叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000001

2. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000002

3. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000003

4. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000004

5. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000005

6. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000006

7. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000007

8. 《空心树与密林》是《空心树(the Hollow Tree And Deep Woods Book Being A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)
第1/8页

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
THE **HOLLOW** **TREE**
这 空洞的 树

空心树

[ænd; ənd]
AND
和

和

[diːp] [wʊdz] [bʊk]
DEEP **WOODS** **BOOK**
深的 树林 书

深林之书

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒæk] ['ræbɪt] .
AN **INVITATION** **FROM** **JACK** **RABBIT** **.**
一个 邀请 从 杰克 兔子 .

来自杰克兔的邀请。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
THE **HOLLOW** **TREE**
这 空洞的 树

空心树

[ænd; ənd]
AND
和

和

[diːp] [wʊdz] [bʊk]
DEEP **WOODS** **BOOK**
深的 树林 书

深林之书

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː]
BEING **A** **NEW** **EDITION** **IN** **ONE** **VOLUME** **OF** **"** **THE** **HOLLOW** **TREE**
存在 一个 新的 版 在 一 体积 的 " 这 空洞的 树

《空心树》新版，单卷本

" [ænd; ənd] " [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] " [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [nuː]
" **AND** **"** **IN** **THE** **DEEP** **WOODS** **"** **WITH** **SEVERAL** **NEW**
" 和 " 在 这 深的 树林 " 和 一些 新的

“以及“在茂密的森林深处”还有几部新片

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['ædɪd]
STORIES **AND** **PICTURES** **ADDED**
故事 和 图片 额外

新增故事和图片

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbərt]	['bɪgəˌloʊ]	['peɪn]
ALBERT	**BIGELOW**	**PAINE**
阿尔伯特	比格罗	疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

[dʒeɪ]	.	[em]	.	-
J	**.**	**M**	**.**	**CONDÉ**
J	.	M	.	-

JM CONDÉ

[nuː]	[jɔːk]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**AND**	**LONDON**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər]	&	['brʌðərz]	['pʌblɪʃərz]
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**PUBLISHERS**
哈珀	&	兄弟	出版商

哈珀兄弟出版社

[bʊks]	[baɪ]
Books	**by**
图书	经过

书籍

['ælbərt]	['bɪgəˌloʊ]	['peɪn]
ALBERT	**BIGELOW**	**PAINE**
阿尔伯特	比格罗	疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

[mɑːrk]	[tweɪn]	:	[ə; eɪ]	[baɪ'ɑːgrəfi]	.
Mark	**Twain**	**:**	**A**	**Biography**	**.**
标记	马克·吐温	:	一个	传	.

马克·吐温传。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]	,	['juːnɪfɔːrm]	[red]	[klɔːθ]	,	[treɪd]	[ɪ'dɪʃn]	,	[θriː][vɑːlz]	.
Octavo	**,**	**Uniform**	**Red**	**Cloth**	**,**	**Trade**	**Edition**	**,**	**3** **Vols**	**.**
八开本	,	制服	红色的	布	,	贸易	版	,	3 卷	.

八开本，红色布面精装，平装版，3卷。

(	[ɪn][ə; eɪ][bɑːks]	)	[net]	$6	.	-
(	**in** **a** **box**	**)**	**net**	**$6**	**.**	**00**
(	在 一个 盒子	)	网	$6	.	-

（盒装）净价 6.00 美元

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]	,	[klɔːθ]	,	[fʊl]	[gɪlt]	[bæks]	,	[gɪlt]	[tɑːps]	,	['laɪbreri]	[ɪ'dɪʃn]	,	[θriː][vɑːlz]	.
Octavo	**,**	**Cloth**	**,**	**Full**	**Gilt**	**Backs**	**,**	**Gilt**	**Tops**	**,**	**Library**	**Edition**	**,**	**3** **Vols**	**.**
八开本	,	布	,	满的	镀金	背部	,	镀金	最高额	,	图书馆	版	,	3 卷	.

八开本，布面精装，烫金书脊，烫金书顶，图书馆版，3卷。

(	[ɪn][ə; eɪ][bɑːks]	)	[net]	['sɛvən]	.	-
(	**in** **a** **box**	**)**	**net**	**7**	**.**	**00**
(	在 一个 盒子	)	网	7	.	-

（盒装）净价 7.00

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [kæf] , [gɪlt] [tɑːps] , [θriː][vɑːlz] .

Octavo	**,**	**Three**	**-**	**quarter**	**Calf**	**,**	**Gilt**	**Tops**	**,**	**3**	**Vols**	**.**
八开本	,	三	-	四分之一	小牛	,	镀金	最高额	,	3	卷	.

八开本，四分之三小牛皮装帧，烫金书口，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɑːks]) [net] - . -

(	**in**	**a**	**box**	**)**	**net**	**14**	**.**	**50**
(	在	一个	盒子	)	网	-	.	-

（盒装）净价 14.50

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [ləˈvænt] , [gɪlt] [tɑːps] , [θriː][vɑːlz] .

Octavo	**,**	**Three**	**-**	**quarter**	**Levant**	**,**	**Gilt**	**Tops**	**,**	**3**	**Vols**	**.**
八开本	,	三	-	四分之一	黎凡特	,	镀金	最高额	,	3	卷	.

八开本，四分之三黎凡特式，烫金封面，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɑːks]) [net] - . -

(	**in**	**a**	**box**	**)**	**net**	**15**	**.**	**50**
(	在	一个	盒子	)	网	-	.	-

（盒装）净价 15.50

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdwelə[…

The	**Ship**	**Dwellers**	**.**
这	船	居民	.

船上居民。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

8vo [net] [wʌn] . -

8vo	**net**	**1**	**.**	**50**
8vo	网	1	.	-

8伏净重1.50

[ðə; ði] [tent] - [ˈdwelə[…

The	**Tent**	**-**	**Dwellers**	**.**
这	帐篷	-	居民	.

帐篷居民。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	**8vo**	**1**	**.**	**50**
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

" [ˈpiːnʌt] .

"	**Peanut**	**.**
"	花生	.

“花生。

" [ˈɪləstreɪtɪd] . 16mo [net] . -

"	**Illustrated**	**.**	**16mo**	**net**	**.**	**50**
"	插图	.	16mo	网	.	-

插图版。16个月净价0.50美元

[fʊl] [ˈleðər] , 16mo [net] [wʌn] . -

Full	**Leather**	**,**	**16mo**	**net**	**1**	**.**	**00**
满的	皮革	,	16mo	网	1	.	-

全皮，16个月净价1.00

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .

The	Hollow	Tree	and	Deep	Woods	Book	.
这	空洞的	树	和	深的	伍兹	书	.

《空心树与密林之书》。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] .

The	Hollow	Tree	Snowed	-	In	Book	.
这	空洞的	树	下雪了	-	在	书	.

《空心树被雪困记》

- .

Ill'd	.
-	.

生病了。

[kraʊn] 8vo [wʌn] . -

Crown	8vo	1	.	50
王冠	8vo	1	.	-

皇冠 8vo 1.50

[frʌm; frəm][væn] - ['dwelər] [tuː; tə] [kə'mjuːtər] .

From	Van	-	Dweller	to	Commuter	.
从	范	-	居住者	到	通勤者	.

从房车居民到通勤族。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	8vo	1	.	50
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['næst] .

Life	of	Thomas	Nast	.
生活	的	托马斯	纳斯特	.

托马斯·纳斯特的生平。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo [net] [faɪv] . -

8vo	net	5	.	00
8vo	网	5	.	-

8vo 净价 5.00

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , [en] . [waɪ] .

HARPER	&	BROTHERS	,	PUBLISHERS	,	N	.	Y	.
哈珀	&	兄弟	,	出版商	,	N	.	是	.

纽约哈珀兄弟出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt]
Copyright , 1898 , by James Gordon Bennett
版权 , - , 经过 詹姆斯 戈登 贝内特

版权所有，1898年，詹姆斯·戈登·贝内特

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [fræŋk] ['mʌnzi]
Copyright , 1899 , by Frank Munsey
版权 , - , 经过 坦率 芒西

版权所有，1899年，弗兰克·芒西

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1899 , by The Century Co .
版权 , - , 经过 这 世纪 合作 .

版权所有，1899 年，世纪公司所有。

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , [baɪ]['rɑːbərt] ['haʊərd] ['rʌsl]
Copyright , 1898 , 1899 , 1901 , by Robert Howard Russell
版权 , - , - , - , 经过 罗伯特 霍华德 罗素

版权所有，1898、1899、1901 年，罗伯特·霍华德·罗素

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1900 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1900年，哈珀兄弟公司

[æk'nɑɬɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] , [ðə; ði]['pjʊrɪtən] , ['hɑːrpɝz] [bə'zɑːr] ,
Acknowledgments are due to the New York Herald , The Puritan , Harper's Bazar ,
致谢 是 到期的 到 这 新的 约克 先驱报 , 这 清教徒 , 哈珀斯 巴扎 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ,
and The Century Magazine ,
和 这 世纪 杂志 ,

谨此感谢《纽约先驱报》、《清教徒》杂志、《哈泼时尚》杂志和《世纪》杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] .
in which periodicals these stories were originally printed .
在 哪个 期刊 这些 故事 是 起初 打印 .

这些故事最初刊登在哪些期刊上?

[tuː; tə] [frendz] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː]
TO FRIENDS , OLD AND NEW
到 朋友们 , 老的 和 新的

致新老朋友们

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['veri] [best] [peɪ] [ðæt] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][tuː; tə]
I suppose the very best pay that ever comes to anyone who writes a book is to
我 认为 这 非常 最好的 支付 那 曾经 来 到 任何人 WHO 写 一个 书 是 到
[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
know that the ones he wrote it for really like it .
知道 那 这 一个 他 写道 它 为了 真的 喜欢 它 .

我想，对于任何一位作家来说，最好的报酬莫过于知道他所写的书的读者非常喜欢它。

[wen] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
When they like it well enough to write and tell him so ,
什么时候 他们 喜欢 它 出色地 足够的 到 写 和 告诉 他 所以 ,

当他们非常喜欢到愿意写信告诉他的时候

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [wɪl] , [ðen] [hiː; hi] [fiːlz] ['veri]
though they have never seen him , and perhaps never will , then he feels very
尽管 他们 有 绝不 已见 他 , 和 也许 绝不 将要 , 然后 他 感觉 非常
[praʊd] [ɪn'diːd] ,
proud indeed ,
自豪的 的确 ,

虽然他们从未见过他，或许永远也不会见到，但他仍然感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

而且很开心。

[pər'hæps][hi:; hi]['i:v(ə)n] [lʊks] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli]

Perhaps	he	even	looks	at	himself	in	the	looking	-	glass	to	make	sure	he	is	really
也许	他	甚至	看起来	在	他自己	在	这	寻找	-	玻璃	到	制作	当然	他	是	真的

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

the	one	who	did	it	,
这	一	WHO	做过	它	,

或许他还会对着镜子看看自己，确认真的是自己做的。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [si:] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]

though	of	course	he	wouldn't	have	anyone	see	him	doing	it	,	or	think	him
尽管	的	课程	他	不会	有	任何人	看	他	正在做	它	,	或者	思考	他

[veɪn] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

vain	,	for	anything	.
徒劳	,	为了	任何事物	.

当然，他绝对不会让任何人看到他做这件事，也不会让任何人觉得他虚荣。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][prɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [soʊ] - ['meni] [naɪs]

The	publisher	is	only	going	to	let	me	print	one	of	the	ever	-	so	-	many	nice
这	出版商	是	仅有的	去	到	让	我	打印	一	的	这	曾经	-	所以	-	许多	好的

['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ðə; ði]

letters	that	have	come	for	the	man	who	wrote	the	Hollow	Tree	stories	and	the
信件	那	有	来	为了	这	男人	WHO	写道	这	空洞的	树	故事	和	这

['ʌðər] [mæn] [hu:] [dru:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

other	man	who	drew	the	pictures	for	them	.
其他	男人	WHO	画	这	图片	为了	他们	.

出版社只允许我刊登一封寄给《空心树》故事作者和插图作者的众多好评信中的一封。

[soʊ] [aɪv] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [saɪnd] [baɪ] [θri:] ,

So	I've	picked	out	one	that	is	for	both	of	us	,	and	that	is	signed	by	three	,
所以	我已经	挑选	出去	一	那	是	为了	两个都	的	我们	,	和	那	是	签名	经过	三	,

所以我选了一张适合我们俩的卡片，上面有三个人签名。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['i:kwəl][tu:; tə][sɪks] ['letərz] , [θri:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

which	makes	it	equal	to	six	letters	,	three	for	each	of	us	,
哪个	制作	它	平等的	到	六	信件	,	三	为了	每个	的	我们	,

这样就等于六个字母，我们每人三个。

[ænd; ənd][æz; əz][naɪs] ['letərz] [æz; əz] ['eniwʌn] [hu:] [raɪts] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [foʊks][tu:; tə] [ri:d]

and	as	nice	letters	as	anyone	who	writes	books	for	other	folks	to	read
和	作为	好的	信件	作为	任何人	WHO	写	图书	为了	其他	各位	到	读

[kʊd; kəd]['evər] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] .

could	ever	wish	to	have	.
可以	曾经	希望	到	有	.

以及任何一位为他人写作供人阅读的作者所能收到的最好的信件。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , - ['sɪksti] - [naɪnθ] [stri:t] , [i:st] ,

New	York	City	,	107	Sixty	-	ninth	Street	,	East	,
新的	约克	城市	,	-	六十	-	第九	街道	,	东方	,

纽约市，东六十九街107号

['ɔkt] . 18th , - .

Oct	.	18th	,	1900	.
十月	.	18th	,	-	.

1900年10月18日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['peɪn] :

Dear	Mr	.	Paine	:
亲爱的	先生	.	潘恩	:

尊敬的佩恩先生:

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]

Won't	you	please	write	another	book	about	the	'	Coon	and	the	'	Possum	and
惯于	你	请	写	其他	书	关于	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和

[ðə; ði] [oʊld] [blæk] [kroʊ] ?

the	old	black	Crow	?
这	老的	黑色的	乌鸦	?

请您再写一本关于浣熊、负鼠和老黑乌鸦的书好吗?

[wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] [tuː] [baɪ] [hɑːrt] , [naʊ] .

We	know	these	two	by	heart	,	now	.
我们	知道	这些	二	经过	心	,	现在	.

我们现在对这两个人了如指掌。

[wiː; wi] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

We	like	that	story	about	the	"	Rain	In	The	Night	"	because	that	is	the	way	we
我们	喜欢	那	故事	关于	这	"	雨	在	这	夜晚	"	因为	那	是	这	方式	我们

[duː] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

do	when	there	is	a	thunderstorm	.
做	什么时候	那里	是	一个	雷雨	.

我们喜欢《夜雨》这个故事，因为这就是我们在雷雨天里的样子。

[pliːz] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [frendz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

Please	write	some	more	and	make	them	friends	with	poor	Mr	.	Dog	,
请	写	一些	更多的	和	制作	他们	朋友们	和	贫穷的	先生	.	狗	,

请多写一些故事，让他们和可怜的狗狗先生成为朋友。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [tuː] .

and	we	want	Mr	.	Condé	to	draw	the	pictures	,	too	.
和	我们	想	先生	.	-	到	画	这	图片	,	也	.

我们也希望孔德先生能参与绘画。

[jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frendz] ,

Your	sincere	friends	,
你的	真诚	朋友们	,

你真诚的朋友们，

['eɪmi] [siː] . ['hʌtən] ,

Amy	C	.	Hutton	,
艾米	C	.	赫顿	,

艾米·C·赫顿

[dʒæk] ['hʌtən] , ['dʒunjɚ] . ,

Jack	Hutton	,	Jr	.	,
杰克	赫顿	,	小	.	,

小杰克·赫顿

[em] . ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] ['hʌtən] .

M	.	Katherine	Hutton	.
M	.	凯瑟琳	赫顿	.

M. Katherine Hutton。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] [tuː; tə] [get] ?

Don't	you	think	that	is	a	very	nice	letter	to	get	?
不	你	思考	那	是	一个	非常	好的	信	到	得到	?

你不觉得收到这样一封信很棒吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

I	am	sure	no	one	could	be	blamed	for	taking	just	one	little	look	in	the	glass
我	是	当然	不	一	可以	是	被指责	为了	采取	只是	一	小的	看	在	这	玻璃

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

我相信在那之后，没有人会忍不住偷偷瞥一眼玻璃杯里的东西。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] " [tuː; tə] [pliːz] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

or	for	trying	to	"	write	another	book	"	to	please	readers	who	have	learned	the
或者	为了	尝试	到	"	写	其他	书	"	到	请	读者	WHO	有	学习	这

['ʌðər] " [baɪ] [hɑːrt] .

others	"	by	heart	.
其他的	"	经过	心	.

或者为了取悦那些已经把其他书“背得滚瓜烂熟”的读者，而试图“再写一本书”。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] ,

"	But	,	dear	me	,	it	couldn't	be	done	,
"	但	,	亲爱的	我	,	它	不能	是	完毕	,

“但是，我的天哪，这根本不可能做到。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːriz] [ðæt]

because	you	see	there	were	only	just	so	many	of	the	Hollow	Tree	stories	that
因为	你	看	那里	是	仅有的	只是	所以	许多	的	这	空洞的	树	故事	那

['evər] ['hæpənd] ,

ever	happened	,
曾经	发生	,

因为你看，关于空心树的故事就那么几个而已。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][weːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [bʊk] .

and	when	they	were	all	written	there	weren't	enough	to	make	another	book	.
和	什么时候	他们	是	全部	书面	那里	不是	足够的	到	制作	其他	书	.

当这些故事全部写完后，数量又不够再出一本书了。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [wʌt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [bʊks] ,

So	we	have	taken	what	were	in	the	first	two	books	,
所以	我们	有	已采取	什么	是	在	这	第一的	二	图书	,

所以我们采用了前两本书中的内容，

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] " [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

"	The	Hollow	Tree	"	and	"	In	the	Deep	Woods	,
"	这	空洞的	树	"	和	"	在	这	深的	伍兹	,

《空心树》和《在密林深处》

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][bɪg] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [θriː]

"	and	we	have	put	them	together	in	one	big	book	,	and	added	the	three
"	和	我们	有	放	他们	一起	在	一	大的	书	,	和	额外	这	三

[nuː] [wʌnz] ,

new	ones	,
新的	一个	,

“我们把它们汇编成一本大书，并加入了三个新的条目。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

which	were	every	one	to	be	had	,
哪个	是	每一个	一	到	是	有	,

那些都是唾手可得的，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [klɔːθ] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] [wen]

and	now	here	they	are	with	a	nice	new	cloth	cover	and	very	cheap	when
和	现在	这里	他们	是	和	一个	好的	新的	布	覆盖	和	非常	便宜的	什么时候

[juː; jʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

you	consider	how	many	there	are	of	them	,
你	考虑	如何	许多	那里	是	的	他们	,

现在它们都换上了漂亮的新布套，而且考虑到数量这么多，价格非常便宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniwer] ,

and	that	there	are	no	more	to	be	had	anywhere	,
和	那	那里	是	不	更多的	到	是	有	任何地方	,

而且到处都找不到更多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæz; həz] [sed] ,

and	that	there	never	will	be	any	more	,	as	the	Little	Lady	has	said	,
和	那	那里	绝不	将要	是	任何	更多的	,	作为	这	小的	女士	有	说	,

正如小夫人所说，以后再也不会有了。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] .

"	even	in	a	thousand	days	.
"	甚至	在	一个	千	天	.

即使过了一千天。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	You	will	know	why	,	too	,	when	you	get	to	the	very	last	story	in	the	book	,
"	你	将要	知道	为什么	,	也	,	什么时候	你	得到	到	这	非常	最后的	故事	在	这	书	,

“当你读到书中的最后一个故事时，你就会明白为什么了。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ,

and	until	then	,	and	for	a	long	time	after	,	I	wish	you	,
和	直到	然后	,	和	为了	一个	长的	时间	后	,	我	希望	你	,

在此之前，以及之后的很长一段时间里，我祝愿你：

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

and	Mr	.	Condé	wishes	you	the	happy	quiet	of	the	Deep	Woods	,
和	先生	.	-	愿望	你	这	快乐的	安静的	的	这	深的	伍兹	,

孔德先生祝您享受幽静的森林之乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

and	the	pleasant	peace	of	the	Hollow	Tree	.
和	这	令人愉快的	和平	的	这	空洞的	树	.

还有空心树带来的宁静祥和。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər]

THE	LITTLE	LADY	AND	THE	STORY	TELLER
这	小的	女士	和	这	故事	出纳员

小淑女和讲故事的人

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l]

THE	HOLLOW	TREE	PEOPLE
这	空洞的	树	人们

空心树人

[ə; eɪ][dʒoʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd]

A	JOKE	ALL	AROUND
一个	开玩笑	全部	大约

真是个笑话

[sʌm; səm] [nuː] [ə'kweɪntəns]

SOME	NEW	ACQUAINTANCES
一些	新的	熟人

一些新认识的人

['mɪstər] . ['ræbɪts] [bɪg] ['dɪnər]

MR	.	RABBIT'S	BIG	DINNER
先生	.	兔子的	大的	晚餐

兔子先生的盛大晚餐

[ðə; ðiː] ['kroʊz] ['kʌmpəni]

THE	CROW'S	COMPANY
这	乌鸦的	公司

乌鸦公司

[ðə; ðiː] [fɜːrst] [muːn] ['stɔːri]

THE	FIRST	MOON	STORY
这	第一的	月亮	故事

第一个月亮的故事

[ðə; ðiː] ['sekənd] [muːn] ['stɔːri]

THE	SECOND	MOON	STORY
这	第二	月亮	故事

第二部《月亮故事》

[ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɜːrld]

ON	THE	EDGE	OF	THE	WORLD
在	这	边缘	的	这	世界

在世界边缘

[ðə; ðiː] [fɜːrst] [pɪg] ['stɔːri]

THE	FIRST	PIG	STORY
这	第一的	猪	故事

第一个猪的故事

[ðə; ðiː] ['sekənd] [pɪg] ['stɔːri]

THE	SECOND	PIG	STORY
这	第二	猪	故事

第二个猪的故事

['mɪstər] . [dɔːg] [teɪks] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['dænsɪŋ]

MR	.	DOG	TAKES	LESSONS	IN	DANCING
先生	.	狗	需要	课程	在	跳舞

狗狗先生去上舞蹈课

['mɪstər] . ['ræbɪts] [ʌn'welkəm] ['kʌmpəni]

MR	.	RABBIT'S	UNWELCOME	COMPANY
先生	.	兔子的	不受欢迎	公司

兔子先生的不速之客

[haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg] [gɑːt] ['iːv(ə)n]

HOW	MR	.	DOG	GOT	EVEN
如何	先生	.	狗	得到	甚至

狗狗先生是如何复仇的

[haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg] [gɑːt] ['iːv(ə)n]

HOW	MR	.	DOG	GOT	EVEN
如何	先生	.	狗	得到	甚至

狗狗先生是如何复仇的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

THE	LITTLE	LADY'S	VACATION	AND	HER	RETURN
这	小的	女士的	假期	和	她	返回

小小姐的假期和她的归来

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [eks] . [paɪ]

THE	STORY	OF	THE	C	.	X	.	PIE
这	故事	的	这	C	.	X	.	馅饼

CX派的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [eks] . [paɪ]

THE	STORY	OF	THE	C	.	X	.	PIE
这	故事	的	这	C	.	X	.	馅饼

CX派的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [eks] . [paɪ]

THE	STORY	OF	THE	C	.	X	.	PIE
这	故事	的	这	C	.	X	.	馅饼

CX派的故事

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnz]

MR	.	RABBIT	EXPLAINS
先生	.	兔子	解释

兔子先生解释道

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['tɝːtəlz] ['θʌndər] ['stɔːri]

TURTLE'S	THUNDER	STORY
乌龟的	雷	故事

龟的雷霆故事

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['tɝːtəlz] ['θʌndər] ['stɔːri]

TURTLE'S	THUNDER	STORY
乌龟的	雷	故事

龟的雷霆故事

[ə; eɪ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

A	RAIN	IN	THE	NIGHT
一个	雨	在	这	夜晚

夜雨

[ə; eɪ] [diːp] [wʊdz] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti]

A	DEEP	WOODS	FISHING	PARTY
一个	深的	树林	钓鱼	派对

深林垂钓之旅

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn]

THE	HOLLOW	TREE	INN
这	空洞的	树	客栈

空心树旅馆

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn]

THE	HOLLOW	TREE	INN
这	空洞的	树	客栈

空心树旅馆

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪk'spleɪnz]
MR . ' POSSUM EXPLAINS
先生 . - 负鼠 解释

负鼠先生解释道

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['poʊətri] [klʌb]
THE HOLLOW TREE POETRY CLUB
这 空洞的 树 诗 俱乐部

空心树诗歌俱乐部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
AROUND THE WORLD AND BACK AGAIN
大约 这 世界 和 后退 再次

环游世界再返回

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn]
CHRISTMAS AT THE HOLLOW TREE INN
圣诞节 在 这 空洞的 树 客栈

空心树旅馆的圣诞节

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]
GOOD - BYE TO THE LITTLE LADY
好的 - 再见 到 这 小的 女士

再见了，小淑女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər]
THE LITTLE LADY AND THE STORY TELLER
这 小的 女士 和 这 故事 出纳员

小淑女和讲故事的人

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
THE READER IS INTRODUCED TO THEM
这 读者 是 介绍 到 他们

读者将了解到它们

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
In the House of Many Windows which stands in a large city and is sometimes
在 这 房子 的 许多 视窗 哪个 站立 在 一个 大的 城市 和 是 有时
[kɔːld] [ə; eɪ] " [flæt] " [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ,
called a " flat " by people who ,
称为 一个 " 平坦的 " 经过 人们 WHO ,

在一座大城市里，有一座有很多窗户的房子，有时也被当地人称为“公寓”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,
because they are grown up , do not know any better ,
因为 他们 是 生长 向上 , 做 不是 知道 任何 更好的 ,

因为他们是成年人，不懂事。

[lɪv; laɪv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .
live the Little Lady and the Story Teller .
居住 这 小的 女士 和 这 故事 出纳员 .

让小淑女和讲故事的人生活下去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , ['goʊɪŋ] [ɑːn] [faɪv] , [ænd; ənd][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] .
The Little Lady is four years old , going on five , and is fond of stories .
这 小的 女士 是 四 年 老的 , 去 在 五 , 和 是 喜爱 的 故事 .

小姑娘四岁，快五岁了，她很喜欢听故事。

[ðɪs] [meɪks] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['stɔːri] ['telər] [gʊd] [frendz] .

This	makes	her	and	the	Story	Teller	good	friends	.
这	制作	她	和	这	故事	出纳员	好的	朋友们	.

这使她和讲故事的人成为了好朋友。

[ðeɪ] ['moʊstli] [sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,

They	mostly	sit	in	the	firelight	after	supper	,
他们	大多	坐	在	这	火光	后	晚餐	,

晚饭后，他们大多会坐在篝火旁。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] [ðeɪ] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

and	while	the	Little	Lady	is	being	undressed	they	tell	each	other	all	that	has
和	尽管	这	小的	女士	是	存在	脱光衣服	他们	告诉	每个	其他	全部	那	有

['hæpənd] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

happened	since	morning	.
发生	自从	早晨	.

在小淑女被脱衣服的时候，她们互相讲述了从早上到现在发生的一切。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sez] : —

Then	the	Little	Lady	looks	into	the	fire	and	says	:	—
然后	这	小的	女士	看起来	进入	这	火	和	说道	:	—

然后，小妇人望着火堆说：——

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Now	,	tell	me	a	story	.
"	现在	,	告诉	我	一个	故事	.

现在，给我讲个故事吧。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] .

"	Sometimes	she	wants	a	new	story	.
"	有时	她	想要	一个	新的	故事	.

“有时候她想要一个新的故事。”

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Sometimes	one	of	the	old	ones	,	which	must	be	told	always	the	same	,
有时	一	的	这	老的	一个	,	哪个	必须	是	讲述	总是	这	相同的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

because	the	Little	Lady	,
因为	这	小的	女士	,

有时是那些古老的故事，必须一遍又一遍地讲，因为小夫人

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] , [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃnz] ,

like	a	good	many	grown	up	people	,	does	not	care	for	new	and	revised	editions	,
喜欢	一个	好的	许多	生长	向上	人们	,	做	不是	关心	为了	新的	和	修改	版本	,

像很多成年人一样，他并不在意新版和修订版。

[bʌt; bət] ['wɒnts] [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][wɜːrdz] , [ðæt] [saʊnd] ['riːəl][ænd; ənd] [truː] .

but	wants	the	old	stories	in	the	old	words	,	that	sound	real	and	true	.
但	想要	这	老的	故事	在	这	老的	字	,	那	声音	真实的	和	真的	.

但他想要用古老的语言讲述古老的故事，让故事听起来真实可信。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telər] [fə'gets] [ɔːr] [ɪm'pruːvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][plɑːts] ,

Sometimes	the	Story	Teller	forgets	or	improves	on	his	plots	,
有时	这	故事	出纳员	忘记了	或者	改善	在	他的	图表	,

有时讲故事的人会忘记或改进他的情节，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['nevər] [fə'gets] [ænd; ənd] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telər] [raɪt] .

but	the	Little	Lady	never	forgets	and	never	fails	to	set	the	Story	Teller	right	.
但	这	小的	女士	绝不	忘记了	和	绝不	失败	到	放	这	故事	出纳员	正确的	.

但这位小女士从不忘记，也总是会纠正讲故事的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l]
THE HOLLOW TREE PEOPLE
这 空洞的 树 人们

空心树人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] - [kuːn] , [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
THE LITTLE LADY IS INTRODUCED TO THE ' COON , THE ' POSSUM AND THE OLD
这 小的 女士 是 介绍 到 这 - 浣熊 , 这 - 负鼠 和 这 老的
[blæk] [kroʊ]
BLACK CROW
黑色的 乌鸦

小女士第一次见到了浣熊、负鼠和老黑乌鸦。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
When the Story Teller came home last night the Little Lady had a great deal to
什么时候 这 故事 出纳员 来了 家 最后的 夜晚 这 小的 女士 有 一个 伟大的 交易 到
[tel] [hɪm; ɪm] .
tell him .
告诉 他 .

昨晚讲故事的人回家时，小姑娘有很多话要跟他说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] [haʊs]
During the afternoon she had built in one corner of the sitting room a house
期间 这 下午 她 有 建造 在 一 角落 的 这 坐着 房间 一个 房子
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] ['dɑːlz] ,
for her three dolls ,
为了 她 三 娃娃 ,

下午的时候，她在客厅的一个角落里为她的三个娃娃搭了个房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
with a separate room for each .
和 一个 分离 房间 为了 每个 .

每人一间单独的房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
Of course , the house was not a house at all ,
的 课程 , 这 房子 曾是 不是 一个 房子 在 全部 ,

当然，那根本就不是一栋房子。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][plæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ænd; ənd] [bʊks] .
but only a plan on the floor made with blocks and books .
但 仅有的 一个 计划 在 这 地面 制成 和 积木 和 图书 .

但这只是用积木和书本在地板上画出的一张平面图。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrlər] [ruːm] , [wer] [hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv] [θriː]
At one side she had laid out a large parlor room , where her family of three
在 一 边 她 有 铺设 出去 一个 大的 客厅 房间 , 在哪里 她 家庭 的 三
— ['hɛti] ,
— Hettie ,
— 海蒂 ,

她在房间的一侧布置了一个宽敞的客厅，她的三口之家——赫蒂、

[ænə'bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [bɔɪ] — [kʊd; kəd] [miːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] .
Annabelle and the Rubber Boy — could meet together and talk .
安娜贝尔 和 这 橡皮 男生 — 可以 见面 一起 和 讲话 .

安娜贝尔和橡胶男孩——可以见面交谈。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , " [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd]

"	Why	,	"	said	the	Story	Teller	,	"	that	reminds	me	of	the	Crow	,	the	-	Coon	and
"	为什么	,	"	说	这	故事	出纳员	,	"	那	提醒	我	的	这	乌鸦	,	这	-	浣熊	和

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] . "

the	-	Possum	.	"
这	-	负鼠	.	"

“哎呀，”说书人说，“这让我想起了乌鸦、浣熊和负鼠。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?

"	What	did	they	do	?
"	什么	做过	他们	做	?

他们做了什么?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

Tell	me	that	story	,	"	commanded	the	Little	Lady	,
告诉	我	那	故事	,	"	命令	这	小的	女士	,

“把那个故事讲给我听，”小妇人命令道。

['prɑːmptli] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

promptly	forgetting	her	day's	work	and	pulling	the	Story	Teller	toward	his	chair	.
及时	遗忘	她	天	工作	和	拉	这	故事	出纳员	朝向	他的	椅子	.

她立刻忘记了白天的工作，拉着讲故事的人走向他的椅子。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

The	Story	Teller	stirred	the	fire	and	looked	into	the	blaze	a	moment	,	thinking	.
这	故事	出纳员	搅拌	这	火	和	看起来	进入	这	火焰	一个	片刻	,	思维	.

说书人拨弄着火堆，凝视着火焰片刻，陷入沉思。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	Little	Lady	climbed	up	into	his	lap	and	waited	.
这	小的	女士	攀登	向上	进入	他的	膝	和	等待	.

小姑娘爬到他腿上，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .

She	was	used	to	the	Story	Teller	.
她	曾是	用过的	到	这	故事	出纳员	.

她已经习惯了讲故事的人。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	Tell	it	,	"	she	said	,	presently	.
"	告诉	它	,	"	她	说	,	目前	.

“说吧，”她过了一会儿说道。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frendz] .

So	then	he	told	her	the	story	of	the	three	friends	.
所以	然后	他	讲述	她	这	故事	的	这	三	朋友们	.

于是，他给她讲了这三个朋友的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]

Once	upon	a	time	in	the	far	depths	of	the	Big	Deep	Woods	there	was	a	big
一次	之上	一个	时间	在	这	远的	深度	的	这	大的	深的	伍兹	那里	曾是	一个	大的

['hɑːloʊ] [triː] ,

hollow	tree	,
空洞的	树	,

从前，在遥远的大森林深处，有一棵巨大的空心树。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪg] ['hɑːloʊ] ['bræntʃɪz] .
with three big hollow branches .
和 三 大的 空洞的 分支 .

有三根粗壮的空心树枝。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] - [kuːn] ,
In one of these there lived a ' Coon ,
在 一 的 这些 那里 居住地 一个 - 浣熊 ,

其中一间住着一只浣熊，

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [kroʊ] .
in another a ' Possum and in the third a Big Black Crow .
在 其他 一个 - 负鼠 和 在 这 第三 一个 大的 黑色的 乌鸦 .

另一只画的是负鼠，第三只画的是大黑乌鸦。

" [bʌt; bət] [krəuz] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
" But crows don't live in hollow trees , " said the Little Woman , who happened to
" 但 乌鸦 不 居住 在 空洞的 树木 , " 说 这 小的 女士 , WHO 发生 到
[biː; bi] ['pæsɪŋ] .
be passing .
是 通过 .

“可是乌鸦不住在空心树里，”正好路过的小妇人说道。

" [ðɪs] [wʌn] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .
" This one did , " replied the Story Teller .
" 这 一 做过 , " 回复 这 故事 出纳员 .

“这个确实如此，”说书人回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [staɪlz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [sɪns] [ðen] .
" I suppose styles have changed some since then .
" 我 认为 风格 有 已更改 一些 自从 然后 .

我想从那时起，风格已经发生了一些变化。

" [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [dɑːrk] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] ,
" The hollow tree below was rather dark , so they all used it for a parlor ,
" 这 空洞的 树 以下 曾是 相当 黑暗的 , 所以 他们 全部 用过的 它 为了 一个 客厅 ,

下面那棵空心树比较阴暗，所以他们都把它当作客厅使用。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [met] [ɪn] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [dʌst] [ɔːf] [ðer; ðər] [θɪŋz] , [ɔːr] [wen]
and only met in there now and then , to dust off their things , or when
和 仅有的 遇见 在 那里 现在 和 然后 , 到 灰尘 离开 他们的 事物 , 或者 什么时候
['kʌmpəni] [keɪm] .
company came .
公司 来了 .

他们只是偶尔在那里碰面，掸掸身上的灰尘，或者有客人来的时候。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [gʊd]
the Crow and the ' Coon and the ' Possum were all very fond of good
这 乌鸦 和 这 - 浣熊 和 这 - 负鼠 是 全部 非常 喜爱 的 好的
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊstli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
living and mostly of the same things .
活的 和 大多 的 这 相同的 事物 .

乌鸦、浣熊和负鼠都非常喜欢美好的生活，而且它们大多喜欢同样的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [tuː] , [ænd; ənd]
They were good friends , too , and
他们 是 好的 朋友们 , 也 , 和

他们也是好朋友，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [plænz][tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid]
they often made plans to catch young chickens and other game and carried
他们 经常 制成 计划 到 抓住 年轻的 鸡 和 其他 游戏 和 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] [təˈgeðər] .
them out together .
他们 出去 一起 .

他们经常计划捕捉小鸡和其他猎物，然后一起实施。

[bɪˈtwiːn] [trɪps] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
Between trips they would sit in their doors and pass the time of day across to
之间 旅行 他们 会 坐 在 他们的 门 和 经过 这 时间 的 天 穿过 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

旅途间隙，他们会坐在各自家中，互相问候问候。

[dʒʌst] [laɪk] [foʊks] .
just like folks .
只是 喜欢 各位 .

就像普通人一样。

[wel] , [wʌn] [ˈwɪntər] , [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ˈæftər] [nuː] [ˈjɪrz] ,
Well , one winter , about two weeks after New Year's ,
出色地 , 一 冬天 , 关于 二 周 后 新的 年 ,

嗯，那年冬天，大约在新年过后两周，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
it came on to snow in the woods where the hollow tree was , and it
它 来了 在 到 雪 在 这 树林 在哪里 这 空洞的 树 曾是 , 和 它
[snəud] ,
snowed ,
下雪了 ,

空心树所在的树林里开始下雪了，雪越下越大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [snəud] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [snəud] .
and it snowed , and it snowed .
和 它 下雪了 , 和 它 下雪了 .

下雪了，下雪了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [sled] [ɔːr] [skeɪts] ,
This was long before sleds or skates ,
这 曾是 长的 前 雪橇 或者 冰鞋 ,

这远早于雪橇和滑冰鞋的出现。

[ænd; ənd] [wen] [bɪg] [snəuz] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp] [ˈoʊvər] [ˈpiːpəlz] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [snəud] [ðem; ðəm]
and when big snows always came up over people's windows and snowed them
和 什么时候 大的 雪 总是 来了 向上 超过 人们的 视窗 和 下雪了 他们
[ɪn] .
in .
在 .

大雪总是漫过人们的窗户，把他们困在里面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑ:səm]

And	this	is	what	happened	to	the	Crow	and	the	'	Coon	and	the	'	Possum
和	这	是	什么	发生	到	这	乌鸦	和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠

.

:

.

这就是乌鸦、浣熊和负鼠的遭遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [snəud] [ɪn] !

They	were	snowed	in	!
他们	是	下雪了	在	!

他们被大雪困住了!

[wel] , [ðeɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,

Well	,	they	rather	liked	it	at	first	,
出色地	,	他们	相当	喜欢	它	在	第一的	,

嗯，他们一开始还挺喜欢的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] [nu:] ['jɪrz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	they	had	a	good	deal	left	over	from	New	Year's	dinner	,	and	they
为了	他们	有	一个	好的	交易	左边	超过	从	新的	年	晚餐	,	和	他们

[ju:st] [tu:; tə] [get]

used	to	get
用过的	到	得到

因为他们新年晚餐剩下了很多东西，而且他们过去常常.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[tə'geðər] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd] [spred] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] ['ʌndər]

together	down	stairs	in	the	parlor	and	spread	lunch	and	pitch	the	bones	under
一起	向下	楼梯	在	这	客厅	和	传播	午餐	和	沥青	这	骨头	在下面

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [læst]

the	table	and	talk	and	tell	stories	and	wonder	how	long	the	snow	would	last
这	桌子	和	讲话	和	告诉	故事	和	想知道	如何	长的	这	雪	会	最后的

.

:

.

大家一起下楼到客厅，摆上午餐，把骨头扔到桌子底下，聊天、讲故事，还想知道这场雪会持续多久。

[rɔkt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

ROCKED	ON	PURPOSE	TO	THINK	ABOUT	IT	.
摇滚	在	目的	到	思考	关于	它	.

故意摇晃身体思考。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ɪts] ['læstɪŋ] [hæf][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

But	they	never	counted	on	its	lasting	half	so	long	as	it	did	.
但	他们	绝不	计数	在	它是	持久	一半	所以	长的	作为	它	做过	.

但他们从未料到它能持续这么久。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Every	day	they	would	look	out	of	an	upstairs	window	that	they	had	,
每一个	天	他们	会	看	出去	的	一个	楼上	窗户	那	他们	有	,

他们每天都会从楼上的窗户向外看，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] ['wɔznt] ['oʊvər] .

to	see	if	the	storm	wasn't	over	.
到	看	如果	这	风暴	不是	超过	.

看看暴风雨是否已经过去。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

And	every	day	it	was	just	the	same	,	and	there	was	no	sign	of
和	每一个	天	它	曾是	只是	这	相同的	,	和	那里	曾是	不	符号	的

['klɪrɪŋ] [ʌp] .

clearing	up	.
清理	向上	.

每天都是如此，丝毫没有好转的迹象。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skerd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌbədz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] ,

Then	they	began	to	get	scared	,	for	their	cupboards	were	nearly	empty	,
然后	他们	开始	到	得到	害怕的	,	为了	他们的	橱柜	是	几乎	空的	,

然后他们开始害怕起来，因为他们的橱柜几乎是空的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [mɔːr] [geɪm] .

and	there	was	no	chance	to	catch	any	more	game	.
和	那里	曾是	不	机会	到	抓住	任何	更多的	游戏	.

而且再也没有机会捕捉到任何猎物了。

[æt; ət][læst] ['evri] [skræp][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]

At	last	every	scrap	was	gone	,	and	there	wasn't	a	thing	to	eat	in	the
在	最后的	每一个	废料	曾是	已消失	,	和	那里	不是	一个	事物	到	吃	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

最后，所有剩饭剩菜都被吃光了，家里什么吃的都没有了。

[lʊkt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

LOOKED	IN	QUITE	A	WHILE	,	THINKING	.
看起来	在	相当	一个	尽管	,	思维	.

看了好一会儿，思考了一下。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ]

The	'	Possum	went	to	bed	and	pulled	up	the	covers	and	tried	to	sleep	so
这	-	负鼠	去	到	床	和	拉	向上	这	封面	和	尝试	到	睡觉	所以

[hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	forget	it	.
他	会	忘记	它	.

负鼠上床睡觉，拉起被子，试图入睡，好让自己忘记这件事。

[ðə; ði] - [kuːn] [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	'	Coon	sat	up	in	a	rocking	chair	and	rocked	on	purpose	to	think	about	it	,
这	-	浣熊	卫星	向上	在	一个	摇滚	椅子	和	摇滚	在	目的	到	思考	关于	它	,

“浣熊侠”坐起身来，坐在摇椅上故意摇晃着，思考着这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə][plæn] ,

for	he	was	a	great	hand	to	plan	,
为了	他	曾是	一个	伟大的	手	到	计划	,

因为他非常擅长计划，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [mɛ'bi] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][sʌm; səm] [wei] .

and	he	thought	mebbe	he	could	work	it	out	some	way	.
和	他	想法	也许	他	可以	工作	它	出去	一些	方式	.

他心想或许他能想办法解决这个问题。

[ðə; ði] [kroʊ] ['dɪdnt] [duː] ['iːðər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	Crow	didn't	do	either	,	but	walked	about	his	house	,
这	乌鸦	没有	做	任何一个	,	但	步行	关于	他的	房子	,

乌鸦两样都没做，只是在房子周围走来走去。

['pɪkɪŋ] [ʌp][fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

picking	up	first	one	thing	and	then	another	,
挑选	向上	第一的	一	事物	和	然后	其他	,

先拿起一样东西，然后再拿起另一件东西。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

as	people	do	sometimes	when	they	don't	do	anything	else	.
作为	人们	做	有时	什么时候	他们	不	做	任何事物	别的	.

就像有些人无所事事时会做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ðæt] ,

But	the	Crow	was	luckier	than	most	people	who	do	that	,
但	这	乌鸦	曾是	更幸运	比	最多	人们	WHO	做	那	,

但乌鸦比大多数做这件事的人幸运得多。

[fɔːr; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg]['peɪpər] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	by	and	by	he	picked	up	quite	a	big	paper	sack	with	something	in	it	.
为了	经过	和	经过	他	挑选	向上	相当	一个	大的	纸	解雇	和	某物	在	它	.

过了一会儿，他捡起一个很大的纸袋，里面装着东西。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

Then	he	untied	it	and	looked	into	it	quite	a	while	,	thinking	.
然后	他	解开	它	和	看起来	进入	它	相当	一个	尽管	,	思维	.

然后他解开绳子，仔细端详了很久，陷入沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] ,

It	was	more	than	half	full	of	corn	meal	,
它	曾是	更多的	比	一半	满的	的	玉米	一顿饭	,

它里面一半以上都装满了玉米粉，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wʌns] [wen] [hiː; hi]

and	pretty	soon	he	remembered	that	he	had	carried	it	off	once	when	he
和	漂亮的	很快	他	记得	那	他	有	携带	它	离开	一次	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['mɪstər] . ['mænz] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ,

was	passing	Mr	.	Man's	pantry	window	,
曾是	通过	先生	.	男人的	食品储藏室	窗户	,

很快他就想起，有一次他路过曼先生的食品储藏室窗口时，曾经顺手牵羊拿过它。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] ,

not	because	he	wanted	it	,	but	because	he	was	a	crow	,
不是	因为	他	通缉	它	,	但	因为	他	曾是	一个	乌鸦	,

不是因为他想这样做，而是因为他是一只乌鸦。

[ænd; ənd][krəuz] ['kæri] [ɔːf] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [tuː] [bɪg] , ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

and	crows	carry	off	anything	that	isn't	too	big	,	whether	they	want	it	or	not	.
和	乌鸦	携带	离开	任何事物	那	不是	也	大的	,	无论	他们	想	它	或者	不是	.

乌鸦会叼走任何不太大的东西，不管它们是否愿意。

[ðen] [hiː; hi]

Then	he
然后	他

然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['flaʊər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

hunted	around	some	more	and	found	another	sack	with	some	flour	in	it	that
猎杀	大约	一些	更多的	和	成立	其他	解雇	和	一些	面粉	在	它	那

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

he	had	picked	up	once	in	the	same	way	.
他	有	挑选	向上	一次	在	这	相同的	方式	.

他又四处寻找了一番，找到了另一个装有面粉的袋子，那是他之前用同样的方式捡到的。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bægz] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər]

Then	he	found	some	little	bags	of	pepper	and	salt	and	a	lump	of	butter
然后	他	成立	一些	小的	包	的	胡椒	和	盐	和	一个	块	的	黄油

.

:

.

然后他找到了一些小袋装的胡椒粉和盐，还有一块黄油。

" [maɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [bʌt; bət] ['hiːd] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

"	My	!	"	said	the	Little	Lady	,	"	but	he'd	carried	off	a	lot	of	things	!
"	我的	!	"	说	这	小的	女士	,	"	但	他会	携带	离开	一个	很多	的	事物	!

“我的天哪！”小妇人说，“他偷走了好多东西啊！”

" [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	THE	'	POSSUM	JUMPED	STRAIGHT	UP	IN	BED	.
"	这	-	负鼠	跳了起来	直的	向上	在	床	.

“负鼠猛地从床上跳了起来。”

[jes] , [krəuz] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

Yes	,	crows	always	do	,	and	hide	them	that	way	.
是的	,	乌鸦	总是	做	,	和	隐藏	他们	那	方式	.

是的，乌鸦总是这样做，它们就是这样藏匿它们的。

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Well	,	he	didn't	say	anything	,
出色地	,	他	没有	说	任何事物	,

他什么也没说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [boʊnz]

but	he	slipped	down	stairs	and	gathered	up	some	of	the	chicken	bones
但	他	滑倒了	向下	楼梯	和	聚集	向上	一些	的	这	鸡	骨头

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [stɪks] ,

under	the	table	and	some	pieces	of	bark	and	sticks	,
在下面	这	桌子	和	一些	件	的	吠	和	棍子	,

但他悄悄溜下楼，从桌子底下捡起了一些鸡骨头、树皮和树枝。

[ænd; ənd] [brɔːt]

and	brought
和	带来

并带来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

up	to	his	own	part	of	the	house	and	shut	the	door	.
向上	到	他的	自己的	部分	的	这	房子	和	关闭	这	门	.

他走到自己那边的房子，然后关上了门。

[ðen] [hiː; hi] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

Then	he	kindled	a	little	fire	in	the	stove	with	the	sticks	and	opened	his
然后	他	点燃	一个	小的	火	在	这	火炉	和	这	棍子	和	打开	他的

[ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

outside	door	a	crack	and	got	a	skillet	full	of	snow	and	put	it	on	,
外部	门	一个	裂缝	和	得到	一个	煎锅	满的	的	雪	和	放	它	在	,

然后他用木棍在炉子里生了一小堆火，把外面的门打开一条缝，拿来一锅雪放在炉子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [meltid] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm]

and	when	the	snow	melted	he	dropped	in	the	chicken	bones	and	let	them
和	什么时候	这	雪	融化	他	掉落	在	这	鸡	骨头	和	让	他们

[stuː] ,

stew	,
炖	,

雪融化后，他把鸡骨头放进去炖煮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [stɜːrd]

and	then	a	little	of	the	flour	and	some	pepper	and	salt	and	stirred
和	然后	一个	小的	的	这	面粉	和	一些	胡椒	和	盐	和	搅拌

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后加入少许面粉、一些胡椒粉和盐，搅拌均匀。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [naɪs] ['greɪvi] .

and	he	had	some	nice	gravy	.
和	他	有	一些	好的	肉汁	.

他还配了一些美味的肉汁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] - [kuːn] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

By	and	by	the	'	Possum	and	'	Coon	smelt	it	cooking	and	thought	it
经过	和	经过	这	-	负鼠	和	-	浣熊	冶炼	它	烹饪	和	想法	它

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] ,

came	from	a	farm	house	,
来了	从	一个	农场	房子	,

过了一会儿，负鼠和浣熊闻到了做饭的香味，以为是从农舍里飘出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [tɜːrnd] ['oʊvər] [twaɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	'	Possum	turned	over	twice	and	thought	of	everything	he	had
和	这	-	负鼠	转向	超过	两次	和	想法	的	一切	他	有

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

ever	heard	of	to	make	people	go	to	sleep	,
曾经	听到	的	到	制作	人们	去	到	睡觉	,

于是负鼠翻了两个身，想出了所有他听说过的能让人入睡的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [rɔkt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] .

and	the	'	Coon	rocked	harder	and	harder	.
和	这	-	浣熊	摇滚	更难	和	更难	.

“浣熊”乐队的摇滚乐越来越响亮。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [pɔːd] [ðə; ði]['greɪvi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv]

Then	Mr	.	Crow	poured	the	gravy	into	a	bowl	and	set	it	back	on	the	stove
然后	先生	.	乌鸦	倾倒	这	肉汁	进入	一个	碗	和	放	它	后退	在	这	火炉

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnmiːl] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [meltid]

to	keep	warm	while	he	stirred	up	some	of	the	cornmeal	in	some	more	melted
到	保持	温暖的	尽管	他	搅拌	向上	一些	的	这	玉米粉	在	一些	更多的	融化

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

然后克劳先生把肉汁倒进碗里，放回炉子上保温，同时又用一些融化的雪搅拌玉米粉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] .

with	a	little	pinch	of	salt	and	a	little	piece	of	the	butter	.
和	一个	小的	捏	的	盐	和	一个	小的	片	的	这	黄油	.

加一小撮盐和一小块黄油。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [stɜːrd] [gʊd] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	all	stirred	good	he	put	it	into	the	skillet	and	patted	it
什么时候	它	曾是	全部	搅拌	好的	他	放	它	进入	这	煎锅	和	轻拍	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

搅拌均匀后，他把食材倒入煎锅，然后压平。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	it
和	什么时候	它

当它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wʌz; wəz] [beɪkt] [naɪs][ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] [keɪk]

was	baked	nice	and	brown	on	both	sides	it	was	as	good	a	Johnnie	cake
曾是	烘焙	好的	和	棕色的	在	两个都	侧面	它	曾是	作为	好的	一个	约翰尼	蛋糕

[æz; əz][juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] .

as	you	ever	tasted	.
作为	你	曾经	尝过	.

两面都烤得金黄酥脆，这是我吃过的最好吃的约翰尼蛋糕之一。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	laughed	to	himself	a	minute	and	then	he	slipped	down	stairs	again	and
他	笑了	到	他自己	一个	分钟	和	然后	他	滑倒了	向下	楼梯	再次	和

[set][ðə; ði] ['teɪbl] .

set	the	table	.
放	这	桌子	.

他独自笑了一会儿，然后又溜下楼去摆桌子。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['greɪvi] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['dʒɑːni] [keɪk] [ɪn] [θriː]

He	put	on	the	bowl	of	gravy	in	the	centre	and	cut	the	Johnnie	cake	in	three
他	放	在	这	碗	的	肉汁	在	这	中心	和	切	这	约翰尼	蛋糕	在	三

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他把肉汁碗放在中间，然后把约翰尼蛋糕切成三块。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : —

Then	he	called	out	as	loud	as	he	could	:	—
然后	他	称为	出去	作为	大声	作为	他	可以	:	—

然后他用尽全力大声喊道：——

" [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ! "

"	Come	to	dinner	!	"
"	来	到	晚餐	!	"

“来吃晚饭吧！”

" [drɑːp] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] .

"	DROP	IN	AGAIN	TO	-	MORROW	,	"	SAID	THE	CROW	.
"	降低	在	再次	到	-	明天	,	"	说	这	乌鸦	.

“明天再来吧，”乌鸦说。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [kwɪk] ,

The	'	Possum	jumped	straight	up	in	bed	and	then	lay	down	again	quick	,
这	-	负鼠	跳了起来	直的	向上	在	床	和	然后	躺	向下	再次	快的	,

负鼠猛地从床上跳起来，然后又迅速躺了回去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

for	he	thought	the	Crow	was	playing	a	joke	on	him	,	which	he	was	,
为了	他	想法	这	乌鸦	曾是	玩耍	一个	开玩笑	在	他	,	哪个	他	曾是	,

因为他觉得乌鸦在跟他开玩笑，而事实也的确如此。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [θɔːt] .

though	not	the	kind	he	thought	.
尽管	不是	这	种类	他	想法	.

虽然不是他想的那种。

[ðə; ði] - [kuːn] [dʒʌmpt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt]

The	'	Coon	jumped	,	too	,	and	then	went	to	rocking	again	,	for	he	thought
这	-	浣熊	跳了起来	,	也	,	和	然后	去	到	摇滚	再次	,	为了	他	想法

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

那只浣熊也跳了起来，然后又开始摇晃，因为它也想到了同样的事情。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] ['oʊpənd][ðə; ði] - ['pɑsəmz] [dɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːnz] [dɔːr] [kwɪk]

So	Mr	.	Crow	opened	the	'	Possum's	door	quick	and	the	'	Coon's	door	quick
所以	先生	.	乌鸦	打开	这	-	负鼠的	门	快的	和	这	-	浣熊的	门	快的

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['tʃɪkɪn] ['greɪvi][goʊ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

and	let	the	smell	of	the	nice	chicken	gravy	go	right	up	into	their	rooms	.
和	让	这	闻	的	这	好的	鸡	肉汁	去	正确的	向上	进入	他们的	房间	.

于是，克劳先生迅速打开了负鼠的房门，又迅速打开了浣熊的房门，让美味的鸡肉肉汁的香味飘进了他们的房间。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] : —

Then	he	laughed	out	loud	and	called	again	:	—
然后	他	笑了	出去	大声	和	称为	再次	:	—

然后他大笑起来，又喊道：——

" [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [waɪl] [its] [hɑːt] !

"	Come	to	dinner	while	it's	hot	!
"	来	到	晚餐	尽管	它是	热的	!

趁热来吃饭吧！

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] [smel] .

"	And	down	they	came	,	for	they	couldn't	stand	that	smell	.
"	和	向下	他们	来了	,	为了	他们	不能	站立	那	闻	.

“他们就下来了，因为他们受不了那种气味。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɑːni] [keɪk] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'gen] ,

But	when	they	saw	the	Johnnie	cake	they	thought	it	was	a	joke	again	,
但	什么时候	他们	锯	这	约翰尼	蛋糕	他们	想法	它	曾是	一个	开玩笑	再次	,

但当他们看到约翰尼蛋糕时，他们又以为这是个玩笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

for	they	had	never	seen	any	before	and	didn't	know	what	it	was	like	.
为了	他们	有	绝不	已见	任何	前	和	没有	知道	什么	它	曾是	喜欢	.

因为他们以前从未见过，也不知道那是什么样子。

" [dɪp] [ɪn][ænd; ənd][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ,

"	Dip	in	and	try	,	"	said	the	Crow	,
"	蘸	在	和	尝试	,	"	说	这	乌鸦	,

“尝尝吧，”乌鸦说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]

and	he	broke	off	a	piece	of	his	cake	and	dipped	it	in	the	bowl	of
和	他	打破	离开	一个	片	的	他的	蛋糕	和	浸入	它	在	这	碗	的

['greɪvi][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

gravy	and	began	to	eat	it	.
肉汁	和	开始	到	吃	它	.

他掰下一块蛋糕，蘸着肉汁吃了起来。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːni] [keɪk] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

So	then	the	'	Possum	broke	off	a	piece	of	his	Johnnie	cake	and	dipped	it	in
所以	然后	这	-	负鼠	打破	离开	一个	片	的	他的	约翰尼	蛋糕	和	浸入	它	在

[ðə; ði] ['greɪvi] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	gravy	and	began	to	eat	it	,
这	肉汁	和	开始	到	吃	它	,

于是，负鼠掰下一块约翰尼蛋糕，蘸着肉汁开始吃起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kuːn] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːni] [keɪk] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

and	the	'	Coon	broke	off	a	piece	of	his	Johnnie	cake	and	dipped	it	in
和	这	-	浣熊	打破	离开	一个	片	的	他的	约翰尼	蛋糕	和	浸入	它	在

[ðə; ði] ['greɪvi] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ,

the	gravy	and	began	to	eat	,
这	肉汁	和	开始	到	吃	,

于是，那个"浣熊侠"掰下一块约翰尼蛋糕，蘸着肉汁吃了起来。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] ['dɪpt]

And	then	the	Crow	dipped
和	然后	这	乌鸦	浸入

然后，乌鸦俯冲下去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] ['dɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kuːn] ['dɪpt] [ə'gen] .

again	,	and	the	'	Possum	dipped	again	,	and	the	'	Coon	dipped	again	.
再次	,	和	这	-	负鼠	浸入	再次	,	和	这	-	浣熊	浸入	再次	.

负鼠又俯身下去了，浣熊又俯身下去了。

" [its] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] .

"	It's	good	,	"	said	the	'	Possum	.
"	它是	好的	,	"	说	这	-	负鼠	.

"很好，"负鼠说。

" [jes] , [its] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] - [kuːn] .

"	Yes	,	it's	good	,	"	said	the	'	Coon	.
"	是的	,	它是	好的	,	"	说	这	-	浣熊	.

"是的，很好，"浣熊侠说道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	get	it	?
"	在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kroʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['dɪpt] [ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] ['dɪpt]

"	But	the	Crow	did	not	tell	them	,	and	so	they	dipped	and	ate	,	and	dipped
"	但	这	乌鸦	做过	不是	告诉	他们	,	和	所以	他们	浸入	和	吃	,	和	浸入

但乌鸦没有告诉他们，于是他们就蘸着吃，蘸着吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ænd; ənd] [eɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪpt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .

and	ate	,	until	they	dipped	and	ate	it	all	up	.
和	吃	,	直到	他们	浸入	和	吃	它	全部	向上	.

他们吃啊吃，直到把所有东西都蘸着吃光了。

" [drɑːp][ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .

"	Drop	in	again	to	-	morrow	,	"	said	the	Crow	when	they	were	done	.
"	降低	在	再次	到	-	明天	,	"	说	这	乌鸦	什么时候	他们	是	完毕	.

“明天再来吧，”乌鸦说完后说道。

[soʊ][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

So	the	next	day	they	came	again	,	and	the	next	day	they	came	again	,
所以	这	下一个	天	他们	来了	再次	,	和	这	下一个	天	他们	来了	再次	,

第二天他们又来了，第三天他们又来了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	every	day	after	that	they	came	,
和	每一个	天	后	那	他们	来了	,

此后每天都来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] - [moʊst] [gɔːn] ,

until	the	storm	was	over	and	the	snow	was	'	most	gone	,
直到	这	风暴	曾是	超过	和	这	雪	曾是	-	最多	已消失	,

直到暴风雪过去，积雪基本消失为止

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['nevər] [dɪd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌns] [wen] [hiː; hi]

and	Mr	.	Crow	never	did	tell	them	the	secret	of	it	until	once	when	he
和	先生	.	乌鸦	绝不	做过	告诉	他们	这	秘密	的	它	直到	一次	什么时候	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

wanted	to	ask	a	great	favor	of	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	,
通缉	到	问	一个	伟大的	偏爱	的	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	,

克劳先生始终没有告诉他们这个秘密，直到有一次他想请浣熊先生和负鼠先生帮个大忙时，才说了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	that	is	too	long	to	tell	about	to	-	night	.
但	那	是	也	长的	到	告诉	关于	到	-	夜晚	.

但今晚的事情太多，说起来就不多了。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

The	Story	Teller	looked	down	at	the	Little	Lady	.
这	故事	出纳员	看起来	向下	在	这	小的	女士	.

讲故事的人低头看着这位小女士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

She	was	sound	asleep	.
她	曾是	声音	睡着了	.

她睡得很沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd]

A	JOKE	ALL	AROUND
一个	开玩笑	全部	大约

真是个笑话

[ə'baʊt] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz]

ABOUT	HOLLOW	TREE	PEOPLE	AND	THEIR	WAYS
关于	空洞的	树	人们	和	他们的	方式

关于空心树人和他们的生活方式

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
" You may tell me some more about the ' Coon and the ' Possum and the
" 你 可能 告诉 我 一些 更多的 关于 这 - 浣熊 和 这 - 负鼠 和 这
[oʊld] [blæk] [kroʊ] ,
Old Black Crow ,
老的 黑色的 乌鸦 ,

“你或许可以再跟我讲讲浣熊、负鼠和老黑乌鸦的故事。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
" said the Little Lady ,
" 说 这 小的 女士 ,

“小妇人说道，”

['setlɪŋ] [hɜːr'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ðæt]
settling herself comfortably and indicating by the motion of her body that
安顿 她自己 舒适地 和 表明 经过 这 运动 的 她 身体 那
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [tuː; tə] [rɑːk] .
she wanted the Story Teller to rock .
她 通缉 这 故事 出纳员 到 岩石 .

她舒服地坐好，用身体的动作示意讲故事的人摇晃。

" [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [θriː] [bɪg] ['hɑːloʊ] [lɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" They lived in three big hollow limbs of a big hollow tree , you know ,
" 他们 居住地 在 三 大的 空洞的 四肢 的 一个 大的 空洞的 树 , 你 知道 ,

“他们住在一棵大空心树的三个大空心树枝里，你知道的。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [tɔːk] .
and used to meet together sometimes in their parlor and talk .
和 用过的 到 见面 一起 有时 在 他们的 客厅 和 讲话 .

他们有时会在客厅里见面聊天。

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , yes , of course .
" 为什么 , 是的 , 的 课程 .

“当然可以。”

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [dɪd] [noʊ] [ðɪs] ['kɑːləni] ,
The Story Teller did know this colony ,
这 故事 出纳员 做过 知道 这 殖民地 ,

讲故事的人确实了解这个殖民地。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] .
and hurriedly tried to recall some one of their many adventures .
和 匆匆 尝试 到 记起 一些 一 的 他们的 许多 冒险 .

他们匆忙地试图回忆起他们众多冒险经历中的某一件。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [taɪm] [wen] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [men] [spoʊk] [wʌn]
Out of the mists of that long ago time when all animals and men spoke one
出去 的 这 薄雾 的 那 长的 前 时间 什么时候 全部 动物 和 男人 辐 一
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['miŋgld] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['soʊʃəbli] [təˈgeðər] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɪm] ['meməri]
language and mingled more or less sociably together came presently a dim memory
语言 和 混合 更多的 或者 较少的 善于交际 一起 来了 目前 一个 暗淡 记忆

在遥远的过去，那时所有动物和人类都说着同一种语言，彼此之间或多或少地和谐相处，如今，一段模糊的记忆渐渐浮现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[ðæt] [klɪrd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

that	cleared	and	brightened	as	it	came	,
那	已清除	和	明亮	作为	它	来了	,

随着它的到来，一切变得清晰明亮起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːrm][æt; ət][læst][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	took	form	at	last	in	something	which	the	Story	Teller	told	to	the	Little
和	采取	形式	在	最后的	在	某物	哪个	这	故事	出纳员	讲述	到	这	小的

['leɪdi] [æz; əz]

Lady	as
女士	作为

最终，故事以某种形式呈现出来，讲故事的人把它讲给了小淑女听。

['mɪstər] . -

MR	.	'
先生	.	-

先生。 '

[kuːnz] [bæd] [koʊld] .

COON'S	BAD	COLD	.
浣熊的	坏的	寒冷的	.

浣熊得了重感冒。

[ðə; ði] - [kuːn] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd] [koʊld] .

THE	'	COON	CAUGHT	A	BAD	COLD	.
这	-	浣熊	捕捉	一个	坏的	寒冷的	.

那只浣熊得了重感冒。

[wʌn] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wet] [spel] , [ðə; ði] - [kuːn] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd] [koʊld] .

One	day	,	early	in	March	and	during	a	long	wet	spell	,	the	'	Coon	caught	a	bad	cold	.
一	天	,	早期的	在	行进	和	期间	一个	长的	湿的	拼写	,	这	-	浣熊	捕捉	一个	坏的	寒冷的	.

三月初的一天，正值连绵阴雨天气，这只浣熊得了重感冒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed] ,

The	next	morning	he	stayed	in	bed	,
这	下一个	早晨	他	入住	在	床	,

第二天早上他卧床不起。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

and	pulled	up	the	covers	and	was	cross	and	too	sick	to	go	out	.
和	拉	向上	这	封面	和	曾是	叉	和	也	生病的	到	去	出去	.

他拉起被子，既生气又病得太厉害，出不了门。

[ðɪs] [meɪd] ['ekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	made	extra	work	for	the	Crow	and	the	'	Possum	,	who	,	of	course	,
这	制成	额外的	工作	为了	这	乌鸦	和	这	-	负鼠	,	WHO	,	的	课程	,

这给乌鸦和负鼠增加了额外的工作量，当然，它们

[hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [teɪk]

had	to	bring	him	in	his	meals	and	take
有	到	带来	他	在	他的	餐	和	拿

得把他的饭菜带进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] , [huː] [faʊnd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

care	of	him	,	and	Mr	.	'	Coon	,	who	found	how	nice	it	was	to	be
关心	的	他	,	和	先生	.	-	浣熊	,	WHO	成立	如何	好的	它	曾是	到	是

['weɪtɪd] [ɑːn] ,

waited	on	,
等待	在	,

照顾他，还有库恩先生，他觉得被人伺候真是太好了。

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] .

thought	he	would	take	his	own	time	about	getting	well	.
想法	他	会	拿	他的	自己的	时间	关于	获得	出色地	.

他以为他会慢慢康复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][set]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	was	sick	so	long	that	by	and	by	it	set	Mr	.	Crow	to	thinking	,
他	曾是	生病的	所以	长的	那	经过	和	经过	它	放	先生	.	乌鸦	到	思维	,

他病了很久，久而久之，这让克劳先生开始思考：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [tuː] , [ænd; ənd] [kɔft]

and	one	day	,	all	of	a	sudden	,	he	was	taken	ill	,	too	,	and	coughed
和	一	天	,	全部	的	一个	突然	,	他	曾是	已采取	患病的	,	也	,	和	咳嗽

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] ,

and	took	on	,
和	采取	在	,

有一天，他突然也病倒了，开始咳嗽，并且出现了.....

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] [aʊt] ,

and	called	across	to	the	others	that	he	was	sick	and	couldn't	come	out	,
和	称为	穿过	到	这	其他的	那	他	曾是	生病的	和	不能	来	出去	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

然后他向其他人喊道，他也病了，不能出来。

[kɔft] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] .

COUGHED	AND	TOOK	ON	.
咳嗽	和	采取	在	.

咳嗽了几声，然后接了过来。

[ðɪs] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɑːsəm] , [huː] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [geɪm] [fɔːr; fər]

This	made	still	more	work	for	the	'	Possum	,	who	now	had	to	catch	game	for
这	制成	仍然	更多的	工作	为了	这	-	负鼠	,	WHO	现在	有	到	抓住	游戏	为了

[θriː] ,

three	,
三	,

这让负鼠的工作量更大了，它现在必须捕到三只猎物。

[bɪ'saɪdz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [sɪk] [foʊks][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

besides	waiting	on	sick	folks	and	taking	care	of	their	houses	.
除了	等待	在	生病的	各位	和	采取	关心	的	他们的	房屋	.

除了照顾病人、照料他们的房屋之外。

[soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

So	by	and	by	Mr	.	'	Possum	got	to	thinking	some	,	as	well	as	the
所以	经过	和	经过	先生	.	-	负鼠	得到	到	思维	一些	,	作为	出色地	作为	这

['ʌðər] , [ænd; ənd]

others	,	and
其他的	,	和

于是，过了一段时间，负鼠先生和其他人一样，开始思考这个问题，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[waɪl] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə]
while the Crow and the ' Coon were lying all snug in bed and laughing to
尽管 这 乌鸦 和 这 - 浣熊 是 说谎 全部 舒适 在 床 和 笑 到
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,
themselves at the trick they were playing ,
他们自己 在 这 诡计 他们 是 玩耍 ,

当乌鸦和浣熊舒舒服服地躺在床上，为他们玩的把戏而窃笑时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ,
and thinking of the nice breakfast they were to have ,
和 思维 的 这 好的 早餐 他们 是 到 有 ,

他们想着即将享用的美味早餐，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] - ['pɑːsəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər]
they heard all at once the ' Possum calling out that hard work and exposure
他们 听到 全部 在 一次 这 - 负鼠 呼叫 出去 那 难的 工作 和 接触
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had been too much for him ,
有 到过 也 很多 为了 他 ,

他们突然听到那只负鼠叫喊着，说辛勤劳作和风吹日晒让它不堪重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪkər] [naʊ] [ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðər] .
and that he was sicker now than both of them put together .
和 那 他 曾是 更病 现在 比 两个都 的 他们 放 一起 .

而且他现在的病情比他们俩加起来都严重。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ,
Of course they had to call back to him that they were sorry ,
的 课程 他们 有 到 称呼 后退 到 他 那 他们 是 对不起 ,

当然，他们还得打电话向他道歉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,
and of course they were sorry in one way ,
和 的 课程 他们 是 对不起 在 一 方式 ,

当然，他们在某种程度上感到后悔。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
and then each of them lay down to see which would be the first to
和 然后 每个 的 他们 躺 向下 到 看 哪个 会 是 这 第一的 到
[stɑːrv] [aʊt] .
starve out .
饿死 出去 .

然后他们各自躺下，看看谁会最先饿死。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
Mr . ' Possum had a little the best of it at first ,
先生 . - 负鼠 有 一个 小的 这 最好的 的 它 在 第一的 ,

一开始，负鼠先生占了上风。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

because	he	had	brought	in	enough	the	night	before	to	last	him	for	a
因为	他	有	带来	在	足够的	这	夜晚	前	到	最后的	他	为了	一个

[fjuː] [miːlz] ,

few	meals	,
很少	餐	,

因为他前一天晚上带回来的食物足够他吃几顿了。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['griːdi] , [hiː; hi] [suːn] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

but	,	being	very	greedy	,	he	soon	ate	it	all	up	,
但	,	存在	非常	贪婪的	,	他	很快	吃	它	全部向上		,

但他非常贪婪，很快就把所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['iːðər] [ðə; ði] - [kuːn] [ɔːr][ðə; ði] [kroʊ] ,

and	before	long	was	just	as	hungry	as	either	the	'	Coon	or	the	Crow	,
和	前	长的	曾是	只是	作为	饥饿的	作为	任何一个	这	-	浣熊	或者	这	乌鸦	,

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hʌŋgriːɚ] .

and	maybe	hungrier	.
和	或许	饥饿	.

不久之后，它就和浣熊或乌鸦一样饿了，甚至可能更饿。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['em(p)tiər][ænd; ənd]['em(p)tiər] .

Every	day	they	all	grew	emptier	and	emptier	.
每一个	天	他们	全部	生长	更空	和	更空	.

它们一天比一天空。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] -

Sometimes	Mr	.	Crow	would	get	up	and	slip	to	the	door	to	see	if	the	'
有时	先生	.	乌鸦	会	得到	向上	和	滑	到	这	门	到	看	如果	这	-

['pɑːsəm]

Possum
负鼠

有时，克劳先生会起身溜到门口，看看负鼠是否来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɔːr][ðə; ði] - [kuːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['staːtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

or	the	'	Coon	was	not	starting	out	for	food	.
或者	这	-	浣熊	曾是	不是	开始	出去	为了	食物	.

或者说，这只浣熊并非是去寻找食物的。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʊd] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ]

Sometimes	Mr	.	'	Possum	would	peep	out	to	see	if	the	'	Coon	and	the	Crow
有时	先生	.	-	负鼠	会	窥视	出去	到	看	如果	这	-	浣熊	和	这	乌鸦

[wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] .

were	not	going	.
是	不是	去	.

有时负鼠先生会探出头来看看浣熊和乌鸦是不是走了。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . - [kuːn] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm]

Sometimes	Mr	.	'	Coon	would	look	out	to	see	if	the	Crow	and	the	'	Possum
有时	先生	.	-	浣熊	会	看	出去	到	看	如果	这	乌鸦	和	这	-	负鼠

['hædnt] ['staːrtɪd] .

hadn't	started	.
之前没有	开始	.

有时，浣熊先生会向外张望，看看乌鸦和负鼠是不是已经开始闹腾了。

[wʌns] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Once	they	all	saw	each	other	,	and	jumped	back	like	a	flash	.
一次	他们	全部	锯	每个	其他	,	和	跳了起来	后退	喜欢	一个	闪光	.

他们一见面，就如同闪电般跳开了。

[gɑːt] [ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [drest] .

GOT	UP	SOFTLY	AND	DRESSED	.
得到	向上	轻轻	和	穿着	.

轻轻起身，穿好衣服。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

That	night	Mr	.	'	Possum	decided	that	he	couldn't	stand	it	any	longer	.
那	夜晚	先生	.	-	负鼠	决定	那	他	不能	站立	它	任何	更长	.

那天晚上，负鼠先生决定他再也无法忍受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] ,

He	was	so	thin	that	his	skin	hung	on	him	like	a	bag	,
他	曾是	所以	薄的	那	他的	皮肤	悬挂	在	他	喜欢	一个	包	,

他瘦得皮包骨头，皮都耷拉在身上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɜːrl][hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	he	hardly	had	strength	enough	to	curl	his	tail	.
和	他	几乎	有	力量	足够的	到	卷曲	他的	尾巴	.

他几乎连卷起尾巴的力气都没有了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] [daʊn] [sterz] ,

So	he	made	a	plan	to	slip	through	the	parlor	down	stairs	,
所以	他	制成	一个	计划	到	滑	通过	这	客厅	向下	楼梯	,

于是他计划从客厅溜下楼。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [dʒʌst]

and	out	the	door	at	the	bottom	of	the	tree	to	find	a	good	supper	just
和	出去	这	门	在	这	底部	的	这	树	到	寻找	一个	好的	晚餐	只是

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

然后从树下的门出去，去找一顿丰盛的晚餐，只属于他自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][dɑːrk] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

A	little	after	dark	,	when	he	thought	the	others	were	asleep	,
一个	小的	后	黑暗的	,	什么时候	他	想法	这	其他的	是	睡着了	,

天刚黑不久，他以为其他人都睡着了，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	got	up	softly	and	dressed	himself	and	took	his	shoes	in	his	hand	.
他	得到	向上	轻轻	和	穿着	他自己	和	采取	他的	鞋	在	他的	手	.

他轻轻地起身，穿好衣服，拿起鞋子。

['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [hæf] [stɑːrvd] .

LOOKING	FOOLISH	AND	HALF	STARVED	.
寻找	愚蠢	和	一半	饥饿	.

看起来既愚蠢又饿得发慌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

He	was	afraid	to	put	them	on	,
他	曾是	害怕的	到	放	他们	在	,

他不敢穿上它们。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] .

for	fear	he	would	wake	up	the	Crow	and	the	'	Coon	going	down	stairs	.
为了	害怕	他	会	唤醒	向上	这	乌鸦	和	这	-	浣熊	去	向下	楼梯	.

他害怕会吵醒下楼的乌鸦和浣熊。

[wel] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Well	,	he	slipped	down	softly	,	and	was	just	about	half	way	to	the	door
出色地	,	他	滑倒了	向下	轻轻	,	和	曾是	只是	关于	一半	方式	到	这	门

他轻轻地滑了下去，走到离门口大约一半路程的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wen] — [bɪf] !

when	—	biff	!
什么时候	—	比夫	!

什么时候——砰！

[hiː; hi][ræn] [raɪt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — —

he	ran	right	against	something	in	the	dark	—	—
他	跑	正确的	反对	某物	在	这	黑暗的	—	—

他在黑暗中径直撞上了什么东西——

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [wʌns] - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	But	I	thought	you	said	once	'	possums	could	see	in	the	dark	?	"	interrupted	the
"	但	我	想法	你	说	一次	-	负鼠	可以	看	在	这	黑暗的	?	"	中断	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

Little	Lady	,
小的	女士	,

“可是我记得你说过‘负鼠能在黑暗中视物’？”小女士打断道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] .

sitting	up	straight	.
坐着	向上	直的	.

坐直。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][dʒʌst] ['kɑːmən] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [triː] [dɑːrk] ,

They	can	in	just	common	dark	,	but	this	,	you	see	,	was	hollow	tree	dark	,
他们	能	在	只是	常见的	黑暗的	,	但	这	,	你	看	,	曾是	空洞的	树	黑暗的	,

它们可以在普通的黑暗中生存，但你看，这是空心树的黑暗。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dɑːrkəst][dɑːrk][ðer; ðər][ɪz] .

which	is	the	very	darkest	dark	there	is	.
哪个	是	这	非常	最黑暗的	黑暗的	那里	是	.

这是世间最深沉的黑暗。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər]

So	he	couldn't	see	a	wink	,	and	down	he	came	and	down	came	the	other
所以	他	不能	看	一个	眨眼	,	和	向下	他	来了	和	向下	来了	这	其他

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

所以他什么也看不见，他摔了下来，另一件事也摔了下来。

[tuː] , [tɪl] ['prɪti] [suːn] — [bɪf] !

too	,	till	pretty	soon	—	biff	!
也	,	直到	漂亮的	很快	—	比夫	!

也很快——砰！

[ðeɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [θɪŋz] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

they	struck	something	else	,	and	down	all	three	things	came	over	and	over	,
他们	击	某物	别的	,	和	向下	全部	三	事物	来了	超过	和	超过	,

- ['klætər] ,

rattlety	-	clatter	,
嘎嘎作响的	-	哒	,

它们撞到了别的东西，然后这三个东西就一遍又一遍地掉下来，发出嘎嘎作响的声音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [raɪt] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

to	the	bottom	of	the	stairs	,	right	on	out	of	the	door
到	这	底部	的	这	楼梯	,	正确的	在	出去	的	这	门

走到楼梯底部，直接出门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . -

into	the	moonlight	,	and	what	do	you	suppose	was	there	besides	Mr	.	'
进入	这	月光	,	和	什么	做	你	认为	曾是	那里	除了	先生	.	-

['pɑːsəm] ?

Possum	?
负鼠	?

在月光下，你猜除了负鼠先生之外还有什么?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['iːgərli] .

"	I	know	,	"	said	the	Little	Lady	,	eagerly	.
"	我	知道	,	"	说	这	小的	女士	,	急切地	.

“我知道，”小淑女急切地说。

" [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ?

"	The	'	Coon	and	the	Old	Black	Crow	?
"	这	-	浣熊	和	这	老的	黑色的	乌鸦	?

《浣熊侠与老黑乌鸦？》

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæf] [stɑːrvd] ,

Both	of	them	dressed	and	looking	foolish	and	half	starved	,
两个都	的	他们	穿着	和	寻找	愚蠢	和	一半	饥饿	,

他们俩衣衫褴褛，看起来傻乎乎的，而且饿得皮包骨头。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	each	with	his	shoes	in	his	hand	.
和	每个	和	他的	鞋	在	他的	手	.

他们每个人手里都拿着鞋子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [slɪpt] [daʊn] ['sɔːftlɪ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	all	slipped	down	softly	to	get	something	to	eat	,	because	they	were
他们	有	全部	滑倒了	向下	轻轻	到	得到	某物	到	吃	,	因为	他们	是

[soʊ] ['hʌŋgri] ,

so	hungry	,
所以	饥饿的	,

他们都轻轻地溜下来找点吃的，因为他们太饿了。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ]

and	,	of	course	,	when	they
和	,	的	课程	,	什么时候	他们

当然，当他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

looked	at	each	other	standing	there	they	all	knew	very	well	that	none	of	them
看起来	在	每个	其他	常设	那里	他们	全部	知道	非常	出色地	那	没有任何	的	他们

[hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ,

had	been	sick	,
有	到过	生病的	,

他们站在那里互相看了看，他们都非常清楚，他们中没有人生病。

[ɪk'sept] ['mɪstər] . - [kuːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] .

except	Mr	.	'	Coon	a	little	right	at	first	.
除了	先生	.	-	浣熊	一个	小的	正确的	在	第一的	.

除了“浣熊先生”一开始有点说对了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

After	they	had	looked	at	each	other	for	about	a	minute	they	all	began	to
后	他们	有	看起来	在	每个	其他	为了	关于	一个	分钟	他们	全部	开始	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

他们互相看了大约一分钟后，都笑了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] ,

and	they	laughed	and	laughed	till	they	cried	,
和	他们	笑了	和	笑了	直到	他们	哭	,

他们笑个不停，直到笑出了眼泪。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]

and	rolled	on	the	ground	and	kept	on	laughing	to	think	how	they	all	had
和	滚动	在	这	地面	和	保留	在	笑	到	思考	如何	他们	全部	有

[fuːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪn] [fuːld] [ðəm'selvz] .

fooled	each	other	and	been	fooled	themselves	.
被骗了	每个	其他	和	到过	被骗了	他们自己	.

他们滚倒在地，一边笑着一边想着他们是如何互相欺骗，又是如何被欺骗的。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [hʌnt] [fɔːr; fər] [geɪm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tɪl] ['sʌnraɪz]

Then	they	all	hurried	off	on	a	big	hunt	for	game	,	and	didn't	get	back	till	sunrise
然后	他们	全部	慌忙	离开	在	一个	大的	打猎	为了	游戏	,	和	没有	得到	后退	直到	日出

.

:
.

然后他们匆匆出发去狩猎，直到日出才回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sʌm; səm] [nuː] [ə'kweɪntəns]

SOME	NEW	ACQUAINTANCES
一些	新的	熟人

一些新认识的人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] .

THE	LITTLE	LADY	IS	INTRODUCED	TO	MR	.
这	小的	女士	是	介绍	到	先生	.

小女士被介绍给先生。

[dʒæk] ['ræbɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg] .

JACK	RABBIT	DURING	A	VERY	EXCITING	EXPERIENCE	WITH	MR	.	DOG	.
杰克	兔子	期间	一个	非常	激动人心	经验	和	先生	.	狗	.

杰克兔与狗先生经历了一次非常刺激的体验。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪt]

THE	FIRST	ADVENTURE	OF	JACK	RABBIT
这	第一的	冒险	的	杰克	兔子

杰克兔的第一次冒险

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] .

HE	STOPPED	AND	TALKED	TO	MR	.
他	停止	和	谈话	到	先生	.

他停下来和先生交谈。

['rɑːbɪn] .

ROBIN	.
罗宾	.

罗宾。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Once	upon	a	time	Mr	.	Jack	Rabbit	got	up	very	early	and	set	out	for	a
一次	之上	一个	时间	先生	.	杰克	兔子	得到	向上	非常	早期的	和	放	出去	为了	一个

['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

morning	walk	.
早晨	走	.

从前，杰克兔先生一大早就起床，出门散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt]

It	was	bright	and	sunny	,	and	Mr	.	Rabbit	was	feeling	so	well	that
它	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	和	先生	.	兔子	曾是	感觉	所以	出色地	那

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

he	walked	and	walked	.
他	步行	和	步行	.

天气晴朗，阳光明媚，兔子先生感觉非常好，于是他不停地走啊走。

['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] ['bluːbɜːrd] [ðæt]

Every	little	ways	he	stopped	and	talked	to	the	Robins	and	Bluebirds	that
每一个	小的	方式	他	停止	和	谈话	到	这	知更鸟	和	蓝知更鸟	那

[wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] ,

were	up	early	,
是	向上	早期的	,

他每走一小段路都会停下来，和那些早起的知更鸟和蓝鸟说话。

[tuː] , [ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi]

too	,	until	by	and	by	he
也	,	直到	经过	和	经过	他

直到后来他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

didn't	know	how	far	away	from	home	he	really	was	.
没有	知道	如何	远的	离开	从	家	他	真的	曾是	.

他不知道自己离家究竟有多远。

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Did	he	know	the	way	?	"	asked	the	Little	Lady	.
"	做过	他	知道	这	方式	?	"	问	这	小的	女士	.

“他知道路吗？”小淑女问道。

[ə; eɪ] [laʊd] [bɑːrk] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

A	LOUD	BARK	RIGHT	BEHIND	HIM	.
一个	大声	吠	正确的	在后面	他	.

他身后传来一声响亮的犬吠。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈræbɪt] ,

Oh	,	yes	,	he	knew	the	way	,	because	you	can't	lose	Mr	.	Jack	Rabbit	,
哦	,	是的	,	他	知道	这	方式	,	因为	你	不能	失去	先生	.	杰克	兔子	,

哦，是的，他知道路，因为你不可能把杰克兔先生弄丢。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

no	matter	what	you	do	,	but	talking	along	and	not	thinking	,
不	事情	什么	你	做	,	但	说	沿着	和	不是	思维	,

无论你做什么，只是跟着说而不去思考，

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr] .

he	had	forgotten	about	its	being	so	far	.
他	有	被遗忘的	关于	它是	存在	所以	远的	.

他忘了路途很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ðoʊ] ,

He	was	just	going	to	turn	back	,	though	,
他	曾是	只是	去	到	转动	后退	,	尽管	,

他本来打算转身就走。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laʊd] [bɑːrk] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt]

when	all	of	a	sudden	there	was	a	great	loud	bark	right	behind	him	that
什么时候	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	伟大的	大声	吠	正确的	在后面	他	那

[meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kəˈmens] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

made	him	jump	right	straight	up	in	the	air	and	commence	running	before	his
制成	他	跳	正确的	直的	向上	在	这	空气	和	开始	跑步	前	他的

[fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

feet	touched	the	ground	.
脚	感动	这	地面	.

突然，他身后传来一声响亮的犬吠，吓得他猛地跳了起来，还没等双脚落地就开始奔跑。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .

He	didn't	stop	to	ask	any	questions	.
他	没有	停止	到	问	任何	问题	.

他没有停下来问任何问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɜːrli] , [tuː] ,

He	knew	that	Mr	.	Dog	was	out	early	,	too	,
他	知道	那	先生	.	狗	曾是	出去	早期的	,	也	,

他也知道狗先生很早就出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈlɪkəti] [splɪt] .

and	that	he'd	found	his	tracks	and	was	a	-	coming	lickety	split	.
和	那	他会	成立	他的	轨道	和	曾是	一个	-	未来	快快	分裂	.

他已经找到了踪迹，正飞速赶来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] — [ˈlɪkəti] [splɪt] ?

"	What	does	that	mean	—	lickety	split	?
"	什么	做	那	意思是	—	快快	分裂	?

“那是什么意思——迅速地?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ðæt] [wei] [wen] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [dʒæk]

"	I	don't	know	,	exactly	,	but	Mr	.	Dog	always	runs	that	way	when	he	chases	Jack
"	我	不	知道	,	确切地	,	但	先生	.	狗	总是	跑步	那	方式	什么时候	他	追逐	杰克

['ræbɪt] ,

Rabbit	,
兔子	,

“我不太清楚，但狗先生追小兔子的时候总是往那个方向跑。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

and	Mr	.	Rabbit	knew	he	had	no	time	to	waste	.
和	先生	.	兔子	知道	他	有	不	时间	到	浪费	.

兔子先生知道自己没有时间可以浪费了。

[hiː; hi][ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['mɪstər] . [dɔːg][æt; ət][fɜːrst] ,

He	ran	faster	than	Mr	.	Dog	at	first	,
他	跑	快点	比	先生	.	狗	在	第一的	,

起初他跑得比狗先生快。

[ænd; ənd][gɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [soʊ] [ðæt] [wen] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][ɑːn][ə; eɪ]

and	got	far	enough	ahead	so	that	when	directly	he	saw	Mr	.	Robin	on	a
和	得到	远的	足够的	前方	所以	那	什么时候	直接地	他	锯	先生	.	罗宾	在	一个

[lɪm] [hiː; hi] [slækt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] : —

limb	he	slacked	up	a	little	minute	and	said	:	—
肢	他	松懈	向上	一个	小的	分钟	和	说	:	—

他走得足够远，以至于当他直接看到罗宾先生站在树枝上时，他稍稍放慢了脚步，说道：

" ['mɪstər] . ['dɔgz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][get][maɪ] [haʊs] ['redi] .

"	Mr	.	Dog's	coming	to	call	,	and	I'm	going	home	to	get	my	house	ready	.
"	先生	.	狗的	未来	到	称呼	,	和	我是	去	家	到	得到	我的	房子	准备好	.

“狗先生要来拜访我了，我要回家准备一下房子。”

" [ðen] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz]

"	Then	pretty	soon	he	saw	Mr	.	Bluebird	,	but	he	didn't	have	time	to	pause
"	然后	漂亮的	很快	他	锯	先生	.	蓝鸟	,	但	他	没有	有	时间	到	暂停

“很快他就看到了蓝鸟先生，但他没时间停下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ? " [sed] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

"	Where	are	you	going	so	fast	,	Mr	.	Rabbit	?	"	said	the	Bluebird	.
"	在哪里	是	你	去	所以	快速地	,	先生	.	兔子	?	"	说	这	蓝鸟	.

“兔子先生，你跑这么快要去哪里呢？”蓝鸟问道。

" [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg] ; ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ,

"	To	get	ready	for	Mr	.	Dog	;	he's	coming	to	call	,
"	到	得到	准备好	为了	先生	.	狗	;	他是	未来	到	称呼	,

“准备好迎接狗狗先生；他要来拜访了，

" [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] .

"	said	the	Rabbit	as	he	went	by	like	a	streak	.
"	说	这	兔子	作为	他	去	经过	喜欢	一个	条纹	.

“兔子边说边像一道闪电般飞驰而过。”

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [met] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

Then	a	little	further	on	he	met	Mr	.	Turtle	.
然后	一个	小的	更远	在	他	遇见	先生	.	龟	.

然后，他又往前走了一小段路，遇到了乌龟先生。

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

"	Hi	,	there	!	"	called	the	Turtle	.
"	你好	,	那里	!	"	称为	这	龟	.

“嗨！”乌龟说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ? "

"	Where	are	you	going	so	fast	,	Mr	.	Rabbit	?	"
"	在哪里	是	你	去	所以	快速地	,	先生	.	兔子	?	"

“兔子先生，你跑这么快要去哪儿呢？”

" [dɔːg] ['kʌmɪŋ] — [kliːn] [haʊs] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ['ræbɪt] , - [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	Dog	coming	—	clean	house	!	"	shouted	Jack	Rabbit	,	-	most	out	of	breath	.
"	狗	未来	—	干净的	房子	!	"	喊叫	杰克	兔子	,	-	最多	出去	的	气息	.

“狗来了——打扫房子！”杰克兔气喘吁吁地喊道。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [læf] ,

That	made	the	Turtle	laugh	,
那	制成	这	龟	笑	,

这逗笑了乌龟。

- [kɔːz] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ɪz][oʊld][ænd; ənd][smɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]

-	cause	Mr	.	Turtle	is	old	and	smart	and	he	knew	why	the	Rabbit	was
-	原因	先生	.	龟	是	老的	和	聪明的	和	他	知道	为什么	这	兔子	曾是

['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] .

running	so	fast	.
跑步	所以	快速地	.

因为龟先生年纪大了，也很聪明，他知道兔子为什么跑得那么快。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪt] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔːg] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Was	the	Rabbit	so	afraid	of	Mr	.	Dog	?	"	asked	the	Little	Lady	.
"	曾是	这	兔子	所以	害怕的	的	先生	.	狗	?	"	问	这	小的	女士	.

“兔子那么怕狗先生吗？”小淑女问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help]

He	was	that	,	but	he	didn't	want	anybody	to	know	it	if	he	could	help
他	曾是	那	,	但	他	没有	想	任何人	到	知道	它	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的确是那样的人，但他尽可能地不想让任何人知道。

[ænd; ənd] - ['speʃəli] ['mɪstər] . [dɔːg] .

and	-	specially	Mr	.	Dog	.
和	-	特别	先生	.	狗	.

尤其是狗狗先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wel] , ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] [baɪ] [wer] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]

Well	,	pretty	soon	Mr	.	Dog	came	by	where	Mr	.	Robin	was	,	and	he	called
出色地	,	漂亮的	很快	先生	.	狗	来了	经过	在哪里	先生	.	罗宾	曾是	,	和	他	称为

[ʌp] : —

up	:	—
向上	:	—

没过多久，狗先生就来到了罗宾先生那里，他喊道：——

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] !

"	Hello	,	Mr	.	Robin	!
"	你好	,	先生	.	罗宾	!

“你好，罗宾先生！”

[hæz; həz]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ? "

Has	Mr	.	Jack	Rabbit	passed	this	way	?	"
有	先生	.	杰克	兔子	通过了	这	方式	?	"

杰克兔先生路过这里吗?

" [waɪ] , [jes] , ['mɪstər] . [dɔːg] ,

"	Why	,	yes	,	Mr	.	Dog	,
"	为什么	,	是的	,	先生	.	狗	,

“是的，狗先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	he	stopped	a	little	minute	to	say	that	you	were	coming	to	see	him
和	他	停止	一个	小的	分钟	到	说	那	你	是	未来	到	看	他

,

,

,

他停顿了一会儿，说你要来看他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['redi] .

and	that	he	had	to	hurry	home	to	have	his	house	ready	.
和	那	他	有	到	匆忙	家	到	有	他的	房子	准备好	.

他得赶紧回家把房子收拾好。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . [dɔːg] , - [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə'freɪd]

"	That	kind	of	surprised	Mr	.	Dog	,	'	cause	he	thought	the	Rabbit	was	afraid
"	那	种类	的	惊讶	先生	.	狗	,	-	原因	他	想法	这	兔子	曾是	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“这让狗先生有点惊讶，因为他以为兔子怕他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

but	he	kept	right	on	till	he	came	to	the	Bluebird	.
但	他	保留	正确的	在	直到	他	来了	到	这	蓝鸟	.

但他一直往前走，直到来到蓝鸟旅馆。

" [dɪd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Did	Mr	.	Rabbit	come	this	way	?
"	做过	先生	.	兔子	来	这	方式	?

兔子先生是从这边过来的吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

"	he	called	up	without	stopping	.
"	他	称为	向上	没有	停止	.

他不停地打电话。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed]

"	Yes	,	sir	,	and	hurried	right	on	to	have	his	house	ready	for	you	,	"	said
"	是的	,	先生	,	和	慌忙	正确的	在	到	有	他的	房子	准备好	为了	你	,	"	说

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

the	Bluebird	.
这	蓝鸟	.

“是的，先生，他赶紧把房子准备好迎接您，”蓝鸟说道。

[ðæt] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . [dɔːg] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

That	surprised	Mr	.	Dog	more	and	more	,
那	惊讶	先生	.	狗	更多的	和	更多的	,

这让狗狗先生越来越感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ['meɪbi] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]

and	he	began	to	think	that	after	all	maybe	the	Rabbit	didn't	know	what	he
和	他	开始	到	思考	那	后	全部	或许	这	兔子	没有	知道	什么	他

['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] —

wanted	of	him	and	—
通缉	的	他	和	—

于是他开始想，或许兔子根本不知道他想要什么——

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" What did he want of him ?
" 什么 做过 他 想 的 他 ?

他想从他那里得到什么?

" [wel] , [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] [red] ['raɪdɪŋ]
" Well , I s'pect it was about the same as the wolf wanted of Red Riding
" 出色地 , 我 - 它 曾是 关于 这 相同的 作为 这 狼 通缉 的 红色的 骑术
[hʊd] ,
Hood ,
兜帽 ,

“嗯，我估计这和狼想要得到小红帽的故事差不多。”

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ]['taɪərd] [ðæt]
and Jack Rabbit was so far away from home and getting so tired that
和 杰克 兔子 曾是 所以 远的 离开 从 家 和 获得 所以 疲劳的 那
[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]
there's no telling what might have happened if it hadn't been for Mr . Turtle
有 不 讲述 什么 可能 有 发生 如果 它 之前没有 到过 为了 先生 . 龟
.
:
.

杰克兔离家很远，而且非常疲惫，如果没有乌龟先生的帮助，真不知道会发生什么。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt] ,
Mr . Turtle was a good friend to Jack Rabbit ,
先生 . 龟 曾是 一个 好的 朋友 到 杰克 兔子 ,

龟先生是杰克兔的好朋友。

- [kɔːz] [wʌns][hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] ,
' cause once he beat him in a foot race by playing a trick ,
- 原因 一次 他 打 他 在 一个 脚 种族 经过 玩耍 一个 诡计 ,

因为他曾经用计谋在赛跑中赢过他，

[ænd; ənd]['hiːd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and he'd always felt a little sorry for it .
和 他会 总是 毛毡 一个 小的 对不起 为了 它 .

他一直对此感到有些遗憾。

[soʊ] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sed] :
So when Mr . Dog came along he got right in the way and said :
所以 什么时候 先生 . 狗 来了 沿着 他 得到 正确的 在 这 方式 和 说 :

所以当狗先生出现时，他立刻挡在了前面，说道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" HI , THERE !
" 你好 , 那里 !

“你好呀!

[hoʊld] [ɑːn] , ['mɪstər] . [dɔːg] ! "
HOLD ON , MR . DOG ! "
抓住 在 , 先生 . 狗 ! "

坚持住，狗狗先生!

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" Hi , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

[hoʊld][ɑːn] , ['mɪstər] . [dɔːg] , [ɔːr] [juːl] [get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Hold on , Mr . Dog , or you'll get there before Mr . Rabbit is ready for you .
抓住 在 , 先生 . 狗 , 或者 你会 得到 那里 前 先生 . 兔子 是 准备好 为了 你 .

狗狗先生，坚持住，不然你到那儿的时候兔子先生还没准备好迎接你呢。

[hiː; hi][dʒʌst] [pæst] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
He just passed , and said he had to clean up before you came .
他 只是 通过了 , 和 说 他 有 到 干净的 向上 前 你 来了 .

他刚过，说在你来之前他得先收拾一下。

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] , [tuː] .
I s'pose he wants to get up a fine dinner , too .
我 假设 他 想要 到 得到 向上 一个 美好的 晚餐 , 也 .

我想他也想准备一顿丰盛的晚餐吧。

" [wel] , [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that settled it .
" 出色地 , 那 定居 它 .

“好吧，这件事就这么定了。”

['mɪstər] . [dɔːg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] ,
Mr . Dog stopped and said he wasn't in any hurry at all ,
先生 . 狗 停止 和 说 他 不是 在 任何 匆忙 在 全部 ,

狗先生停下脚步，说他一点也不着急。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
but was just running a little because it was a nice morning and
但 曾是 只是 跑步 一个 小的 因为 它 曾是 一个 好的 早晨 和
[hiː; hi] [felt] [wel] .
he felt well .
他 毛毡 出色地 .

但他只是因为早上天气好，感觉身体状况不错，所以就稍微跑了一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz]
Of course , he said , he didn't want to get there before Mr . Rabbit was
的 课程 , 他 说 , 他 没有 想 到 得到 那里 前 先生 . 兔子 曾是
['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
ready for him ,
准备好 为了 他 ,

他说，当然，他不想在兔子先生准备好迎接他之前就到那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðə; ðɪ]
and then he trotted along comfortably , thinking how he would eat the
和 然后 他 小跑 沿着 舒适地 , 思维 如何 他 会 吃 这
['ræbɪts] [faɪn] ['dɪnər] [fɜːrst] ,
Rabbit's fine dinner first ,
兔子的 美好的 晚餐 第一的 ,

然后他悠闲地小跑着，想着要如何才能先吃掉兔子准备的丰盛晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræbɪt] [hɪm'self] ['æftərwərd] .
and then there would be time enough for Mr . Rabbit himself afterward .
和 然后 那里 会 是 时间 足够的 为了 先生 . 兔子 他自己 之后 .

之后还有足够的时间留给兔子先生本人。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪts] [haʊs] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	,	when	he	got	to	Jack	Rabbit's	house	he	straightened	his	vest	and	his
所以	,	什么时候	他	得到	到	杰克	兔子的	房子	他	拉直	他的	背心	和	他的

['nektaɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

necktie	a	little	,
领带	一个	小的	,

所以，当他到达杰克兔家时，他稍微整理了一下背心和领带。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hwisld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	he	knocked	and	turned	around	and	whistled	while	he	was
和	然后	他	敲门	和	转向	大约	和	吹口哨	尽管	他	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

waiting	for	Mr	.	Rabbit	to	come	to	the	door	.
等待	为了	先生	.	兔子	到	来	到	这	门	.

然后他敲了敲门，转身吹着口哨，等着兔子先生来开门。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

But	Jack	Rabbit	didn't	come	to	the	door	.
但	杰克	兔子	没有	来	到	这	门	.

但是杰克兔并没有来敲门。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] : —

He	opened	an	upstairs	window	and	said	:	—
他	打开	一个	楼上	窗户	和	说	:	—

他打开楼上的窗户，说道：——

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	Why	,	it's	Mr	.	Dog	!
"	为什么	,	它是	先生	.	狗	!

“哎呀，是狗狗先生！”

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['mɪstər] . [dɔːg] ,

Sit	right	down	on	the	porch	,	Mr	.	Dog	,
坐	正确的	向下	在	这	门廊	,	先生	.	狗	,

狗先生，请坐到门廊上来。

[tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [haʊs] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [kʊkt] .

till	I	get	my	house	ready	and	the	dinner	cooked	.
直到	我	得到	我的	房子	准备好	和	这	晚餐	煮熟	.

直到我把房子收拾好，晚饭做好。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

"	MR	.	RABBIT	LAUGHED	AND	LAUGHED	.
"	先生	.	兔子	笑了	和	笑了	.

兔子先生哈哈大笑。

[soʊ]['mɪstər] . [dɔːg][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

So	Mr	.	Dog	sat	down	and	lit	his	pipe	and	smoked	and	looked	at	the
所以	先生	.	狗	卫星	向下	和	点燃	他的	管道	和	熏制	和	看起来	在	这

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

于是，狗先生坐下来，点燃烟斗，一边抽烟一边欣赏风景。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] ,

while	Mr	.	Rabbit	inside	he	laughed	and	laughed	,
尽管	先生	.	兔子	里面	他	笑了	和	笑了	,

兔子先生在里面哈哈大笑，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lay	down	on	the	bed	and	finally	went	to	sleep	.
和	躺	向下	在	这	床	和	最后	去	到	睡觉	.

然后躺在床上，最后睡着了。

['mɪstər] . [dɔːg][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

Mr	**.**	**Dog**	**sat**	**there**	**and**	**smoked**	**and**	**smoked**	**,**
先生	.	狗	卫星	那里	和	熏制	和	熏制	,

狗先生坐在那里抽烟，不停地抽烟。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

and	**wished**	**the**	**Rabbit**	**would**	**hurry**	**and**	**let**	**him**	**in**	**,**
和	希望	这	兔子	会	匆忙	和	让	他	在	,

他希望兔子快点让他进去。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [foʊks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

'	**cause**	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**home**	**to**	**his**	**folks**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**long**	**way**
-	原因	他	通缉	到	得到	家	到	他的	各位	,	和	它	曾是	一个	长的	方式

[tuː; tə]['træv(ə)l] .

to	**travel**	**.**
到	旅行	.

因为他想回家和父母团聚，而路途遥远。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['dɪnər] ['wɔznt] ['redi] [jet] .

By	**and**	**by**	**he**	**called**	**up**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**dinner**	**wasn't**	**ready**	**yet**	**.**
经过	和	经过	他	称为	向上	和	问	他	如果	晚餐	不是	准备好	然而	.

过了一会儿，他打电话问他晚饭是不是还没做好。

[ðæt] [weɪkt] [dʒæk] ['ræbɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]

That	**waked**	**Jack**	**Rabbit**	**up**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**out**	**the**
那	醒来	杰克	兔子	向上	,	和	他	看起来	出去	这

那声音吵醒了杰克兔，他向外望去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

['wɪndoʊ]

window
窗户

窗户

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hiːd] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] [leɪt]

and	**said**	**that**	**he'd**	**had**	**bad**	**luck**	**with**	**his**	**biscuit**	**and**	**dinner**	**would**	**be**	**late**
和	说	那	他会	有	坏的	运气	和	他的	饼干	和	晚餐	会	是	晚的

.

:

.

他说他的饼干运气不好，晚饭要晚点才能做好。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] ['hiːd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Then	**Mr**	**.**	**Dog**	**said**	**he'd**	**come**	**in**	**while**	**he**	**was**	**waiting**	**,**
然后	先生	.	狗	说	他会	来	在	尽管	他	曾是	等待	,

然后，狗先生说他会在等候期间进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

but	**the**	**Rabbit**	**said**	**the**	**house**	**was**	**full**	**of**	**smoke**	**,**
但	这	兔子	说	这	房子	曾是	满的	的	抽烟	,

但兔子说房子里全是烟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [sɪt] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .

and	**he**	**wouldn't**	**think**	**of**	**letting**	**his**	**company**	**sit**	**inside**	**such**	**a**	**pleasant**	**day**	**.**
和	他	不会	思考	的	出租	他的	公司	坐	里面	这样的	一个	令人愉快的	天	.

他绝不会让自己的公司在如此美好的日子里待在室内。

[wel] , ['mɪstər] . [dɔːg][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][sæt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [læft] [ænd; ənd]

Well	,	Mr	.	Dog	he	sat	and	sat	,	and	Mr	.	Jack	Rabbit	laughed	and
出色地	,	先生	.	狗	他	卫星	和	卫星	,	和	先生	.	杰克	兔子	笑了	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

went	to	sleep	again	,
去	到	睡觉	再次	,

狗先生就那样坐着，兔先生笑着又睡着了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [hoʊm]

and	by	and	by	it	got	so	late	that	Mr	.	Dog	knew	if	he	didn't	go	home
和	经过	和	经过	它	得到	所以	晚的	那	先生	.	狗	知道	如果	他	没有	去	家

['prɪti] [suːn] ['hiːd] " [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] " [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

pretty	soon	he'd	"	catch	it	"	when	he	got	there	.
漂亮的	很快	他会	"	抓住	它	"	什么时候	他	得到	那里	.

渐渐地，天色越来越晚，狗先生知道如果他不尽快回家，到家后就会“染上”这种病。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

So	he	called	up	again	to	Mr	.	Rabbit	,
所以	他	称为	向上	再次	到	先生	.	兔子	,

于是他又给兔子先生打了个电话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	said	that	he'd	take	anything	he	happened	to	have	in	the	house	,
和	说	那	他会	拿	任何事物	他	发生	到	有	在	这	房子	,

他说他会把家里碰巧有的任何东西都拿走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bɪskɪt] ['eniweɪ] .

and	that	he	didn't	care	much	for	biscuit	anyway	.
和	那	他	没有	关心	很多	为了	饼干	反正	.

而且他本来就不太喜欢饼干。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

But	Jack	Rabbit	said	he	would	never	show	his	face	again	if	he	let	his	company
但	杰克	兔子	说	他	会	绝不	展示	他的	脸	再次	如果	他	让	他的	公司

[duː] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

但杰克兔说，如果他让公司那样做，他将永远不再露面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

and	that	it	was	a	perfect	shame	that	Mr	.	Dog	had	waited	so	long	,
和	那	它	曾是	一个	完美的	耻辱	那	先生	.	狗	有	等待	所以	长的	,

而狗先生等了这么久，真是太可惜了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

when	he	had	so	far	to	go	.
什么时候	他	有	所以	远的	到	去	.

而他还有很长的路要走。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stoʊv] ['dɪdnt] [drɔː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ,

He	said	that	his	stove	didn't	draw	worth	a	cent	,
他	说	那	他的	火炉	没有	画	值得	一个	中心	,

他说他的炉子一文不值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

and	that	his	fire	had	gone	out	once	,	and	he	hadn't	got	it
和	那	他的	火	有	已消失	出去	一次	,	和	他	之前没有	得到	它

他的火曾经熄灭过一次，他没能再点燃它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

['stɑːrtɪd] [ə'gen] [jet] .
started **again** **yet** **.**
开始 再次 然而 .

又开始了。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
Then **Mr** **.** **Dog** **didn't** **wait** **to** **hear** **another** **word** **,** **but** **just** **set** **out** **for** **home** **,**
然后 先生 . 狗 没有 等待 到 听到 其他 单词 , 但 只是 放 出去 为了 家 ,

然后，狗先生没等对方再说一句话，就径直往家走去。

['lɪkəti] [splɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː]
lickety **split** **,** **with** **Mr** **.** **Jack** **Rabbit** **rolling** **on** **the** **bed** **and** **laughing** **to** **see**
快快 分裂 , 和 先生 . 杰克 兔子 滚动 在 这 床 和 笑 到 看
[hɪm; ɪm] [goʊ] .
him **go** **.**
他 去 .

飞快地，杰克兔先生在床上打滚，笑着看着他离开。

" [kʌm] [ə'gen] , ['mɪstər] . [dɔːg] !
" **Come** **again** **,** **Mr** **.** **Dog** **!**
" 来 再次 , 先生 . 狗 !

“再来一次，狗先生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" **he** **called** **after** **him** **.**
" 他 称为 后 他 .

他朝他喊道。

" [kʌm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
" **Come** **again** **when** **you** **can't** **stay** **so** **long** **.**
" 来 再次 什么时候 你 不能 停留 所以 长的 .

“等你待不了这么久的时候再来吧。”

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . [dɔːg] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] - [raʊnd] ,
" **But** **Mr** **.** **Dog** **didn't** **say** **a** **word** **or** **look** **'** **round** **,**
" 但 先生 . 狗 没有 说 一个 单词 或者 看 - 圆形的 ,

“但是狗先生一句话也没说，也没环顾四周。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [dʒæk] ['ræbɪts] ['læfɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi]
for **he** **knew** **by** **Jack** **Rabbit's** **laughing** **so** **loud** **and** **saying** **to** **come** **when** **he**
为了 他 知道 经过 杰克 兔子的 笑 所以 大声 和 说 到 来 什么时候 他
['kudnt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
couldn't **stay** **so** **long** **that** **he'd** **been** **fooling** **him** **all** **the** **time** **.**
不能 停留 所以 长的 那 他会 到过 愚弄 他 全部 这 时间 .

因为他从杰克兔的大声笑声和催促他快来（因为他不能待那么久）中知道，他一直在愚弄杰克兔。

" [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [dʒæk] ['ræbɪts] [haʊs] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" **And** **did** **he** **ever** **go** **to** **Jack** **Rabbit's** **house** **again** **?** **"** **asked** **the** **Little** **Lady** **.**
" 和 做过 他 曾经 去 到 杰克 兔子的 房子 再次 ? " 问 这 小的 女士 .

“他后来有没有再去过杰克兔家？”小淑女问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[wel] , [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
Well **,** **not** **right** **away** **.**
出色地 , 不是 正确的 离开 .

嗯，不会马上就来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)
第2/8页

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[goʊ]	[aʊt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	['eniwer]	['æftər]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
He	**didn't**	**go**	**out**	**much**	**of**	**anywhere**	**after**	**that**	**for**	**a**	**while**	**,**
他	没有	去	出去	很多	的	任何地方	后	那	为了	一个	尽管	,

那之后的一段时间里，他很少出门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['piːp(ə)l]	[meɪd]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[kept]	['kɔːlɪŋ]	[aʊt]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[baɪ]	:	—
because	**people**	**made**	**fun**	**of**	**him**	**and**	**kept**	**calling**	**out**	**when**	**he**	**went**	**by**	**:**	**—**
因为	人们	制成	乐趣	的	他	和	保留	呼叫	出去	什么时候	他	去	经过	:	—

因为人们嘲笑他，每次他经过时都大声喊叫：——

"	[kʌm]	[ə'gen]	,	['mɪstər]	.	[dɔːg]	!
"	**Come**	**again**	**,**	**Mr**	**.**	**Dog**	**!**
"	来	再次	,	先生	.	狗	!

“再来一次，狗先生！”

[kʌm]	[ə'gen]	[wen]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[steɪ]	[soʊ]	[lɔːŋ]	!
Come	**again**	**when**	**you**	**can't**	**stay**	**so**	**long**	**!**
来	再次	什么时候	你	不能	停留	所以	长的	!

下次不能久留的时候再来吧!

"	[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
"	**[**	**Pg**	**38**	**]**
"	[	页	-	]

[第38页]

['mɪstər]	.	['ræbɪts]	[bɪg]	['dɪnər]
MR	**.**	**RABBIT'S**	**BIG**	**DINNER**
先生	.	兔子的	大的	晚餐

兔子先生的盛大晚餐

['mɪstər]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[dʒæk]	['ræbɪt]	[ˌentə'teinz]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[triː]	['piːp(ə)l]	.
JACK	**RABBIT**	**ENTERTAINS**	**THE**	**HOLLOW**	**TREE**	**PEOPLE**	**.**
杰克	兔子	娱乐	这	空洞的	树	人们	.

杰克兔为空心树居民带来欢乐。

[æn; ən]	[ʌn'welkəm]	[gest]	[ə'raivz]	['kɔːzɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɪk'saɪtmənt]
AN	**UNWELCOME**	**GUEST**	**ARRIVES**	**CAUSING**	**SOME**	**EXCITEMENT**
一个	不受欢迎	客人	到达	导致	一些	激动

一位不速之客的到来引起了一阵骚动

[ðə; ði]	['ræbɪt]	['getɪŋ]	['redi]	.
THE	**RABBIT**	**GETTING**	**READY**	**.**
这	兔子	获得	准备好	.

兔子准备出发了。

[wʌns]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	['hɑːloʊ]	[triː]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**came**	**to**	**the**	**big**	**Hollow**	**Tree**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	来了	到	这	大的	空洞的	树	,

从前，有一棵巨大的空心树，

[wer] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [lɪvd] ,

where	the	'	Coon	and	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	lived	,
在哪里	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	居住地	,

浣熊、负鼠和老黑乌鸦居住的地方

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

an	invitation	from	Mr	.	Jack	Rabbit	for	the	three	to	dine	with	him
一个	邀请	从	先生	.	杰克	兔子	为了	这	三	到	用餐	和	他

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

杰克兔先生邀请他们三人第二天与他共进晚餐。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

Nobody	was	going	to	be	there	,	he	said	,	but	the	Turtle	,
无人	曾是	去	到	是	那里	,	他	说	,	但	这	龟	,

他说，那里不会有其他人，除了那只乌龟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] ['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] .

and	for	them	to	come	early	so's	to	have	a	nice	long	afternoon	.
和	为了	他们	到	来	早期的	所以也是	到	有	一个	好的	长的	下午	.

他们早点来，就可以度过一个美好的漫长下午。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

He	didn't	need	to	say	that	,
他	没有	需要	到	说	那	,

他其实没必要说这些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [wʊd] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pə'laɪt] ,

for	the	'	Possum	would	have	started	right	off	if	it	had	been	polite	,
为了	这	-	负鼠	会	有	开始	正确的	离开	如果	它	有	到过	有礼貌的	,

如果负鼠有礼貌的话，它早就开始行动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [kuːn]

and	the	Crow	and	the	'	Coon	were	both	so	excited	that	the	'	Coon
和	这	乌鸦	和	这	-	浣熊	是	两个都	所以	兴奋的	那	这	-	浣熊

[kə'menst] [wɪð; wɪθ][paɪ][fɜːrst][æt; ət] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][get]['wɔːtər]

commenced	with	pie	first	at	supper	and	the	Crow	took	his	hat	to	get	water
开始	和	馅饼	第一的	在	晚餐	和	这	乌鸦	采取	他的	帽子	到	得到	水

[ɪn] .

in	.
在	.

乌鸦和浣熊都非常兴奋，以至于晚饭时浣熊先吃了馅饼，而乌鸦则戴着帽子去喝水。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Then	they	talked	all	the	evening	about	their
然后	他们	谈话	全部	这	晚上	关于	他们的

然后他们整个晚上都在谈论他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ,

clothes	and	what	they	were	going	to	wear	,
衣服	和	什么	他们	是	去	到	穿	,

衣服以及他们打算穿什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [suːt][fɔːr; fər] [fɪr]

and	the	'	Possum	said	he	was	afraid	to	look	at	his	best	suit	for	fear
和	这	-	负鼠	说	他	曾是	害怕的	到	看	在	他的	最好的	套装	为了	害怕

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːθ] ['iːtn] ,

it	was	moth	eaten	,
它	曾是	蛾	吃	,

负鼠说他不敢看自己最好的西装，怕被虫蛀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] ['rʌmidʒd] [θruː] [ðer; ðər] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt]

and	the	'	Coon	and	the	Crow	rummaged	through	their	bureaus	and	got	out
和	这	-	浣熊	和	这	乌鸦	翻找	通过	他们的	局	和	得到	出去

[ɔːl][ðer; ðər] [kliːn] ['ʃɝːts] ['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

all	their	clean	shirts	so's	to	have	one	ready	for	the	next	day	.
全部	他们的	干净的	衬衫	所以也是	到	有	一	准备好	为了	这	下一个	天	.

于是，浣熊和乌鸦翻遍了他们的衣柜，拿出所有干净的衬衫，以便第二天能有一件穿。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ælbəm] .

LOOKED	AT	THE	ALBUM	.
看起来	在	这	专辑	.

看了看专辑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

In	the	morning	they	all	got	up	long	before	daylight	,
在	这	早晨	他们	全部	得到	向上	长的	前	日光	,

清晨，他们都在天亮前很久就起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [lʊkt] [aʊt][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	'	Possum	looked	out	first	and	then	called	over	to	the	others
和	这	-	负鼠	看起来	出去	第一的	和	然后	称为	超过	到	这	其他的

负鼠先向外张望，然后向其他负鼠喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

that	there	had	been	a	light	snow	in	the	night	,
那	那里	有	到过	一个	光	雪	在	这	夜晚	,

夜里下了一场小雪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] [ænd; ənd][dʒʌst][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ]

but	that	it	was	clear	now	and	just	cold	enough	to	give	a	fellow	a
但	那	它	曾是	清除	现在	和	只是	寒冷的	足够的	到	给	一个	同伴	一个

[gʊd] ['æpɪtaɪt] .

good	appetite	.
好的	食欲	.

但现在天气晴朗，气温也刚刚好，足以让人胃口大开。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][slɪm] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sed] ,

He	was	going	to	eat	a	slim	breakfast	,	he	said	,
他	曾是	去	到	吃	一个	苗条的	早餐	,	他	说	,

他说他打算吃顿清淡的早餐。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] .

so's	to	be	ready	for	a	big	dinner	.
所以也是	到	是	准备好	为了	一个	大的	晚餐	.

所以要做好享用丰盛晚餐的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [taɪm] ,

They	were	all	dressed	and	ready	long	before	time	,
他们	是	全部	穿着	和	准备好	长的	前	时间	,

他们早就穿戴整齐，准备就绪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

but	they	managed	to	stand	it	until	about	ten	o'clock	,
但	他们	管理	到	站立	它	直到	关于	十	点钟	,

但他们坚持到了大约十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['getɪŋ] [greɪ] ['hedɪd] ['weɪtɪŋ]

and	then	the	'	Possum	said	he	was	just	naturally	getting	gray	headed	waiting
和	然后	这	-	负鼠	说	他	曾是	只是	自然	获得	灰色的	标题	等待

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪnər] ,

for	that	dinner	,
为了	那	晚餐	,

然后，那只负鼠说，他等着吃晚饭，头发都自然而然地变白了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	off	they	started	.
和	离开	他们	开始	.

于是他们出发了。

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [raɪz] .

TROUBLE	IN	GETTING	HIS	BISCUITS	TO	RISE	.
麻烦	在	获得	他的	饼干	到	上升	.

他的饼干总是发不起来。

['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [tuː] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	Jack	Rabbit	had	got	up	early	,	too	,	that	morning	,
先生	.	杰克	兔子	有	得到	向上	早期的	,	也	,	那	早晨	,

那天早上，杰克兔先生也起得很早。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] - [moʊst][set] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

and	had	the	table	'	most	set	when	they	came	.
和	有	这	桌子	-	最多	放	什么时候	他们	来了	.

他们来的时候，餐桌已经摆好了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][ɑːn] ,

He	had	his	sleeves	rolled	up	and	an	apron	on	,
他	有	他的	袖子	滚动	向上	和	一个	围裙	在	,

他卷起了袖子，系着围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	the	way	he	was	flying	around	and	getting	ready	was	a	caution	.
和	这	方式	他	曾是	飞行	大约	和	获得	准备好	曾是	一个	警告	.

他四处飞来飞去、做好准备的样子令人警惕。

[ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ælbəm]

The	'	Coon	and	the	Crow	sat	down	in	the	parlor	,	and	looked	at	the	album
这	-	浣熊	和	这	乌鸦	卫星	向下	在	这	客厅	,	和	看起来	在	这	专辑

[ænd; ənd]

and
和

“浣熊”和“乌鸦”在客厅里坐下，看着那张专辑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sʌm; səm]['trævə(l)] [bʊks] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

some	travel	books	they	found	on	the	table	,
一些	旅行	图书	他们	成立	在	这	桌子	,

他们在桌子上找到了一些旅游书籍。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] ['æftər][hɪz; ɪz] [laɪt] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

but	Mr	.	-	Possum	was	so	hungry	after	his	light	breakfast	that	he	could	not
但	先生	.	-	负鼠	曾是	所以	饥饿的	后	他的	光	早餐	那	他	可以	不是

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

keep	out	of	the	kitchen	,
保持	出去	的	这	厨房	,

但是，负鼠先生吃完那顿简单的早餐后实在太饿了，忍不住就跑进了厨房。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [gʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt] ,

where	it	smelled	good	,	and	stood	around	and	talked	to	Jack	Rabbit	,
在哪里	它	闻起来	好的	,	和	站立	大约	和	谈话	到	杰克	兔子	,

那里气味芬芳，于是人们站在那里和杰克兔聊天。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] ,

and	asked	him	where	he	got	his	chickens	,
和	问	他	在哪里	他	得到	他的	鸡	,

然后问他这些鸡是从哪里来的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . [fɑːks] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [tuː] ,

and	if	he	thought	Mr	.	Fox	would	spare	him	some	,	too	,
和	如果	他	想法	先生	.	狐狸	会	空闲的	他	一些	,	也	,

如果他认为狐狸先生也会饶他一命的话，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][koʊld]

and	if	Mr	.	Rabbit	had	any	trouble	getting	his	biscuits	to	rise	in	cold
和	如果	先生	.	兔子	有	任何	麻烦	获得	他的	饼干	到	上升	在	寒冷的

['weðər] .

weather	.
天气	.

如果兔子先生在寒冷天气里做饼干时遇到任何困难，饼干都无法发酵。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [geɪv] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sʌm; səm] [nuː] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm]

Then	the	Rabbit	gave	the	'	Possum	some	new	receipts	,	and	Mr	.	'	Possum
然后	这	兔子	给予	这	-	负鼠	一些	新的	收据	,	和	先生	.	-	负鼠

['teɪstɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

tasted	of	everything	,
尝过	的	一切	,

然后兔子给了负鼠一些新食谱，负鼠先生每样都尝了一遍。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [teɪst] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

a	great	big	taste	,	making	believe	he	wanted	to	see	just	how	it	was	made	,
一个	伟大的	大的	品尝	,	制作	相信	他	通缉	到	看	只是	如何	它	曾是	制成	,

他尝了一大口，假装很想看看是怎么做的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] ['kudnt] [weɪt] .

but	really	because	he	was	almost	starved	,	and	couldn't	wait	.
但	真的	因为	他	曾是	几乎	饥饿	,	和	不能	等待	.

但实际上，是因为他几乎饿坏了，等不及了。

[wel] , ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['strædld] [ɪn] ,

Well	,	pretty	soon	Mr	.	Turtle	straddled	in	,
出色地	,	漂亮的	很快	先生	.	龟	跨骑	在	,

很快，乌龟先生就跨坐在了进来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] .

and	everything	was	on	the	table	and	they	all	sat	down	.
和	一切	曾是	在	这	桌子	和	他们	全部	卫星	向下	.

所有的事情都摆在了桌子上，然后他们都坐了下来。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [hæd; həd]

The	'	Possum	had
这	-	负鼠	有

负鼠有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['teɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [stɑːrvd] [æz; əz][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd]
tasted so much in the kitchen that he wasn't so starved as the ' Coon and
尝过 所以 很多 在 这 厨房 那 他 不是 所以 饥饿 作为 这 - 浣熊 和
[ðə; ði] [kroʊ] ,
the Crow ,
这 乌鸦 ,

他在厨房里尝遍了各种美食，所以不像"浣熊侠"和"乌鸦侠"那样饥饿难耐。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [pə'laɪtli] ,
and behaved very politely ,
和 表现 非常 礼貌地 ,

并且举止非常有礼貌。

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] - [kuːnz] [toʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eɪt] [soʊ] ['griːdɪli] ,
and stepped on the ' Coon's toe under the table because he ate so greedily ,
和 步 在 这 - 浣熊的 脚趾 在下面 这 桌子 因为 他 吃 所以 贪婪地 ,

因为那只浣熊吃得太贪吃了，结果被我踩到了桌子底下的脚趾头。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [nɑːt][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [fuːd] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
and whispered to the Crow not to shovel the food about on his plate ,
和 低声说道 到 这 乌鸦 不是 到 铲 这 食物 关于 在 他的 盘子 ,

然后悄悄告诉乌鸦不要把盘子里的食物弄得到处乱扔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [snoʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [ruːf] .
as if he were cleaning snow off a roof .
作为 如果 他 是 打扫 雪 离开 一个 屋顶 .

就好像他在清理屋顶上的积雪一样。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒæk] ['ræbɪt] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] .
JACK RABBIT FELL OVER BACKWARD .
杰克 兔子 跌倒 超过 落后 .

杰克兔向后摔倒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
They were all too busy to say much at first ,
他们 是 全部 也 忙碌的 到 说 很多 在 第一的 ,

起初他们都太忙了，没怎么说话。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
but pretty soon they got to talking and telling stories ,
但 漂亮的 很快 他们 得到 到 说 和 讲述 故事 ,

但很快他们就开始聊天、讲故事了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
and Jack Rabbit told about the time that Mr . Dog chased him home ,
和 杰克 兔子 讲述 关于 这 时间 那 先生 . 狗 追逐 他 家 ,

杰克兔讲述了狗先生追着他回家的那件事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kept] ['mɪstər] . [dɔːg] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['weɪtɪŋ]

and	how	he	kept	Mr	.	Dog	sitting	out	on	the	porch	all	the	afternoon	waiting
和	如何	他	保留	先生	.	狗	坐着	出去	在	这	门廊	全部	这	下午	等待

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

for	dinner	to	be	ready	.
为了	晚餐	到	是	准备好	.

他让狗先生整个下午都坐在门廊上等着晚饭做好。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑːpɪŋ] ['mɪstər] . [dɔːg] [ðæt] [deɪ] , ['telɪŋ]

Then	Mr	.	Turtle	up	and	told	about	his	stopping	Mr	.	Dog	that	day	,	telling
然后	先生	.	龟	向上	和	讲述	关于	他的	停止	先生	.	狗	那	天	,	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

him	that	the
他	那	这

然后，龟先生站起来，讲述了他那天拦住狗先生的经过，告诉他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['ræbɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,

Rabbit	had	gone	home	to	get	dinner	for	him	,	and	they	all	laughed	,
兔子	有	已消失	家	到	得到	晚餐	为了	他	,	和	他们	全部	笑了	,

兔子回家给他准备晚饭了，大家都笑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	'	Coon	and	the	'	Possum	said	that	Mr	.	Dog	thought	they	were
和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	说	那	先生	.	狗	想法	他们	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

afraid	of	him	,	too	,
害怕的	的	他	,	也	,

浣熊和负鼠说，狗先生也觉得它们害怕他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː]

but	the	first	time	they	got	a	chance	they	were	going	to	show	him	a	few
但	这	第一的	时间	他们	得到	一个	机会	他们	是	去	到	展示	他	一个	很少

[θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

things	that	would	open	his	eyes	.
事物	那	会	打开	他的	眼睛	.

但当他们第一次有机会时，他们要给他看一些东西，让他大开眼界。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kroʊ] [læf] [tɪl] [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['stræŋgld] ,

That	made	the	Crow	laugh	till	he	coughed	and	strangled	,
那	制成	这	乌鸦	笑	直到	他	咳嗽	和	被勒死	,

那笑声让乌鸦笑到咳嗽窒息而死。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] , ['iːðər] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [læft] , [tuː] .

and	when	the	Rabbit	said	he	wasn't	afraid	,	either	,	the	Turtle	laughed	,	too	.
和	什么时候	这	兔子	说	他	不是	害怕的	,	任何一个	,	这	龟	笑了	,	也	.

当兔子说他也不害怕时，乌龟也笑了。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [ɔːl] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Then	the	'	Coon	and	the	'	Possum	and	Mr	.	Jack	Rabbit	all	pounded	on	the
然后	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	先生	.	杰克	兔子	全部	猛击	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

然后，浣熊、负鼠和杰克兔先生一起拍桌子。

[ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['mɪstər] . [dɔːg] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['weðər] [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ɔːr] [nɑːt] ,

and	said	,	"	Just	show	us	Mr	.	Dog	,	and	you'll	see	whether	we're	afraid	or	not	,
和	说	,	"	只是	展示	我们	先生	.	狗	,	和	你会	看	无论	是	害怕的	或者	不是	,

然后说："只要把狗先生带给我们看看，你就会知道我们是否害怕了。"

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] ,

"	and	right	then	,	as	they	said	these	words	,	there	came	a	loud	knock	,
"	和	正确的	然后	,	作为	他们	说	这些	字	,	那里	来了	一个	大声	敲	,

就在他们说完这些话的时候，突然传来一声响亮的敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][baʊ; boʊ] !

and	a	great	big	bow	!
和	一个	伟大的	大的	弓	!

还有一个大大的蝴蝶结！

[waʊ] !

wow	!
哇	!

哇！

[waʊ] !

wow	!
哇	!

哇！

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

right	at	the	door	,	and	Mr	.	Jack	Rabbit	fell	over	backward	,	and	Mr	.	'	Coon	upset	his	coffee	,
正确的	在	这	门	,	和	先生	.	杰克	兔子	跌倒	超过	落后	,	和	先生	.	-	浣熊	沮丧的	他的	咖啡	,

就在门口，杰克兔先生向后摔倒了，浣熊先生的咖啡也洒了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , ['biːɪŋ] [stʌft] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] ,

and	Mr	.	'	Possum	,	being	stuffed	so	he	could	hardly	move	,
和	先生	.	-	负鼠	,	存在	填充	所以	他	可以	几乎	移动	,

还有那只"负鼠先生"，它被塞得满满的，几乎动弹不得。

[roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

rolled	under	the	table	and	fainted	dead	away	.
滚动	在下面	这	桌子	和	昏厥	死的	离开	.

他滚到桌子底下，昏了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" ['wɔznt] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [skerd] [sʌm; səm] , [tuː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Wasn't	the	Crow	and	Mr	.	Turtle	scared	some	,	too	?	"	interrupted	the	Little	Lady	.
"	不是	这	乌鸦	和	先生	.	龟	害怕的	一些	,	也	?	"	中断	这	小的	女士	.

"乌鸦和乌龟先生难道不也有些害怕吗？"小淑女插嘴道。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

['mɪstər] . [dɔːg][ɪz] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

Mr	**.**	**Dog**	**is**	**good**	**friends**	**with**	**the**	**Crow**	**and**	**the**	**Turtle**	**.**
先生	.	狗	是	好的	朋友们	和	这	乌鸦	和	这	龟	.

狗先生和乌鸦、乌龟是好朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd]

Of	**course**	**they**	**were**	**afraid**	**some**	**for**	**the**	**Rabbit**	**and**	**the**	**'**	**Coon**	**and**
的	课程	他们	是	害怕的	一些	为了	这	兔子	和	这	-	浣熊	和

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] ,

the	**'**	**Possum**	**,**
这	-	负鼠	,

当然，他们当中有些人害怕兔子、浣熊和负鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [dɔːg][kʊd; kəd][get][ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

but	**they**	**didn't**	**think**	**Mr**	**.**	**Dog**	**could**	**get**	**in**	**,**	**because**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**,**
但	他们	没有	思考	先生	.	狗	可以	得到	在	,	因为	这	门	曾是	已锁定	,

但他们认为狗先生进不来，因为门锁着。

[soʊ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

so	**they**	**laughed**	**and**	**pounded**	**on**	**the**	**table**	**as**	**the**	**others**	**had**	**done**	**and**
所以	他们	笑了	和	猛击	在	这	桌子	作为	这	其他的	有	完毕	和

[sed] : —

said	**:**	**—**
说	:	—

于是他们像其他人一样，一边大笑一边拍桌子，说道：——

" [oʊ] , [jes] , [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['mɪstər] . [dɔːg] !

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**just**	**show**	**us**	**Mr**	**.**	**Dog**	**!**
"	哦	,	是的	,	只是	展示	我们	先生	.	狗	!

“哦，是的，快给我们看看狗狗先生！”

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['mɪstər] . [dɔːg] !

Just	**show**	**us**	**Mr**	**.**	**Dog**	**!**
只是	展示	我们	先生	.	狗	!

快让我们看看狗狗先生！

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [soʊ][hiː; hi]

"	**That**	**made**	**the**	**Rabbit**	**feel**	**ashamed**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**was**	**in**	**his**	**own**	**house**	**,**	**so**	**he**
"	那	制成	这	兔子	感觉	羞愧	,	-	原因	他	曾是	在	他的	自己的	房子	,	所以	他

“这让兔子感到羞愧，因为他身处自己的房子里，所以他……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[hɑːpt] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : —

hopped	**up**	**quick**	**and**	**marched**	**over**	**to**	**the**	**door**	**and**	**said**	**:**	**—**
跳跃	向上	快的	和	行军	超过	到	这	门	和	说	:	—

他迅速起身，大步走到门口，说道：——

" [waɪ] , ['mɪstər] . [dɔːg] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Dog**	**,**	**is**	**that**	**you**	**out**	**there**	**?**
"	为什么	,	先生	.	狗	,	是	那	你	出去	那里	?

“狗先生，为什么是你在那里？”

" ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Dog**	**said**	**it**	**was**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**all**	**the**	**tracks**	**in**	**the**
"	先生	.	狗	说	它	曾是	,	和	那	他	有	已见	全部	这	轨道	在	这

[snoʊ] ,

snow	**,**
雪	,

“狗先生说确实如此，他还说他看到了雪地里的所有痕迹。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɔːt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['dɪnər] [hɪm'self] .

and	just	thought	he'd	like	to	take	a	hand	in	that	big	dinner	himself	.
和	只是	想法	他会	喜欢	到	拿	一个	手	在	那	大的	晚餐	他自己	.

他只是想亲自参与筹备那场盛大的晚宴。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [her] [ɑːn]['mɪstər] . - [kuːnz] [hed] [stænd] [raɪt] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

That	made	the	hair	on	Mr	.	'	Coon's	head	stand	right	straight	up	,	and	Mr	.	'
那	制成	这	头发	在	先生	.	-	浣熊的	头	站立	正确的	直的	向上	,	和	先生	.	-

['pɑːsəm] ,

Possum	,
负鼠	,

这让浣熊先生的汗毛都竖了起来，而负鼠先生，

[huː] [hæd; həd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [krɔːld] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

who	had	rolled	under	the	table	,	gave	a	groan	and	crawled	over	behind	a
WHO	有	滚动	在下面	这	桌子	,	给予	一个	呻吟	和	爬行	超过	在后面	一个

[lɔːŋ] ['kɜːrt(ə)n] ,

long	curtain	,
长的	窗帘	,

他滚到了桌子底下，呻吟一声，爬到长长的帘子后面。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][feɪnt][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

where	he	could	faint	and	be	covered	up	at	the	same	time	.
在哪里	他	可以	头晕的	和	是	涵盖	向上	在	这	相同的	时间	.

他可能会晕倒，同时也会被盖住。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['veri] [pə'laɪtli] : —

Mr	.	Rabbit	thought	a	little	minute	and	then	said	,	very	politely	:	—
先生	.	兔子	想法	一个	小的	分钟	和	然后	说	,	非常	礼貌地	:	—

兔子先生想了一会儿，然后非常礼貌地说：

" [its] [dʒʌst] [tuː] [bæd] , ['mɪstər] . [dɔːg] , [aɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It's	just	too	bad	,	Mr	.	Dog	,	I'll	declare	it	is	.
"	它是	只是	也	坏的	,	先生	.	狗	,	患病的	宣布	它	是	.

“真是太遗憾了，狗先生，我只能说确实如此。”

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

But	every	time	you	come	it	seems	like	something	happens	to	keep	me	from
但	每一个	时间	你	来	它	似乎	喜欢	某物	发生	到	保持	我	从

['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

having	your	company	.
拥有	你的	公司	.

但每次你来的时候，似乎总会发生一些事让我无法和你在一起。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

We've	just	got	up	from	the	table	and	there	isn't	a	thing	left	,	and	besides
我们已经	只是	得到	向上	从	这	桌子	和	那里	不是	一个	事物	左边	,	和	除了

,

,

,

我们刚从桌边起身，桌上什么都没剩下，而且，

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [tɜːrn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

Mr	.	'	Possum	had	a	sick	turn	a	minute	ago	,
先生	.	-	负鼠	有	一个	生病的	转动	一个	分钟	前	,

“负鼠先生”刚才突然感到不舒服。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] .

and	we're	all	upside	down	and	every	which	way	.
和	是	全部	上行	向下	和	每一个	哪个	方式	.

我们都颠倒了方向，乱成一团。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
But Mr . Dog said he wasn't afraid but that there'd be plenty for him
但 先生 . 狗 说 他 不是 害怕的 但 那 那里 是 很多 为了 他
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

但狗先生说他不害怕，而且他会有很多东西吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ] [sɪk] [foʊks] [hɪm'self] .
and that he was a pretty good hand with sick folks himself .
和 那 他 曾是 一个 漂亮的 好的 手 和 生病的 各位 他自己 .

而且他自己也很擅长照顾病人。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [greɪt] [laʊd] [bɑːrk][ænd; ənd] [sed] : —
Then he gave another great loud bark and said : —
然后 他 给予 其他 伟大的 大声 吠 和 说 : —

然后他又大声吠叫了一声，说道：——

" [juː; jʊ] [fuːld] [ˌem 'iː][wʌns] , [bʌt; bət] [juːl] [fuːl] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ,
" You fooled me once , but you'll fool me no more ,
" 你 被骗了 我 一次 , 但 你会 傻子 我 不 更多的 ,

你骗了我一次，但你休想再骗我一次。

[soʊ] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
So lift up the latch and open the door !
所以 举起 向上 这 闩锁 和 打开 这 门 !

所以，抬起门闩，打开门吧！

" ['mɪstər] . [dɔːg] [tɔːks] ['poʊətri] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mr . Dog talks poetry that way sometimes when he gets excited .
" 先生 . 狗 会谈 诗 那 方式 有时 什么时候 他 获得 兴奋的 .

“狗先生兴奋的时候有时会用那种方式吟诗作赋。”

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz]
But Jack Rabbit said he really couldn't think of inviting him in , the way things
但 杰克 兔子 说 他 真的 不能 思考 的 邀请 他 在 , 这 方式 事物
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

但杰克兔说，就目前的情况来看，他实在想不出该邀请他进来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi]['æftər] ['sʌndaʊn] [bɪ'fɔːr] ['hiːd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that it would likely be after sundown before he'd be ready for him .
和 那 它 会 可能 是 后 日落 前 他会 是 准备好 为了 他 .

而且很可能要到日落之后他才能准备好见他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] , ['mɪstər] . [dɔːg] ['kudnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt]
Of course , he said , Mr . Dog couldn't wait that long , he knew , and that
的 课程 , 他 说 , 先生 . 狗 不能 等待 那 长的 , 他 知道 , 和 那
[hiː; hi][sə'poʊzd] ,
he s'posed ,
他 应该 ,

当然，他说，狗先生等不了那么久，他知道，而且他估计，

['æftər][ɔːl] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] - [ðɪs] [taɪm] .
after all , they'd have to do without his comp'ny this time .
后 全部 , 他们会 有 到 做 没有 他的 - 这 时间 .

毕竟，这次他们就得失去他的陪伴了。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔ:g] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊks][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [naʊ] ,

Then	**Mr**	**.**	**Dog**	**said**	**that**	**his**	**folks**	**were**	**away**	**from**	**home**	**now**	**,**
然后	先生	.	狗	说	那	他的	各位	是	离开	从	家	现在	,

然后狗先生说，他的父母现在不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,

and	**that**	**he**	**could**	**stay**	**there**	**all**	**night**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**,**
和	那	他	可以	停留	那里	全部	夜晚	如果	他	通缉	到	,

如果他愿意，他可以在那里待上一整夜。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ænd; ənd] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tu:; tə] ,

but	**that**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**and**	**didn't**	**propose**	**to**	**,**
但	那	他	没有	想	到	和	没有	提出	到	,

但他不想这样做，也没有提出这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [greɪt] [bɪg][baʊ; boʊ] [waʊ]

and	**then**	**he**	**gave**	**another**	**great**	**big**	**bow**	**wow**
和	然后	他	给予	其他	伟大的	大的	弓	哇

然后他又发出了一声响亮的汪汪声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[waʊ] !

wow	**!**
哇	!

哇!

[ænd; ənd] [sed] : —

and	**said**	**:**	**—**
和	说	:	—

并说道：——

" [ju:; jʊ] [fu:ld] [ˌem 'i:] [wʌns] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [-] ;

"	**You**	**fooled**	**me**	**once**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**ag'in**	**;**
"	你	被骗了	我	一次	,	但	你	不能	再次	;

“你骗了我一次，但你不能再骗我第二次了；

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] !

Open	**the**	**door**	**or**	**I'll**	**break**	**it**	**in**	**!**
打开	这	门	或者患病的	休息	它	在	!	

开门，不然我就破门而入!

" [ðə; ði] - ['pɑ:səm] ['ɔ:lmoʊst] [daɪd] .

"	**THE**	**'**	**POSSUM**	**ALMOST**	**DIED**	**.**
"	这	-	负鼠	几乎	死亡	.

“这只负鼠差点死了。”

[dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [bəuθ] [dʒʌmpt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] ['ɔ:lmoʊst] [daɪd] .

Jack	**Rabbit**	**and**	**Mr**	**.**	**'**	**Coon**	**both**	**jumped**	**when**	**they**	**heard**	**that**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**almost**	**died**	**.**
杰克	兔子	和	先生	.	-	浣熊	两个都	跳了起来	什么时候	他们	听到	那	,	和	先生	.	-	负鼠	几乎	死亡	.

听到这话，杰克兔和浣熊先生都吓了一跳，负鼠先生差点没命。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rid] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l][sʌm; səm] , [tu:] ,

It	**worried**	**the**	**Crow**	**and**	**the**	**Turtle**	**some**	**,**	**too**	**,**
它	担心	这	乌鸦	和	这	龟	一些	,	也	,

这件事也让乌鸦和乌龟有些担忧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [roʊ] [ænd; ənd][noʊ]

for	they	knew	if	he	did	break	in	the	door	there'd	be	a	big	row	and	no
为了	他们	知道	如果	他	做过	休息	在	这	门	那里	是	一个	大的	排	和	不

['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

telling	how	it	would	end	.
讲述	如何	它	会	结尾	.

因为他们知道，如果他真的破门而入，就会引发一场大争吵，而且谁也说不准会有什么后果。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	just	then	Mr	.	Dog	gave	a	big	run	and	a	jump	against	the	door	,
和	只是	然后	先生	.	狗	给予	一个	大的	跑步	和	一个	跳	反对	这	门	,

就在这时，狗先生猛地跑了起来，然后猛地跳到门上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	it	squeaked	and	opened	a	little	,
和	它	吱吱作响	和	打开	一个	小的	,

它吱呀一声，打开了一条小路。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔgz]

so	that	the	Rabbit	could	see	a	streak	of	light	through	it	and	Mr	.	Dog's
所以	那	这	兔子	可以	看	一个	条纹	的	光	通过	它	和	先生	.	狗的

['jeloʊ] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] .

yellow	legs	and	tail	.
黄色的	腿	和	尾巴	.

这样兔子就能透过它看到一道光线，以及狗先生的黄色腿和尾巴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

When	he	saw	that	Jack	Rabbit	just	gave	one	spring	and
什么时候	他	锯	那	杰克	兔子	只是	给予	一	春天	和

当他看到杰克兔只跳了一次后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] .

landed	on	the	top	shelf	of	his	china	closet	.
登陆	在	这	顶部	架子	的	他的	中国	壁橱	.

落在了他瓷器柜的顶层架子上。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Mr	.	'	Possum	jumped	up	and	ran	around	the	room	and	fainted	in	two	or	three
先生	.	-	负鼠	跳了起来	向上	和	跑	大约	这	房间	和	昏厥	在	二	或者	三

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

“负鼠先生”跳起来在房间里跑来跑去，在两三个不同的地方晕倒了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

trying	to	find	one	that	was	safer	than	the	other	,
尝试	到	寻找	一	那	曾是	更安全	比	这	其他	,

试图找到一个比另一个更安全的方案。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪts] [nuː] [leɪs] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn]

and	Mr	.	'	Coon	scampered	up	the	Rabbit's	new	lace	curtains	and	hung	on
和	先生	.	-	浣熊	四处逃窜	向上	这	兔子的	新的	蕾丝	窗帘	和	悬挂	在

[tuː; tə][ðə; ði][poʊl][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

to	the	pole	for	dear	life	.
到	这	极	为了	亲爱的	生活	.

浣熊先生顺着兔子的新蕾丝窗帘爬了上去，死死地抓住窗帘杆不放。

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][dʒʌst] [kept] [stɪl] [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][sʌm; səm]

The	Crow	and	the	Turtle	just	kept	still	and	got	ready	to	argue	some
这	乌鸦	和	这	龟	只是	保留	仍然	和	得到	准备好	到	争论	一些

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] .

with	Mr	.	Dog	when	he	got	in	.
和	先生	.	狗	什么时候	他	得到	在	.

乌鸦和乌龟一动不动地站在那里，准备等狗先生进来后和他争论一番。

[sɔː] ['mɪstər] .

SAW	MR	.
锯	先生	.

看见先生

['dɔgz] ['jeloʊ] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] .

DOG'S	YELLOW	LEGS	AND	TAIL	.
狗的	黄色的	腿	和	尾巴	.

狗的腿和尾巴是黄色的。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] , [bæŋ] !

Pretty	soon	he	came	,	bang	!
漂亮的	很快	他	来了	,	砰	!

很快他就来了，砰!

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

against	the	door	again	,	and	this	time	a	good	deal	harder	than	before	,
反对	这	门	再次	,	和	这	时间	一个	好的	交易	更难	比	前	,

再次撞向门，这次比上次用力得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz]['waɪdər] ,

and	it	squeaked	louder	and	the	crack	was	wider	,
和	它	吱吱作响	更大声	和	这	裂缝	曾是	更广泛	,

吱吱声更大了，裂缝也更宽了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

for	Mr	.	Dog	had	jumped	against	it	as	hard	as	ever	he	could	,
为了	先生	.	狗	有	跳了起来	反对	它	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

因为狗先生已经使出浑身解数，向后猛地跳去撞击它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər]['mɪstər] . [dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

And	right	there	Mr	.	Dog	made	a	mistake	,
和	正确的	那里	先生	.	狗	制成	一个	错误	,

就在这时，狗先生犯了个错误。

[fɔːr; fər][ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] [waɪl] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz]['oʊpən][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][gɑːt]

for	in	just	that	little	second	while	the	crack	was	open	the	end	of	his	tail	got
为了	在	只是	那	小的	第二	尽管	这	裂缝	曾是	打开	这	结尾	的	他的	尾巴	得到

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

就在那裂缝张开的短短一瞬间，他的尾巴尖伸了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [smækt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	the	door	smacked	right	down	on	it	,	and	there	he	was	.
和	这	门	猛击	正确的	向下	在	它	,	和	那里	他	曾是	.

门砰的一声关上了，他就倒在了那里。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Ho	!	"	said	the	Little	Lady	.
"	何	!	"	说	这	小的	女士	.

“嗬！”小姑娘说道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːt] [taɪt] ?

"	Was	he	caught	tight	?
"	曾是	他	捕捉	紧的	?

他被抓得很紧吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] .

"	He	was	that	.
"	他	曾是	那	.

他就是这样的人。

[ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [taɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]

The	harder	he	pulled	the	tighter	it	pinched	,	and	he	howled	like	a	good
这	更难	他	拉	这	更紧	它	捏	,	和	他	嚎叫	喜欢	一个	好的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他越用力拉，勒得就越紧，他像个好孩子一样嚎叫起来。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

You	wouldn't	have	thought	that	such	a	little	bit	of	his	tail	would	make	him
你	不会	有	想法	那	这样的	一个	小的	少量	的	他的	尾巴	会	制作	他

[haʊl] [soʊ] [laʊd] ,

howl	so	loud	,
嗥	所以	大声	,

你肯定想不到，他那短短的一小截尾巴竟然会让他发出如此响亮的嚎叫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

but	it	did	,
但	它	做过	,

但事实的确如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	couldn't	get	far	enough	away	from	the	door	to	jump	against	it
和	他	不能	得到	远的	足够的	离开	从	这	门	到	跳	反对	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他离门不够远，无法再次跳到门上。

[wel] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['dɪdnt] [let][ɑːn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Well	,	Mr	.	Rabbit	didn't	let	on	that	anything	had	happened	,
出色地	,	先生	.	兔子	没有	让	在	那	任何事物	有	发生	,

兔子先生并没有透露发生了什么事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɑːzɪt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

but	just	came	down	out	of	the	china	closet	as	cool	as	you	please	,
但	只是	来了	向下	出去	的	这	中国	壁橱	作为	凉爽的	作为	你	请	,

但他却像你我一样，从瓷器柜里走出来，镇定自若。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ['dɪʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [hɪz; ɪz] [sɪk] [tɜːrn]

with	the	dessert	dishes	on	his	arm	,	and	the	'	Possum	said	his	sick	turn
和	这	甜点	菜肴	在	他的	手臂	,	和	这	-	负鼠	说	他的	生病的	转动

[hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,

had	passed	off	,
有	通过了	离开	,

他胳膊上扛着甜点盘，“负鼠”说他的病已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

and	the	'	Coon	came	down	from	the	curtain	and	mentioned	that	he	always
和	这	-	浣熊	来了	向下	从	这	窗帘	和	提及	那	他	总是

[laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] [ðæt] [wei] .

liked	to	take	a	little	exercise	during	a	heavy	meal	that	way	.
喜欢	到	拿	一个	小的	锻炼	期间	一个	重的	一顿饭	那	方式	.

"浣熊侠"从帘子后面走下来，说他总是喜欢在吃大餐的时候做点运动。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Then	they	had	dessert	,	and	all	the
然后	他们	有	甜点	,	和	全部	这

然后他们吃了甜点，所有人都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[taɪm]['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ˌaʊt'saɪd] ,

time	Mr	.	Dog	was	making	a	big	fuss	outside	,
时间	先生	.	狗	曾是	制作	一个	大的	大惊小怪	外部	,

当时，狗先生正在外面大吵大闹。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst][let]

and	by	and	by	he	began	to	beg	and	promise	anything	if	they'd	just	let
和	经过	和	经过	他	开始	到	求	和	承诺	任何事物	如果	他们会	只是	让

[hɪm; ɪm] [luːs] .

him	loose	.
他	松动的	.

渐渐地，他开始苦苦哀求，答应只要他们放了他，他什么都愿意做。

[hiː; hi] [hauld] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

HE	HOWLED	LIKE	A	GOOD	FELLOW	.
他	嚎叫	喜欢	一个	好的	同伴	.

他像个好伙伴一样嚎叫起来。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] , ['biːɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][foʊks][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [naʊ] ,

Mr	.	Rabbit	called	out	to	him	that	,	being	as	his	folks	were	away	now	,
先生	.	兔子	称为	出去	到	他	那	,	存在	作为	他的	各位	是	离开	现在	,

兔子先生朝他喊道，因为他的父母现在不在家，

[hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] ,

he	needn't	be	in	any	hurry	,
他	不必	是	在	任何	匆忙	,

他不必着急。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

and	that	he	might	just	as	well	stay	there	all	night	if	he	wanted	to	.
和	那	他	可能	只是	作为	出色地	停留	那里	全部	夜晚	如果	他	通缉	到	.

如果他愿意，他完全可以整晚都待在那里。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə] " [praɪz] " ['oʊpən][ðə; ði]

Then	Mr	.	Dog	called	out	to	the	Turtle	and	the	Crow	to	"	prize	"	open	the
然后	先生	.	狗	称为	出去	到	这	龟	和	这	乌鸦	到	"	奖	"	打开	这

[dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt] ,

door	and	let	him	get	his	tail	out	,
门	和	让	他	得到	他的	尾巴	出去	,

然后，狗先生喊乌龟和乌鸦"奖赏"打开门，让他把尾巴伸出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪmpə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] ['ræbɪt] [ɪn]

but	they	both	said	that	they	couldn't	think	of	being	impolite	with	Jack	Rabbit	in
但	他们	两个都	说	那	他们	不能	思考	的	存在	不礼貌	和	杰克	兔子	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [wei] .

his	own	house	by	sending	off	any	of	his	friends	that	way	.
他的	自己的	房子	经过	发送	离开	任何	的	他的	朋友们	那	方式	.

但他们都表示，他们无法想象在杰克兔的家里那样无礼地送走他的朋友们。

[wel] , ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [ðeɪ]

Well	,	pretty	soon	the	'	Coon	and	the	'	Possum	said	they	must	be	going	,	they
出色地	,	漂亮的	很快	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	说	他们	必须	是	去	,	他们

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

很快，浣熊和负鼠就说他们得走了，他们猜想。

[soʊ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

so	Mr	.	Rabbit	let	them	out	the	back	door	,
所以	先生	.	兔子	让	他们	出去	这	后退	门	,

于是兔子先生就从后门放他们出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ˌgud'bai] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dɔːg] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi]

and	they	went	around	and	said	goodby	to	Mr	.	Dog	and	hoped	he
和	他们	去	大约	和	说	再见	到	先生	.	狗	和	希望	他

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .

was	having	a	nice	time	.
曾是	拥有	一个	好的	时间	.

他们绕着狗狗先生走了一圈，向他道别，并希望他过得愉快。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːg] [toʊld] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	Mr	.	Dog	told	them	,	with	tears	in	his	eyes	,
和	先生	.	狗	讲述	他们	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

狗先生含着泪告诉他们：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

that	he	was	sorry	to	see	them	go	and	that	he	hoped	to	meet	them
那	他	曾是	对不起	到	看	他们	去	和	那	他	希望	到	见面	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他很遗憾他们要离开，并希望能够再次见到他们。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	the	'	Coon	and	the
然后	这	-	浣熊	和	这

然后是“浣熊侠”和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

- ['pɑːsəm] [bəuθ] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

'	Possum	both	laughed	and	took	a	good	look	at	Mr	.	Dog	,
-	负鼠	两个都	笑了	和	采取	一个	好的	看	在	先生	.	狗	,

负鼠先是笑了，然后仔细地打量了狗先生一番。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

for	they	had	never	been	so	close	to	him	before	in	their	lives	.
为了	他们	有	绝不	到过	所以	关闭	到	他	前	在	他们的	生活	.

因为他们生前从未与他如此亲近过。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

They	kept	on	laughing	and	looking	around	as	far	as	they	could	see	,
他们	保留	在	笑	和	寻找	大约	作为	远的	作为	他们	可以	看	,

他们一边笑着，一边四处张望，目光所及之处皆是风景。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][dʒoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	said	it	was	the	best	joke	they	had	ever	heard	of	.
和	说	它	曾是	这	最好的	开玩笑	他们	有	曾经	听到	的	.

他们说这是他们听过的最好的笑话。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

THEY	WALKED	ALONG	WITH	HIM	.
他们	步行	沿着	和	他	.

他们和他一起走着。

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['dɪdnt] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

The	Crow	and	the	Turtle	didn't	go	right	away	.
这	乌鸦	和	这	龟	没有	去	正确的	离开	.

乌鸦和乌龟并没有立刻离开。

[ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['ræbɪt] [fɜːrst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] -

They	stayed	and	had	a	talk	with	Jack	Rabbit	first	so	as	to	give	the	'
他们	入住	和	有	一个	讲话	和	杰克	兔子	第一的	所以	作为	到	给	这	-

[kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊm] .

Coon	and	the	'	Possum	time	to	get	home	.
浣熊	和	这	-	负鼠	时间	到	得到	家	.

他们留下来先和杰克兔谈了谈，好让浣熊和负鼠有时间回家。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [beɪd] [ˌgud'bai][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs]

By	and	by	they	bade	goodby	to	Mr	.	Rabbit	and	said	they'd	had	a	nice
经过	和	经过	他们	巴德	再见	到	先生	.	兔子	和	说	他们会	有	一个	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

不久，他们向兔子先生道别，并说他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [tuː] ,

and	went	out	the	back	door	,	too	,
和	去	出去	这	后退	门	,	也	,

然后也从后门出去了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [taɪt] [dʒæk] ['ræbɪt] [toʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [ɪf] ['hiːd]

and	when	it	was	shut	and	locked	tight	Jack	Rabbit	told	Mr	.	Dog	if	he'd
和	什么时候	它	曾是	关闭	和	已锁定	紧的	杰克	兔子	讲述	先生	.	狗	如果	他会

['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,

promise	to	go	right	home	and	behave	himself	,
承诺	到	去	正确的	家	和	表现	他自己	,

当门关上并锁好后，杰克兔告诉狗先生，如果他保证立刻回家并且乖乖听话，

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ]

and	not	go	gallivanting
和	不是	去	四处游荡

不要到处闲逛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['hiːd] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] .

around	the	country	,	he'd	let	him	loose	.
大约	这	国家	,	他会	让	他	松动的	.

在全国各地，他都放任他胡作非为。

['mɪstər] . [dɔːg] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [nʌm] [klɪr] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Mr	**.**	**Dog**	**promised**	**,**	**and**	**said**	**his**	**tail**	**was**	**numb**	**clear**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**,**
先生	.	狗	承诺	,	和	说	他的	尾巴	曾是	麻木的	清除	向上	到	他的	耳朵	,

狗先生答应了，并说他的尾巴一直麻木到耳朵。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [pliːz] ['hɜːri] .

and	**for**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**to**	**please**	**hurry**	**.**
和	为了	先生	.	兔子	到	请	匆忙	.

还有，请兔子先生快点。

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [gɑːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['stoʊvˌwʊd] [ænd; ənd] [praɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Then	**Jack**	**Rabbit**	**got**	**a**	**stick**	**of**	**stovewood**	**and**	**pried**	**the**	**door**	**open**	**a**	**little**
然后	杰克	兔子	得到	一个	戳	的	炉木	和	撬开	这	门	打开	一个	小的

['waɪdər] ,

wider	**,**
更广泛	,

然后，杰克兔找来一根柴火，把门撬得又开大了一点。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dɔgz] [teɪl] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ] [stept]

and	**Mr**	**.**	**Dog's**	**tail**	**came**	**out**	**just**	**as**	**the**	**Turtle**	**and**	**the**	**Crow**	**stepped**
和	先生	.	狗的	尾巴	来了	出去	只是	作为	这	龟	和	这	乌鸦	步

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

around	**the**	**corner**	**.**
大约	这	角落	.

就在乌龟和乌鸦转过拐角的时候，狗先生的尾巴也露了出来。

" [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [dɔːg] [mæd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['æŋkʃəsli] .

"	**Was**	**Mr**	**.**	**Dog**	**mad**	**at**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Little**	**Lady**	**,**	**anxiously**	**.**
"	曾是	先生	.	狗	疯狂的	在	他们	?	"	问	这	小的	女士	,	焦虑地	.

“狗先生生他们的气了吗？”小淑女焦急地问道。

[nɑːt] ['veri] .

Not	**very**	**.**
不是	非常	.

不太好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	**was**	**too**	**much**	**ashamed**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
他	曾是	也	很多	羞愧	,	和	,	除了	,

他羞愧难当，而且，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

they	**walked**	**along**	**with**	**him**	**and**	**said**	**they**	**were**	**sorry**	**and**	**thought**	**it**
他们	步行	沿着	和	他	和	说	他们	是	对不起	和	想法	它

[wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

was	**too**	**bad**	**the**	**way**	**he**	**had**	**been**	**treated**	**,**
曾是	也	坏的	这	方式	他	有	到过	治疗	,

他们陪着他走了一段，并表示很抱歉，觉得他受到这样的对待太糟糕了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['hiːd] [hæv; həv] ['mɪstər] . [dɔːg] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

and	**Mr**	**.**	**Crow**	**said**	**he'd**	**have**	**Mr**	**.**	**Dog**	**over**	**to**	**his**	**house**	**for**	**supper**
和	先生	.	乌鸦	说	他会	有	先生	.	狗	超过	到	他的	房子	为了	晚餐

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	**long**	**,**
前	长的	,

克劳先生说他很快就会邀请狗先生到他家吃晚饭。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] , [tuː] ,

which	**would**	**be**	**a**	**good**	**joke**	**on**	**the**	**'**	**Coon**	**and**	**'**	**Possum**	**,**	**too**	**,**
哪个	会	是	一个	好的	开玩笑	在	这	-	浣熊	和	-	负鼠	,	也	,

这对于“浣熊”和“负鼠”来说也是个不错的笑话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

because	they'd	have	to	stay	locked	in	their	rooms	.
因为	他们会	有	到	停留	已锁定	在	他们的	房间	.

因为他们必须被锁在房间里。

[ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . [dɔːg][pɜːrk][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	made	Mr	.	Dog	perk	up	a	little	,	but	he	didn't	have	much	to	say	,
那	制成	先生	.	狗	福利	向上	一个	小的	,	但	他	没有	有	很多	到	说	,

这让狗先生稍微精神了一些，但他也没说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'raʊnd] [wen] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

and	he	didn't	even	look	around	when	Mr	.	Jack	Rabbit	sat	up	in	his	window
和	他	没有	甚至	看	大约	什么时候	先生	.	杰克	兔子	卫星	向上	在	他的	窗户

[ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] : —

and	called	after	them	:	—
和	称为	后	他们	:	—

当杰克兔先生坐在窗台上朝他们喊叫时，他甚至都没回头看一眼：

" [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] [wʌns] [ænd; ənd][aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] [twaɪs] ,

"	I	fooled	you	once	and	I	fooled	you	twice	,
"	我	被骗了	你	一次	和	我	被骗了	你	两次	,

“我骗了你一次，又骗了你两次。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [aɪl] [fuːl] [juː; jʊ] [θraɪs] !

If	you	come	again	I'll	fool	you	thrice	!
如果	你	来	再次	患病的	傻子	你	三次	!

如果你再来一次，我就骗你三次!

" [fɔːr; fər][dʒæk] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['poʊətri] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [felt] [wel] .

"	For	Jack	Rabbit	could	make	up	poetry	,	too	,	sometimes	when	he	felt	well	.
"	为了	杰克	兔子	可以	制作	向上	诗	,	也	,	有时	什么时候	他	毛毡	出色地	.

“因为杰克兔有时心情好的时候，也会创作诗歌。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ðiː] ['kroʊz] ['kʌmpəni]

THE	CROW'S	COMPANY
这	乌鸦的	公司

乌鸦公司

['mɪstər] . [kroʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

MR	.	CROW	GIVES	A	SUPPER	TO	MR	.	DOG	,	ACCORDING	TO	PROMISE
先生	.	乌鸦	给予	一个	晚餐	到	先生	.	狗	,	根据	到	承诺

乌鸦先生信守承诺，给狗先生准备了晚餐。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ([sed] [ðə; ðiː] ['stɔːri] ['telər]) [ðæt] [ðə; ðiː] [kroʊ] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [dɔːg][hiː; hi] [wʊd]

you	remember	(	said	the	Story	Teller	)	that	the	Crow	promised	Mr	.	Dog	he	would
你	记住	(	说	这	故事	出纳员	)	那	这	乌鸦	承诺	先生	.	狗	他	会

[hæv; həv][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['sʌmtaɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

have	him	over	sometime	for	supper	,
有	他	超过	有时	为了	晚餐	,

你还记得吗（说书人说），乌鸦答应过狗先生，要找个时间请他来吃晚饭。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

and	play	a	joke	on	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	.
和	玩	一个	开玩笑	在	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	.

并捉弄一下浣熊先生和负鼠先生。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] ,

So	one	morning	he	sent	word	to	Mr	.	Dog	,
所以	一	早晨	他	发送	单词	到	先生	.	狗	,

一天早上，他派人给狗先生捎了个信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ðæt] [wiː; wi]

and	the	same	day	gave	it	out	to	the	'	Coon	and	the	'	Possum	that	we
和	这	相同的	天	给予	它	出去	到	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	那	我们

[wʊd] [hæv; həv]

would	have
会	有

当天就把消息告诉了浣熊和负鼠，我们会有的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

company	for	supper	the	next	evening	,
公司	为了	晚餐	这	下一个	晚上	,

第二天晚上和朋友共进晚餐，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][hæv; həv]

and	that	he	was	going	to	set	the	big	table	in	the	parlor	and	have
和	那	他	曾是	去	到	放	这	大的	桌子	在	这	客厅	和	有

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

both	of	them	come	down	and	take	supper	with	him	,
两个都	的	他们	来	向下	和	拿	晚餐	和	他	,

他打算在客厅里摆好大桌子，让他们俩下来和他一起吃晚饭。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd]

He	didn't	tell	them	he	was	going	to	have	Mr	.	Dog	and	went	around
他	没有	告诉	他们	他	曾是	去	到	有	先生	.	狗	和	去	大约

['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

laughing	to	himself	,
笑	到	他自己	,

他没告诉他们他要养狗先生，而是独自到处偷笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɔːl] ['redi]

because	he	thought	it	would	be	very	funny	for	them	to	get	all	ready
因为	他	想法	它	会	是	非常	有趣的	为了	他们	到	得到	全部	准备好

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt]

for	a	fine	supper	and	then	be	afraid	to	come	down	when	they	found	out
为了	一个	美好的	晚餐	和	然后	是	害怕的	到	来	向下	什么时候	他们	成立	出去

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

who	was	there	.
WHO	曾是	那里	.

因为他觉得，如果他们精心准备了一顿丰盛的晚餐，结果发现是谁在场，吓得不敢下来，那场面一定非常滑稽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] ,

Of	course	he	meant	to	tell	them	before	they	came	,
的	课程	他	意思是	到	告诉	他们	前	他们	来了	,

他当然打算在他们来之前告诉他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [wɑːnt] [ˈeni] [fʌs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,

because	he	didn't	really	want	any	fuss	there	in	the	parlor	,
因为	他	没有	真的	想	任何	大惊小怪	那里	在	这	客厅	,

因为他不想在客厅里闹事。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

especially	when	he	had	his	good	things	on	the	table	.
尤其	什么时候	他	有	他的	好的	事物	在	这	桌子	.

尤其是当他把好东西摆在桌上的时候。

[wel] , [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpɑːsəm] [sed] [ðeid] [kʌm] ,

Well	,	the	'	Coon	and	the	'	Possum	said	they'd	come	,
出色地	,	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	说	他们会	来	,

浣熊和负鼠说他们会来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ænd; ənd] [gest] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

and	they	guessed	and	guessed	who	it	was	that	the	Crow	was	going	to
和	他们	猜对了	和	猜对了	WHO	它	曾是	那	这	乌鸦	曾是	去	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他们反复猜测乌鸦会抓到谁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

but	he	wouldn't	tell	them	,	and	by	and	by	they	began	to
但	他	不会	告诉	他们	,	和	经过	和	经过	他们	开始	到

但他不肯告诉他们，渐渐地，他们开始.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[səˈspekt] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .

suspect	that	maybe	it	was	somebody	that	they	didn't	care	much	about	.
怀疑	那	或许	它	曾是	某人	那	他们	没有	关心	很多	关于	.

怀疑也许是他们不太在意的人。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]

So	they	had	a	little	private	talk	together	and	fixed	up	a	way	to	be	ready
所以	他们	有	一个	小的	私人的	讲话	一起	和	固定的	向上	一个	方式	到	是	准备好

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

于是他们私下谈了一会儿，商量好如何迎接他。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

After	that	they	went	around	smiling	a	good	deal	,
后	那	他们	去	大约	微笑	一个	好的	交易	,

之后他们一直笑容满面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sʌpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	Crow	thought	it	was	on	account	of	the	big	supper	they	were
和	这	乌鸦	想法	它	曾是	在	帐户	的	这	大的	晚餐	他们	是

[ɪkˈspektɪŋ] ,

expecting	,
期待	,

乌鸦以为这是因为它们期待着一顿丰盛的晚餐。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [nekst] [deɪ] .

so	he	smiled	,	too	,	and	was	busy	getting	ready	for	the	fun	next	day	.
所以	他	微笑	,	也	,	和	曾是	忙碌的	获得	准备好	为了	这	乐趣	下一个	天	.

所以他也笑了，忙着为第二天的乐趣做准备。

[wel] , [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Well	,	next	day	about	five	o'clock	,	Mr	.	Dog	came	and	knocked	at	the	door
出色地	,	下一个	天	关于	五	点钟	,	先生	.	狗	来了	和	敲门	在	这	门

[daʊn] [sterz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

第二天大约五点钟，狗先生下楼来敲门。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

and	Mr	.	Crow	slipped	down	and	let	him	in	,
和	先生	.	乌鸦	滑倒了	向下	和	让	他	在	,

于是克劳先生溜了下来，让他进来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

and	took	him	right	up	to	the	parlor	where	supper	was	all	on	the	table
和	采取	他	正确的	向上	到	这	客厅	在哪里	晚餐	曾是	全部	在	这	桌子

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,

except	the	fried	chicken	,
除了	这	油煎	鸡	,

然后把他直接带到客厅，晚餐的菜都摆在桌上了，就差炸鸡了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] .

which	he	had	left	on	the	stove	to	keep	hot	.
哪个	他	有	左边	在	这	火炉	到	保持	热的	.

他把饭菜放在炉子上保温。

['mɪstər] . [dɔːg] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [gʊd]

Mr	.	Dog	took	a	seat	and	glanced	round	and	said	that	everything	looked	good
先生	.	狗	采取	一个	座位	和	瞥了一眼	圆形的	和	说	那	一切	看起来	好的

[ænd; ənd] [smeld] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

and	smelled	even	better	than	it	looked	.
和	闻起来	甚至	更好的	比	它	看起来	.

狗先生坐了下来，环顾四周，说道：一切看起来都很好，闻起来比看起来还要好。

[ðə; ði] [kroʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

The	Crow	liked	to	hear	that	,
这	乌鸦	喜欢	到	听到	那	,

乌鸦喜欢听到这话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ɔːl]['oʊvər] ,

for	he	was	always	proud	of	his	cooking	and	he	laughed	all	over	,
为了	他	曾是	总是	自豪的	的	他的	烹饪	和	他	笑了	全部	超过	,

因为他一直对自己的厨艺引以为傲，而且他总是笑个不停。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	kept	on	laughing	when	he	thought	what	a	joke	he	was	going	to
和	保留	在	笑	什么时候	他	想法	什么	一个	开玩笑	他	曾是	去	到

[hæv; həv] [raɪt] [ə'weɪ] [ɑːn]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

have	right	away	on	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	.
有	正确的	离开	在	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	.

想到自己马上就要捉弄一下浣熊先生和负鼠先生，他忍不住哈哈大笑。

[ðen] , ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] : —

Then	,	pretty	soon	he	had	everything	ready	,	and	said	to	Mr	.	Dog	:	—
然后	,	漂亮的	很快	他	有	一切	准备好	,	和	说	到	先生	.	狗	:	—

很快，他就把一切都准备好了，然后对狗先生说：——

" [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [frendz] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] .
" Now I'm going to call my friends down , but they won't come .
" 现在 我是 去 到 称呼 我的 朋友们 向下 , 但 他们 惯于 来 .

“现在我要打电话给我的朋友们，但他们不会来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [sɔːft] [laɪk] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [dɔːg] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
" And then they both laughed soft like , for of course Mr . Dog knew all about
和 然后 他们 两个都 笑了 柔软的 喜欢 , 为了 的 课程 先生 . 狗 知道 全部 关于
[ðə; ði][dʒoʊk] ,
the joke ,
这 开玩笑 ,

“然后他们俩都轻轻地笑了，好像在说，狗先生当然知道这个笑话似的。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑsəmz] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ænd; ənd] [sed] : —
So then the Crow went up to the ' Possum's door and knocked and said : —
所以 然后 这 乌鸦 去 向上 到 这 - 负鼠的 门 和 敲门 和 说 : —

于是，乌鸦走到负鼠的门前，敲了敲门，说道：

" ['sʌpərz] ['redi] !
" Supper's ready !
" 晚餐 准备好 !

晚饭准备好了！

- [hɪr] !
Comp'ny's here !
- 这里 !

公司来了！

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [kroʊ] ? "
" WHO IS YOUR COMPANY , MR . CROW ? "
" WHO 是 你的 公司 , 先生 . 乌鸦 ? "

“克劳先生，请问您是哪家公司？”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [kroʊ] ? "
" Who is your company , Mr . Crow ? "
" WHO 是 你的 公司 , 先生 . 乌鸦 ? "

克劳先生，您是哪家公司?

" [oʊ] , [dʒʌst] [hoʊm] [foʊks] .
" Oh , just home folks .
" 哦 , 只是 家 各位 .

“哦，只是回家而已。”

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] .
Nobody but Mr . Dog .
无人 但 先生 . 狗 .

除了狗先生以外，没有其他人。

[wiːv] [gɑːt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['redi] . "

We've	got	fried	chicken	and	it's	all	ready	.	"
我们已经	得到	油煎	鸡	和	它是	全部	准备好	.	"

炸鸡已经做好了，一切就绪。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] - [kʌm] , [tuː] ,

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Crow	,	but	I've	just	had	comp'ny	come	,	too	,
"	我是	对不起	,	先生	.	乌鸦	,	但	我已经	只是	有	-	来	,	也	,

“对不起，克劳先生，我刚刚也有客人来了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [ən'les] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] - . "

and	I	couldn't	come	unless	I	brought	my	comp'ny	.	"
和	我	不能	来	除非	我	带来	我的	-	.	"

除非我带上我的同伴，否则我不能来。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [kroʊ] .

"	Who	is	it	?	"	said	the	Crow	.
"	WHO	是	它	?	"	说	这	乌鸦	.

“是谁？”乌鸦问道。

" ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [hoʊm] [foʊks] .

"	Nobody	but	home	folks	.
"	无人	但	家	各位	.

除了家人以外，没有其他人。

['mɪstər] . [kæt] [dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Cat	just	dropped	in	to	spend	the	evening	.
先生	.	猫	只是	掉落	在	到	花费	这	晚上	.

猫先生只是顺道过来过夜。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [blæk] [kroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ,

"	The	Old	Black	Crow	gave	a	jump	when	he	heard	that	,
"	这	老的	黑色的	乌鸦	给予	一个	跳	什么时候	他	听到	那	,

老黑乌鸦听到这话吓了一跳。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æz; əz] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [kæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [kwɪk] [æz; əz]

for	he	was	afraid	as	death	of	Mr	.	Cat	,	and	he	said	,	quick	as
为了	他	曾是	害怕的	作为	死亡	的	先生	.	猫	,	和	他	说	,	快的	作为

[ə; eɪ] [wɪŋk] : —

a	wink	:	—
一个	眨眼	:	—

因为他吓得魂飞魄散，就像害怕猫先生一样，于是他飞快地说：

" ['teɪbəlz] [ɔːl] [fʊl] [ænd; ənd] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] !

"	Table's	all	full	and	no	room	for	more	!
"	表格的	全部	满的	和	不	房间	为了	更多的	!

“桌子都满了，没有地方坐了！”

['teɪbəlz] [ɔːl] [fʊl] [ænd; ənd] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

Table's	all	full	and	no	room	for
表格的	全部	满的	和	不	房间	为了

桌子都满了，没有空位了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[mɔːr] !

more	!
更多的	!

更多的!

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [kuːnz] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] : —
" **Then** **he** **hurried** **over** **to** **the** ' **Coon's** **door** **and** **called** **:** **—**
" 然后 他 慌忙 超过 到 这 - 浣熊的 门 和 称为 : —

然后他匆匆走到"浣熊"的门口，喊道：——

" ['sʌpərz] [ɔːl] ['redi] !
" **Supper's** **all** **ready** **!**
" 晚餐 全部 准备好 !

晚餐准备好了！

- [hɪr] !
Comp'ny's **here** **!**
- 这里 !

公司来了！

[kʌm] [daʊn] !
Come **down** **!**
来 向下 !

坠落！

" ['mɪstər] . - [kuːn] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **MR** **.** ' **COON** **PUT** **AN** **EXTRA** **CHAIR** **AGAINST** **THE** **DOOR** **.**
" 先生 . - 浣熊 放 一个 额外的 椅子 反对 这 门 .

"库恩先生在门边放了一把额外的椅子。"

['mɪstər] . - [kuːn] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : —
Mr **.** ' **Coon** **put** **an** **extra** **chair** **against** **the** **door** **and** **said** **:** **—**
先生 . - 浣熊 放 一个 额外的 椅子 反对 这 门 和 说 : —

库恩先生在门边搬了一把椅子，说道：

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] - , ['mɪstər] . [kroʊ] ? "
" **Who** **is** **your** **comp'ny** **,** **Mr** **.** **Crow** **?** **"**
" WHO 是 你的 - , 先生 . 乌鸦 ? "

"克劳先生，您是哪家公司？"

" [oʊ] , [dʒʌst] [hoʊm] [foʊks] .
" **Oh** **,** **just** **home** **folks** **.**
" 哦 , 只是 家 各位 .

"哦，只是回家而已。"

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] .
Nobody **but** **Mr** **.** **Dog** **.**
无人 但 先生 . 狗 .

除了狗先生以外，没有其他人。

[wiːv] [gɑːt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] . "
We've **got** **fried** **chicken** **and** **it's** **all** **on** **the** **table** **.** **"**
我们已经 得到 油煎 鸡 和 它是 全部 在 这 桌子 . "

我们有炸鸡，都摆在桌子上了。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [bʌt; bət] - [dʒʌst] [keɪm] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]
" **I'm** **sorry** **,** **Mr** **.** **Crow** **,** **but** **comp'ny** **just** **came** **here** **,** **too** **,** **and** **I'd** **have** **to**
" 我是 对不起 , 先生 . 乌鸦 , 但 - 只是 来了 这里 , 也 , 和 ID 有 到
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] . "
bring **him** **along** **.** **"**
带来 他 沿着 . "

"对不起，克劳先生，刚才也有人来了，我得把他带过去。"

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - [kuːn] ? "
" **Who** **is** **it** **,** **Mr** **.** ' **Coon** **?** **"**
" WHO 是 它 , 先生 . - 浣熊 ? "

"你是谁，库恩先生？"

" ['oʊnli] [hoʊm] [foʊks] .
" Only home folks .
" 仅有的 家 各位 .

“只有本地人。”

[dʒʌst]['mɪstər] . [hɔːk] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .
Just Mr . Hawk run in for the evening .
只是 先生 . 鹰 跑步 在 为了 这 晚上 .

霍克先生今晚过来一下。

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] .
" MR . CROW NEARLY FELL OVER BACKWARD .
" 先生 . 乌鸦 几乎 跌倒 超过 落后 .

克劳先生差点向后摔倒。

['mɪstər] . [kroʊ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] .
Mr . Crow nearly fell over backward when he heard that .
先生 . 乌鸦 几乎 跌倒 超过 落后 什么时候 他 听到 那 .

克劳先生听到这话差点向后摔倒。

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔːks] ['tʃɪkɪnz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] -
He had stolen some of Mr . Hawk's chickens the day before , and the '
他 有 被盗 一些 的 先生 . 鹰的 鸡 这 天 前 , 和 这 -
[kuːn] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Coon knew about it .
浣熊 知道 关于 它 .

前一天他偷了霍克先生的一些鸡，而浣熊侠知道这件事。

[ðə; ðɪ] [hɔːk] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ðə; ðɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪkɪnz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ,
The Hawk would surely know the flavor of his own chickens if he came down ,
这 鹰 会 一定 知道 这 味道 的 他的 自己的 鸡 如果 他 来了 向下 ,
[ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
and , anyhow ,
和 , 无论如何 ,

如果鹰降落下来，它肯定能尝出自家鸡的味道，而且，无论如何，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['mɪstər] . - [kuːn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
Mr . ' Coon would tell him .
先生 . - 浣熊 会 告诉 他 .

“库恩先生”会告诉他。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] : —
So he called out just as quick as lightning : —
所以 他 称为 出去 只是 作为 快的 作为 闪电 : —

于是他像闪电般迅速地喊道：——

" ['teɪbəlz] [ɔːl] [fʊl] [ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] !
" Table's all full and no room for more !
" 表格的 全部 满的 和 不 房间 为了 更多的 !

“桌子都满了，没有地方坐了！”

['teɪbəlz] [ɔːl] [fʊl] [ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] !
Table's all full and no room for more !
表格的 全部 满的 和 不 房间 为了 更多的 !

桌子都坐满了，没有空位了！

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ,

"	Then	he	hurried	right	back	to	Mr	.	Dog	and	told	him	not	to	wait	,
"	然后	他	慌忙	正确的	后退	到	先生	.	狗	和	讲述	他	不是	到	等待	,

然后他赶紧跑回狗先生那里，告诉他不要等了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

because	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	could	not	come	,
因为	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	可以	不是	来	,

因为浣熊先生和负鼠先生来不了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [læft] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Dog	laughed	and	pitched	into	the	fried	chicken	and	said	it
和	先生	.	狗	笑了	和	投球	进入	这	油煎	鸡	和	说	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['tʃɪkɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

was	the	best	joke	and	the	best	chicken	he	had	ever	heard	of	.
曾是	这	最好的	开玩笑	和	这	最好的	鸡	他	有	曾经	听到	的	.

狗先生笑着扑向炸鸡，说这是他听过的最好的笑话，也是他吃过的最好吃的炸鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊ] [sʌm; səm] [weɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][hiː; hi]

But	the	Crow	some	way	did	not	think	it	was	as	good	a	joke	as	he
但	这	乌鸦	一些	方式	做过	不是	思考	它	曾是	作为	好的	一个	开玩笑	作为	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]

had	expected	and	could	not	eat	his	supper	for	looking	up	at	the	doors
有	预期的	和	可以	不是	吃	他的	晚餐	为了	寻找	向上	在	这	门

[wer] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [wɜːr; wər] .

where	the	'	Possum	and	the	'	Coon	were	.
在哪里	这	-	负鼠	和	这	-	浣熊	是	.

但乌鸦觉得这个玩笑并没有他想象中那么好笑，他抬头看着负鼠和浣熊所在的门，顿时吃不下晚饭了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

By	and	by	,	when	Mr	.	Dog	had	finished	his	supper	and	had	a
经过	和	经过	,	什么时候	先生	.	狗	有	完成的	他的	晚餐	和	有	一个

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

过了一会儿，当狗先生吃完晚饭抽完烟后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [hɪz; ɪz][foʊks] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

he	said	he	guessed	his	folks	would	be	looking	for	him	and	that	he
他	说	他	猜对了	他的	各位	会	是	寻找	为了	他	和	那	他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

would	have	to	go	.
会	有	到	去	.

他说他猜想他的父母会来找他，他不得不走了。

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt][ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend]

Then	the	Crow	nearly	had	a	fit	and	begged	and	begged	him	to	spend
然后	这	乌鸦	几乎	有	一个	合身	和	乞求	和	乞求	他	到	花费

这时，乌鸦几乎要发疯了，苦苦哀求他花掉一些钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

晚上。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	said	Mr	.	Dog	came	so	seldom	that	he	ought	to	stay	,	now	he	was
他	说	先生	.	狗	来了	所以	很少	那	他	应该	到	停留	,	现在	他	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他说，狗先生很少来，既然来了，就应该留下来。

[soʊ][æt; ət][læst]['mɪstər] . [dɔːg][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	at	last	Mr	.	Dog	sat	down	again	and	said	he	might	as	well	sit	a	little
所以	在	最后的	先生	.	狗	卫星	向下	再次	和	说	他	可能	作为	出色地	坐	一个	小的

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

于是，狗先生最后又坐了下来，说道，他不妨再坐一会儿吧。

[hiː; hi][sə'poʊzd] .

he	s'posed	.
他	应该	.

他推测。

['mɪstər] . [kroʊ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [toʊld] ['stɔːriz] .

MR	.	CROW	TALKED	AND	TOLD	STORIES	.
先生	.	乌鸦	谈话	和	讲述	故事	.

克劳先生说话并讲故事。

[wel] , [ðə; ði] [kroʊ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd][gɑːt]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə]

Well	,	the	Crow	talked	and	talked	and	told	stories	and	got	Mr	.	Dog	to
出色地	,	这	乌鸦	谈话	和	谈话	和	讲述	故事	和	得到	先生	.	狗	到

['telɪŋ] ['stɔːriz] , [tuː] ,

telling	stories	,	too	,
讲述	故事	,	也	,

乌鸦说个不停，讲了好多故事，还让狗先生也跟着讲故事。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [dɔːg] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ]

and	once	he	slipped	around	behind	Mr	.	Dog	while	he	was	talking	away
和	一次	他	滑倒了	大约	在后面	先生	.	狗	尽管	他	曾是	说	离开

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [klɑːk] [bæk] ,

and	put	the	clock	back	,
和	放	这	钟	后退	,

有一次，他趁着狗先生说话的时候绕到他身后，把钟调回了原来的位置。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .

but	it	didn't	do	any	good	.
但	它	没有	做	任何	好的	.

但这并没有什么用。

['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Dog	said	by	and	by	that	he	was	obliged	to	go	and	that	he
先生	.	狗	说	经过	和	经过	那	他	曾是	有义务	到	去	和	那	他

[wʌz; wəz][ə'freɪd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

was	afraid	now	he	would	be	locked	out	when	he	got	home	.
曾是	害怕的	现在	他	会	是	已锁定	出去	什么时候	他	得到	家	.

狗先生过了一会儿说他不得不走了，而且他现在担心回家后会被锁在门外。

[soʊ][ðə; ði] [kroʊ] [θɔːt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] :

So	the	Crow	thought	as	quick	as	he	could	and	called	out	loud	:
所以	这	乌鸦	想法	作为	快的	作为	他	可以	和	称为	出去	大声	:

于是乌鸦迅速思考了一番，大声喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

" [taɪm] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] !
" Time comp'ny was going home !
" 时间 - 曾是 去 家 !

“时代公司要回家了！”

[taɪm] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] !
Time comp'ny was going home !
时间 - 曾是 去 家 !

时间公司要回家了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] .
" But the ' Possum called back that his comp'ny wasn't in any hurry .
" 但 这 - 负鼠 称为 后退 那 他的 - 不是 在 任何 匆忙 .

“但是负鼠回电说，他的公司并不着急。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] - ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] ['iːðər] .
And the Coon called back that his comp'ny wasn't in any hurry either .
和 这 浣熊 称为 后退 那 他的 - 不是 在 任何 匆忙 任何一个 .

而浣熊先生回电说，他的公司也不着急。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
Then Mr . Crow was in a bad fix .
然后 先生 . 乌鸦 曾是 在 一个 坏的 使固定 .

当时克劳先生陷入了困境。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] ['mɪstər] . [dɔːg]
He hopped around first on one foot and then on the other while Mr . Dog
他 跳跃 大约 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 尽管 先生 . 狗
[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
was putting on his things ,
曾是 推杆 在 他的 事物 ,

狗先生穿东西的时候，他先是单脚跳来跳去，然后又换另一只脚跳来跳去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [skɪpt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]
and as soon as he was gone he skipped right up into his own room
和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 他 跳过 正确的 向上 进入 他的 自己的 房间
[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] .
and locked the door tight .
和 已锁定 这 门 紧的 .

他一走，就蹦蹦跳跳地回到自己的房间，把门锁得严严实实。

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
Mr . ' Coon and Mr . ' Possum were looking out of their windows and
先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 是 寻找 出去 的 他们的 视窗 和
[sɔː] ['mɪstər] . [dɔːg] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['læfɪŋ] .
saw Mr . Dog outside as he lit his pipe and marched off laughing .
锯 先生 . 狗 外部 作为 他 点燃 他的 管道 和 行军 离开 笑 .

浣熊先生和负鼠先生正从窗户往外看，看见狗先生在外面点燃烟斗，笑着大步走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [læft] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd] ['eni]
And the ' Coon and ' Possum laughed , too , for they hadn't had any
和 这 - 浣熊 和 - 负鼠 笑了 , 也 , 为了 他们 之前没有 有 任何
['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] ,
company at all ,
公司 在 全部 ,

浣熊和负鼠也笑了，因为它们根本没有同伴。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	had	been	making	believe	all	the	time	.
但	有	到过	制作	相信	全部	这	时间	.

但其实他一直都是在演戏。

[ðen] [ðeɪ] [ʌn'bɑːd] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd]

Then	they	unbarred	their	doors	and
然后	他们	畅通无阻	他们的	门	和

然后他们打开了房门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [left] ,

went	down	into	the	parlor	,	where	there	was	a	lot	of	the	supper	left	,
去	向下	进入	这	客厅	,	在哪里	那里	曾是	一个	很多	的	这	晚餐	左边	,

他下楼来到客厅，那里还剩下很多晚餐。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	sat	down	and	passed	the	fried	chicken	across	to	each	other	and
和	卫星	向下	和	通过了	这	油煎	鸡	穿过	到	每个	其他	和

[læft] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kʊk] .

laughed	some	more	and	said	Mr	.	Crow	was	certainly	a	mighty	good	cook	.
笑了	一些	更多的	和	说	先生	.	乌鸦	曾是	当然	一个	强大的	好的	厨师	.

他们坐下，互相传递炸鸡，又笑了起来，说克劳先生确实是一位非常优秀的厨师。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kroʊ] ['eni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

"	Didn't	they	give	the	Crow	any	?	"	asked	the	Little	Lady	,
"	没有	他们	给	这	乌鸦	任何	?	"	问	这	小的	女士	,

“他们没给乌鸦吃吗？”小妇人问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] .

who	had	been	so	still	that	the	Story	Teller	believed	her	asleep	.
WHO	有	到过	所以	仍然	那	这	故事	出纳员	相信	她	睡着了	.

她一动不动，以至于说书人以为她睡着了。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [dɪd] .

Pretty	soon	they	did	.
漂亮的	很快	他们	做过	.

很快他们就做到了。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

They	said	it	was	too	bad	to	punish	him	any	longer	,
他们	说	它	曾是	也	坏的	到	惩治	他	任何	更长	,

他们说罪孽太深，不能再继续惩罚他了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [nɑːkt] [ænd; ənd] [sed] : —

so	they	went	up	to	his	door	,	and	the	'	Possum	knocked	and	said	:	—
所以	他们	去	向上	到	他的	门	,	和	这	-	负鼠	敲门	和	说	:	—

于是他们走到他家门口，负鼠敲了敲门，说道：

" ['betər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Better	come	down	to	supper	,	Mr	.	Crow	.
"	更好的	来	向下	到	晚餐	,	先生	.	乌鸦	.

“克劳先生，最好下来吃晚饭了。”

- [ɔːl] [gɔːn] !

Comp'ny's	all	gone	!
-	全部	已消失	!

公司全倒闭了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [sed] :

"	And	then	the	'	Coon	he	knocked	and	said	:
"	和	然后	这	-	浣熊	他	敲门	和	说	:

“然后那个黑鬼敲了敲门，说道：”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" ['betər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	Better	come	down	to	fried	chicken	,	Mr	.	Crow	.
"	更好的	来	向下	到	油煎	鸡	,	先生	.	乌鸦	.

“还是下来吃炸鸡吧，克劳先生。”

- [ɔːl] [gɔːn] !

Comp'ny's	all	gone	!
-	全部	已消失	!

公司全倒闭了！

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [piːkt] [aʊt] ,

"	So	then	the	Crow	opened	the	door	a	little	crack	and	peeked	out	,
"	所以	然后	这	乌鸦	打开	这	门	一个	小的	裂缝	和	偷看	出去	,

于是，乌鸦把门打开一条小缝，向外窥视。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm]

and	when	he	saw	nobody	was	there	but	the	'	Coon	and	the	'	Possum
和	什么时候	他	锯	无人	曾是	那里	但	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

he	stepped	out	as	brave	as	you	please	and	said	that	he	had	been	to
他	步	出去	作为	勇敢的	作为	你	请	和	说	那	他	有	到过	到

[wʌn] [bɪg] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,

one	big	supper	and	was	sleepy	and	just	going	to	bed	,
一	大的	晚餐	和	曾是	困	和	只是	去	到	床	,

当他发现除了浣熊和负鼠之外没有其他人时，他鼓起勇气走了出来，说他参加了一场盛大的晚宴，现在很困，正准备睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn]

but	that	he	believed	he	would	sit	down
但	那	他	相信	他	会	坐	向下

但他相信他会坐下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊʃəb(ə)l] .

with	them	just	to	be	sociable	.
和	他们	只是	到	是	善于交际的	.

和他们在一起只是为了社交。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]

He	was	sorry	,	he	said	,	that	he	couldn't	have	asked	them	to	bring	down
他	曾是	对不起	,	他	说	,	那	他	不能	有	问	他们	到	带来	向下

[ðer; ðər] - ,

their	comp'ny	,
他们的	-	,

他说，他很遗憾没能要求他们解散公司。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [fɪkst] [fɔːr; fər][soʊ]['meni] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər] [naʊ] ,

but	he	hadn't	fixed	for	so	many	,	and	,	after	all	,	it	would	be	nicer	now	,
但	他	之前没有	固定的	为了	所以	许多	,	和	,	后	全部	,	它	会	是	更漂亮	现在	,

但他并没有为那么多人解决问题，而且，毕竟现在情况会更好。

[ɔːl] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

all	alone	together	.
全部	独自的	一起	.

孤身一人，相伴相伴。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [ɔːl][sæt] [daʊn]

So	then	the	'	Coon	and	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	all	sat	down
所以	然后	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	全部	卫星	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

to	the	table	together	and	ate	and	ate	and	ate	,
到	这	桌子	一起	和	吃	和	吃	和	吃	,

于是，浣熊、负鼠和老乌鸦一起坐在桌旁，吃啊吃啊吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	Old	Black	Crow	ate	most	of	all	.
和	这	老的	黑色的	乌鸦	吃	最多	的	全部	.

老黑乌鸦吃掉了大部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [muːn] ['stɔːri]

THE	FIRST	MOON	STORY
这	第一的	月亮	故事

第一个月亮的故事

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [kuːn] [telz] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] .

A	STORY	IN	WHICH	MR	.	'	COON	TELLS	MR	.	'	POSSUM	AND	MR	.
一个	故事	在	哪个	先生	.	-	浣熊	讲述	先生	.	-	负鼠	和	先生	.

浣熊先生给负鼠先生和……讲了一个故事。

['ræbɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn]

RABBIT	SOMETHING	ABOUT	THE	MOON
兔子	某物	关于	这	月亮

兔子关于月亮的事

[læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Last	night	when	the	full	moon	looked	into	the	House	of	Many	Windows	the	Little
最后的	夜晚	什么时候	这	满的	月亮	看起来	进入	这	房子	的	许多	视窗	这	小的

['leɪdi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Lady	stood	looking	at	it	for	a	long	time	.
女士	站立	寻找	在	它	为了	一个	长的	时间	.

昨晚，当满月照进多窗之屋时，小妇人站在那里凝视了很久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz]

She	had	been	told	that	the	moon	was	another	world	,	and	that	the	stars
她	有	到过	讲述	那	这	月亮	曾是	其他	世界	,	和	那	这	明星

[wɜːr; wər] [wɜːrld] , [tuː] ,

were	worlds	,	too	,
是	世界	,	也	,

她曾被告知月亮是另一个世界，星星也是世界。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [smɔ:l]

and	she	was	trying	to	think	how	that	could	be	when	they	looked	so	small
和	她	曾是	尝试	到	思考	如何	那	可以	是	什么时候	他们	看起来	所以	小的

[ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] ;

and	close	together	;
和	关闭	一起	;

她努力思考，为什么他们看起来那么小，而且靠得那么近；

['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tru:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] ,

also	if	it	were	all	true	,	and	they	were	so	big	,
还	如果	它	是	全部	真的	,	和	他们	是	所以	大的	,

如果这一切都是真的，而且它们真的那么大，

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] ['wɔznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

why	they	did	not	get	against	each	other	when	the	sky	itself	wasn't	any	bigger	than
为什么	他们	做过	不是	得到	反对	每个	其他	什么时候	这	天空	本身	不是	任何	大	比

[ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

the	world	and	came	down	to	it	everywhere	at	the	edges	.
这	世界	和	来了	向下	到	它	到处	在	这	边缘	.

为什么天空本身并不比地球大多少，而且在地球的各个边缘都与地球相连，它们却没有互相敌对呢？

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

She	asked	the	Story	Teller	about	it	when	he	came	in	.
她	问	这	故事	出纳员	关于	它	什么时候	他	来了	在	.

她等故事讲述者进来后就问了他这件事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['telər] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [mu:n] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [kloʊz]

The	Story	Teller	tried	to	explain	that	the	stars	and	moon	were	not	so	close
这	故事	出纳员	尝试	到	解释	那	这	明星	和	月亮	是	不是	所以	关闭

[tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

together	as	they	looked	,
一起	作为	他们	看起来	,

讲故事的人试图解释说，星星和月亮实际上并没有看起来那么近。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t]

and	that	some	were	a	good	deal	further	away	than	others	,	and	a	lot
和	那	一些	是	一个	好的	交易	更远	离开	比	其他的	,	和	一个	很多

[mɔ:r] [θɪŋz] ,

more	things	,
更多的	事物	,

而且有些地方比其他地方远得多，还有很多其他事情。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['daʊtɪd] ,

all	of	which	the	Little	Lady	doubted	,
全部	的	哪个	这	小的	女士	怀疑	,

小夫人对这一切都表示怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd]

because	she	said	she	could	see	for	herself	that	the	sky	was	just	a	round
因为	她	说	她	可以	看	为了	她自己	那	这	天空	曾是	只是	一个	圆形的

[blu:] ['si:lɪŋ] ,

blue	ceiling	,
蓝色的	天花板	,

因为她说她亲眼看到天空只是一个圆形的蓝色天花板。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	the	moon	and	stars	were	right	against	it	,
和	那	这	月亮	和	明星	是	正确的	反对	它	,

月亮和星星正好对着它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	if	any	of	them	were	further	away	than	the	others	they	would	be
和	如果	任何	的	他们	是	更远	离开	比	这	其他的	他们	会	是

['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃoʊ] .

over	beyond	the	ceiling	and	wouldn't	show	.
超过	超过	这	天花板	和	不会	展示	.

如果其中任何一个比其他的更远，它们就会超出天花板，从而无法显示出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

This	was	a	good	deal
这	曾是	一个	好的	交易

这笔交易很划算。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

easier	for	the	Story	Teller	to	understand	than	the	things	he	had	been
更轻松	为了	这	故事	出纳员	到	理解	比	这	事物	他	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

trying	to	tell	,
尝试	到	告诉	,

对于讲故事的人来说，这比他一直试图讲述的事情更容易理解。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

so	he	said	,	"	Why	,	of	course	.
所以	他	说	,	"	为什么	,	的	课程	.

所以他说："为什么，当然了。"

[aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I	hadn't	thought	of	that	,
我	之前没有	想法	的	那	,

我之前没考虑到这一点。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	and	then	he	said	he	knew	some	stories	about	the	moon	that	were	a
"	和	然后	他	说	他	知道	一些	故事	关于	这	月亮	那	是	一个

[gʊd] [diːl] [trʊ] ,

good	deal	truer	,
好的	交易	更真实	,

然后他说他知道一些关于月亮的故事，这些故事要真实得多。

[hiː; hi] [gest] , [ðæn; ðən][moʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

he	guessed	,	than	most	anything	else	.
他	猜对了	,	比	最多	任何事物	别的	.

他猜想，这比其他任何事情都重要。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	then	he	told	her	,	first	of	all	,
和	然后	他	讲述	她	,	第一的	的	全部	,

然后他首先告诉她：

['mɪstər] . - [kuːnz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

MR	.	'	COON'S	STORY	OF	THE	MOON	.
先生	.	-	浣熊的	故事	的	这	月亮	.

库恩先生的月亮故事。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[wen] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər]

when	Mr	.	Dog	had	invited	the	Crow	and	the	Turtle	to	his	house	for
什么时候	先生	.	狗	有	受邀	这	乌鸦	和	这	龟	到	他的	房子	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

当狗先生邀请乌鸦和乌龟到他家吃晚饭时，

[dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn]

Jack	Rabbit	came	over	to	the	Hollow	Tree	to	spend	the	evening	with	the	'	Coon
杰克	兔子	来了	超过	到	这	空洞的	树	到	花费	这	晚上	和	这	-	浣熊

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] ,

and	the	'	Possum	,
和	这	-	负鼠	,

杰克兔来到空心树下，和浣熊、负鼠一起度过夜晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

and	they	took	a	long	walk	.
和	他们	采取	一个	长的	走	.

他们走了很长一段路。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

They	walked	and	walked	,
他们	步行	和	步行	,

他们走啊走，

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

till	by	and	by	they	got	to	the	edge	of	the	world	and	sat	down	and
直到	经过	和	经过	他们	得到	到	这	边缘	的	这	世界	和	卫星	向下	和

[hʌŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz]

hung	their	feet	over	and	talked	and	looked	at	the	full	moon	that	was
悬挂	他们的	脚	超过	和	谈话	和	看起来	在	这	满的	月亮	那	曾是

[dʒʌst]['raɪzɪŋ] .

just	rising	.
只是	上升	.

过了一会儿，他们来到了世界的尽头，坐了下来，把脚悬在空中，一边聊天，一边看着刚刚升起的满月。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɜːrst] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

They	talked	first	about	one	thing	and	then	another	,
他们	谈话	第一的	关于	一	事物	和	然后	其他	,

他们先是谈论一件事，然后又谈论另一件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

and	then	they	got	to	talking	about	the	moon	,
和	然后	他们	得到	到	说	关于	这	月亮	,

然后他们就开始聊月亮了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ,

and	come	to	find	out	one	thought	it	was	this	,
和	来	到	寻找	出去	一	想法	它	曾是	这	,

结果发现，有人认为就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [kuːn]

and **one** **thought** **it** **was** **that** **,** **and** **the** **third** **man** **,** **which** **was** **the** **'** **Coon**

和 一 想法 它 曾是 那 , 和 这 第三 男人 , 哪个 曾是 这 - 浣熊

,

,

,

其中一个人认为就是这样，而第三个人，也就是"浣熊侠"，

[sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['iːðər] [wʌn] ,

said **he** **knew** **it** **wasn't** **either** **one** **,**

说 他 知道 它 不是 任何一个 一 ,

他说他知道都不是这两个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt]

for **the** **moon** **had** **once** **belonged** **to** **his** **family** **and** **he** **knew** **all** **about**

为了 这 月亮 有 一次 属于 到 他的 家庭 和 他 知道 全部 关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it **.**

它 .

因为月亮曾经属于他的家族，他对月亮的一切都了如指掌。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [iːtʃ] [wʌn] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

So **then** **they** **agreed** **between** **them** **to** **let** **each** **one** **tell** **what** **he** **knew** **about** **the**

所以 然后 他们 同意 之间 他们 到 让 每个 一 告诉 什么 他 知道 关于 这

[muːn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

moon **and** **how** **he** **came** **to** **know** **it** **and** **all** **about** **it** **.**

月亮 和 如何 他 来了 到 知道 它 和 全部 关于 它 .

于是他们达成一致，让每个人都讲述自己所知道的关于月亮的事情，以及他是如何知道月亮的等等。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [toʊld][fɜːrst] .

And **Mr** **.** **'** **Coon** **told** **first** **.**

和 先生 . - 浣熊 讲述 第一的 .

而"浣熊先生"最先说的。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] , [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [bæk]

" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **a** **long** **time** **ago** **,** **about** **sixteen** **great** **-** **great** **-** **grandfathers** **back**

" 出色地 , " 他 说 , " 一个 长的 时间 前 , 关于 十六 伟大的 - 伟大的 - 祖父们 后退

,

,

,

"嗯，"他说，"很久以前，大概十六代曾祖父之前，

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

our **family** **lived** **in** **a** **big** **woods** **in** **a** **big** **tree** **that** **was** **on** **top** **of** **a** **high**

我们的 家庭 居住地 在 一个 大的 树林 在 一个 大的 树 那 曾是 在 顶部 的 一个 高的

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][tɑːp] [lɪmz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] .

mountain **and** **touched** **the** **sky** **with** **its** **top** **limbs** **when** **the** **wind** **blew** **.**

山 和 感动 这 天空 和 它是 顶部 四肢 什么时候 这 风 吹 .

我们一家住在茂密的森林里，住在山顶上的一棵大树里，风吹过时，树梢直插云霄。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **67** **]**

[页 -]

[第67页]

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [pleɪt] .

A **SHINING** **TIN** **PLATE** **.**

一个 灼灼 锡 盘子 .

一个闪亮的锡盘。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['fæməli] , [tuː] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

"	It	was	a	good	big	family	,	too	;	I	don't	know	just	how	many	there	were	,
"	它	曾是	一个	好的	大的	家庭	,	也	;	我	不	知道	只是	如何	许多	那里	是	,

“那也是一个大家庭；我不知道到底有多少人，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

but	I	know	there	was	an	old	grandmother	besides	the	father	and	mother
但	我	知道	那里	曾是	一个	老的	祖母	除了	这	父亲	和	母亲

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	a	lot	of	children	.
和	一个	很多	的	孩子们	.

但我知道除了父母之外，还有一位年迈的祖母和许多孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [lɑːt][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,

They	were	a	very	noisy	lot	of	youngsters	,	so	the	story	goes	,
他们	是	一个	非常	嘈杂	很多	的	年轻人	,	所以	这	故事	去	,

据说，他们是一群非常吵闹的年轻人。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

nearly	all	of	the	same	age	,
几乎	全部	的	这	相同的	年龄	,

几乎都是同龄人，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	used	to	tear	around	the	house	and	never	want	to	do	anything	but
和	用过的	到	撕	大约	这	房子	和	绝不	想	到	做	任何事物	但

[pleɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər]

play	and	run	up	and	down	stairs	until	my	sixteenth	great	-	great	-	grandmother
玩	和	跑步	向上	和	向下	楼梯	直到	我的	第十六	伟大的	-	伟大的	-	祖母

[juːst] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

used	to	stop	her	ears	and	say	that	those	children	would	be	the	death	of
用过的	到	停止	她	耳朵	和	说	那	那些	孩子们	会	是	这	死亡	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她以前总是在房子里到处乱跑，除了玩耍和上上下下地跑来跑去什么都不想做，直到我的第十六代曾祖母捂住耳朵说，这些孩子迟早会要了她的命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	she	wished	there	was	a	school	in	the	neighborhood	so	they	could	be
和	她	希望	那里	曾是	一个	学校	在	这	邻里	所以	他们	可以	是

[sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

sent	to	it	.
发送	到	它	.

她希望附近能有一所学校，这样他们就可以去上学了。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt]

"	But	those	children	never	wanted	to	learn	anything	,	and	never	thought	about
"	但	那些	孩子们	绝不	通缉	到	学习	任何事物	,	和	绝不	想法	关于

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] ,

even	knowing	their	letters	,
甚至	会心	他们的	信件	,

“但那些孩子从来不想学习任何东西，甚至从未想过要认识字母。”

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ]

until	one	day
直到	一	天

直到有一天

['fɑːðər] - [kuːn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['ʃaɪni] [tɪn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Father	**'**	**Coon**	**came**	**home**	**from**	**town**	**with**	**a**	**brand**	**new**	**shiny**	**tin**	**plate**	**with**	**the**
父亲	-	浣熊	来了	家	从	镇	和	一个	品牌	新的	闪亮的	锡	盘子	和	这

['ælfəbet] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

alphabet	**around**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**.**
字母	大约	在	这	边缘	的	它	.

库恩神父从城里回来，带回了一个崭新的闪亮锡盘，盘沿上印着字母。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**they**	**saw**	**that**	**they**	**all**	**made**	**a**	**grab**	**for**	**it**	**and**	**claimed**	**it**	**,**
什么时候	他们	锯	那	他们	全部	制成	一个	抓住	为了	它	和	声称	它	,

他们看到后，都争先恐后地抢夺并占有了它。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] - [kuːn] [held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

but	**Father**	**'**	**Coon**	**held**	**it**	**up**	**high**	**and**	**said**	**that**	**it**	**was**	**for**	**the**	**one**	**that**
但	父亲	-	浣熊	握住	它	向上	高的	和	说	那	它	曾是	为了	这	一	那

[fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

first	**learned**	**his**	**letters**	**.**
第一的	学习	他的	信件	.

但库恩神父高高举起它，说这是给第一个学会认字的人的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] [iːtʃ] [taɪm] ,

He	**said**	**that**	**they**	**were**	**to**	**take**	**turns**	**using**	**it**	**,**	**a**	**different**	**one**	**each**	**time**	**,**
他	说	那	他们	是	到	拿	转弯	使用	它	,	一个	不同的	一	每个	时间	,

他说他们要轮流使用，每次用不同的那一个。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['letərz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

and	**whoever**	**was**	**using**	**it**	**could**	**study**	**his**	**letters**	**while**	**he**	**was**	**eating**	**.**
和	谁	曾是	使用	它	可以	学习	他的	信件	尽管	他	曾是	吃	.

使用它的人可以在他吃饭的时候研究他的信件。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌns][hiː; hi] [wʊd] [siː] [huː] [nuː] [ðə; ði]

He	**said**	**that**	**when**	**it**	**had**	**been**	**all**	**around**	**once**	**he**	**would**	**see**	**who**	**knew**	**the**
他	说	那	什么时候	它	有	到过	全部	大约	一次	他	会	看	WHO	知道	这

[moʊst] ['letərz] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

most	**letters**	**and**	**would**	**give**	**it**	**to**	**him**	**the**	**next**	**time**	**,**
最多	信件	和	会	给	它	到	他	这	下一个	时间	,

他说，等传遍一遍之后，他会看看谁认识的字母最多，下次就把牌给他。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	**so**	**on**	**,**
和	所以	在	,

等等，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [nuː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	**the**	**first**	**one**	**who**	**knew**	**all**	**of**	**them**	**should**	**have**	**it**	**for**	**his**	**own**	**,**
和	这	第一的	一	WHO	知道	全部	的	他们	应该	有	它	为了	他的	自己的	,

[tuː; tə] [kiːp] .

to	**keep**	**.**
到	保持	.

第一个知道所有这些信息的人应该把它据为己有，永久保存。

['bʊʃi] [græbd] [ðə; ði] [pleɪt] .

BUSHY	**GRABBED**	**THE**	**PLATE**	**.**
茂密的	抓住	这	盘子	.

布什一把抓起盘子。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
" 出色地		,

“出色地，

[ðə; ðI][fɜ:rst] [naɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['bʊʃi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm]

the	first	night	he	gave	it	to	a	fellow	named	Bushy	and	sat	down	by	him
这	第一的	夜晚	他	给予	它	到	一个	同伴	命名	茂密的	和	卫星	向下	经过	他

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	told	him	the	letters	over	and	over	,
和	讲述	他	这	信件	超过	和	超过	,

第一晚，他把信交给了一个名叫布什的人，然后坐在他旁边，一遍又一遍地给他读信的内容。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn'sted]

and	all	the	rest	leaned	across	the	table	and	looked	on	instead
和	全部	这	休息	倾斜	穿过	这	桌子	和	看起来	在	反而

其余的人都探身越过桌子，看着这一切发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [wʌn] ['feloʊ] , [neɪmd] [smɑ:rt] , [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz]

of	eating	,	all	except	one	fellow	,	named	Smart	,	who	was	good	at	learning	things
的	吃	,	全部	除了	一	同伴	,	命名	聪明的	,	WHO	曾是	好的	在	学习	事物

[baɪ] [hɑ:rt] ,

by	heart	,
经过	心	,

除了一个名叫斯马特的家伙之外，其他人都喜欢吃饭，斯马特很擅长背诵。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] ['lisnd] [ænd; ənd] [eɪt] , [tu:] .

and	he	just	listened	and	ate	,	too	.
和	他	只是	听着	和	吃	,	也	.

他只是听着，也吃着东西。

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ['evri] [mi:l] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

He	did	that	right	along	every	meal	till	it	came	his	turn	,
他	做过	那	正确的	沿着	每一个	一顿饭	直到	它	来了	他的	转动	,

他每顿饭都这样做，直到轮到他为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [kloʊz] ,

and	then	he	pretended	to	look	very	close	,
和	然后	他	假装	到	看	非常	关闭	,

然后他假装凑得很近仔细看，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

but	all	the	time	he	was	only	saying	the	letters	over	and	over	in	his	head
但	全部	这	时间	他	曾是	仅有的	说	这	信件	超过	和	超过	在	他的	头

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sər'praɪz]

and	laughing	to	himself	to	think	how	he	was	going	to	surprise
和	笑	到	他自己	到	思考	如何	他	曾是	去	到	惊喜

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [nu:] [ðə; ði][moʊst] .

everybody	when	the	time	came	to	see	who	knew	the	most	.
大家	什么时候	这	时间	来了	到	看	WHO	知道	这	最多	.

但他一直只是在心里一遍遍地念着那些字母，一边暗自发笑，一边想着到时候要如何才能让大家大吃一惊，看看谁知道得最多。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][du:] .

"	And	that's	just	what	he	did	do	.
"	和	那就是	只是	什么	他	做过	做	.

“而他也确实这么做了。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [klɪr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [kuːn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl]

For	when	the	plate	had	gone	clear	around	and	Father	'	Coon	called	them	all
为了	什么时候	这	盘子	有	已消失	清除	大约	和	父亲	-	浣熊	称为	他们	全部

[ʌp] [wʌn] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [moʊst] ['letərz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

up	one	night	after	supper	to	see	who	could	tell	the	most	letters	on	it	,
向上	一	夜晚	后	晚餐	到	看	WHO	可以	告诉	这	最多	信件	在	它	,

当盘子上的字母被全部认出来后，库恩神父一天晚上晚饭后把他们都叫到一起，看看谁能认出盘子上最多的字母。

[sʌm; səm]['oʊnli] [nuː] [θriː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [sɪks] ,

some	only	knew	three	and	some	four	,	and	some	of	them	knew	six	,
一些	仅有的	知道	三	和	一些	四	,	和	一些	的	他们	知道	六	,

有些人只知道三个，有些人知道四个，还有些人知道六个。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [smɑːrts] [tɜːrn] [hiː; hi] [kə'menst] [wen] ['fɑːðər] - [kuːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

but	when	it	came	Smart's	turn	he	commenced	when	Father	'	Coon	pointed	to
但	什么时候	它	来了	聪明的	转动	他	开始	什么时候	父亲	-	浣熊	尖	到

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

但轮到斯马特时，当库恩神父指向A时，他便开始发言了。

[ænd; ənd] [sed] ['evri] [wʌn] [klɪr] [θruː] [tuː; tə] & [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]

and	said	every	one	clear	through	to	&	just	as	fast	as	he	could	say
和	说	每一个	一	清除	通过	到	&	只是	作为	快速地	作为	他	可以	说

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他把每个字都说得清清楚楚，而且语速非常快。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

Then	the	others	all	began	to	cry	,
然后	这	其他的	全部	开始	到	哭	,

然后其他人也都哭了起来。

[ænd; ənd][smɑːrt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm]

and	Smart	took	the	plate	and	walked	off	with	it	into	the	next	room
和	聪明的	采取	这	盘子	和	步行	离开	和	它	进入	这	下一个	房间

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	sat	down	and	was	saying	the	alphabet	over	and	over	,
和	卫星	向下	和	曾是	说	这	字母	超过	和	超过	,

斯马特拿起盘子，走进隔壁房间坐下，一遍又一遍地念着字母表。

[wen]

when
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['bʊʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [wen] [smɑːrt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər]

all	at	once	Bushy	happened	to	notice	that	when	Smart	pointed	out	the	letters	for
全部	在	一次	茂密的	发生	到	注意	那	什么时候	聪明的	尖	出去	这	信件	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [pleɪs] [els] [æz; əz]

himself	and	said	them	he	was	just	as	apt	to	begin	any	place	else	as
他自己	和	说	他们	他	曾是	只是	作为	易于	到	开始	任何	地方	别的	作为

[æt; ət][ə; eɪ] ,

at	A	,
在	一个	,

布什突然注意到，当斯马特自己指出字母并念出来时，他总是从A开始，而不是从其他任何地方开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wen]
and **that** **he** **only** **knew** **them** **by** **heart** **and** **didn't** **know** **a** **single** **one** **when**
和 那 他 仅有的 知道 他们 经过 心 和 没有 知道 一个 单身的 一 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
he **saw** **it** **.**
他 锯 它 .

他只是把这些词条背了下来，看到实物时却一个也认不出来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
SHE **FLUNG** **IT** **OUT** **THE** **WINDOW** **.**
她 扔 它 出去 这 窗户 .

她把它扔出了窗外。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] ['bʊʃi] [mæd] ,
" **Of** **course** **that** **made** **Bushy** **mad** **,**
" 的 课程 那 制成 茂密的 疯狂的 ,

“这当然会让布什生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][rest] [ðæt] [smɑːrt] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ælfəbet] [æt; ət][ɔːl]
and **he** **ran** **out** **and** **told** **the** **rest** **that** **Smart** **didn't** **know** **his** **alphabet** **at** **all**
和 他 跑 出去 和 讲述 这 休息 那 聪明的 没有 知道 他的 字母 在 全部
,
,
,

于是他跑出去告诉其他人，斯马特根本不懂字母表。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ə; eɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ɪt'self] ,
and **that** **he** **couldn't** **even** **tell** **A** **when** **it** **was** **by** **itself** **,**
和 那 他 不能 甚至 告诉 一个 什么时候 它 曾是 经过 本身 ,

他甚至无法分辨A是否单独存在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [tuː] .
and **all** **the** **others** **set** **up** **a** **great** **fuss** **,** **too** **.**
和 全部 这 其他的 放 向上 一个 伟大的 大惊小怪 , 也 .

其他人也都大吵大闹。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] ['fɑːðər] - [kuːn] [ə'gen] ,
They **said** **he** **had** **to** **go** **out** **with** **the** **plate** **to** **Father** **'** **Coon** **again** **,**
他们 说 他 有 到 去 出去 和 这 盘子 到 父亲 - 浣熊 再次 ,

他们说他得再带着盘子去见库恩神父。

[ænd; ənd][smɑːrt] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
and **Smart** **said** **he** **wouldn't** **do** **it** **;**
和 聪明的 说 他 不会 做 它 ;

斯马特说他不会这么做；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
that **it** **was** **his** **plate** **,**
那 它 曾是 他的 盘子 ,

那是他的盘子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wʌns][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm]
and **that** **he** **had** **said** **his** **letters** **once** **and** **didn't** **intend** **to** **say** **them**
和 那 他 有 说 他的 信件 一次 和 没有 打算 到 说 他们
[ə'gen] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
again **for** **anybody** **.**
再次 为了 任何人 .

他曾说过这些话，不打算再为任何人说第二遍。

[ðen] ['bʊʃi] [græbd] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [sɪks]
Then Bushy grabbed the plate and said it was his , because he knew six
然后 茂密的 抓住 这 盘子 和 说 它 曾是 他的 , 因为 他 知道 六
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

然后布什一把抢过盘子，说那是他的，因为他认识六个字母。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] [straɪp] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bʊʃi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
and then a little fellow named Stripe grabbed it away from Bushy because
和 然后 一个 小的 同伴 命名 条纹 抓住 它 离开 从 茂密的 因为
[hi:; hi] [nu:] [sɪks] ['letərz] ,
he knew six letters ,
他 知道 六 信件 ,

然后，一个名叫斯特莱普的小家伙从布什手中抢走了它，因为它认识六个字母。

[tu:] , [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr] [faɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
too , and pretty soon they all got into a regular fight over it ,
也 , 和 漂亮的 很快 他们 全部 得到 进入 一个 常规的 斗争 超过 它 ,

而且，很快他们就为此爆发了激烈的争吵。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['grænmʌðər] - [ku:n] [θɔ:t] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz]
and made such an awful noise that Grandmother ' Coon thought the tree was
和 制成 这样的 一个 可怕 噪音 那 祖母 - 浣熊 想法 这 树 曾是
['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,
falling down ,
坠落 向下 ,

发出的声音非常可怕，以至于“浣熊奶奶”以为树要倒了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,
and came running in ,
和 来了 跑步 在 ,

然后跑了进来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ʃi:; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l]
and when she saw what they were fighting over she grabbed it away from all
和 什么时候 她 锯 什么 他们 是 斗争 超过 她 抓住 它 离开 从 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
of them and opened the window and flung it out just as hard as
的 他们 和 打开 这 窗户 和 扔 它 出去 只是 作为 难的 作为
['evər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
ever she could fling it .
曾经 她 可以 一扔 它 .

当她看到他们在争抢什么时，她一把从他们手中夺过东西，打开窗户，用尽全力把它扔了出去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [pleɪt] [went] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" And the tin plate went sailing and shining right straight up in the air ,
" 和 这 锡 盘子 去 帆船 和 灼灼 正确的 直的 向上 在 这 空气 ,

“那块锡盘闪闪发光，径直飞向天空。”

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and kept on sailing and shining till it got to the sky ; and then ,
和 保留 在 帆船 和 灼灼 直到 它 得到 到 这 天空 ; 和 然后 ,

它继续航行，闪耀着光芒，直到升入天空；然后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [get] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ,

of	course	,	it	couldn't	get	any	further	,
的	课程	,	它	不能	得到	任何	更远	,

当然，事情不可能再进一步了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [raɪt] [ɑːn] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]

but	it	went	right	on	sailing	and	shining	in	the	sky	,	and	has	been	there
但	它	去	正确的	在	帆船	和	灼灼	在	这	天空	,	和	有	到过	那里

,

,

,

但它继续在天空中航行闪耀，一直都在那里。

[ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈevər] [sɪns] .

sailing	and	shining	,	ever	since	.
帆船	和	灼灼	,	曾经	自从	.

从那时起，便开始了扬帆远航、光芒四射的旅程。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [kuːn] , " [ðæts] [ðə; ði] [muːn] ! "

"	And	that	,	"	said	Mr	.	'	Coon	,	"	that's	the	moon	!	"
"	和	那	,	"	说	先生	.	-	浣熊	,	"	那就是	这	月亮	!	"

“那就是，”库恩先生说，“那就是月亮！”

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði] - [ˈpɑːsəm] .

"	Oh	,	pshaw	!	"	said	the	'	Possum	.
"	哦	,	呸	!	"	说	这	-	负鼠	.

“呸！”负鼠说道。

" [wʌt] [meɪd] [ðoʊz] [dɑːrk][spɑːts][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .

"	What	made	those	dark	spots	on	it	?	"	said	the	Rabbit	.
"	什么	制成	那些	黑暗的	地点	在	它	?	"	说	这	兔子	.

“它身上的那些黑点是怎么来的？”兔子问道。

[ˈmɪstər] . - [kuːn] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,

Mr	.	'	Coon	didn't	know	what	to	say	to	that	just	at	first	,
先生	.	-	浣熊	没有	知道	什么	到	说	到	那	只是	在	第一的	,

库恩先生一时不知该如何作答。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	then	he	happened	to	think	.
和	然后	他	发生	到	思考	.

然后他突然想到。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [wer] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði][tɪn] [ɔːf] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Why	,	"	he	said	,	"	that's	where	they	rubbed	the	tin	off	fighting	over	it	.	"
"	为什么	,	"	他	说	,	"	那就是	在哪里	他们	摩擦	这	锡	离开	斗争	超过	它	.	"

“为什么呢，”他说，“那是因为他们为了争抢锡罐而把锡磨掉了。”

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .

"	Nonsense	!	"	said	the	Rabbit	.
"	废话	!	"	说	这	兔子	.

“胡说！”兔子说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [muːn] [ˈstɔːri]

THE	SECOND	MOON	STORY
这	第二	月亮	故事

第二部《月亮故事》

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ʃedz] [nuː]

MR	.	-	POSSUM	HAS	SOMETHING	TO	SAY	ABOUT	THE	MOON	WHICH	SHEDS	NEW
先生	.	-	负鼠	有	某物	到	说	关于	这	月亮	哪个	棚屋	新的

[laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

LIGHT	ON	THE	SUBJECT
光	在	这	主题

负鼠先生对月亮有话说，这为我们理解月亮提供了新的视角。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld] [baɪ] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn]

This	is	the	story	told	by	Mr	.	-	Possum	when	he	and	Mr	.	-	Coon
这	是	这	故事	讲述	经过	先生	.	-	负鼠	什么时候	他	和	先生	.	-	浣熊

这是负鼠先生和浣熊先生讲述的故事。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['oʊvər]

and	Jack	Rabbit	sat	on	the	edge	of	the	world	and	hung	their	feet	over
和	杰克	兔子	卫星	在	这	边缘	的	这	世界	和	悬挂	他们的	脚	超过

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] : —

and	looked	at	the	moon	:	—
和	看起来	在	这	月亮	:	—

杰克兔坐在世界的边缘，把脚悬在外面，望着月亮：

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	-	Possum	,	"	a	good	many	years	ago	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	一个	好的	许多	年	前	,

“嗯，”负鼠先生说，“很多年前，

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

when	there	were	a	great	many	more	chickens	than	there	are	now	,
什么时候	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	鸡	比	那里	是	现在	,

以前鸡的数量比现在多得多的时候，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [mæn] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ruːst]

and	Mr	.	Man	took	good	care	of	them	for	us	and	let	them	roost
和	先生	.	男人	采取	好的	关心	的	他们	为了	我们	和	让	他们	栖息地

[ɪn] [triːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

in	trees	instead	of	locking	them	up
在	树木	反而	的	锁定	他们	向上

曼先生帮我们好好照顾它们，让它们栖息在树上，而不是把它们关起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['evri] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'helθi] ['lɪt(ə)l] [pen] ,

every	night	in	an	unhealthy	little	pen	,
每一个	夜晚	在	一个	不良	小的	笔	,

每晚都待在一个不卫生的小笼子里，

[maɪ] [foʊks] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['mɪstər] . [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

my	folks	used	to	go	around	sometimes	after	Mr	.	Man	had	gone	to	bed	,
我的	各位	用过的	到	去	大约	有时	后	先生	.	男人	有	已消失	到	床	,

我父母过去有时会在曼先生睡下后四处走动，

[ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	look	them	over	and	pick	out	what	they	wanted	for	the	next	day	.
和	看	他们	超过	和	挑选	出去	什么	他们	通缉	为了	这	下一个	天	.

然后仔细查看，挑选出他们第二天想要的东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] ['evər] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪtlz] [æt; ət]
" I don't know why we ever began the custom of picking out our victuals at
" 我 不 知道 为什么 我们 曾经 开始 这 风俗 的 挑选 出去 我们的 食物 在
[naɪt] [ðæt] [wei] ,
night that way ,
夜晚 那 方式 ,

“我不知道我们当初为什么会养成晚上挑选食物的习惯，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
when it was dark and dangerous , but somehow we always did it ,
什么时候 它 曾是 黑暗的 和 危险的 , 但 不知何故 我们 总是 做过 它 ,

虽然当时天色已黑，危机四伏，但我们总能做到。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['evər] [sɪns] . "
and have kept it up ever since . "
和 有 保留 它 向上 曾经 自从 . "

并且一直坚持至今。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] - [ku:n] .
" Humph ! " said the ' Coon .
" 哼 ! " 说 这 - 浣熊 .

“哼！”浣熊说道。

[ju:st] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
USED TO FALL ASLEEP AND DREAM ABOUT IT .
用过的 到 落下 睡着了 和 梦 关于 它 .

以前经常睡着后梦到它。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [mu:n] ,
" Yes , " continued Mr . ' Possum , " that was before there was any moon ,
" 是的 , " 持续 先生 . - 负鼠 , " 那 曾是 前 那里 曾是 任何 月亮 ,

“是的，”负鼠先生继续说道，“那是在月亮出现之前的事了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [dɑ:rk] .
and the nights were always dark .
和 这 夜晚 是 总是 黑暗的 .

夜晚总是漆黑一片。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [fu:d] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [maɪ] [foʊks] [meɪd] [ə; eɪ]
It wasn't a good time to choose food , and very often my folks made a
它 不是 一个 好的 时间 到 选择 食物 , 和 非常 经常 我的 各位 制成 一个
[mis'teik]
mistake
错误

那时并不是挑选食物的好时机，我的父母经常会犯错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['bæntəm] [hen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['pʊlɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]
and got a seven - year - old bantam hen instead of a spring pullet , which is
和 得到 一个 七 - 年 - 老的 矮脚鸡 母鸡 反而 的 一个 春天 小母鸡 , 哪个 是
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
about the same size .
关于 这 相同的 尺寸 .

结果买到了一只七岁的矮脚母鸡，而不是一只春季产的小母鸡，虽然它们体型差不多。

" [ðɪs] ['hæpənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] - ['pɑ:səm] , [neɪmd] [smu:ð] ,
" This happened so much that by and by a very wise ' Possum , named Smoothe ,
" 这 发生 所以 很多 那 经过 和 经过 一个 非常 明智的 - 负鼠 , 命名 光滑 ,

“这种情况发生了很多次，以至于后来一只非常聪明的负鼠，名叫斯穆斯，

[sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['tendər] [sɔːrt][hiː; hi]

said	that	if	they	would	keep	him	in	chickens	of	a	youthful	and	tender	sort	he
说	那	如果	他们	会	保持	他	在	鸡	的	一个	青春	和	投标	种类	他

[wʊd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] ,

would	fix	up	a	light	,
会	使固定向上		一个	光	,

他说，如果他们能给他提供一些年轻鲜嫩的鸡，他就会修好灯。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

so	they	could	see	and	know	what	they	were	doing	.
所以	他们	可以	看	和	知道	什么	他们	是	正在做	.

这样他们就能看到并知道自己在做什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	agreed	to	do	it	,
他们	全部	同意	到	做	它	,

他们都同意这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [smuːð] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ænd; ənd][sæt]

and	that	night	Smoothe	built	a	big	fire	in	the	top	of	a	tall	tree	and	sat
和	那	夜晚	光滑	建造	一个	大的	火	在	这	顶部	的	一个	高的	树	和	卫星

[ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] - [tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

up	there	and	'	tended	to	it	until	nearly	morning	,
向上	那里	和	-	倾向于	到	它	直到	几乎	早晨	,

那天晚上，斯穆斯在一棵高大的树顶上生了一堆大火，坐在那里照看着火，直到快天亮。

[ænd; ənd][maɪ][foʊks] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði]['faɪnɪst][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd]

and	my	folks	brought	home	the	finest	lot	of	chickens	that	Mr	.	Man	had
和	我的	各位	带来	家	这	最好的	很多	的	鸡	那	先生	.	男人	有

[reɪzd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

raised	for	them	in	a	good	many	years	.
提高	为了	他们	在	一个	好的	许多	年	.

我父母带回家一批曼先生多年来为他们养的最好的鸡。

[ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] [kroʊ] [neɪmd] [dʌsk] .

A	TOP	-	KNOT	CROW	NAMED	DUSK	.
一个	顶部	-	结	乌鸦	命名	黄昏	.

一只名叫黄昏的头顶盘着发髻的乌鸦。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [jʌŋ] [miːt] ,

"	Well	,	there	was	never	any	trouble	after	that	to	pick	out	young	meat	,
"	出色地	,	那里	曾是	绝不	任何	麻烦	后	那	到	挑选	出去	年轻的	肉	,

“嗯，从那以后挑选嫩肉就再也没有遇到过任何问题了。”

[ænd; ənd] [smuːð] [kept] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][gɑːt] ['prɪti]

and	Smoothe	kept	the	fire	going	nights	and	ate	a	good	deal	and	got	pretty
和	光滑	保留	这	火	去	夜晚	和	吃	一个	好的	交易	和	得到	漂亮的

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

Smoothe 晚上一直照看着火堆烧着，吃了很多东西，结果变得很胖。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kept] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

so	that	he	didn't	like	to	work	,	and	kept	planning	some	way	to	make	his
所以	那	他	没有	喜欢	到	工作	,	和	保留	规划	一些	方式	到	制作	他的

[dʒɑːb] ['iziə] .

job	easier	.
工作	更轻松	.

所以他不喜欢工作，总是想方设法让自己的工作更轻松。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][ænd; ənd] [kiːp]

He	wanted	to	find	a	light	that	he	wouldn't	have	to	'	tend	to	and	keep
他	通缉	到	寻找	一个	光	那	他	不会	有	到	-	趋向	到	和	保持

['paɪlɪŋ] [wʊd] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] .

piling	wood	on	all	night	.
桩	木头	在	全部	夜晚	.

他想找到一种不用照看、不用整夜不停地添柴的灯。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

He	thought	about	this	for	a	long	time	,	and	used	to	fall	asleep	and
他	想法	关于	这	为了	一个	长的	时间	,	和	用过的	到	落下	睡着了	和

[driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dream	about	it	,
梦	关于	它	,

他为此思考了很久，常常在睡梦中梦到这件事。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊ] [aʊt] ,

and	once	he	let	the	fire	go	out	,
和	一次	他	让	这	火	去	出去	,

他把火熄灭后，

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['nɪrli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ˌɔːltə'geðər] .

and	fell	out	of	the	tree	and	nearly	gave	up	his	job	altogether	.
和	跌倒	出去	的	这	树	和	几乎	给予	向上	他的	工作	共	.

他从树上摔了下来，差点就丢了工作。

" [wel] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

"	Well	,	while	he	was	getting	well	he	had	a	good	deal	of	company	,
"	出色地	,	尽管	他	曾是	获得	出色地	他	有	一个	好的	交易	的	公司	,

“嗯，在他康复期间，有不少人陪伴着他。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] [kroʊ] [neɪmd] [dʌsk] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	one	day	a	top	-	knot	crow	named	Dusk	came	to	see	him	.
和	一	天	一个	顶部	-	结	乌鸦	命名	黄昏	来了	到	看	他	.

有一天，一只名叫黄昏的头顶长着小辫子的乌鸦来看他。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd][tuː; tə] - [deɪ] ,

Now	,	you	know	that	our	friend	Mr	.	Crow	is	a	wise	bird	to	-	day	,
现在	,	你	知道	那	我们的	朋友	先生	.	乌鸦	是	一个	明智的	鸟	到	-	天	,

现在，你知道我们这位朋友乌鸦先生今天可真是一只聪明的鸟儿了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːt] [kroʊ] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naʊ] [flaɪz]

but	in	the	old	times	a	top	-	knot	crow	was	wiser	than	anything	that	now	flies
但	在	这	老的	时代	一个	顶部	-	结	乌鸦	曾是	更明智	比	任何事物	那	现在	苍蝇

[ɔːr] [wɔːks] ,

or	walks	,
或者	散步	,

但在古代，一只头顶长着小辫的乌鸦比现在任何会飞或会走的动物都聪明。

[ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][bɜːrd] .

and	Dusk	was	a	very	old	bird	.
和	黄昏	曾是	一个	非常	老的	鸟	.

而达斯克是一只非常老的鸟。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

He	knew	a	great	deal	about	Mr	.	Man	and	his	ways	,
他	知道	一个	伟大的	交易	关于	先生	.	男人	和	他的	方式	,

他对曼先生及其行事方式非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [smuːð] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['mɪstər] . ['mænz]

and	he	told	Smoothe	that	he	had	seen	in	Mr	.	Man's
和	他	讲述	光滑	那	他	有	已见	在	先生	.	男人的

他告诉斯穆斯，他在曼先生那里看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['pæntri] , [wer] [hiː; hi] [went] ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
pantry , where he went sometimes , a light that would not go out during a whole
食品储藏室 , 在哪里 他 去 有时 , 一个 光 那 会 不是 去 出去 期间 一个 所有的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他有时会去的食品储藏室里，有一盏整夜不灭的灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [braɪt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
and that had a big bright something behind it that would throw the light in
和 那 有 一个 大的 明亮的 某物 在后面 它 那 会 扔 这 光 在
['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
any direction .
任何 方向 .

它后面有一个又大又亮的东西，可以把光线投射到任何方向。

[dʌsk] , [huː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] , ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr]
Dusk , who used to carry off almost everything he saw , whether he wanted it or
黄昏 , WHO 用过的 到 携带 离开 几乎 一切 他 锯 , 无论 他 通缉 它 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

黄昏，过去常常带走他看到的几乎所有东西，不管他愿不愿意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðɪs] [laɪt] [ɔːf] [ɪf] [smuːð] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

said	that	he	thought	he	might	carry	this	light	off	if	Smoothe	would	be	willing	to
说	那	他	想法	他	可能	携带	这	光	离开	如果	光滑	会	是	愿意的	到

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

let	him	have	a	few	chickens	for	a	party	he	was	going	to	give	.
让	他	有	一个	很少	鸡	为了	一个	派对	他	曾是	去	到	给	.

他说，如果 Smoothe 愿意让他弄几只鸡来举办派对，他或许就能把这盏灯带走。

[ðə; ði] [braɪt] [raʊnd] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

THE	BRIGHT	ROUND	THING	THREW	THE	LIGHT	JUST	WHERE	HE	WANTED	IT	.
这	明亮的	圆形的	事物	扔	这	光	只是	在哪里	他	通缉	它	.

那个明亮的圆形物体将光线投射到他想要的地方。

" [smuːð] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

"	Smoothe	told	him	he	might	take	his	pick	out	of	his	share	of	the	chickens
"	光滑	讲述	他	他	可能	拿	他的	挑选	出去	的	他的	分享	的	这	鸡

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ðæt] [laɪt] ,

for	the	next	six	months	if	he	would	only	bring	that	light	,
为了	这	下一个	六	几个月	如果	他	会	仅有的	带来	那	光	,

“斯穆斯告诉他，如果他能带来那盏灯，斯穆斯就可以在接下来的六个月里从他那份鸡里挑一只来吃。”

[ænd; ənd] [dʌsk] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] .

and	Dusk	didn't	waste	any	time	,	but	brought	it	the	very	next	evening	.
和	黄昏	没有	浪费	任何	时间	,	但	带来	它	这	非常	下一个	晚上	.

达斯克没有浪费时间，第二天晚上就把它带来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] [smuːð] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] [ʌv; əv]

"	It	was	a	beautiful	light	,	and	Smoothe	fastened	it	to	the	tip	top	of
"	它	曾是	一个	美丽的	光	,	和	光滑	系紧	它	到	这	提示	顶部	的

[ðə; ði] [tɔːl] [triː] ,

the	tall	tree	,
这	高的	树	,

“那是一盏漂亮的灯，斯穆斯把它固定在了高大树的顶端。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

so	that	it	would	swing	in	any	direction	,
所以	那	它	会	摇摆	在	任何	方向	,

这样它就可以朝任何方向摆动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [raʊnd] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	bright	round	thing	behind	it	threw	the	light	just	where	he	wanted	it
和	这	明亮的	圆形的	事物	在后面	它	扔	这	光	只是	在哪里	他	通缉	它

.

:

.

它后面那个明亮的圆形物体将光线投射到他想要的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

It	burned	oil	,	and	he	used	to	fill	it	up	with	chicken	oil	in	the	evening
它	烧伤	油	,	和	他	用过的	到	充满	它	向上	和	鸡	油	在	这	晚上

[ænd; ənd]

and
和

它烧的是油，他过去常常在晚上往里面加鸡油。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
it **would**
它 会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[bɜːrn] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪər] ['evər] [dɪd] .
burn **all** **night** **and** **make** **a** **better** **light** **than** **the** **fire** **ever** **did** **.**
烧伤 全部 夜晚 和 制作 一个 更好的 光 比 这 火 曾经 做过 .

燃烧一整夜，发出的光比以往任何一次都更明亮。

[soʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði]
So **all** **he** **had** **to** **do** **was** **to** **keep** **it** **filled** **and** **turned** **in** **the**
所以 全部 他 有 到 做 曾是 到 保持 它 已填 和 转向 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [maɪ] [foʊks] [wɜːr; wər] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪn] [krɑːp] ,
direction **that** **my** **folks** **were** **harvesting** **their** **chicken** **crop** **,**
方向 那 我的 各位 是 收割 他们的 鸡 庄稼 ,

所以他只需要保持猪圈装满，并朝着我家收割鸡粪的方向转动即可。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
and **then** **he** **could** **go** **to** **bed** **and** **sleep** **all** **night** **if** **he** **wanted** **to** **.**
和 然后 他 可以 去 到 床 和 睡觉 全部 夜晚 如果 他 通缉 到 .

如果他愿意，他就可以上床睡觉，睡上一整夜。

" - ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" ' NONSENSE ! " SAID THE RABBIT .
" - 废话 ! " 说 这 兔子 .

“胡说！”兔子说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [duː] .
" And that's just what he did do .
" 和 那就是 只是 什么 他 做过 做 .

“而他也确实这么做了。”

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] .
And one night while he was asleep there came up a terrible storm .
和 一 夜晚 尽管 他 曾是 睡着了 那里 来了 向上 一个 糟糕的 风暴 .

一天晚上，他睡着的时候，突然刮起了一场可怕的暴风雨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [smuːð] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] ;
Of course , if Smoothe had been awake he would have taken the light down ;
的 课程 , 如果 光滑 有 到过 醒 他 会 有 已采取 这 光 向下 ;

当然，如果斯穆斯当时醒着，他就会把灯取下来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'weɪk] ,
but he wasn't awake ,
但 他 不是 醒 ,

但他还没醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hɜːrd] ['broʊkən] [lɪmz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and the first he knew he heard broken limbs falling and crashing all around ,
和 这 第一的 他 知道 他 听到 破碎的 四肢 坠落 和 崩溃 全部 大约 ,

他首先听到的是断肢掉落和撞击的声音，到处都是断肢残骸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tɪp][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	jumped	up	and	ran	out	just	in	time	to	see	the	tip	top	of	the
和	他	跳了起来	向上	和	跑	出去	只是	在	时间	到	看	这	提示	顶部	的	这

[læmp] [triː]

lamp	tree
灯	树

他跳起来跑了出去，正好赶上看到灯树的顶端。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[breɪk] [ɔːf] , [læmp][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

break	off	,	lamp	and	all	,	and	go	whirling	round	and	round	,
休息	离开	,	灯	和	全部	,	和	去	旋转	圆形的	和	圆形的	,

把灯连同灯一起扯下来，然后转啊转啊转。

[raɪt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [fæst] .

right	straight	up	in	the	air	till	it	got	to	the	sky	,	and	there	it	stuck	fast	.
正确的	直的	向上	在	这	空气	直到	它	得到	到	这	天空	,	和	那里	它	卡住	快速地	.

它笔直地升空，直到到达天空，然后就牢牢地悬在空中。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [went] [aʊt] , ['iːðər] ,

It	never	went	out	,	either	,
它	绝不	去	出去	,	任何一个	,

它从来没出去过。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

but	kept	on	turning	round	and	round	and	giving	light	in	different	directions
但	保留	在	转弯	圆形的	和	圆形的	和	给予	光	在	不同的	方向

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

at	different	times	in	the	month	.
在	不同的	时代	在	这	月	.

但它却不停地旋转，在一个月的不同时间向不同的方向发光。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , " [ɪz][ðə; ði] [muːn] .

"	And	that	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	is	the	moon	.
"	和	那	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	是	这	月亮	.

“那就是，”负鼠先生说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flektɪŋ] [θɪŋ] [ɪz]

And	you	don't	always	see	it	because	sometimes	the	bright	reflecting	thing	is
和	你	不	总是	看	它	因为	有时	这	明亮的	反思	事物	是

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

turned	in	the	other
转向	在	这	其他

而且你并非总能看到它，因为有时那个明亮的反光物体会朝向另一侧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

方向。

[ænd; ənd] [wen] [its] [tɜːrnd] [pɑːrt] [weɪ] [raʊnd] [juː; jʊ] [siː] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	when	it's	turned	part	way	round	you	see	part	of	it	,
和	什么时候	它是	转向	部分	方式	圆形的	你	看	部分	的	它	,

当它转过半圈时，你就能看到它的一部分了。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [smuːð] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	it's	always	been	so	ever	since	that	night	Smoothe	went	to	sleep	and	the
和	它是	总是	到过	所以	曾经	自从	那	夜晚	光滑	去	到	睡觉	和	这

[stɔːrm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

storm	came	up	and	carried	it	off	.	"
风暴	来了	向上	和	携带	它	离开	.	"

自从那天晚上斯穆斯睡着后，暴风雨袭来，把它卷走了，就一直如此。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ðɪ] - [kuːn] .

"	Humph	!	"	said	the	'	Coon	.
"	哼	!	"	说	这	-	浣熊	.

“哼！”浣熊说道。

" [wʌt] [meɪks] [ðoʊz] [spɑːts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .

"	What	makes	those	spots	on	it	,	then	?	"	said	the	Rabbit	.
"	什么	制作	那些	地点	在	它	,	然后	?	"	说	这	兔子	.

“那它身上的斑点是怎么来的呢？”兔子问道。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	Why	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	thinking	as	quick	as	he	could	,
"	为什么	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	思维	作为	快的	作为	他	可以	,

“为什么？”负鼠先生急中生智，问道。

" [ðoʊz] — [ðoʊz] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪŋ] [θɪŋ]

"	those	—	those	are	—	are	some	leaves	that	blew	against	the	reflecting	thing
"	那些	—	那些	是	—	是	一些	树叶	那	吹	反对	这	反思	事物

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] . "

and	stayed	there	.	"
和	入住	那里	.	"

“那些——那些是——一些被风吹到反光物体上并停留在那里的树叶。”

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .

"	Nonsense	!	"	said	the	Rabbit	.
"	废话	!	"	说	这	兔子	.

“胡说！”兔子说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]

ON	THE	EDGE	OF	THE	WORLD
在	这	边缘	的	这	世界

在世界边缘

['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [muːn] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

MR	.	RABBIT	HAS	SOMETHING	TO	SAY	ABOUT	THE	MOON	,	DURING	WHICH	HE
先生	.	兔子	有	某物	到	说	关于	这	月亮	,	期间	哪个	他

[ɪk'spleɪnz] [ðə; ðɪ] [spɑːts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

EXPLAINS	THE	SPOTS	ON	IT
解释	这	地点	在	它

兔子先生要谈谈月亮，期间他解释了月亮上的斑点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [toʊld][tuː; tə]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . -

This	is	the	story	that	Mr	.	Jack	Rabbit	told	to	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'
这	是	这	故事	那	先生	.	杰克	兔子	讲述	到	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-

['pɑːsəm] [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [fiːt]

Possum	when	they	sat	together	on	the	edge	of	the	world	and	hung	their	feet
负鼠	什么时候	他们	卫星	一起	在	这	边缘	的	这	世界	和	悬挂	他们的	脚

['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

over	and	looked	at	the	moon	.
超过	和	看起来	在	这	月亮	.

这是杰克兔先生讲给浣熊先生和负鼠先生的故事。当时他们坐在世界的边缘，把脚悬在外面，望着月亮。

['æftər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

After	Mr	.	'	Possum	had	finished	his	story	,
后	先生	.	-	负鼠	有	完成的	他的	故事	,

负鼠先生讲完故事后，

[ðə; ði] ['ræbɪt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['noʊwer] [ə'waɪl] ,

the	Rabbit	leaned	back	and	swung	his	feet	over	the	Big	Nowhere	awhile	,
这	兔子	倾斜	后退	和	摇摆	他的	脚	超过	这	大的	无处	一会儿	,

兔子向后靠去，双脚在茫茫荒野上荡来荡去，过了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

思维。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

Then	he	began	.
然后	他	开始	.

然后他就开始了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ][foʊks] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn] . "

"	Well	,	"	he	said	,	"	my	folks	used	to	live	in	the	moon	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我的	各位	用过的	到	居住	在	这	月亮	.	"

“嗯，”他说，“我的父母以前住在月球上。”

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] - [kuːn] .

"	Humph	!	"	said	the	'	Coon	.
"	哼	!	"	说	这	-	浣熊	.

“哼！”浣熊说道。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] .

"	Nonsense	!	"	said	the	'	Possum	.
"	废话	!	"	说	这	-	负鼠	.

“胡说！”负鼠说道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['ræbɪt] , " [ðeɪ] [dɪd] .

"	Yes	,	"	said	Jack	Rabbit	,	"	they	did	.
"	是的	,	"	说	杰克	兔子	,	"	他们	做过	.

“是的，”杰克兔说，“他们确实这么做了。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] , [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['noʊwer] ,

The	moon	is	a	world	,	away	over	on	the	other	side	of	the	Big	Nowhere	,
这	月亮	是	一个	世界	,	离开	超过	在	这	其他	边	的	这	大的	无处	,

月亮是一个世界，远在茫茫宇宙的另一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [steɪ] [tɑːp][saɪd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	it	doesn't	stand	still	and	stay	top	side	up	like	this	world	,
和	它	不	站立	仍然	和	停留	顶部	边	向上	喜欢	这	世界	,

它不会像这个世界一样静止不动，保持顶部朝上。

[bʌt; bət] [kiːps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ,

but	keeps	moving	about	and	turning	over	,
但	保持	移动	关于	和	转弯	超过	,

但它会不停地翻滚和移动，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]

so	that	you	have	to	look	sharp	and	hang	on	tight	to	keep	from	falling	off
所以	那	你	有	到	看	锋利的	和	悬挂	在	紧的	到	保持	从	坠落	离开

[wen] [ˌaɪ 'tiː][tɪps] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] ,

when	it	tips	bottom	side	up	,
什么时候	它	尖端	底部	边	向上	,

所以你必须时刻保持警惕，抓紧扶手，以免它在翻倒时掉下去。

[ɔːr][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [edʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] .

or	is	standing	on	its	edge	as	it	is	to	-	night	.
或者	是	常设	在	它是	边缘	作为	它	是	到	-	夜晚	.

或者像今晚这样，摇摇欲坠地立在边缘。

[maɪ][foʊks] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔgz] [foʊks] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [tuː]

My	folks	used	to	live	there	and	Mr	.	Dog's	folks	used	to	live	there	,	too
我的	各位	用过的	到	居住	那里	和	先生	.	狗的	各位	用过的	到	居住	那里	,	也

.

:

.

我父母以前住在那里，狗先生的父母也住在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [dɔːg] ['evər] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

That	was	a	long	time	ago	,	before	Mr	.	Dog	ever	went	to	live	with	Mr	.
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	前	先生	.	狗	曾经	去	到	居住	和	先生	.

[mæn] ,

Man	,
男人	,

那是很久以前的事了，在狗先生和人先生一起生活之前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	was	big	and	savage	and	had	no	more	manners	than	he
和	他	曾是	大的	和	野蛮的	和	有	不	更多的	礼仪	比	他

[hæz; həz] [naʊ] .

has	now	.
有	现在	.

他身材高大，性情凶残，一点礼貌也没有，和现在一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

" [maɪ][foʊks] ['nevər] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔgz] [foʊks] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

"	My	folks	never	could	and	never	did	get	along	with	Mr	.	Dog's	folks	worth	a
"	我的	各位	绝不	可以	和	绝不	做过	得到	沿着	和	先生	.	狗的	各位	值得	一个

[sent] ,

cent	,
中心	,

“我的父母和狗先生的父母从来就没合得来，也从来没有过任何交情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['moʊstli] [biːt] ['mɪstər] . ['dɔgz] [foʊks] ['rʌnɪŋ] ,
but **they** **could** **mostly** **beat** **Mr** **.** **Dog's** **folks** **running** **,**
但 他们 可以 大多 打 先生 . 狗的 各位 跑步 ,

但他们跑步时大多能赢过狗先生那帮人。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
so **they** **didn't** **have** **to** **associate** **with** **him** **unless** **they** **wanted** **to** **.** **"**
所以 他们 没有 有 到 联系 和 他 除非 他们 通缉 到 . "

所以，除非他们愿意，否则他们不必与他来往。

" [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" **USED** **TO** **HIDE** **AND** **WATCH** **FOR** **US** **.** **"**
" 用过的 到 隐藏 和 手表 为了 我们 . "

“过去常常躲起来监视我们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['dɔgz] ['fæməli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ,
" **Of** **course** **Mr** **.** **Dog's** **family** **didn't** **like** **that** **,**
" 的 课程 先生 . 狗的 家庭 没有 喜欢 那 ,

“当然，狗先生的家人不喜欢这样。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
for **they** **thought** **they** **were** **just** **as** **good** **as** **we** **were** **,**
为了 他们 想法 他们 是 只是 作为 好的 作为 我们 是 ,

因为他们认为自己和我们一样优秀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
and **they** **used** **to** **hide** **and** **watch** **for** **us** **,**
和 他们 用过的 到 隐藏 和 手表 为了 我们 ,

他们会躲起来监视我们，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
and **when** **we** **came** **by** **jump** **out** **and** **try** **to** **keep** **up** **with** **us** **for**
和 什么时候 我们 来了 经过 跳 出去 和 尝试 到 保持 向上 和 我们 为了
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['sʌmtaɪmz] ,
as **much** **as** **two** **or** **three** **miles** **sometimes** **,**
作为 很多 作为 二 或者 三 英里 有时 ,

当我们经过时，它们会跳下车，试图跟上我们，有时甚至能跟上两三英里。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [dɔːg] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
just **as** **Mr** **.** **Dog** **tried** **to** **keep** **up** **with** **me**
只是 作为 先生 . 狗 尝试 到 保持 向上 和 我

就像狗先生努力跟上我的步伐一样

[ðə; ðiː]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

['ʌðər] [deɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] .
other **day** **,** **which** **you** **may** **remember** **.**
其他 天 , 哪个 你 可能 记住 .

前几天的事，你可能还记得。

" [ðə; ðiː] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] - [kuːn] [grɪnd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **'** **Possum** **and** **'** **Coon** **grinned** **to** **themselves** **and** **nodded** **.**
" 这 - 负鼠 和 - 浣熊 咧嘴一笑 到 他们自己 和 点头 .

“负鼠和浣熊咧嘴一笑，点了点头。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [lɔːz] [ʌv; əv] ['etɪkət] — [wɪtʃ]

" **Well** , " **continued** **Mr** . **Rabbit** , " **there** **are** **some** **laws** **of** **etiquette** — **which**

" 出色地 , " 持续 先生 . 兔子 , " 那里 是 一些 法律 的 礼仪 — 哪个

[miːnz] [pə'laɪtnəs] — [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

means **politeness** — **up** **there** **in** **the** **Moon** **,**

方法 礼貌 — 向上 那里 在 这 月亮 ,

“嗯，”兔子先生继续说道，“月球上有一些礼仪规范——也就是礼貌的规定。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] .

and **they** **are** **very** **strict** **.**

和 他们 是 非常 严格的 .

他们非常严格。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ðiːz] [lɔːz] ,

The **Old** **Man** **in** **the** **Moon** **makes** **these** **laws** **,**

这 老的 男人 在 这 月亮 制作 这些 法律 ,

月亮上的老人制定了这些法则。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['broʊkən][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊ]

and **when** **one** **of** **them** **is** **broken** **he** **makes** **the** **one** **that** **breaks** **it** **just** **go**

和 什么时候 一 的 他们 是 破碎的 他 制作 这 一 那 休息 它 只是 去

[raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] ,

right **on** **doing** **whatever** **it** **is** **for** **nine** **hundred** **and** **ninety** **-** **nine** **years** **,**

正确的 在 正在做 任何 它 是 为了 九 百 和 九十 - 九 年 ,

当其中一个被打破时，他会让打破它的那个人继续做任何事情，持续九百九十九年。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] [wen] [its] [ə; eɪ] [wɜːrs] [breɪk] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and **sometimes** **a** **good** **deal** **longer** **when** **it's** **a** **worse** **break** **than** **usual** **.**

和 有时 一个 好的 交易 更长 什么时候 它是 一个 更糟 休息 比 通常 .

如果休息时间比平时更长，那休息时间可能还会更长。

" [naʊ] [ðə; ði] ['veri] [strɪktɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [lɔːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dɔːg]

" **Now** **the** **very** **strictest** **of** **all** **these** **laws** **used** **to** **be** **the** **one** **about** **Mr** **.** **Dog**

" 现在 这 非常 最严格的 的 全部 这些 法律 用过的 到 是 这 一 关于 先生 . 狗

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][foʊks] .

trying **to** **keep** **up** **with** **our** **folks** **.**

尝试 到 保持 向上 和 我们的 各位 .

“所有这些法律中最严格的一条是关于狗狗先生试图跟上我们人类的步伐的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [brʌʃ] [paɪl] [lɔː] . -

It **was** **called** **the** **'** **Brush** **Pile** **law** **.** **'**

它 曾是 称为 这 - 刷子 桩 法律 . -

它被称为“树枝堆放法”。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

It **didn't** **say** **that** **he** **couldn't** **keep** **up** **with** **us** **if** **he** **was** **able** **,**

它 没有 说 那 他 不能 保持 向上 和 我们 如果 他 曾是 有能力的 ,

文章并没有说如果他有能力就跟不上我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ræn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brʌʃ] [paɪl] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ['sʌmtaɪmz]

but **it** **did** **say** **that** **when** **we** **ran** **behind** **a** **brush** **pile** **,** **as** **we** **did** **sometimes**

但 它 做过 说 那 什么时候 我们 跑 在后面 一个 刷子 桩 , 作为 我们 做过 有时

,

,

,

但它确实提到，当我们像有时那样躲在灌木丛后面时，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər]

he	must	follow	around	the	brush	pile	and	never	jump	over	it	,	no	matter
他	必须	跟随	大约	这	刷子	桩	和	绝不	跳	超过	它	,	不	事情

[wʌt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

无论发生什么事，他都必须绕着灌木堆走，绝不能跳过它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [lɔː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə] [kiːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['moʊstli][fæt]

This	was	a	hard	law	for	Mr	.	Dog	to	keep	,	for	he	was	mostly	fat
这	曾是	一个	难的	法律	为了	先生	.	狗	到	保持	,	为了	他	曾是	大多	胖的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ,

and	excitable	,
和	易激动的	,

这条规定对狗先生来说很难遵守，因为他又胖又容易激动。

[ænd; ənd][maɪ][foʊks] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd]

and	my	folks	would	run	around
和	我的	各位	会	跑步	大约

我的父母会到处跑来跑去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [paɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

and	around	a	brush	pile	,	as	much	as	a	hundred	times	very	often	,
和	大约	一个	刷子	桩	,	作为	很多	作为	一个	百	时代	非常	经常	,

而且经常会在灌木堆周围出现多达一百次的情况。

[ænd; ənd]['taɪər]['mɪstər] . [dɔːg][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

and	tire	Mr	.	Dog	so	that	he	couldn't	move	.
和	胎	先生	.	狗	所以	那	他	不能	移动	.

把狗先生累到动弹不得。

[ðen] [maɪ][foʊks] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ['liːʒərli] ,

Then	my	folks	would	laugh	and	go	home	leisurely	,
然后	我的	各位	会	笑	和	去	家	悠闲	,

然后我的父母会笑着悠闲地回家。

[waɪl] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [sniːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ɑːn]

while	Mr	.	Dog	would	sneak	off	with	his	tongue	hanging	out	till	it	dragged	on
尽管	先生	.	狗	会	潜行	离开	和	他的	舌头	绞刑	出去	直到	它	拖拽	在

[ðə; ði] [graʊnd] . "

the	ground	.	"
这	地面	.	"

而狗先生则会偷偷溜走，舌头伸得老长，一直拖到地上。

" [maɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] ['veri] [fæst] . "

"	MY	TWENTY	-	FIRST	GREAT	-	GREAT	-	GRANDFATHER	COULD	NOT	RUN	VERY	FAST	.	"
"	我的	二十	-	第一的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	可以	不是	跑步	非常	快速地	.	"

“我的第二十一世曾祖父跑得不快。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [maɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ænd; ənd]

"	Well	,	one	day	in	the	spring	,	when	my	family	was	out	for	an	airing	and
"	出色地	,	一	天	在	这	春天	,	什么时候	我的	家庭	曾是	出去	为了	一个	播出	和

[ə; eɪ]

a
一个

“嗯，有一天春天，我们全家出去晾晒衣服的时候……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
little sunshine , they got a good ways from home ,
小的 阳光 , 他们 得到 一个 好的 方式 从 家 ,

阳光不多，他们离家很远。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] , [tuː] .
and all of a sudden here comes Mr . Dog and his whole family , too .
和 全部 的 一个 突然 这里 来 先生 . 狗 和 他的 所有的 家庭 , 也 .

突然，狗先生和他的全家也来了。

[maɪ][foʊks] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn]
My folks didn't want anything to do with them , and set out for home in
我的 各位 没有 想 任何事物 到 做 和 他们 , 和 放 出去 为了 家 在
['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
several directions ,
一些 方向 ,

我的父母不想和他们有任何瓜葛，于是分头往不同方向回家。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɔgz] [foʊks] ['fɑːloʊɪŋ] [moʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with Mr . Dog's folks following most all of them .
和 先生 . 狗的 各位 下列的 最多 全部 的 他们 .

狗先生的家人几乎都跟着他们。

[maɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [oʊld][ænd; ənd] ['kudnt]
My twenty - first great - great - grandfather was getting pretty old and couldn't
我的 二十 - 第一的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 曾是 获得 漂亮的 老的 和 不能
[rʌn] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
run very fast , and there was a young ,
跑步 非常 快速地 , 和 那里 曾是 一个 年轻的 ,

我的二十一世曾祖父年纪大了，跑得不快了，当时有一个年轻人，

['æŋkʃəs] ['lʊkɪŋ] [dɔːg] [neɪmd] [liːp] [kwaɪt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
anxious looking dog named Leap quite close behind him .
焦虑的 寻找 狗 命名 飞跃 相当 关闭 在后面 他 .

一只名叫Leap的、看起来很焦虑的狗紧随其后。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [brʌʃ] [paɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['relətɪv] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wen] [liːp] [keɪm]
So the first brush pile he came to my relative paused and when Leap came
所以 这 第一的 刷子 桩 他 来了 到 我的 相对的 暂停 和 什么时候 飞跃 来了
[ə'raʊnd] [wʌn] [wei] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
around one way he went the other ,
大约 一 方式 他 去 这 其他 ,

所以，当他遇到我亲戚家的第一个灌木丛时，他停了下来，当利普绕到一个方向时，他却绕到了另一个方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [liːp] [gɑːt][soʊ][mæd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ðæt]
and they kept that up until Leap got so mad and excited and worn out that
和 他们 保留 那 向上 直到 飞跃 得到 所以 疯狂的 和 兴奋的 和 磨损 出去 那
[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [brʌʃ] [paɪl] [lɔː] - [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [maɪ] ['twenti] - [fɜːrst]
he didn't care for the ' Brush Pile law ' or anything else except my twenty - first
他 没有 关心 为了 这 - 刷子 桩 法律 - 或者 任何事物 别的 除了 我的 二十 - 第一的
[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
great - great - grandfather ,
伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,

他们一直这样做，直到利普又气又激动又疲惫，以至于他除了我的第二十一世曾祖父之外，对"树枝堆法"或其他任何事情都不在乎了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][greɪt][bɪg][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][haɪ][dʒʌmp][raɪt]
and **all** **of** **a** **sudden** **he** **gave** **a** **great** **big** **bark** **and** **a** **high** **jump** **right**
和 全部 的 一个 突然 他 给予 一个 伟大的 大的 吠 和 一个 高的 跳 正确的
[streɪt]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][brʌʃ][paɪl],
straight **over** **the** **top** **of** **the** **brush** **pile** **,**
直的 超过 这 顶部 的 这 刷子 桩 ,

突然，他发出了一声响亮的吠叫，然后高高跃起，直接越过了灌木丛的顶端。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðæt]['sekənd][ðə; ði][muːn][tɪpt][ʌp][ɑːn][ɪts][edʒ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][foʊks][ænd; ənd][ɔːl]
and **just** **that** **second** **the** **moon** **tipped** **up** **on** **its** **edge** **and** **all** **my** **folks** **and** **all**
和 只是 那 第二 这 月亮 倾斜 向上 在 它是 边缘 和 全部 我的 各位 和 全部
['mɪstər].['dɔgz][foʊks][keɪm]['tʌmblɪŋ][raɪt][daʊn][θruː][ðə; ði][bɪg]['noʊwer][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ],
Mr **.** **Dog's** **folks** **came** **tumbling** **right** **down** **through** **the** **Big** **Nowhere** **to** **the** **earth** **,**
先生 . 狗的 各位 来了 翻滚 正确的 向下 通过 这 大的 无处 到 这 地球 ,

就在那一瞬间，月亮倾斜着翻了过来，我的所有家人和狗先生的所有家人都从茫茫宇宙中坠落到地球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl]['rʌnɪŋ][ænd; ənd][nɑːt]['hoʊldɪŋ][ɑːn]—[ɔːl][ɪk'sept][liːp],
because **they** **were** **all** **running** **and** **not** **holding** **on** **—** **all** **except** **Leap** **,**
因为 他们 是 全部 跑步 和 不是 保持 在 — 全部 除了 飞跃 ,

因为除了Leap以外，所有人都在奔跑而不是抓住什么东西。

[huː][steɪd][raɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði][er],[ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][lɔː],[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ðer; ðər]
who **stayed** **right** **up** **in** **the** **air** **,** **according** **to** **law** **,** **and** **he** **has** **been** **there**
WHO 入住 正确的 向上 在 这 空气 , 根据 到 法律 , 和 他 有 到过 那里
['evər][sɪns].
ever **since** **.**
曾经 自从 .

根据法律规定，他一直处于悬空状态，而且从那以后就一直待在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [its][dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . "
" IT'S JUST AS PLAIN AS CAN BE . "
" 它是 只是 作为 清楚的 作为 能 是 . "

“这再清楚不过了。”

" [ænd; ənd][wen][maɪ][foʊks][ænd; ənd]['mɪstər].['dɔgz][foʊks][gɑːt][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ][ðeɪ]
" And when my folks and Mr . Dog's folks got down to the earth they
" 和 什么时候 我的 各位 和 先生 . 狗的 各位 得到 向下 到 这 地球 他们
[wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][skerd][ðæt][maɪ][foʊks][ræn][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['mɪstər].['dɔgz][foʊks]
were all so scared that my folks ran in one direction and Mr . Dog's folks
是 全部 所以 害怕的 那 我的 各位 跑 在 一 方向 和 先生 . 狗的 各位
[ræn][ɪn][ə'nʌðər].
ran in another .
跑 在 其他 .

“当我的家人和狗先生的家人回到地面时，他们都非常害怕，我的家人朝一个方向跑去，狗先生的家人朝另一个方向跑去。”

[ðə; ði][dɔːg]['fæməli][kept][ɑːn]['rʌnɪŋ][tɪl][ðeɪ][gɑːt][tuː; tə]['mɪstər].['mænz][haʊs],
The dog family kept on running till they got to Mr . Man's house ,
这 狗 家庭 保留 在 跑步 直到 他们 得到 到 先生 . 男人的 房子 ,

狗狗一家一直跑，直到跑到曼先生家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðeɪ][hɪd][ænd; ənd][steɪd]."
and there they hid and stayed . "
和 那里 他们 隐藏 和 入住 . "

于是他们就躲在那里，待了下来。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , " [kən'klu:did] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ,
" And since that day , " concluded Mr . Jack Rabbit ,
" 和 自从 那 天 , " 结束 先生 . 杰克 兔子 ,

“从那天起，”杰克兔先生总结道，

" [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
" there has never been any of our family in the moon ,
" 那里 有 绝不 到过 任何 的 我们的 家庭 在 这 月亮 ,

“我们家族从来没有人上过月球。”

[ænd; ənd] [li:p] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][dɔ:g][ðer; ðər] .
and Leap is the only dog there .
和 飞跃 是 这 仅有的 狗 那里 .

而Leap是那里唯一的狗。

['hi:z] [stɪl] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [lɔ:] ,
He's still jumping over the brush pile because he broke the law ,
他是 仍然 跳 超过 这 刷子 桩 因为 他 打破 这 法律 ,

他还在跳过那堆灌木丛，因为他违法了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['eni] [klɪr] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [sɪts] [ʌp] [ɑ:n][ɪts]
and you can see him there any clear night when the moon sits up on its
和 你 能 看 他 那里 任何 清除 夜晚 什么时候 这 月亮 坐着 向上 在 它是
[edʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [naʊ] .
edge as it does now .
边缘 作为 它 做 现在 .

每当晴朗的夜晚，当月亮像现在这样高悬空中时，你就能看到他。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðoʊz] [spɑ:ts][ɑ:r; ər] — [ə; eɪ][dɔ:g] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brʌʃ] [paɪl] .
And that's what those spots are — a dog jumping over a brush pile .
和 那就是 什么 那些 地点 是 — 一个 狗 跳 超过 一个 刷子 桩 .

那些斑点就是狗跳过灌木丛的画面。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
It's just as plain as can be .
它是 只是 作为 清楚的 作为 能 是 .

就这么简单明了。

" [ðə; ði] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ku:n] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
" The ' Possum and the ' Coon looked up at the full moon and said that
" 这 - 负鼠 和 这 - 浣熊 看起来 向上 在 这 满的 月亮 和 说 那

“负鼠和浣熊抬头望着满月，说道：”

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[spɑ:ts] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['mɪstər] . [dɔ:g] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brʌʃ] [paɪl] ,
spots certainly did look a good deal like Mr . Dog jumping over a brush pile ,
地点 当然 做过 看 一个 好的 交易 喜欢 先生 . 狗 跳 超过 一个 刷子 桩 ,

那些斑点看起来确实很像狗狗先生跳过一堆灌木丛的样子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['kudnt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv]

but	that	the	Rabbit	couldn't	prove	his	story	any	more	than	they	could	prove
但	那	这	兔子	不能	证明	他的	故事	任何	更多的	比	他们	可以	证明

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

但是，兔子无法证明他的故事，就像他们无法证明他们的故事一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['betər] ['stɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] .

and	that	it	wasn't	any	better	story	,	if	it	was	as	good	.
和	那	它	不是	任何	更好的	故事	, 如果		它	曾是	作为	好的	.

即使故事本身同样精彩，也并没有什么特别之处。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	Of	course	I	can	prove	it	,	"	said	the	Rabbit	.
"	的	课程	我	能	证明	它	,	"	说	这	兔子	.

“我当然可以证明这一点，”兔子说。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] ['eniθɪŋ] [baɪ][æn; ən]

"	There	is	an	old	adage	about	it	,	and	you	can	prove	anything	by	an
"	那里	是	一个	老的	谚语	关于	它	,	和	你	能	证明	任何事物	经过	一个

[oʊld] ['ædɪdʒ] .

old	adage	.
老的	谚语	.

关于这一点有一句古老的谚语，你可以用一句古老的谚语来证明任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ðɪs] [wei] : —

It	goes	this	way	:	—
它	去	这	方式	:	—

事情是这样的：——

" [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [best] —

"	The	longest	way	is	often	best	—
"	这	最长	方式	是	经常	最好的	—

最长的路往往是最好的——

['nevər] [dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] ['kuːkuːz] [nest] .

Never	jump	over	a	cuckoo's	nest	.
绝不	跳	超过	一个	杜鹃鸟	巢	.

千万不要越过疯人院。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - ['kuːkuːz] [nest] ,

"	I	don't	know	just	why	it	says	'	cuckoo's	nest	,
"	我	不	知道	只是	为什么	它	说道	-	杜鹃鸟	巢	,

我不知道为什么上面写着“疯人院”，

- [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['kʊkuː] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [brʌʃ] [paɪlz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

'	but	I	suppose	cuckoos	always	used	to	build	in	brush	piles	in	the	moon	,
-	但	我	认为	杜鹃鸟	总是	用过的	到	建造	在	刷子	堆	在	这	月亮	,

但我认为杜鹃鸟过去总是在月球上的树枝堆里筑巢。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] [jet] .

and	maybe	they	do	yet	.
和	或许	他们	做	然而	.

或许他们最终还是会这么做。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Anyhow	it	proves	it	.	"
无论如何	它	证明	它	.	"

总之，这证明了这一点。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] - [kuːn] .
" Why , yes , " said the ' Coon .
" 为什么 , 是的 , " 说 这 - 浣熊 .

“没错，”浣熊说道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! "
" Sure enough ! "
" 当然 足够的 ! "

“果然如此！”

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [sed] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] .
It does ! " said the ' Possum .
它 做 ! " 说 这 - 负鼠 .

“确实如此！”负鼠说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɪg] ['stɔːri]
THE FIRST PIG STORY
这 第一的 猪 故事

第一个猪的故事

['mɪstər] . [kroʊ] [s'pendz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg]
MR . CROW SPENDS A SOCIAL EVENING WITH MR . DOG
先生 . 乌鸦 花费 一个 社会的 晚上 和 先生 . 狗

乌鸦先生和狗先生共度了一个社交之夜

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ]
Once upon a time , said the Story Teller , when the Old Black Crow was visiting
一次 之上 一个 时间 , 说 这 故事 出纳员 , 什么时候 这 老的 黑色的 乌鸦 曾是 访问
['mɪstər] . [dɔːg] — —
Mr . Dog — —
先生 . 狗 — —

很久很久以前，说书人说道，当老黑乌鸦拜访狗先生的时候——

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [toʊld][ðer; ðər] [muːn] ['stɔːriz] ?
" Was that the night that Mr . Rabbit and the rest told their moon stories ?
" 曾是 那 这 夜晚 那 先生 . 兔子 和 这 休息 讲述 他们的 月亮 故事 ?

“那晚是兔子先生和其他人讲月亮故事的夜晚吗？”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" interrupted the Little Lady .
" 中断 这 小的 女士 .

“小女士打断了她。”

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][gɑːt][tuː; tə] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ,
The very same night , and the Crow and Mr . Dog got to telling stories ,
这 非常 相同的 夜晚 , 和 这 乌鸦 和 先生 . 狗 得到 到 讲述 故事 ,
[tuː] .
too .
也 .

就在同一晚，乌鸦和狗先生也开始讲故事了。

[ðeɪ] [toʊld][pɪg] ['stɔːriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [pɪgz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

They	told	pig	stories	because	they	both	knew	a	good	deal	about	pigs	,	and	Mr	.
他们	讲述	猪	故事	因为	他们	两个都	知道	一个	好的	交易	关于	猪	,	和	先生	.

[dɔːg] ,

Dog	,
狗	,

他们讲猪的故事，因为他们俩都很了解猪，还有狗先生。

['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [let][ðə; ðɪ] [kroʊ] [tel] [fɜːrst] .

being	in	his	own	house	,	let	the	Crow	tell	first	.
存在	在	他的	自己的	房子	,	让	这	乌鸦	告诉	第一的	.

既然身处自己的家中，就让乌鸦先说吧。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed]

Mr	.	Crow	said
先生	.	乌鸦	说

克劳先生说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [soʊ][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðɪs] [weɪ]

he	was	going	to	tell	a	true	story	,	so	he	lit	his	pipe	and	began	this	way
他	曾是	去	到	告诉	一个	真的	故事	,	所以	他	点燃	他的	管道	和	开始	这	方式

: —

:	—
:	—

他打算讲一个真实的故事，于是点燃烟斗，开始讲述起来：

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kroʊz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .

CROW'S	STORY	OF	THE	LITTLE	PIG	.
乌鸦的	故事	的	这	小的	猪	.

乌鸦讲述的小猪的故事。

[wel] , [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

Well	,	said	Mr	.	Crow	,
出色地	,	说	先生	.	乌鸦	,

“嗯，”克劳先生说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg]

there	was	once	a	lot	of	little	pigs	that	lived	in	a	large	pen	with	the	big
那里	曾是	一次	一个	很多	的	小的	猪	那	居住地	在	一个	大的	笔	和	这	大的

['mʌðər] [pɪg][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [fæt][ænd; ənd] ['hæpi] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

mother	pig	and	were	very	fat	and	happy	—	all	but	one	.
母亲	猪	和	是	非常	胖的	和	快乐的	—	全部	但	一	.

从前，有很多小猪和一头大母猪生活在一个大猪圈里，它们都很胖很快乐——除了其中一只。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rʌnt] [pɪg] ,

This	poor	little	fellow	was	what	is	called	a	runt	pig	,
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	什么	是	称为	一个	矮子	猪	,

这只可怜的小家伙是一头矮小的猪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [nɔːr][soʊ] [strɔːŋ] .

because	he	was	not	nearly	so	big	as	the	others	,	nor	so	strong	.
因为	他	曾是	不是	几乎	所以	大的	作为	这	其他的	,	也不	所以	强的	.

因为他个头远不如其他人高大，力气也不如其他人大。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

They	crowded	him	away	at	dinner	time	,	so	that	he	barely	got	enough	to	live
他们	挤	他	离开	在	晚餐	时间	,	所以	那	他	仅仅	得到	足够的	到	居住

[ɑːn] ,

on	,
在	,

晚饭时分，他们把他挤到一边，以至于他几乎没吃饱饭。

[ænd; ənd] [steɪd] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gruː] ['evri] [deɪ] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] .

and	stayed	small	and	thin	,	while	the	others	grew	every	day	fatter	and	fatter	.
和	入住	小的	和	薄的	,	尽管	这	其他的	生长	每一个	天	更胖	和	更胖	.

而其他人却一天比一天胖，他却一直保持着矮小苗条的身材。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

At	last	the	little	runt	pig	made	up	his	mind	that	he	would
在	最后的	这	小的	矮子	猪	制成	向上	他的	头脑	那	他	会

最后，那只小猪终于下定决心要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪld] [pɪg] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

run	away	and	be	a	wild	pig	such	as	he	had	heard	his	brothers	and
跑步	离开	和	是	一个	荒野	猪	这样的	作为	他	有	听到	他的	兄弟	和

['sɪstər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['sʌpər] .

sisters	talk	about	sometimes	after	supper	.
姐妹	讲话	关于	有时	后	晚餐	.

像他小时候听兄弟姐妹们晚饭后谈论的那样，逃走去做一头野猪吧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [hiː; hi]

He	thought	about	it	a	good	deal	,	and	one	morning	bright	and	early	he
他	想法	关于	它	一个	好的	交易	,	和	一	早晨	明亮的	和	早期的	他

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

他仔细考虑了一番，然后一天一大早，他就开始了。

['biːɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

Being	so	little	,	he	squeezed	through	a	small	hole	in	the	back	of	the	pen	,
存在	所以	小的	,	他	挤压	通过	一个	小的	洞	在	这	后退	的	这	笔	,

他个子太小，从围栏后面的一个小洞里挤了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ['veri] [fæst] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

and	then	ran	away	very	fast	,	without	stopping	to	look	behind	.
和	然后	跑	离开	非常	快速地	,	没有	停止	到	看	在后面	.

然后他飞快地跑开了，连头都没回。

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] , [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]

He	ran	and	ran	,	straight	across	the	barnyard	,	where	there	were	some
他	跑	和	跑	,	直的	穿过	这	农场	,	在哪里	那里	是	一些

['tʃɪkɪnz] ['skrætʃɪŋ] ,

chickens	scratching	,
鸡	抓挠	,

他一路狂奔，径直穿过鸡舍，那里有一些鸡正在刨地。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːld] .

and	out	into	a	big	field	.
和	出去	进入	一个	大的	场地	.

然后进入一片广阔的田野。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	he	got	so	tired	that	he	could	go	no	further	he	stopped	for	a	little	,
什么时候	他	得到	所以	疲劳的	那	他	可以	去	不	更远	他	停止	为了	一个	小的	,

当他累得走不动的时候，就停下来休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn] [ə'gen] .

and	then	ran	on	again	.
和	然后	跑	在	再次	.

然后又继续运行。

" [oʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [wʊdz] !

"	OH	,	HERE'S	THE	WOODS	!
"	哦	,	这里是	这	树林	!

“哦，树林在这里！”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz]

"	He	had	to	go	a	long	way	,	but	by	and	by	he	saw	a	lot	of	trees
"	他	有	到	去	一个	长的	方式	,	但	经过	和	经过	他	锯	一个	很多	的	树木

,

,

,

他要走很远的路，但渐渐地，他看到了很多树。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [wʊdz] !

and	said	,	"	Oh	,	here's	the	woods	!
和	说	,	"	哦	,	这里是	这	树林	!

然后说：“哦，这就是树林！”

[naʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][pɪg] !

Now	I'll	be	a	wild	pig	!
现在	患病的	是	一个	荒野	猪	!

现在我要变成一头野猪了！

" [soʊ][hiː; hi] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɔrdz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,

"	So	he	squeezed	between	two	boards	that	made	a	crack	in	the	fence	,
"	所以	他	挤压	之间	二	板	那	制成	一个	裂缝	在	这	栅栏	,

于是他从两块木板之间挤了过去，木板在栅栏上造成了一道裂缝。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

and	under	the	trees	he	saw	a
和	在下面	这	树木	他	锯	一个

在树下，他看到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[lɑːt][ʌv; əv][raɪp] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːrtʃərd] .

lot	of	ripe	peaches	and	apples	,	for	he	was	in	a	big	orchard	.
很多	的	成熟	桃子	和	苹果	,	为了	他	曾是	在	一个	大的	果园	.

他有很多成熟的桃子和苹果，因为他身处一个大果园里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [piːtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

It	was	just	peach	time	,	and	the	little	pig	was	very	hungry	.
它	曾是	只是	桃	时间	,	和	这	小的	猪	曾是	非常	饥饿的	.

正是吃桃子的季节，小猪饿坏了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['skwiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

HE	BEGAN	SQUEALING	FOR	HIS	MOTHER	.
他	开始	尖叫	为了	他的	母亲	.

他开始尖叫着找妈妈。

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] , [fɜːrst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æplz] ;

So	he	ate	and	ate	,	first	a	lot	of	peaches	,	and	then	a	lot	of	apples	;
所以	他	吃	和	吃	,	第一的	一个	很多	的	桃子	,	和	然后	一个	很多	的	苹果	;

于是他吃啊吃，先吃了很多桃子，然后又吃了很多苹果；

[ðen] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ['æplz] .

then	a	lot	more	peaches	,	and	then	a	good	many	more	apples	.
然后	一个	很多	更多的	桃子	,	和	然后	一个	好的	许多	更多的	苹果	.

然后是更多的桃子，然后是更多的苹果。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['oʊnli][ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi]

Then	he	picked	out	only	the	ripest	and	finest	apples	and	peaches	as	he
然后	他	挑选	出去	仅有的	这	最成熟的	和	最好的	苹果	和	桃子	作为	他

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

came	to	them	,
来了	到	他们	,

然后，他一路挑选，只挑选最成熟、最好的苹果和桃子。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]

and	ate	and	kept	on	eating	until	he	had	pains	in	his	stomach	and
和	吃	和	保留	在	吃	直到	他	有	疼痛	在	他的	胃	和

[bɪ'gæn] ['skwiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

began	squealing	for	his	mother	.
开始	尖叫	为了	他的	母亲	.

他吃啊吃，直到肚子疼，开始哭喊着要妈妈。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

" [hiː; hi] [skwiːld] .

"	he	squealed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raɪt] [hoʊm] !

"	I	am	going	right	home	!
"	我	是	去	正确的	家	!

“我马上回家！”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [fruːt] [ðæt] [hiː; hi]

"	But	when	he	came	to	the	fence	he	had	eaten	so	much	fruit	that	he
"	但	什么时候	他	来了	到	这	栅栏	他	有	吃	所以	很多	水果	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʌk] [fæst] [hæf] [wei] .

could	not	get	through	the	crack	again	and	stuck	fast	half	way	.
可以	不是	得到	通过	这	裂缝	再次	和	卡住	快速地	一半	方式	.

“但是当他走到栅栏边时，他已经吃了太多水果，以至于无法再穿过缝隙，卡在了半路上。”

[ðen] [hiː; hi] [skwiːld] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['sʌmbɑːdi] [sed] :

Then	he	squealed	louder	than	ever	,	and	pretty	soon	somebody	said	:
然后	他	尖叫	更大声	比	曾经	,	和	漂亮的	很快	某人	说	:

然后他发出了一声比以往更大的尖叫，很快就有人说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][fæst][ɪn][ðə; ði] [fens] !

"	Why	,	here's	a	little	pig	fast	in	the	fence	!
"	为什么	,	这里是	一个	小的	猪	快速地	在	这	栅栏	!

“瞧，这里有一只小猪在栅栏里跑得飞快！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪgz]

"	And	Mr	.	Man	came	through	the	orchard	and	took	hold	of	the	little	pig's
"	和	先生	.	男人	来了	通过	这	果园	和	采取	抓住	的	这	小的	猪的

[haɪnd][legz][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'pɑːrt] ['soʊz] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

hind	legs	and	pressed	the	boards	apart	so's	not	to	hurt	him	.
后	腿	和	按下	这	板	除	所以也是	不是	到	伤害	他	.

“于是曼先生穿过果园，抓住小猪的后腿，把木板掰开，以免伤到它。”

" [huːz] [pɪg][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

"	Whose	pig	are	you	,	I	want	to	know	?
"	谁	猪	是	你	,	我	想	到	知道	?

“我想知道，你是谁的猪？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	he	said	as	he	pulled	him	out	.
"	他	说	作为	他	拉	他	出去	.

“他一边说着，一边把他拉了出来。”

[ðen] ['mɪstər] . [mæn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

Then	Mr	.	Man	took	the	little	pig	under	his	arm	and	went	back	through	the
然后	先生	.	男人	采取	这	小的	猪	在下面	他的	手臂	和	去	后退	通过	这

['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

orchard	with	him	to	his	house	.
果园	和	他	到	他的	房子	.

然后，曼先生把小猪夹在胳膊下，穿过果园回到了自己的家。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg][aɪ] [faʊnd] [stʌk] [fæst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fens] ,

"	Here's	a	little	runt	pig	I	found	stuck	fast	in	our	fence	,
"	这里是	一个	小的	矮子	猪	我	成立	卡住	快速地	在	我们的	栅栏	,

“这是我发现的一头小猪，它卡在我们家的栅栏里了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

"	he	said	to	Mrs	.	Man	when	he	got	there	.
"	他	说	到	太太	.	男人	什么时候	他	得到	那里	.

“他到那儿后对曼太太说。”

" ['hiːz] ['iːtn] [tuː] ['meni] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [aɪ]

"	He's	eaten	too	many	apples	and	peaches	,	I
"	他是	吃	也	许多	苹果	和	桃子	,	我

“他吃太多苹果和桃子了，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [skwiːlz] .

should	think	,	by	the	way	he	looks	and	squeals	.
应该	思考	,	经过	这	方式	他	看起来	和	尖叫	.

从他的表情和尖叫声来看，应该能看出端倪。

" [ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	he	fixed	up	a	nice	box	for	him	,	with	clean	straw	in	it	,
"	然后	他	固定的	向上	一个	好的	盒子	为了	他	,	和	干净的	稻草	在	它	,

然后他为他准备了一个漂亮的箱子，里面铺满了干净的稻草。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .

and	gave	him	some	warm	milk	in	a	pan	.
和	给予	他	一些	温暖的	牛奶	在	一个	平底锅	.

然后给他端了些温牛奶在平底锅里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

By	and	by	the	little	pig	went	to	sleep	.
经过	和	经过	这	小的	猪	去	到	睡觉	.

不久，小猪就睡着了。

['evri] [deɪ] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

Every	day	Mr	.	Man	and	his	wife	brought	him	nice	things	to	eat	,
每一个	天	先生	.	男人	和	他的	妻子	带来	他	好的	事物	到	吃	,

曼先生和他的妻子每天都给他带好吃的，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [gruː] [soʊ][fæt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

and	soon	the	little	pig	grew	so	fat	that	they	had	to	put	him	in	a	larger
和	很快	这	小的	猪	生长	所以	胖的	那	他们	有	到	放	他	在	一个	更大的

[pen] .

pen	.
笔	.

很快，这只小猪长得非常胖，他们不得不把它放到一个更大的猪圈里。

[ðen] [ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

Then	they	fed	him	still	more	,	and	,	being	all	alone	,
然后	他们	美联储	他	仍然	更多的	,	和	,	存在	全部	独自的	,

然后他们又喂他吃更多，而他孤身一人，

[hiː; hi] [eɪt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	ate	just	as	much	as	he	wanted	.
他	吃	只是	作为	很多	作为	他	通缉	.

他想吃多少就吃多少。

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] ,

So	he	grew	and	grew	,	fatter	and	fatter	,
所以	他	生长	和	生长	,	更胖	和	更胖	,

于是他越长越大，越来越胖。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][pen] ,

and	every	few	weeks	they	had	to	put	him	in	a	larger	pen	,
和	每一个	很少	周	他们	有	到	放	他	在	一个	更大的	笔	,

每隔几周，他们就得把他转移到更大的围栏里。

[ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ][pɪg]

until	people	came	from	all	over	the	country	to	see	what	a	beautiful	large	pig
直到	人们	来了	从	全部	超过	这	国家	到	看	什么	一个	美丽的	大的	猪

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

直到全国各地的人们都赶来看他，说他是一头多么漂亮的大猪。

[ðen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪn] [pɪgz][wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər]

Then	by	and	by	there	was	a	fair	where	all	the	fine	pigs	were	taken	for
然后	经过	和	经过	那里	曾是	一个	公平的	在哪里	全部	这	美好的	猪	是	已采取	为了

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

不久之后，举办了一场集市，所有漂亮的猪都被带到集市上展出。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	Mr	.	Man	and	Mrs	.	Man	and	the	little	runt	pig	all	went	to	the
和	先生	.	男人	和	太太	.	男人	和	这	小的	矮子	猪	全部	去	到	这

[fer] ,

fair	,
公平的	,

曼先生、曼太太和那只小猪都去了集市。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] ['wɔznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg] ['eni] [mɔ:r] ,

but	the	little	pig	wasn't	a	little	runt	pig	any	more	,
但	这	小的	猪	不是	一个	小的	矮子	猪	任何	更多的	,

但是，这只小猪不再是以前那只瘦小的猪了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][pɪg][æt; ət][ðə; ði]

for	he	took	the	first	prize	for	being	the	largest	and	finest	pig	at	the
为了	他	采取	这	第一的	奖	为了	存在	这	最大	和	最好的	猪	在	这

[fer] .

fair	.
公平的	.

因为他获得了博览会上最大、最漂亮的猪的第一名。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [praɪz] .

HE	TOOK	THE	FIRST	PRIZE	.
他	采取	这	第一的	奖	.

他获得了第一名。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɪg] ['stɔ:ri]

THE	SECOND	PIG	STORY
这	第二	猪	故事

第二部猪的故事

['mɪstər] . [dɔ:g] [telz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['rʌnəweɪ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər]

MR	.	DOG	TELLS	OF	ANOTHER	RUNAWAY	WHO	HAS	A	STRANGE	ADVENTURE
先生	.	狗	讲述	的	其他	逃跑	WHO	有	一个	奇怪的	冒险

狗先生讲述了另一个离家出走的小狗的奇遇故事

[wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg]['mɪstər] . [dɔ:g]

When	Mr	.	Crow	had	finished	the	story	about	the	little	runt	pig	Mr	.	Dog
什么时候	先生	.	乌鸦	有	完成的	这	故事	关于	这	小的	矮子	猪	先生	.	狗

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [meit]

nodded	and	said	that	was	a	good	story	and	that	he	knew	the	mate
点头	和	说	那	曾是	一个	好的	故事	和	那	他	知道	这	伴侣

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

乌鸦先生讲完小猪的故事后，狗先生点点头说，这是一个好故事，而且他知道这个故事的另一个版本。

[soʊ] [ðen] [hi:; hi] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [tu:] ,

So	then	he	filled	up	his	pipe	,	too	,
所以	然后	他	已填	向上	他的	管道	,	也	,

于是，他也把烟斗装满了。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]

and	lit	it	and	leaned	back	and	told	the	story	about
和	点燃	它	和	倾斜	后退	和	讲述	这	故事	关于

他点燃了灯，向后靠去，讲述了这个故事。

['kɜ:rli] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

CURLY	,	THE	RUNAWAY	.
卷曲	,	这	逃跑	.

逃跑的卷毛。

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

AS	BIG	AS	YOU	PLEASE	.
作为	大的	作为	你	请	.

随您心意，越大越好。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . [dɔ:g] , " [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:si] [pɪg] — [ə; eɪ] ['sɔ:si] , [fæt][pɪg] ,

"	This	,	"	said	Mr	.	Dog	,	"	is	the	story	of	a	saucy	pig	—	a	saucy	,	fat	pig	,
"	这	,	"	说	先生	.	狗	,	"	是	这	故事	的	一个	风骚的	猪	—	一个	风骚的	,	胖的	猪	,

“这是一个关于一头淘气猪的故事，”狗先生说，“一头淘气又肥胖的猪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rli] [teɪl] .

with	a	curly	tail	.
和	一个	卷曲	尾巴	.

尾巴卷曲。

[hi:; hi] ['wɔznt] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:di] , [ænd; ənd]

He	wasn't	good	to	his	brothers	and	sisters	,	and	was	greedy	,	and
他	不是	好的	到	他的	兄弟	和	姐妹	,	和	曾是	贪婪的	,	和

[nɑ:t] ['veri] [kli:n] ,

not	very	clean	,
不是	非常	干净的	,

他对兄弟姐妹不好，而且贪婪，也不爱干净。

['i:ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wʊdnt] [wer] [hɪz; ɪz][bɪb][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

either	,	because	he	wouldn't	wear	his	bib	at	the	table	,
任何一个	,	因为	他	不会	穿	他的	围兜	在	这	桌子	,

也可能是因为他吃饭时不愿意戴围兜。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [græbd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

and	often	grabbed	things	and	tipped	them	over	,
和	经常	抓住	事物	和	倾斜	他们	超过	,

而且经常抓起东西就推倒，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

instead	of	being	polite	and	taking	what	his	mother	put	on	his	plate	.
反而	的	存在	有礼貌的	和	采取	什么	他的	母亲	放	在	他的	盘子	.

他没有礼貌地接受母亲放在他盘子里的食物。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɔ:si] [pɪg] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kɜ:rli] , [ju:st] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [haʊ]

"	Besides	this	,	the	saucy	pig	,	who	was	called	Curly	,	used	to	boast	of	how
"	除了	这	,	这	风骚的	猪	,	WHO	曾是	称为	卷曲	,	用过的	到	夸	的	如何

[strɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

strong	he	was	,
强的	他	曾是	,

“除此之外，那头名叫卷毛的傲慢猪还经常吹嘘自己力气有多大，

[ænd; ənd] [haʊ] [fæst][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ,

and	how	fast	he	could	run	and	how	far	he	could	jump	,
和	如何	快速地	他	可以	跑步	和	如何	远的	他	可以	跳	,

他跑得有多快，跳得有多远，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	when	he	heard	some	story	about	a	little	runt	pig	who	ran	away	and
和	什么时候	他	听到	一些	故事	关于	一个	小的	矮子	猪	WHO	跑	离开	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ju:; jʊ][toʊld] ,

made	his	fortune	—	the	same	one	you	told	,
制成	他的	财富	—	这	相同的	一	你	讲述	,

当他听到一个关于一只逃跑后发了财的小猪的故事——就是你讲的那个故事——

[pər'hæps] — [hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] ['eni] [deɪ] ,

perhaps	—	he	went	around	boasting	that	he	could	do	that	any	day	,
也许	—	他	去	大约	吹嘘	那	他	可以	做	那	任何	天	,

或许——他到处吹嘘自己随时都能做到这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg] ,

and	that	he	could	run	twice	as	far	as	any	little	runt	pig	,
和	那	他	可以	跑步	两次	作为	远的	作为	任何	小的	矮子	猪	,

而且他跑得比任何小猪都远两倍。

[ænd; ənd][get] [twaɪs] [æz; əz][fæt][ænd; ənd] [teɪk] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][praɪz][æt; ət][ðə; ði] [fer] .

and	get	twice	as	fat	and	take	twice	as	big	a	prize	at	the	fair	.
和	得到	两次	作为	胖的	和	拿	两次	作为	大的	一个	奖	在	这	公平的	.

然后变得比以前胖一倍，在集市上赢得双倍的奖品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hiː; hi] ['kudnt]

HE	COULDN'T
他	不能

他做不到

[get] [θruː] .

GET	THROUGH	.
得到	通过	.

打通。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [brægd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd]

he	talked	and	bragged	about	it	so	much	that	by	and	by	he	really	believed
他	谈话	和	吹嘘	关于	它	所以	很多	那	经过	和	经过	他	真的	相信

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

he	could	do	everything	he	said	,
他	可以	做	一切	他	说	,

他对此大肆宣扬、吹嘘，以至于渐渐地，他真的相信自己能做到他说的一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

and	made	up	his	mind	to	run	away	sure	enough	.
和	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	当然	足够的	.

他果然下定决心要逃跑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kriːp] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [slɪp] [ə'weɪ] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [dɪd] ,

He	didn't	creep	out	through	a	hole	and	slip	away	,	as	your	little	pig	did	,
他	没有	潜行者	出去	通过	一个	洞	和	滑	离开	,	作为	你的	小的	猪	做过	,

他不像你家的小猪那样，从洞里偷偷溜走。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [və'liːs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	took	a	pretty	valise	that	he	had	got	for	Christmas	and	put	all	his	things	in	it	,
但	采取	一个	漂亮的	手提箱	那	他	有	得到	为了	圣诞节	和	放	全部	他的	事物	在	它	,

但他拿出了一个漂亮的旅行箱，那是他圣诞节收到的礼物，然后把所有东西都放了进去。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['sɪstər] - [θɪŋz] , [tuː] ,

and	some	of	his	brothers	'	and	sisters	'	things	,	too	,
和	一些	的	他的	兄弟	-	和	姐妹	-	事物	,	也	,

还有他兄弟姐妹的一些东西，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	then	put	on	his	best	suit	and	walked	out	the	front	door	,
和	然后	放	在	他的	最好的	套装	和	步行	出去	这	正面	门	,

然后他穿上最好的西装，走出了前门。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	big	as	you	please	,
作为	大的	作为	你	请	,

随你喜欢的大小

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][ænd; ənd]

with	the	others	all	looking	at	him	and	wishing	they	were	as	big	and
和	这	其他的	全部	寻找	在	他	和	祝	他们	是	作为	大的	和

[strɔːŋ] [æz; əz] ['kɜːrli] ,

strong	as	Curly	,
强的	作为	卷曲	,

其他人都看着他，希望自己也能像柯利一样高大强壮。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] , [ɔːr]

so	they	could	go	,	too	,	or
所以	他们	可以	去	,	也	,	或者

所以他们也可以去，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ] .

take	their	playthings	away	from	him	,	they	didn't	care	which	.
拿	他们的	玩具	离开	从	他	,	他们	没有	关心	哪个	.

他们把他的玩具都拿走了，不管拿走的是哪个。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [mɑː] , ['kɜːrliz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

Then	one	of	them	ran	back	and	said	,	'	Oh	,	ma	,	Curly's	running	away	!
然后	一	的	他们	跑	后退	和	说	,	-	哦	,	玛	,	柯利的	跑步	离开	!

然后其中一个跑回来说道：“哦，妈，柯利跑掉了！”

['kɜːrliz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [mɑː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ! -

Curly's	running	away	,	ma	,	and	he's	taken	our	things	!	'
柯利的	跑步	离开	,	玛	,	和	他是	已采取	我们的	事物	!	-

妈，柯利跑了，他还拿走了我们的东西！

" [bʌt; bət] ['kɜːrliz] ['mʌðər] ['dɪdnt] ['wɜːri] [mʌtʃ] . -

"	But	Curly's	mother	didn't	worry	much	.	'
"	但	柯利的	母亲	没有	担心	很多	.	-

但柯利的妈妈并不太担心。

[oʊ] , [wel] , [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Oh	,	well	,	just	let	him	go	,	'	she	said	.
哦	,	出色地	,	只是	让	他	去	,	-	她	说	.

“哦，好吧，就让他走吧，”她说。

- ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . -

'	He'll	be	back	quick	enough	.	'
-	地狱	是	后退	快的	足够的	.	-

“他很快就会回来的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [næp] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] [wɔːkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Then	she	took	her	afternoon	nap	,	and	Curly	walked	out	across	the	meadow	,
然后	她	采取	她	下午	午睡	,	和	卷曲	步行	出去	穿过	这	草地	,

然后她睡了午觉，柯利则穿过草地走了出去。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː]

sniffing	the	sunshine	and	talking	to	himself	about	what	he	was	going	to	do
嗅闻	这	阳光	和	说	到	他自己	关于	什么	他	曾是	去	到	做

.

:

.

他嗅着阳光，自言自语地想着自己要做什么。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg] [hæd; həd] [rʌn] ,

"	Then	he	remembered	that	the	little	runt	pig	had	run	,
"	然后	他	记得	那	这	小的	矮子	猪	有	跑步	,

“然后他想起那只小猪跑掉了，

[ænd; ənd] ['kɜːrli] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm] , [tuː] ,

and	Curly	thought	he	ought	to	run	some	,	too	,
和	卷曲	想法	他	应该	到	跑步	一些	,	也	,

柯利也觉得他应该跑几趟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [fɑːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

but	he	was	so	fat	he	couldn't	run	far	,	and	had	to	sit	down	to
但	他	曾是	所以	胖的	他	不能	跑步	远的	,	和	有	到	坐	向下	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

但他太胖了，跑不了多远，只好坐下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

and	then	he	walked	on	again	and	kept	walking	until	he	thought	he	must
和	然后	他	步行	在	再次	和	保留	步行	直到	他	想法	他	必须

[biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

be	almost	to	the	edge	of	the	world	,
是	几乎	到	这	边缘	的	这	世界	,

然后他又继续走，一直走，直到他觉得自己快要走到世界尽头了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] .

which	his	mother	had	told	him	was	just	beyond	the	woods	.
哪个	他的	母亲	有	讲述	他	曾是	只是	超过	这	树林	.

他母亲告诉他，就在树林的另一边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd]

He	was	getting	very	tired	,	when	all	at	once	he	came	to	a	gate	and
他	曾是	获得	非常	疲劳的	,	什么时候全部		在	一次	他	来了	到	一个	门	和

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

他感到非常疲惫，突然间，他走到一扇门前，抬起头来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪp] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [dʒʌst] [æz; əz]

and	there	was	an	orchard	full	of	ripe	apples	and	peaches	,	just	as
和	那里	曾是	一个	果园	满的	的	成熟	苹果	和	桃子	,	只是	作为

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

the	little
这	小的

那里有一片果园，里面长满了成熟的苹果和桃子，就像小.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[rʌnt] [pɪg][hæd; həd] [faʊnd] .

runt	pig	had	found	.
矮子	猪	有	成立	.

发现了一头瘦小的猪。

[ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [θruː] ,

The	cracks	in	the	fence	were	too	small	for	him	to	try	to	get	through	,
这	裂缝	在	这	栅栏	是	也	小的	为了	他	到	尝试	到	得到	通过	,

栅栏上的裂缝太小，他根本钻不过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪg(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] .

but	he	thought	he	could	wiggle	under	the	gate	.
但	他	想法	他	可以	扭动	在下面	这	门	.

但他认为自己可以从大门底下钻过去。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪgəld]

So	he	got	down	in	the	dust	with	his	new	clothes	and	wiggled	and	wriggled
所以	他	得到	向下	在	这	灰尘	和	他的	新的	衣服	和	扭动	和	扭动

,

,

,

于是他穿着新衣服蹲在尘土里，扭动着身子，挣扎着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [bæk] , ['iːðər] .

but	he	couldn't	get	through	,	and	when	he	tried	he	couldn't	get	back	,	either	.
但	他	不能	得到	通过	,	和	什么时候	他	尝试	他	不能	得到	后退	,	任何一个	.

但他始终无法拨通，而且当他尝试拨通时，也无法返回。

[ræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

RAN	TO	HIS	MOTHER	.
RAN	到	他的	母亲	.

他跑向了他的母亲。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːl] .

"	Then	he	began	to	squeal	.
"	然后	他	开始	到	尖叫	.

然后他开始尖叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːl] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː] ['ʌðər] [pɪgz]

He	could	squeal	louder	than	any	two	other	pigs
他	可以	尖叫	更大声	比	任何	二	其他	猪

他的叫声比其他两头猪都大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] ,

almost	,	and	by	and	by	Mr	.	Man	,	who	was	working	in	the	next	field	,
几乎	,	和	经过	和	经过	先生	.	男人	,	WHO	曾是	在职的	在	这	下一个	场地	,

差不多，过了一会儿，在隔壁田里干活的曼先生

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

heard	him	and	came	running	.
听到	他	和	来了	跑步	.

听到他的声音，就跑了过来。

[wen] ['kɜːrli] [hɜːrd] ['mɪstər] . [mæn] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ,

When	Curly	heard	Mr	.	Man	coming	he	thought	,
什么时候	卷曲	听到	先生	.	男人	未来	他	想法	,

当柯利听到曼先生走过来时，他想：

- [naʊ] ['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪg] ,

'	Now	he'll	take	me	home	and	make	me	a	great	pig	,
-	现在	地狱	拿	我	家	和	制作	我	一个	伟大的	猪	,

“现在他会带我回家，把我变成一头很棒的猪。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [pɪg] . -

just	as	he	did	the	little	runt	pig	.	'
只是	作为	他	做过	这	小的	矮子	猪	.	-

就像他对待那只小猪一样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mæn] ['dɪdnt] .

But	Mr	.	Man	didn't	.
但	先生	.	男人	没有	.

但曼先生没有。

- [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] ! -

'	Here	,	you	rascal	!	'
-	这里	,	你	恶棍	!	-

“给你，你这小家伙！”

[hiː; hi] [sed] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [geɪt] ?

he	said	,	what	are	you	doing	under	my	gate	?
他	说	,	什么	是	你	正在做	在下面	我的	门	?

他说：“你们在我家门下干什么？”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] . -

I'll	fix	you	.	'
患病的	使固定	你	.	-

我会治好你的。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['skrætʃi] [stɪk] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [biːt] ['mɪstər] . ['kɜːrli] ,

Then	he	picked	up	a	long	,	scratchy	stick	and	commenced	to	beat	Mr	.	Curly	,
然后	他	挑选	向上	一个	长的	,	粗糙的	戳	和	开始	到	打	先生	.	卷曲	,

然后他拿起一根又长又粗糙的棍子，开始殴打柯利先生。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一侧，然后再在另一侧。

[tɪl] [hiː; hi] [skwiːld] [ænd; ənd] [hauld] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] .

till	he	squealed	and	howled	so	loud	that	you	could	hear	him	almost	a	mile	.
直到	他	尖叫	和	嚎叫	所以	大声	那	你	可以	听到	他	几乎	一个	英里	.

直到他发出尖叫和嚎叫，声音大到一英里外都能听到。

[ðen] ['mɪstər] . [mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊld]

Then	Mr	.	Man	caught	him	by	the	leg	and	opened	the	gate	and	pulled
然后	先生	.	男人	捕捉	他	经过	这	腿	和	打开	这	门	和	拉

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

然后曼先生抓住他的腿，打开大门，把他拽了出去。

- [naʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ! -

'	Now	,	you	go	home	!	'
-	现在	,	你	去	家	!	-

“现在，你回家吧！”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] ['stɑːrtɪd] ,

he	said	,	and	Curly	started	,
他	说	,	和	卷曲	开始	,

他说完，柯利就开始说了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hoʊm][ɔːr]['eni] [pleɪs] [els]

but	he	was	so	frightened	that	he	didn't	know	where	home	or	any	place	else
但	他	曾是	所以	害怕	那	他	没有	知道	在哪里	家	或者	任何	地方	别的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他非常害怕，不知道家在哪里，也不知道其他任何地方在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːr] ['pleɪˌθɪŋz] ,

and	he	scampered	off	without	his	hat	or	playthings	,
和	他	四处逃窜	离开	没有	他的	帽子	或者	玩具	,

他丢下帽子和玩具，匆匆跑开了。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] .

and	ran	and	ran	and	ran	till	he	almost	dropped	.
和	跑	和	跑	和	跑	直到	他	几乎	掉落	.

他不停地跑啊跑啊跑，直到几乎筋疲力尽。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][moʊl] ,

And	just	then	one	of	my	family	,	who	had	been	digging	out	a	mole	,
和	只是	然后	一	的	我的	家庭	,	WHO	有	到过	挖掘	出去	一个	痣	,

就在这时，我的一个家人，他当时正在挖鼹鼠，

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪg] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

happened	to	see	the	pig	running	and	took	after	him	and	caught	him
发生	到	看	这	猪	跑步	和	采取	后	他	和	捕捉	他

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] [tɪl] ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

and	dragged	him	round	and	round	by	the	ear	till	Mr	.	Man	came	running
和	拖拽	他	圆形的	和	圆形的	经过	这	耳朵	直到	先生	.	男人	来了	跑步

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][held][maɪ] ['relətɪv] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [waɪl] [hiː; hi] [pʊʃt] ['kɜːrli]

and	parted	them	and	held	my	relative	by	the	collar	while	he	pushed	Curly
和	分手了	他们	和	握住	我的	相对的	经过	这	衣领	尽管	他	推动	卷曲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	his	foot	in	the	other	direction	.
和	他的	脚	在	这	其他	方向	.

碰巧看到那头猪在跑，就追了上去，抓住它，揪着它的耳朵把它拖来拖去，直到曼先生跑过来，把它们分开，抓住我亲戚的衣领，用脚把柯利往另一个方向推。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

" - [naʊ] [aɪ] [ges] [juːl] [goʊ] [hoʊm] ! -

"	'	Now	I	guess	you'll	go	home	!	'
"	-	现在	我	猜测	你会	去	家	!	-

“现在我想你该回家了！”

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [limpt] [ɔːf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

he	said	,	and	Curly	thought	so	,	too	,	and	limped	off	,	trying	to	run	.
他	说	,	和	卷曲	想法	所以	,	也	,	和	跛行	离开	,	尝试	到	跑步	.

他说，柯利也这么认为，于是跛着脚走开了，试图跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] [hoʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd]

It	was	such	a	long	way	back	home	that	it	seemed	as	if	he	never	would
它	曾是	这样的	一个	长的	方式	后退	家	那	它	似乎	作为	如果	他	绝不	会

[get][ðer; ðər] .

get	there	.
得到	那里	.

回家的路太远了，他感觉自己永远也到不了家。

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Every	minute	he	thought	he	heard	my	cousin	coming	after	him	,
每一个	分钟	他	想法	他	听到	我的	表哥	未来	后	他	,

他每时每刻都觉得听到我表弟追了上来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	he	couldn't	run	any	more	to	save	his	life	,
但	他	不能	跑步	任何	更多的	到	节省	他的	生活	,

但他已经再也跑不动了，哪怕拼了命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd]

and	his	ear	was	bleeding	and	hurt	him	,	and	he	cried	and
和	他的	耳朵	曾是	出血	和	伤害	他	,	和	他	哭	和

[skwiːld] ,

squealed	,
尖叫	,

他的耳朵流血了，很疼，他哭喊着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd][get] [hoʊm][hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd][traɪd]

and	when	at	last	he	did	get	home	he	slipped	in	the	back	way	and	tried
和	什么时候	在	最后的	他	做过	得到	家	他	滑倒了	在	这	后退	方式	和	尝试

[tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

to	wash	his	face	and	brush	his	clothes	before	they	saw	him	,
到	洗	他的	脸	和	刷子	他的	衣服	前	他们	锯	他	,

最后他终于回到家时，偷偷溜进后门，想在被人看到之前洗把脸、掸掸衣服。

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðeɪ] [ɔːl]

they	all
他们	全部

他们全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːr] [ɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪs] , [nuː] [kloʊðz] [ɔːl][tɔːrn]

saw	him	come	in	,	with	his	sore	ear	and	his	nice	,	new	clothes	all	torn
锯	他	来	在	,	和	他的	疮	耳朵	和	他的	好的	,	新的	衣服	全部	撕裂

[ænd; ənd]['dɜːrti] .

and	dirty	.
和	肮脏的	.

看到他进来，耳朵疼，漂亮的新衣服都破烂不堪，脏兮兮的。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : — "

Then	they	began	to	laugh	and	point	at	him	,	and	said	:	—	"
然后	他们	开始	到	笑	和	观点	在	他	,	和	说	:	—	"

然后他们开始嘲笑他，指着他说：——

" - [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['kɜːrli] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

"	'	Oh	,	here	comes	Curly	,	the	runaway	.
"	-	哦	,	这里	来	卷曲	,	这	逃跑	.

“哦，逃跑的柯利来了。”

['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ! -

He's	been	to	the	fair	and	brought	home	the	red	ribbon	on	his	ear	!	'
他是	到过	到	这	公平的	和	带来	家	这	红色的	丝带	在	他的	耳朵	!	-

他去参加集市了，还把耳朵上的红丝带带回家了！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mi:n] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

And	that	was	the	very	meanest	thing	they	could	say	,	for	,	of	course	,
和	那	曾是	这	非常	最卑鄙的	事物	他们	可以	说	,	为了	,	的	课程	,

那当然是他们能说的最恶毒的话了。

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

they	meant	the	red	blood	on	his	ear	,
他们	意思是	这	红色的	血	在	他的	耳朵	,

他们指的是他耳朵上的血迹。

[ænd; ənd] [pʊr] ['kɜ:rli] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	poor	Curly	ran	to	his	mother	and	cried	and	sobbed	as	if	his
和	贫穷的	卷曲	跑	到	他的	母亲	和	哭	和	啜泣	作为	如果	他的

[hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ,

heart	would	break	and	said	he	would	never	,
心	会	休息	和	说	他	会	绝不	,

可怜的柯利跑到妈妈身边，哭着抽泣，好像心都要碎了一样，说他永远不会.....

['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .

never	run	away	again	as	long	as	he	lived	.
绝不	跑步	离开	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

只要他还活着，就再也没有逃跑过。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] , " [kən'klu:did] ['mɪstər] . [dɔ:g] , " [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .

"	And	I've	heard	,	"	concluded	Mr	.	Dog	,	"	that	he	never	did	.
"	和	我已经	听到	,	"	结束	先生	.	狗	,	"	那	他	绝不	做过	.

“而且我听说，”狗先生总结道，“他从来没有这样做过。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

['mɪstər] . [dɔ:g] [teɪks] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['dænsɪŋ]

MR	.	DOG	TAKES	LESSONS	IN	DANCING
先生	.	狗	需要	课程	在	跳舞

狗狗先生去上舞蹈课

[dʒæk] ['ræbɪt] [pleɪz] [wʌn] [mɔ:r] [dʒoʊk][ɑ:n]['mɪstər] .

JACK	RABBIT	PLAYS	ONE	MORE	JOKE	ON	MR	.
杰克	兔子	演出	一	更多的	开玩笑	在	先生	.

杰克兔又捉弄了先生一次。

[dɔ:g]

DOG
狗

狗

['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .

MR	.	RABBIT	WAS	MAKING	SOAP	IN	THE	BACK	YARD	.
先生	.	兔子	曾是	制作	肥皂	在	这	后退	院子	.

兔子先生正在后院做肥皂。

['æftər]['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][pɪg]['stɔːri][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ][gɑːt][tuː; tə]

After	Mr	.	Dog	had	finished	his	pig	story	he	and	Mr	.	Crow	got	to
后	先生	.	狗	有	完成的	他的	猪	故事	他	和	先生	.	乌鸦	得到	到

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

talking	over	old	times	and	telling	what	happened	to	them	when	they	were
说	超过	老的	时代	和	讲述	什么	发生	到	他们	什么时候	他们	是

[bɔɪz] [ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [naʊ] [hæd; həd]

boys	and	how	everything	had	changed	and	how	young	fellows	now	had
男孩们	和	如何	一切	有	已更改	和	如何	年轻的	伙伴们	现在	有

[θɪŋz] ['prɪti]

things	pretty
事物	漂亮的

狗先生讲完他的猪的故事后，他和乌鸦先生开始聊起往事，讲述他们小时候的经历，以及一切是如何变化的，还有现在的年轻人过得多么幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[mʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

much	their	own	way	and	no	trouble	to	get	an	education	.
很多	他们的	自己的	方式	和	不	麻烦	到	得到	一个	教育	.

他们大多按照自己的方式接受教育，而且毫不费力。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪf] ['hiːd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Crow	said	that	he	believed	if	he'd	had	half	a	chance	when	he	was
先生	.	乌鸦	说	那	他	相信	如果	他会	有	一半	一个	机会	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ['hiːd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

young	he'd	have	made	an	artist	.
年轻的	他会	有	制成	一个	艺术家	.

克劳先生说，他相信如果年轻时有机会，他就会成为一名艺术家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] ['laɪknəsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [soʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

He	said	he	used	to	draw	off	likenesses	on	his	slate	so	that	anybody	could
他	说	他	用过的	到	画	离开	肖像	在	他的	石板	所以	那	任何人	可以

['ɔːlmoʊst] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [iːtʃ] [hæd; həd]

almost	tell	who	they	were	and	that	the	'	Coon	and	the	'	Possum	each	had
几乎	告诉	WHO	他们	是	和	那	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	每个	有

[ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hɑːloʊ] [triː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

in	their	rooms	in	the	Big	Hollow	Tree	pictures	of	themselves	that	he	had
在	他们的	房间	在	这	大的	空洞的	树	图片	的	他们自己	那	他	有

[drɔːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

drawn	which	were	just	as	good	to	-	day	as	the	day	they	were	made	.
绘制	哪个	是	只是	作为	好的	到	-	天	作为	这	天	他们	是	制成	.

他说他过去常常在石板上画人物肖像，这样几乎任何人都能认出他们是谁，而且“浣熊”和“负鼠”在大空心树的房间里都有他为自己画的画像，这些画像至今仍然和刚画出来时一样好。

['mɪstər] . [dɔːg] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['tæləntɪd] [laɪk] [ðæt] .

Mr	.	Dog	thought	it	was	mighty	fine	to	be	talented	like	that	.
先生	.	狗	想法	它	曾是	强大的	美好的	到	是	才华横溢	喜欢	那	.

狗先生觉得拥有这样的天赋真是太棒了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , [tuː] ,

He	said	that	his	early	education	had	been	neglected	,	too	,
他	说	那	他的	早期的	教育	有	到过	被忽视的	,	也	,

他说自己早年教育也被忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət] ,

and	that	he	knew	he	might	have	been	a	poet	,
和	那	他	知道	他	可能	有	到过	一个	诗人	,

他知道自己或许是一位诗人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [raɪmz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] ,

for	he	could	make	rhymes	just	as	easy	as	falling	off	a	log	,
为了	他	可以	制作	韵律	只是	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	,

因为他押韵就像从木头上掉下来一样轻松。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [θriː] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'sept] "

and	that	he	knew	three	rhymes	for	every	word	he	could	think	of	except	"
和	那	他	知道	三	韵律	为了	每一个	单词	他	可以	思考	的	除了	"

['sɪlvər]

silver
银

他能想到的每一个词，除了“银”之外，都能说出三个押韵的词。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

[ænd; ənd] " ['ɔrɪndʒ] .

and	"	orange	.
和	"	橙子	.

还有“橙色。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,

"	Of	course	,	it	was	too	late	now	,
"	的	课程	,	它	曾是	也	晚的	现在	,

“当然，现在已经太晚了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['moʊstli]['gɪv(ə)n][ʌp]['poʊətri][ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

and	he	had	mostly	given	up	poetry	and	thought	some	of	going	into
和	他	有	大多	给定	向上	诗	和	想法	一些	的	去	进入

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他基本上放弃了诗歌创作，并考虑过进入社会。

[ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd]

All	he	needed	was	good	clothes	and	a	few	instructions	in	manners	and
全部	他	需要	曾是	好的	衣服	和	一个	很少	指示	在	礼仪	和

[sʌm; səm] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

some	dancing	lessons	.
一些	跳舞	课程	.

他需要的只是体面的衣服、一些礼仪指导和一些舞蹈课程。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər]

He	said	he	was	just	as	young	and	just	as	good	looking	as	he	ever
他	说	他	曾是	只是	作为	年轻的	和	只是	作为	好的	寻找	作为	他	曾经

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他说他依然像以前一样年轻帅气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['hiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .

and	that	in	a	few	days	he'd	have	some	new	clothes	.
和	那	在	一个	很少	天	他会	有	一些	新的	衣服	.

几天后他就能穿上新衣服了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Then	he	asked	Mr	.	Crow	if	he	knew	of	anybody	that	would	give	him	some
然后	他	问	先生	.	乌鸦	如果	他	知道	的	任何人	那	会	给	他	一些

['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

lessons	in	politeness	and	dancing	.
课程	在	礼貌	和	跳舞	.

然后他问克劳先生是否认识有人愿意教他一些礼仪和舞蹈方面的知识。

['mɪstər] . [kroʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Mr	.	Crow	thought	a	while	,
先生	.	乌鸦	想法	一个	尽管	,

克劳先生想了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	then	said	that	he	didn't	know	of	a	soul	in	the	neighborhood	that	could
和	然后	说	那	他	没有	知道	的	一个	灵魂	在	这	邻里	那	可以

[biː; bi][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ,

be	so	polite	and	dance	as	well	as	Mr	.	Jack	Rabbit	,
是	所以	有礼貌的	和	舞蹈	作为	出色地	作为	先生	.	杰克	兔子	,

然后他说，他不知道附近还有谁能像杰克兔先生那样彬彬有礼、舞跳得那么好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][wɜːr; wər][ɑːn] [gʊd]

and	that	he	didn't	suppose	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Dog	were	on	good
和	那	他	没有	认为	先生	.	兔子	和	先生	.	狗	是	在	好的

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

他认为兔子先生和狗先生关系并不好。

[ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . [dɔːg] [fiːl] ['prɪti] [bæd] , - [kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

That	made	Mr	.	Dog	feel	pretty	bad	,	'	cause	he	knew	it	was	just	that	way	,
那	制成	先生	.	狗	感觉	漂亮的	坏的	,	-	原因	他	知道	它	曾是	只是	那	方式	,

这让狗先生感觉很糟糕，因为他知道事情就是这样。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɑːt]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd]

and	by	and	by	he	got	Mr	.	Crow	to	promise	that	he	would	go	and
和	经过	和	经过	他	得到	先生	.	乌鸦	到	承诺	那	他	会	去	和

[kɔːl][ɑːn][dʒæk] ['ræbɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

call	on	Jack	Rabbit	next	morning	and	see	if	he	couldn't	fix	it	up
称呼	在	杰克	兔子	下一个	早晨	和	看	如果	他	不能	使固定	它	向上

最终，他让乌鸦先生答应第二天早上去拜访杰克兔，看看他能不能把事情修好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] .

somehow	for	him	to	take	a	few	lessons	.
不知何故	为了	他	到	拿	一个	很少	课程	.

想办法让他上几节课。

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

So	next	morning	Mr	.	Crow	called	over	to	see	Mr	.	Rabbit	,
所以	下一个	早晨	先生	.	乌鸦	称为	超过	到	看	先生	.	兔子	,

第二天早上，乌鸦先生就来拜访兔子先生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [soʊp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

and	found	him	making	soap	out	in	the	back	yard	.
和	成立	他	制作	肥皂	出去	在	这	后退	院子	.

结果发现他正在后院做肥皂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]

He	had	a	good	fire	built	between	some	stones	and	a	big	kettle	full	of
他	有	一个	好的	火	建造	之间	一些	石头	和	一个	大的	壶	满的	的

[braʊn] [stʌf] ,

brown	stuff	,
棕色的	东西	,

他在几块石头之间生起了一堆好火，旁边放着一口装满棕色东西的大锅。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

which	he	was	stirring	with	a	long	stick	.
哪个	他	曾是	搅拌	和	一个	长的	戳	.

他正用一根长棍搅拌着它。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ,

He	seemed	to	be	feeling	pretty	well	,	for	he	kept	singing	,
他	似乎	到	是	感觉	漂亮的	出色地	,	为了	他	保留	歌唱	,

他看起来精神不错，因为我一直在唱歌。

" ['faɪər][ænd; ənd][stɜːr] , [ænd; ənd] [griːs] [ænd; ənd] [laɪ] —

"	Fire	and	stir	,	and	grease	and	lye	—
"	火	和	搅拌	,	和	润滑脂	和	碱液	—

“开火搅拌，加入油脂和碱液——”

[soʊp] [tuː; tə] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

Soap	to	scrub	with	by	and	by	.	"
肥皂	到	擦洗	和	经过	和	经过	.	"

过段时间要用肥皂擦洗。

" [hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Ho	!	"	said	the	Little	Lady	.
"	何	!	"	说	这	小的	女士	.

“嗬！”小姑娘说道。

" [duː] [ðeɪ] [meɪk] [soʊp] [laɪk] [ðæt] ?

"	Do	they	make	soap	like	that	?
"	做	他们	制作	肥皂	喜欢	那	?

他们真的生产那样的肥皂吗?

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][oʊld] [taɪmz] .

"	They	used	to	in	old	times	.
"	他们	用过的	到	在	老的	时代	.

以前他们确实这样做过。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]

They	made	what	they	called	a
他们	制成	什么	他们	称为	一个

他们制作了他们所谓的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[laɪ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [θruː] [nuː] [wʊd] ['æʃɪz] ,

lye	by	running	water	through	new	wood	ashes	,
碱液	经过	跑步	水	通过	新的	木头	灰烬	,

将水流过新鲜的木灰制成碱液。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [griːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ket(ə)l] .

and	then	they	put	grease	in	it	and	boiled	it	in	a	big	kettle	.
和	然后	他们	放	润滑脂	在	它	和	煮沸	它	在	一个	大的	壶	.

然后他们往里面加了油脂，放在大锅里煮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [soʊp] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	strong	soap	,	and	people	didn't	wash	their	hands	with	it	,
它	曾是	非常	强的	肥皂	,	和	人们	没有	洗	他们的	双手	和	它	,

那是一种非常强效的肥皂，人们都不用它洗手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː] [sɔːr] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][bɜːrnt][ænd; ənd] [stʌŋ] [laɪk] ['fjʊri] .

because	it	got	into	sore	places	and	burnt	and	stung	like	fury	.
因为	它	得到	进入	疮	地方	和	烧焦的	和	被蜇了	喜欢	愤怒	.

因为它渗入到疼痛的地方，灼烧和刺痛起来，就像被狠狠地折磨过一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [skrʌb] [wɪð; wɪθ] ,

But	they	used	it	a	good	deal	to	scrub	with	,
但	他们	用过的	它	一个	好的	交易	到	擦洗	和	,

但他们经常用它来擦洗。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] [nuː] [haʊ] .

and	Jack	Rabbit	made	it	himself	because	he	was	smart	and	knew	how	.
和	杰克	兔子	制成	它	他自己	因为	他	曾是	聪明的	和	知道	如何	.

杰克兔自己就把它做出来了，因为他很聪明，知道怎么做。

[boʊd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] ['leɪdiz] .

BOWED	POLITELY	,	AS	IF	HE	WERE	MEETING	LADIES	.
鞠躬	礼貌地	,	作为	如果	他	是	会议	女士们	.

他礼貌地鞠躬，仿佛在会见女士。

[wel] , [ðə; ði] [kroʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [sed] ,

Well	,	the	Crow	told	him	all	about	what	Mr	.	Dog	had	said	,
出色地	,	这	乌鸦	讲述	他	全部	关于	什么	先生	.	狗	有	说	,

乌鸦把狗先生说的话全都告诉了他。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [kept] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] [laɪk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Mr	.	Rabbit	kept	stirring	and	singing	kind	of	soft	like	to	himself	,
和	先生	.	兔子	保留	搅拌	和	歌唱	种类	的	柔软的	喜欢	到	他自己	,

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	smiling	a	little	,
和	微笑	一个	小的	,

兔子先生不停地动来动去，轻声哼着歌，像是自言自语，脸上还带着一丝微笑。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	by	and	by	,	when	the	Crow	was	done	,
和	经过	和	经过	,	什么时候	这	乌鸦	曾是	完毕	,

过了一会儿，当乌鸦完成任务后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . [dɔːg] ['wɔznt] ['veri] [pə'laɪt] ,

he	said	that	of	course	Mr	.	Dog	wasn't	very	polite	,
他	说	那	的	课程	先生	.	狗	不是	非常	有礼貌的	,

他说，当然，狗先生不太有礼貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	that	some	lessons	would	certainly	do	him	good	.
和	那	一些	课程	会	当然	做	他	好的	.

对他来说，接受一些教训肯定会有好处。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,

As	for	dancing	,
作为	为了	跳舞	,

至于跳舞方面，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

he	said	that	if	Mr	.	Dog	would	promise	to	do	just	as	he	told	him	he
他	说	那	如果	先生	.	狗	会	承诺	到	做	只是	作为	他	讲述	他	他

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['dɪfrənt] [steps] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

would	be	able	to	dance	as	many	as	three	different	steps	in	less	than	five
会	是	有能力的	到	舞蹈	作为	许多	作为	三	不同的	步骤	在	较少的	比	五

['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

minutes	after	he	got	there	.
分钟	后	他	得到	那里	.

他说，如果狗先生答应按照他说的去做，那么他到达那里后，不到五分钟就能跳出三种不同的舞步。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['eniθɪŋ] ,

Mr	.	Crow	said	that	Mr	.	Dog	had	promised	anything	,
先生	.	乌鸦	说	那	先生	.	狗	有	承诺	任何事物	,

克劳先生说，道格先生什么都答应过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

and	that	he	would	send	him	over	that	very	afternoon	.
和	那	他	会	发送	他	超过	那	非常	下午	.

他表示当天下午就会派人过去。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [dɔːg] , ['lɪkəti] [splɪt] , [tuː; tə] [teɪk]

And	,	sure	enough	right	after	dinner	,	here	comes	Mr	.	Dog	,	lickety	split	,	to	take
和	,	当然	足够的	正确的	后	晚餐	,	这里	来	先生	.	狗	,	快快	分裂	,	到	拿

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

果然，晚饭后，狗狗先生就飞快地跑来上课了。

[dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

Jack	Rabbit	had	his	door	locked	and	his	window	open	,
杰克	兔子	有	他的	门	已锁定	和	他的	窗户	打开	,

杰克兔把门锁上了，窗户却开着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg][gɑːt][ðer; ðər] .

and	was	sitting	by	it	and	looking	out	when	Mr	.	Dog	got	there	.
和	曾是	坐着	经过	它	和	寻找	出去	什么时候	先生	.	狗	得到	那里	.

他当时正坐在旁边往外看，这时狗先生到了那里。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	told	Mr	.	Dog	to	sit	right	down	and	catch	his	breath	a	little	,
他	讲述	先生	.	狗	到	坐	正确的	向下	和	抓住	他的	气息	一个	小的	,

他让狗先生坐下，稍微喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

and	then	the	lessons	would	begin	.
和	然后	这	课程	会	开始	.

然后课程就开始了。

[hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [soʊp] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	kettle	of	soap	was	all	done	,	and	he	had	taken	it	off	of	the
他的	壶	的	肥皂	曾是	全部	完毕	,	和	他	有	已采取	它	离开	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他的肥皂水已经烧好了，他把水壶从火上拿了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] ['wɔznt] [aʊt] [jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	the	fire	wasn't	out	yet	,	though	it	looked	as	if	it	was	,
但	这	火	不是	出去	然而	,	尽管	它	看起来	作为	如果	它	曾是	,

虽然看起来好像已经灭了，但实际上火还没有灭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə] [koʊl] [ænd; ənd] [waɪt] ['æʃɪz] .

because	it	had	burned	down	to	coals	and	white	ashes	.
因为	它	有	烧伤	向下	到	煤炭	和	白色的	灰烬	.

因为它已经烧成了煤炭和白灰。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] [soʊp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	Rabbit	had	his	new	soap	in	the	house	,
先生	.	兔子	有	他的	新的	肥皂	在	这	房子	,

兔子先生的新肥皂已经搬回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər]

and	he	spread	some	of	it	on	a	cloth	and	tossed	it	down	to	Mr
和	他	传播	一些	的	它	在	一个	布	和	抛掷	它	向下	到	先生

. [dɔːg] .

.	Dog	.
.	狗	.

他把其中的一些抹在布上，然后扔给了狗先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

GAVE	A	HOWL	AND	JUMPED	STRAIGHT	UP	INTO	THE	AIR	.
给予	一个	嗥	和	跳了起来	直的	向上	进入	这	空气	.

它嚎叫一声，直挺挺地跳到了空中。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dæns] ['plæstər] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][kwaɪt] [jet] .

"	That's	a	dance	plaster	,	"	he	said	,	"	but	you	don't	put	it	on	quite	yet	.
"	那就是	一个	舞蹈	石膏	,	"	他	说	,	"	但	你	不	放	它	在	相当	然而	.

“那是舞蹈用的石膏，”他说，“但你现在还不用马上贴上它。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pə'laɪtnəs] .

The	first	thing	will	be	some	lessons	in	politeness	.
这	第一的	事物	将要	是	一些	课程	在	礼貌	.

首先要上几堂礼仪课。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You	must	look	straight	at	me	and	do	just	as	I	tell	you	.
你	必须	看	直的	在	我	和	做	只是	作为	我	告诉	你	.

你必须直视我的眼睛，并且完全按照我说的去做。

" ['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ,

"	Mr	.	Dog	said	that	he	would	do	that	,
"	先生	.	狗	说	那	他	会	做	那	,

“狗先生说他会那么做，”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['feɪsɪŋ] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	took	a	seat	facing	Mr	.	Rabbit	and	paid	close	attention	.
和	采取	一个	座位	面向	先生	.	兔子	和	有薪酬的	关闭	注意力	.

然后，他走到兔子先生对面坐下，仔细地听着。

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] ['leɪdiz] ,

Then	Jack	Rabbit	got	up	and	bowed	politely	,	as	if	he	were	meeting	ladies	,
然后	杰克	兔子	得到	向上	和	鞠躬	礼貌地	,	作为	如果	他	是	会议	女士们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，杰克兔站起身来，彬彬有礼地鞠了一躬，就像在见女士一样，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['bækwərd] [æz; əz] [hiː; hi] [boʊd] ,

of	course	,	took	a	step	or	two	backward	as	he	bowed	,
的	课程	,	采取	一个	步	或者	二	落后	作为	他	鞠躬	,

当然，他鞠躬时还后退了一两步。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [steps] ['bækwərd] , [tuː] .

and	then	Mr	.	Dog	bowed	and	took	some	steps	backward	,	too	.
和	然后	先生	.	狗	鞠躬	和	采取	一些	步骤	落后	,	也	.

然后，狗先生也鞠了一躬，向后退了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks]

And	then	he	sat	down	,	and	Mr	.	Rabbit	told	him	just	where	his	mistakes
和	然后	他	卫星	向下	,	和	先生	.	兔子	讲述	他	只是	在哪里	他的	错误

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

然后他坐了下来，兔子先生告诉他错在哪里了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [dɔːg] [hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd]

and	made	him	do	it	over	and	over	until	Mr	.	Dog	had	bowed	and
和	制成	他	做	它	超过	和	超过	直到	先生	.	狗	有	鞠躬	和

[skreɪpt] [ænd; ənd] [bækt] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

scraped	and	backed	himself	almost	into	the	fire	,
刮擦	和	支持的	他自己	几乎	进入	这	火	,

让他一遍又一遍地重复，直到狗先生卑躬屈膝、苦苦哀求，几乎把自己逼到了火坑里。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	didn't	know	it	.
尽管	他	没有	知道	它	.

虽然他对此毫不知情。

[nekst] , [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] , [ðeid] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [ðen]

Next	,	Jack	Rabbit	said	,	they'd	have	a	lesson	in	paying	compliments	,	and	then
下一个	,	杰克	兔子	说	,	他们会	有	一个	课	在	付费	赞美	,	和	然后

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

the	dancing	.
这	跳舞	.

接下来，杰克兔说，他们将学习如何赞美别人，然后再学习跳舞。

[naʊ] , [wen'evər] ['enibɑːdi] [peɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dɔːg] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wægz] [hɪz; ɪz]

Now	,	whenever	anybody	pays	a	compliment	to	Mr	.	Dog	he	always	wags	his
现在	,	每当	任何人	支付	一个	赞扬	到	先生	.	狗	他	总是	摇尾巴	他的

[teɪl] ;

tail	;
尾巴	;

现在，每当有人称赞狗狗先生时，它总是摇尾巴；

[soʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]

so	the	Rabbit	thought	of	the	very	finest
所以	这	兔子	想法	的	这	非常	最好的

于是兔子想到了最好的办法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

compliment	he	could	think	of	and	paid	it	to	Mr	.	Dog	,
赞扬	他	可以	思考	的	和	有薪酬的	它	到	先生	.	狗	,

他想到了一句赞美之词，并把它送给了狗先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['les(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi]

and	Mr	.	Dog	forgot	that	it	was	only	a	lesson	and	was	so	happy
和	先生	.	狗	忘了	那	它	曾是	仅有的	一个	课	和	曾是	所以	快乐的

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl]

to	receive	such	a	compliment	from	Mr	.	Jack	Rabbit	that	he	wagged	his	tail
到	收到	这样的	一个	赞扬	从	先生	.	杰克	兔子	那	他	摇晃	他的	尾巴

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][wæg] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

a	great	big	wag	sideways	and	then	up	and	down	,
一个	伟大的	大的	摇摆	侧身	和	然后	向上	和	向下	,

狗先生忘记了这只是一堂课，他很高兴得到杰克兔先生的赞扬，于是他用力地左右摇摆着尾巴，然后又上下摇摆。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ,

until	all	at	once	he	gave	a	howl	and	jumped	straight	up	in	the	air	,
直到	全部	在	一次	他	给予	一个	嗥	和	跳了起来	直的	向上	在	这	空气	,

突然，他发出一声嚎叫，直挺挺地跳到了空中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][teɪl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][hɑːt] [koʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] .

for	he	had	pounded	his	tail	right	into	the	ashes	and	hot	coals	of	Mr	.
为了	他	有	猛击	他的	尾巴	正确的	进入	这	灰烬	和	热的	煤炭	的	先生	.

['ræbɪts] ['faɪər] .

Rabbit's	fire	.
兔子的	火	.

因为他用尾巴狠狠地撞进了兔子先生的火堆的灰烬和炽热的煤炭里。

[tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [hoʊm] .

TOOK	OVER	THE	HILL	TOWARDS	HOME	.
采取	超过	这	爬坡道	向	家	.

翻过山丘，向家的方向走去。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Did	it	burn	him	much	?	"	asked	the	Little	Lady	.
"	做过	它	烧伤	他	很多	?	"	问	这	小的	女士	.

“他被烧得很厉害吗？”小妇人问道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] ,

It	did	that	,
它	做过	那	,

它确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [fɜːrst][wʌn] [wei]

and	he	howled	and	jumped	up	and	down	and	whirled	first	one	way
和	他	嚎叫	和	跳了起来	向上	和	向下	和	旋转	第一的	一	方式

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	then	the	other	,
和	然后	这	其他	,

他嚎叫着，上跳下跳，先向一个方向旋转，然后又向另一个方向旋转。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [sed] :

and	Jack	Rabbit	leaned	out	of	the	window	and	held	his	sides	and	said	:
和	杰克	兔子	倾斜	出去	的	这	窗户	和	握住	他的	侧面	和	说	:

杰克兔探出窗外，捂着肚子说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [step] !

That's	the	step	!
那就是	这	步	!

就是这一步！

[dæns] , ['mɪstər] . [dɔːg] ; [dæns] !

Dance	,	Mr	.	Dog	;	dance	!
舞蹈	,	先生	.	狗	;	舞蹈	!

跳舞吧，狗狗先生；跳舞吧！

" [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

"	When	Mr	.	Dog	heard	that	,	he	thought	the	Rabbit	was	really	in	earnest	,
"	什么时候	先生	.	狗	听到	那	,	他	想法	这	兔子	曾是	真的	在	认真	,

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ,

and	didn't	know	,
和	没有	知道	,

“狗先生听到这话，以为兔子是认真的，却不知道……”

[pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ;

perhaps	,	he	had	wagged	his	tail	into	the	fire	;
也许	,	他	有	摇晃	他的	尾巴	进入	这	火	;

或许，他曾对着火堆摇尾巴；

[soʊ][hiː; hi][kwɪt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] [steps] ,

so	he	quit	howling	and	really	tried	to	do	a	few	fancy	steps	,
所以	他	辞职	嚎叫	和	真的	尝试	到	做	一个	很少	想要	步骤	,

于是他停止了嚎叫，认真地尝试跳几个花哨的舞步。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] ['ɔːlmoʊst][daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	Jack	Rabbit	almost	died	trying	to	keep	from	laughing	,	but	he
和	杰克	兔子	几乎	死亡	尝试	到	保持	从	笑	,	但	他

['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

managed	to	do	it	,
管理	到	做	它	,

杰克兔差点因为忍不住笑而死，但他最终还是忍住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [faɪn] ,

and	he	called	out	to	Mr	.	Dog	that	he	was	doing	fine	,
和	他	称为	出去	到	先生	.	狗	那	他	曾是	正在做	美好的	,

他向狗先生喊道，他一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dæns] ['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	that	all	he	needed	now	was	the	dance	plaster	on	his	tail	.
和	那	全部	他	需要	现在	曾是	这	舞蹈	石膏	在	他的	尾巴	.

他现在唯一需要的就是尾巴上的舞蹈创可贴。

[wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][ə; eɪ] [dæns] ['plæstər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

When	Mr	.	Dog	heard	that	,	he	thought	perhaps	a	dance	plaster	would	take	the
什么时候	先生	.	狗	听到	那	,	他	想法	也许	一个	舞蹈	石膏	会	拿	这

[smɑːrt] [ə'weɪ] ,

smart	away	,
聪明的	离开	,

狗先生听到这话，心想或许用舞蹈石膏能消除这种刺痛感。

[tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [taɪt] .

too	,	and	he	sat	right	down	and	tied	it	on	,	tight	.
也	,	和	他	卫星	正确的	向下	和	系	它	在	,	紧的	.

他也坐了下来，把绳子系紧了。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [sɔːft]

And	then	pretty	soon	that	soft
和	然后	漂亮的	很快	那	柔软的

然后很快，那种柔软的感觉就消失了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[soʊp] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] , [raɪt] [ðen] ,
soap **began** **to** **act** **,** **and** **,** **right** **then** **,**
肥皂 开始 到 行为 , 和 , 正确的 然后 ,

肥皂开始起效，就在那时，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrməns] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
of **all** **the** **howling** **and** **dancing** **and** **performance** **that** **you** **ever** **heard** **of** **,**
的 全部 这 嚎叫 和 跳舞 和 表现 那 你 曾经 听到 的 ,
['mɪstər] . [dɔːg] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mr **.** **Dog** **did** **it** **.**
先生 . 狗 做过 它 .

你所听过的所有嚎叫、舞蹈和表演，都是狗狗先生做的。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['kudnt] [hoʊld] [ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
Mr **.** **Rabbit** **couldn't** **hold** **in** **any** **longer** **,** **and** **lay** **back** **in** **his** **chair** **,** **and**
先生 . 兔子 不能 抓住 在 任何 更长 , 和 躺 后退 在 他的 椅子 , 和
[læft] ,
laughed **,**
笑了 ,

兔子先生再也忍不住了，他向后靠在椅子上，大笑起来。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
and **rolled** **on** **his** **bed** **and** **shouted** **,**
和 滚动 在 他的 床 和 喊叫 ,

他翻身躺在床上，大喊道：

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [əˈgen] ,
and **when** **Mr** **.** **Dog** **heard** **him** **he** **knew** **he** **had** **been** **fooled** **again** **,**
和 什么时候 先生 . 狗 听到 他 他 知道 他 有 到过 被骗了 再次 ,

狗先生听到这话，就知道自己又上当了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
and **he** **took** **off** **over** **the** **hill** **toward** **home** **a** **good** **deal** **faster** **than** **he**
和 他 采取 离开 超过 这 爬坡道 朝向 家 一个 好的 交易 快点 比 他
[keɪm] .
came **.**
来了 .

他翻过山丘，朝家的方向飞奔而去，速度比来时快得多。

['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ['hiːd] [stɑːp] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] ,
Every **little** **ways** **he'd** **stop** **to** **dance** **and** **perform** **,**
每一个 小的 方式 他会 停止 到 舞蹈 和 履行 ,

他时不时会停下来跳舞表演，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['plæstər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and **try** **to** **get** **that** **plaster** **off** **his** **tail** **,**
和 尝试 到 得到 那 石膏 离开 他的 尾巴 ,

然后试着把他尾巴上的石膏弄掉。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] : —
and **every** **time** **he** **stopped** **Jack** **Rabbit** **would** **sing** **out** **:** **—**
和 每一个 时间 他 停止 杰克 兔子 会 唱歌 出去 : —

每当他停下来，杰克兔就会唱道：——

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [step] , ['mɪstər] . [dɔːg] !
" **That's** **a** **new** **step** **,** **Mr** **.** **Dog** **!**
" 那就是 一个 新的 步 , 先生 . 狗 !

“这是个新步骤，狗狗先生！”

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] !
You're doing fine !
你是 正在做 美好的 !

你做得很好!

[dæns] , ['mɪstər] . [dɔːg] ; [dæns] !
Dance , Mr . Dog ; dance !
舞蹈 , 先生 . 狗 ; 舞蹈 !

跳舞吧，狗狗先生；跳舞吧!

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] [mʌtʃ] ,
" And for a long time after that Mr . Dog didn't like to go out much ,
" 和 为了 一个 长的 时间 后 那 先生 . 狗 没有 喜欢 到 去 出去 很多 ,

“在那之后很长一段时间里，狗先生都不太喜欢出门了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwer] [hiː; hi] [went] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —
because everywhere he went somebody would be sure to say to him : —
因为 到处 他 去 某人 会 是 当然 到 说 到 他 : —

因为他无论走到哪里，总会有人对他说：——

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [step] , ['mɪstər] . [dɔːg] !
" That's a new step , Mr . Dog !
" 那就是 一个 新的 步 , 先生 . 狗 !

“这是个新步骤，狗狗先生！”

[dæns] , ['mɪstər] . [dɔːg] ; [dæns] !
Dance , Mr . Dog ; dance !
舞蹈 , 先生 . 狗 ; 舞蹈 !

跳舞吧，狗狗先生；跳舞吧!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

['mɪstər] . ['ræbɪts] [ʌn'welkəm] ['kʌmpəni]
MR . RABBIT'S UNWELCOME COMPANY
先生 . 兔子的 不受欢迎 公司

兔子先生的不速之客

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['poʊlkæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] [ænd; ənd]
POLECAT MAKES A MORNING CALL AND
臭鼬 制作 一个 早晨 称呼 和

臭鼬清晨鸣叫

['mɪstər] . [dɔːg] [drɑːps] [ɪn]
MR . DOG DROPS IN
先生 . 狗 滴 在

狗先生突然出现

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['telər] ,
" I think I shall have to tell you about Mr . Polecat , " said the Story Teller ,
" 我 思考 我 将 有 到 告诉 你 关于 先生 . 臭鼬 , " 说 这 故事 出纳员 ,

“我想我得给你们讲讲臭鼬先生的故事了，”说书人说道。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræbɪt] . "
" and about his visit to Mr . Rabbit . "
" 和 关于 他的 访问 到 先生 . 兔子 . "

“以及他拜访兔子先生的事。”

" [huːz] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	Who's	Mr	.	Polecat	?	"	said	the	Little	Lady	.
"	谁是	先生	.	臭鼬	?	"	说	这	小的	女士	.

“谁是臭鼬先生？”小淑女问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

"	You	never	told	me	about	him	before	.	"
"	你	绝不	讲述	我	关于	他	前	.	"

你以前从来没跟我提起过他。

" [wel] , [noʊ] ,

"	Well	,	no	,
"	出色地	,	不	,

“嗯，不，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] [ɪz] [soʊ] [kwɪr] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l]

because	you	see	Mr	.	Polecat	is	so	queer	in	some	of	his	ways	that	people
因为	你	看	先生	.	臭鼬	是	所以	酷儿	在	一些	的	他的	方式	那	人们

['iːv(ə)n] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

even	don't	talk	about	him	a	great	deal	.
甚至	不	讲话	关于	他	一个	伟大的	交易	.

因为你看，Polecat先生在某些方面非常古怪，以至于人们都不太谈论他。

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

He	is	really	quite	a	nice	gentleman	,	though	,	when	he	doesn't	get	excited	.
他	是	真的	相当	一个	好的	绅士	,	尽管	,	什么时候	他	不	得到	兴奋的	.

不过，他其实是一位相当不错的绅士，只要他不激动的话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] ['luːzɪz] [frendz] .

But	when	he	does	he	loses	friends	.
但	什么时候	他	做	他	失败	朋友们	.

但他这样做会失去朋友。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fjuːməri] [hiː; hi] ['juːzɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	The	trouble	is	with	the	sort	of	perfumery	he	uses	when	he	gets	excited	,
"	这	麻烦	是	和	这	种类	的	香水	他	用途	什么时候	他	获得	兴奋的	,

“问题出在他兴奋时使用的那种香水上。”

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːz] [ə; eɪ] [smelɪŋ] ['bɑːt(ə)l] ,

just	as	some	people	use	a	smelling	bottle	,
只是	作为	一些	人们	使用	一个	闻起来	瓶子	,

就像有些人会使用气味瓶一样，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrt] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] ['juːzɪz] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

and	nobody	seems	to	like	the	sort	Mr	.	Polecat	uses	except	himself	.
和	无人	似乎	到	喜欢	这	种类	先生	.	臭鼬	用途	除了	他自己	.

除了他自己，似乎没有人喜欢臭鼬先生使用的那种东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	he	must	like	it	or	he	wouldn't	be	so	free	with	it	.
我	认为	他	必须	喜欢	它	或者	他	不会	是	所以	自由的	和	它	.

我想他肯定很喜欢，否则他不会这么随意地使用它。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] — ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]

But	other	people	go	away	when	he	uses	it	—	mostly	in	the	direction	the
但	其他	人们	去	离开	什么时候	他	用途	它	—	大多	在	这	方向	这

['wɪndz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

wind's	blowing	from	—	and	in	a	hurry	,
风的	吹	从	—	和	在	一个	匆忙	,

但当他使用它时，其他人就会离开——大多是顺着风吹来的方向——而且走得很匆忙。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðeid] [mɪs] [ə; eɪ] [treɪn] .

as	if	they	were	afraid	they'd	miss	a	train	.
作为	如果	他们	是	害怕的	他们会	错过	一个	火车	.

就好像他们害怕错过火车一样。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [dɔːg] ['dʌznt] [stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['poʊlkæt] .

Even	Mr	.	Dog	doesn't	stop	to	argue	with	Mr	.	Polecat	.
甚至	先生	.	狗	不	停止	到	争论	和	先生	.	臭鼬	.

就连狗先生都不停下来和臭鼬先生争论。

['noʊbɑːdi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [diːp] [wʊdz] ['piːp(ə)l] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Nobody	does	,	and	all	the	other	deep	woods	people	do	their	best	to	make	him
无人	做	,	和	全部	这	其他	深的	树林	人们	做	他们的	最好的	到	制作	他

['hæpi] [ænd; ənd]

happy	and
快乐的	和

没有人这样做，其他所有住在森林深处的人都尽力让他开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'baʊt] ,

to	keep	him	in	a	good	humor	whenever	he	comes	about	,
到	保持	他	在	一个	好的	幽默	每当	他	来	关于	,

每次他出现时，都要让他保持好心情。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	give	him	their	nicest	things	to	eat	and	a	lot	to	carry	home	with
和	给	他	他们的	最友善的	事物	到	吃	和	一个	很多	到	携带	家	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

把他们最好的食物送给他，还要带很多东西回家。

[soʊ] ['hiːl] [stɑːrt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

so	he'll	start	just	as	soon	as	possible	.
所以	地狱	开始	只是	作为	很快	作为	可能的	.

所以他会尽快开始。

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	But	more	than	anything	they	try	to	keep	him	from	saying	anything	about
"	但	更多的	比	任何事物	他们	尝试	到	保持	他	从	说	任何事物	关于

['mɪstər] . [dɔːg] [ɔːr] ['hɪntɪŋ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

Mr	.	Dog	or	hinting	or	even	thinking	about	Mr	.	Dog	,
先生	.	狗	或者	暗示	或者	甚至	思维	关于	先生	.	狗	,

但他们最想做的就是阻止他谈论"狗先生"，阻止他暗示甚至阻止他想起"狗先生"。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hiːz] [ɛpt] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] ,

for	when	he	does	any	of	these	things	he's	apt	to	get	excited	,
为了	什么时候	他	做	任何	的	这些	事物	他是	易于	到	得到	兴奋的	,

因为他做这些事情的时候很容易兴奋起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['əupənz] [ʌp] [ðæt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːl]

and	then	sometimes	he	opens	up	that	perfume	of	his	and	his	friends	fall
和	然后	有时	他	打开	向上	那	香水	的	他的	和	他的	朋友们	落下

['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

over	each	other	to	get	out	of	reach	.
超过	每个	其他	到	得到	出去	的	抵达	.

有时他会打开他的香水瓶，他的朋友们就会争先恐后地躲开。

[ðeə(r)] ['nevər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː]

They're	never	very	happy	to	see	him	coming	,	and	they're	always	glad	to	see
它们是	绝不	非常	快乐的	到	看	他	未来	,	和	它们是	总是	高兴的	到	看

[hɪm; ɪm] [goʊ] ,

him	go	,
他	去	,

他们从来都不喜欢看到他来，总是乐于看到他走。

['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [goʊz] ['prɪti] [suːn] ,

even	when	he's	had	a	quiet	visit	and	goes	pretty	soon	,
甚至	什么时候	他是	有	一个	安静的	访问	和	去	漂亮的	很快	,

即使他只是安静地来访了一会儿就离开了，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['dɪdnt] ['hæpən] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [dʒæk] ['ræbɪt] ,

which	is	just	what	didn't	happen	one	time	when	he	came	to	call	on	Jack	Rabbit	,
哪个	是	只是	什么	没有	发生	一	时间	什么时候	他	来了	到	称呼	在	杰克	兔子	,

但这恰恰是他上次去拜访杰克兔时没有发生的事情。

[ænd; ənd] [its] [ðæt] [taɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .

and	it's	that	time	I'm	going	to	tell	about	.
和	它是	那	时间	我是	去	到	告诉	关于	.

而我今天要讲的就是那段时光。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] ,

"	Mr	.	Rabbit	looked	out	his	door	one	morning	and	there	was	Mr	.	Polecat	,
"	先生	.	兔子	看起来	出去	他的	门	一	早晨	和	那里	曾是	先生	.	臭鼬	,

[ɔːl] [drest] [ʌp] ,

all	dressed	up	,
全部	穿着	向上	,

“一天早上，兔子先生往门外一看，发现臭鼬先生已经打扮得漂漂亮亮的了。”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

coming	to	see	him	.
未来	到	看	他	.

来看他。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , ['iːðər] ,

He	wasn't	very	far	off	,	either	,
他	不是	非常	远的	离开	,	任何一个	,

他的估计也差不了多少。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kreɪɒn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər]

and	Mr	.	Rabbit	hardly	had	time	to	jerk	down	a	crayon	picture	of	Mr
和	先生	.	兔子	几乎	有	时间	到	混蛋	向下	一个	蜡笔	图片	的	先生

. [dɔːg] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

.	Dog	that	he'd	made	the	day	before	,
.	狗	那	他会	制成	这	天	前	,

兔子先生几乎没时间把前一天画的狗先生的蜡笔画拿下来，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

just	for	practice	.
只是	为了	实践	.

只是练习一下。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi]

He	pushed	it	under	the	bed	quick	,	and	when	Mr	.	Polecat	came	up	he
他	推动	它	在下面	这	床	快的	,	和	什么时候	先生	.	臭鼬	来了	向上	他

[boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

bowed	and	smiled	,
鞠躬	和	微笑	,

他迅速把它塞到床底下，当臭鼬先生上来时，他鞠躬微笑。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	said	what	a	nice	day	it	was	,
和	说	什么	一个	好的	天	它	曾是	,

他说今天天气真好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər]

and	that	he'd	bring	a	chair	outside	if	Mr	.	Polecat	would	like	to	sit	there
和	那	他会	带来	一个	椅子	外部	如果	先生	.	臭鼬	会	喜欢	到	坐	那里

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

instead	of	coming	in	where	it	wasn't	so	pleasant	.
反而	的	未来	在	在哪里	它	不是	所以	令人愉快的	.

他还说，如果臭鼬先生愿意坐在外面而不是进来，他会搬一把椅子到外面去，因为进来后里面的环境不太舒适。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] [sed] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [kʌm] [ɪn] ,

"	But	Mr	.	Polecat	said	he	guessed	he'd	come	in	,
"	但	先生	.	臭鼬	说	他	猜对了	他会	来	在	,

“但波尔卡特先生说他猜他会进来的，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [wel] ['eniweɪ] .

as	it	was	a	little	chilly	and	he	didn't	feel	very	well	anyway	.
作为	它	曾是	一个	小的	寒冷	和	他	没有	感觉	非常	出色地	反正	.

因为天气有点冷，而且他本来就感觉不太舒服。

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] ,

So	he	came	inside	,
所以	他	来了	里面	,

于是他就进来了。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [best] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

and	Jack	Rabbit	gave	him	his	best	chair	and	brought	out	a	little	table
和	杰克	兔子	给予	他	他的	最好的	椅子	和	带来	出去	一个	小的	桌子

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstər] .

and	put	a	lot	of	nice	things	on	it	that	Mr	.
和	放	一个	很多	的	好的	事物	在	它	那	先生	.

杰克兔把最好的椅子给了他，还搬来一张小桌子，在上面放了很多漂亮的东西，先生们都很喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['poʊlkæt] [laɪks] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

Polecat	likes	,	and	began	right	away	to	pack	a	basket	for	him	to	take	home	.
臭鼬	点赞	,	和	开始	正确的	离开	到	盒	一个	篮子	为了	他	到	拿	家	.

臭鼬很喜欢，立刻开始为他准备一个篮子带回家。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [goʊ] .

"	But	Mr	.	Polecat	didn't	seem	to	be	in	any	hurry	to	go	.
"	但	先生	.	臭鼬	没有	似乎	到	是	在	任何	匆忙	到	去	.

“但是臭鼬先生似乎并不急着离开。”

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

He	ate	some	of	the	nice	things	,	and	then	leaned	back	to	talk	and	smoke	,
他	吃	一些	的	这	好的	事物	,	和	然后	倾斜	后退	到	讲话	和	抽烟	,

他吃了一些好吃的，然后靠在椅背上边抽烟边聊天。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɔːl][ðə; ðiː] [nuːz] ['hiːd] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	told	Mr	.	Rabbit	all	the	news	he'd	heard	as	he	came	along	,
和	讲述	先生	.	兔子	全部	这	消息	他会	听到	作为	他	来了	沿着	,

他一路上听到的消息都告诉了兔子先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] ,

and	Mr	.	Rabbit	got	more	and	more	worried	,
和	先生	.	兔子	得到	更多的	和	更多的	担心	,

兔子先生越来越担心了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt]['mɪstər] . ['poʊlkæt][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

for	he	knew	that	just	as	likely	as	not	Mr	.	Polecat	had	heard	something
为了	他	知道	那	只是	作为	可能	作为	不是	先生	.	臭鼬	有	听到	某物

[ə'baʊt] ['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] ,

about	Mr	.	Dog	and	would	begin	to	tell	it	pretty	soon	,
关于	先生	.	狗	和	会	开始	到	告诉	它	漂亮的	很快	,

因为他知道，臭鼬先生很可能已经听到了关于狗先生的一些事，很快就会开始说出来。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	then	no	knowing	what	would	happen	.
和	然后	不	会心	什么	会	发生	.

然后就不知道会发生什么了。

[soʊ][dʒæk] ['ræbɪt] [dʒʌst] [sed] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt]['mɪstər] .

So	Jack	Rabbit	just	said	'	Yes	'	and	'	No	'	and	began	to	talk	about	Mr	.
所以	杰克	兔子	只是	说	-	是的	-	和	-	不	-	和	开始	到	讲话	关于	先生	.

['rɑːbɪn] ,

Robin	,
罗宾	,

于是，杰克兔就说了“是”和“否”，然后开始谈论罗宾先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

because	Mr	.	Robin	was	a	good	friend	of	everybody	and	nobody
因为	先生	.	罗宾	曾是	一个	好的	朋友	的	大家	和	无人

[kʊd; kəd][get] [ɪk'saɪtɪd] [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

could	get	excited	just	talking	about	Mr	.	Robin	.
可以	得到	兴奋的	只是	说	关于	先生	.	罗宾	.

因为罗宾先生是大家的好朋友，光是谈论罗宾先生，就没有人会感到兴奋。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['poʊlkæt] [sez] : — - [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

But	Mr	.	Polecat	says	:	—	'	Oh	,	yes	,	I	saw	Mr	.	Robin	as	I	came	along	,
但	先生	.	臭鼬	说道	:	—	-	哦	,	是的	,	我	锯	先生	.	罗宾	作为	我	来了	沿着	,

但臭鼬先生说：“哦，是的，我来的时候看到了罗宾先生。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] — — -

and	he	called	to	me	that	Mr	.	Dog	—	—	'
和	他	称为	到	我	那	先生	.	狗	—	—	-

他叫我：“狗先生——”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

And	then	Jack	Rabbit	changed	the	subject	as	quick	as	he	could	and
和	然后	杰克	兔子	已更改	这	主题	作为	快的	作为	他	可以	和

[spoʊk] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

spoke	about	Mr	.	Squirrel	,
辐	关于	先生	.	松鼠	,

然后，杰克兔迅速转移了话题，开始谈论松鼠先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['poʊlkæt] [sez] : — - [oʊ] ,

and	Mr	.	Polecat	says	:	—	'	Oh	,
和	先生	.	臭鼬	说道	:	—	-	哦	,

臭鼬先生说：——“哦，

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [went]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər]

did	you	hear	how	Mr	.	Squirrel	went	over	to	Mr	.	Man's	house	and	saw	Mr
做过	你	听到	如何	先生	.	松鼠	去	超过	到	先生	.	男人的	房子	和	锯	先生

. [dɔːg][ðer; ðər] — — - [ænd; ənd] [ðen] [pʊr] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [kwɪk] [ænd; ənd]

.	Dog	there	—	—	'	And	then	poor	Mr	.	Rabbit	had	to	think	quick	and
.	狗	那里	—	—	-	和	然后	贫穷的	先生	.	兔子	有	到	思考	快的	和

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

change	the	subject	again	to	the	Hollow	Tree	people	,
改变	这	主题	再次	到	这	空洞的	树	人们	,

你听说了吗？松鼠先生去了人类先生家，在那里看到了狗先生——'可怜的兔子先生只好赶紧想办法，把话题又转移到空心树人身上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['poʊlkæt] [sed] : — - [oʊ] , [jes] .

and	Mr	.	Polecat	said	:	—	'	Oh	,	yes	.
和	先生	.	臭鼬	说	:	—	-	哦	,	是的	.

臭鼬先生说："哦，是的。"

[aɪ] [stɑːpt] [baɪ][ðæt] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

I	stopped	by	that	way	as	I	came	along	,
我	停止	经过	那	方式	作为	我	来了	沿着	,

我路过时顺便在那边停了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ʌp] [sterz] [haʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] ['drɔːɪŋ] ,

and	they	called	out	to	me	from	up	stairs	how	you	were	practising	drawing	,
和	他们	称为	出去	到	我	从	向上	楼梯	如何	你	是	练习	绘画	,

他们从楼上喊我，问我你在练习画画吗。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] ['mɪstər] . [dɔːg][sʌm; səm] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	that	you	gave	Mr	.	Dog	some	dancing	lessons	the	other	day	,
和	那	你	给予	先生	.	狗	一些	跳舞	课程	这	其他	天	,

还有，你前几天教了狗狗先生跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [dɑːnst]

and	then	made	a	fine	picture	of	him	just	as	he	looked	when	he	danced
和	然后	制成	一个	美好的	图片	的	他	只是	作为	他	看起来	什么时候	他	跳舞

['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] ,

into	the	hot	coals	,
进入	这	热的	煤炭	,

然后，他画了一幅很棒的肖像，画的就是他跳进炽热煤炭中时的样子。

[soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃər] . -

so	I	hurried	right	over	here	for	just	to	see	that	picture	.	'
所以	我	慌忙	正确的	超过	这里	为了	只是	到	看	那	图片	.	-

所以我赶紧跑过来就是为了看那张照片。

" [pʊr] ['mɪstər] . ['ræbɪt] !

"	Poor	Mr	.	Rabbit	!
"	贫穷的	先生	.	兔子	!

可怜的兔子先生！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	didn't	know	what	to	do	.
他	没有	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [nuː]

He	knew
他	知道

他知道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)
第4/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]
right away that the Hollow Tree people had told about the picture to get rid of
正确的 离开 那 这 空洞的 树 人们 有 讲述 关于 这 图片 到 得到 摆脱 的
[ˈmɪstər] . [ˈpoʊlkæt] ,
Mr . Polecat ,
先生 . 臭鼬 ,

空心树镇的人们立刻就把那幅画的事告诉了他们，目的是除掉臭鼬先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˈhiːd] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər]
and he made up his mind that he'd get even with them some day for
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 他会 得到 甚至 和 他们 一些 天 为了
[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .
getting him in such a fix .
获得 他 在 这样的 一个 使固定 .

他下定决心，总有一天要报复他们，让他们为让他陷入如此困境付出代价。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpoʊlkæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər]
But some day was a long ways off and Mr . Polecat was right there
但 一些 天 曾是 一个 长的 方式 离开 和 先生 . 臭鼬 曾是 正确的 那里
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
under his nose ,
在下面 他的 鼻子 ,

但那一天还遥遥无期，而臭鼬先生其实就在他眼皮底下。

[soʊ] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [sed] , [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
so Mr . Rabbit said , just as quick as he could say it ,
所以 先生 . 兔子 说 , 只是 作为 快的 作为 他 可以 说 它 ,

兔子先生说，他说话的速度快得惊人。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒoʊks] ,
that the Hollow Tree people were always making jokes ,
那 这 空洞的 树 人们 是 总是 制作 笑话 ,

空心树镇的人们总是开玩笑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
and that the picture was just as poor as it could be ,
和 那 这 图片 曾是 只是 作为 贫穷的 作为 它 可以 是 ,

而且照片拍得糟透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] ,
and that he'd be ashamed to show it to anybody ,
和 那 他会 是 羞愧 到 展示 它 到 任何人 ,

他觉得给任何人看都丢脸。

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpoʊlkæt] .
much more to a talented gentleman like Mr . Polecat .
很多 更多的 到 一个 才华横溢 绅士 喜欢 先生 . 臭鼬 .

对于像 Polecat 先生这样才华横溢的绅士来说，这意义非凡。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	that	made	Mr	.	Polecat	all	the	more	anxious	to	see	it	,
但	那	制成	先生	.	臭鼬	全部	这	更多的	焦虑的	到	看	它	,

但这反而让臭鼬先生更加迫切地想要看到它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['mɑːdɪst] ,

for	he	was	sure	Mr	.	Rabbit	was	only	modest	,
为了	他	曾是	当然	先生	.	兔子	曾是	仅有的	谦虚的	,

因为他确信兔子先生只是谦虚而已。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪm] ['ʌndər]

and	pretty	soon	he	happened	to	spy	the	edge	of	the	picture	frame	under
和	漂亮的	很快	他	发生	到	间谍	这	边缘	的	这	图片	框架	在下面

['mɪstər] . ['ræbɪts] [bed] ,

Mr	.	Rabbit's	bed	,
先生	.	兔子的	床	,

很快，他就无意间瞥见了兔子先生床底下相框的边缘。

[ænd; ənd][dʒʌst] [riːtʃt] ['ʌndər] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [help]

and	just	reached	under	and	pulled	it	out	,	before	Mr	.	Rabbit	could	help
和	只是	达到	在下面	和	拉	它	出去	,	前	先生	.	兔子	可以	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他伸手到下面把它拽了出来，兔子先生还没来得及反应。

" [wel] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Well	,	he	picked	up	that	picture	and	looked	at	it	a	minute	,
"	出色地	,	他	挑选	向上	那	图片	和	看起来	在	它	一个	分钟	,

“他拿起那张照片，看了一会儿。”

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['suːðɪŋ]

and	Jack	Rabbit	began	to	back	off	toward	the	door	and	say	a	few	soothing
和	杰克	兔子	开始	到	后退	离开	朝向	这	门	和	说	一个	很少	舒缓

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

于是，杰克兔开始往门口退，嘴里说着几句安抚的话。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪstər] . ['poʊlkæt] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]

when	all	at	once	Mr	.	Polecat	leaned	back	and	commenced	to	laugh	and
什么时候	全部	在	一次	先生	.	臭鼬	倾斜	后退	和	开始	到	笑	和

[læf] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃər] ['mɪstər] . [dɔːg] [meɪd] [wer] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

laugh	at	the	funny	picture	Mr	.	Dog	made	where	Mr	.	Rabbit	called	to	him	,
笑	在	这	有趣的	图片	先生	.	狗	制成	在哪里	先生	.	兔子	称为	到	他	,

突然，臭鼬先生向后靠去，开始哈哈大笑，因为他看到了狗先生画的一幅滑稽的图画，画中兔子先生正在叫他。

- [dæns] !

'	Dance	!
-	舞蹈	!

'舞蹈!

['mɪstər] . [dɔːg] , [dæns] ! -

Mr	.	Dog	,	dance	!	'
先生	.	狗	,	舞蹈	!	-

狗先生，跳舞!

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] [felt] ['betər] ,

And	then	,	of	course	,	Mr	.	Rabbit	felt	better	,
和	然后	,	的	课程	,	先生	.	兔子	毛毡	更好的	,

当然，之后兔子先生就感觉好多了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ænd; ənd] [læft] [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ]

for	if	his	company	thought	it	was	funny	and	laughed	there	wasn't	so
为了	如果	他的	公司	想法	它	曾是	有趣的	和	笑了	那里	不是	所以

[mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

much	danger	.
很多	危险	.

因为如果他的公司觉得这很有趣而大笑，那就没有那么大的危险了。

" - [waɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] , - [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] !

"	'	Why	,	'	said	Mr	.	Polecat	,	'	it's	the	best	thing	I	ever	saw	!
"	-	为什么	,	-	说	先生	.	臭鼬	,	-	它是	这	最好的	事物	我	曾经	锯	!

“哎呀，”臭鼬先生说，“这是我见过的最棒的东西！”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]

You	could	almost	imagine	that	Mr	.	Dog	himself	was	right	here	,	howling	and
你	可以	几乎	想象	那	先生	.	狗	他自己	曾是	正确的	这里	,	嚎叫	和

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] . -

barking	and	dancing	.	'
叫声	和	跳舞	.	-

你几乎可以想象，那只狗先生就在这里，又叫又嚎又跳。

" - [oʊ] , [noʊ] , ['hɑːrdli] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

"	'	Oh	,	no	,	hardly	that	,	'	said	Mr	.	Rabbit	.
"	-	哦	,	不	,	几乎	那	,	-	说	先生	.	兔子	.

“哦，不，根本不是那样，”兔子先生说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sə'poʊz]

'	Of	course	I	suppose
-	的	课程	我	认为

当然，我想也是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] ,

it	is	a	little	like	him	,	but	it's	not	at	all	as	if	he	were	here	,
它	是	一个	小的	喜欢	他	,	但	它是	不是	在	全部	作为	如果	他	是	这里	,

这有点像他，但感觉他根本不在这里。

[juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd]['hiːz] ['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] , [aɪm] [ʃʊr] ,

you	know	—	not	at	all	—	and	he's	ever	so	far	off	,	I'm	sure	,
你	知道	—	不是	在	全部	—	和	他是	曾经	所以	远的	离开	,	我是	当然	,

你知道——完全不是——而且我确信他离真相差得远了。

[ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	won't	come	again	for	a	long	time	.
和	惯于	来	再次	为了	一个	长的	时间	.

而且很长一段时间内都不会再来了。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz] — — -

You	know	,	he's	—	—	'
你	知道	,	他是	—	—	-

你知道，他——

" - [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] .

"	'	Oh	,	yes	,	it	is	!	'	declared	Mr	.	Polecat	.
"	-	哦	,	是的	,	它	是	!	-	声明	先生	.	臭鼬	.

“哦，是的，就是这样！”臭鼬先生宣称。

- [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [hɪr] .

'	It's	just	as	if	he	were	right	here	.
-	它是	只是	作为	如果	他	是	正确的	这里	.

“就好像他就在这里一样。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [haʊl] [ænd; ənd][bɑːrk] , [ænd; ənd] — — -

And	I	can	just	hear	him	howl	and	bark	,	and	—	—	'
和	我	能	只是	听到	他	嗥	和	吠	,	和	—	—	-

我仿佛能听到他嚎叫和吠叫，而且——

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər]['mɪstər] . ['poʊlkæt] [stɑːpt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [stɑːpt] ,

"	And	right	there	Mr	.	Polecat	stopped	and	Mr	.	Rabbit	stopped	,
"	和	正确的	那里	先生	.	臭鼬	停止	和	先生	.	兔子	停止	,

“就在这时，臭鼬先生停了下来，兔子先生也停了下来。”

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

and	both	of	them	held	their	breath	and	listened	,
和	两个都	的	他们	握住	他们的	气息	和	听着	,

两人屏住呼吸，侧耳倾听。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] ['mɪstər] . [dɔːg] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

for	sure	enough	they	did	hear	Mr	.	Dog	howling	and	barking	and	coming
为了	当然	足够的	他们	做过	听到	先生	.	狗	嚎叫	和	叫声	和	未来

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] .

toward	the	house	as	straight	as	he	could	come	.
朝向	这	房子	作为	直的	作为	他	可以	来	.

他们确实听到了狗先生的嚎叫和吠叫，并且径直朝房子走来。

" [dʒæk] ['ræbɪt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['hɔləd] , - [rʌn] !

"	Jack	Rabbit	gave	a	jump	right	up	in	the	air	,	and	hollered	,	'	Run	!
"	杰克	兔子	给予	一个	跳	正确的	向上	在	这	空气	,	和	大声喊叫	,	-	跑步	!

“杰克兔猛地跳到空中，大喊：‘快跑！’”

['mɪstər] . ['poʊlkæt] , [rʌn] !

Mr	.	Polecat	,	run	!
先生	.	臭鼬	,	跑步	!

臭鼬先生，快跑！

[ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ! -

and	go	the	back	way	!	'
和	去	这	后退	方式	!	-

走后路！

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['poʊlkæt]['nevər] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] — [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] — [hiː; hi]

But	Mr	.	Polecat	never	runs	from	anybody	—	he	doesn't	have	to	—	he
但	先生	.	臭鼬	绝不	跑步	从	任何人	—	他	不	有	到	—	他

[dʒʌst]['əupənz][ʌp] [ðæt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

just	opens	up	that	perfume	of	his	and	the	other	people	do	the	running	.
只是	打开	向上	那	香水	的	他的	和	这	其他	人们	做	这	跑步	.

但臭鼬先生从不逃避任何人——他不需要——他只需散发出他的香水味，其他人就会落荒而逃。

[soʊ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði]

So	Mr	.	Rabbit	gave	one	more	jump	,	and	this	time	he	jumped	straight	up	the
所以	先生	.	兔子	给予	一	更多的	跳	,	和	这	时间	他	跳了起来	直的	向上	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

于是兔子先生又跳了一次，这次他直接跳上了烟囱。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑːp] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

and	didn't	stop	till	he	got	to	the	roof	,
和	没有	停止	直到	他	得到	到	这	屋顶	,

他一直爬到屋顶才停下来。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [kwɪk] [ænd; ənd] [sæt]
where **he** **found** **a** **loose** **board** **and** **put** **it** **over** **the** **chimney** **quick** **and** **sat**
在哪里 他 成立 一个 松动的 木板 和 放 它 超过 这 烟囱 快的 和 卫星
[daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
down **on** **it** **.**
向下 在 它 .

他找到一块松动的木板，迅速把它放在烟囱上，然后坐了上去。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈlɪkəti] - [splɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
Then **he** **called** **to** **Mr** **.** **Dog** **,** **who** **was** **coming** **lickety** **-** **split** **through** **the** **woods**
然后 他 称为 到 先生 . 狗 , WHO 曾是 未来 快快 - 分裂 通过 这 树林
: —
: —
: —

然后他朝正飞快穿过树林跑来的狗先生喊道：

" - [waɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dɔːg] ?
" ' Why , how are you , Mr . Dog ?
" - 为什么 , 如何 是 你 , 先生 . 狗 ?

“你好吗，狗先生？”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Glad **to** **see** **you** **!**
高兴的 到 看 你 !

很高兴见到你！

[wɔːk] [raɪt] [ɪn] .
Walk **right** **in** **.**
走 正确的 在 .

直接进去就行。

[ðeəz; ðəz] [ˈkʌmpəni] [daʊn] [sterz] ; [dʒʌst] [meɪk] [jɔːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] . -
There's **company** **down** **stairs** **;** **just** **make** **yourself** **at** **home** **till** **I** **come** **down** **.** **'**
有 公司 向下 楼梯 ; 只是 制作 你自己 在 家 直到 我 来 向下 . -

楼下有客人，在我下来之前，您就随意待着吧。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
You **see** **there** **was** **no** **use** **to** **stop** **him** **now** **,**
你 看 那里 曾是 不 使用 到 停止 他 现在 ,

你看，现在阻止他也没用了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
because **Mr** **.** **Rabbit** **could** **tell** **by** **what** **was** **coming** **up** **the** **chimney** **that** **it**
因为 先生 . 兔子 可以 告诉 经过 什么 曾是 未来 向上 这 烟囱 那 它
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
was **too** **late** **,**
曾是 也 晚的 ,

因为兔子先生从烟囱里冒出来的东西就能看出，一切都太迟了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **he** **wanted** **Mr** **.** **Dog** **to** **get** **a** **good** **dose** **of** **it** **as** **well** **as**
和 他 通缉 先生 . 狗 到 得到 一个 好的 剂量 的 它 作为 出色地 作为
[hɪmˈself] .
himself **.**
他自己 .

他也希望狗先生能好好体验一下。

" [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [dɪd] [kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] , [fɔːr; fər]
" And Mr . Dog did come just as hard as he could tear , for
" 和 先生 . 狗 做过 来 只是 作为 难的 作为 他 可以 撕 , 为了

“而狗先生确实像他能撕咬的那样用力地冲了过来，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ]
the wind was blowing toward the house and he couldn't detect anything wrong
这 风 曾是 吹 朝向 这 房子 和 他 不能 探测 任何事物 错误的
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dʒʌmp] ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː]
until he gave a great big jump into Mr . Rabbit's sitting room and right into
直到 他 给予 一个 伟大的 大的 跳 进入 先生 . 兔子的 坐着 房间 和 正确的 进入
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [diːp]
the midst of the most awful smell that was ever turned loose in the Big Deep
这 中间 的 这 最多 可怕 闻 那 曾是 曾经 转向 松动的 在 这 大的 深的
[wʊdz] .
Woods .
伍兹 .

风朝着房子吹来，他却丝毫没有察觉到任何异样，直到他猛地跳进兔子先生的客厅，一头扎进了大森林里有史以来最可怕的气味之中。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstər] . [dɔːg] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
" Well , it took Mr . Dog so suddenly that he almost fainted away .
" 出色地 , 它 采取 先生 . 狗 所以 突然 那 他 几乎 昏厥 离开 .

“哎呀，事情发生得太突然了，狗先生差点晕过去。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wægən] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
Then he gave a howl , as if a wagon had run over his tail ,
然后 他 给予 一个 嗥 , 作为 如果 一个 车皮 有 跑步 超过 他的 尾巴 ,

然后他发出了一声嚎叫，就好像有辆马车碾过了他的尾巴一样。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
and tumbled out of that sitting room and set out for home without once
和 翻滚 出去 的 那 坐着 房间 和 放 出去 为了 家 没有 一次
['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
stopping to look behind him .
停止 到 看 在后面 他 .

然后他跌跌撞撞地走出客厅，径直往家走去，头也不回。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [kɔːld] : —
Then Mr . Rabbit laughed and laughed , and called : —
然后 先生 . 兔子 笑了 和 笑了 , 和 称为 : —

然后，兔子先生哈哈大笑，喊道：——

" - [kʌm] [bæk] !
" ' Come back !
" - 来 后退 !

“'回来！

['mɪstər] . [dɔːg] .
Mr . Dog .
先生 . 狗 .

狗先生。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
Came back and stay with us .
来 后退 和 停留 和 我们 .

回来和我们住在一起了。

['mɪstər] . [-] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Mr . Polecat's going to spend a week with me .
先生 . 臭鼬的 去 到 花费 一个 星期 和 我 .

臭鼬先生要和我待一个星期。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . -

Come	back	and	have	a	good	time	.	'
来	后退	和	有	一个	好的	时间	.	-

回来好好玩吧!

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] ['dɪdnt] [stɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ,

"	But	Mr	.	Dog	didn't	stop	,	and	he	didn't	seem	to	hear	,
"	但	先生	.	狗	没有	停止	,	和	他	没有	似乎	到	听到	,

“但是狗先生没有停下来，而且他似乎也没有听到，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['poʊlkæt] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	by	and	by	Mr	.	Polecat	called	up	that	he	was	going	home	and
和	经过	和	经过	先生	.	臭鼬	称为	向上	那	他	曾是	去	家	和

[ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [naʊ] ,

that	Mr	.	Rabbit	could	come	down	now	,
那	先生	.	兔子	可以	来	向下	现在	,

过了一会儿，臭鼬先生打电话来说他要回家了，兔子先生现在可以下来了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [gest] .

for	Mr	.	Dog	was	gone	and	wouldn't	come	back	,	he	guessed	.
为了	先生	.	狗	曾是	已消失	和	不会	来	后退	,	他	猜对了	.

他猜想，狗先生已经走了，不会回来了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [noʊ] ,

But	Mr	.	Rabbit	said	no	,
但	先生	.	兔子	说	不	,

但兔子先生说不。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [wel] [jet] [ænd; ənd] [gest] ['hiːd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	didn't	feel	very	well	yet	and	guessed	he'd	stay	where	he	was	for	the
他	没有	感觉	非常	出色地	然而	和	猜对了	他会	停留	在哪里	他	曾是	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他感觉身体还没完全恢复，估计暂时会待在原地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['poʊlkæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [liːv] [bəuθ] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd]

and	that	if	Mr	.	Polecat	was	going	he	might	leave	both	doors	open	and
和	那	如果	先生	.	臭鼬	曾是	去	他	可能	离开	两个都	门	打开	和

[let][ðə; ði][wɪnd] [drɔː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

let	the	wind	draw	through	the	house	,
让	这	风	画	通过	这	房子	,

如果臭鼬先生要出门，他可能会把两扇门都敞开着，让风吹进屋里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['æftər]['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː]

because	he	always	liked	to	air	his	house	after	Mr	.	Dog	had	been	to	see
因为	他	总是	喜欢	到	空气	他的	房子	后	先生	.	狗	有	到过	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为狗先生来过之后，他总是喜欢给房子通风。

[ðen] ['mɪstər] . ['poʊlkæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] ,

Then	Mr	.	Polecat	took	his	basket	and	went	,
然后	先生	.	臭鼬	采取	他的	篮子	和	去	,

然后，臭鼬先生拿着他的篮子走了。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	Jack	Rabbit	didn't	come	down	for	a	long	time	,
和	杰克	兔子	没有	来	向下	为了	一个	长的	时间	,

杰克兔过了很久才下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [smel] .

and	when	he	did	he	couldn't	stay	in	his	house	for	the	awful	smell	.
和	什么时候	他	做过	他	不能	停留	在	他的	房子	为了	这	可怕	闻	.

当他这样做的时候，他因为家里的恶臭而无法待在那里。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

So	he	went	over	to	stay	a	week	with	the	Hollow	Tree	people	,
所以	他	去	超过	到	停留	一个	星期	和	这	空洞的	树	人们	,

于是他去空心树镇和那里的人们一起住了一个星期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['dɪdnt] [smel] [naɪs] , ['iːðər] ,

and	his	clothes	didn't	smell	nice	,	either	,
和	他的	衣服	没有	闻	好的	,	任何一个	,

他的衣服闻起来也不好闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	had	to	stand	it	,
但	他们	有	到	站立	它	,

但他们不得不忍受。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Mr	.	Rabbit	said	it	served	them	right	for	getting	him	into	such	a
和	先生	.	兔子	说	它	服务	他们	正确的	为了	获得	他	进入	这样的	一个

[fɪks] .

fix	.
使固定	.

兔子先生说，他们让他陷入这种困境，这是他们咎由自取。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ,

It	was	over	a	week	before	he	could	go	back	to	his	house	again	,
它	曾是	超过	一个	星期	前	他	可以	去	后退	到	他的	房子	再次	,

他过了一个多星期才能再次回家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

and	even	then	it	wasn't	just	as	he	wanted	it	to	be	,
和	甚至	然后	它	不是	只是	作为	他	通缉	它	到	是	,

即使那样，事情也并非完全如他所愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɛrd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	he	aired	it	every	day	for	a	long	time	.
和	他	播出	它	每一个	天	为了	一个	长的	时间	.

他每天都播出，持续了很长时间。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ,

"	But	there	was	one	thing	that	made	him	laugh	,
"	但	那里	曾是	一	事物	那	制成	他	笑	,

但有一件事让他开怀大笑，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg][gɑːt] [hoʊm]

and	that	was	when	he	heard	from	Mr	.	Robin	how	Mr	.	Dog	got	home
和	那	曾是	什么时候	他	听到	从	先生	.	罗宾	如何	先生	.	狗	得到	家

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

and	Mr	.	Man	wouldn't	have	him	about	the	house	or	even	in	the	yard	,
和	先生	.	男人	不会	有	他	关于	这	房子	或者	甚至	在	这	院子	,

就在那时，他从罗宾先生那里听说了狗先生是如何回到家的，以及人先生是如何不让狗先生待在房子里甚至院子里的。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] [deɪz] ,

but	made	him	stay	out	in	the	woods	for	as	much	as	ten	days	,
但	制成	他	停留	出去	在	这	树林	为了	作为	很多	作为	十	天	,

但却让他在树林里待了长达十天。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [-] [naɪs] [pər'fjuːməri] .

until	he	had	got	rid	of	every	bit	of	Mr	.	Polecat's	nice	perfumery	.
直到	他	有	得到	摆脱	的	每一个	少量	的	先生	.	臭鼬的	好的	香水	.

直到他把臭鼬先生所有漂亮的香水都处理掉了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	116	]
"	[	页	-	]

[第116页]

[haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg] [gɑːt] ['iːv(ə)n]

HOW	MR	.	DOG	GOT	EVEN
如何	先生	.	狗	得到	甚至

狗狗先生是如何复仇的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frendz] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [taɪm]

THE	FOREST	FRIENDS	PREPARE	FOR	A	MAY	PARTY	AND	ARRANGE	FOR	A	QUIET	TIME
这	森林	朋友们	准备	为了	一个	可能	派对	和	安排	为了	一个	安静的	时间

森林里的朋友们准备五月派对，并安排了一段安静的时光。

[wel] , [jes] , [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , ['mɪstər] . [dɔːg] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Well	,	yes	,	said	the	Story	Teller	,	Mr	.	Dog	did	have	a	good	deal	of	trouble	,
出色地	,	是的	,	说	这	故事	出纳员	,	先生	.	狗	做过	有	一个	好的	交易	的	麻烦	,

“是的，”讲故事的人说，“狗先生确实遇到了不少麻烦。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	makes	me	sorry	for	him	sometimes	when	I	think	about	it	.
和	它	制作	我	对不起	为了	他	有时	什么时候	我	思考	关于	它	.

有时候想到这件事，我都会为他感到难过。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] , [ðoʊ] ,

He	still	kept	good	friends	with	the	Crow	and	the	Turtle	,	though	,
他	仍然	保留	好的	朋友们	和	这	乌鸦	和	这	龟	,	尽管	,

不过，他仍然和乌鸦、乌龟保持着良好的朋友关系。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['prɪti] [fer] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ['fæməli] ,

and	was	on	pretty	fair	terms	with	Mr	.	Robin	and	most	all	the	rest	of	the	Bird	family	,
和	曾是	在	漂亮的	公平的	条款	和	先生	.	罗宾	和	最多	全部	这	休息	的	这	鸟	家庭	,

他和罗宾先生以及伯德家族的其他大部分成员关系都相当不错。

[bɪ'saɪdz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mæn] ,

besides	living	in	the	same	yard	with	Mr	.	Man	,
除了	活的	在	这	相同的	院子	和	先生	.	男人	,

除了和曼先生住在同一个院子里之外，

[huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

who	always	kept	an	eye	on	him	and	got	him	out	of	trouble	when	he	could	.
WHO	总是	保留	一个	眼睛	在	他	和	得到	他	出去	的	麻烦	什么时候	他	可以	.

他一直关注着他，并在力所能及的范围内帮助他摆脱困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ['moʊstli][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Of	course	Jack	Rabbit	and	the	Hollow	Tree	people	mostly	got	the	best	of	Mr	.
的	课程	杰克	兔子	和	这	空洞的	树	人们	大多	得到	这	最好的	的	先生	.

[dɔːg] ,

Dog	,
狗	,

当然，杰克兔和空心树人大多时候都占了上风，打败了狗先生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

but	there	was	one	time	when	they	didn't	.
但	那里	曾是	一	时间	什么时候	他们	没有	.

但有一次他们却没有。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	how	it	happened	.
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][bɪg]

Once	upon	a	time	Mr	.	Jack	Rabbit	was	spending	the	evening	over	at	the	big
一次	之上	一个	时间	先生	.	杰克	兔子	曾是	开支	这	晚上	超过	在	这	大的

['hɑːloʊ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] .

Hollow	Tree	with	the	Crow	and	the	'	Coon	and	the	'	Possum	.
空洞的	树	和	这	乌鸦	和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	.

从前，杰克兔先生和乌鸦、浣熊和负鼠在大空心树下度过了一个夜晚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

They	had	all	had	their	supper	,
他们	有	全部	有	他们的	晚餐	,

他们都吃过晚饭了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [leɪt]

and	were	leaning	back	and	talking	about	the	weather	and	what	a	late
和	是	倾斜	后退	和	说	关于	这	天气	和	什么	一个	晚的

[sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

spring	it	had	been	,
春天	它	有	到过	,

他们靠在椅背上，聊着天气，谈着今年春天来得多么晚。

[ænd; ənd] [haʊ] [bæd][ðə; ði][koʊld] [reɪnz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .

and	how	bad	the	cold	rains	were	for	young	chickens	.
和	如何	坏的	这	寒冷的	雨	是	为了	年轻的	鸡	.

寒冷的雨水对小鸡来说有多么糟糕。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [sʌm; səm]

Mr	.	Rabbit	didn't	care	for	chickens	himself	,	but	he	usually	kept	some
先生	.	兔子	没有	关心	为了	鸡	他自己	,	但	他	通常	保留	一些

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

for	his	friends	,
为了	他的	朋友们	,

兔子先生自己并不喜欢养鸡，但他通常会养一些送给朋友们。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs]

and	always	had	a	nice
和	总是	有	一个	好的

而且一直都很愉快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[pætʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kloʊvər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] .

patch	of	young	clover	and	some	garden	vegetables	for	his	own	use	.
修补	的	年轻的	三叶草	和	一些	花园	蔬菜	为了	他的	自己的	使用	.

他给自己种了一小片嫩三叶草和一些蔬菜。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [leɪt] [frɔːst][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['letɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kæbɪdʒ] [plænts] ,

He	said	the	late	frost	had	killed	his	early	lettuce	and	young	cabbage	plants	,
他	说	这	晚的	霜	有	被杀	他的	早期的	莴苣	和	年轻的	卷心菜	植物	,

他说晚霜冻死了他早种的生菜和幼小的卷心菜苗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kloʊvər] [pætʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	his	clover	patch	looked	as	if	a	fire	had	been	through	it	.
和	那	他的	三叶草	修补	看起来	作为	如果	一个	火	有	到过	通过	它	.

他的三叶草地看起来像是被火烧过一样。

['mɪstər] . - [kuːn] [smoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	'	Coon	smoked	a	little	and	looked	into	the	fire	and	said	that	he
先生	.	-	浣熊	熏制	一个	小的	和	看起来	进入	这	火	和	说	那	他

[gest] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

guessed	to	-	morrow	would	be	a	warm	day	,
猜对了	到	-	明天	会	是	一个	温暖的	天	,

库恩先生抽了点烟，看着火堆说，他猜明天会是个暖和的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	the	Crow	said	he	knew	it	would	be	because	he	could	feel	it	in
和	这	乌鸦	说	他	知道	它	会	是	因为	他	可以	感觉	它	在

[hɪz; ɪz][leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

乌鸦说他知道会这样，因为他能感觉到腿里的异样。

[wer] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mænz] [gʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][wʌns] [wen]

where	a	stray	shot	from	Mr	.	Man's	gun	happened	to	hit	him	once	when
在哪里	一个	流浪	射击	从	先生	.	男人的	枪	发生	到	打	他	一次	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]['mɪstər] . ['mænz] ['kɔːrnfiːld] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

he	was	taking	a	walk	in	Mr	.	Man's	cornfield	just	about	this	time	of	year	.
他	曾是	采取	一个	走	在	先生	.	男人的	玉米地	只是	关于	这	时间	的	年	.

大约在每年的这个时候，当他在曼先生的玉米地里散步时，曼先生的枪走火，子弹正好击中了他。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk]

The	'	Possum	put	his	thumbs	in	the	armholes	of	his	vest	and	leaned	back
这	-	负鼠	放	他的	拇指	在	这	袖窿	的	他的	背心	和	倾斜	后退

[ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] ,

against	the	mantel	,
反对	这	壁炉架	,

负鼠把大拇指插进背心的袖孔里，靠在壁炉架上。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

and	said	he	had	a	plan	he	wanted	to	tell	them	about	.
和	说	他	有	一个	计划	他	通缉	到	告诉	他们	关于	.

他说他有个计划想告诉他们。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

When	he	said	that	they	all	kept	still	to	listen	,
什么时候	他	说	那	他们	全部	保留	仍然	到	听	,

他说完这句话后，大家都静静地听着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [wen] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] ['sʌmθɪŋ]

because	they	knew	when	the	'	Possum	had	a	plan	it	always	meant	something
因为	他们	知道	什么时候	这	-	负鼠	有	一个	计划	它	总是	意思是	某物

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

good	to	eat	,
好的	到	吃	,

因为他们知道，负鼠一旦有了计划，就意味着有好吃的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['iːv(ə)n] [wen]

and	they	were	always	ready	to	hear	about	good	things	to	eat	,	even	when
和	他们	是	总是	准备好	到	听到	关于	好的	事物	到	吃	,	甚至	什么时候

[ðeid]

they'd
他们会

他们总是乐于听人介绍好吃的东西，即使他们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[dʒʌst][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

just	got	up	from	the	supper	table	.
只是	得到	向上	从	这	晚餐	桌子	.

刚从餐桌旁起身。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [pʌft] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Mr	.	'	Possum	puffed	a	few	puffs	of	smoke	,
先生	.	-	负鼠	膨胀的	一个	很少	泡芙	的	抽烟	,

“负鼠先生”吐出几口烟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [bæd] ['weðər] [ɪn]['eɪprəl][hiː; hi]

and	then	he	went	on	to	say	that	after	so	much	bad	weather	in	April	he
和	然后	他	去	在	到	说	那	后	所以	很多	坏的	天气	在	四月	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

thought	it	would	be	proper	for	them	to	give	an	outdoor	feast	and	a
想法	它	会	是	恰当的	为了	他们	到	给	一个	户外的	盛宴	和	一个

[wʊdz] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] .

woods	party	on	the	first	day	of	May	.
树林	派对	在	这	第一的	天	的	可能	.

然后他又说，四月份天气如此恶劣，他觉得五月初举行一次户外盛宴和林间派对是合适的。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] [ʌp] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

All	the	others	spoke	up	right	off	and	said	that	was	just	the	thing	.
全部	这	其他的	辐	向上	正确的	离开	和	说	那	曾是	只是	这	事物	.

其他人都立刻开口表示，这正是他们想要的。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [wʌt] [iːtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ]

Then	they	all	began	talking	at	once	about	what	each	would	bring	and	whom	they
然后	他们	全部	开始	说	在	一次	关于	什么	每个	会	带来	和	谁	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] .

should	invite	.
应该	邀请	.

然后他们立刻开始讨论各自要带什么以及应该邀请谁。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

HE	FELT	FOR	THE	INVITATION	.
他	毛毡	为了	这	邀请	.

他很期待这份邀请。

[dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] ['mɪstər] [kweɪl] ,

Jack	Rabbit	said	he	would	invite	Mr	.	Chipmunk	and	Mr	Quail	,
杰克	兔子	说	他	会	邀请	先生	.	花栗鼠	和	先生	鹌鹑	,

杰克兔说他会邀请花栗鼠先生和鹌鹑先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	that	he	would	speak	a	piece	composed	for	the	occasion	.
和	那	他	会	说话	一个	片	由	为了	这	场合	.

他还表示将朗诵一首为此次活动创作的诗歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . [fɑːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best]

The	'	Coon	said	he	would	invite	Mr	.	Fox	,	because	he	had	the	best
这	-	浣熊	说	他	会	邀请	先生	.	狐狸	,	因为	他	有	这	最好的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

浣熊侠说他会邀请狐狸先生，因为他家的鸡最好吃。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

and	would	bring	a	basket	of	them	along	.
和	会	带来	一个	篮子	的	他们	沿着	.

还会带上一篮子。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

The	'	Possum	said	that	would	be	a	good	plan	,
这	-	负鼠	说	那	会	是	一个	好的	计划	,

负鼠说那会是个好主意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt]

and	that	they	ought	to	try	as	much	as	they	could	to	invite	people	that
和	那	他们	应该	到	尝试	作为	很多	作为	他们	可以	到	邀请	人们	那

[wʊd] [brɪŋ] [θɪŋz] .

would	bring	things	.
会	带来	事物	.

他们应该尽可能邀请那些愿意带东西来的人。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kroʊ] [læf] ,

That	made	the	Crow	laugh	,
那	制成	这	乌鸦	笑	,

这让乌鸦笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . [mæn] [hɪm'self] .

and	he	said	if	they	wanted	to	do	that	they	might	invite	Mr	.	Man	himself	.
和	他	说	如果	他们	通缉	到	做	那	他们	可能	邀请	先生	.	男人	他自己	.

他说，如果他们想那样做，他们可能会邀请曼先生本人。

[fər'gɑːt] ['hiːd] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

FORGOT	HE'D	EVER	HAD	ANY	TROUBLE	IN	HIS	LIFE	.
忘了	他会	曾经	有	任何	麻烦	在	他的	生活	.

他忘了自己这辈子曾经遇到过任何麻烦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət] [fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl]

Of	course	all	the	others	laughed	at	first	when	they	heard	that	,	and	then	,	all
的	课程	全部	这	其他的	笑了	在	第一的	什么时候	他们	听到	那	,	和	然后	,	全部

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

当然，其他人听到这话时起初都笑了，然后，突然间，

[ðeɪ] [kwɪt] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæn] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] .

they	quit	laughing	,	for	speaking	of	Mr	.	Man	made	them	think	of	Mr	.
他们	辞职	笑	,	为了	请讲	的	先生	.	男人	制成	他们	思考	的	先生	.

[dɔːg] ,

Dog	,
狗	,

他们停止了笑声，因为一提到“人先生”，他们就想到了“狗先生”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [treɪps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi]

and	they	knew	how	he	was	always	trapesing	around	the	country	where	he
和	他们	知道	如何	他	曾是	总是	陷阱	大约	这	国家	在哪里	他

['wɔznt] ['wɑːntɪd] ,

wasn't	wanted	,
不是	通缉	,

他们知道他总是到处拉客，在那些不欢迎他的地方游荡。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [wʊd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm]

and	just	as	likely	as	not	would	walk	right	in	on	them	at	dinner	time
和	只是	作为	可能	作为	不是	会	走	正确的	在	在	他们	在	晚餐	时间

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	make	it	unpleasant	for	everybody	.
和	制作	它	令人不快的	为了	大家	.

而且很有可能在晚餐时间撞见他们，让大家都不愉快。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['prɪti] ['loʊnsəm] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

They	all	felt	pretty	lonesome	when	they	thought	of	that	,	and	then	the
他们	全部	毛毡	漂亮的	寂寞	什么时候	他们	想法	的	那	,	和	然后	这

想到这一点，他们都感到非常孤独，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[kroʊ] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['oʊvər][ə; eɪ] [noʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][tuː; tə]

Crow	laughed	again	and	said	he	would	send	over	a	note	by	Mr	.	Robin	to
乌鸦	笑了	再次	和	说	他	会	发送	超过	一个	笔记	经过	先生	.	罗宾	到

['mɪstər] . [dɔːg] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd]

Mr	.	Dog	inviting	him	to	go	and	see	some	friends	of	his	that	had
先生	.	狗	邀请	他	到	去	和	看	一些	朋友们	的	他的	那	有

[dʒʌst] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz] .

just	moved	across	the	Wide	Grass	Lands	.
只是	已搬	穿过	这	宽的	草	土地	.

乌鸦又笑了，说他会把罗宾先生的便条交给狗先生，邀请他去拜访他的一些朋友，他们刚刚搬到了广袤的草原对面。

[hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] ,

He	said	Mr	.	Dog	would	be	glad	to	go	,
他	说	先生	.	狗	会	是	高兴的	到	去	,

他说狗先生很乐意去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	that	his	friends	would	be	glad	to	see	him	,
和	那	他的	朋友们	会	是	高兴的	到	看	他	,

他的朋友们会很高兴见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]

and	that	it	would	take	all	day	to	make	the	trip	and	do	no	harm	to
和	那	它	会	拿	全部	天	到	制作	这	旅行	和	做	不	伤害	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

而且这段路程需要花费一整天的时间，也不会对任何人造成伤害。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [wel] [ə'gen] .
Then all of them felt well again .
然后 全部 的 他们 毛毡 出色地 再次 .

然后他们都感觉好多了。

['mɪstər] . [kroʊ] [roʊt] [ðə; ði][noʊt] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Mr . Crow wrote the note right away ,
先生 . 乌鸦 写道 这 笔记 正确的 离开 ,

克劳先生立即写下了那张纸条。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['rɑ:bɪn][tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] ['pɑ:rti][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [æskt]
and when he invited the Robin to the May party next morning he asked
和 什么时候 他 受邀 这 罗宾 到 这 可能 派对 下一个 早晨 他 问
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['mɪstər] . ['dɔgz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'ti:]
him if he would take Mr . Dog's invitation over to him and slip it
他 如果 他 会 拿 先生 . 狗的 邀请 超过 到 他 和 滑 它
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] .
under his door before he was up .
在下面 他的 门 前 他 曾是 向上 .

第二天早上，当他邀请罗宾参加五月派对时，他问罗宾能否在狗先生起床前把狗先生的邀请函带到他面前，从门缝塞到他门下。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dɔ:g] ,
He said it was to be a surprise for Mr . Dog ,
他 说 它 曾是 到 是 一个 惊喜 为了 先生 . 狗 ,

他说这是要给狗先生一个惊喜。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] [sent] [ðə; ði]
and he didn't want him to know just who sent the
和 他 没有 想 他 到 知道 只是 WHO 发送 这

他不想让他知道是谁派的来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

邀请函。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði]['rɑ:bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [dɔ:g][tu:; tə][get]
He didn't tell the Robin that it was an invitation for Mr . Dog to get
他 没有 告诉 这 罗宾 那 它 曾是 一个 邀请 为了 先生 . 狗 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
out of the country ,
出去 的 这 国家 ,

他没有告诉罗宾，这是邀请狗先生离开这个国家的邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['rɑ:bɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rd][ænd; ənd] ['wʊdnt] [help][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər]
because the Robin is a good bird and wouldn't help to deceive anybody for
因为 这 罗宾 是 一个 好的 鸟 和 不会 帮助 到 欺骗 任何人 为了
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

因为知更鸟是只善良的鸟，绝不会为了任何事去欺骗任何人。

[æt; ət]['mɪstər] .
AT MR .
在 先生 .

在先生那里

['fɑːksəz] [haʊs] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

FOX'S	HOUSE	THE	FEATHERS	WERE	FLYING	.
狐狸的	房子	这	羽毛	是	飞行	.

狐狸屋里，羽毛漫天飞舞。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Robin	was	tickled	'	most	to	death	at	his	own	invitation	,
先生	.	罗宾	曾是	挠痒	-	最多	到	死亡	在	他的	自己的	邀请	,

罗宾先生被自己的邀请逗得“乐不可支”。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['mɪstər] . ['dɔgz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	slipped	Mr	.	Dog's	in	his	pocket	,
和	滑倒了	先生	.	狗的	在	他的	口袋	,

然后把狗先生的……塞进了口袋里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	hurried	off	with	it	just	as	fast	as	ever	he	could	.
和	慌忙	离开	和	它	只是	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

然后他拿着它，以最快的速度匆匆离去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	so	excited	that	he	forgot	he	had	a	hole	in	the	pocket	of	his
他	曾是	所以	兴奋的	那	他	忘了	他	有	一个	洞	在	这	口袋	的	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他太兴奋了，以至于忘记了外套口袋上有个洞。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz][jɑːrd] , [wer] ['mɪstər] .

and	never	thought	of	it	till	he	got	to	Mr	.	Man's	yard	,	where	Mr	.
和	绝不	想法	的	它	直到	他	得到	到	先生	.	男人的	院子	,	在哪里	先生	.

['dɔgz] [haʊs] [wʌz; wəz] .

Dog's	house	was	.
狗的	房子	曾是	.

直到他来到曼先生的院子里，也就是狗先生的房子那里，他才想到这件事。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	he	remembered	all	at	once	,
然后	他	记得	全部	在	一次	,

然后他突然想起来了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ðer; ðər]

and	when	he	felt	for	the	invitation	and	turned	his	pocket	inside	out	there
和	什么时候	他	毛毡	为了	这	邀请	和	转向	他的	口袋	里面	出去	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl]

was	the	hole
曾是	这	洞

当他摸索着寻找邀请函，并将口袋翻过来时，发现口袋有个洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

all	right	,	but	the	invitation	was	gone	.
全部	正确的	,	但	这	邀请	曾是	已消失	.

好吧，但是邀请函已经不见了。

[tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

TOOK	ONE	MORE	LOOK	AT	HIMSELF	IN	THE	GLASS	.
采取	一	更多的	看	在	他自己	在	这	玻璃	.

他又对着镜子看了看自己。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn][æt; ət][fɜːrst] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Mr	**.**	**Robin**	**at**	**first**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
先生	.	罗宾	在	第一的	没有	知道	什么	到	做	.

罗宾先生一开始不知道该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

Then	**he**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**all**	**Mr**	**.**	**Crow**	**had**	**said**	**was**	**that**	**he**	**didn't**
然后	他	发生	到	思考	那	全部	先生	.	乌鸦	有	说	曾是	那	他	没有

[wɑːnt]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

want	**Mr**	**.**	**Dog**	**to**	**know**	**just**	**who**	**sent**	**it**	**to**	**him**	**,**
想	先生	.	狗	到	知道	只是	WHO	发送	它	到	他	,

然后他突然想到，克劳先生刚才说的只是不想让狗先生知道是谁寄给他的。

[soʊ][hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔgz] [haʊs] [ænd; ənd] [ræpt] .

so	**he**	**went**	**right**	**up**	**to**	**Mr**	**.**	**Dog's**	**house**	**and**	**rapped**	**.**
所以	他	去	正确的	向上	到	先生	.	狗的	房子	和	说唱	.

于是他直接去了狗先生家，开始说唱。

['mɪstər] . [dɔːg] [keɪm] [aʊt] [jɔːnɪŋ] ,

Mr	**.**	**Dog**	**came**	**out**	**yawning**	**,**
先生	.	狗	来了	出去	打哈欠	,

狗先生打着哈欠走了出来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] ['hiːd]

but	**when**	**he**	**heard**	**that**	**he**	**was**	**invited**	**to**	**a**	**May**	**party**	**he**	**forgot**	**that**	**he'd**
但	什么时候	他	听到	那	他	曾是	受邀	到	一个	可能	派对	他	忘了	那	他会

['evər][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

ever	**had**	**any**	**trouble**	**in**	**his**	**life**	**,**
曾经	有	任何	麻烦	在	他的	生活	,

但当他听说自己受邀参加五月派对时，他便忘记了自己一生中曾经遇到过的任何困难。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	**danced**	**and**	**rolled**	**over**	**and**	**wagged**	**his**	**tail**	**,**
和	跳舞	和	滚动	超过	和	摇晃	他的	尾巴	,

它又跳又翻，还摇着尾巴。

[tɪl] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

till	**the**	**Robin**	**thought**	**he**	**was**	**having**	**a**	**fit**	**.**
直到	这	罗宾	想法	他	曾是	拥有	一个	合身	.

直到知更鸟以为自己要发病了。

[ðen] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp]['moʊstli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	**when**	**Mr**	**.**	**Dog**	**heard**	**that**	**the**	**party**	**was**	**gotten**	**up**	**mostly**	**on**	**his**	**own**
然后	什么时候	先生	.	狗	听到	那	这	派对	曾是	获得	向上	大多	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

当狗先生听说这次聚会主要是他一个人组织的时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [fɪt] ,

and	**was**	**to**	**be**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**surprise**	**,**	**he**	**had**	**another**	**fit**	**,**
和	曾是	到	是	一个	种类	的	一个	惊喜	,	他	有	其他	合身	,

出乎意料的是，他又一次发病了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**said**	**he**	**never**	**was**	**so**	**happy**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	说	他	绝不	曾是	所以	快乐的	在	这	世界	.

他说他从未在世界上如此快乐过。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [huː] [sent] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Robin**	**said**	**he**	**couldn't**	**tell**	**him**	**just**	**who**	**sent**	**the**	**invitation**	**,**
先生	.	罗宾	说	他	不能	告诉	他	只是	WHO	发送	这	邀请	,

罗宾先生说他无法告诉他究竟是谁发的邀请函。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðoʊz][ɪn'vaɪtɪd] ,

but	he	told	him	a	few	of	those	invited	,
但	他	讲述	他	一个	很少	的	那些	受邀	,

但他告诉了他几个受邀者的情况，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][gruː][sɪks][ɪntʃɪz]['tɔːlər][ænd; ənd][sed][hiː; hi]

and	Mr	.	Dog	grew	six	inches	taller	and	said	he
和	先生	.	狗	生长	六	英寸	更高	和	说	他

狗先生长高了六英寸，然后说他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][sʌm; səm][mɔːr][nuː][kloʊðz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][laɪk][ðæt] .

must	certainly	have	some	more	new	clothes	for	a	party	like	that	.
必须	当然	有	一些	更多的	新的	衣服	为了	一个	派对	喜欢	那	.

参加这样的派对，肯定得添置几件新衣服。

[ðen]['mɪstər] .['rɑːbɪn][set][ɔːf][hoʊm][tuː; tə][get]['redi] ,

Then	Mr	.	Robin	set	off	home	to	get	ready	,
然后	先生	.	罗宾	放	离开	家	到	得到	准备好	,

然后罗宾先生动身回家准备。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː][deɪz][mɔːr][ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə]

for	there	were	only	two	days	more	in	April	and	everybody	had	to
为了	那里	是	仅有的	二	天	更多的	在	四月	和	大家	有	到

['skræmb(ə)l][ə'raʊnd][tuː; tə][biː; bi]['redi][ɪn][taɪm] ,

scramble	around	to	be	ready	in	time	,
争夺	大约	到	是	准备好	在	时间	,

因为四月份只剩下两天了，每个人都得抓紧时间做好准备。

[ɪ'speʃəli]['mɪstər] .[dʒæk]['ræbɪt] ,[huː][hæd; həd][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ]['poʊəm] .

especially	Mr	.	Jack	Rabbit	,	who	had	to	write	a	poem	.
尤其	先生	.	杰克	兔子	,	WHO	有	到	写	一个	诗	.

尤其是杰克兔先生，他还要写一首诗。

['oʊvər][æt; ət]['mɪstər] .['fɑːksəz][haʊs][ðə; ði]['fɛðɚz][wɜːr; wər]['flaɪɪŋ] ,

Over	at	Mr	.	Fox's	house	the	feathers	were	flying	,
超过	在	先生	.	狐狸的	房子	这	羽毛	是	飞行	,

狐狸先生家那边，羽毛乱飞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hɑːloʊ][triː]['mɪstər] .[kroʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][sliːvz][roʊld][ʌp] ,['beɪkɪŋ][ɔːl][deɪ]

and	at	the	Hollow	Tree	Mr	.	Crow	had	his	sleeves	rolled	up	,	baking	all	day
和	在	这	空洞的	树	先生	.	乌鸦	有	他的	袖子	滚动	向上	,	烘烤	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

在空心树餐厅，克劳先生卷起袖子，整天都在烤东西。

[ðə; ði] -[kuːn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ruːm][ænd; ənd][rɔkt][ænd; ənd][plænd][geɪmz] ,

The	'	Coon	sat	in	his	room	and	rocked	and	planned	games	,
这	-	浣熊	卫星	在	他的	房间	和	摇滚	和	计划	游戏	,

“浣熊侠”坐在房间里摇着摇椅，计划着游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] -['pɑːsəm]['fɑːloʊd]['mɪstər] .[kroʊ][ə'baʊt][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nuː][θɪŋz][tuː; tə]

and	the	'	Possum	followed	Mr	.	Crow	about	and	told	him	new	things	to
和	这	-	负鼠	随后	先生	.	乌鸦	关于	和	讲述	他	新的	事物	到

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

负鼠跟着乌鸦先生四处走动，告诉他一些新的烹饪方法。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz] ,

Everywhere	in	the	woods	,	and	even	out	in	the	Wide	Grass	Lands	,
到处	在	这	树林	,	和	甚至	出去	在	这	宽的	草	土地	,

树林里到处都是，甚至在广阔的草原上也是如此。

[foʊks][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [ʌp] [naɪts] [tu:; tə][get] ['redi] ,

folks	were	staying	up	nights	to	get	ready	,
各位	是	入住	向上	夜晚	到	得到	准备好	,

人们熬夜做准备，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [ɔ:r] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [wel]

but	none	of	them	felt	as	happy	or	took	as	much	trouble	to	look	well
但	没有任何	的	他们	毛毡	作为	快乐的	或者	采取	作为	很多	麻烦	到	看	出色地

[æz; əz]['mɪstər] . [dɔ:g] .

as	Mr	.	Dog	.
作为	先生	.	狗	.

但他们中没有一个人像狗先生那样感到快乐，也没有一个人像狗先生那样注重仪容。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi] ['eni] [dʒoʊk] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['rɑ:bɪn][hæd; həd]

He	knew	there	couldn't	be	any	joke	this	time	,	because	Mr	.	Robin	had
他	知道	那里	不能	是	任何	开玩笑	这	时间	,	因为	先生	.	罗宾	有

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

invited	him	,
受邀	他	,

他知道这次肯定没法开玩笑了，因为是罗宾先生邀请他的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] ['wʊdnt] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n] ['enibɑ:di] .

and	Mr	.	Robin	wouldn't	play	a	joke	on	anybody	.
和	先生	.	罗宾	不会	玩	一个	开玩笑	在	任何人	.

罗宾先生绝不会跟任何人开玩笑。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen]

Every	little	while	he	would	go	out	and	roll	on	the	grass	in	the	sun	and	then
每一个	小的	尽管	他	会	去	出去	和	卷	在	这	草	在	这	太阳	和	然后

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] .

go	in	and	put	on	his	new	clothes	and	stand	before	the	glass	.
去	在	和	放	在	他的	新的	衣服	和	站立	前	这	玻璃	.

他时不时会出去在阳光下的草地上打滚，然后进去穿上新衣服，站在玻璃前。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['rɪŋk(ə)ld]

Then	he	would	march	up	and	down	and	try	to	see	if	his	coat	wrinkled
然后	他	会	行进	向上	和	向下	和	尝试	到	看	如果	他的	外套	皱

['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['fɪtɪd] ['ni:tli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

under	the	arms	and	if	his	trousers	fitted	neatly	around	the	waist	.
在下面	这	武器	和	如果	他的	裤子	适配	整齐地	大约	这	腰部	.

然后他会来回踱步，看看他的外套腋下是否有褶皱，裤子腰部是否合身。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

As	he	thought	the	party	was	to	be	given	for	him	,
作为	他	想法	这	派对	曾是	到	是	给定	为了	他	,

因为他认为这场宴会是为他举办的，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɔ:l][ðə; ði] [staɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]

of	course	he	wasn't	expected	to	bring	anything	except	all	the	style	he	could
的	课程	他	不是	预期的	到	带来	任何事物	除了	全部	这	风格	他	可以

[pʊt][ɑ:n] ,

put	on	,
放	在	,

当然，人们并不指望他带来任何东西，除了他能展现出的所有风采。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [dɔːg][dɪd][pʊt][ɑːn][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

and	when	the	morning	came	Mr	.	Dog	did	put	on	all	he	could	carry	,
和	什么时候	这	早晨	来了	先生	.	狗	做过	放	在	全部	他	可以	携带	,

第二天早上，狗先生把能带的所有东西都穿上了。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

and	took	one	more	look	at	himself	in	the	glass	and	started	.
和	采取	一	更多的	看	在	他自己	在	这	玻璃	和	开始	.

他又对着镜子看了看自己，然后开始动身。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	felt	so	happy	in	his	life	.
他	有	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	他的	生活	.

他一生中从未感到如此快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg] [gɑːt] ['iːv(ə)n]

HOW	MR	.	DOG	GOT	EVEN
如何	先生	.	狗	得到	甚至

狗狗先生是如何复仇的

[kən'tɪnjuːd]

CONTINUED
持续

持续

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

THE	SURPRISE	OF	MR	.	RABBIT	AND	OTHERS
这	惊喜	的	先生	.	兔子	和	其他的

兔子先生和其他人感到惊讶

[pʊr] ['mɪstər] . [dɔːg] !

Poor	Mr	.	Dog	!
贫穷的	先生	.	狗	!

可怜的狗狗先生！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]

He	did	not	dream	that	the	Robin	had	made	a	big	mistake	when	he	invited
他	做过	不是	梦	那	这	罗宾	有	制成	一个	大的	错误	什么时候	他	受邀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他做梦也没想到，罗宾邀请他是个大错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	was	all	ready	for	a	grand	time	and	thought	he	was	to	be	the
他	曾是	全部	准备好	为了	一个	盛大	时间	和	想法	他	曾是	到	是	这

[gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

guest	of	honor	.
客人	的	荣誉	.

他做好了尽情狂欢的准备，以为自己会是当晚的贵宾。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

But	the	'	Coon	and	the	'	Possum	and	all	the	rest	thought	he	was	in
但	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	和	全部	这	休息	想法	他	曾是	在

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [deɪ] ,

another	part	of	the	country	that	day	,
其他	部分	的	这	国家	那	天	,

但是，浣熊、负鼠和其他所有人都以为他那天身处国内的另一个地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðeɪ] [ʃʊk]

and	when	they	got	to	the	place	where	the	party	was	to	be	they	shook
和	什么时候	他们	得到	到	这	地方	在哪里	这	派对	曾是	到	是	他们	摇晃

[hændz][ænd; ənd]

hands	and
双手	和

当他们到达聚会地点时，他们握手致意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[læft] [ə'baʊt] [haʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd] [ðen] [roʊld]

laughed	about	how	Mr	.	Crow	had	played	it	on	Mr	.	Dog	and	then	rolled
笑了	关于	如何	先生	.	乌鸦	有	玩	它	在	先生	.	狗	和	然后	滚动

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

on	the	grass	and	cut	up	in	a	great	way	.
在	这	草	和	切	向上	在	一个	伟大的	方式	.

笑着说克劳先生是如何戏弄狗先生的，然后又在草地上打滚，玩得不亦乐乎。

['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][foʊks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Fox	was	there	with	all	his	folks	,	and	Mr	.	Squirrel	and	his
先生	.	狐狸	曾是	那里	和	全部	他的	各位	,	和	先生	.	松鼠	和	他的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

狐狸先生和他的家人都在那里，松鼠先生和他的家人也在那里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiːzl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kweɪl] , [ænd; ənd]['evər][soʊ]

and	Mr	.	Weasel	and	Mr	.	Woodchuck	and	Mrs	.	Quail	,	and	ever	so
和	先生	.	黄鼠狼	和	先生	.	土拨鼠	和	太太	.	鹌鹑	,	和	曾经	所以

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

还有黄鼠狼先生、土拨鼠先生、鹌鹑太太，以及其他许许多多的角色。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [griːn] , ['oʊpən]

Mr	.	Rabbit	had	picked	out	the	spot	,	which	was	a	pretty	,	green	,	open
先生	.	兔子	有	挑选	出去	这	点	,	哪个	曾是	一个	漂亮的	,	绿色的	,	打开

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

place	in	the	woods	,
地方	在	这	树林	,

兔子先生选好了地方，那是一片树林里美丽、绿树成荫的开阔地。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

and	right	in	the	centre	of	it	a	little	weeping	willow	tree	,	with	long	,
和	正确的	在	这	中心	的	它	一个	小的	哭泣	柳	树	,	和	长的	,

正中央长着一棵小小的垂柳，枝条很长，

['treɪlɪŋ] ['bræntʃɪz] [laɪk] ['rɪbənz] .

trailing	branches	like	ribbons	.
尾随	分支	喜欢	丝带	.

枝条像丝带一样垂落。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [meɪ] [poʊl] ,

This	was	to	be	their	May	pole	,
这	曾是	到	是	他们的	可能	极	,

这就是他们的五月柱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [kə'menst] ['dænsɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	they	were	so	happy	that	they	commenced	dancing	almost	as	soon	as
和	他们	是	所以	快乐的	那	他们	开始	跳舞	几乎	作为	很快	作为

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .

they	got	there	.
他们	得到	那里	.

他们非常高兴，一到那里就开始跳舞。

['mɪstər] . [dɔːg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hædnt] [ə'raɪvd] [jet] .

Mr	.	Dog	,	of	course	,	hadn't	arrived	yet	.
先生	.	狗	,	的	课程	,	之前没有	到达的	然而	.

当然，狗先生还没到呢。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

It	had	taken	him	so	long	to	dress	,	and	then	he	had	a	long	way
它	有	已采取	他	所以	长的	到	裙子	,	和	然后	他	有	一个	长的	方式

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

他花了很长时间才穿好衣服，而且他还要走很长的路。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] .

so	he	was	late	.
所以	他	曾是	晚的	.

所以他迟到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [pʌft] [ænd; ənd] [bləʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] ,

Pretty	soon	Mr	.	'	Possum	puffed	and	blowed	because	he	was	so	fat	,
漂亮的	很快	先生	.	-	负鼠	膨胀的	和	吹	因为	他	曾是	所以	胖的	,

没过多久，负鼠先生就因为太胖而喘不过气来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] ,

and	said	he	thought	they	ought	to	sit	right	down	and	begin	to	eat	,
和	说	他	想法	他们	应该	到	坐	正确的	向下	和	开始	到	吃	,

他说他觉得他们应该立刻坐下来开始吃饭。

[ænd; ənd] [let] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəm][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] .

and	let	Mr	.	Jack	Rabbit	read	his	poem	to	them	through	the	first	course	.
和	让	先生	.	杰克	兔子	读	他的	诗	到	他们	通过	这	第一的	课程	.

让杰克兔先生在第一道菜上朗诵他的诗。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

The	Rabbit	was	willing	to	do	that	,
这	兔子	曾是	愿意的	到	做	那	,

兔子愿意这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri][ðæn; ðən] [iːt] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

for	he	would	rather	read	his	own	poetry	than	eat	any	time	,	and	,	besides	,
为了	他	会	相当	读	他的	自己的	诗	比	吃	任何	时间	,	和	,	除了	,

因为他宁愿读自己的诗也不愿吃饭，而且，

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['veri] [wel] .

the	first	course	was	something	he	didn't	like	very	well	.
这	第一的	课程	曾是	某物	他	没有	喜欢	非常	出色地	.

第一道菜他不太喜欢。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ɑːn][ðə; ði]

So	then	they	all	sat	down	around	the	table	cloth	which	they	had	spread	on	the
所以	然后	他们	全部	卫星	向下	大约	这	桌子	布	哪个	他们	有	传播	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

于是，他们都围坐在铺在草地上的桌布旁。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

and	Mr	.	Rabbit	got	up	and	put	his	right	hand	in	the	breast	of	his	coat	.
和	先生	.	兔子	得到	向上	和	放	他的	正确的	手	在	这	胸部	的	他的	外套	.

兔子先生站起身，把右手放在外套胸前。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

He	commenced	by	saying	that	his	friends	seemed	to	think	he	was	a	good
他	开始	经过	说	那	他的	朋友们	似乎	到	思考	他	曾是	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

deal	of	a	poet	,
交易	的	一个	诗人	,

他首先说道，他的朋友们似乎认为他很有诗才。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['riːəli] [raɪt] [hɪz; ɪz] [best] ,

but	that	he	had	always	been	too	busy	to	really	write	his	best	,
但	那	他	有	总是	到过	也	忙碌的	到	真的	写	他的	最好的	,

但他一直太忙，没能真正写出他最好的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːd] ,

and	that	all	his	poems	,	like	the	one	he	was	just	about	to	read	,
和	那	全部	他的	诗歌	,	喜欢	这	一	他	曾是	只是	关于	到	读	,

而且他所有的诗，就像他正要朗诵的那首一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] [tɔːst] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

had	been	little	inspirations	tossed	off	on	the	spur	of	the	moment	.
有	到过	小的	灵感	抛掷	离开	在	这	刺	的	这	片刻	.

最初只是灵光一闪的一些小想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] [nuː] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd][sæt][ʌp] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

everybody	there	knew	that	Jack	Rabbit	had	sat	up	two	whole	days	and	nights
大家	那里	知道	那	杰克	兔子	有	卫星	向上	二	所有的	天	和	夜晚

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

to	write	his	poem	,
到	写	他的	诗	,

在场所有人都知道，杰克兔为了写这首诗，整整熬了两天两夜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

but	they	all	cheered	and	clapped	their	hands	,
但	他们	全部	欢呼	和	鼓掌	他们的	双手	,

但他们都欢呼鼓掌，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [boʊd] [ænd; ənd] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] : —

and	Mr	.	Rabbit	bowed	and	coughed	a	little	and	began	to	read	:	—
和	先生	.	兔子	鞠躬	和	咳嗽	一个	小的	和	开始	到	读	:	—

兔先生鞠了一躬，轻咳了一声，开始朗读：——

[wen] ['mɪstər] .

WHEN	MR	.
什么时候	先生	.

当先生

['dɔgz] [ə'weɪ] .
DOG'S AWAY .
狗的 离开 .

狗狗不在家。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræbɪt] .
By J . Rabbit .
经过 J . 兔子 .

作者：J. Rabbit。

[oʊ] , - [tɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd]
Oh , ' tis happy in the woodland
哦 , - 的 快乐的 在 这 林地

哦，它在林地里很快乐

[wen] ['mɪstər] . ['dɔgz] [ə'weɪ] ;
When Mr . Dog's away ;
什么时候 先生 . 狗的 离开 ;

当狗狗先生不在家时；

- [tɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd]
' Tis happy in the woodland
- 的 快乐的 在 这 林地

它在林地里很快乐

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
Upon the first of May .
之上 这 第一的 的 可能 .

五月一日。

['hiːz] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græslænd]
He's gone across the grassland
他是 已消失 穿过 这 草原

他穿过了草原。

[wiː; wi] [hoʊp] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] ;
We hope he's gone to stay ;
我们 希望 他是 已消失 到 停留 ;

我们希望他已经离开，不再回来了；

[ðen] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [set]
Then don't forget the feast is set
然后 不 忘记 这 盛宴 是 放

别忘了宴席已经准备好了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔgz] [ə'weɪ] .
And Mr . Dog's away .
和 先生 . 狗的 离开 .

狗狗先生不在家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] .
The Robin was just about to speak up at this moment and say that Mr .
这 罗宾 曾是 只是 关于 到 说话 向上 在 这 片刻 和 说 那 先生 .
[dɔːg][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] ,
Dog was surely coming ,
狗 曾是 一定 未来 ,

这时，罗宾正要开口说狗先生肯定会来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪrd] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [went] [ɑːn]

but	the	others	cheered	so	that	nobody	heard	him	,	and	Mr	.	Rabbit	went	on
但	这	其他的	欢呼	所以	那	无人	听到	他	,	和	先生	.	兔子	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊəm] .

with	his	poem	.
和	他的	诗	.

但其他人欢呼起来，没有人听到他说话，兔子先生继续朗诵他的诗。

[ðen] - [tɪz] [heɪ] !

Then	'	tis	hey	!
然后	-	的	嘿	!

那就是嘿!

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] !

for	Mr	.	Woodchuck	!
为了	先生	.	土拨鼠	!

献给伍德查克先生!

[ænd; ənd][tɪz][haɪ] ! [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kweɪl] !

And	tis	hi	!	for	Mrs	.	Quail	!
和	的	你好	!	为了	太太	.	鹌鹑	!

向鹌鹑夫人问好!

[ænd; ənd] - [tɪz][hoʊ] !

And	'	tis	ho	!
和	-	的	何	!

就是它!

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm]

for	Mr	.	'	Possum
为了	先生	.	-	负鼠

致“负鼠先生”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊˌnɑːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] !

With	a	bowknot	on	his	tail	!
和	一个	蝴蝶结	在	他的	尾巴	!

尾巴上还系着一个蝴蝶结!

[ðen] - [tɪz] [hɪp] !

Then	'	tis	hip	!
然后	-	的	时髦的	!

那才叫时髦!

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɑːbɪn]

for	Mr	.	Robin
为了	先生	.	罗宾

致罗宾先生

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [huˈreɪ] !

And	for	all	the	rest	,	hurray	!
和	为了	全部	这	休息	,	欢呼	!

至于其他所有人，万岁!

[ðə; ði] [frendz] [ɑːr; ər] [met] , [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][set] ,

The	friends	are	met	,	the	feast	is	set	,
这	朋友们	是	遇见	,	这	盛宴	是	放	,

朋友们相聚一堂，宴席已备好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɔgz] [əˈweɪ] .

And	Mr	.	Dog's	away	.
和	先生	.	狗的	离开	.

狗狗先生不在家。

" [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Hurray ! hurray ! " shouted all the others .

" 欢呼 ! 欢呼 ! " 喊叫 全部 这 其他的 .

“好耶！好耶！”其他人齐声喊道。

" [ðə; ði] [frendz] [ɑːr; ər][met] , [ðə; ði]

" The friends are met , the

" 这 朋友们 是 遇见 , 这

朋友们相聚了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 128]

[页 -]

[第128页]

[fiːst] [ɪz][set] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɔgz] [əˈweɪ] !

feast is set , and Mr . Dog's away !

盛宴 是 放 , 和 先生 . 狗的 离开 !

盛宴已备好，狗狗先生却不在家！

" [ðen] [hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz]

" Then hand around the glasses

" 然后 手 大约 这 眼镜

然后把杯子递给大家。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

And fill them to the brim ,

和 充满 他们 到 这 帽檐 ,

把它们装满，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dɔːg] ,

And drink a health to Mr . Dog ,

和 喝 一个 健康 到 先生 . 狗 ,

也请大家为狗狗先生干杯！

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

For we are fond of him .

为了 我们 是 喜爱 的 他 .

因为我们很喜欢他。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ˈprez(ə)nt]

And , though he be not present

和 , 尽管 他 是 不是 展示

即使他不在场

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈhæpi] [deɪ] ,

Upon this happy day ,

之上 这 快乐的 天 ,

在这个快乐的日子里，

[wiːl] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

We'll fill the cup and drink it up

出色地 充满 这 杯子 和 喝 它 向上

我们会把杯子倒满，然后喝光。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [dɔːg] [əˈweɪ] !

To Mr . Dog away !

到 先生 . 狗 离开 !

把狗先生送走！

[sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

SAW THAT SOMETHING WAS WRONG .

锯 那 某物 曾是 错误的 .

发现情况不对劲。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [laɪn]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [gɪv]

At	the	last	line	everybody	was	just	about	to	lift	their	glasses	and	give
在	这	最后的	线	大家	曾是	只是	关于	到	举起	他们的	眼镜	和	给

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm] ,

a	great	big	cheer	for	the	poem	,
一个	伟大的	大的	欢呼	为了	这	诗	,

读到最后一行时，大家都正要举杯为这首诗欢呼，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][dʒæk] ['ræbɪts] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

when	all	at	once	they	saw	by	Jack	Rabbit's	face	that	something	was	wrong	.
什么时候	全部	在	一次	他们	锯	经过	杰克	兔子的	脸	那	某物	曾是	错误的	.

突然，他们从杰克兔的脸上看出出了问题。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]

Then	they	all	looked	where	he	was	looking	,	and
然后	他们	全部	看起来	在哪里	他	曾是	寻找	,	和

然后，他们都顺着他的目光望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðer; ðər] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [stʊd] ['mɪstər] . [dɔːg] [hɪm'self] !

there	,	right	before	them	,	bowing	and	smiling	,	stood	Mr	.	Dog	himself	!
那里	,	正确的	前	他们	,	鞠躬	和	微笑	,	站立	先生	.	狗	他自己	!

只见狗先生本人就站在他们面前，鞠躬微笑着！

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd]

He	had	just	come	in	time	to	hear	the	last	stanza	of	the	poem	and
他	有	只是	来	在	时间	到	听到	这	最后的	诗节	的	这	诗	和

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

was	ready	to	dance	with	joy	,
曾是	准备好	到	舞蹈	和	喜悦	,

他正好赶到，听到了这首诗的最后一节，高兴得跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt]

he	was	so	happy	to	think	they	were	drinking	his	health	when	he	wasn't
他	曾是	所以	快乐的	到	思考	他们	是	喝	他的	健康	什么时候	他	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他很高兴地想到，在他不在的时候，人们都在为他的健康而祈祷。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [lʊkt] ,

He	felt	so	good	that	he	didn't	notice	how	surprised	they	looked	,
他	毛毡	所以	好的	那	他	没有	注意	如何	惊讶	他们	看起来	,

他感觉太好了，以至于没有注意到他们脸上惊讶的表情。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ,

and	slipped	into	a	seat	at	the	table	,	saying	he	was	sorry	to	be	late	,
和	滑倒了	进入	一个	座位	在	这	桌子	,	说	他	曾是	对不起	到	是	晚的	,

他悄悄地在桌边坐下，说很抱歉来晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræbɪts] ['poʊəm] ,

and	that	he	had	just	heard	the	last	lines	of	Mr	.	Rabbit's	poem	,
和	那	他	有	只是	听到	这	最后的	线条	的	先生	.	兔子的	诗	,

他刚刚听到了兔子先生诗歌的最后几句，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

but	that	they	had	made	him	very	proud	and	happy	,
但	那	他们	有	制成	他	非常	自豪的	和	快乐的	,

但他们让他感到非常自豪和快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

and	he	hoped	Mr	.	Jack	Rabbit	would	read	it	again	for	his	benefit	.
和	他	希望	先生	.	杰克	兔子	会	读	它	再次	为了	他的	益处	.

他希望杰克兔先生能再读一遍，这对他大有裨益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɪrli] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ðer; ðər][wʌz; wəz] [skerd] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][fɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Of	course	,	nearly	everybody	there	was	scared	almost	into	fits	,	but	they
的	课程	,	几乎	大家	那里	曾是	害怕的	几乎	进入	适合	,	但	他们

['dɪdnt] [der] [tuː; tə][let][ɑːn] ,

didn't	dare	to	let	on	,
没有	敢	到	让	在	,

当然，几乎所有人都吓得魂飞魄散，但他们不敢表现出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɪs'teɪk] ['sʌmwer] ,

for	they	saw	that	there	had	been	an	awful	mistake	somewhere	,
为了	他们	锯	那	那里	有	到过	一个	可怕	错误	某处	,

因为他们发现某个地方出了严重的错误，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [dɔːg] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][noʊ] ['telɪŋ]

and	if	Mr	.	Dog	found	it	out	and	knew	he	hadn't	been	invited	no	telling
和	如果	先生	.	狗	成立	它	出去	和	知道	他	之前没有	到过	受邀	不	讲述

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

what	might	happen	.
什么	可能	发生	.

如果狗先生知道了这件事，并且知道自己没有被邀请，谁知道会发生什么事。

[dʒæk] ['ræbɪt] [smaɪld] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkli] [laɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm]

Jack	Rabbit	smiled	,	kind	of	sickly	like	,	and	said	that	he	had	been	overcome
杰克	兔子	微笑	,	种类	的	病弱的	喜欢	,	和	说	那	他	有	到过	克服

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

by	the	excitement	,
经过	这	激动	,

杰克兔露出了勉强的笑容，说他兴奋得不知所措。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] [ə'gen] .

and	didn't	feel	quite	able	to	read	the	poem	again	.
和	没有	感觉	相当	有能力的	到	读	这	诗	再次	.

我感觉自己无法再读一遍这首诗了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [vəːsiz] , [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði][læst] ,

He	said	he	hoped	Mr	.	Dog	would	judge	the	first	verses	,	though	,	by	the	last	,
他	说	他	希望	先生	.	狗	会	法官	这	第一的	诗句	,	尽管	,	经过	这	最后的	,

他说，他希望狗先生能以最后一节诗来评判前几节诗。

[ænd; ənd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

and	feel	just	as	glad	to	be	there	as	they	were	to	have	him	.
和	感觉	只是	作为	高兴的	到	是	那里	作为	他们	是	到	有	他	.

他们和他们一样，都为能来到这里而感到高兴，就像他们当初为有他陪伴而感到高兴一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [dɔːg][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

And	all	the	rest	said	,	"	Oh	,	yes	,	so	glad	to	have	Mr	.	Dog	with	us	,
和	全部	这	休息	说	,	"	哦	,	是的	,	所以	高兴的	到	有	先生	.	狗	和	我们	,

其他人都说："哦，是的，真高兴狗狗先生和我们在一起。"

" [ænd; ənd] [kept] ['paɪlɪŋ] [θɪŋz]

"	and	kept	piling	things
"	和	保留	桩	事物

然后继续堆放东西

[oʊ][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

oh	his	plate	,	so	he	wouldn't	want	anything	to	eat	besides	his	dinner	.
哦	他的	盘子	,	所以	他	不会	想	任何事物	到	吃	除了	他的	晚餐	.

哦，他的盘子里只有晚餐，所以除了晚餐之外，他什么都不想吃。

['mɪstər] . [dɔ:g] [felt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [ðæt] [hi:; hi] [kə'menst]

Mr	.	Dog	felt	so	well	and	was	in	such	a	good	humor	that	he	commenced
先生	.	狗	毛毡	所以	出色地	和	曾是	在	这样的	一个	好的	幽默	那	他	开始

['prɪti] [su:n] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][dʒoʊks][ɑ:n] [hɪm'self] ,

pretty	soon	to	tell	stories	and	jokes	on	himself	,
漂亮的	很快	到	告诉	故事	和	笑话	在	他自己	,

狗先生感觉很好，心情也非常好，很快就开始讲起自己的故事和笑话。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] ['dænsɪŋ]

and	by	and	by	told	about	the	time	he	went	over	to	take	dancing
和	经过	和	经过	讲述	关于	这	时间	他	去	超过	到	拿	跳舞

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][dʒæk] ['ræbɪt] .

lessons	of	Jack	Rabbit	.
课程	的	杰克	兔子	.

后来，他讲起了自己去杰克兔那里学跳舞的那段时间。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

HE	SET	OUT	FOR	HOME	.
他	放	出去	为了	家	.

他启程回家。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðeid] ['betər] [læf] [æt; ət]['mɪstər] .

Everybody	thought	at	first	that	they'd	better	laugh	at	Mr	.
大家	想法	在	第一的	那	他们会	更好的	笑	在	先生	.

起初大家都觉得最好嘲笑一下先生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['dɔgz] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [læf] [laɪk] ['evriθɪŋ] ,

Dog's	jokes	,	and	they	did	laugh	like	everything	,
狗的	笑话	,	和	他们	做过	笑	喜欢	一切	,

狗狗的笑话，他们都笑个不停。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

but	when	he	started	that	story	about	what	Mr	.	Rabbit	had	done	to	him
但	什么时候	他	开始	那	故事	关于	什么	先生	.	兔子	有	完毕	到	他

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][nɑ:t] .

they	didn't	know	whether	to	laugh	or	not	.
他们	没有	知道	无论	到	笑	或者	不是	.

但当他开始讲述兔子先生对他所做的一切时，他们不知道该笑还是该笑。

[sʌm; səm] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪdnt] ,

Some	laughed	a	little	and	some	didn't	,
一些	笑了	一个	小的	和	一些	没有	,

有些人笑了笑，有些人则没有。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər]

and	Mr	.	Rabbit	said	he	thought	it	was	getting	a	little	too	warm	for
和	先生	.	兔子	说	他	想法	它	曾是	获得	一个	小的	也	温暖的	为了

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

him	there	in	the	sun	,
他	那里	在	这	太阳	,

兔子先生说，他觉得太阳底下有点太热了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vd] ['hi:d][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f] ,

and	he	believed	he'd	go	and	sit	in	the	shade	a	minute	and	cool	off	,
和	他	相信	他会	去	和	坐	在	这	阴影	一个	分钟	和	凉爽的	离开	,

他想找个阴凉处坐一会儿，凉快凉快。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['wæksˌberi] [bʊʃɪz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] ,

so	he	went	over	behind	some	waxberry	bushes	,	where	it	was	shady	,
所以	他	去	超过	在后面	一些	蜡莓	灌木丛	,	在哪里	它	曾是	阴凉	,

于是他走到一些蜡莓丛后面，那里比较阴凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɑːt] [wer] ['mɪstər] . [dɔːg] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər]

and	the	minute	he	got	where	Mr	.	Dog	couldn't	see	him	he	set	out	for
和	这	分钟	他	得到	在哪里	先生	.	狗	不能	看	他	他	放	出去	为了

[hoʊm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,

home	just	about	as	fast	as	he	could	travel	,
家	只是	关于	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	,

他一到狗先生看不到他的地方，就以最快的速度往家赶。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgud'bai][ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

without	stopping	to	say	goodby	or	to	look	behind	him	.
没有	停止	到	说	再见	或者	到	看	在后面	他	.

他甚至没有停下来道别，也没有回头看一眼。

['mɪstər] . [dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

MR	.	DOG	MADE	A	SPEECH	.
先生	.	狗	制成	一个	演讲	.

狗先生发表了演讲。

['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [mɛ'bi] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['sɪkər] [ðæn; ðən]

Pretty	soon	Mr	.	'	Coon	said	he	thought	mebbe	Mr	.	Rabbit	was	sicker	than
漂亮的	很快	先生	.	-	浣熊	说	他	想法	也许	先生	.	兔子	曾是	更病	比

很快，浣熊先生就说他觉得兔子先生可能病得更重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[hiː; hi] [let] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	let	on	,	and	he	guessed	he'd	better	go	and	see	about	it	.
他	让	在	,	和	他	猜对了	他会	更好的	去	和	看	关于	它	.

他透露了这一点，他觉得最好去看看情况。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wæksˌberi] [bʊʃɪz] , [tuː] ,

So	he	went	over	behind	the	waxberry	bushes	,	too	,
所以	他	去	超过	在后面	这	蜡莓	灌木丛	,	也	,

于是他也走到杨梅丛后面去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæf] [wei] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] .

and	was	half	way	home	before	you	could	say	"	Jack	Robinson	.
和	曾是	一半	方式	家	前	你	可以	说	"	杰克	罗宾逊	.

还没等你反应过来，他就已经走完了半程。

" [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Then	Mr	.	'	Possum	told	Mr	.	Crow	that	he	hoped	he	and	the	others
"	然后	先生	.	-	负鼠	讲述	先生	.	乌鸦	那	他	希望	他	和	这	其他的

[wʊd] [ˌentər'teɪn] ['mɪstər] . [dɔːg][ə; eɪ] [waɪl] ,

would	entertain	Mr	.	Dog	a	while	,
会	招待	先生	.	狗	一个	尽管	,

“然后负鼠先生告诉乌鸦先生，他希望他和同伴们能陪狗先生玩一会儿。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . - [kuːn] [wʊd] [niːd] [help] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

for	he	knew	Mr	.	'	Coon	would	need	help	,	and	away	he	went	,
为了	他	知道	先生	.	-	浣熊	会	需要	帮助	,	和	离开	他	去	,

因为他知道库恩先生需要帮助，于是他就去了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈmɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwʊdtʃʌk] ,

and	before	long	Mr	.	Fox	and	Mr	.	Woodchuck	,
和	前	长的	先生	.	狐狸	和	先生	.	土拨鼠	,

不久之后，狐狸先生和土拨鼠先生

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈskwɜːrəl][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][foʊks][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwæksˌberi]

and	Mr	.	Squirrel	and	all	their	folks	had	gone	over	behind	the	waxberry
和	先生	.	松鼠	和	全部	他们的	各位	有	已消失	超过	在后面	这	蜡莓

[bʊʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [tuː] ,

bushes	to	look	after	Mr	.	Rabbit	too	,
灌木丛	到	看	后	先生	.	兔子	也	,

松鼠先生和他们的家人都到杨梅树丛后面去照顾兔子先生了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [træks] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz]

and	none	of	them	wasted	a	minute's	time	making	tracks	for	home	as
和	没有任何	的	他们	浪费	一个	分钟	时间	制作	轨道	为了	家	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

soon	as	they	got	out	of	sight	.
很快	作为	他们	得到	出去	的	视线	.

他们一离开视线，就立刻抓紧时间往家赶。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] .

THE	THREE	FRIENDS	.
这	三	朋友们	.

三个朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːbɪn] [ˈdɪdnt] [goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

But	the	Crow	and	the	Turtle	and	the	Robin	didn't	go	because	they
但	这	乌鸦	和	这	龟	和	这	罗宾	没有	去	因为	他们

[wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [dɔːg] .

were	all	on	good	terms	with	Mr	.	Dog	.
是	全部	在	好的	条款	和	先生	.	狗	.

但是乌鸦、乌龟和知更鸟没有去，因为它们都和狗先生关系很好。

[ˈmɪsɪz] . [kweɪl] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ˈiːðər] , [ðoʊ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [moʊst][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [hæd; həd] [gɔːn] .

Mrs	.	Quail	didn't	go	either	,	though	before	long	most	everybody	else	had	gone	.
太太	.	鹌鹑	没有	去	任何一个	,	尽管	前	长的	最多	大家	别的	有	已消失	.

奎尔太太也没去，不过不久之后，其他人几乎都走了。

[ðen] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [gest] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪts] [frendz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]

Then	Mr	.	Crow	said	he	guessed	poor	Mr	.	Rabbit's	friends	had	taken	him
然后	先生	.	乌鸦	说	他	猜对了	贫穷的	先生	.	兔子的	朋友们	有	已采取	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后乌鸦先生说，他猜想可怜的兔子先生是被他的朋友们送回家了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] ,

and	Mr	.	Dog	said	he	was	sorry	,
和	先生	.	狗	说	他	曾是	对不起	,

狗先生说他很抱歉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wei] [wen] [foʊks][wɜːr; wər]

and	that	it	was	too	bad	anything	should	happen	that	way	when	folks	were
和	那	它	曾是	也	坏的	任何事物	应该	发生	那	方式	什么时候	各位	是

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

having	such	a	good	time	.
拥有	这样的	一个	好的	时间	.

大家玩得这么开心，却发生了这样的事，真是太可惜了。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kɔːl] [æt; ət][dʒæk] ['ræbɪts] [haʊs] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

He	said	he'd	call	at	Jack	Rabbit's	house	next	day	to	see	how	he	was	and
他	说	他会	称呼	在	杰克	兔子的	房子	下一个	天	到	看	如何	他	曾是	和

[hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] .

hear	the	rest	of	that	poem	.
听到	这	休息	的	那	诗	.

他说他第二天会去杰克兔家拜访，看看他的情况，并听他把那首诗的其余部分读完。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [læft] ,

Then	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Turtle	laughed	and	laughed	,
然后	先生	.	乌鸦	和	先生	.	龟	笑了	和	笑了	,

然后，乌鸦先生和乌龟先生哈哈大笑起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

and	Mr	.	Dog	didn't	know	what	they	were	laughing	at	,
和	先生	.	狗	没有	知道	什么	他们	是	笑	在	,

而狗先生并不知道他们在笑什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,

but	he	felt	so	well	that	he	laughed	too	,	and	Mr	.	Robin	,
但	他	毛毡	所以	出色地	那	他	笑了	也	,	和	先生	.	罗宾	,

但他感觉很好，所以也笑了，罗宾先生

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

who	had	found	out	by	this	time	what	a	bad	mistake	he	had	made	,
WHO	有	成立	出去	经过	这	时间	什么	一个	坏的	错误	他	有	制成	,

这时他才意识到自己犯了个多么严重的错误。

['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [sʌm; səm] [hɪm'self] .

couldn't	help	laughing	some	himself	.
不能	帮助	笑	一些	他自己	.

他自己也忍不住笑了起来。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrt] ,

Then	they	had	dessert	,
然后	他们	有	甜点	,

然后他们吃了甜点。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['pɑːrti]

and	Mr	.	Dog	made	a	speech	and	thanked	them	for	the	fine	party
和	先生	.	狗	制成	一个	演讲	和	谢谢	他们	为了	这	美好的	派对

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

and	surprise	in	his	honor	,
和	惊喜	在	他的	荣誉	,

狗先生发表了讲话，感谢大家为他举办的精彩派对和惊喜。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

and	declared	he	had	never
和	声明	他	有	绝不

并宣称他从未有过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

spent	such	a	happy	day	in	all	his	life	.
花费	这样的	一个	快乐的	天	在	全部	他的	生活	.

这是他一生中最快乐的一天。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'twiːn]

He	said	there	had	been	a	little	misunderstanding	now	and	then	between
他	说	那里	有	到过	一个	小的	误解	现在	和	然后	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊks] ,

himself	and	some	of	the	forest	folks	,
他自己	和	一些	的	这	森林	各位	,

他说，他和一些林区居民之间偶尔会发生一些小误会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fə'givn] ,

but	he	knew	now	that	all	was	forgiven	,
但	他	知道	现在	那	全部	曾是	已原谅	,

但他现在知道一切都已被原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] ['hæpi] [meɪ] ['pɑːrti] .

and	that	he	would	never	forget	this	happy	May	party	.
和	那	他	会	绝不	忘记	这	快乐的	可能	派对	.

他永远不会忘记这场快乐的五月派对。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːg] ['nevər] [dɪd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Mr	.	Dog	never	did	forget	it	,
和	先生	.	狗	绝不	做过	忘记	它	,

而狗先生始终没有忘记这件事。

[kən'kluːdid] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt]

concluded	the	Story	Teller	—	at	least	not	for	a	long	time	—	and	he	doesn't
结束	这	故事	出纳员	—	在	至少	不是	为了	一个	长的	时间	—	和	他	不

[noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

know	to	this	day	that	the	party	wasn't	given	specially	for	him	,
知道	到	这	天	那	这	派对	不是	给定	特别	为了	他	,

讲故事的人总结道——至少在很长一段时间内——他至今都不知道这场聚会并非专门为他举办的。

[ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪts] ['poʊəm] ['wɔznt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

or	that	Mr	.	Jack	Rabbit's	poem	wasn't	written	in	his	honor	.
或者	那	先生	.	杰克	兔子的	诗	不是	书面	在	他的	荣誉	.

或者说，杰克兔先生的诗并不是为他而作。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['draʊzɪli] .

"	You	can	sing	the	Hollow	Tree	Song	,	now	,	"	said	the	Little	Lady	,	drowsily	.
"	你	能	唱歌	这	空洞的	树	歌曲	,	现在	,	"	说	这	小的	女士	,	昏昏欲睡地	.

“你现在可以唱空心树之歌了，”小淑女昏昏欲睡地说。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [wen] ,

So	then	the	Story	Teller	sang	the	song	that	the	forest	people	sing	when	,
所以	然后	这	故事	出纳员	唱	这	歌曲	那	这	森林	人们	唱歌	什么时候	,

于是，说书人唱起了森林居民常唱的歌，

[ɑːn] [dɑːrk] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

on	dark	nights	in	the	far	depths	of	the	Deep	Woods	,
在	黑暗的	夜晚	在	这	远的	深度	的	这	深的	伍兹	,

在幽暗森林深处的漆黑夜晚，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kuːn] , [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [kroʊ] .

they	are	feasting	at	the	table	of	the	'	Coon	,	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	.
他们	是	盛宴	在	这	桌子	的	这	-	浣熊	,	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	.

它们正在浣熊、负鼠和老黑乌鸦的餐桌上享用盛宴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
Long before he had finished , the Little Lady was in the land of dreams .
长的 前 他 有 完成的 , 这 小的 女士 曾是 在 这 土地 的 梦境 .

还没等他完成，小淑女就已经进入了梦乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] , [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] .
And the Story Teller had been dreaming , too , while he sang .
和 这 故事 出纳员 有 到过 做梦 , 也 , 尽管 他 唱 .

而说书人一边唱歌，一边也在做梦。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [sɔːŋ] .
THE HOLLOW TREE SONG .
这 空洞的 树 歌曲 .

空心树之歌。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['pɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] —
Oh , there was an old ' Possum in the Big Deep Woods —
哦 , 那里 曾是 一个 老的 - 负鼠 在 这 大的 深的 伍兹 —

哦，大森林深处住着一只老负鼠——

[æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [kʊd; kəd][biː; bi] —
As fat as a ' Possum could be —
作为 胖的 作为 一个 - 负鼠 可以 是 —

胖得像只负鼠——

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,
And he lived in a hollow , hollow ,
和 他 居住地 在 一个 空洞的 , 空洞的 ,

他住在一个空荡荡的洞穴里，

['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,
hollow , hollow , hollow ,
空洞的 , 空洞的 , 空洞的 ,

空心的，空心的，空心的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .
He lived in a hollow tree .
他 居住地 在 一个 空洞的 树 .

他住在一棵空心树里。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kuːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] —
Oh , there was an old Coon in the Big Deep Woods —
哦 , 那里 曾是 一个 老的 浣熊 在 这 大的 深的 伍兹 —

哦，大森林深处住着一只老浣熊——

[æz; əz][slaɪ][æz; əz][ə; eɪ] - [kuːn] [kʊd; kəd][biː; bi] —
As sly as a ' Coon could be —
作为 狡猾 作为 一个 - 浣熊 可以 是 —

狡猾得像只浣熊——

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,
And he lived in a hollow , hollow ,
和 他 居住地 在 一个 空洞的 , 空洞的 ,

他住在一个空荡荡的、空荡荡的……

['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,
hollow , hollow , hollow ,
空洞的 , 空洞的 , 空洞的 ,

空心的，空心的，空心的

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .
He lived in a hollow tree .
他 居住地 在 一个 空洞的 树 .

他住在一棵空心树里。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] —
Oh , there was an old Crow in the Big Deep Woods —
哦 , 那里 曾是 一个 老的 乌鸦 在 这 大的 深的 伍兹 —

哦，大森林深处住着一只老乌鸦——

[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] —
As black as a Crow could be —
作为 黑色的 作为 一个 乌鸦 可以 是 —

黑得像乌鸦一样——

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,
And he lived in a hollow , hollow ,
和 他 居住地 在 一个 空洞的 , 空洞的 ,

他住在一个空荡荡的洞穴里，

['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,
hollow , hollow , hollow ,
空洞的 , 空洞的 , 空洞的 ,

空心的，空心的，空心的

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .
He lived in a hollow tree .
他 居住地 在 一个 空洞的 树 .

他住在一棵空心树里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ,
For they all lived together in the Big Deep Woods ,
为了 他们 全部 居住地 一起 在 这 大的 深的 伍兹 ,

因为他们都一起生活在大森林深处。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] ,
As you can plainly see ,
作为 你 能 显然 看 ,

正如你所看到的，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [meɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [meɪd] [tuː] ,
And the ' Possum made one , and the ' Coon made two ,
和 这 - 负鼠 制成 一 , 和 这 - 浣熊 制成 二 ,

负鼠做了一个，浣熊做了两个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [meɪd] [θriː] .
And the Old Black Crow made three .
和 这 老的 黑色的 乌鸦 制成 三 .

老黑乌鸦又生了三个。

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,
Then here's to the ' Possum , and the Old Black Crow ,
然后 这里是 到 这 - 负鼠 , 和 这 老的 黑色的 乌鸦 ,

那么，就让我们为负鼠和老黑乌鸦干杯吧！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [kuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] !

And	the	'	Coon	,	with	a	one	,	two	,	three	!
和	这	-	浣熊	,	和	一个	一	,	二	,	三	!

还有"浣熊"，一、二、三！

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,

And	here's	to	the	hollow	,	hollow	,
和	这里是	到	这	空洞的	,	空洞的	,

敬这空洞的、空洞的.....

['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] ,

hollow	,	hollow	,	hollow	,
空洞的	,	空洞的	,	空洞的	,

空心的，空心的，空心的

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .

And	here's	to	the	hollow	tree	.
和	这里是	到	这	空洞的	树	.

谨以此献给空心树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

THE	LITTLE	LADY'S	VACATION	AND	HER	RETURN
这	小的	女士的	假期	和	她	返回

小小姐的假期和她的归来

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪndoʊz] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] [flæt]

The	Little	Lady	who	lives	in	the	House	of	Many	Windows	(	sometimes	called	a	flat
这	小的	女士	WHO	生活	在	这	房子	的	许多	视窗	(	有时	称为	一个	平坦的

[ɔːr][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ,

or	an	apartment	by	people	who	,
或者	一个	公寓	经过	人们	WHO	,

住在多窗之屋（有时也被一些人称为公寓或套房）里的小妇人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

because	they	are	grown	up	,
因为	他们	是	生长	向上	,

因为他们已经长大成人了。

[duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər]) [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ɑːn][ə; eɪ][naɪs][fɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ]

do	not	know	any	better	)	had	been	spending	the	summer	on	a	nice	farm	in	the
做	不是	知道	任何	更好的	)	有	到过	开支	这	夏天	在	一个	好的	农场	在	这

[lænd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [fiːldz] .

Land	of	Pleasant	Fields	.
土地	的	令人愉快的	田野	.

（因为不了解情况）整个夏天都在风景秀丽的田野之地的一个漂亮农场里度过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] — ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

There	had	been	many	things	to	see	—	little	pigs	among	other	things	,	and
那里	有	到过	许多	事物	到	看	—	小的	猪	之中	其他	事物	,	和

[sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪkɪnz] .

some	very	small	chickens	.
一些	非常	小的	鸡	.

那里有很多东西可看——包括小猪和一些非常小的鸡。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kævz] — [wʌn][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] ['spɑːtɪd] , ['iːv(ə)n]

Also	**a**	**cow**	**with**	**two**	**calves**	**—**	**one**	**a**	**dark**	**red**	**one**	**,**	**and**	**one**	**spotted**	**,**	**even**
还	一个	奶牛	和	二	小牛	—	一	一个	黑暗的	红色的	一	,	和	一	斑	,	甚至

[tuː; tə][ɪts] [teɪl] ,

to	**its**	**tail**	**,**
到	它是	尾巴	,

还有一头母牛带着两头小牛——一头是深红色的，另一头全身都长着斑点，甚至连尾巴上都有斑点。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːrbər] [poʊl] .

that	**looked**	**like**	**a**	**barber**	**pole**	**.**
那	看起来	喜欢	一个	理发师	极	.

那看起来像理发店的旋转灯柱。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [swiːt] [fruːts]

Amid	**all**	**this**	**,**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**,**	**not**	**forgetting**	**the**	**Hillside**	**of**	**Sweet**	**Fruits**
之中	全部	这	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	,	不是	遗忘	这	山坡	的	甜的	水果

,

,

,

在这一切以及更多其他事物之中，当然也别忘了那片甜果山坡，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

the	**Little**	**Lady**	**had**	**almost**	**forgotten**	**a**	**number**	**of**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**Big**
这	小的	女士	有	几乎	被遗忘的	一个	数字	的	人们	WHO	居住地	在	这	大的

[diːp] [wʊdz] ,

Deep	**Woods**	**,**
深的	伍兹	,

小妇人几乎忘记了住在深林里的许多人。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]

and	**whose**	**acquaintance**	**she**	**had**	**made**	**through**	**the**	**Story**	**Teller**	**during**	**the**	**winter**
和	谁	熟人	她	有	制成	通过	这	故事	出纳员	期间	这	冬天

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

而她正是在前一个冬天通过说书人结识了这个人。

[waɪl] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəˌbaɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] ['piləuz] .

while	**sailing**	**at**	**evening**	**in**	**the**	**Rockaby**	**Chair**	**for**	**the**	**Shore**	**of**	**White**	**Pillows**	**.**
尽管	帆船	在	晚上	在	这	摇篮曲	椅子	为了	这	支撑	的	白色的	枕头	.

傍晚时分，坐在摇椅上，乘船前往白枕海岸。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

But	**when**	**the**	**cold**	**winds**	**began**	**to**	**blow**	**and**	**they**	**were**	**all**
但	什么时候	这	寒冷的	风	开始	到	吹	和	他们	是	全部

但当寒风开始吹起，他们都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rʌmblɪŋ] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪndoʊz] [ə'gen]

back	**to**	**the**	**City**	**of**	**Rumbling**	**Streets**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Many**	**Windows**	**again**
后退	到	这	城市	的	隆隆声	街道	在	这	房子	的	许多	视窗	再次

再次回到喧嚣街道之城，回到多窗之屋

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [men] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ,

and	**she**	**heard**	**the**	**wind**	**men**	**moaning**	**in**	**the**	**speaking**	**tube**	**,**
和	她	听到	这	风	男人	呻吟	在	这	请讲	管子	,

她听到风人通过传声筒发出呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [straɪpt] [teɪld] [kæf] ,

she	forgot	even	the	striped	tailed	calf	,
她	忘了	甚至	这	有条纹的	有尾巴的	小牛	,

她甚至忘记了那只条纹尾巴的小牛犊。

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dwelt]

and	remembered	all	at	once	the	dark	forest	and	the	queer	people	who	dwelt
和	记得	全部	在	一次	这	黑暗的	森林	和	这	酷儿	人们	WHO	居住

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

顿时，他想起了那片黑暗的森林和居住在那里的古怪人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtelər] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər]

And	when	the	Story	Teller	that	night	had	drawn	his	chair	up	before	the	fire
和	什么时候	这	故事	出纳员	那	夜晚	有	绘制	他的	椅子	向上	前	这	火

[ænd; ənd] [sæt] [ˈrɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [rɔkt] ,

and	sat	rocking	she	climbed	upon	his	knee	and	rocked	,
和	卫星	摇滚	她	攀登	之上	他的	膝盖	和	摇滚	,

那天晚上，讲故事的人把椅子拉到火炉前，坐下摇晃，她就爬到他的膝盖上，跟着他摇晃。

[tuː] , [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bleɪz] .

too	,	while	he	thought	,	and	smoked	,	and	looked	into	the	blaze	.
也	,	尽管	他	想法	,	和	熏制	,	和	看起来	进入	这	火焰	.

他一边思考，一边抽烟，一边凝视着火焰。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

The	Little	Lady	waited	a	good	while	.
这	小的	女士	等待	一个	好的	尽管	.

小姑娘等了好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈpel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [ænd; ənd]

Then	she	took	hold	of	the	lapel	of	his	coat	and	tugged	it	gently	and
然后	她	采取	抓住	的	这	翻领	的	他的	外套	和	拉扯	它	轻轻地	和

[lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtɛlɚz] [feɪs] .

looked	up	into	the	Story	Teller's	face	.
看起来	向上	进入	这	故事	出纳员	脸	.

然后她抓住他的外套翻领，轻轻拉了一下，抬头看着讲故事的人的脸。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] [ˈsɔːftli] .

"	Tell	me	a	story	,	"	she	commanded	softly	.
"	告诉	我	一个	故事	,	"	她	命令	轻轻	.

“给我讲个故事吧，”她轻声命令道。

" [wʌn] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈræbɪt] [ænd; ənd]

"	One	about	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Possum	,	and	Mr	.	Jack	Rabbit	and
"	一	关于	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	负鼠	,	和	先生	.	杰克	兔子	和

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

all	the	others	.
全部	这	其他的	.

“一个是关于乌鸦先生、负鼠先生、杰克兔先生以及其他所有角色的故事。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ˈsʌmər] ?

What	did	they	do	this	summer	?
什么	做过	他们	做	这	夏天	?

他们今年夏天都做了些什么？

[juː; jʊ] [noʊ] ; [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	know	;	tell	it	.
你	知道	;	告诉	它	.

你知道的，说出来吧。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [met] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['leɪtli]
" The Story Teller grumbled something about not having met any of these fellows lately
" 这 故事 出纳员 咕哝 某物 关于 不是 拥有 遇见 任何 的 这些 伙伴们 最近
,
,
,

“说书人咕哝了几句，说他最近都没见过这些人。”

[ænd; ənd] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [fæst] .
and rocked a little harder and thought very fast .
和 摇滚 一个 小的 更难 和 想法 非常 快速地 .

然后他用力摇晃了一下，脑子里飞快地思考着。

" [aɪ] [spoʊz] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['eɪprəl] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I s'pose you've heard about Mr . Crow's April fool , " he said ,
" 我 假设 你已经 听到 关于 先生 . 乌鸦的 四月 傻子 , " 他 说 ,

“我想你一定听说过克劳先生的愚人节玩笑吧，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .
as he knocked the ashes from his pipe into the grate .
作为 他 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 进入 这 格特 .

他将烟斗里的烟灰抖落到炉篦上。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] — [nɑːt] [ðæt] ['stɔːri] — [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
" No , I haven't — not that story — I never heard that story , " she said eagerly .
" 不 , 我 还没有 — 不是 那 故事 — 我 绝不 听到 那 故事 , " 她 说 急切地 .

“不，我没有——不是那个故事——我从来没听过那个故事，”她急切地说。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [rɔkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hæf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
So , then , the Story Teller rocked some more , and half shut his eyes and
所以 , 然后 , 这 故事 出纳员 摇滚 一些 更多的 , 和 一半 关闭 他的 眼睛 和
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

于是，讲故事的人又摇晃了几下，半闭着眼睛，开始讲故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ]
THE STORY OF THE C . X . PIE
这 故事 的 这 C . X . 馅饼

CX派的故事

['mɪstər] . [kroʊ] [plænz] [æn; ən]['eɪprəl] [fɜːrst] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
MR . CROW PLANS AN APRIL FIRST PARTY AND PREPARES A SURPRISE FOR THE
先生 . 乌鸦 计划 一个 四月 第一的 派对 和 准备 一个 惊喜 为了 这
[ə'keɪʒn]
OCCASION
场合

克劳先生计划在四月一日举办派对，并为此准备了一个惊喜。

[toʊld] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
TOLD THE ' COON AND ' POSSUM ABOUT IT
讲述 这 - 浣熊 和 - 负鼠 关于 它

我把这件事告诉了浣熊和负鼠。

[raɪt] [ə'weɪ] .
RIGHT AWAY .
正确的 离开 .

马上。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['pɑ:səm] [lɪvd]

Once	upon	a	time	when	the	Crow	and	the	'	Coon	and	the	'	Possum	lived
一次	之上	一个	时间	什么时候	这	乌鸦	和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	居住地

[tə'geðər] [ɪn] [θri:] [bɪg] ['hɑ:loʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [di:p] [wʊdz] ,

together	in	three	big	hollow	branches	of	a	great	Hollow	Tree	in	the	Big	Deep	Woods	,
一起	在	三	大的	空洞的	分支	的	一个	伟大的	空洞的	树	在	这	大的	深的	伍兹	,

从前，乌鸦、浣熊和负鼠一起生活在大森林深处一棵巨大空心树的三根粗壮空心树枝里。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər] [daʊn] [sterz] ,

and	used	to	meet	and	have	good	times	together	in	the	parlor	down	stairs	,
和	用过的	到	见面	和	有	好的	时代	一起	在	这	客厅	向下	楼梯	,

他们过去常常在楼下的客厅见面，一起度过美好的时光。

[ðə; ðɪ] [kroʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][nekst] [deɪ] .

the	Crow	made	up	his	mind	to	have	a	party	next	day	.
这	乌鸦	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	派对	下一个	天	.

乌鸦决定第二天举办一个派对。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ðɪ] - [ku:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['pɑ:səm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] ,

He	told	the	'	Coon	and	the	'	Possum	about	it	right	away	,
他	讲述	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	关于	它	正确的	离开	,

他立刻把这件事告诉了浣熊和负鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . [dɔ:g] [ðɪs] [taɪm] ,

and	they	asked	him	if	he	was	going	to	have	Mr	.	Dog	this	time	,
和	他们	问	他	如果	他	曾是	去	到	有	先生	.	狗	这	时间	,

他们问他这次是不是要带上狗狗先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] " [noʊ] " [ænd; ənd] [lʊkt] ['fu:lɪʃ] ,

and	Mr	.	Crow	said	"	No	"	and	looked	foolish	,
和	先生	.	乌鸦	说	"	不	"	和	看起来	愚蠢	,

克劳先生说了声“不”，看起来很傻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌns] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv]['mɪstər] . [dɔ:g][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ðɪ] [wɜ:rst]

because	once	he	did	have	Mr	.	Dog	just	for	a	joke	and	got	the	worst
因为	一次	他	做过	有	先生	.	狗	只是	为了	一个	开玩笑	和	得到	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

of	it	himself	.
的	它	他自己	.

因为他曾经为了开玩笑而养了一只狗先生，结果自己却吃了大亏。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

"	I	remember	about	that	,	"	said	the	Little	Lady	.
"	我	记住	关于	那	,	"	说	这	小的	女士	.

“我记得那件事，”小淑女说。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

HE	WALKED	BACK	AND	FORTH	A	WHILE	IN	HIS	OWN	ROOM	.
他	步行	后退	和	前进	一个	尽管	在	他的	自己的	房间	.

他在自己的房间里来回踱步了一会儿。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [dɪd] , [tu:] — [rɪ'membər] ,

That's	what	the	Crow	did	,	too	—	remembered	,
那就是	什么	这	乌鸦	做过	,	也	—	记得	,

乌鸦也是这么做的——被铭记。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fu:ld] [wen]

and	he	had	never	felt	just	right	about	the	way	he	had	been	fooled	when
和	他	有	绝不	毛毡	只是	正确的	关于	这	方式	他	有	到过	被骗了	什么时候

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

he	meant	to	fool	the	others	.
他	意思是	到	傻子	这	其他的	.

他一直对自己被骗这件事耿耿于怀，因为他原本想骗别人，结果自己却被骗了。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dɔ:g][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

So	when	they	reminded	him	about	Mr	.	Dog	he	said	to	himself	that	he	would
所以	什么时候	他们	提醒	他	关于	先生	.	狗	他	说	到	他自己	那	他	会

[fu:l] [ðem; ðəm] [jet] ,

fool	them	yet	,
傻子	他们	然而	,

所以当他们提醒他关于狗先生的事时，他心想他总有一天会骗过他们的。

[ænd; ənd] ['hi:d] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['pɑ:rti] .

and	he'd	do	it	at	this	very	party	.
和	他会	做	它	在	这	非常	派对	.

而且他会在这个派对上这么做。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [bli:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mi:k] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

But	he	made	b'lieve	he	was	very	meek	and	said	he	was	going
但	他	制成	相信	他	曾是	非常	温顺	和	说	他	曾是	去

但他装出一副很温顺的样子，说他要去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[tu:; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['teɪbl] ,

to	have	Mr	.	Jack	Rabbit	over	,	and	Mr	.	Turtle	,	to	make	a	full	table	,
到	有	先生	.	杰克	兔子	超过	,	和	先生	.	龟	,	到	制作	一个	满的	桌子	,

邀请杰克兔先生和乌龟先生过来，凑成一桌客人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [ænd; ənd] [hɑ:t] ['bɪskɪts] [wɪð; wɪθ] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp]

and	that	they	would	have	chicken	pie	and	hot	biscuits	with	maple	syrup
和	那	他们	会	有	鸡	馅饼	和	热的	饼干	和	枫	糖浆

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

他们晚餐会吃鸡肉派和淋上枫糖浆的热饼干。

[ðɪs] ['su:tɪd] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] [ɪg'zæktli] ,

This	suited	the	'	Coon	and	the	'	Possum	exactly	,
这	适合	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	确切地	,

这正合浣熊和负鼠的心意。

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [kʊk] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	Mr	.	Crow	was	the	best	cook	anywhere	in	the	country	,
为了	先生	.	乌鸦	曾是	这	最好的	厨师	任何地方	在	这	国家	,

因为克劳先生是全国最好的厨师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

and	they	were	both	fond	of	good	things	.
和	他们	是	两个都	喜爱	的	好的	事物	.

他们俩都喜欢美好的事物。

[ðə; ði] - [ku:n] [sed] ['hi:d] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dʒæk] ['ræbɪt] ,

The	'	Coon	said	he'd	go	right	away	with	the	invitation	for	Jack	Rabbit	,
这	-	浣熊	说	他会	去	正确的	离开	和	这	邀请	为了	杰克	兔子	,

“浣熊侠”说他会立刻带着杰克兔的邀请函去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] ['eniweɪ] ,

and	the	'	Possum	said	that	he	felt	like	taking	a	walk	anyway	,
和	这	-	负鼠	说	那	他	毛毡	喜欢	采取	一个	走	反正	,

负鼠说它无论如何都想出去走走。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [pæs] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [bluː] ['wɔːtər] [wer] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [lɪvd] ,

and	that	he'd	pass	around	by	the	Wide	Blue	Water	where	Mr	.	Turtle	lived	,
和	那	他会	经过	大约	经过	这	宽的	蓝色的	水	在哪里	先生	.	龟	居住地	,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	tell	him	.
和	告诉	他	.

他会去广阔的蓝色水域，也就是龟先生居住的地方，告诉他这件事。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [left] ['mɪstər] . [kroʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [get]

So	off	they	went	and	left	Mr	.	Crow	all	alone	to	think	about	it	and	get
所以	离开	他们	去	和	左边	先生	.	乌鸦	全部	独自的	到	思考	关于	它	和	得到

['redi] .

ready	.
准备好	.

于是他们就走了，留下克劳先生独自一人思考和准备。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	walked	back	and	forth	a	while	in	his	own	room	and	scratched	his	head	,
他	步行	后退	和	前进	一个	尽管	在	他的	自己的	房间	和	刮痕	他的	头	,

他在自己的房间里来回踱步了一会儿，挠了挠头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	then	he	went	down	stairs	out	in	the	sun	and	thought	some	more	.
和	然后	他	去	向下	楼梯	出去	在	这	太阳	和	想法	一些	更多的	.

然后他下楼走到阳光下，又想了一会儿。

[ɔːl]

All
全部

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] ,

at	once	he	jumped	right	straight	up	and	laughed	,
在	一次	他	跳了起来	正确的	直的	向上	和	笑了	,

他立刻跳了起来，哈哈大笑。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

for	he	happened	to	remember	that	it	was	the	last	day	of	March	,
为了	他	发生	到	记住	那	它	曾是	这	最后的	天	的	行进	,

因为他碰巧记得那天是三月的最后一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɑːn] ['eɪprəl] [fuːl] [deɪ] ,

and	that	it	was	the	very	thing	to	have	a	party	on	April	fool	day	,
和	那	它	曾是	这	非常	事物	到	有	一个	派对	在	四月	傻子	天	,

而这正是愚人节举办派对的绝佳时机。

[ænd; ənd] [fuːl] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kuːn] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

and	fool	the	'	Possum	and	the	'	Coon	in	some	way	,
和	傻子	这	-	负鼠	和	这	-	浣熊	在	一些	方式	,

想办法愚弄负鼠和浣熊，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	others	would	laugh	and	say	it	was	the	best	joke	of	the
所以	那	这	其他的	会	笑	和	说	它	曾是	这	最好的	开玩笑	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

这样其他人就会笑，并说这是本季最好的笑话。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	thought	of	a	way	to	fool	them	,	and	pretty	soon	he	had
然后	他	想法	的	一个	方式	到	傻子	他们	,	和	漂亮的	很快	他	有

[ðæt] [fɪkst] , [tuː] .

that	fixed	,	too	.
那	固定的	,	也	.

然后他想到了一个办法来愚弄他们，很快他也解决了这个问题。

[went] [raɪt] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] .

WENT	RIGHT	TO	COOKING	AND	BAKING	.
去	正确的	到	烹饪	和	烘烤	.

直接进入烹饪和烘焙环节。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	didn't	wait	a	minute	,
他	没有	等待	一个	分钟	,

他一刻也没耽搁。

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

but	went	right	to	cooking	and	baking	just	as	hard	as	ever	he	could	,
但	去	正确的	到	烹饪	和	烘烤	只是	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,

但他立刻又投入到烹饪和烘焙中，一如既往地努力。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪkɪn] [paɪz] [dʌn] , [æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['eni]

and	pretty	soon	he	had	three	chicken	pies	done	,	as	fine	looking	as	any
和	漂亮的	很快	他	有	三	鸡	馅饼	完毕	,	作为	美好的	寻找	作为	任何

[juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

you	ever	saw	.
你	曾经	锯	.

很快他就做好了三个鸡肉馅饼，看起来和你见过的任何鸡肉馅饼一样美味。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faɪn] ,

And	two	of	them	were	fine	,
和	二	的	他们	是	美好的	,

其中两人安然无恙。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðə; ði]

sure	enough	—	just	as	fine	as	Mr	.	Crow	could	make	them	—	but	the
当然	足够的	—	只是	作为	美好的	作为	先生	.	乌鸦	可以	制作	他们	—	但	这

['ʌðər] ['wɔznt] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][ɔːl] .

other	wasn't	chicken	at	all	.
其他	不是	鸡	在	全部	.

果然不出所料——和克劳先生做出来的一样好吃——但另一个根本不是鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

It	was	made	out	of	leaves	and	sticks	,
它	曾是	制成	出去	的	树叶	和	棍子	,

它是由树叶和树枝做成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌst] .

and	the	only	thing	good	about	it	was	the	crust	.
和	这	仅有的	事物	好的	关于	它	曾是	这	地壳	.

唯一好吃的就是饼皮。

[ðɪs] [paɪ][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [kuːn]

This	pie	he	intended	for	the	'	Coon
这	馅饼	他	故意的	为了	这	-	浣熊

这块馅饼是他打算给“浣熊”吃的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræbɪt]

and	the	'	Possum	,	and	one	of	the	good	ones	was	for	Mr	.	Rabbit
和	这	-	负鼠	,	和	一	的	这	好的	一个	曾是	为了	先生	.	兔子

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .

and	Mr	.	Turtle	.
和	先生	.	龟	.

还有负鼠，其中一个好故事是写给兔子先生和乌龟先生的。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

The	last	one	was	for	himself	,
这	最后的	一	曾是	为了	他自己	,

最后一张是给自己的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [piːs] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]['sekənd]

with	an	extra	piece	over	for	anybody	that	might	happen	to	want	a	second
和	一个	额外的	片	超过	为了	任何人	那	可能	发生	到	想	一个	第二

['helpɪŋ] .

helping	.
帮助	.

另外还多准备了一块，以备有人想再来一块。

[stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

STOOD	AND	LOOKED	AT	THEM	.
站立	和	看起来	在	他们	.

站着，看着他们。

[wel] , [hiː; hi][set][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]

Well	,	he	set	them	all	in	a	row	on	the	kitchen	table	,	and	walked	up	and
出色地	,	他	放	他们	全部	在	一个	排	在	这	厨房	桌子	,	和	步行	向上	和

他把它们一字排开放在厨房的桌子上，然后走上前去……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

down	looking	at	them	and	laughing	and	thinking	what	fun	it	would	be
向下	寻找	在	他们	和	笑	和	思维	什么	乐趣	它	会	是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [kʌt] [ðer; ðər][paɪ][ænd; ənd]

for	the	others	when	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	cut	their	pie	and
为了	这	其他的	什么时候	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	切	他们的	馅饼	和

[traɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

tried	to	eat	what	was	inside	of	it	.
尝试	到	吃	什么	曾是	里面	的	它	.

他低头看着他们，笑着想，当"负鼠先生"和"浣熊先生"切开他们的馅饼，试图吃掉里面的东西时，其他人该有多好玩啊。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][paɪz] [set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ,

He	had	the	pies	set	on	the	table	so	he	knew	just	which	was	which	,
他	有	这	馅饼	放	在	这	桌子	所以	他	知道	只是	哪个	曾是	哪个	,

他把馅饼摆在桌子上，这样他就能清楚地知道哪个是哪个了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [soʊ][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz]

and	besides	had	made	some	letters	on	the	upper	crust	so	the	right	ones
和	除了	有	制成	一些	信件	在	这	上	地壳	所以	这	正确的	一个

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

would	be	sure	to	get	them	.
会	是	当然	到	得到	他们	.

此外，他还给上流社会人士写了一些信件，这样真正合适的人就能收到它们。

[ɑːn][ðə; ði] [liːf]

On	the	leaf
在	这	叶子

在叶子上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[paɪ][hiː; hi][hæd; həd] " [piː] . [siː] . , " [fɔːr; fər] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] - [kuːn] .

pie	he	had	"	P	.	C	.	,	"	for	-	Possum	and	-	Coon	.
馅饼	他	有	"	P	.	C	.	,	"	为了	-	负鼠	和	-	浣熊	.

他有“PC”馅饼，代表“负鼠”和“浣熊”。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] " [ɑːr] . [tiː] . , " [fɔːr; fər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] .

On	one	of	the	others	he	had	"	R	.	T	.	,	"	for	Rabbit	and	Turtle	.
在	一	的	这	其他的	他	有	"	拉	.	T	.	,	"	为了	兔子	和	龟	.

在另一张纸上，他写着“RT”，代表兔子和乌龟。

[ɑːn][ðə; ði][læst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] " [siː] . [eks] . , " [wɪtʃ] [stʊd] [fɔːr; fər] [kroʊ] ,

On	the	last	one	he	had	"	C	.	X	.	,	"	which	stood	for	Crow	,
在	这	最后的	一	他	有	"	C	.	X	.	,	"	哪个	站立	为了	乌鸦	,

最后一个上面写着“CX”，代表乌鸦（Crow）。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [piːs] [fɔːr; fər] ['mænərz] .

and	an	extra	piece	for	manners	.
和	一个	额外的	片	为了	礼仪	.

还有一点礼仪方面的额外规定。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ðiːz] ['letərz] [wer] [ðə; ði]['fænsi] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][paɪz] ,

He	had	put	these	letters	where	the	fancy	thing	is	in	the	centre	of	pies	,
他	有	放	这些	信件	在哪里	这	想要	事物	是	在	这	中心	的	馅饼	,

他把这些字母放在了馅饼中心那个花哨装饰的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ] [juːd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

and	had	joined	them	together	so	you'd	hardly	notice	them	at	first	.
和	有	加入	他们	一起	所以	你会	几乎	注意	他们	在	第一的	.

并将它们连接在一起，所以你一开始几乎不会注意到它们。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

All	at	once	,	while	he	was	looking	at	them	and	laughing	,
全部	在	一次	,	尽管	他	曾是	寻找	在	他们	和	笑	,

就在他看着他们大笑的时候，突然间，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

he	heard	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	coming	back	.
他	听到	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	未来	后退	.

他听到浣熊先生和负鼠先生回来了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]

Then	he	called	out	to	them	and	asked	them	if	they	had	invited	the
然后	他	称为	出去	到	他们	和	问	他们	如果	他们	有	受邀	这

[gests] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][paɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [waɪl]

guests	and	told	them	to	come	up	and	see	the	pies	he	had	made	while
客人	和	讲述	他们	到	来	向上	和	看	这	馅饼	他	有	制成	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

they	were	gone	.
他们	是	已消失	.

然后他向他们喊话，问他们是否邀请了客人，并让他们上来看看他趁他们不在时做的馅饼。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [faɪn] ,

So	they	came	up	and	looked	at	them	,	and	said	they	certainly	were	fine	,
所以	他们	来了	向上	和	看起来	在	他们	,	和	说	他们	当然	是	美好的	,

于是他们走过来看了看，说他们肯定没事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [best]

and	that	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	were	busy	getting	out	their	best
和	那	先生	.	兔子	和	先生	.	龟	是	忙碌的	获得	出去	他们的	最好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

兔子先生和乌龟先生正忙着拿出他们最好的衣服。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər]

and	would	be	there
和	会	是	那里

他会在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

早期的。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - [kuːn] , " [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] .

"	OH	,	"	SAID	MR	.	'	COON	,	"	I	HOPE	YOU'RE	NOT	GOING	TO	CUT	THEM	.
"	哦	,	"	说	先生	.	-	浣熊	,	"	我	希望	你是	不是	去	到	切	他们	.

“哦，”库恩先生说，“我希望你不会砍掉它们。”

" [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [slɪp] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mænz] ['pæntri] [ænd; ənd]

"	Then	the	Crow	said	he	guessed	he'd	slip	over	to	Mr	.	Man's	pantry	and
"	然后	这	乌鸦	说	他	猜对了	他会	滑	超过	到	先生	.	男人的	食品储藏室	和

['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [waɪl] ['mɪstər] . [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk]

borrow	some	maple	syrup	while	Mr	.	Man	was	at	dinner	and	be	back
借	一些	枫	糖浆	尽管	先生	.	男人	曾是	在	晚餐	和	是	后退

[fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['sʌpər] .

for	early	supper	.
为了	早期的	晚餐	.

“然后乌鸦说，他猜想趁着曼先生吃晚饭的时候，溜到曼先生的食品储藏室借些枫糖浆，然后回来吃早晚餐。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ðer; ðər] [tə'geðər] .

So	off	he	went	and	left	the	'	Coon	and	the	'	Possum	there	together	.
所以	离开	他	去	和	左边	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	那里	一起	.

于是他走了，把浣熊和负鼠留在了那里。

[wen] ['hiːd] [bɪn] [gɔːn] [ə'waɪl] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['hiːd] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk]

When	he'd	been	gone	awhile	Mr	.	'	Possum	said	he	believed	he'd	take	one	more	look
什么时候	他会	到过	已消失	一会儿	先生	.	-	负鼠	说	他	相信	他会	拿	一	更多的	看

[æt; ət] [ðoʊz] [naɪs] [paɪz] ,

at	those	nice	pies	,
在	那些	好的	馅饼	,

过了一会儿，“负鼠先生”说他想再看一眼那些美味的馅饼。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] .

and	Mr	.	'	Coon	said	he	guessed	he	would	,	too	.
和	先生	.	-	浣熊	说	他	猜对了	他	会	,	也	.

“库恩先生”说他猜他也会这么做。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

So	they	went	up	to	Mr	.	Crow's	kitchen	again	and	stood	and	looked	at
所以	他们	去	向上	到	先生	.	乌鸦的	厨房	再次	和	站立	和	看起来	在

[ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]

them	till	they	were	so	hungry	that	Mr	.	'	Possum	licked	out	his	tongue	and
他们	直到	他们	是	所以	饥饿的	那	先生	.	-	负鼠	舔过	出去	他的	舌头	和

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

walked	up	and	smelled	of	them	.
步行	向上	和	闻起来	的	他们	.

于是他们又去了乌鸦先生的厨房，站在那里看着他们，直到他们饿得不行，负鼠先生都舔了舔舌头，走了过来，身上散发着他们的气味。

[fɜːrst] [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [eks] . [paɪ] — [soʊ] — [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ]

First	he	smelled	a	good	long	smell	of	the	C	.	X	.	pie	—	so	—	and	said	,	"	O
第一的	他	闻起来	一个	好的	长的	闻	的	这	C	.	X	.	馅饼	—	所以	—	和	说	,	"	哦

- [oʊ] - [oʊ] !

-	o	-	oh	!
-	o	-	哦	!

首先，他闻到了CX派的浓郁香味——然后——说道："哦！

[haʊ] [naɪs] !

How	nice	!
如何	好的	!

真好！

" [ðen] [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr] . [tiː] . [paɪ] — [soʊ] — — [ænd; ənd]

"	Then	he	smelled	a	very	long	smell	of	the	R	.	T	.	pie	—	so	—	—	and
"	然后	他	闻起来	一个	非常	长的	闻	的	这	拉	.	T	.	馅饼	—	所以	—	—	和

然后他闻到了一股很浓的RT馅饼的味道——所以——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[sed] , " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] -

said	,	"	O	-	o	-	o	-	o	-
说	,	"	哦	-	o	-	o	-	o	-

说道："哦——"

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !

How	delicious	!
如何	可口的	!

真好吃！

" [ðen] [hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] . [siː] . [paɪ] — [soʊ] — — —

"	Then	he	smelled	a	very	,	very	long	smell	of	the	P	.	C	.	pie	—	so	—	—	—
"	然后	他	闻起来	一个	非常	,	非常	长的	闻	的	这	P	.	C	.	馅饼	—	所以	—	—	—

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

and	said	,	"	O	-	o	-	o	-	o	-	o	-	oh	!
和	说	,	"	哦	-	o	-	o	-	o	-	o	-	哦	!

然后他闻到了一股非常非常浓烈的电脑馅饼的味道——于是——说道："哦——！"

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪！

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] - [kuːn] [wɑːnt][tuː; tə] [smel] , [tuː] ,

"	That	made	the	'	Coon	want	to	smell	,	too	,
"	那	制成	这	-	浣熊	想	到	闻	,	也	,

“这让浣熊也想闻闻味道。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm]

and	when	he	had	smelled	of	all	three	he	said	that	there	certainly	did	seem
和	什么时候	他	有	闻起来	的	全部	三	他	说	那	那里	当然	做过	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðoʊz] [paɪz] ,

to	be	a	difference	in	those	pies	,
到	是	一个	不同之处	在	那些	馅饼	,

当他闻过这三种馅饼后，他说这些馅饼之间确实存在区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdzi] [sprɪŋ] - [laɪk] ['fleɪvər] ,

and	that	the	last	one	had	a	sort	of	a	woodsy	spring	-	like	flavor	,
和	那	这	最后的	一	有	一个	种类	的	一个	林地	春天	-	喜欢	味道	,

最后一种味道有一种森林般的春天气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)
第5/8页

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .
like **the** **first** **of** **April** **.**
喜欢 这 第一的 的 四月 .

就像四月一日那样。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [dʒʌmp] ,
That **made** **the** **'** **Possum** **jump** **,**
那 制成 这 - 负鼠 跳 ,

那吓得负鼠跳了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] [tɪl] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and **he** **said** **he** **had** **not** **remembered** **till** **that** **very** **minute** **that** **to** **-** **morrow**
和 他 说 他 有 不是 记得 直到 那 非常 分钟 那 到 - 明天
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ,
was **the** **first** **,**
曾是 这 第一的 ,

他说直到那一刻他才想起来明天是1号。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
sure **enough** **.**
当然 足够的 .

果然。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [ker] [haʊ] [ðə; ði] [paɪz] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn]
Then **he** **said** **he** **didn't** **suppose** **Mr** **.** **Crow** **would** **care** **how** **the** **pies** **were** **set** **on**
然后 他 说 他 没有 认为 先生 . 乌鸦 会 关心 如何 这 馅饼 是 放 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

然后他说，他觉得克劳先生应该不会在意馅饼在桌子上是怎么摆放的。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [piː] . [siː] . [paɪ]
so **he** **moved** **them** **about** **and** **put** **the** **P** **.** **C** **.** **pie**
所以 他 已搬 他们 关于 和 放 这 P . C . 馅饼

于是他把它们挪来挪去，然后放上了电脑饼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **147** **]**
[页 -]

[第147页]

[wer] [ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ][hæd; həd] [stʊd] ,
where **the** **C** **.** **X** **.** **pie** **had** **stood** **,**
在哪里 这 C . X . 馅饼 有 站立 ,

CX市场份额曾经占据的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ][æt; ət][ðə; ði][end] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [siː] . [paɪ] .
and **the** **C** **.** **X** **.** **pie** **at** **the** **end** **instead** **of** **the** **P** **.** **C** **.** **pie** **.**
和 这 C . X . 馅饼 在 这 结尾 反而 的 这 P . C . 馅饼 .

最后展示的是 CX 饼图，而不是 PC 饼图。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [dʒɔɪnd] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]

But	while	he	was	doing	it	he	happened	to	notice	the	joined	letters	in	the
但	尽管	他	曾是	正在做	它	他	发生	到	注意	这	加入	信件	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪz] ,

middle	of	the	pies	,
中间	的	这	馅饼	,

但当他这样做的时候，他偶然注意到馅饼中间有连在一起的字母。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

which	he	hadn't	seen	before	.
哪个	他	之前没有	已见	前	.

这是他以前从未见过的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	looked	at	first	one	and	then	the	other	,	and	studied	a	minute	what	to	do	.
他	看起来	在	第一的	一	和	然后	这	其他	,	和	研究	一个	分钟	什么	到	做	.

他先看了看这个，又看了看那个，思考了一会儿该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][oʊld] [θɪn] [naɪf] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [keɪk] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [paɪz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] .

Then	he	picked	up	an	old	thin	knife	that	Mr	.	Crow	used	for	cutting	around	cake	and	slipping	pies	out	sometimes	when	they	stuck	to	the	pan	.
然后	他	挑选	向上	一个	老的	薄的	刀	那	先生	.	乌鸦	用过的	为了	切割	大约	蛋糕	和	滑倒	馅饼	出去	有时	什么时候	他们	卡住	到	这	平底锅	.

然后他拿起一把克劳先生用来切割蛋糕边缘和有时用来将粘在烤盘上的馅饼取出的旧薄刀。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - [kuːn] .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	'	Coon	.
"	哦	,	"	说	先生	.	-	浣熊	.

“哦，”库恩先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ! "

"	I	hope	you're	not	going	to	cut	them	!	"
"	我	希望	你是	不是	去	到	切	他们	!	"

“我希望你不会把它们切掉！”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , " [nɑːt] ['soʊz] [juːl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	"	Not	so's	you'll	notice	it	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	"	不是	所以也是	你会	注意	它	.

“嗯，”负鼠先生说，“你不会注意到这一点的。”

" [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [θɪn] [naɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [siː] . [paɪ][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['kerfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [feɪs] .

"	Then	he	slipped	the	thin	knife	around	the	top	crust	of	the	P	.	C	.	pie	and	lifted	it	off	carefully	and	looked	in	and	made	a	very	queer	face	.
"	然后	他	滑倒了	这	薄的	刀	大约	这	顶部	地壳	的	这	P	.	C	.	馅饼	和	抬起	它	离开	小心	和	看起来	在	和	制成	一个	非常	酷儿	脸	.

然后他用薄刀沿着PC派的顶部边缘划开，小心地将其揭下，往里看了一眼，露出了非常奇怪的表情。

['mɪstər] . - [kuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['veri] [kwɪr] [feɪs] .

Mr	.	'	Coon	came	and	looked	in	,	too	,	and	made	another	very	queer	face	.
先生	.	-	浣熊	来了	和	看起来	在	,	也	,	和	制成	其他	非常	酷儿	脸	.

“浣熊先生”也进来看了看，又做了个非常古怪的表情。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd]

Then	Mr	.	'	Possum	lifted	off	the	top	of	the	C	.	X	.	pie	and	looked	in	and
然后	先生	.	-	负鼠	抬起	离开	这	顶部	的	这	C	.	X	.	馅饼	和	看起来	在	和

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

然后，负鼠先生掀开CX派的顶盖，往里看了看，笑了笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] .

and	Mr	.
和	先生	.

还有先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

- [kuːn] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [smaɪld] , [tuː] .

'	Coon	looked	in	and	smiled	,	too	.
-	浣熊	看起来	在	和	微笑	,	也	.

库恩也往里看了一眼，笑了笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [naɪs] , [fæt] ['tʃɪkɪn] [legz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp] ,

There	were	two	nice	,	fat	chicken	legs	right	on	top	,
那里	是	二	好的	,	胖的	鸡	腿	正确的	在	顶部	,

最上面放着两只又肥又漂亮的鸡腿。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Mr	.	'	Coon	took	one	and	Mr	.	'	Possum	the	other	,
和	先生	.	-	浣熊	采取	一	和	先生	.	-	负鼠	这	其他	,

“浣熊先生”拿了一个，“负鼠先生”拿了另一个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][paɪ] ['eni] [wei] ,

because	they	said	that	as	this	was	to	be	their	pie	any	way	,
因为	他们	说	那	作为	这	曾是	到	是	他们的	馅饼	任何	方式	,

因为他们说，反正这块蛋糕本来就是他们的。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .

they	might	just	as	well	have	a	little	taste	of	it	beforehand	.
他们	可能	只是	作为	出色地	有	一个	小的	品尝	的	它	预先	.

他们不妨事先尝尝鲜。

[ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][piː] . [siː] . ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [paɪ][ænd; ənd]

Then	they	changed	the	covers	and	put	the	P	.	C	.	cover	on	the	good	pie	and
然后	他们	已更改	这	封面	和	放	这	P	.	C	.	覆盖	在	这	好的	馅饼	和

[siː] . [eks] . ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [fuːl] [paɪ] ,

C	.	X	.	cover	on	the	fool	pie	,
C	.	X	.	覆盖	在	这	傻子	馅饼	,

然后他们换了封面，把PC封面放在了好的馅饼上，把CX封面放在了坏的馅饼上。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

and	just	then	they	heard	Mr	.	Crow	coming	home	,
和	只是	然后	他们	听到	先生	.	乌鸦	未来	家	,

就在这时，他们听到克劳先生回家了。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

and	slipped	down	into	the	parlor	and	up	into	their	own	rooms	and
和	滑倒了	向下	进入	这	客厅	和	向上	进入	他们的	自己的	房间	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

pretended	to	be	asleep	when	he	came	in	.
假装	到	是	睡着了	什么时候	他	来了	在	.

他们悄悄溜下楼到客厅，然后回到自己的房间，当他进来时，他们假装睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ]
THE STORY OF THE C . X . PIE
这 故事 的 这 C . X . 馅饼

CX派的故事

[kən'tɪnjuːd]
CONTINUED
持续

持续

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['kroʊz] ['pɑːrti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪz]
CROW'S PARTY AND THE OPENING OF THE PIES
乌鸦的 派对 和 这 开幕 的 这 馅饼

乌鸦的派对和馅饼的开幕

['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['flaʊərz] .
MR . RABBIT CAME IN CARRYING A LARGE BUNCH OF EARLY FLOWERS .
先生 . 兔子 来了 在 携带 一个 大的 束 的 早期的 花朵 .

兔子先生拿着一大束早春鲜花走了进来。

[wel] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [daʊn] [sterz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,
Well , next morning Mr . Crow was down stairs bright and early ,
出色地 , 下一个 早晨 先生 . 乌鸦 曾是 向下 楼梯 明亮的 和 早期的 ,

第二天早上，克劳先生一大早就下楼了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
putting the big parlor room in order and setting the table .
推杆 这 大的 客厅 房间 在 命令 和 环境 这 桌子 .

整理客厅，摆好餐桌。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [keɪm] [daʊn] , [tuː] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
Pretty soon the ' Coon and ' Possum came down , too , and helped him ,
漂亮的 很快 这 - 浣熊 和 - 负鼠 来了 向下 , 也 , 和 帮助 他 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and now and then ,
和 现在 和 然后 ,

很快，浣熊和负鼠也下来帮忙了，时不时地，

[wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [wʊd] [wɪŋk]
when they happened to look at each other across the table , they would wink
什么时候 他们 发生 到 看 在 每个 其他 穿过 这 桌子 , 他们 会 眨眼
[ænd; ənd] [smaɪl] ,
and smile ,
和 微笑 ,

当他们不小心隔着桌子对视时，他们会眨眨眼，微笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but they didn't say a word .
但 他们 没有 说 一个 单词 .

但他们一句话也没说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θriː] [paɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [æt; ət][wʌn][end]

By	and	by	the	three	pies	were	brought	in	and	set	in	a	row	at	one	end
经过	和	经过	这	三	馅饼	是	带来	在	和	放	在	一个	排	在	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

不久，三个馅饼被端了进来，并排摆放在桌子的一端。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	nobody	could	tell	from	looking	at	them	but	what	they	were
和	无人	可以	告诉	从	寻找	在	他们	但	什么	他们	是

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [beɪkt] [ðem; ðəm] .

exactly	as	the	Crow	had	baked	them	.
确切地	作为	这	乌鸦	有	烘焙	他们	.

从外表上看，谁也看不出它们是什么，因为它们被乌鸦烤制后的样子完全一样。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] ['wɔdld] [ɪn] .

MR	.	TURTLE	HIMSELF	WADDLED	IN	.
先生	.	龟	他自己	摇摇摆摆	在	.

乌龟先生本人摇摇摆摆地走了进来。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [daʊn] [sterz] ,

Just	then	there	was	a	knock	down	stairs	,
只是	然后	那里	曾是	一个	敲	向下	楼梯	,

就在这时，楼梯倒塌了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['flaʊərz] [ðæt] [hiː; hi]

and	Mr	.	Rabbit	came	in	carrying	a	large	bunch	of	early	flowers	that	he
和	先生	.	兔子	来了	在	携带	一个	大的	束	的	早期的	花朵	那	他

[hæd; həd] ['gæðərd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

had	gathered	as	he	came	along	,
有	聚集	作为	他	来了	沿着	,

兔子先生走了进来，手里拿着一大束他沿途采集的早春鲜花。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [sprɪŋ] [suːt] .

and	dressed	in	his	new	spring	suit	.
和	穿着	在	他的	新的	春天	套装	.

他穿上了新买的春季西装。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] , [tuː] ,

They	saw	a	little	white	roll	in	one	of	his	coat	pockets	,	too	,
他们	锯	一个	小的	白色的	卷	在	一	的	他的	外套	口袋	,	也	,

他们还看到他外套口袋里有个小白卷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	they	knew	it	was	a	poem	for	the	occasion	,
和	他们	知道	它	曾是	一个	诗	为了	这	场合	,

他们知道这是一首为这个场合而作的诗。

[fɔːr; fər][dʒæk] ['ræbɪt] [raɪts] ['poʊəmz] [wen'evər] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [tʃæns] , ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

for	Jack	Rabbit	writes	poems	whenever	he	gets	a	chance	,	specially	in	the	early
为了	杰克	兔子	写	诗歌	每当	他	获得	一个	机会	,	特别	在	这	早期的

['sprɪŋtaɪm] .

springtime	.
春天	.

杰克兔一有机会就写诗，尤其是在早春时节。

['mɪstər] . [kroʊ] ['hɜːrid] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk] [glæs] [veisis]

Mr	.	Crow	hurried	out	and	got	the	pair	of	pink	glass	vases
先生	.	乌鸦	慌忙	出去	和	得到	这	一对	的	粉色的	玻璃	花瓶

克劳先生匆匆出去，拿走了那对粉红色的玻璃花瓶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðæt] ['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]
that Mr . ' Coon had given him for Christmas and put the flowers in
那 先生 . - 浣熊 有 给定 他 为了 圣诞节 和 放 这 花朵 在
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
them for the table ,
他们 为了 这 桌子 ,

那是库恩先生送给他的圣诞礼物，他把花插在里面摆在餐桌上。

[waɪl] [hiː; hi] [æskt] [dʒæk] ['ræbɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌdi] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
while he asked Jack Rabbit if it was muddy walking and if he had seen
尽管 他 问 杰克 兔子 如果 它 曾是 浑 步行 和 如果 他 有 已见
['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .
anything of Mr . Turtle .
任何事物 的 先生 . 龟 .

他问杰克兔走路是否泥泞，以及他是否见过乌龟先生。

[left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔːk] .
LEFT THE OTHERS TO SIT AROUND THE TABLE AND TALK .
左边 这 其他的 到 坐 大约 这 桌子 和 讲话 .

他留下其他人围坐在桌旁聊天。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dæmp] ,
Mr . Rabbit said that the ground was rather damp ,
先生 . 兔子 说 那 这 地面 曾是 相当 潮湿 ,

兔子先生说地面有点潮湿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['prɪti] [wel] ,
but that he could pick his way pretty well ,
但 那 他 可以 挑选 他的 方式 漂亮的 出色地 ,

但他很擅长选择前进的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [sprɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd]
and that he had never seen such a wet spring since the year that the Wide
和 那 他 有 绝不 已见 这样的 一个 湿的 春天 自从 这 年 那 这 宽的
[bluː] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [piːz] .
Blue Water came up over his back garden and drowned his early pease .
蓝色的 水 来了 向上 超过 他的 后退 花园 和 溺水 他的 早期的 请 .

他还说，自从那一年宽阔的蓝色河水漫过他的后花园，淹死了他早熟的豌豆以来，他就再也没见过这么潮湿的春天了。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,
He hadn't seen Mr . Turtle ,
他 之前没有 已见 先生 . 龟 ,

他没见过龟先生。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] ['wɔdld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [naɪs] ['wɔːtər]['sæləd]
but just then Mr . Turtle himself waddled in with a basket of nice water salad
但 只是 然后 先生 . 龟 他自己 摇摇摆摆 在 和 一个 篮子 的 好的 水 沙拉
,
,
,

就在这时，龟先生本人提着一篮美味的水生沙拉摇摇摆摆地走了进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .
which he had gathered before starting .
哪个 他 有 聚集 前 开始 .

这是他出发前收集的资料。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Then	Mr	.	Crow	hurried	off	to	put	his
然后	先生	.	乌鸦	慌忙	离开	到	放	他的

然后克劳先生匆匆忙忙地去放他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['bɪskɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔːk] .

biscuits	in	the	oven	and	left	the	others	to	sit	around	the	table	and	talk	.
饼干	在	这	烤箱	和	左边	这	其他的	到	坐	大约	这	桌子	和	讲话	.

烤饼干的时候，她把饼干放进烤箱，然后让其他人围坐在桌旁聊天。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

After	they	had	talked	about	the	weather	and	told	the	latest	things	that	had
后	他们	有	谈话	关于	这	天气	和	讲述	这	最新的	事物	那	有

['hæpənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

happened	to	Mr	.	Dog	,
发生	到	先生	.	狗	,

他们聊完天气，又讲了讲狗先生最近发生的事情之后，

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [mæn] , [ænd; ənd] [huːm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] ['veri] [wel] ,

who	lived	with	Mr	.	Man	,	and	whom	none	of	them	liked	very	well	,
WHO	居住地	和	先生	.	男人	,	和	谁	没有任何	的	他们	喜欢	非常	出色地	,

他与曼先生同住，但他们都不太喜欢他。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eɪprəl] [fɜːrst] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['wʌndər]

the	'	Possum	said	all	at	once	that	being	this	was	April	First	he	shouldn't	wonder
这	-	负鼠	说	全部	在	一次	那	存在	这	曾是	四月	第一的	他	不应该	想知道

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

if	it	was	to	be	a	sort	of	surprise	party	in	some	way	.
如果	它	曾是	到	是	一个	种类	的	惊喜	派对	在	一些	方式	.

负鼠一口气说，既然今天是四月一日，他也不应该怀疑这会不会是某种惊喜派对。

[ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] ['kjʊriəs] [raɪt] [ə'weɪ] ,

That	made	Mr	.	Turtle	and	Jack	Rabbit	curious	right	away	,
那	制成	先生	.	龟	和	杰克	兔子	好奇的	正确的	离开	,

这立刻引起了乌龟先生和杰克兔的好奇心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	they	wanted	to	know	what	kind	of	a	surprise	he	thought	it	was
和	他们	通缉	到	知道	什么	种类	的	一个	惊喜	他	想法	它	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

going	to	be	and	if	he	thought	it	would	be	a	pleasant	one	.
去	到	是	和	如果	他	想法	它	会	是	一个	令人愉快的	一	.

他们想知道他认为这将是什么样的惊喜，以及他是否认为这将是一个令人愉快的惊喜。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

Mr	.	'	Possum	said	he	was	sure	it	would	be	pleasant	,
先生	.	-	负鼠	说	他	曾是	当然	它	会	是	令人愉快的	,

“负鼠先生”说他确信那会很愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [faɪn] [paɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	he	looked	at	the	three	fine	pies	on	the	table	and	said	it
和	然后	他	看起来	在	这	三	美好的	馅饼	在	这	桌子	和	说	它

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪz] [æz; əz] ['eniwer] .

was	just	as	apt	to	be	in	one	of	those	pies	as	anywhere	.
曾是	只是	作为	易于	到	是	在	一	的	那些	馅饼	作为	任何地方	.

然后他看了看桌上的三个精致的馅饼，说，这件事放在其中一个馅饼里，和放在其他任何地方一样合适。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] ['hiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ]

Then	Mr	.	Turtle	said	he'd	heard	of	"	four	and	twenty	blackbirds	baked	in	a	pie
然后	先生	.	龟	说	他会	听到	的	"	四	和	二十	黑鸟	烘焙	在	一个	馅饼

,

,

,

然后，龟先生说他听说过"二十四只黑鸟烤在馅饼里"的故事。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

"	and	how	they	began	to	sing	when	the	pie	was	opened	,
"	和	如何	他们	开始	到	唱歌	什么时候	这	馅饼	曾是	打开	,

"当馅饼被打开时，他们就开始唱歌了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

but	he	hoped	it	wouldn't	be	that	kind	of	a	surprise	,
但	他	希望	它	不会	是	那	种类	的	一个	惊喜	,

但他希望这不会是那种令人意外的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['blækbɜːrd] [hɪm'self] , ['speʃəli] [ɪn][paɪz] .

for	he	didn't	care	much	for	blackbirds	himself	,	specially	in	pies	.
为了	他	没有	关心	很多	为了	黑鸟	他自己	,	特别	在	馅饼	.

因为他本人并不太喜欢黑鸟，尤其是不喜欢做成馅饼的黑鸟。

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [sed] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [blæk] [bɜːrd] [sɪŋ] [wen] [ðiːz] [paɪz][wɜːr; wər]['oʊpənd]

The	'	Possum	said	there	might	be	one	black	bird	sing	when	these	pies	were	opened
这	-	负鼠	说	那里	可能	是	一	黑色的	鸟	唱歌	什么时候	这些	馅饼	是	打开

,

,

,

负鼠说，当这些馅饼被打开时，可能会有一只黑鸟唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [bliːv] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ,

but	he	didn't	b'lieve	there'd	be	any	more	,
但	他	没有	相信	那里	是	任何	更多的	,

但他不相信还会有更多。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] - [kuːn] [læf] [soʊ][hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] .

which	made	the	'	Coon	laugh	so	he	nearly	fell	off	his	chair	.
哪个	制成	这	-	浣熊	笑	所以	他	几乎	跌倒	离开	他的	椅子	.

这让"浣熊侠"哈哈大笑，差点从椅子上摔下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kroʊ] ['kʌmɪŋ] ,

Just	then	they	heard	the	Crow	coming	,
只是	然后	他们	听到	这	乌鸦	未来	,

就在这时，他们听到了乌鸦飞来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] ['wɪspəd] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	'	Possum	whispered	quick	to	the	Turtle	and	the	Rabbit	that	they
和	这	-	负鼠	低声说道	快的	到	这	龟	和	这	兔子	那	他们

于是，负鼠悄悄地告诉乌龟和兔子，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər][paɪ][ɔːl][ʌp][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

must	be	sure	and	eat	their	pie	all	up	and	ask	for	more	,
必须	是	当然	和	吃	他们的	馅饼	全部	向上	和	问	为了	更多的	,

一定要把馅饼全部吃光，还要再要一份。

[æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'fendɪd] [wen]

as	Mr	.	Crow	was	proud	of	his	cooking	and	always	felt	offended	when
作为	先生	.	乌鸦	曾是	自豪的	的	他的	烹饪	和	总是	毛毡	被冒犯了	什么时候

['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [iːt] ['hɑːrtɪli] .

people	didn't	eat	heartily	.
人们	没有	吃	衷心地	.

克劳先生对自己的厨艺引以为豪，当人们吃得不尽兴时，他总是感到很生气。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ʌv; əv] [faɪn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn]

Mr	.	Crow	came	in	carrying	a	great	pan	of	fine	biscuits	and	set	them	down
先生	.	乌鸦	来了	在	携带	一个	伟大的	平底锅	的	美好的	饼干	和	放	他们	向下

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

in	the	middle	of	the	table	,
在	这	中间	的	这	桌子	,

克劳先生端着一大盘精致的饼干走了进来，把饼干放在桌子中央。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , " [wʌt] ['lʌvli] ['bɪskɪts] !

while	everybody	said	,	"	What	lovely	biscuits	!
尽管	大家	说	,	"	什么	迷人的	饼干	!

大家都说："多么美味的饼干啊！"

" [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərmɪlk] [ɔːr] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd]

"	and	asked	whether	they	were	made	with	buttermilk	or	baking	powder	,	and
"	和	问	无论	他们	是	制成	和	酪乳	或者	烘烤	粉末	,	和

['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['resəpi] .

wanted	his	recipe	.
通缉	他的	食谱	.

"并问它们是用酪乳还是泡打粉做的，还想要他的配方。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['resəpi] ,

Mr	.	Crow	said	he	didn't	have	any	recipe	,
先生	.	乌鸦	说	他	没有	有	任何	食谱	,

克劳先生说他没有任何食谱。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

but	just	took	a	pinch	of	this	and	a	pinch	of	that	,
但	只是	采取	一个	捏	的	这	和	一个	捏	的	那	,

但我只是稍微加了一点这个，稍微加了一点那个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [næk] [ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [kʌm]

and	that	there	was	a	good	deal	in	the	knack	and	in	having	things	come
和	那	那里	曾是	一个	好的	交易	在	这	诀窍	和	在	拥有	事物	来

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

而且，诀窍和顺其自然的能力非常重要。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræbɪt] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] .

just	as	it	was	natural	for	Mr	.	Rabbit	to	write	poetry	.
只是	作为	它	曾是	自然的	为了	先生	.	兔子	到	写	诗	.

就像兔子先生写诗是件很自然的事一样。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts]

Then	he	said	he	hoped	Mr	.	Rabbit	hadn't	forgotten	to	think	up	a	few	thoughts
然后	他	说	他	希望	先生	.	兔子	之前没有	被遗忘的	到	思考	向上	一个	很少	想法

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

for	this	occasion	,
为了	这	场合	,

然后他说，他希望兔子先生没有忘记为这个场合想一些话。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə]

and	Mr	.	Rabbit	said	that	he	had	been	too	busy	with	spring	work	to
和	先生	.	兔子	说	那	他	有	到过	也	忙碌的	和	春天	工作	到

[raɪt] [mʌtʃ] ['leɪtli] ,

write	much	lately	,
写	很多	最近	,

兔子先生说他最近忙于春季工作，没怎么写东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]

but	that	he	did	have	a	few	lines	in	his	pocket	that	they	might	be	willing
但	那	他	做过	有	一个	很少	线条	在	他的	口袋	那	他们	可能	是	愿意的

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

to	listen	to	.
到	听	到	.

但他确实还有一些他们或许愿意听的话要说。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd]

So	then	he	took	out	the	roll	he	had	brought	and
所以	然后	他	采取	出去	这	卷	他	有	带来	和

于是，他拿出了他带来的那卷纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

put	on	his	glasses	and	stood	up	,	while	all	the	others	sat	still	and	listened	.
放	在	他的	眼镜	和	站立	向上	,	尽管	全部	这	其他的	卫星	仍然	和	听着	.

他戴上眼镜站了起来，而其他人则静静地坐着听。

[oʊ] , [swiːt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Oh	,	sweet	the	month	of	April	,
哦	,	甜的	这	月	的	四月	,

啊，四月真美好！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[wen] [bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['twɪtər] !

When	birds	begin	to	twitter	!
什么时候	鸟类	开始	到	叽叽喳喳	!

当鸟儿开始鸣叫时！

[wen] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði]['kloʊvər]

When	dewdrops	on	the	clover
什么时候	露珠	在	这	三叶草

当露珠落在三叶草上时

[ænd; ənd] ['tendər] ['graːsiz] ['glɪtər] !

And	tender	grasses	glitter	!
和	投标	草	闪光	!

嫩草闪闪发光！

[wen] ['evri] [ʃuːt] [ʌv; əv] ['letɪs]
When every shoot of lettuce
什么时候 每一个 射击 的 莴苣

当每一株生菜苗

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɝ'aɪzɪz]
That from the ground arises
那 从 这 地面 出现

那从地面升起的

['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləd] —
Gives promise of a salad —
给予 承诺 的 一个 沙拉 —

让人期待一份沙拉——

[oʊ] , [mʌnθ] [ʌv; əv] [swiːt] [sə'praiziz] !
Oh , month of sweet surprises !
哦 , 月 的 甜的 惊喜 !

哦，充满甜蜜惊喜的一个月！

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['kloʊvər]
You see Mr . Rabbit is a great gardener , and specially fond of young clover
你 看 先生 . 兔子 是 一个 伟大的 园丁 , 和 特别 喜爱 的 年轻的 三叶草
[ænd; ənd] ['tendər] ['sæləd] .
and tender salad .
和 投标 沙拉 .

你看，兔子先生是一位出色的园丁，尤其喜欢嫩嫩的三叶草和鲜嫩的沙拉菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[oʊ] , [swiːt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
Oh , sweet the month of April ,
哦 , 甜的 这 月 的 四月 ,

啊，四月真美好！

[wen] ['juːθfl] [tʃɪks] [ɑːr; ər] ['hætʃɪŋ] ,
When youthful chicks are hatching ,
什么时候 青春 小鸡 是 孵化 ,

当幼雏孵化时，

[ænd; ənd] ['geili] [ɪn][ðə; ði] [medəuz]
And gayly in the meadows
和 同性恋地 在 这 草地

在草地上欢快地

[ə'raʊnd] [ðer; ðər][mɑː][ɑːr; ər] ['skrætʃɪŋ] !
Around their ma are scratching !
大约 他们的 玛 是 抓挠 !

它们周围都在抓挠！

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wei] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]
The finest way to eat them
这 最好的 方式 到 吃 他们

食用它们的最佳方式

[ɪn] ['dʌmplɪŋ] [ɔːr][ɪn][paɪz][ɪz] —
In dumpling or in pies is —
在 饺子 或者 在 馅饼 是 —

在饺子或馅饼里——

[oʊ] , [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [swiːt] ['eɪprəl] ,
Oh , here's to you , sweet April ,
哦 , 这里是 到 你 , 甜的 四月 ,

哦，敬你一杯，亲爱的艾普丽尔！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][glæd] [sə'praiziz] !
With all your glad surprises !
和 全部 你的 高兴的 惊喜 !

满满的惊喜！

['mɪstər] . ['ræbɪt] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['iːðər] [ɪn] ['dʌmplɪŋ] [ɔːr] [paɪz] ,
Mr . Rabbit knew that the Crow would have chicken either in dumpling or pies ,
先生 . 兔子 知道 那 这 乌鸦 会 有 鸡 任何一个 在 饺子 或者 馅饼 ,

兔子先生知道乌鸦会吃鸡肉饺子或鸡肉馅饼。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hiː; hi] ['niːdɪd] " [paɪz][ɪz] " [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] " [sə'praiziz] ,
and anyhow he needed " pies is " to rhyme with " surprises ,
和 无论如何 他 需要 " 馅饼 是 " 到 韵 和 " 惊喜 ,

无论如何，他需要“pies is”与“surprises”押韵，

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [laɪnz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]
" and when he came to those lines and sat down the others shouted and
" 和 什么时候 他 来了 到 那些 线条 和 卫星 向下 这 其他的 喊叫 和
[læft] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['kudnt]
laughed and Mr . Crow pounded on the table and declared he couldn't
笑了 和 先生 . 乌鸦 猛击 在 这 桌子 和 声明 他 不能
[hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] !
have done better if he'd been a poet and written it himself !
有 完毕 更好的 如果 他会 到过 一个 诗人 和 书面 它 他自己 !

“当他读到这些诗句并坐下时，其他人大声喊叫、大笑，克劳先生猛地拍着桌子，宣称即使他自己是个诗人，写出这样的诗句，也写不出比这更好的了！”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [bəuθ] ['paʊndɪd] [tuː] [ænd; ənd] [sed] " [ðæts] [soʊ] !
And the ' Coon and the ' Possum both pounded too and said " That's so !
和 这 - 浣熊 和 这 - 负鼠 两个都 猛击 也 和 说 " 那就是 所以 !

浣熊和负鼠也都敲打着说：“就是这样！”

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

" [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [ʃʌvd] [ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [paɪ]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] .
" Then Mr . Crow shoved the R . T . pie over between Jack Rabbit and Mr .
" 然后 先生 . 乌鸦 推搡 这 拉 . T . 馅饼 超过 之间 杰克 兔子 和 先生 .
['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][paɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [piː] . [siː] . [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Turtle and the pie that was marked P . C . between the ' Coon and the
龟 和 这 馅饼 那 曾是 标记 P . C . 之间 这 - 浣熊 和 这

然后，克劳先生把标有“RT”的馅饼推到杰克兔和乌龟先生之间，把标有“PC”的馅饼推到浣熊先生和……之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

- ['pɑːsəm] .
' Possum .
- 负鼠 .

负鼠。

[ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

The	C	.	X	.	pie	he	pulled	up	in	front	of	himself	,
这	C	.	X	.	馅饼	他	拉	向上	在	正面	的	他自己	,

他把CX派拉到自己面前，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] [krʌst] [ɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd]

for	of	course	he	never	even	suspected	that	the	top	crust	on	them	had
为了	的	课程	他	绝不	甚至	怀疑	那	这	顶部	地壳	在	他们	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] - ['pɑːsəm] .

been	changed	by	the	'	Possum	.
到过	已更改	经过	这	-	负鼠	.

他当然从未怀疑过，面包皮的顶层已经被负鼠改变了。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [weɪ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]

The	finest	way	to	eat	them
这	最好的	方式	到	吃	他们

食用它们的最佳方式

[ɪn] ['dʌmplɪŋ] [ɔːr][ɪn][paɪz][ɪz] —

In	dumpling	or	in	pies	is	—
在	饺子	或者	在	馅饼	是	—

在饺子或馅饼里——

[hiː; hi] [sed] , [kwoʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['poʊəm] ,

he	said	,	quoting	Mr	.	Rabbit's	poem	,
他	说	,	引用	先生	.	兔子的	诗	,

他引用兔子先生的诗说道：

[oʊ] , [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [swiːt] ['eɪprəl] ,

Oh	,	here's	to	you	,	sweet	April	,
哦	,	这里是	到	你	,	甜的	四月	,

哦，敬你一杯，亲爱的艾普丽尔！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][glæd] [sə'praiziz] !

With	all	your	glad	surprises	!
和	全部	你的	高兴的	惊喜	!

满满的惊喜！

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['æŋkʃəsli] .

MR	.	TURTLE	WAS	WATCHING	HIM	PRETTY	ANXIOUSLY	.
先生	.	龟	曾是	观看	他	漂亮的	焦虑地	.

龟先生正焦急地看着他。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bæʃfl] ,

Then	he	told	them	not	to	be	bashful	,
然后	他	讲述	他们	不是	到	是	害羞的	,

然后他告诉他们不要害羞，

[bʌt; bət][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðæt]

but	to	help	themselves	and	remember	there	was	plenty	more	where	that
但	到	帮助	他们自己	和	记住	那里	曾是	很多	更多的	在哪里	那

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

但要自助，并且记住还有很多东西可以从那里得到。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Just	as	he	said	this	he	picked	up	his	knife	and	stuck	it	down
只是	作为	他	说	这	他	挑选	向上	他的	刀	和	卡住	它	向下

话音刚落，他就拿起刀子刺了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ] .
deep into the C . X . pie .
深的 进入 这 C . X . 馅饼 .

深入客户体验 (CX) 领域。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][piː] . [siː] .
Mr . ' Possum picked up his knife and stuck it down deep into the P . C .
先生 . - 负鼠 挑选 向上 他的 刀 和 卡住 它 向下 深的 进入 这 P . C .
[paɪ] ,
pie ,
馅饼 ,

“负鼠先生”拿起刀，深深地插进了电脑馅饼里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːr] . [tiː] . [paɪ]
and Mr . Rabbit picked up his knife and stuck it into the R . T . pie
和 先生 . 兔子 挑选 向上 他的 刀 和 卡住 它 进入 这 拉 . T . 馅饼
[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hæf] .
and cut it in half .
和 切 它 在 一半 .

兔子先生拿起刀，插进RT馅饼里，把它切成了两半。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['æŋkʃəsli] ,
Mr . Turtle was watching him pretty anxiously ,
先生 . 龟 曾是 观看 他 漂亮的 焦虑地 ,

龟先生正焦急地看着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
for he remembered what the ' Possum had said about a surprise ,
为了 他 记得 什么 这 - 负鼠 有 说 关于 一个 惊喜 ,

因为他记得负鼠说过会有惊喜，

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [leɪd][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪvi] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
but when Jack Rabbit laid a smoking half with the gravy running out of it on
但 什么时候 杰克 兔子 铺设 一个 吸烟 一半 和 这 肉汁 跑步 出去 的 它 在
[hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
his plate he forgot all about everything else .
他的 盘子 他 忘了 全部 关于 一切 别的 .

但是，当杰克兔把半只冒着烟、肉汁流淌的兔子放在盘子里时，他就把其他一切都忘得一干二净了。

[ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [læf] ['eni] [mɔːr] .
THEN , ALL OF A SUDDEN , HE DIDN'T WANT TO LAUGH ANY MORE .
然后 , 全部 的 一个 突然 , 他 没有 想 到 笑 任何 更多的 .

然后，突然间，他再也笑不出来。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][piː] . [siː] . [paɪ][dʒʌst] [jet] ,
Mr . ' Possum didn't divide the P . C . pie just yet ,
先生 . - 负鼠 没有 划分 这 P . C . 馅饼 只是 然而 ,

“负鼠先生”还没来得及瓜分电脑这块蛋糕呢。

[bʌt; bət] [kept] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [waɪl] [hiː; hi]
but kept cutting as if it cut very hard , and talking a good deal while he
但 保留 切割 作为 如果 它 切 非常 难的 , 和 说 一个 好的 交易 尽管 他
[kʌt] .
cut .
切 .

但他却不停地切，好像刀切得很用力似的，而且一边切一边说个不停。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,

He	said	that	,	speaking	of	surprises	,
他	说	那	,	请讲	的	惊喜	,

他说，说到惊喜，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

it	used	to	be	quite	a	fashion	to	fool	people	on	the	first	of	April	,
它	用过的	到	是	相当	一个	时尚	到	傻子	人们	在	这	第一的	的	四月	,

过去在4月1日愚弄别人是一种相当流行的风尚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [noʊn] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊks] [pleɪd] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [deɪ]

and	that	he'd	known	lots	of	the	biggest	kind	of	jokes	played	on	people	that	day
和	那	他会	已知	很多	的	这	最大	种类	的	笑话	玩	在	人们	那	天

.

:

.

而且他还知道那天人们开了很多很过分的玩笑。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒoʊks] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	biggest	jokes	,	though	,	he	said	,	were	those	that	came	back	on	the	people
这	最大	笑话	,	尽管	,	他	说	,	是	那些	那	来了	后退	在	这	人们

[huː] [pleɪd] [ðem; ðəm] ,

who	played	them	,
WHO	玩	他们	,

不过，他说，最大的笑话还是那些反过来捉弄扮演这些笑话的人的笑话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

and	that	he
和	那	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[nuː] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʌns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [naʊ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt]

knew	one	of	that	kind	once	that	made	him	laugh	now	every	time	he	thought	about
知道	一	的	那	种类	一次	那	制成	他	笑	现在	每一个	时间	他	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他曾经认识一个这样的人，现在每次想起他都会笑出声来。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [læf] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [strʌk]

Then	he	did	laugh	some	,	and	sawed	away	and	said	he	guessed	he'd	struck
然后	他	做过	笑	一些	,	和	锯	离开	和	说	他	猜对了	他会	击

[ə; eɪ] [boʊn] ;

a	bone	;
一个	骨	;

然后他笑了笑，继续锯木头，说他猜他锯到骨头了；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [læft] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	'	Coon	laughed	,	too	,	and	Mr	.	Crow	was	nearly	dying	with
和	这	-	浣熊	笑了	,	也	,	和	先生	.	乌鸦	曾是	几乎	垂死	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

trying	to	keep	from	laughing	,
尝试	到	保持	从	笑	,

“浣熊”也笑了，克劳先生差点笑死。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stɪk] .

for	he	thought	Mr	.	'	Possum	was	sawing	away	on	an	old	stick	.
为了	他	想法	先生	.	-	负鼠	曾是	锯切	离开	在	一个	老的	戳	.

因为他以为"负鼠先生"正在锯一根旧木棍。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][ɑːn] , [ðoʊ] , [soʊ][hiː; hi][kwɪt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'menst] ['kʌtɪŋ]

He	didn't	want	to	let	on	,	though	,	so	he	quit	looking	and	commenced	cutting
他	没有	想	到	让	在	,	尽管	,	所以	他	辞职	寻找	和	开始	切割

[hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪ] .

his	own	pie	.
他的	自己的	馅饼	.

但他不想让别人看出端倪，于是停止了寻找，开始切自己的馅饼。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He	laughed	to	himself	and	cut	a	minute	,	and	then	,	all	of	a	sudden	,
他	笑了	到	他自己	和	切	一个	分钟	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

他自言自语地笑了笑，然后停顿了一分钟，接着，突然间，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [læf] ['eni] [mɔːr] ,

he	didn't	want	to	laugh	any	more	,
他	没有	想	到	笑	任何	更多的	,

他再也笑不出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

for	he	had	cut	a	hole	in	the	top	of	the	C	.	X	.	pie	and	he	saw
为了	他	有	切	一个	洞	在	这	顶部	的	这	C	.	X	.	馅饼	和	他	锯

因为他在CX馅饼的顶部切了个洞，然后他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [sɪk] .

something	and	smelled	something	that	made	him	right	sick	.
某物	和	闻起来	某物	那	制成	他	正确的	生病的	.

他闻到了某种气味，让他感到非常恶心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [kwɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər]

He	looked	over	quick	to	Mr	.	'	Possum's	plate	,	and	what	he	saw	there
他	看起来	超过	快的	到	先生	.	-	负鼠的	盘子	,	和	什么	他	锯	那里

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪkər] [jet] .

made	him	sicker	yet	.
制成	他	更病	然而	.

他迅速瞥了一眼"负鼠先生"的盘子，他在那里看到的东西让他更加恶心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [siː] . [paɪ] ,

For	there	lay	a	half	of	the	P	.	C	.	pie	,
为了	那里	躺	一个	一半	的	这	P	.	C	.	馅饼	,

因为那里蕴藏着PC市场的一半份额，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

and	Mr	.	Crow	saw	with	one	look	that	it	was	just	as	fine	a	chicken
和	先生	.	乌鸦	锯	和	一	看	那	它	曾是	只是	作为	美好的	一个	鸡

[paɪ][æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

pie	as	ever	came	out	of	an	oven	.
馅饼	作为	曾经	来了	出去	的	一个	烤箱	.

克劳先生一眼就看出，这鸡肉派和从烤箱里烤出来的味道一样好。

['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [tuː] ,

Mr	.	'	Coon	had	a	piece	on	his	plate	,	too	,
先生	.	-	浣熊	有	一个	片	在	他的	盘子	,	也	,

"浣熊先生"盘子里也有一块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [paɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	they	were	saying	what	a	fine	pie	it	was	,
和	他们	是	说	什么	一个	美好的	馅饼	它	曾是	,

他们都在说这馅饼真好吃。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [soʊ] , [tuː] ,

and	Mr	.	Turtle	and	Mr	.	Rabbit	said	so	,	too	,
和	先生	.	龟	和	先生	.	兔子	说	所以	,	也	,

龟先生和兔先生也这么说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kʊk] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

and	that	Mr	.	Crow	was	certainly	the	finest	cook	in	those	parts	.
和	那	先生	.	乌鸦	曾是	当然	这	最好的	厨师	在	那些	部分	.

而且克劳先生无疑是当地最好的厨师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . [eks] . [paɪ]

THE	STORY	OF	THE	C	.	X	.	PIE
这	故事	的	这	C	.	X	.	馅饼

CX派的故事

[kən'tɪnjuːd]

CONTINUED
持续

持续

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['mɪstər] .

WHAT	HAPPENS	TO	MR	.
什么	发生	到	先生	.

先生会怎么样?

[kroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪ]

CROW	AND	HIS	PIE
乌鸦	和	他的	馅饼

乌鸦和他的馅饼

[pʊr] ['mɪstər] . [kroʊ] !

Poor	Mr	.	Crow	!
贫穷的	先生	.	乌鸦	!

可怜的乌鸦先生!

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [lʊk] [æz; əz] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

You	never	saw	anybody	look	as	sickly	and	foolish	as	he	did	.
你	绝不	锯	任何人	看	作为	病弱的	和	愚蠢	作为	他	做过	.

你从未见过像他那样病怏怏、傻气不堪的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [paɪz] ,

He	thought	that	he	had	made	a	dreadful	mistake	in	marking	the	pies	,
他	想法	那	他	有	制成	一个	可怕	错误	在	标记	这	馅饼	,

他认为自己在给馅饼做标记时犯了一个可怕的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [oʊld]

and	that	now	he	had	got	to	eat	or	pretend	to	eat	the	mess	of	old
和	那	现在	他	有	得到	到	吃	或者	假装	到	吃	这	混乱	的	老的

[liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] [ðæt] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [siː] . [eks] . [paɪ] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

leaves	and	sticks	that	filled	up	the	C	.	X	.	pie	clear	to	the	top	.
树叶	和	棍子	那	已填	向上	这	C	.	X	.	馅饼	清除	到	这	顶部	.

现在他不得不吃掉或者假装吃掉塞满 CX 馅饼的枯叶和树枝。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

He	never	thought	of	Mr	.	-	Possum's	changing	the	crust	,	and	even	if	he
他	绝不	想法	的	先生	.	-	负鼠的	变化	这	地壳	,	和	甚至	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他从未想过“负鼠先生”会改变地壳，即使他想过，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [felt] ['eni] ['betər] .

he	wouldn't	have	felt	any	better	.
他	不会	有	毛毡	任何	更好的	.

他不会感觉好转的。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juːl] ['evər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bæd]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] [fiːl] .

I	DON'T	SUPPOSE	YOU'LL	EVER	KNOW	JUST	HOW	BAD	MR	.	CROW	DID	FEEL	.
我	不	认为	你会	曾经	知道	只是	如何	坏的	先生	.	乌鸦	做过	感觉	.

我想你永远不会知道克劳先生当时有多么难过。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːl] ['evər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bæd]['mɪstər] . [kroʊ] [dɪd] [fiːl] ,

I	don't	suppose	you'll	ever	know	just	how	bad	Mr	.	Crow	did	feel	,
我	不	认为	你会	曾经	知道	只是	如何	坏的	先生	.	乌鸦	做过	感觉	,

我想你永远不会知道克劳先生当时有多么难过。

[ən'les] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [jɔːr'self] .

unless	you	get	into	a	fix	like	that	some	time	yourself	.
除非	你	得到	进入	一个	使固定	喜欢	那	一些	时间	你自己	.

除非你自己也遇到过类似的困境。

[fɜːrst][hiː; hi][gɑːt][hɑːt]

First	he	got	hot
第一的	他	得到	热的

他先是热了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][koʊld] ,

and	then	he	got	cold	,
和	然后	他	得到	寒冷的	,

然后他就觉得冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪl] [laɪk] [duː] [drɑːps] .

and	the	sweat	began	to	break	out	on	his	bill	like	dew	drops	.
和	这	汗	开始	到	休息	出去	在	他的	账单	喜欢	露	滴	.

汗水像露珠一样渗进了他的嘴里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] [fɜːrst] ,

He	began	to	eat	a	little	of	the	crust	first	,
他	开始	到	吃	一个	小的	的	这	地壳	第一的	,

他先吃了一点面包皮，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [krʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [siː] [wʌt]

and	then	he	was	afraid	if	he	ate	the	crust	away	the	others	would	see	what
和	然后	他	曾是	害怕的	如果	他	吃	这	地壳	离开	这	其他的	会	看	什么

[wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	inside	of	it	,
曾是	里面	的	它	,

然后他又担心，如果把外皮吃掉，其他人就会看到里面是什么。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊld] [ʌp] [liːf] [wɪð; wɪθ] ['greɪvi] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

so	he	put	his	fork	in	and	got	a	rolled	up	leaf	with	gravy	on	it	and
所以	他	放	他的	叉	在	和	得到	一个	滚动	向上	叶子	和	肉汁	在	它	和

[hwiskt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

whisked	it	into	his	mouth	and	chewed	and	tried	to	swallow	till	his	eyes
搅拌	它	进入	他的	嘴	和	咀嚼	和	尝试	到	吞	直到	他的	眼睛

[stʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] .

stuck	out	and	the	tears	ran	down	in	a	stream	.
卡住	出去	和	这	眼泪	跑	向下	在	一个	溪流	.

于是他用叉子叉起一片卷起来的、沾着肉汁的叶子，叼进嘴里嚼着，努力咽下去，直到他的眼睛瞪得老大，眼泪像溪水一样流了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

He	was	glad	that	nobody	seemed	to	be	looking	at	him	,
他	曾是	高兴的	那	无人	似乎	到	是	寻找	在	他	,

他很高兴似乎没有人注意他。

[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [paɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm]

for	everybody	else	was	too	busy	eating	the	nice	pie	,	and	Mr	.	'	Possum
为了	大家	别的	曾是	也	忙碌的	吃	这	好的	馅饼	,	和	先生	.	-	负鼠

[wʌz; wəz] [dʒʌst]

was	just
曾是	只是

因为其他人都忙着吃美味的馅饼，而"负鼠先生"却……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstər] . ['kroʊz] [sə'praiziz] ,

saying	that	he	liked	Mr	.	Crow's	surprises	,
说	那	他	喜欢	先生	.	乌鸦的	惊喜	,

他说他喜欢克劳先生带来的惊喜，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

for	he	always	surprised	them	by	having	something	better	than	they	expected	.
为了	他	总是	惊讶	他们	经过	拥有	某物	更好的	比	他们	预期的	.

因为他总是能给他们带来意想不到的惊喜，比他们预期的还要好。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snəud] [ɪn] ,

Then	he	told	how	once	,	when	they	were	snowed	in	,
然后	他	讲述	如何	一次	,	什么时候	他们	是	下雪了	在	,

然后他讲述了有一次他们被大雪困住的经历，

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bred]

Mr	.	Crow	had	kept	them	all	from	starving	by	making	a	kind	of	bread
先生	.	乌鸦	有	保留	他们	全部	从	饥饿	经过	制作	一个	种类	的	面包

[kɔːld] ['dʒɑːni] [keɪk] ,

called	Johnnie	cake	,
称为	约翰尼	蛋糕	,

克劳先生做了一种叫做约翰尼蛋糕的面包，让大家都不至于挨饿。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ['greɪvi] ,

and	some	chicken	gravy	,
和	一些	鸡	肉汁	,

还有一些鸡肉肉汁，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	how	they	could	never	get	him	to	tell	where	he	got	the	things	to
和	如何	他们	可以	绝不	得到	他	到	告诉	在哪里	他	得到	这	事物	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] . [[wʌn]]

make	it	of	.	[	1	]
制作	它	的	.	[	1	]

他们始终无法让他说出他从哪里得到制作这些东西的材料。[1]

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʊd] [tel] ['prɪti] [suːn] , [ðoʊ] , [naʊ] .

He	said	he	thought	maybe	Mr	.	Crow	would	tell	pretty	soon	,	though	,	now	.
他	说	他	想法	或许	先生	.	乌鸦	会	告诉	漂亮的	很快	,	尽管	,	现在	.

他说，他觉得克劳先生或许很快就会说出真相了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] ,

Then	they	all	looked	at	Mr	.	Crow	and	begged	him	to	tell	his	great	secret	,
然后	他们	全部	看起来	在	先生	.	乌鸦	和	乞求	他	到	告诉	他的	伟大的	秘密	,

然后他们都看着克劳先生，恳求他透露他的重大秘密。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪ] ,

and	when	they	looked	they	saw	he	wasn't	eating	his	pie	,
和	什么时候	他们	看起来	他们	锯	他	不是	吃	他的	馅饼	,

他们一看，发现他根本没在吃馅饼。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

but	was	just	sitting	there	picking	at	it	with	his	fork	a	little	.
但	曾是	只是	坐着	那里	挑选	在	它	和	他的	叉	一个	小的	.

但他只是坐在那里，用叉子随便拨弄了几下。

[ðeɪ] [ɔːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪs] [paɪ] ,

They	all	told	him	not	to	be	afraid	to	eat	some	of	his	own	nice	pie	,
他们	全部	讲述	他	不是	到	是	害怕的	到	吃	一些	的	他的	自己的	好的	馅饼	,

他们都告诉他不要害怕吃掉自己做的美味馅饼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]

for	they	were	sure	there'd	be	plenty	,	and	Mr	.	Crow	said	in	a
为了	他们	是	当然	那里	是	很多	,	和	先生	.	乌鸦	说	在	一个

因为他们确信会有很多，克劳先生也这样说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['wiːkli] [vɔɪs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʊkt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [iːt] ['veri] [mʌtʃ] .

weakly	voice	that	when	he	cooked	he	never	could	eat	very	much	.
弱	嗓音	那	什么时候	他	煮熟	他	绝不	可以	吃	非常	很多	.

他虚弱地说，自己做饭的时候总是吃不下多少东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪrəp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt]

He	said	he	guessed	he'd	take	a	biscuit	and	some	syrup	because	he	didn't
他	说	他	猜对了	他会	拿	一个	饼干	和	一些	糖浆	因为	他	没有

[fiːl] [kwaɪt] [wel] ,

feel	quite	well	,
感觉	相当	出色地	,

他说他猜想应该吃块饼干，喝点糖浆，因为他感觉不太舒服。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]

So	he	pushed	the	C	.	X	.	pie	away	and	ate	a	biscuit	with	butter	and
所以	他	推动	这	C	.	X	.	馅饼	离开	和	吃	一个	饼干	和	黄油	和

['sɪrəp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

syrup	on	it	,
糖浆	在	它	,

于是他把CX派推开，吃了一块涂了黄油和糖浆的饼干。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .

and	felt	a	good	deal	better	.
和	毛毡	一个	好的	交易	更好的	.

感觉好多了。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . -

But	pretty	soon	Mr	.	Turtle	finished	his	piece	and	remembered	what	Mr	.	'
但	漂亮的	很快	先生	.	龟	完成的	他的	片	和	记得	什么	先生	.	-

['pɑːsəm] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .

Possum	had	whispered	about	asking	for	a	second	helping	.
负鼠	有	低声说道	关于	问	为了	一个	第二	帮助	.

但很快，乌龟先生吃完了他的那份，想起了负鼠先生悄悄告诉他要再来一份的话。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [teɪk] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [paɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl]

So	he	said	he	guessed	he'd	take	another	piece	of	that	fine	pie	—	just	a	small
所以	他	说	他	猜对了	他会	拿	其他	片	的	那	美好的	馅饼	—	只是	一个	小的

[wʌn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .

one	to	hold	the	other	down	.
一	到	抓住	这	其他	向下	.

所以他说他想再拿一块那块美味的馅饼——只是一小块用来压住另一块。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [smɔːl] [piːs] , [tuː] ,

Mr	.	Rabbit	said	he	guessed	he'd	have	to	ask	for	another	small	piece	,	too	,
先生	.	兔子	说	他	猜对了	他会	有	到	问	为了	其他	小的	片	,	也	,

兔子先生说，他估计自己还得再要一小块。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [bəuθ] [sed] [ðæt] ,

it	was	so	good	,	and	the	Coon	and	the	'	Possum	both	said	that	,
它	曾是	所以	好的	,	和	这	浣熊	和	这	-	负鼠	两个都	说	那	,

真是太好了，浣熊和负鼠都这么说。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [foʊks][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]

although	they	were	home	folks	and	used	to
虽然	他们	是	家	各位	和	用过的	到

虽然他们是家乡人，而且过去常常

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['mɪstər] . ['kroʊz] [gʊd] ['kʊkɪŋ]

Mr	.	Crow's	good	cooking
先生	.	乌鸦的	好的	烹饪

克劳先生厨艺精湛

, [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [paɪ] .

,	they	certainly	would	have	to	take	another	little	piece	of	that	fine	pie	.
,	他们	当然	会	有	到	拿	其他	小的	片	的	那	美好的	馅饼	.

他们当然得再分一杯羹。

['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

FAINTED	DEAD	AWAY	.
昏厥	死的	离开	.

昏厥过去，死透了。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Then	Mr	.	Crow	knew	there	were	only	two	things	that	he	could	do	.
然后	先生	.	乌鸦	知道	那里	是	仅有的	二	事物	那	他	可以	做	.

这时，克劳先生知道他只有两件事可做了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːðər] [feɪnt] , [ɔːr] " ['hɑːlər] "

He	could	either	faint	,	or	"	holler	"
他	可以	任何一个	头晕的	,	或者	"	抱怨	"

他可能会晕倒，或者"大喊"。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

"火！

" [ænd; ənd] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [kiːld] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]

"	And	,	after	studying	for	about	half	a	second	,	he	keeled	right	over	and
"	和	,	后	学习	为了	关于	一半	一个	第二	,	他	龙骨	正确的	超过	和

['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

fainted	dead	away	.
昏厥	死的	离开	.

"然后，他看了大约半秒钟，就倒地昏了过去，当场死亡。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Of	course	that	stopped	the	dinner	for	a	while	.
的	课程	那	停止	这	晚餐	为了	一个	尽管	.

当然，这让晚餐暂时中断了一段时间。

[dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [dʒʌmpt] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] ,

Jack	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	jumped	up	frightened	,
杰克	兔子	和	先生	.	龟	跳了起来	向上	害怕	,

杰克兔和乌龟先生吓得跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

and	the	'	Coon	and	the	'	Possum	pretended	to	be	frightened	,	too	.
和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	假装	到	是	害怕	,	也	.

浣熊和负鼠也假装害怕。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

They	all	ran	to	Mr	.	Crow	and	carried	him	up	stairs	to	his	room	and
他们	全部	跑	到	先生	.	乌鸦	和	携带	他	向上	楼梯	到	他的	房间	和

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

put	him	on	his	bed	.
放	他	在	他的	床	.

他们都跑到克劳先生身边，把他抬上楼，送到他的房间，放在他的床上。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [fænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	Mr	.	'	Coon	brought	some	water	and	Mr	.	Rabbit	fanned	him	and
然后	先生	.	-	浣熊	带来	一些	水	和	先生	.	兔子	扇形	他	和

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [vest] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] .

Mr	.	Turtle	unbuttoned	his	vest	to	give	him	air	.
先生	.	龟	解开纽扣	他的	背心	到	给	他	空气	.

然后浣熊先生拿来了一些水，兔子先生给他扇风，乌龟先生解开背心让他透透气。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [sed] ['prɪti] [suːn]

Mr	.	'	Possum	he	stood	still	and	gave	orders	,	and	said	pretty	soon
先生	.	-	负鼠	他	站立	仍然	和	给予	订单	,	和	说	漂亮的	很快

"负鼠先生"站在那里，下达命令，然后说道："很快。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [hɑːt] ['mʌstərd] ['poʊltɪs] [wʊd] [help] ['mætərz] .

that	he	was	sure	a	good	strong	hot	mustard	poultice	would	help	matters	.
那	他	曾是	当然	一个	好的	强的	热的	芥末	药膏	会	帮助	事情	.

他确信，敷上一层浓稠滚烫的芥末膏会有所帮助。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [æskt] [wer]

When	he	said	that	Mr	.	Crow	opened	his	eyes	a	little	pinch	and	asked	where
什么时候	他	说	那	先生	.	乌鸦	打开	他的	眼睛	一个	小的	捏	和	问	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他说完后，克劳先生微微睁开眼睛，问他这是哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] ,

and	then	he	said	he	guessed	he	must	have	fainted	,
和	然后	他	说	他	猜对了	他	必须	有	昏厥	,

然后他说他猜自己一定是晕倒了。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bæd][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

for	he'd	been	taken	with	a	dreadful	bad	turn	at	the	table	and	didn't
为了	他会	到过	已采取	和	一个	可怕	坏的	转动	在	这	桌子	和	没有

[rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] .

remember	any	more	.
记住	任何	更多的	.

因为他在赌桌上遭遇了可怕的厄运，之后的事情就什么都不记得了。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wiŋkt] [æt; ət]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] [sed] [jes] ,

Mr	.	'	Possum	winked	at	Mr	.	'	Coon	and	said	yes	,
先生	.	-	负鼠	眨眼	在	先生	.	-	浣熊	和	说	是的	,

负鼠先生朝浣熊先生眨了眨眼，说了声“是”。

[ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][paɪ] ,

that	Mr	.	Crow	had	even	forgot	to	give	them	a	second	helping	of	pie	,
那	先生	.	乌鸦	有	甚至	忘了	到	给	他们	一个	第二	帮助	的	馅饼	,

克劳先生甚至忘了给他们第二份馅饼。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][goʊ] [bæk]

but	that	he	supposed	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	could	go	back
但	那	他	据称	先生	.	兔子	和	先生	.	龟	可以	去	后退

[ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] .

and	help	themselves	.
和	帮助	他们自己	.

但他认为兔子先生和乌龟先生可以回去自救。

[ðen] [ðə; ði] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn]['mɪstər] . [kroʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ]

Then	the	sweat	broke	out	on	Mr	.	Crow	again	,	and	he	said	he	hoped	they
然后	这	汗	打破	出去	在	先生	.	乌鸦	再次	,	和	他	说	他	希望	他们

['wʊdnt] ,

wouldn't	,
不会	,

克劳先生又开始冒汗了，他说他希望他们不会。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['sɪrəp]

for	it	would	be	cold	now	and	they	would	find	the	biscuits	and	syrup
为了	它	会	是	寒冷的	现在	和	他们	会	寻找	这	饼干	和	糖浆

[mʌtʃ] ['betər] .

much	better	.
很多	更好的	.

因为现在天气冷了，他们会觉得饼干和糖浆更好吃。

[dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] ,

Jack	Rabbit	said	he	thought	so	,	too	,	and	the	'	Possum	,
杰克	兔子	说	他	想法	所以	,	也	,	和	这	-	负鼠	,

杰克兔也说他这么想，还有负鼠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [kroʊ] , [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,

who	was	really	beginning	to	feel	sorry	for	the	poor	Crow	,	said	the	same	,
WHO	曾是	真的	开始	到	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	乌鸦	,	说	这	相同的	,

那个开始真心同情可怜的乌鸦的人也说了同样的话。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	so	did	the	others	.
和	所以	做过	这	其他的	.

其他人也都这么做了。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt] ['betər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

So	then	Mr	.	Crow	got	better	as	quick	as	anything	,
所以	然后	先生	.	乌鸦	得到	更好的	作为	快的	作为	任何事物	,

所以克劳先生很快就康复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

and	they	all	went	back	down	stairs	and	ate	the	biscuits	and	syrup	,
和	他们	全部	去	后退	向下	楼梯	和	吃	这	饼干	和	糖浆	,

然后他们都下楼去吃饼干和糖浆了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [faɪn] .

which	were	certainly	very	fine	.
哪个	是	当然	非常	美好的	.

它们确实非常精美。

[wʌns] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] [naɪs] ,

Once	Mr	.	Rabbit	wondered	what	that	nice	,
一次	先生	.	兔子	想知道	什么	那	好的	,

兔子先生曾经好奇那是什么，

['liːfi] [smel] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

leafy	smell	was	that	he	got	a	whiff	of	now	and	then	,
绿叶	闻	曾是	那	他	得到	一个	闻	的	现在	和	然后	,

他偶尔会闻到一股树叶的清香。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

and	Mr	.	Turtle	said	he'd	been	thinking	about	that	,	too	.
和	先生	.	龟	说	他会	到过	思维	关于	那	,	也	.

龟先生说他也一直在考虑这个问题。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [helpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [mæn]

Then	Mr	.	'	Coon	helped	out	and	said	that	he	s'posed	it	was	Mr	.	Man
然后	先生	.	-	浣熊	帮助	出去	和	说	那	他	应该	它	曾是	先生	.	男人

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [græs] [lændz] ,

and	Mr	.	Dog	burning	brush	over	on	the	edge	of	the	Wide	Grass	Lands	,
和	先生	.	狗	燃烧	刷子	超过	在	这	边缘	的	这	宽的	草	土地	,

然后"浣熊先生"也帮忙说，他猜想是曼先生和狗先生在宽阔草原的边缘烧灌木丛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

and	he	went	on	to	make	a	little	speech	that	was	kind	of	a	reply	to
和	他	去	在	到	制作	一个	小的	演讲	那	曾是	种类	的	一个	回复	到

['mɪstər] . ['ræbɪts] ['poʊəm] .

Mr	.	Rabbit's	poem	.
先生	.	兔子的	诗	.

然后他发表了一小段演讲，算是对兔子先生的诗的回应。

[hiː; hi] [sed] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [frendz] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

He	said	how	nice	it	was	to	give	one's	friends	pleasant	surprises	of	good	things
他	说	如何	好的	它	曾是	到	给	一个人的	朋友们	令人愉快的	惊喜	的	好的	事物

[æz; əz]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [dʌn] ,

as	Mr	.	Crow	had	done	,
作为	先生	.	乌鸦	有	完毕	,

他说，像克劳先生那样给朋友们带来惊喜和好东西真是太好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌnz] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ɔːl]

instead	of	unpleasant	ones	such	as	Mr	.	'	Possum	had	mentioned	,	and	all
反而	的	令人不快的	一个	这样的	作为	先生	.	-	负鼠	有	提及	,	和	全部

而不是像“负鼠先生”提到的那些令人不快的，而且所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði] ['lʌðər] [sed] , " [jes] , [jes] ! " [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

the	others	said	,	"	Yes	,	Yes	!	"	and	cheered	him	,	all	except	Mr	.	Crow	,
这	其他的	说	,	"	是的	,	是的	!	"	和	欢呼	他	,	全部	除了	先生	.	乌鸦	,

其他人齐声说“好！好！”并为他欢呼，只有克劳先生没有。

[huː] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

who	looked	down	into	his	plate	and	didn't	say	a	word	,
WHO	看起来	向下	进入	他的	盘子	和	没有	说	一个	单词	,

他低头看着自己的盘子，一句话也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

but	just	seemed	to	be	thinking	and	thinking	.
但	只是	似乎	到	是	思维	和	思维	.

但他似乎一直在思考，一直在思考。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [,gud'bai][ænd; ənd]

And	by	and	by	,	when	Jack	Rabbit	and	Mr	.	Turtle	said	goodby	and
和	经过	和	经过	,	什么时候	杰克	兔子	和	先生	.	龟	说	再见	和

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

过了一会儿，当杰克兔和乌龟先生道别离开后，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	hurried	back	to	the	table	,
他	慌忙	后退	到	这	桌子	,

他匆匆回到桌边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	just	going	to	take	the	C	.	X	.	pie	up	to	his	own	part	of	the
和	曾是	只是	去	到	拿	这	C	.	X	.	馅饼	向上	到	他的	自己的	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他原本打算把CX派带到他自己那边的房子里去。

[wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst]

when	Mr	. -	Possum	and	Mr	. -	Coon	grabbed	him	and	said	they	must
什么时候	先生	. -	负鼠	和	先生	. -	浣熊	抓住	他	和	说	他们	必须

[hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ] ,

have	a	piece	of	that	pie	,
有	一个	片	的	那	馅饼	,

当“负鼠先生”和“浣熊先生”抓住他，说他们也要分一块馅饼时，

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bəuθ]

And	when	Mr	.	Crow	wasn't	going	to	give	it	to	them	they	both
和	什么时候	先生	.	乌鸦	不是	去	到	给	它	到	他们	他们	两个都

[kə'menst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][paɪ] ['eniweɪ] ,

commenced	to	laugh	and	said	it	was	their	pie	anyway	,
开始	到	笑	和	说	它	曾是	他们的	馅饼	反正	,

当克劳先生不打算把馅饼给他们时，他们俩都笑了起来，说反正那馅饼本来就是他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	they	meant	to	have	it	.
和	那	他们	意思是	到	有	它	.

他们本来就打算拥有它。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

And	right	then	Mr	.	Crow	knew	just	what	had	happened	,
和	正确的	然后	先生	.	乌鸦	知道	只是	什么	有	发生	,

就在那一刻，克劳先生明白了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl]

and	that	it	was	no	use	to	be	an	April	fool
和	那	它	曾是	不	使用	到	是	一个	四月	傻子

愚人节玩笑毫无意义。

['eni]

any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

更长。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . -

He	stood	still	a	minute	,	looking	first	at	Mr	. -	Coon	and	then	at	Mr	. -
他	站立	仍然	一个	分钟	,	寻找	第一的	在	先生	. -	浣熊	和	然后	在	先生	. -

['pɑːsəm] .

Possum	.
负鼠	.

他站了一会儿，先看了看浣熊先生，然后又看了看负鼠先生。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][siː] . [eks] . [paɪ] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Then	he	walked	to	the	window	and	flung	the	C	.	X	.	pie	out	as	far	as
然后	他	步行	到	这	窗户	和	扔	这	C	.	X	.	馅饼	出去	作为	远的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

he	could	send	it	among	the	leaves	and	brush	,
他	可以	发送	它	之中	这	树叶	和	刷子	,

然后他走到窗边，把CX馅饼扔了出去，尽可能地扔到树叶和灌木丛中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

where	it	belonged	.
在哪里	它	属于	.

它应该在的地方。

[ðə; ði] - [kuːn] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	'	Coon	stood	on	one	side	and	the	'	Possum	on	the	other	,
这	-	浣熊	站立	在	一	边	和	这	-	负鼠	在	这	其他	,

浣熊站在一边，负鼠站在另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪk] [ænd; ənd][roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] .

and	they	watched	it	strike	and	roll	out	of	sight	before	they	said	anything	.
和	他们	观看	它	罢工	和	卷	出去	的	视线	前	他们	说	任何事物	.

他们眼睁睁地看着它撞击地面，然后滚落到视线之外，才开口说话。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

Then	Mr	.	'	Coon	said	that	perhaps	it	would	be	a	good	time	now	to	tell	the
然后	先生	.	-	浣熊	说	那	也许	它	会	是	一个	好的	时间	现在	到	告诉	这

[greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːni] [keɪk] [ænd; ənd] ['greɪvi] ,

great	secret	of	the	Johnnie	cake	and	gravy	,
伟大的	秘密	的	这	约翰尼	蛋糕	和	肉汁	,

然后库恩先生说，也许现在是时候说出约翰尼蛋糕和肉汁的伟大秘密了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]

and	Mr	.	Crow	said	he	would	do	that	and	anything	else	they	wanted	him
和	先生	.	乌鸦	说	他	会	做	那	和	任何事物	别的	他们	通缉	他

[tuː; tə] [ɪf] [ðeid] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [tel] [ðɪs] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['enibɑːdi] — ['mɪstər] .

to	if	they'd	promise	they	wouldn't	tell	this	joke	on	him	to	anybody	—	Mr	.
到	如果	他们会	承诺	他们	不会	告诉	这	开玩笑	在	他	到	任何人	—	先生	.

['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ɪ'speʃəli] .

Rabbit	and	Mr	.	Turtle	especially	.
兔子	和	先生	.	龟	尤其	.

乌鸦先生说，如果他们保证不把这个玩笑告诉任何人——尤其是兔子先生和乌龟先生——他就会照做，还会做他们让他做的任何其他事情。

[ðen] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːni] [keɪk] ,

Then	he	went	right	on	and	told	them	the	great	secret	of	the	Johnnie	cake	,
然后	他	去	正确的	在	和	讲述	他们	这	伟大的	秘密	的	这	约翰尼	蛋糕	,

然后他继续往下讲，把约翰尼蛋糕的秘密告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [dɪd] ['prɑːmɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

and	the	'	Coon	and	the	'	Possum	did	promise	,	though	they	didn't	intend	to
和	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	做过	承诺	,	尽管	他们	没有	打算	到

[tel] ['eniweɪ] ,

tell	anyway	,
告诉	反正	,

浣熊和负鼠确实答应了，尽管他们本来就没打算说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] [frendz]

for	they	thought	a	great	deal	of	Mr	.	Crow	and	they	were	all	good	friends
为了	他们	想法	一个	伟大的	交易	的	先生	.	乌鸦	和	他们	是	全部	好的	朋友们

.

:

.

因为他们都很敬重克劳先生，而且他们都是好朋友。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , " [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː]

"	But	,	dear	me	!	"	exclaimed	the	story	teller	,	"	I've	been	telling	for	three
"	但	,	亲爱的	我	!	"	惊呼	这	故事	出纳员	,	"	我已经	到过	讲述	为了	三

['iːvnɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

evenings	on	this	story	,
晚上	在	这	故事	,

“哎呀！”讲故事的人惊呼道，“我已经连续三个晚上讲这个故事了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ə'gen] . "

and	here	it	is	nine	o'clock	again	.	"
和	这里	它	是	九	点钟	再次	.	"

现在又到九点了。

" [juːl] [tel] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

"	You'll	tell	some	more	to	-	morrow	night	won't	you	?	"	said	the	Little	Lady	,
"	你会	告诉	一些	更多的	到	-	明天	夜晚	惯于	你	?	"	说	这	小的	女士	,

['draʊzɪli] .

drowsily	.
昏昏欲睡地	.

“你明天晚上还会讲更多，对吧？”小淑女昏昏欲睡地说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [nekst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] .

"	We'll	have	a	story	about	Mr	.	Jack	Rabbit	next	time	,	"	said	the	story	teller	.
"	出色地	有	一个	故事	关于	先生	.	杰克	兔子	下一个	时间	,	"	说	这	故事	出纳员	.

“下次我们来讲杰克兔先生的故事，”讲故事的人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['mɪstər] . ['ræbɪt] [ɪk'spleɪnz]

MR	.	RABBIT	EXPLAINS
先生	.	兔子	解释

兔子先生解释道

[æn; ən] ['iːstər] ['stɔːri]

AN	EASTER	STORY
一个	复活节	故事

一个复活节的故事

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɔːri] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

"	Now	tell	me	the	rabbit	story	,	"	commanded	the	Little	Lady	on	the	next	evening	.
"	现在	告诉	我	这	兔子	故事	,	"	命令	这	小的	女士	在	这	下一个	晚上	.

“现在给我讲讲兔子的故事吧，”第二天晚上，小淑女命令道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] . "

"	You	know	you	promised	to	.	"
"	你	知道	你	承诺	到	.	"

“你知道你答应过我的。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ðɪs] [wei] : — "

"	So	I	did	,	"	said	the	Story	Teller	,	"	and	it	goes	this	way	:	—	"
"	所以	我	做过	,	"	说	这	故事	出纳员	,	"	和	它	去	这	方式	:	—	"

“所以我照做了，”讲故事的人说，“故事是这样的：——”

" [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [aʊt]
" One afternoon in the early spring Mr . Jack Rabbit and his friends were out
" 一 下午 在 这 早期的 春天 先生 . 杰克 兔子 和 他的 朋友们 是 出去
[fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .
for an airing .
为了 一个 播出 .

“初春的一个下午，杰克兔先生和他的朋友们出去透透气。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
The Hollow Tree people were along , and Mr . Turtle , as usual .
这 空洞的 树 人们 是 沿着 , 和 先生 . 龟 , 作为 通常 .

空心树镇的居民们都来了，还有像往常一样的乌龟先生。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
By and by they came to a log under a big tree and sat down for a
经过 和 经过 他们 来了 到 一个 日志 在下面 一个 大的 树 和 卫星 向下 为了 一个
[smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] .
smoke and talk .
抽烟 和 讲话 .

过了一会儿，他们来到一棵大树下的一根圆木旁，坐下来抽烟聊天。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tɪl] ['sʌmbɑːdi] ['menʃ(ə)nd]
They talked about the weather at first and other things , till somebody mentioned
他们 谈话 关于 这 天气 在 第一的 和 其他 事物 , 直到 某人 提及
['iːstər] .
Easter .
复活节 .

他们先是聊了天气和其他事情，直到有人提到了复活节。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Then they all had something to say about that .
然后 他们 全部 有 某物 到 说 关于 那 .

然后他们都对此发表了看法。

" - [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , - [sez] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" ' What I object to , ' says Mr . Rabbit , when it came his time to talk ,
" - 什么 我 目的 到 , - 说道 先生 . 兔子 , 什么时候 它 来了 他的 时间 到 讲话 ,

“‘我反对的是，’”兔子先生在轮到他发言时说道。

- [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstər] [egz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' is this thing of people always saying that the Easter eggs belong to me . '
- 是 这 事物 的 人们 总是 说 那 这 复活节 鸡蛋 属于 到 我 . -

“是不是总有人说复活节彩蛋是我的？”

" - [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] , - [sez] ['mɪstər] . - [kuːn] , ['læfɪŋ] .
" ' Oh , but that's just a joke , ' says Mr . ' Coon , laughing .
" - 哦 , 但 那就是 只是 一个 开玩笑 , - 说道 先生 . - 浣熊 , 笑 .

“哦，但那只是个玩笑，”库恩先生笑着说。

" - [aɪ] [noʊ] [its] [dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld][dʒoʊk] ,
" ' I know it's just a joke , of course , but it's a pretty old joke ,
" - 我 知道 它是 只是 一个 开玩笑 , 的 课程 , 但 它是 一个 漂亮的 老的 开玩笑 ,

“我知道这只是个玩笑，当然，但这玩笑也挺老的了。”

[ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [dʒæk] ['ræbɪt] .
and I'm tired of it , ' says Jack Rabbit .
和 我是 疲劳的 的 它 , - 说道 杰克 兔子 .

“我受够了，”杰克兔说。

" - [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] ['stɑːrtɪd] ['eniweɪ] ? - [æskt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .
" ' How did it get started anyway ? ' asked Mr . ' Possum .
" - 如何 做过 它 得到 开始 反正 ? - 问 先生 . - 负鼠 .

“它到底是怎么开始的呢？”负鼠先生问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]
" Then Mr . Rabbit took his pipe out of his mouth and leaned forward a
" 然后 先生 . 兔子 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 倾斜 向前 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“然后，兔子先生从嘴里拿出烟斗，微微向前倾身，

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['betər] .
so he could talk better .
所以 他 可以 讲话 更好的 .

这样他就能更好地说话了。

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] , - [hiː; hi] [sez] ,
" ' I tell you how it got started , ' he says ,
" - 我 告诉 你 如何 它 得到 开始 , - 他 说道 ,

“我来告诉你它是怎么开始的，”他说。

- [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
' and after that I don't want to hear any more of it .
- 和 后 那 我 不 想 到 听到 任何 更多的 的 它 .

“之后我不想再听到任何相关消息了。”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] : —
This is how it happened : —
这 是 如何 它 发生 : —

事情经过是这样的：——

" - [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['grændˌmʌðəz] [bæk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" ' Once upon a time , as much as twenty grandmothers back , I should think ,
" - 一次 之上 一个 时间 , 作为 很多 作为 二十 祖母们 后退 , 我 应该 思考 ,

“很久很久以前，大概是二十年前吧，我想……”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['fæməli] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['græsi] [pleɪs] [ɑːn] [ə; eɪ]
there was a very nice family of Rabbits that lived in a grassy place on a
那里 曾是 一个 非常 好的 家庭 的 兔子 那 居住地 在 一个 草丛 地方 在 一个
['hɪlsaɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɑːrmjɑːrd] .
hillside back of a big farmyard .
山坡 后退 的 一个 大的 农场 .

在一座大农场后面的山坡上，有一片草地，住着一群非常可爱的兔子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['koʊzi] [hoʊm]
There was quite a hole in the ground there , and they had a cosy home
那里 曾是 相当 一个 洞 在 这 地面 那里 , 和 他们 有 一个 舒适 家
[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

那里有个很大的地洞，他们在里面安了个舒适的家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [foʊk] .
and a soft bed for their little folk .
和 一个 柔软的 床 为了 他们的 小的 民间 .

还有一张柔软的床，供他们的孩子们使用。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] .
" A FEW LESSONS IN RUNNING AND HIDING .
" 一个 很少 课程 在 跑步 和 隐藏 .

“关于奔跑和躲藏的一些经验教训。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bluː] [eg] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] .

IT	WAS	A	NICE	BLUE	EGG	WHEN	SHE	GOT	THROUGH	.
它	曾是	一个	好的	蓝色的	蛋	什么时候	她	得到	通过	.

她取出来的时候，发现那是一枚漂亮的蓝色鸡蛋。

" - [naʊ] , ['evri] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ræbɪt] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	'	Now	,	every	bright	morning	,	Father	and	Mother	Rabbit	used	to	take	the
"	-	现在	,	每一个	明亮的	早晨	,	父亲	和	母亲	兔子	用过的	到	拿	这

['tʃɪldrən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

children	out	for	a	walk	,
孩子们	出去	为了	一个	走	,

“以前，每个阳光明媚的早晨，兔爸爸兔妈妈都会带孩子们出去散步，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz]

and	for	a	few	lessons
和	为了	一个	很少	课程

以及几节课

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [dɔːg] , [huː] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

in	running	and	hiding	from	Mr	.	Dog	,	who	bothered	about	a	good	deal	,
在	跑步	和	隐藏	从	先生	.	狗	,	WHO	烦恼	关于	一个	好的	交易	,

在躲避狗先生（它可是费了不少心思）的过程中，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kækəlɪŋ] ,

and	one	day	as	they	were	coming	home	they	heard	a	great	cackling	,
和	一	天	作为	他们	是	未来	家	他们	听到	一个	伟大的	咯咯笑	,

有一天，他们回家的时候，听到一阵巨大的咯咯声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [freʃ] [eg] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ɪn]

and	when	they	got	to	their	house	there	was	a	nice	fresh	egg	lying	right	in
和	什么时候	他们	得到	到	他们的	房子	那里	曾是	一个	好的	新鲜的	蛋	说谎	正确的	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed] .

the	children's	bed	.
这	孩子们的	床	.

当他们回到家时，发现孩子们床上放着一个新鲜漂亮的鸡蛋。

[sʌm; səm][oʊld][hen][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeɪ]

Some	old	hen	from	the	farmyard	had	slipped	in	and	laid	it	while	they
一些	老的	母鸡	从	这	农场	有	滑倒了	在	和	铺设	它	尽管	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

他们不在家的时候，农场里的一只老母鸡偷偷溜进来下了蛋。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [henz] , [ɪ'speʃəli] [oʊld][henz] , [laɪk][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][nests] [ðæt] [weɪ] ,

A	good	many	hens	,	especially	old	hens	,	like	to	hide	their	nests	that	way	,
一个	好的	许多	母鸡	,	尤其	老的	母鸡	,	喜欢	到	隐藏	他们的	巢穴	那	方式	,

很多母鸡，尤其是老母鸡，喜欢用这种方式隐藏它们的巢穴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	this	was	one	of	that	kind	.
和	这	曾是	一	的	那	种类	.

而这起事件就是其中之一。

" - [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbəts] [kleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	'	Well	,	of	course	all	the	young	Rabbits	claimed	it	,
"	-	出色地	,	的	课程	全部	这	年轻的	兔子	声称	它	,

“当然，所有的小兔子都声称自己是兔子队的一员。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ræbɪt] [æt; ət][læst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] ['wiːkəst] [wʌn][ʌv; əv]

and	Mother	Rabbit	at	last	gave	it	to	the	smallest	and	weakest	one	of
和	母亲	兔子	在	最后的	给予	它	到	这	最小	和	最弱	一	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

最后，兔妈妈把它给了最小最弱的孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

a	little
一个	小的

一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['flaʊər] [petlz] .

girl	,	who	was	always	painting	things	with	the	juice	of	flower	petals	.
女孩	,	WHO	曾是	总是	绘画	事物	和	这	汁	的	花	花瓣	.

那个总是用花瓣汁液作画的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪn] [ðæt] [eg] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

And	the	very	first	thing	that	little	girl	did	was	to	stain	that	egg	all	over	with
和	这	非常	第一的	事物	那	小的	女孩	做过	曾是	到	弄脏	那	蛋	全部	超过	和

['vaɪələt][dʒuːs] ,

violet	juice	,
紫色	汁	,

小女孩做的第一件事就是用紫罗兰汁液把鸡蛋弄得满身都是。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [fər'evər] ['æftər] .

not	thinking	what	trouble	it	was	going	to	cause	our	family	forever	after	.
不是	思维	什么	麻烦	它	曾是	去	到	原因	我们的	家庭	永远	后	.

当时并没有想到这会给我们的家庭带来永远的麻烦。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [bluː] [eg] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

"	'	It	was	a	nice	blue	egg	when	she	got	through	with	it	,	and	the	next
"	-	它	曾是	一个	好的	蓝色的	蛋	什么时候	她	得到	通过	和	它	,	和	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“她孵出来的蛋是漂亮的蓝色鸡蛋，第二天，

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [waɪt] [eg]

when	they	all	came	back	from	their	walk	again	there	was	another	white	egg
什么时候	他们	全部	来了	后退	从	他们的	走	再次	那里	曾是	其他	白色的	蛋

[raɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

right	by	it	.
正确的	经过	它	.

他们散步回来后，发现旁边又有一个白色的鸡蛋。

[ðə; ði][oʊld][hen][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd] [ə'nʌðər] [waɪl]

The	old	hen	had	been	there	again	and	laid	another	while
这	老的	母鸡	有	到过	那里	再次	和	铺设	其他	尽管

老母鸡又来了，又下了一次蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

they	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kleɪmd] [ðæt] [eg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	second	little	girl	claimed	that	egg	,	of	course	,
这	第二	小的	女孩	声称	那	蛋	,	的	课程	,

第二个小女孩当然也想要那个鸡蛋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [dʒuːs] .

and	she	painted	it	a	bright	yellow	with	buttercup	juice	.
和	她	绘	它	一个	明亮的	黄色的	和	毛茛	汁	.

她用毛茛汁把它涂成了亮黄色。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Then	the	next	day	there	was	another	egg	,	and	the	next	day	there	was
然后	这	下一个	天	那里	曾是	其他	蛋	,	和	这	下一个	天	那里	曾是

[ə'nʌðər] [eg] ,

another	egg	,
其他	蛋	,

第二天又出现了一个蛋，第三天又出现了一个蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [eg] ,

and	the	next	day	there	was	another	egg	,
和	这	下一个	天	那里	曾是	其他	蛋	,

第二天又出现了一个蛋。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'piːs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊvər]

until	there	was	one	apiece	for	every	one	of	the	children	,	and	some	over
直到	那里	曾是	一	一块	为了	每一个	一	的	这	孩子们	,	和	一些	超过

. "

:	"
.	"

直到每个孩子都分到了一份，还有一些剩余。

" - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .

"	'	And	they	all	painted	them	.
"	-	和	他们	全部	绘	他们	.

“他们都画了这些画。”

[sʌm; səm] ['peɪntɪd] [ðerz] [pɪŋk][ɔːr] [red] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr][dʒə'pɑːnɪkə] , [sʌm; səm] ['peɪntɪd]

Some	painted	theirs	pink	or	red	with	roseleaves	or	japonica	,	some	painted
一些	绘	他们的	粉色的	或者	红色的	和	-	或者	粳稻	,	一些	绘

[ðem; ðəm] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] ,

them	yellow	with	buttercups	,
他们	黄色的	和	毛茛	,

有些人用玫瑰叶或日本花把它们涂成粉红色或红色，有些人用毛茛把它们涂成黄色。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bluː] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] , [æz; əz][ðə; ði]

and	some	blue	or	purple	with	violets	,	as	the
和	一些	蓝色的	或者	紫色的	和	紫罗兰	,	作为	这

还有一些蓝色或紫色的紫罗兰色，例如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[fɜːrst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [dʌn] .

first	little	girl	had	done	.
第一的	小的	女孩	有	完毕	.

第一个小女孩做到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] ,

They	had	so	many	at	last	that	it	crowded	them	out	of	their	bed	,
他们	有	所以	许多	在	最后的	那	它	挤	他们	出去	的	他们的	床	,

最后他们的孩子多到把床都挤满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	they	had	to	sleep	on	the	floor	.
和	他们	有	到	睡觉	在	这	地面	.

他们只能睡在地板上。

" - [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:stər] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l]

"	-	And	then	,	one	Sunday	,	and	it	must	have	been	Easter	Sunday	,	they	all
"	-	和	然后	,	一	星期日	,	和	它	必须	有	到过	复活节	星期日	,	他们	全部

[went] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ə'gen] ,

went	out	walking	again	,
去	出去	步行	再次	,

“然后，在一个星期天，那一定是复活节星期天，他们又都出去散步了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərd] [egz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	when	they	came	back	every	one	of	those	beautiful	colored	eggs	was	gone	.
和	什么时候	他们	来了	后退	每一个	一	的	那些	美丽的	有色	鸡蛋	曾是	已消失	.

当他们回来时，那些漂亮的彩蛋全都不见了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

The	children	cried	and	made	a	great	fuss	,	but	it	was	no	use	.
这	孩子们	哭	和	制成	一个	伟大的	大惊小怪	,	但	它	曾是	不	使用	.

孩子们哭闹不止，但毫无用处。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ['hɛnz] [nests] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Some	of	Mr	.	Man's	boys	out	hunting	hen's	nests	had	found	them	and
一些	的	先生	.	男人的	男孩们	出去	打猎	母鸡的	巢穴	有	成立	他们	和

['teɪkən][ðem; ðəm][ɔ:l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taken	them	all	home	with	them	.
已采取	他们	全部	家	和	他们	.

曼先生的一些儿子外出寻找母鸡的巢穴时发现了它们，并把它们都带回了家。

" - [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kʌlərd] [egz] [set]['mɪstər] . [mæn][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] ,

"	-	And	of	course	all	those	colored	eggs	set	Mr	.	Man	to	wondering	,
"	-	和	的	课程	全部	那些	有色	鸡蛋	放	先生	.	男人	到	好奇	,

“当然，那些彩蛋让曼先生感到好奇，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	he	came	with	his	boys	to	the	place	where	they	had	found	them	;
和	他	来了	和	他的	男孩们	到	这	地方	在哪里	他们	有	成立	他们	;

于是他带着他的孩子们来到了他们发现他们的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ræbɪt] ['fæməli] , ['hɛltɚ] ['skeltə(r)][ɪn] ['evri]

and	when	they	looked	in	out	jumped	the	whole	Rabbit	family	,	helter	skelter	in	every
和	什么时候	他们	看起来	在	出去	跳了起来	这	所有的	兔子	家庭	,	杂乱	滑梯	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

当他们往里看时，兔子一家全都乱窜了出去，四散奔逃。

" ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] .

"	LEANING	OVER	TO	LIGHT	HIS	PIPE	FROM	MR	.	'	POSSUM'S	.
"	倾斜	超过	到	光	他的	管道	从	先生	.	-	负鼠的	.

“俯身从‘负鼠先生’那里点燃他的烟斗。

" - [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [laɪt]

"	'	And	right	then	,	'	said	Mr	.	Rabbit	,	leaning	over	to	light
"	-	和	正确的	然后	,	-	说	先生	.	兔子	,	倾斜	超过	到	光

“就在那时，”兔子先生说着，俯身去点亮灯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] , - [raɪt] [ðen] ['mɪstər] . [mæn] [dɪ'klerd] [ðoʊz] ['kʌlərd]
his pipe from Mr . ' Possum's , ' right then Mr . Man declared those colored
他的 管道 从 先生 . - 负鼠的 , - 正确的 然后 先生 . 男人 声明 那些 有色
[egz] [wɜːr; wər] ['ræbɪt] [egz] ,
eggs were rabbit eggs ,
鸡蛋 是 兔子 鸡蛋 ,

他从“负鼠先生”那里拿了根烟斗，然后“人先生”就宣称那些彩蛋是兔子蛋。

[ænd; ənd] ['hiːz] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ['evər] [sɪns] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] ['betər] ,
and he's kept on saying so ever since , though he knows better ,
和 他是 保留 在 说 所以 曾经 自从 , 尽管 他 知道 更好的 ,

尽管他心里清楚并非如此，但他从那以后一直这么说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and he knows I don't like it .
和 他 知道 我 不 喜欢 它 .

他知道我不喜欢这样。

[hiː; hi] [teɪks] [egz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [maɪn] ,
He takes eggs and colors them himself now , and makes believe they're mine ,
他 需要 鸡蛋 和 颜色 他们 他自己 现在 , 和 制作 相信 它们是 矿 ,

他现在会自己把鸡蛋涂上颜色，然后假装是我的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊts] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɔːl] ['oʊvər] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['iːstər] [taɪm] .
and he puts my picture all over things about Easter time .
和 他 放置 我的 图片 全部 超过 事物 关于 复活节 时间 .

复活节期间，他到处都印着我的照片。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [dəunt] [ker] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] ,
I suppose he thinks I don't care , but I do ,
我 认为 他 思考 我 不 关心 , 但 我 做 ,

我猜他以为我不在乎，但我其实很在乎。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ræbɪt] ['twenti] ['grænd,mʌðəz] [bæk] [hæd; həd] [left] [ðæt] [oʊld]
and I wish that little Miss Rabbit twenty grandmothers back had left that old
和 我 希望 那 小的 错过 兔子 二十 祖母们 后退 有 左边 那 老的
['hɛnz] [eg] [waɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
hen's egg white as she found it . '
母鸡的 蛋 白色的 作为 她 成立 它 . -

我真希望二十年前那只小兔子小姐能把那只老母鸡的蛋清保持原样。

" - [its] [tuː] [bæd] , - [sez] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" ' It's too bad , ' says Mr . Crow .
" - 它是 也 坏的 , - 说道 先生 . 乌鸦 .

“太可惜了，”克劳先生说。

- [its] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːks] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [drɑːp] [ðə; ði] [tʃiːz] . -
' It's like that story they tell about the fox making me drop the cheese . '
- 它是 喜欢 那 故事 他们 告诉 关于 这 狐狸 制作 我 降低 这 奶酪 . -

“这就像他们讲的那个狐狸让我把奶酪掉在地上的故事一样。”

" - [ɔːr] [laɪk] ['mɪstər] . [mæn] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔmz] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [meɪd] [aʊt]
" ' Or like Mr . Man making believe that the combs he uses are really made out
" - 或者 喜欢 先生 . 男人 制作 相信 那 这 梳子 他 用途 是 真的 制成 出去
[ʌv; əv] [maɪ] [ʃel] ,
of my shell ,
的 我的 壳 ,

“或者就像曼先生假装他用的梳子真的是用我的贝壳做的一样，

- [sez] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .
' says Mr . Turtle .
- 说道 先生 . 龟 .

“龟先生说道。”

" ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" Mr . ' Coon and Mr . ' Possum shook their heads .
" 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 摇晃 他们的 头部 .

“浣熊先生和负鼠先生摇了摇头。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['trʌblz] , [tuː] .
They had their troubles , too .
他们 有 他们的 麻烦 , 也 .

他们也有自己的难处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['tɜːrtəlz] ['θʌndər] ['stɔːri]
TURTLE'S THUNDER STORY
乌龟的 雷 故事

龟的雷霆故事

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
THE WAY OF THE FIRST THUNDER AND LIGHTNING
这 方式 的 这 第一的 雷 和 闪电

初次雷电之道

[hæd; həd][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ɪn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
HAD JACK RABBIT AND MR . TURTLE IN FOR SUPPER .
有 杰克 兔子 和 先生 . 龟 在 为了 晚餐 .

晚饭请了杰克兔和乌龟先生来吃。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] ,
Once upon a time , said the Story Teller ,
一次 之上 一个 时间 , 说 这 故事 出纳员 ,

“很久很久以前，”讲故事的人说道，“

[wen] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [θriː] [bɪg] ,
when the Crow and the ' Coon and the ' Possum lived together in three big ,
什么时候 这 乌鸦 和 这 - 浣熊 和 这 - 负鼠 居住地 一起 在 三 大的 ,

当乌鸦、浣熊和负鼠一起住在三个大房子里的时候，

['hɑːloʊ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɪg] , ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [bɪg] , [bɪg] [diːp] [wʊdz] ,
hollow branches of a big big , hollow tree in the big , big , Big Deep Woods ,
空洞的 分支 的 一个 大的 大的 , 空洞的 树 在 这 大的 , 大的 , 大的 深的 伍兹 ,

大森林深处，一棵巨大无比的空心树，有着空心的树枝。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [daʊn] [sterz] ,
and used to meet and have good times together in the parlor down stairs ,
和 用过的 到 见面 和 有 好的 时代 一起 在 这 客厅 向下 楼梯 ,

他们过去常常在楼下的客厅见面，一起度过美好的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
they had Jack Rabbit and Mr . Turtle in for supper .
他们 有 杰克 兔子 和 先生 . 龟 在 为了 晚餐 .

他们请了杰克兔和乌龟先生来吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

It	was	a	nice	supper	,	too	,	for	it	was	just
它	曾是	一个	好的	晚餐	,	也	,	为了	它	曾是	只是

晚餐也很不错，因为它恰好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ə'baʊt] ['strɔːberi] [taɪm] ,

about	strawberry	time	,
关于	草莓	时间	,

草莓季到了，

[ænd; ənd] ['strɔːberɪz] [groʊ] ['θɪkər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] [ðæn; ðən][fɜːr][ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtnz] [bæk]

and	strawberries	grow	thicker	in	the	Big	Deep	Woods	than	fur	on	a	kitten's	back
和	草莓	生长	较厚	在	这	大的	深的	伍兹	比	毛皮	在	一个	小猫的	后退

.

:

.

在大森林深处，草莓长得比小猫背上的毛还茂密。

['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃɔːrtkeɪk] ,

Mr	.	Crow	,	who	is	a	great	cook	,	had	made	a	nice	shortcake	,
先生	.	乌鸦	,	WHO	是	一个	伟大的	厨师	,	有	制成	一个	好的	草莓蛋糕	,

克劳先生厨艺精湛，他做了一个美味的酥饼。

[ænd; ənd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz] ['pæntri] , [wer] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

and	been	over	to	Mr	.	Man's	pantry	,	where	he	gets	some	of	his	best
和	到过	超过	到	先生	.	男人的	食品储藏室	,	在哪里	他	获得	一些	的	他的	最好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

还去过曼先生的食品储藏室，那里存放着他的一些最好的东西。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [swiːt] [kriːm] [wen] ['mɪstər] . [mæn] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] .

and	borrowed	a	pail	of	sweet	cream	when	Mr	.	Man	wasn't	at	home	.
和	借来的	一个	桶	的	甜的	奶油	什么时候	先生	.	男人	不是	在	家	.

趁着曼先生不在家，她借了一桶甜奶油。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [tuː] , [fɜːrst] ,

"	Of	course	they	had	fried	chicken	,	too	,	first	,
"	的	课程	他们	有	油煎	鸡	,	也	,	第一的	,

当然，他们首先也吃了炸鸡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtkeɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪt][ðer; ðər]

and	by	the	time	they	were	through	their	shortcake	and	had	lit	their
和	经过	这	时间	他们	是	通过	他们的	草莓蛋糕	和	有	点燃	他们的

[paɪps]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

pipes	Mr	.	-	Possum	,
管道	先生	.	-	负鼠	,

等他们吃完酥饼，点燃烟斗的时候，“负鼠先生”

[huː] [laɪks] [gʊd] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] , ['ɔːlmoʊst] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	likes	good	things	better	than	anybody	,	almost	,	could	hardly	open	his	eyes	.
WHO	点赞	好的	事物	更好的	比	任何人	,	几乎	,	可以	几乎	打开	他的	眼睛	.

他比任何人都更喜欢美好的事物，几乎睁不开眼睛。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] , [laɪk]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ,

He	said	he	wished	he	was	a	poet	,	like	Mr	.	Jack	Rabbit	,
他	说	他	希望	他	曾是	一个	诗人	,	喜欢	先生	.	杰克	兔子	,

他说他希望自己能像杰克兔先生一样成为一名诗人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['hæpinəs] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

for	he	had	never	been	so	full	of	summer	happiness	since	he	was	born	,
为了	他	有	绝不	到过	所以	满的	的	夏天	幸福	自从	他	曾是	出生	,

因为他自出生以来从未如此充满夏日的快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

and	if	he	could	only
和	如果	他	可以	仅有的

如果他能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[meɪk] [raɪmz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['poʊətri] [wʊd] [slɪp] [raɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

make	rhymes	,	he	knew	that	poetry	would	slip	right	off	his	tongue	.
制作	韵律	,	他	知道	那	诗	会	滑	正确的	离开	他的	舌头	.

他知道，只要押韵，诗歌就会自然而然地从他口中流露出来。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,

Then	,	of	course	,	Mr	.	Rabbit	wanted	to	show	off	,
然后	,	的	课程	,	先生	.	兔子	通缉	到	展示	离开	,

当然，兔子先生也想炫耀一番。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] ['poʊətri] — [ðɪs] [weɪ] : —

and	without	stopping	a	second	he	commenced	to	talk	poetry	—	this	way	:	—
和	没有	停止	一个	第二	他	开始	到	讲话	诗	—	这	方式	:	—

他一刻也没停，就开始吟诵诗歌——是这样说的：——

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm]

"	In	the	summer	time	I	make	a	rhyme
"	在	这	夏天	时间	我	制作	一个	韵

夏天的时候我写首诗

[fɔːr; fər] ['evri] [briːz] [ðæt] ['paːsiz] ,

For	every	breeze	that	passes	,
为了	每一个	微风	那	通过	,

每一阵微风吹过，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪm]

For	I	can	always	make	it	chime
为了	我	能	总是	制作	它	钟声

因为我总能让它发出铃声

[wɪð; wɪθ] ['læsiz] , ['graːsiz] , [sæsiz] . "

With	lassies	,	grasses	,	sasses	.	"
和	姑娘们	,	草	,	傲慢	.	"

与姑娘们、青草、泼妇们在一起。

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	Mr	.	'	Possum	said	he	couldn't	do	that	if	it	was	to	save	him	from
"	先生	.	-	负鼠	说	他	不能	做	那	如果	它	曾是	到	节省	他	从

['biːɪŋ] [hʌŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

being	hung	the	next	minute	,
存在	悬挂	这	下一个	分钟	,

“负鼠先生说，如果那样做会让他免于下一分钟被绞死，那他绝对不能那样做。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [went] [raɪt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Rabbit	went	right	on	without	catching	his
和	先生	.	兔子	去	正确的	在	没有	捕捉	他的

兔子先生就这样继续往前走，没有抓住他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[breθ] : —
breath : —
气息 : —

呼吸：—

" [wer] [ɛə] [aɪ][goʊ][maɪ] [vəːsiz] [floʊ] —
" Where e'er I go my verses flow —
" 在哪里 曾经 我 去 我的 诗句 流动 —

“无论我走到哪里，我的诗句都源源不断地涌现——

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
I keep it up for hours .
我 保持 它 向上 为了 小时 .

我连续几个小时都这样做。

[aɪm] [ˈnevər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [raɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm never short of rhymes , you know ,
我是 绝不 短的 的 韵律 , 你 知道 ,

你知道，我从来不缺押韵的词。

[wɪð; wɪθ] [ˈbaʊərz] , [ˈflaʊərz] , [ˈʃaʊɝz] . "
With bowers , flowers , showers . "
和 鲍尔斯 , 花朵 , 淋浴 . "

有凉亭、鲜花和阵雨。

" [wel] , [ðæt] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [dʒæk] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
" Well , that set them all to wondering how Jack Rabbit could do it so easily ,
" 出色地 , 那 放 他们 全部 到 好奇 如何 杰克 兔子 可以 做 它 所以 容易地 ,

“这让他们都很好奇，杰克兔怎么能这么轻易地做到。”

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈhiːd] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
and Mr . Rabbit didn't think to tell them how he'd sat up all the night before
和 先生 . 兔子 没有 思考 到 告诉 他们 如何 他会 卫星 向上 全部 这 夜晚 前
[tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ðɪs] [ˈpoʊətri] ,
to compose this poetry ,
到 撰写 这 诗 ,

兔子先生并没有想到要告诉他们，他前一天晚上熬了一整夜才创作出这首诗。

[ˈsoʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
so's to have it on hand and ready for a chance to use it .
所以也是 到 有 它 在 手 和 准备好 为了 一个 机会 到 使用 它 .

所以最好把它放在手边，以便有机会使用。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [tɜːrn] [naʊ] ,
He said that it was somebody else's turn now ,
他 说 那 它 曾是 某人 其他人的 转动 现在 ,

他说现在轮到别人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeɪbi] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrt(ə)l] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]
and that maybe Mr . Turtle would give them a performance of some kind
和 那 或许 先生 . 龟 会 给 他们 一个 表现 的 一些 种类
.
:
.

或许龟先生会为他们表演一番。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər]

Mr	.	Turtle	wanted	to	change	the	subject	,	and	got	up	and	walked	over
先生	.	龟	通缉	到	改变	这	主题	,	和	得到	向上	和	步行	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

龟先生想换个话题，于是起身走到窗边。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaʊɝz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [kloʊz] ,

He	said	that	,	speaking	of	showers	,	it	was	so	warm	and	close	,
他	说	那	,	请讲	的	淋浴	,	它	曾是	所以	温暖的	和	关闭	,

他说，说到淋浴，感觉很温暖也很近。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

he	shouldn't	wonder	if	they	had	one	before	morning	.
他	不应该	想知道	如果	他们	有	一	前	早晨	.

他不应该去想他们早上之前是否已经吃过一次了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] , [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

He	said	he	believed	there	was	lightning	now	,	off	in	the	west	,
他	说	他	相信	那里	曾是	闪电	现在	,	离开	在	这	西方	,

他说他觉得现在西边有闪电。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndər] , [tuː] .

and	seemed	like	he	could	hear	it	thunder	,	too	.
和	似乎	喜欢	他	可以	听到	它	雷	,	也	.

他似乎还能听到雷声。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]

Then	they	all	talked	about	thunder	and	lightning
然后	他们	全部	谈话	关于	雷	和	闪电

然后他们都在谈论雷电。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	what	they	were	.
和	什么	他们	是	.

它们究竟是什么?

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] .

But	nobody	seemed	to	know	except	Mr	.	Turtle	himself	.
但	无人	似乎	到	知道	除了	先生	.	龟	他自己	.

但除了龟先生本人之外，似乎没有人知道。

" - [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ! -

"	-	Why	,	-	he	said	,	-	I	thought	everybody	knew	that	!	-
"	-	为什么	,	-	他	说	,	-	我	想法	大家	知道	那	!	-

“哎呀，’他说，‘我还以为人人都知道呢！”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hiːd] [noʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] ['wɔznt] - ['eni]

Then	he	went	on	to	say	that	he'd	known	the	story	ever	since	he	wasn't	-	any
然后	他	去	在	到	说	那	他会	已知	这	故事	曾经	自从	他	不是	-	任何

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pænts] ['bʌt(ə)n] ,

bigger	than	a	pants	button	,
大	比	一个	裤子	按钮	,

然后他又说，他从“比裤子纽扣还小”的时候就知道这个故事了。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

'	and	all	the	others	said	he	must	tell	it	to	them	,	because	it
-	和	全部	这	其他的	说	他	必须	告诉	它	到	他们	,	因为	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

was	his	turn	,
曾是	他的	转动	,

其他人都说他必须告诉他们，因为轮到他了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf]

And	Mr	.	Turtle	was	glad	to	do	that	,	for	he	really	wanted	to	show	off
和	先生	.	龟	曾是	高兴的	到	做	那	,	为了	他	真的	通缉	到	展示	离开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

而龟先生也乐于这样做，因为他真的很想炫耀一下。

[laɪk][dʒæk] ['ræbɪt] , ['oʊnli][hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

like	Jack	Rabbit	,	only	he	hadn't	known	before	how	to	do	it	.
喜欢	杰克	兔子	,	仅有的	他	之前没有	已知	前	如何	到	做	它	.

就像杰克兔一样，只不过他以前不知道该怎么做。

[soʊ][hiː; hi] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] .

So	he	filled	up	his	pipe	nice	and	fresh	,	and	lit	it	,	and	began	.
所以	他	已填	向上	他的	管道	好的	和	新鲜的	,	和	点燃	它	,	和	开始	.

于是他把烟斗装满新鲜的烟草，点燃，开始抽了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['fæməli] [ɔːl][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [oʊld] .

"	'	Well	,	'	he	said	,	'	of	course	you	know	my	family	all	live	to	be	pretty	old	.
"	-	出色地	,	-	他	说	,	-	的	课程	你	知道	我的	家庭	全部	居住	到	是	漂亮的	老的	.

“嗯，”他说，“当然，你知道我们家的人都很长寿。”

[aɪm]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [nekst] [sprɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][tɑːm]['tɜːrt(ə)l] ,

I'm	only	three	hundred	and	sixteen	next	spring	myself	,	but	Uncle	Tom	Turtle	,
我是	仅有的	三	百	和	十六	下一个	春天	我	,	但	叔叔	汤姆	龟	,

明年春天我才三百一十六岁，但是汤姆叔叔龟，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɔːks] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər][naɪn] ['hʌndrəd] ,

who	lives	up	by	the	forks	,	is	a	good	deal	over	nine	hundred	,
WHO	生活	向上	经过	这	叉子	,	是	一个	好的	交易	超过	九	百	,

住在岔路口附近的人，身价超过九百美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['fɑːðər] [stɔːrm]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	he	isn't	nearly	as	old	as	Father	Storm	Turtle	and	his	wife	,
和	他	不是	几乎	作为	老的	作为	父亲	风暴	龟	和	他的	妻子	,

而且他远没有风暴龟老爹和他的妻子年纪大。

[huː] [lɪv; laɪv][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . -

who	live	up	in	the	Big	West	Hills	,	and	make	the	thunder	and	lightning	.	'
WHO	居住	向上	在	这	大的	西方	丘陵	,	和	制作	这	雷	和	闪电	.	-

他们住在西大山上，制造雷电。

" ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] ,

"	Mr	.	Turtle	stopped	a	minute	to	light	his	pipe	again	,
"	先生	.	龟	停止	一个	分钟	到	光	他的	管道	再次	,

“龟先生停下来片刻，再次点燃了他的烟斗。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	all	the	others	just	looked	at	him	and	couldn't	say	a	word	.
和	全部	这	其他的	只是	看起来	在	他	和	不能	说	一个	单词	.

其他人都看着他，一句话也说不出来。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

They	knew	he	was	pretty	old	,	but	they	had	never	thought	much	about	it
他们	知道	他	曾是	漂亮的	老的	,	但	他们	有	绝不	想法	很多	关于	它

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们知道他年纪很大了，但以前从未过多考虑过这个问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n]

and	what	he	said	about	Father	and	Mother	Storm	Turtle	they	had	never	even
和	什么	他	说	关于	父亲	和	母亲	风暴	龟	他们	有	绝不	甚至

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

他还提到了他们从未听说过的风暴龟爸爸和风暴龟妈妈。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][dʒʌst] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [pʌft] , [ænd; ənd] [sed] : —

But	Mr	.	Turtle	just	lit	his	pipe	,	and	puffed	,	and	said	:	—
但	先生	.	龟	只是	点燃	他的	管道	,	和	膨胀的	,	和	说	:	—

但龟先生只是点燃了烟斗，抽了一口，然后说道：

" - [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]

"	'	To	tell	the	truth	,	I	never	did	hear	of	any	of	our	family	dying	of	old
"	-	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	做过	听到	的	任何	的	我们的	家庭	垂死	的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“说实话，我从没听说过我们家有人寿终正寝。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [oʊld][mæn]['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] , [tuː] ,

and	I	shouldn't	wonder	if	Old	Man	Turtle	Himself	would	still	be	alive	,	too	,
和	我	不应该	想知道	如果	老的	男人	龟	他本人	会	仍然	是	活	,	也	,

我也不该怀疑老乌龟本人是否还活着。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['mʌsl] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃel] [ɑːn][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

if	he	hadn't	tried	to	swallow	a	mussel	fish	with	the	shell	on	and	got	it
如果	他	之前没有	尝试	到	吞	一个	蚌	鱼	和	这	壳	在	和	得到	它

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][læst] [sprɪŋ] .

stuck	in	his	throat	a	million	and	twenty	-	five	years	ago	last	spring	.
卡住	在	他的	喉	一个	百万	和	二十	-	五	年	前	最后的	春天	.

如果他没有在二十五年前的那个春天试图吞下带壳的贻贝，结果贻贝卡在喉咙里的话。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðæts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃel] ['oʊvərkoʊt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m]['tɜ:rt(ə)l] [sɔ:] [wʌns]
that's according to the date cut on his shell overcoat that Uncle Tom Turtle saw once
那就是 根据 到 这 日期 切 在 他的 壳 大衣 那 叔叔 汤姆 龟 锯 一次
[æt; ət] ['fɑ:ðər] ['stɔrmz] [haʊs] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [west] [hɪlz] .
at Father Storm's house up in the Big West Hills .
在 父亲 暴风雨 房子 向上 在 这 大的 西方 丘陵 .

这是根据汤姆叔叔龟在西山老爹家看到的龟壳外套上的日期推断出来的。

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [greɪt] ['grænd,fɑ:ðəz] [bæk] ['fɑ:ðər] [stɔ:rm] [ɪz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
" ' I don't know how many great grandfathers back Father Storm is from me ,
" - 我 不 知道 如何 许多 伟大的 祖父们 后退 父亲 风暴 是 从 我 ,

“我不知道父亲斯托姆的祖辈是我多少代的后代，

[nɔ:r] [haʊ] ['meni] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [stɔ:rm] [oʊld][mæn]['tɜ:rt(ə)l] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ,
nor how many from Father Storm Old Man Turtle Himself was ,
也不 如何 许多 从 父亲 风暴 老的 男人 龟 他本人 曾是 ,

也不知道老龟神父风暴先生本人有多少人，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [stɔ:rm] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ʃel] ['oʊvərkoʊt]['æftər][ðə; ði] ['mʌsl] [fɪʃ] ['wʊdnt] [goʊ]
but I know Father Storm got his shell overcoat after the mussel fish wouldn't go
但 我 知道 父亲 风暴 得到 他的 壳 大衣 后 这 蚌 鱼 不会 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但我知道，在贻贝鱼不肯沉下去之后，暴风父亲才得到了他的贝壳外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
and that it was a great deal too big to take in the house , and it
和 那 它 曾是 一个 伟大的 交易 也 大的 到 拿 在 这 房子 , 和 它

而且它体积太大，根本搬不进屋，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[ju:st] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ɑ:n] [fɔ:r] [brɪks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] ['ʌndər] .
used to set out in the yard on four bricks , for the children to play under .
用过的 到 放 出去 在 这 院子 在 四 砖块 , 为了 这 孩子们 到 玩 在下面 .

过去常被放在院子里，用四块砖头垫起来，供孩子们在下面玩耍。

" - ['fɑ:ðər] [stɔ:rm] ['tɜ:rt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti]
" ' Father Storm Turtle had a big family then , and they were pretty
" - 父亲 风暴 龟 有 一个 大的 家庭 然后 , 和 他们 是 漂亮的
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

“当时风暴龟爸爸家人口众多，而且他们都相当麻烦。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [kʌm]
They had a habit of wandering off in the woods and forgetting to come
他们 有 一个 习惯 的 漫游 离开 在 这 树林 和 遗忘 到 来
[bæk] .
back .
后退 .

他们有个习惯，就是经常在树林里闲逛，然后忘记回来。

['evri] [naɪt] ['mʌðər] [stɔ:rm] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:l]

Every	night	Mother	Storm	had	to	stand	in	the	door	and	call	and	call
每一个	夜晚	母亲	风暴	有	到	站立	在	这	门	和	称呼	和	称呼

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ,

and	not	be	able	to	sleep	if	they	didn't	come	,
和	不是	是	有能力的	到	睡觉	如果	他们	没有	来	,

每天晚上，暴风妈妈都要站在门口不停地喊叫，如果他们不来，她就睡不着觉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] .

especially	when	it	was	cloudy	and	looked	like	rain	.
尤其	什么时候	它	曾是	多云	和	看起来	喜欢	雨	.

尤其是在阴天，看起来要下雨的时候。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ,

She	knew	that	,
她	知道	那	,

她知道这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] [wet] [ðeid] [ɔ:l] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [bæd] ['koʊldz] [ænd; ənd] [sɔ:r] [θroʊt] [ænd; ənd]

if	they	got	wet	they'd	all	come	home	with	bad	colds	and	sore	throats	and
如果	他们	得到	湿的	他们会	全部	来	家	和	坏的	感冒	和	疮	喉咙	和

[meɪk] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

make	trouble	and	expense	.
制作	麻烦	和	费用	.

如果他们被淋湿了，他们回家后都会感冒、喉咙痛，造成麻烦和经济损失。

[θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [neɪmd] [slɑ:p] , [splæʃ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] — [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni]

Three	of	them	—	named	Slop	,	Splash	and	Paddle	—	were	worse	than	any
三	的	他们	—	命名	邋遢	,	溅	和	桨	—	是	更糟	比	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

其中三个——分别名为“汩汩”、“飞溅”和“划桨”——比其他任何角色都更糟糕。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [reɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['dɜ:rti] ['pʌdlz] ,

for	even	when	it	didn't	rain	they	were	always	playing	in	dirty	puddles	,
为了	甚至	什么时候	它	没有	雨	他们	是	总是	玩耍	在	肮脏的	水坑	,

即使不下雨，他们也总是在脏水坑里玩耍。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ɔ:l] [mʌd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wet] [fi:t] . -

and	would	come	home	all	mud	and	with	wet	feet	.	'
和	会	来	家	全部	泥	和	和	湿的	脚	.	-

她回家时浑身是泥，鞋子也湿透了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	183	]
"	[	页	-	]

[第183页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['tɜ:təlz] ['θʌndər] ['stɔ:ri]

TURTLE'S	THUNDER	STORY
乌龟的	雷	故事

龟的雷霆故事

[kən'tɪnju:d]

CONTINUED
持续

持续

['fɑːðər] ['stɔrmz] [plæn] [ænd; ənd]

FATHER	STORM'S	PLAN	AND
父亲	暴风雨	计划	和

风暴之父的计划和

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt]

HOW	IT	WORKED
如何	它	工作

工作原理

" [æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] ,

"	At	last	,	one	day	,
"	在	最后的	,	一	天	,

“终于有一天，

[wen] ['mʌðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [hɜːr'self] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv]

when	Mother	Storm	Turtle	had	shouted	herself	hoarse	and	couldn't	make	any	of
什么时候	母亲	风暴	龟	有	喊叫	她自己	嘶哑	和	不能	制作	任何	的

[ðem; ðəm] [hɪr] ,

them	hear	,
他们	听到	,

当暴风龟妈妈喊得嗓子都哑了，却一个也听不见的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

she	said	she	wouldn't	put	up	with	it	any	longer	,
她	说	她	不会	放	向上	和	它	任何	更长	,

她说她再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [stɔːrm] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən]

and	that	Father	Storm	had	got	to	fix	up	some	way	to	call	those	children
和	那	父亲	风暴	有	得到	到	使固定	向上	一些	方式	到	称呼	那些	孩子们

[hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

home	when	she	wanted	them	,
家	什么时候	她	通缉	他们	,

而斯托姆神父必须想办法在她想让孩子们回家时把他们叫回来。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] .

especially	when	it	was	going	to	rain	,	as	it	was	now	.
尤其	什么时候	它	曾是	去	到	雨	,	作为	它	曾是	现在	.

尤其是像现在这样，眼看就要下雨的时候。

[soʊ] ['fɑːðər] [stɔːrm] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

So	Father	Storm	went	out	into	the	front	yard	and	sat	down	and	looked	at
所以	父亲	风暴	去	出去	进入	这	正面	院子	和	卫星	向下	和	看起来	在

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

the	clouds	and	thought	and	thought	.
这	云	和	想法	和	想法	.

于是，暴风神爸爸走到前院坐下，望着云朵，沉思起来。

" [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʌg] [tuː] [hoʊlz] .

"	WENT	RIGHT	TO	WORK	AND	DUG	TWO	HOLES	.
"	去	正确的	到	工作	和	挖	二	孔	.

“立即开始工作，挖了两个洞。”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	All	at	once	,	just	as	he	was	about	to	give	it	up	,
"	全部	在	一次	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	给	它	向上	,

“就在他即将放弃的时候，突然间，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] .

he	happened	to	be	looking	right	at	the	shell	of	Old	Man	Turtle	Himself	.
他	发生	到	是	寻找	正确的	在	这	壳	的	老的	男人	龟	他本人	.

他碰巧正对着老乌龟的龟壳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

He	jumped	up	quick	and	hit	it	with	his	cane	,
他	跳了起来	向上	快的	和	打	它	和	他的	甘蔗	,

他迅速跳起来，用拐杖击打它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [hiː; hi] [læft] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] , [naʊ] ,

and	when	it	made	quite	a	loud	sound	he	laughed	,	for	he	knew	,	now	,
和	什么时候	它	制成	相当	一个	大声	声音	他	笑了	,	为了	他	知道	,	现在	,

当它发出很大的声响时，他笑了，因为他现在明白了。

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hɪr] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

how	he	could	make	those	children	hear	when	he	wanted	them	.
如何	他	可以	制作	那些	孩子们	听到	什么时候	他	通缉	他们	.

他是如何让那些孩子在他想让他们听的时候就听见的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['mʌðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] ,

He	didn't	say	a	word	to	Mother	Storm	Turtle	,
他	没有	说	一个	单词	到	母亲	风暴	龟	,

他一句话也没跟风暴龟妈妈说。

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʌg] [tuː] [hoʊlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [tuː] [tɔːl] [poʊsts] [ɪn] [ðə; ði]

but	went	right	to	work	and	dug	two	holes	and	put	up	two	tall	posts	in	the
但	去	正确的	到	工作	和	挖	二	孔	和	放	向上	二	高的	帖子	在	这

[jɑːrd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [biːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

yard	and	fastened	a	stout	beam	across	the	top	of	them	.
院子	和	系紧	一个	肥硕	光束	穿过	这	顶部	的	他们	.

但他立即开始工作，在院子里挖了两个洞，竖起了两根高高的柱子，并在柱子顶部横跨了一根粗壮的横梁。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [oʊld]

Then	he	worked	until	he	had	bored	a	hole	in	one	end	of	the	shell	of	Old
然后	他	工作	直到	他	有	无聊的	一个	洞	在	一	结尾	的	这	壳	的	老的

[mæn] ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] ,

Man	Turtle	Himself	,
男人	龟	他本人	,

然后他一直工作，直到在老龟的龟壳一端钻出一个洞。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn]

and	put	a	chain	in	it	and	dragged	it	over	and	strung	it	up	between
和	放	一个	链	在	它	和	拖拽	它	超过	和	串	它	向上	之间

[ðə; ði] [poʊsts] ,

the	posts	,
这	帖子	,

然后把链子穿进去，拖过去，把它挂在两根柱子之间。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ]

so	that	it	swung
所以	那	它	摇摆

于是它摆动起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ðer; ðər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

there	and	didn't	quite	touch	the	ground	.
那里	和	没有	相当	触碰	这	地面	.

在那里，但没完全碰到地面。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['mɪstər] . ['mænz] ['dɪnər] [gɔːŋ] ,

That	,	of	course	,	made	a	thing	a	good	deal	like	Mr	.	Man's	dinner	gong	,
那	,	的	课程	,	制成	一个	事物	一个	好的	交易	喜欢	先生	.	男人的	晚餐	锣	,

当然，那样一来，像曼先生的晚餐锣之类的东西就成了一笔不错的交易。

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] .

only	a	hundred	times	as	big	,	and	about	a	thousand	times	as	loud	.
仅有的	一个	百	时代	作为	大的	,	和	关于	一个	千	时代	作为	大声	.

体积是原来的一百倍，噪音是原来的一千倍。

[ðen] ['fɑːðər] [stɔːrm] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ,

Then	Father	Storm	went	out	into	the	woodhouse	to	make	a	club	to	beat	it	with	,
然后	父亲	风暴	去	出去	进入	这	伍德豪斯	到	制作	一个	俱乐部	到	打	它	和	,

然后，斯托姆神父走到柴房里，去做了一根棍子来打它。

['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['mʌðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [moʊst][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

laughing	to	himself	now	and	then	when	he	thought	how	Mother	Storm	Turtle	would	most	have	a	fit	when	she	heard	it	for	the	first	time	.
笑	到	他自己	现在	和	然后	什么时候	他	想法	如何	母亲	风暴	龟	会	最多	有	一个	合身什么时候		她	听到	它	为了	这	第一的	时间	.

他时不时地会偷笑，因为他想到风暴龟妈妈第一次听到这件事时会多么生气。

" [bʌt; bət] [waɪl] ['fɑːðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	But	while	Father	Storm	Turtle	was	doing	so	much	,
"	但	尽管	父亲	风暴	龟	曾是	正在做	所以	很多	,

“但是，当风暴龟神父做了很多事情的时候，

['mʌðər] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɜːr'self] .

Mother	Storm	had	been	thinking	and	doing	some	herself	.
母亲	风暴	有	到过	思维	和	正在做	一些	她自己	.

暴风母亲一直在思考，也在做一些事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌpər] ,

She	was	getting	supper	,
她	曾是	获得	晚餐	,

她正在准备晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	when	she	looked	into	the	fire	to	put	in	a	stick	of	wood	,
和	什么时候	她	看起来	进入	这	火	到	放	在	一个	戳	的	木头	,

当她看向火堆，准备往里面放一根木柴时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪ'nʌf] ,

she	just	happened	to	think	that	if	she	could	make	a	torch	big	enough	and	bright	enough	,
她	只是	发生	到	思考	那	如果	她	可以	制作	一个	火炬	大的	足够的	和	明亮的	足够的	,

她当时就想，如果她能做出一个足够大、足够亮的火炬，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

when	she	stood	in	the	door	and	waved	it	,	those	children	would	see	the	light	,
什么时候	她	站立	在	这	门	和	挥手	它	,	那些	孩子们	会	看	这	光	,

当她站在门口挥动门时，那些孩子就能看到光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ɪ'speʃəli] [naɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

especially	nights	when	it	was	dark	just	before	a	heavy	rain	.
尤其	夜晚	什么时候	它	曾是	黑暗的	只是	前	一个	重的	雨	.

尤其是在暴雨来临前天色昏暗的夜晚。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] , [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

So	she	went	right	to	work	and	made	one	,	just	as	big	as	she	could	make
所以	她	去	正确的	到	工作	和	制成	一	,	只是	作为	大的	作为	她	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是她立刻动手做了一个，而且尽可能地做得大。

[ænd; ənd] [pʊt] [lɑːts] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [fæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] .

and	put	lots	of	oil	and	fat	on	it	,	to	make	it	bright	.
和	放	很多	的	油	和	胖的	在	它	,	到	制作	它	明亮的	.

并在上面涂上大量的油和脂肪，使其变得光亮。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['fɑːðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [dʒʌmp] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðæt] [aʊt]

She	laughed	to	think	how	Father	Storm	Turtle	would	jump	when	she	waved	that	out
她	笑了	到	思考	如何	父亲	风暴	龟	会	跳	什么时候	她	挥手	那	出去

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她想到当她把那东西挥出门外时，暴风龟爸爸会如何跳起来，就忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [flæʃ] .

and	how	the	children	would	come	running	when	they	saw	the	big	flash	.
和	如何	这	孩子们	会	来	跑步	什么时候	他们	锯	这	大的	闪光	.

孩子们看到闪光时会跑过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [wʊd] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	she	noticed	that	it	was	getting	darker	and	darker	and	would	rain	in	a
然后	她	注意到	那	它	曾是	获得	较暗	和	较暗	和	会	雨	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

然后她注意到天色越来越暗，马上就要下雨了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)
第6/8页

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

So	she	hurried	up	and	lit	it	and	stepped	to	the	door	and	gave	it	a
所以	她	慌忙	向上	和	点燃	它	和	步	到	这	门	和	给予	它	一个

[greɪt] [bɪg] [swɪŋ] .

great	big	swing	.
伟大的	大的	摇摆	.

于是她赶紧点燃蜡烛，走到门口，用力一推开门。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] ['fɑːðər] [stɔːrm] [hɪt][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][oʊld][mæn]['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

And	just	that	second	Father	Storm	hit	the	shell	of	Old	Man	Turtle	Himself	with
和	只是	那	第二	父亲	风暴	打	这	壳	的	老的	男人	龟	他本人	和

[ə; eɪ][bɪg] ['hɪkəri] [klʌb] ,

a	big	hickory	club	,
一个	大的	山胡桃木	俱乐部	,

就在那一瞬间，暴风老爹用一根粗大的山核桃木棍猛击了老乌龟的龟壳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðæt]

and	there	was	never	such	a	light	nor	such	a	roar	in	the	world	as	that
和	那里	曾是	绝不	这样的	一个	光	也不	这样的	一个	吼	在	这	世界	作为	那

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

世界上从来没有过像那一样耀眼的光芒，也没有过像那一样震耳欲聋的轰鸣声。

" ['mʌðər] [stɔːrm]['tɜːrt(ə)l] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd][set]

"	Mother	Storm	Turtle	tumbled	over	backward	and	set
"	母亲	风暴	龟	翻滚	超过	落后	和	放

“暴风龟妈妈向后翻滚，然后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ,

the	house	afire	with	her	torch	,
这	房子	着火	和	她	火炬	,

她用火把点燃了房子。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [stɔːrm][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [laɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt]

and	Father	Storm	was	so	frightened	by	the	big	light	that	at	first	he	couldn't
和	父亲	风暴	曾是	所以	害怕	经过	这	大的	光	那	在	第一的	他	不能

[help][hɜːr; hər][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

help	her	put	the	fire	out	.
帮助	她	放	这	火	出去	.

斯托姆神父被那道强光吓坏了，一开始他无法帮助她灭火。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][brˈgæn] ['reɪnɪŋ] [laɪk] ['fɔːrti] ,

And	just	then	it	began	raining	like	forty	,
和	只是	然后	它	开始	下雨	喜欢	四十	,

就在这时，突然下起了倾盆大雨，雨势仿佛达到了四十磅。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	all	the	children	came	running	and	screaming	out	of	the	woods	,
和	全部	这	孩子们	来了	跑步	和	尖叫	出去	的	这	树林	,

孩子们都尖叫着从树林里跑了出来，

[hæf] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [laɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

half	scared	to	death	by	the	big	light	and	noise	.
一半	害怕的	到	死亡	经过	这	大的	光	和	噪音	.

强光和噪音吓得我半死。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['faɪər]

It	made	a	terrible	commotion	there	for	a	few	minutes	,	until	they	got	the	fire
它	制成	一个	糟糕的	骚动	那里	为了	一个	很少	分钟	,	直到	他们	得到	这	火

[pʊt] [aʊt] ,

put	out	,
放	出去	,

火势蔓延开来，在那里引发了一阵骚动，持续了几分钟，直到他们把火扑灭为止。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] .

and	people	heard	it	all	over	the	country	,	even	to	Mr	.	Man's	house	.
和	人们	听到	它	全部	超过	这	国家	,	甚至	到	先生	.	男人的	房子	.

全国各地的人都听到了这件事，甚至曼先生家也听到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	they	found	out	what	it	was	,	and	who	started	it	,
和	什么时候	他们	成立	出去	什么	它	曾是	,	和	WHO	开始	它	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - [stɔːrm] . -

everybody	called	it	a	'	storm	.	'
大家	称为	它	一个	-	风暴	.	-

当人们发现这是什么，以及是谁挑起的，大家都称之为“风暴”。

[ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːr] [moʊst] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd]

And	rain	and	wind	and	thunder	and	lightning	,	or	most	any	other	kind
和	雨	和	风	和	雷	和	闪电	,	或者	最多	任何	其他	种类

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [fʌs] ,

of	a	big	fuss	,
的	一个	大的	大惊小怪	,

还有暴雨、狂风、雷鸣闪电，或者其他任何类型的大动静。

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [stɔːrm] - [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['æftər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] .

is	called	a	'	storm	'	to	this	day	,	after	Father	and	Mother	Storm	Turtle	.
是	称为	一个	-	风暴	-	到	这	天	,	后	父亲	和	母亲	风暴	龟	.

至今仍被称为“风暴”，得名于风暴龟父子。

" [slɑːp] [ænd; ənd] [splæʃ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] .

"	SLOP	AND	SPLASH	AND	PADDLE	.
"	邋遢	和	溅	和	桨	.

“扑腾、泼水、划水。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌns] [mɔːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]

"	And	that	,	"	said	Mr	.	Turtle	,	lighting	his	pipe	once	more	,	"	was	the	first
"	和	那	,	"	说	先生	.	龟	,	灯光	他的	管道	一次	更多的	,	"	曾是	这	第一的

“而那，”龟先生说着，又点燃了烟斗，“就是第一个。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen'evər] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,

thunder	and	lightning	,	and	whenever	people	saw	it	after	that	they	said	,
雷	和	闪电	,	和	每当	人们	锯	它	后	那	他们	说	,

雷鸣闪电，此后人们每当看到这种景象都会说：

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɔːrm] ！ -
' We're going to have another storm ! '
- 是 去 到 有 其他 风暴 ！ -

“我们这里又要迎来一场暴风雨了！”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] [went] [raɪt] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
For Father and Mother Storm Turtle went right on using the big torch and the
为了 父亲 和 母亲 风暴 龟 去 正确的 在 使用 这 大的 火炬 和 这
[ʃel] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] ['tɜːrt(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪn] ,
shell of Old Man Turtle Himself to call in the children just before a rain ,
壳 的 老的 男人 龟 他本人 到 称呼 在 这 孩子们 只是 前 一个 雨 ,

为了迎接即将到来的雨，龟爸爸和龟妈妈继续用大火炬和龟壳召唤孩子们回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['evri] [taɪm] , [ɔːl] [ɪk'sept] [slɑːp] , [splæʃ] [ænd; ənd]
and the children would come running every time , all except Slop , Splash and
和 这 孩子们 会 来 跑步 每一个 时间 , 全部 除了 邋遢 , 溅 和
['pæd(ə)l] ,
Paddle ,
桨 ,

每次孩子们都会跑过来，除了 Slop、Splash 和 Paddle。

[huː] [gɑːt] [soʊ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ['wɔːtər] ['betər] [ðæn; ðən]
who got so at last that they liked the mud and dirty water better than
WHO 得到 所以 在 最后的 那 他们 喜欢 这 泥 和 肮脏的 水 更好的 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

最后他们竟然觉得泥泞和脏水比什么都好。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [mʌd] [soʊ] [wel] [ðæt] ['fɑːðər] [stɔːrm] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ]
They liked the mud so well that Father Storm told them one day they might go
他们 喜欢 这 泥 所以 出色地 那 父亲 风暴 讲述 他们 一 天 他们 可能 去
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [biː; bi] [neɪmd] [mʌd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] ;
and live in the mud and be named Mud for all he cared ;
和 居住 在 这 泥 和 是 命名 泥 为了 全部 他 关心 ;

他们非常喜欢泥巴，以至于暴风神告诉他们，有一天他们可以去泥巴里生活，甚至被叫做“泥巴”，他都不在乎；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [mʌd] ,
and so they did , and their names were Mud ,
和 所以 他们 做过 , 和 他们的 姓名 是 泥 ,

于是他们就这么做了，他们的名字叫泥巴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɜːrti] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [mʌd]
and they and all their families live in dirty water and are called Mud
和 他们 和 全部 他们的 家庭 居住 在 肮脏的 水 和 是 称为 泥
['tɜːtlz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Turtles to this day .
乌龟 到 这 天 .

它们和它们的所有家人都生活在污水中，至今仍被称为泥龟。

[ðeɪ] ['nevər] [went] [hoʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [hɪr]
They never went home again , but whenever they hear
他们 绝不 去 家 再次 , 但 每当 他们 听到

他们再也没有回家，但每当他们听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

['fɑːðər] [stɔːrm] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] , [ðeɪ] [stɑːp] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Father	Storm	pounding	on	the	shell	,	they	stop	whatever	they	are	doing	and	listen	.
父亲	风暴	猛击	在	这	壳	,	他们	停止	任何	他们	是	正在做	和	听	.

暴风神父敲打着贝壳，他们停下手中的一切，倾听着。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [bɪ'gæn] [ðæt] - [ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ['nevər] [lets] [goʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	that's	how	the	saying	began	that	'	a	Mud	Turtle	never	lets	go	till	it
和	那就是	如何	这	说	开始	那	-	一个	泥	龟	绝不	让我们	去	直到	它

['θʌndərz] . - "

thunders	.	'	"
雷声	.	-	"

于是就有了“泥龟不到雷声绝不松口”这句谚语。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [nɔɪz] ['ɔːlweɪz] [get] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [braitə] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

"	What	makes	the	noise	always	get	louder	and	the	light	brighter	just	before	it
"	什么	制作	这	噪音	总是	得到	更大声	和	这	光	更亮	只是	前	它

[reɪnz] ?

rains	?
雨	?

为什么在下雨前，噪音总是会变大，光线总是变亮?

" [æskt] [dʒæk] ['ræbɪt] .

"	asked	Jack	Rabbit	.
"	问	杰克	兔子	.

“杰克兔问道。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

"	Why	,	you	see	,	"	said	Mr	.	Turtle	,
"	为什么	,	你	看	,	"	说	先生	.	龟	,

“你看，”龟先生说，

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['stɔrmz] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd]

"	Father	and	Mother	Storm's	grandchildren	and	great	-	grandchildren	are	a	good
"	父亲	和	母亲	暴风雨	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	是	一个	好的

[diːl] ['skætərd] [naʊ] ,

deal	scattered	now	,
交易	疏散	现在	,

“斯托姆夫妇的孙辈和重孙辈现在分散在各地。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['moʊstli][ɑːn][ðer; ðər]

and	as	the	old	people	run	the	thunder	and	lightning	mostly	on	their
和	作为	这	老的	人们	跑步	这	雷	和	闪电	大多	在	他们的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

而且，由于雷电大多是由老年人掌管的，

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

they	try	to	make	it	just	about	bright	enough	and	loud	enough	to	keep	up
他们	尝试	到	制作	它	只是	关于	明亮的	足够的	和	大声	足够的	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] . "

with	the	rain	wherever	it	goes	.	"
和	这	雨	无论	它	去	.	"

他们努力让它足够明亮、足够响亮，以便跟上雨水的节奏，无论雨水流向何方。

" [its] ['plenti] [laʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . - [kuːn] ['sɑːləmli] .

"	It's	plenty	loud	enough	,	"	said	Mr	.	'	Coon	solemnly	.
"	它是	很多	大声	足够的	,	"	说	先生	.	-	浣熊	庄严地	.

“声音已经足够大了，”库恩先生严肃地说。

" [ænd; ənd] ['plenti] [braɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , ['blɪŋkɪŋ] .
" And plenty bright enough , " said Mr . Crow , blinking .
" 和 很多 明亮的 足够的 , " 说 先生 . 乌鸦 , 眨眼 .

“而且亮度足够了，”克劳先生眨了眨眼说道。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [set] [θɪŋz] [ɑːn] ['faɪər] ['sʌmtaɪmz] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['sliːpɪli] .
" What makes it set things on fire sometimes ? " asked Mr . ' Possum sleepily .
" 什么 制作 它 放 事物 在 火 有时 ? " 问 先生 . - 负鼠 昏昏欲睡地 .

“是什么让它有时会把东西点着呢？”负鼠先生睡眼惺忪地问道。

" [ðæts] [wen] ['mʌðər] [stɔːrm] ['tɜːrt(ə)l] [swɪŋz] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [tuː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [koʊl] [flai] [aʊt] [ʌv; əv]
" That's when Mother Storm Turtle swings her torch too hard and coals fly out of
" 那就是 什么时候 母亲 风暴 龟 摇摆 她 火炬 也 难的 和 煤炭 飞 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“就在这时，风暴龟妈妈挥舞火把用力过猛，煤炭从火把里飞了出来。”

" [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" said Mr . Turtle , as he got up and walked over to the window .
" 说 先生 . 龟 , 作为 他 得到 向上 和 步行 超过 到 这 窗户 .

“龟先生说着，起身走到窗边。”

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [gɑːt] [ʌp] ,
Then the Crow and the ' Coon and the ' Possum and Jack Rabbit got up ,
然后 这 乌鸦 和 这 - 浣熊 和 这 - 负鼠 和 杰克 兔子 得到 向上 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

然后，乌鸦、浣熊、负鼠和野兔也都起来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] [tə'geðər] .
and walked over , and they all looked out together .
和 步行 超过 , 和 他们 全部 看起来 出去 一起 .

然后他们走了过去，一起向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
It was dark among the trees below them ,
它 曾是 黑暗的 之中 这 树木 以下 他们 ,

他们脚下的树林里一片漆黑。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [west] [hɪlz] .
and Mr . Turtle pointed off toward the Big West Hills .
和 先生 . 龟 尖 离开 朝向 这 大的 西方 丘陵 .

龟先生指向大西山的方向。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] , " ['mʌðər] [stɔːrm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər]
" You see , " he said , speaking low , " Mother Storm is beginning to swing her
" 你 看 , " 他 说 , 请讲 低的 , " 母亲 风暴 是 开始 到 摇摆 她
[tɔːrtʃ] ,
torch ,
火炬 ,

“你看，”他低声说道，“风暴之母开始挥舞她的火炬了。”

[ænd; ənd] [juːl] [hɪr] ['fɑːðər] [stɔːrm] ['paʊndɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] ['tɜːrt(ə)l]
and you'll hear Father Storm pounding before long on the shell of Old Man Turtle
和 你会 听到 父亲 风暴 猛击 前 长的 在 这 壳 的 老的 男人 龟
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

不久之后，你就会听到暴风老爹敲打着老乌龟的龟壳。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

[soʊ][ðə; ði] [faɪv] [frendz] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ə; eɪ]
So the five friends stood very still and listened and pretty soon they did hear a
所以 这 五 朋友们 站立 非常 仍然 和 听着 和 漂亮的 很快 他们 做过 听到 一个
[loʊ] [fɑːr] [ɔːf] ['rʌmb(ə)l] ,
low far off rumble ,
低的 远的 离开 隆隆 ,

于是，这五个朋友一动不动地站着，侧耳倾听，很快他们就听到远处传来低沉的隆隆声。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
sure enough .
当然 足够的 .

果然。

" [ðæt] [miːnz] [its] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ,
" That means it's time to start for home , " said Mr . Jack Rabbit ,
" 那 方法 它是 时间 到 开始 为了 家 , " 说 先生 . 杰克 兔子 ,

“这意味着该回家了，”杰克兔先生说道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] .
reaching for his hat and cane .
到达 为了 他的 帽子 和 甘蔗 .

他伸手去拿帽子和拐杖。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] , [tuː] ,
Mr . Turtle reached for his hat and cane , too ,
先生 . 龟 达到 为了 他的 帽子 和 甘蔗 , 也 ,

龟先生也伸手去拿帽子和拐杖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm] [sterz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [kuːn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
and they felt their way down the dim stairs , with Mr . ' Coon holding a
和 他们 毛毡 他们的 方式 向下 这 暗淡 楼梯 , 和 先生 . - 浣熊 保持 一个
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

他们摸索着走下昏暗的楼梯，库恩先生手里拿着一支蜡烛。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .
and Mr . Crow and Mr . ' Possum looking after them .
和 先生 . 乌鸦 和 先生 . - 负鼠 寻找 后 他们 .

还有乌鸦先生和负鼠先生照顾他们。

" [gʊd] [naɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .
" Good night , everybody , " said Mr . Turtle .
" 好的 夜晚 , 大家 , " 说 先生 . 龟 .

“晚安，各位。”龟先生说道。

[kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lætʃ] .
CALLED TO JACK RABBIT TO PUSH IN THE LATCH .
称为 到 杰克 兔子 到 推 在 这 锁扣 .

叫杰克兔去推门闩。

" [pʊʃ] [ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Push the latch string in from the outside , " called Mr . Crow .
" 推 这 闩锁 细绳 在 从 这 外部 , " 称为 先生 . 乌鸦 .

“从外面把门闩绳推进去，”克劳先生喊道。

" [ðen] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . "
" Then , I won't have to come down . "
" 然后 , 我 惯于 有 到 来 向下 . "

“那样我就不用下来了。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

" [kɔːld] [bæk] [dʒæk] ['ræbɪt] .
" called back Jack Rabbit .
" 称为 后退 杰克 兔子 .

“叫回了杰克兔。”

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安!

[kʌm] [ə'gen] !
Come again !
来 再次 !

欢迎再来!

" [kɔːld] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] .
" called the Crow and the ' Coon and the ' Possum .
" 称为 这 乌鸦 和 这 - 浣熊 和 这 - 负鼠 .

“被称为乌鸦、浣熊和负鼠。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ə; eɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A RAIN IN THE NIGHT
一个 雨 在 这 夜晚

夜雨

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['wɔznt] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [huː] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]
A WINDOW THAT WASN'T CLOSED , AND WHO CLOSED IT
一个 窗户 那 不是 关闭 , 和 WHO 关闭 它

一扇没关上的窗户，以及是谁把它关上了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .
The night was warm in the Hollow Tree .
这 夜晚 曾是 温暖的 在 这 空洞的 树 .

空心树里的夜晚很温暖。

[dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,
Jack Rabbit and Mr . Turtle ,
杰克 兔子 和 先生 . 龟 ,

杰克兔和乌龟先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]

who	**had**	**been**	**spending**	**the**	**evening**	**with**	**the**	**'**	**Coon**	**and**	**'**	**Possum**	**and**
WHO	有	到过	开支	这	晚上	和	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

the	**Old**	**Black**	**Crow**	**,**
这	老的	黑色的	乌鸦	,

他们当晚一直和浣熊、负鼠以及老黑乌鸦在一起。

[hæd; həd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪn] [set][ɪn] .

had	**hurried**	**off**	**to**	**their**	**homes**	**,**	**so**	**as**	**to**	**get**	**there**	**before**	**the**	**rain**	**set**	**in**	**.**
有	慌忙	离开	到	他们的	房屋	,	所以	作为	到	得到	那里	前	这	雨	放	在	.

他们匆匆赶回家，以便在下雨前到达。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

They	**had**	**all**	**stood**	**by**	**an**	**open**	**parlor**	**window**	**and**	**seen**	**it**	**coming**	**over**	**the**
他们	有	全部	站立	经过	一个	打开	客厅	窗户	和	已见	它	未来	超过	这

[bɪg] [west] [hɪlz] ,

Big	**West**	**Hills**	**,**
大的	西方	丘陵	,

他们都站在敞开的客厅窗边，看到它从大西山那边飞过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [nuː] [ðeid] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hɜːri] .

and	**the**	**visitors**	**knew**	**they'd**	**catch**	**it**	**if**	**they**	**didn't**	**hurry**	**.**
和	这	访客	知道	他们会	抓住	它	如果	他们	没有	匆忙	.

游客们知道，如果不抓紧时间，就会被传染。

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] ,

Mr	**.**	**Crow**	**and**	**the**	**others**	**had**	**watched**	**them**	**down**	**stairs**	**,**
先生	.	乌鸦	和	这	其他的	有	观看	他们	向下	楼梯	,

克劳先生和其他人从楼下看着他们。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] ,

and	**called**	**to**	**Jack**	**Rabbit**	**to**	**push**	**in**	**the**	**latch**	**string**	**,**
和	称为	到	杰克	兔子	到	推	在	这	闩锁	细绳	,

然后叫杰克兔来推拉闩绳，

[wɪtʃ] [wʊd] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

which	**would**	**fasten**	**the**	**door**	**from**	**the**	**outside**	**.**
哪个	会	系	这	门	从	这	外部	.

这样就可以从外面把门锁上了。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [hæd; həd]['teɪkən]

Then	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**had**	**taken**	**his**	**candle**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**'**	**Coon**	**had**	**taken**
然后	先生	.	-	负鼠	有	已采取	他的	蜡烛	,	和	先生	.	-	浣熊	有	已采取

[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

his	**candle**	**,**
他的	蜡烛	,

然后，负鼠先生拿起了他的蜡烛，浣熊先生也拿起了他的蜡烛。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ,

and	**Mr**	**.**	**Crow**	**had**	**taken**	**his**	**candle**	**,**
和	先生	.	乌鸦	有	已采取	他的	蜡烛	,

克劳先生拿起了他的蜡烛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː][bed] [kwɪk] ,

and	**each**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**his**	**own**	**room**	**and**	**scrambled**	**into**	**bed**	**quick**	**,**
和	每个	有	已消失	向上	到	他的	自己的	房间	和	打乱	进入	床	快的	,

他们各自回到自己的房间，迅速钻进被窝。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

so's	**to**	**be**	**able**	**to**	**cover**	**up**	**his**	**head**	**when**	**it**	**thundered**	**.**
所以也是	到	是	有能力的	到	覆盖	向上	他的	头	什么时候	它	雷鸣	.

这样他就能在打雷的时候遮住头。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeɪ] ['hædnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kroʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd]
they hadn't any more than all gone to bed before Mr . Crow suddenly happened
他们 之前没有 任何 更多的 比 全部 已消失 到 床 前 先生 . 乌鸦 突然 发生
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,
to remember that ,
到 记住 那 ,

他们还没来得及全部上床睡觉，克劳先生就突然想起了这件事。

['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['pɑːrlər]
being in such a hurry , none of them had thought to close the parlor
存在 在 这样的 一个 匆忙 , 没有任何 的 他们 有 想法 到 关闭 这 客厅
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

由于当时太过匆忙，他们谁也没想到要关上客厅的窗户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [ɪn][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] .
and it would rain in as sure as the world .
和 它 会 雨 在 作为 当然 作为 这 世界 .

肯定会下雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
There was a little
那里 曾是 一个 小的

有一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['teɪbl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
table close to the window , with some of his best things on it , too ,
桌子 关闭 到 这 窗户 , 和 一些 的 他的 最好的 事物 在 它 , 也 ,

靠窗的桌子上，也摆放着他的一些珍藏品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [get] [wet] [ænd; ənd][biː; bi] [spɔɪld] .
and if it rained in they would all get wet and be spoiled .
和 如果 它 下雨了 在 他们 会 全部 得到 湿的 和 是 被宠坏了 .

如果下雨的话，它们都会被淋湿，然后被弄坏。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] ,
He thought about this twice , and maybe more than twice ,
他 想法 关于 这 两次 , 和 或许 更多的 比 两次 ,

他考虑了两遍，或许还不止两遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd]
and the more he thought about it the less he wanted to get up and
和 这 更多的 他 想法 关于 它 这 较少的 他 通缉 到 得到 向上 和
[kloʊz] [ðæt] ['wɪndoʊ] .
close that window .
关闭 那 窗户 .

他越想越觉得不自在，不想起身去关窗户。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ['graʊlɪŋ] ['θʌndər] .
Then , all at once , there came a flash of lightning and low growling thunder .
然后 , 全部 在 一次 , 那里 来了 一个 闪光 的 闪电 和 低的 咆哮 雷 .

突然间，一道闪电划破夜空，伴随着低沉的雷声隆隆作响。

[daʊn] [hiː; hi] [bɑːbd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [les]

Down	he	bobbed	under	the	covers	,	and	this	made	him	want	to	get	up	less
向下	他	波波德	在下面	这	封面	,	和	这	制成	他	想	到	得到	向上	较少的

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

他顺着被子躺了下来，这让他比以往任何时候都更不想起床。

[hiː; hi] [nuː] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	knew	,	though	,	that	it	would	be	raining	hard	pretty	soon	,	and	spoiling	his
他	知道	,	尽管	,	那	它	会	是	下雨	难的	漂亮的	很快	,	和	破坏	他的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但他知道，很快就会下起瓢泼大雨，把他的东西都弄坏了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɔːf] .

He	had	to	do	something	right	off	.
他	有	到	做	某物	正确的	离开	.

他必须马上做点什么。

[soʊ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

So	,	after	thinking	a	minute	,	he	sat	up	in	bed	and	called	out	:
所以	,	后	思维	一个	分钟	,	他	卫星	向上	在	床	和	称为	出去	:

于是，他想了一会儿，便从床上坐起来，喊道：

" [oʊ] , ['mɪstər] . - [kuːn] !

"	Oh	,	Mr	.	'	Coon	!
"	哦	,	先生	.	-	浣熊	!

“哦，浣熊先生！”

[juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] .

You	forgot	to	close	the	parlor	window	.
你	忘了	到	关闭	这	客厅	窗户	.

你忘了关客厅的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [ɪn] [ɑːn] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

It	will	rain	in	on	your	things	.
它	将要	雨	在	在	你的	事物	.

雨水会淋到你的东西上。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . - [kuːn] [kɔːld] [bæk] :

"	But	Mr	.	'	Coon	called	back	:
"	但	先生	.	-	浣熊	称为	后退	:

但库恩先生回电了：

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [maɪ] [θɪŋz] , ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	It	won't	hurt	MY	things	,	Mr	.	Crow	.
"	它	惯于	伤害	我的	事物	,	先生	.	乌鸦	.

“这不会伤害我的东西，克劳先生。”

[ðeə(r)] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

They're	over	on	the	other	side	of	the	room	.
它们是	超过	在	这	其他	边	的	这	房间	.

他们在房间的另一边。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [tuː] , ['lisnd] [ænd; ənd] [læft]

"	And	Mr	.	'	Possum	,	who	was	sitting	up	in	bed	,	too	,	listened	and	laughed
"	和	先生	.	-	负鼠	,	WHO	曾是	坐着	向上	在	床	,	也	,	听着	和	笑了

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

“而负鼠先生也坐在床上，在黑暗中听着，笑了起来。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [bɑ:bd]

But	just	then	there	was	another	flash	of	lightning	,	and	Mr	.	Crow	bobbed
但	只是	然后	那里	曾是	其他	闪光	的	闪电	,	和	先生	.	乌鸦	波波德

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但就在这时，又一道闪电划过，克劳先生应声落下。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [bɑ:bd] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [bɑ:bd] [daʊn] , ['soʊz] [nɑ:t]

and	Mr	.	'	Coon	bobbed	down	,	and	Mr	.	'	Possum	bobbed	down	,	so's	not
和	先生	.	-	浣熊	波波德	向下	,	和	先生	.	-	负鼠	波波德	向下	,	所以也是	不是

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] .

to	hear	the	thunder	.
到	听到	这	雷	.

于是浣熊先生跳了下来，负鼠先生也跳了下来，这样就听不到雷声了。

[ðen] , ['prɪti] [su:n] , ['mɪstər] . [kroʊ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :

Then	,	pretty	soon	,	Mr	.	Crow	sat	up	in	bed	again	and	called	out	:
然后	,	漂亮的	很快	,	先生	.	乌鸦	卫星	向上	在	床	再次	和	称为	出去	:

不久之后，克劳先生又从床上坐了起来，喊道：

" [oʊ] , ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] !

"	Oh	,	Mr	.	'	Possum	!
"	哦	,	先生	.	-	负鼠	!

“哦，负鼠先生！

[ju:; jʊ][fər'gɑ:t][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndoʊ] .

You	forgot	to	close	the	parlor	window	.
你	忘了	到	关闭	这	客厅	窗户	.

你忘了关客厅的窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn][ɪn][ɑ:n][jʊr; jər] [θɪŋz] .

It	will	rain	in	on	your	things	.
它	将要	雨	在	在	你的	事物	.

雨水会淋到你的东西上。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	192	]
"	[	页	-	]

[第192页]

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [kɔ:ld] [bæk] :

But	Mr	.	'	Possum	called	back	:
但	先生	.	-	负鼠	称为	后退	:

但“负鼠先生”又打来了电话：

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][maɪ] [θɪŋz] , ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	It	won't	hurt	MY	things	,	Mr	.	Crow	.
"	它	惯于	伤害	我的	事物	,	先生	.	乌鸦	.

“这不会伤害我的东西，克劳先生。”

[ðeə(r)] [ɔ:l]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [sterz] .

They're	all	over	by	the	stairs	.
它们是	全部	超过	经过	这	楼梯	.

它们都在楼梯附近。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['lisnd] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði]

"	And	Mr	.	'	Coon	,	who	was	sitting	up	in	bed	,	listened	and	laughed	in	the
"	和	先生	.	-	浣熊	,	WHO	曾是	坐着	向上	在	床	,	听着	和	笑了	在	这

[dɑ:rk] , [tu:] .

dark	,	too	.
黑暗的	,	也	.

“而坐在床上的库恩先生也在黑暗中听着，笑了起来。”

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn]
Then for a minute Mr . Crow didn't know but that he'd have to go down
然后 为了 一个 分钟 先生 . 乌鸦 没有 知道 但 那 他会 有 到 去 向下
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðæt] ['wɪndoʊ] [hɪm'self] ,
and shut that window himself ,
和 关闭 那 窗户 他自己 ,

那一刻，克劳先生还不知道，他必须亲自下去把窗户关上。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [ðer; ðər] [keɪm]
And while he was thinking how much he didn't want to , there came
和 尽管 他 曾是 思维 如何 很多 他 没有 想 到 , 那里 来了
[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
another flash of lightning ,
其他 闪光 的 闪电 ,

正当他想着自己有多么不想这样做的时候，又一道闪电划过天际。

[braitə] [ðæn; ðən]['evər] ,
brighter than ever ,
更亮 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加明亮，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɔːl] [bɑːbd] [daʊn]
and Mr . Crow and Mr . ' Coon and Mr . ' Possum all bobbed down
和 先生 . 乌鸦 和 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 全部 波波德 向下
[ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ,
again and covered up their heads ,
再次 和 涵盖 向上 他们的 头部 ,

于是，乌鸦先生、浣熊先生和负鼠先生又都低下头，捂住了头。

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] .
so's not to hear the thunder .
所以也是 不是 到 听到 这 雷 .

所以就听不到雷声了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
But Mr . Crow heard it a little , anyway , and it set him to thinking .
但 先生 . 乌鸦 听到 它 一个 小的 , 反正 , 和 它 放 他 到 思维 .

但克劳先生还是听到了一些，这让他陷入了沉思。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp]
So when he sat up
所以 什么时候 他 卫星 向上

所以当他坐起来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
again he called out :
再次 他 称为 出去 :

他又喊了一声：

" [oʊ] , ['mɪstər] . - [kuːn] , [dɪd][dʒæk] ['ræbɪt] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] [daʊn] [sterz] ?
" Oh , Mr . ' Coon , did Jack Rabbit push in the latch string down stairs ?
" 哦 , 先生 . - 浣熊 , 做过 杰克 兔子 推 在 这 闩锁 细绳 向下 楼梯 ?

“哦，浣熊先生，是不是杰克兔把门闩绳推到楼下了？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [kɔːld] [bæk] :
" And Mr . ' Coon called back :
" 和 先生 . - 浣熊 称为 后退 :

“库恩先生回电了：”

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
" I s'pose so , Mr . Crow .
" 我 假设 所以 , 先生 . 乌鸦 .

“我想也是，克劳先生。”

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
You told him to .
你 讲述 他 到 .

你让他这么做的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
" Oh , nothing , only he left in a great hurry ,
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 他 左边 在 一个 伟大的 匆忙 ,

“哦，没什么，只是他匆匆离开了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn] .
and I thought maybe he didn't get it quite in .
和 我 想法 或许 他 没有 得到 它 相当 在 .

我当时想，也许他没完全放进去。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['lisnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] .
" And Mr . ' Possum listened again , but this time he didn't laugh .
" 和 先生 . - 负鼠 听着 再次 , 但 这 时间 他 没有 笑 .

“负鼠先生又听了一遍，但这次他没有笑。”

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] :
Then Mr . Crow called out to him , too :
然后 先生 . 乌鸦 称为 出去 到 他 , 也 :

这时，克劳先生也向他喊了起来：

" [oʊ] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [dɪd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] ?
" Oh , Mr . ' Possum , did Mr . Rabbit push in the latch string when he left ?
" 哦 , 先生 . - 负鼠 , 做过 先生 . 兔子 推 在 这 闩锁 细绳 什么时候 他 左边 ?

“哦，负鼠先生，兔子先生离开的时候有没有把门闩的绳子拉上？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kɔːld] [bæk] :
" And Mr . ' Possum called back :
" 和 先生 . - 负鼠 称为 后退 :

“负鼠先生回电说：”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] .
" I don't know , Mr . Crow .
" 我 不 知道 , 先生 . 乌鸦 .

“我不知道，克劳先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
But you told him to .
但 你 讲述 他 到 .

但你让他这么做的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ;
" Oh , nothing ;
" 哦 , 没有什么 ;

“哦，没什么；

[ˈoʊnli][aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
only I heard something just now that sounded like Mr . Dog barking and coming
仅有的 我 听到 某物 只是 现在 那 听起来 喜欢 先生 . 狗 叫声 和 未来
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

刚才我听到好像是狗先生在叫，而且正朝这边过来。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [kuːn] [ˈlisnd] [əˈgen] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [læf] [ˈeni] [ðɪs] [taɪm] ,
" And Mr . ' Coon listened again , too , but he didn't laugh any this time ,
" 和 先生 . - 浣熊 听着 再次 , 也 , 但 他 没有 笑 任何 这 时间 ,
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

“库恩先生又听了一遍，但这次他也没有笑。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
And just then there was another flash of lightning ,
和 只是 然后 那里 曾是 其他 闪光 的 闪电 ,

就在这时，又一道闪电划过。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [braitə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflæʃɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ˈmɪstər] .
a good deal brighter than any of the other flashes , and down went Mr .
一个 好的 交易 更亮 比 任何 的 这 其他 闪光灯 , 和 向下 去 先生 .
[kroʊ] [əˈgen] ,
Crow again ,
乌鸦 再次 ,

比其他任何闪光都亮得多，克劳先生又一次坠落了。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ˈmɪstər] . - [kuːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ˈmɪstər] . - [ˈpɑːsəm] [əˈgen] ,
and down went Mr . ' Coon again , and down went Mr . ' Possum again ,
和 向下 去 先生 . - 浣熊 再次 , 和 向下 去 先生 . - 负鼠 再次 ,

于是浣熊先生又摔倒了，负鼠先生也又摔倒了。

[ˈsoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌndər] .
so's not to hear it thunder .
所以也是 不是 到 听到 它 雷 .

所以不想听到雷声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvərd] [ʌp] [ðæt]
But they did hear it , even under the bedclothes , and being covered up that
但 他们 做过 听到 它 , 甚至 在下面 这 床上用品 , 和 存在 涵盖 向上 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

但是，即使隔着被子，即使被盖得严严实实，他们也听到了。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [ˈenihaʊ] ,
and thinking about Mr . Dog anyhow ,
和 思维 关于 先生 . 狗 无论如何 ,

而且，我还在想着狗狗先生呢。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪstər] . ['dɔgz] [vɔɪs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

made	it	sound	to	them	exactly	like	Mr	.	Dog's	voice	barking	and	growling	,
制成	它	声音	到	他们	确切地	喜欢	先生	.	狗的	嗓音	叫声	和	咆哮	,

在他们听来，那声音简直就像是狗先生在吠叫和咆哮。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

and	coming	closer	and	closer	and	closer	.
和	未来	更近	和	更近	和	更近	.

越来越近，越来越近。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

And	when	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	heard	that	they	didn't	wait	another	minute	.
和	什么时候	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	听到	那	他们	没有	等待	其他	分钟	.

当浣熊先生和负鼠先生听到这个消息时，他们一刻也没耽搁。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	just	threw	back	the	covers	,	both	of	them	,
他们	只是	扔	后退	这	封面	,	两个都	的	他们	,

他们俩就这么掀开了被子。

[ænd; ənd] [paɪld] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [daʊn] [sterz] [dɔːr] ,

and	piled	out	of	bed	and	made	a	rush	for	that	down	stairs	door	,
和	堆积	出去	的	床	和	制成	一个	匆忙	为了	那	向下	楼梯	门	,

然后他们从床上跳起来，冲向楼下的门。

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

as	if	Mr	.	Dog	was	right	behind	them	,	sure	enough	.
作为	如果	先生	.	狗	曾是	正确的	在后面	他们	,	当然	足够的	.

仿佛狗狗先生就在他们身后一样，果然如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

And	of	course	neither	one	knew	the	other	had	started	,
和	的	课程	两者都不	一	知道	这	其他	有	开始	,

当然，他们俩都不知道对方已经开始行动了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [bʌmpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] ,

and	when	they	got	to	the	head	of	the	stairs	they	bumped	together	in	the	dark	,
和	什么时候	他们	得到	到	这	头	的	这	楼梯	他们	撞	一起	在	这	黑暗的	,

当他们走到楼梯顶端时，在黑暗中撞到了一起。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	down	they	went	,	over	and	over	,	to	the	bottom	.
和	向下	他们	去	,	超过	和	超过	,	到	这	底部	.

于是，他们一次又一次地沉入谷底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

There	was	a	little	flash	of	lightning	just	as	they	got	there	,
那里	曾是	一个	小的	闪光	的	闪电	只是	作为	他们	得到	那里	,

他们刚到那里，就闪过一道小闪电。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

and	they	saw	that	Mr	.	Rabbit	had	pushed	in	the	latch	string	after	all	.
和	他们	锯	那	先生	.	兔子	有	推动	在	这	闩锁	细绳	后	全部	.

他们发现，兔子先生最终还是把门闩的绳子推了进去。

[ðen] [ðeɪ] [felt] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	**they**	**felt**	**foolish**	**,**	**and**	**each**	**began**	**to**	**blame**	**the**	**other**	**for**	**making**	**him**
然后	他们	毛毡	愚蠢	,	和	每个	开始	到	责备	这	其他	为了	制作	他

[fɔːl] [daʊn] [sterz] ,

fall	**down**	**stairs**	**,**
落下	向下	楼梯	,

然后他们觉得自己很愚蠢，互相指责对方害他从楼梯上摔下来。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

and	**both**	**of**	**them**	**said**	**they**	**knew**	**all**	**the**	**time**	**the**	**door**	**was**	**fastened**	**,**
和	两个都	的	他们	说	他们	知道	全部	这	时间	这	门	曾是	系紧	,

他们俩都说他们一直都知道门是锁着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dɔːg] , ['eniweɪ] .

and	**that**	**they**	**weren't**	**afraid**	**of**	**Mr**	**.**	**Dog**	**,**	**anyway**	**.**
和	那	他们	不是	害怕的	的	先生	.	狗	,	反正	.

而且他们根本不怕狗先生。

[ðeid] ['oʊnli] [gɑːt] [ʌp] ,

They'd	**only**	**got**	**up**	**,**
他们会	仅有的	得到	向上	,

他们刚起床，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**195**	**]**
[	页	-	]

[第195页]

[ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] [tə'geðər] ,

they	**said**	**,**	**to**	**shut**	**the**	**parlor**	**window**	**,**	**and**	**they**	**did**	**shut**	**it**	**,**	**both**	**together**	**,**
他们	说	,	到	关闭	这	客厅	窗户	,	和	他们	做过	关闭	它	,	两个都	一起	,

他们说要关上客厅的窗户，然后他们俩一起把窗户关上了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

as	**they**	**came**	**back**	**.**
作为	他们	来了	后退	.

他们回来的时候。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] [kwɪk] , [waɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

Then	**they**	**ran**	**up**	**to**	**their**	**beds**	**quick**	**,**	**while**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**
然后	他们	跑	向上	到	他们的	床	快的	,	尽管	先生	.	乌鸦	,

然后他们迅速跑回自己的床上，而克劳先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

who	**had**	**been**	**listening**	**all**	**the**	**time**	**,**
WHO	有	到过	聆听	全部	这	时间	,

一直都在偷听的人，

[leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

laid	**down**	**and**	**rolled**	**over**	**and**	**laughed**	**and**	**laughed**	**in**	**the**	**dark**	**.**
铺设	向下	和	滚动	超过	和	笑了	和	笑了	在	这	黑暗的	.

他躺下，翻了个身，在黑暗中哈哈大笑。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [bɪg] , [braɪt] [flæʃ] ,

And	**just**	**then**	**there**	**came**	**another**	**big**	**,**	**bright**	**flash**	**,**
和	只是	然后	那里	来了	其他	大的	,	明亮的	闪光	,

就在这时，又出现了一道耀眼的闪光。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] [went] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

and	down	under	the	covers	went	all	three	of	them	,	so's	not	to	hear	it
和	向下	在下面	这	封面	去	全部	三	的	他们	, 所以也是		不是	到	听到	它

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

于是，他们三个都钻进了被窝里，免得听到打雷的声音。

[ðeɪ] [steɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðæt] [taɪm] ,

They	stayed	under	a	good	while	that	time	,
他们	入住	在下面	一个	好的	尽管	那	时间	,

那段时间他们一直被压制着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [kə'menst] ,

and	when	they	put	their	heads	out	again	the	shower	had	commenced	,
和	什么时候	他们	放	他们的	头部	出去	再次	这	淋浴	有	开始	,

当他们再次探出头时，雨已经下了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] .

and	the	thunder	was	passing	over	.
和	这	雷	曾是	通过	超过	.

雷声隆隆地响了起来。

[soʊ] [ðen] , ['prɪti] [suːn] ,

So	then	,	pretty	soon	,
所以	然后	,	漂亮的	很快	,

所以，很快，

[ðə; ðɪ] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [blæk] [kroʊ] [ɔːl] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp]

the	'	Possum	and	the	'	Coon	and	the	Old	Black	Crow	all	dropped	off	to	sleep
这	-	负鼠	和	这	-	浣熊	和	这	老的	黑色的	乌鸦	全部	掉落	离开	到	睡觉

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	the	sound	of	the	rain	falling	among	the	leaves	and	branches	of	the
到	这	声音	的	这	雨	坠落	之中	这	树叶	和	分支	的	这

['hɑːloʊ] [triː] .

Hollow	Tree	.
空洞的	树	.

负鼠、浣熊和老黑乌鸦都听着雨水落在空心树的树叶和树枝间的声音睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ə; eɪ] [diːp] [wʊdz] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti]

A	DEEP	WOODS	FISHING	PARTY
一个	深的	树林	钓鱼	派对

深林垂钓之旅

[æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɪʃ]

AN	ADVENTURE	WITH	MR	.	DOG	AND	A	VERY	LARGE	FISH
一个	冒险	和	先生	.	狗	和	一个	非常	大的	鱼

与狗狗先生和一条大鱼的冒险

[wʌn] [wɔːrm][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['kudnt] ,

One	warm	June	morning	,	when	the	sun	was	trying	to	shine	and	couldn't	,
一	温暖的	六月	早晨	,	什么时候	这	太阳	曾是	尝试	到	闪耀	和	不能	,

六月一个温暖的早晨，太阳努力想露面却没能做到，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['stɪki] ,

and	the	air	was	close	and	still	and	sticky	,
和	这	空气	曾是	关闭	和	仍然	和	黏	,

空气闷热、静止、黏腻。

['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

Mr	.	Jack	Rabbit	looked	out	of	the	window	while	he	was	dressing	and
先生	.	杰克	兔子	看起来	出去	的	这	窗户	尽管	他	曾是	敷料	和

[θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [tuː; tə] [baɪt] .

thought	to	himself	that	it	would	be	just	the	very	morning	for	fish	to	bite	.
想法	到	他自己	那	它	会	是	只是	这	非常	早晨	为了	鱼	到	咬	.

杰克兔先生一边穿衣服一边向窗外望去，心想今天早上正是鱼儿上钩的好时机。

[dʒæk] ['ræbɪt] [laɪkt] [tuː; tə] [fɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ,

Jack	Rabbit	liked	to	fish	better	than	anything	,	almost	,
杰克	兔子	喜欢	到	鱼	更好的	比	任何事物	,	几乎	,

杰克兔最喜欢的事情莫过于钓鱼，几乎无一例外。

[soʊ] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['empti] [tə'meɪtoʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

so	right	after	breakfast	he	took	an	empty	tomato	can	and	went	out	in	the
所以	正确的	后	早餐	他	采取	一个	空的	番茄	能	和	去	出去	在	这

[bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['bɔrdz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kæn; kən] [ə'baʊt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]

back	yard	and	turned	over	boards	till	he	had	the	can	about	half	full	of
后退	院子	和	转向	超过	板	直到	他	有	这	能	关于	一半	满的	的

[beɪt] ,

bait	,
饵	,

早餐后，他立刻拿了一个空的番茄罐头，走到后院，翻动木板，直到罐头装满了大约一半的诱饵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːrt] [θroʊn] [ɑːn][tɑːp] .

with	a	little	dirt	thrown	on	top	.
和	一个	小的	污垢	抛掷	在	顶部	.

上面撒了点泥土。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

Then	he	reached	up	under	the	eaves	of	the	smoke	-	house	and	pulled	out	a
然后	他	达到	向上	在下面	这	檐	的	这	抽烟	-	房子	和	拉	出去	一个

[lɔːŋ] [keɪn] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [hʊk] [ænd; ənd] ['floʊtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

long	cane	pole	with	a	line	and	hook	and	floater	on	it	,
长的	甘蔗	极	和	一个	线	和	钩	和	浮球	在	它	,

然后他伸手到熏肉房的屋檐下，抽出一根长长的竹竿，竿上系着鱼线、鱼钩和浮标。

[ɔːl] [rɪgd] [ʌp] ['redi] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

all	rigged	up	ready	,	and	flung	it	over	his	shoulder	and	started	.
全部	作弊	向上	准备好	,	和	扔	它	超过	他的	肩膀	和	开始	.

他把一切都准备就绪，扛在肩上就出发了。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [wɔːkt] ['prɪti] [fæst] — ['iːv(ə)n]['leɪzi][foʊks][duː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

Mr	.	Rabbit	walked	pretty	fast	—	even	lazy	folks	do	that	when	they	go	fishing	,
先生	.	兔子	步行	漂亮的	快速地	—	甚至	懒惰的	各位	做	那	什么时候	他们	去	钓鱼	,

兔子先生走得很快——即使是懒人去钓鱼的时候也会走得很快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] ['wɔznt] ['leɪzi] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	Mr	.	Jack	Rabbit	wasn't	lazy	,	by	a	good	deal	.
和	先生	.	杰克	兔子	不是	懒惰的	,	经过	一个	好的	交易	.

而且，杰克兔先生一点也不懒惰。

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]

So	pretty	soon	he	came	to	the	Hollow	Tree	,	and	there	,	looking	out	of	an
所以	漂亮的	很快	他	来了	到	这	空洞的	树	,	和	那里	,	寻找	出去	的	一个

[ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] ,

upstairs	window	,
楼上	窗户	,

不久之后，他就来到了空心树下，在那里，他从楼上的窗户向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [kuːn] , [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] .

he	saw	the	'	Coon	,	the	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	.
他	锯	这	-	浣熊	,	这	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	.

他看到了浣熊、负鼠和老黑乌鸦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

" [hə'loʊ] , [ʌp][ðer; ðər] !

"	Hello	,	up	there	!
"	你好	, 向上		那里	!

“你好，上面的人！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ?

"	Don't	you	fellows	want	to	go	fishing	?
"	不	你	伙伴们	想	到	去	钓鱼	?

你们不想去钓鱼吗?

" ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪʃ] [wʊd] [baɪt] [wel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Mr	.	'	Possum	said	he	thought	fish	would	bite	well	on	such	a	morning	,
"	先生	.	-	负鼠	说	他	想法	鱼	会	咬	出色地	在	这样的	一个	早晨	,

“负鼠先生说他认为在这样的早晨鱼儿会很活跃。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] [reɪt] .

and	that	he'd	like	to	go	first	rate	.
和	那	他会	喜欢	到	去	第一的	速度	.

他想做到一流。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [fæst]

Mr	.	'	Coon	said	he	knew	a	place	where	you	could	pull	them	out	as	fast
先生	.	-	浣熊	说	他	知道	一个	地方	在哪里	你	可以	拉	他们	出去	作为	快速地

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hʊk] ,

as	you	could	throw	in	your	hook	,
作为	你	可以	扔	在	你的	钩	,

“库恩先生”说他知道一个地方，在那里你可以像抛钩一样迅速地把它们拉出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðer; ðər] [læst] [jɪr] [ðæt] [wʊd]

and	he	went	on	and	told	how	he	caught	a	fish	there	last	year	that	would
和	他	去	在	和	讲述	如何	他	捕捉	一个	鱼	那里	最后的	年	那	会

[weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [paʊndz] ,

weigh	more	than	four	pounds	,
称重	更多的	比	四	磅	,

他接着讲述了去年他在那里钓到一条超过四磅重的鱼的故事。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	lost	him	just	as	he	got	him	to	the	top	of	the	water	.
和	丢失的	他	只是	作为	他	得到	他	到	这	顶部	的	这	水	.

就在他把人拉到水面的时候，又把他弄丢了。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . - [kuːnz] [fɔːr] [paʊnd] [fɪʃ] ['nevər] [gɑːt] ['eni]

Mr	.	Crow	said	he'd	always	noticed	that	Mr	.	'	Coon's	four	pound	fish	never	got	any
先生	.	乌鸦	说	他会	总是	注意到	那	先生	.	-	浣熊的	四	磅	鱼	绝不	得到	任何

['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

nearer	to	him	than	the	top	of	the	water	,
更近	到	他	比	这	顶部	的	这	水	,

克劳先生说他一直注意到，库恩先生钓到的那条四磅重的鱼，从来没有游到过水面以下。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] .

and	that	for	his	part	he	didn't	care	much	about	fishing	.
和	那	为了	他的	部分	他	没有	关心	很多	关于	钓鱼	.

而他自己则对钓鱼并不太感兴趣。

[hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] ,

He	said	,	though	,
他	说	,	尽管	,

不过他说，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]['hiːd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

that	if	the	'	Coon	and	the	'	Possum	wanted	to	go	he'd	stay	at	home	and
那	如果	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	通缉	到	去	他会	停留	在	家	和

[get] ['dɪnər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

get	dinner	while	they	were	gone	,
得到	晚餐	尽管	他们	是	已消失	,

如果浣熊和负鼠想走，他就待在家里等他们走了再去吃晚饭。

['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [hoʊm] ['hʌŋgri] .

so's	to	have	it	ready	when	they	all	came	home	hungry	.
所以也是	到	有	它	准备好	什么时候	他们	全部	来了	家	饥饿的	.

这样，当他们都饿着肚子回家时，就能吃到热腾腾的饭菜了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [naɪs] [kænd] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ðæt]

He	told	them	that	he	had	some	nice	canned	salmon	in	the	cupboard	that
他	讲述	他们	那	他	有	一些	好的	罐装	三文鱼	在	这	橱柜	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [moʊst] ['eni] [taɪm] ,

he	could	catch	most	any	time	,
他	可以	抓住	最多	任何	时间	,

他告诉他们，他的橱柜里有一些不错的罐装鲑鱼，他随时都可以捕到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [hiː; hi][sə'poʊzd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

and	that	if	they	really	wanted	fish	for	dinner	he	s'posed	he	might	as	well
和	那	如果	他们	真的	通缉	鱼	为了	晚餐	他	应该	他	可能	作为	出色地

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

如果他们真的想吃鱼当晚餐，他觉得他最好还是把鱼罐头打开。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,

Then	they	all	laughed	,
然后	他们	全部	笑了	,

然后他们都笑了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [daʊn] [keɪm] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɪð; wɪθ]

and	in	about	a	minute	down	came	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	with
和	在	关于	一个	分钟	向下	来了	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	和

[ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [θɪŋz] .

their	fishing	things	.
他们的	钓鱼	事物	.

大约一分钟后，浣熊先生和负鼠先生带着他们的渔具下来了。

[dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][beɪt] , [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

Jack	Rabbit	said	he	had	plenty	of	bait	,	so	away	they	went	.
杰克	兔子	说	他	有	很多	的	饵	,	所以	离开	他们	去	.

杰克兔说他有很多诱饵，于是他们就出发了。

['mɪstər] . [kroʊ] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,

Mr	.	Crow	sat	up	in	the	window	and	watched	them	off	,	and	Mr	.	Robin	,
先生	.	乌鸦	卫星	向上	在	这	窗户	和	观看	他们	离开	,	和	先生	.	罗宾	,

乌鸦先生坐在窗边，目送他们离去，罗宾先生也.....

[huː] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] ,
who happened along just then ,
WHO 发生 沿着 只是 然后 ,

当时正好路过的人

[læft] [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [naɪs] [beɪs] [wen]
laughed and called after them that he'd take a few pounds of nice bass when
笑了 和 称为 后 他们 那 他会 拿 一个 很少 磅 的 好的 低音 什么时候
[ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .
they got home .
他们 得到 家 .

他笑着冲着他们喊道，等他们回家后，他要带几磅上好的鲈鱼回来。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][dʒʌst] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The Robin just said that to plague them , of course ,
这 罗宾 只是 说 那 到 瘟疫 他们 , 的 课程 ,

罗宾这么说当然是为了捉弄他们。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [kɔːld] [bæk] [ðæt] [ðeid] [fuːl] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,
and Mr . ' Coon called back that they'd fool him this time ,
和 先生 . - 浣熊 称为 后退 那 他们会 傻子 他 这 时间 ,

“浣熊先生”回电说，这次他们肯定能骗过他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə]
and then he went on to remark to
和 然后 他 去 在 到 评论 到

然后他接着说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər] [deɪ] [fɔːr; fər]
the ' Possum and the Rabbit that he'd never in his life seen a finer day for
这 - 负鼠 和 这 兔子 那 他会 绝不 在 他的 生活 已见 一个 更精细 天 为了
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

负鼠和兔子说，他这辈子都没见过比这更好的钓鱼日。

[dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ,
Jack Rabbit said yes , that it was fine ,
杰克 兔子 说 是的 , 那 它 曾是 美好的 ,

杰克兔说没问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] ['oʊvər]
and that it was a fine day for Mr . Dog to be out gallivanting over
和 那 它 曾是 一个 美好的 天 为了 先生 . 狗 到 是 出去 四处游荡 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

而且，对于狗先生来说，今天是个外出游玩的好日子。

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] ['betər] ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt]

and	that	they'd	better	hurry	up	and	get	to	the	lake	and	out	in	his	boat
和	那	他们会	更好的	匆忙	向上	和	得到	到	这	湖	和	出去	在	他的	船

[bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

before	anything	happened	.
前	任何事物	发生	.

他们最好赶紧到湖边，坐上他的船出去，免得发生什么事。

[ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['laɪvli:ɚ] [step] ,

That	made	Mr	.	'	Possum	take	a	good	deal	livelier	step	,
那	制成	先生	.	-	负鼠	拿	一个	好的	交易	更活泼	步	,

这让“负鼠先生”迈出了更加轻快的一步。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dɔ:g] ,

though	he	commenced	to	whistle	and	said	he	wasn't	afraid	of	Mr	.	Dog	,
尽管	他	开始	到	哨	和	说	他	不是	害怕的	的	先生	.	狗	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

虽然他开始吹口哨，并说他反正也不怕狗先生。

['mɪstər] . - [ku:n] [sed] ['hi:d] ['ɔ:lweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['moʊstli] ['hwisld] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt]

Mr	.	'	Coon	said	he'd	always	noticed	that	a	fellow	mostly	whistled	when	he	wasn't
先生	.	-	浣熊	说	他会	总是	注意到	那	一个	同伴	大多	吹口哨	什么时候	他	不是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

“库恩先生”说他一直注意到，一个人只有在不害怕的时候才会吹口哨。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [tu:; tə] [ðæt] [boʊt] ['eni] [tu:] [su:n] .

but	for	his	part	he	couldn't	get	to	that	boat	any	too	soon	.
但	为了	他的	部分	他	不能	得到	到	那	船	任何	也	很快	.

但对他来说，他恨不得马上就能登上那艘船。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðeɪ] [dɪd] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	pretty	soon	they	did	get	to	it	,
和	漂亮的	很快	他们	做过	得到	到	它	,

很快他们就着手做了这件事。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [tu:; tə] [paɪl] [ɪn] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [dɔ:g] ['wɔznt]

and	Mr	.	'	Possum	was	the	first	one	to	pile	in	,	though	Mr	.	Dog	wasn't
和	先生	.	-	负鼠	曾是	这	第一的	一	到	桩	在	,	尽管	先生	.	狗	不是

['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

anywhere	in	sight	.
任何地方	在	视线	.

负鼠先生第一个冲了进去，而狗先生却不见踪影。

[wel] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [tʊk] [wʌn] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [ku:n] [ðə; ði] ['ʌðər]

Well	,	they	pushed	off	and	Jack	Rabbit	took	one	oar	and	Mr	.	'	Coon	the	other
出色地	,	他们	推动	离开	和	杰克	兔子	采取	一	桨	和	先生	.	-	浣熊	这	其他

,

,

,

于是，他们划桨出发了，杰克兔拿了一根桨，浣熊先生拿了另一根。

[waɪl] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [ænd; ənd] [beɪt] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['soʊz] [tu:; tə] [kætʃ]

while	the	'	Possum	sat	on	the	back	seat	and	baited	his	hook	so's	to	catch
尽管	这	-	负鼠	卫星	在	这	后退	座位	和	诱饵	他的	钩	所以也是	到	抓住

[ðə; ði] [fɜ:rst] [fɪʃ] .

the	first	fish	.
这	第一的	鱼	.

而“负鼠”则坐在后座上，给鱼钩上饵，准备钓第一条鱼。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðə; ði] [gʊd] [pleɪs] [wʌz; wəz] ,

Then	,	when	they	got	out	to	where	Mr	.	'	Coon	said	the	good	place	was	,
然后	,	什么时候	他们	得到	出去	到	在哪里	先生	.	-	浣熊	说	这	好的	地方	曾是	,

然后，当他们到达库恩先生所说的那个好地方时，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dɪd] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [baɪt] ,

they	all	went	to	fishing	,	and	Mr	.	'	Possum	did	get	the	first	bite	,
他们	全部	去	到	钓鱼	,	和	先生	.	-	负鼠	做过	得到	这	第一的	咬	,

他们都去钓鱼了，负鼠先生第一个咬钩了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi] [pʊld] .

but	he	didn't	get	anything	else	when	he	pulled	.
但	他	没有	得到	任何事物	别的	什么时候	他	拉	.

但他拉了一下，却什么也没拉出来。

['mɪstər] . - [kuːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [pʊld] [tuː] [kwɪk] ,

Mr	.	'	Coon	told	him	he	pulled	too	quick	,
先生	.	-	浣熊	讲述	他	他	拉	也	快的	,

“库恩先生”告诉他，他拉得太快了。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['ræbɪt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊl] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	Jack	Rabbit	told	him	he	didn't	pull	quick	enough	,
和	杰克	兔子	讲述	他	他	没有	拉	快的	足够的	,

杰克兔告诉他，他拉得不够快。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [poʊl] .

and	asked	him	if	he	expected	the	fish	to	climb	out	on	his	pole	.
和	问	他	如果	他	预期的	这	鱼	到	爬	出去	在	他的	极	.

然后问他是否希望鱼能顺着他的鱼竿爬出来。

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] ,

Then	Mr	.	Rabbit	had	a	bite	himself	,	and	pulled	and	didn't	get	anything	,
然后	先生	.	兔子	有	一个	咬	他自己	,	和	拉	和	没有	得到	任何事物	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

然后兔子先生也咬了一口，使劲一扯，结果什么也没咬到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

Of	course	,	that	made	Mr	.	'	Possum	laugh	,	and	then	,	all	at	once	,
的	课程	,	那	制成	先生	.	-	负鼠	笑	,	和	然后	,	全部	在	一次	,

当然，这逗笑了“负鼠先生”，然后，突然间，

[ðə; ði] - [kuːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [baɪt] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [floʊt] [ə'weɪ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [græb] .

the	'	Coon	had	a	great	big	bite	that	took	his	float	away	down	out	of	sight	the	first	grab	.
这	-	浣熊	有	一个	伟大的	大的	咬	那	采取	他的	漂浮	离开	向下	出去	的	视线	这	第一的	抓住	.

浣熊一口咬下去，就把他的浮标拖到了水下，消失在视线之外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

['mɪstər] . - [ku:n] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [pʊl] [ænd; ənd]

Mr	.	'	Coon	let	him	go	for	a	minute	and	then	gave	a	hard	pull	and
先生	.	-	浣熊	让	他	去	为了	一个	分钟	和	然后	给予	一个	难的	拉	和

[kə'menst] [tu:; tə] [kɔ:l] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [ʃoʊ] ['mɪstər]

commenced	to	call	out	that	he	had	him	this	time	and	that	he'd	show	Mr
开始	到	称呼	出去	那	他	有	他	这	时间	和	那	他会	展示	先生

. [kroʊ] [naʊ] [ə'baʊt] ['oʊnli] ['getɪŋ] [fɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kænd]

.	Crow	now	about	only	getting	fish	to	the	top	of	the	water	and	having	canned
.	乌鸦	现在	关于	仅有的	获得	鱼	到	这	顶部	的	这	水	和	拥有	罐装

['sæmən] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

salmon	for	dinner	.
三文鱼	为了	晚餐	.

库恩先生放了他一会儿，然后猛地一拉，开始大喊这次他抓住了他，现在他要让乌鸦先生知道，他只会把鱼弄到水面，晚餐只能吃罐头鲑鱼。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] ['evər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɪl] [ɔ:l]

Then	he	stood	up	in	the	boat	and	pulled	as	hard	as	ever	he	could	till	all
然后	他	站立	向上	在	这	船	和	拉	作为	难的	作为	曾经	他	可以	直到	全部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪn] [broʊk] ,

of	a	sudden	his	line	broke	,
的	一个	突然	他的	线	打破	,

然后他站起身来，使出浑身解数往外拉，突然间，鱼线断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] ['bækwərdz] , [raɪt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] ,

and	down	he	went	backwards	,	right	on	top	of	Mr	.	'	Possum	,
和	向下	他	去	向后	,	正确的	在	顶部	的	先生	.	-	负鼠	,

然后他向后倒去，正好落在了负鼠先生的身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] - [ku:nz] [hʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

while	the	Rabbit	swung	his	hook	over	where	the	'	Coon's	hook	had	been	and
尽管	这	兔子	摇摆	他的	钩	超过	在哪里	这	-	浣熊的	钩	有	到过	和

[ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

the	big	fish	grabbed	it	before	you	could	say	Jack	Robinson	.
这	大的	鱼	抓住	它	前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	.

兔子把鱼钩甩到浣熊的鱼钩所在的地方，还没等你反应过来，大鱼就一口咬住了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

That	was	too	bad	for	the	'	Coon	and	the	'	Possum	,	of	course	,
那	曾是	也	坏的	为了	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	,	的	课程	,

当然，这对浣熊和负鼠来说太不幸了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:r; fər] [dʒæk] ['ræbɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ,

and	it	wasn't	as	much	fun	for	Jack	Rabbit	as	you	might	suppose	,
和	它	不是	作为	很多	乐趣	为了	杰克	兔子	作为	你	可能	认为	,

但对杰克兔来说，这可不像你想象的那么有趣。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	he	couldn't	get	the	big	fish	out	to	save	his	life	,
为了	他	不能	得到	这	大的	鱼	出去	到	节省	他的	生活	,

因为他无论如何也无法把那条大鱼弄出来，哪怕为此付出生命的代价。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pʊld] ['ɪntu:]

and	he	had	to	hold	on	to	the	boat	to	keep	from	being	pulled	into
和	他	有	到	抓住	在	到	这	船	到	保持	从	存在	拉	进入

他不得不紧紧抓住船身，以免被卷入水中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

湖泊。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

Then	he	called	to	the	others	to	help	him	,
然后	他	称为	到	这	其他的	到	帮助	他	,

然后他叫其他人来帮忙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn][hænd]['oʊvər]

and	they	both	got	up	and	took	hold	of	the	pole	and	hauled	in	hand	over
和	他们	两个都	得到	向上	和	采取	抓住	的	这	极	和	拖拽	在	手	超过

[hænd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

hand	till	they	got	to	the	line	,
手	直到	他们	得到	到	这	线	,

于是他们俩站起来，抓住杆子，手拉手拽，直到拉到绳子边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

and	that	was	as	far	as	they	could	get	.
和	那	曾是	作为	远的	作为	他们	可以	得到	.

他们也只能走到那里。

[soʊ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [geɪv] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [twɪst] [ɔːr] [tuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

So	Mr	.	Rabbit	gave	the	line	a	twist	or	two	around	the	iron	ring	in	the	front
所以	先生	.	兔子	给予	这	线	一个	捻	或者	二	大约	这	铁	戒指	在	这	正面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

of	his	boat	,
的	他的	船	,

于是，兔子先生把绳子绕着船头的铁环缠了一两圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

and	the	big	fish	started	straight	for	shore	,	dragging	the	boat	and
和	这	大的	鱼	开始	直的	为了	支撑	,	拖拽	这	船	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

everybody	in	it	behind	him	,
大家	在	它	在后面	他	,

那条大鱼径直朝岸边游去，拖着船和船上的所有人。

[dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

just	as	hard	as	ever	he	could	go	.
只是	作为	难的	作为	曾经	他	可以	去	.

他依然像以前一样拼尽全力。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [kə'menst] [tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [huːz] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	Mr	.	'	Coon	and	Jack	Rabbit	commenced	to	quarrel	about	whose	fish	it
然后	先生	.	-	浣熊	和	杰克	兔子	开始	到	争吵	关于	谁	鱼	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后，浣熊先生和杰克兔开始争吵，争论那条鱼是谁的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

and	Mr	.	'	Possum	said	he	didn't	care	whose	it	was	,	he	was	getting
和	先生	.	-	负鼠	说	他	没有	关心	谁	它	曾是	,	他	曾是	获得

[ə; eɪ] [friː] [raɪd] ,

a	free	ride	,
一个	自由的	骑	,

“负鼠先生”说他不在乎是谁的车，反正他要搭便车。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	he	laid	back	and	laughed	and	looked	at	the	shore	,
和	他	铺设	后退	和	笑了	和	看起来	在	这	支撑	,

他向后躺下，笑着望着岸边。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

when	all	of	a	sudden	he	happened	to	spy	there	,	sitting	on	the	end	of	a
什么时候	全部	的	一个	突然	他	发生	到	间谍	那里	,	坐着	在	这	结尾	的	一个

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

突然，他无意间瞥见那里，有人正坐在一根圆木的末端。

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] [hɪm'self] .

fishing	and	waiting	for	them	,	nobody	but	Mr	.	Dog	himself	.
钓鱼	和	等待	为了	他们	,	无人	但	先生	.	狗	他自己	.

除了狗先生本人，没有人会去钓鱼或等他们。

[ðæt] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

That	wasn't	very	much	,	of	course	,	but	it	was	plenty	for	Mr	.	'	Possum	.
那	不是	非常	很多	,	的	课程	,	但	它	曾是	很多	为了	先生	.	-	负鼠	.

当然，那不算很多，但对“负鼠先生”来说已经足够了。

[hiː; hi][kwɪt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][leɪd]

He	quit	laughing	and	tumbled	down	in	the	bottom	of	the	boat	and	laid
他	辞职	笑	和	翻滚	向下	在	这	底部	的	这	船	和	铺设

[ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] ['ræbɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['fɪʃˌlaɪn] [ɔːr] [ðeid] [ɔːl][biː; bi] [tʃɔps] [ænd; ənd]

there	calling	for	Jack	Rabbit	to	cut	that	fishline	or	they'd	all	be	chops	and
那里	呼叫	为了	杰克	兔子	到	切	那	钓线	或者	他们会	全部	是	排骨	和

[steɪks] [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

steaks	and	carried	home	in	a	basket	in	less	than	five	minutes	.
牛排	和	携带	家	在	一个	篮子	在	较少的	比	五	分钟	.

他停止了大笑，跌倒在船底，躺在那里喊着让杰克兔割断鱼线，否则不到五分钟，他们都会变成肉块和牛排，被装在篮子里带回家。

[dʒæk] ['ræbɪt] [dɪd][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] , [tuː] ,

Jack	Rabbit	did	try	to	cut	the	line	,	too	,
杰克	兔子	做过	尝试	到	切	这	线	,	也	,

杰克兔也试图剪断绳子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn]

but	he	was	so	excited	he	dropped	his	knife	overboard	,	and	Mr	.	'	Coon
但	他	曾是	所以	兴奋的	他	掉落	他的	刀	落水	,	和	先生	.	-	浣熊

['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ,

couldn't	find	his	,
不能	寻找	他的	,

但他太兴奋了，把刀掉进了水里，库恩先生再也找不到自己的刀了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

and	Mr	.	'	Possum	didn't	have	any	.
和	先生	.	-	负鼠	没有	有	任何	.

而“负鼠先生”一个也没有。

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dɔːg] !

So	there	they	were	,	and	there	was	Mr	.	Dog	!
所以	那里	他们	是	,	和	那里	曾是	先生	.	狗	!

他们就在那里，还有那位狗先生！

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt]

Then	Mr	.	Rabbit	tried	to	bite	the	line	off	with	his	teeth	,	but	he	couldn't
然后	先生	.	兔子	尝试	到	咬	这	线	离开	和	他的	牙齿	,	但	他	不能

[duː] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

然后，兔子先生试图用牙齿咬断那根线，但他做不到。

['iːðər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɔːŋ] [laɪn] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [hɪm'self] , - ['speʃəli] [fɔːr; fər]

either	,	for	it	was	a	big	,	strong	line	that	he'd	made	himself	,	-	specially	for
任何一个	,	为了	它	曾是	一个	大的	,	强的	线	那	他会	制成	他自己	,	-	特别	为了

[bɪg] [fɪʃ] .

big	fish	.
大的	鱼	.

也可能是因为那是他自己制作的一条又粗又结实的鱼线，“专门用来钓大鱼的”。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	all	the	time	they	were	getting	closer	and	closer	to	the	shore	,
和	全部	这	时间	他们	是	获得	更近	和	更近	到	这	支撑	,

他们一直在不断靠近海岸，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Dog	had	lifted	his	line	out	of	the	water	so	it
和	先生	.	狗	有	抬起	他的	线	出去	的	这	水	所以	它

狗先生已经把鱼线从水里提了出来，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə]

wouldn't	be	in	his	way	,	and	was	sitting	there	waiting	,	and	smiling	to
不会	是	在	他的	方式	,	和	曾是	坐着	那里	等待	,	和	微笑	到

[siː] [ðem; ðəm] [kʌm] .

see	them	come	.
看	他们	来	.

他不会挡他的路，就坐在那里等着，微笑着看着他们到来。

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Then	Jack	Rabbit	knew	that	something	had	to	be	done	,	and	there	was
然后	杰克	兔子	知道	那	某物	有	到	是	完毕	,	和	那里	曾是

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

no	time	to	lose	.
不	时间	到	失去	.

杰克兔知道必须采取行动了，而且时间紧迫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [skerd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

He	was	just	about	as	scared	as	he	could	be	,
他	曾是	只是	关于	作为	害怕的	作为	他	可以	是	,

他当时吓坏了，几乎到了极点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [let] [ɑːn] ,

but	he	knew	it	wouldn't	do	any	good	to	let	on	,
但	他	知道	它	不会	做	任何	好的	到	让	在	,

但他知道，即便表现出来也于事无补。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][smaɪld][sʌm; səm] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [dɔːg]

so	he	sat	up	straight	and	smiled	some	,	too	,	and	looked	at	Mr	.	Dog
所以	他	卫星	向上	直的	和	微笑	一些	,	也	,	和	看起来	在	先生	.	狗

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	called	out	,
和	称为	出去	,

于是他坐直了身子，也露出了些许笑容，看着狗先生喊道：

[bɪg][ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] :

big	and	friendly	like	:
大的	和	友好的	喜欢	:

又大又友善，就像：

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	Hello	,	Mr	.	Dog	!
"	你好	,	先生	.	狗	!

“你好，狗先生！”

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] !

Here	we	come	!
这里	我们	来	!

我们来了！

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

Here	we	come	with	a	nice	dinner	,	Mr	.	Dog	!
这里	我们	来	和	一个	好的	晚餐	,	先生	.	狗	!

狗狗先生，我们带了美味的晚餐来啦！

" [ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] :

"	Then	Mr	.	Dog	laughed	and	called	back	:
"	然后	先生	.	狗	笑了	和	称为	后退	:

“然后狗先生笑着回应道：”

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] .

"	That's	right	,	Mr	.	Rabbit	.
"	那就是	正确的	,	先生	.	兔子	.

“没错，兔子先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [naɪs] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] !

There's	a	sure	enough	nice	dinner	coming	,	this	time	!
有	一个	当然	足够的	好的	晚餐	未来	,	这	时间	!

这次肯定能吃到一顿丰盛的晚餐！

[fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] !

Fish	for	the	first	course	,	Mr	.	Rabbit	!
鱼	为了	这	第一的	课程	,	先生	.	兔子	!

兔子先生，第一道菜是鱼！

" [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊn] ,

"	When	Mr	.	'	Possum	heard	that	he	began	to	groan	,
"	什么时候	先生	.	-	负鼠	听到	那	他	开始	到	呻吟	,

“当负鼠先生听到这话时，他开始呻吟起来。”

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] ,

and	Jack	Rabbit	and	Mr	.	'	Coon	began	to	shiver	,
和	杰克	兔子	和	先生	.	-	浣熊	开始	到	颤抖	,

杰克兔和浣熊先生开始发抖。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɔgz]

for	each	thought	he	knew	pretty	well	what	the	next	courses	of	Mr	.	Dog's
为了	每个	想法	他	知道	漂亮的	出色地	什么	这	下一个	课程	的	先生	.	狗的

['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] .

dinner	would	be	.
晚餐	会	是	.

他心里很清楚，每想到一个主意，狗先生的晚餐接下来会吃什么。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['dɪdnt] [stɑːp] ['smaɪlɪŋ] [ɔːr] [let] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

But	Mr	.	Rabbit	didn't	stop	smiling	or	let	on	that	he	knew	,
但	先生	.	兔子	没有	停止	微笑	或者	让	在	那	他	知道	,

但兔子先生始终面带微笑，也没有流露出他知道这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] , [kwɪk] :

and	he	called	out	again	to	Mr	.	Dog	,	quick	:
和	他	称为	出去	再次	到	先生	.	狗	,	快的	:

他又朝狗先生喊道：快！

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪʃ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	You'll	have	to	help	us	if	we	have	fish	,	Mr	.	Dog	!
"	你会	有	到	帮助	我们	如果	我们	有	鱼	,	先生	.	狗	!

“狗狗先生，如果我们有鱼的话，您得帮帮我们！”

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

He's	a	big	one	and	you'll	have	to	help	us	catch	him	!
他是	一个	大的	一	和	你会	有	到	帮助	我们	抓住	他	!

他个头很大，你们得帮我们抓住他！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [kɔːld] [bæk] [ə'gen] :

"	And	Mr	.	Dog	called	back	again	:
"	和	先生	.	狗	称为	后退	再次	:

“狗先生又打来了电话：”

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] !

"	Don't	worry	,	Mr	.	Rabbit	!
"	不	担心	,	先生	.	兔子	!

“别担心，兔子先生！”

[aɪ][wəʊnt] [liːv] !

I	won't	leave	!
我	惯于	离开	!

我不会离开！

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [juː; jʊ][get] [hɪr] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] !

I'll	be	on	hand	when	you	get	here	,	Mr	.	Rabbit	!
患病的	是	在	手	什么时候	你	得到	这里	,	先生	.	兔子	!

兔子先生，您到了我这里，我就在旁边等着您！

" [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [weidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

"	Then	he	rolled	up	his	trousers	a	little	and	waded	out	into	the	shallow	water	,
"	然后	他	滚动	向上	他的	裤子	一个	小的	和	涉水	出去	进入	这	浅的	水	,

然后他把裤腿卷起来一点，涉水走到浅水里。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [næb]['mɪstər] . [fɪʃ] [fɜːrst][ænd; ənd]

thinking	he	would	nab	Mr	.	Fish	first	and
思维	他	会	纳布	先生	.	鱼	第一的	和

他以为自己会先抓住菲什先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[dræg][hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

drag	him	out	on	shore	,	and	then	pull	the	boat	right	in	after	him	.
拖	他	出去	在	支撑	,	和	然后	拉	这	船	正确的	在	后	他	.

把他拖到岸上，然后把船也拉回来。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] .

THE	FIGHT	BETWEEN	MR	.	DOG	AND	THE	BIG	FISH	.
这	斗争	之间	先生	.	狗	和	这	大的	鱼	.

狗先生与大鱼的搏斗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg] , ['oʊnli][laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər]

Of	course	,	that	was	a	pretty	good	plan	for	Mr	.	Dog	,	only	like	some	other
的	课程	,	那	曾是	一个	漂亮的	好的	计划	为了	先生	.	狗	,	仅有的	喜欢	一些	其他

[gʊd] [plænz] ,

good	plans	,
好的	计划	,

当然，这对狗先生来说是个相当不错的计划，就像其他一些不错的计划一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

it	didn't	work	just	as	he	expected	it	to	.
它	没有	工作	只是	作为	他	预期的	它	到	.

事情并没有像他预期的那样发展。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ,

You	see	,	he	didn't	quite	know	how	big	the	fish	was	,
你	看	,	他	没有	相当	知道	如何	大的	这	鱼	曾是	,

你看，他当时并不太清楚这条鱼有多大。

[nɔːr] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ɪz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

nor	how	hard	a	big	fish	is	to	handle	in	shallow	water	.
也不	如何	难的	一个	大的	鱼	是	到	处理	在	浅的	水	.

也没有说明在浅水中处理大鱼有多难。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [græb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ə'weɪ]

He	made	a	quick	grab	at	it	when	it	got	to	him	and	then	,	right	away
他	制成	一个	快的	抓住	在	它	什么时候	它	得到	到	他	和	然后	,	正确的	离开

,

,

,

当它来到他面前时，他迅速抓住了它，然后，立刻，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

he	had	his	hands	full	of	business	.
他	有	他的	双手	满的	的	商业	.

他当时忙得不可开交。

[ðæt] [fɪʃ] [geɪv] [ə; eɪ][flɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [leɪd]['mɪstər] . [dɔːg]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

That	fish	gave	a	flop	with	his	tail	that	laid	Mr	.	Dog	over	on	his	back	and
那	鱼	给予	一个	失败	和	他的	尾巴	那	铺设	先生	.	狗	超过	在	他的	后退	和

[ðen] [ə'nʌðər] [flɑːp] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

then	another	flop	that	set	him	on	his	feet	again	,
然后	其他	失败	那	放	他	在	他的	脚	再次	,

那条鱼尾巴一甩，把狗先生甩了个底朝天，然后又一甩，把他扶了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][flɑːp][ðæt] [smækt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen]

and	a	side	flop	that	smacked	him	against	the	water	first	one	way	and	then
和	一个	边	失败	那	猛击	他	反对	这	水	第一的	一	方式	和	然后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

一次侧翻让他先是朝一个方向拍打在水面上，然后又朝另一个方向拍打。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [briːð] [hɑːrd][ænd; ənd] [tʃoʊk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][let][goʊ] .

and	made	him	breathe	hard	and	choke	and	try	to	let	go	.
和	制成	他	呼吸	难的	和	呛	和	尝试	到	让	去	.

让他呼吸困难、窒息，并试图挣脱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] ['kudnt] [let][goʊ] , [fɔːr; fər]['hiːd][gɑːt][ðə; ði] [fɪʃ] [laɪn][sʌm; səm] [wei] ['tæŋg(ə)ld]

But	Mr	.	Dog	couldn't	let	go	,	for	he'd	got	the	fish	line	some	way	tangled
但	先生	.	狗	不能	让	去	,	为了	他会	得到	这	鱼	线	一些	方式	纠缠不清

但狗先生放不下鱼线，因为它已经把鱼线缠住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

in	his	teeth	.
在	他的	牙齿	.

在他的牙齿里。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][snæp][ænd; ənd] [pɔː] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]

So	he	began	to	snap	and	paw	and	swallow	water	,	and	fall	down	and
所以	他	开始	到	折断	和	爪子	和	吞	水	,	和	落下	向下	和

[get] [ʌp] [ə'gen] ,

get	up	again	,
得到	向上	再次	,

于是他开始乱抓乱挠，吞咽水，摔倒后又爬起来。

[ænd; ənd] [sprɔːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [græs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	sprawl	about	in	the	swamp	grass	,	trying	to	get	back	to	shore	.
和	蔓延	关于	在	这	沼泽	草	,	尝试	到	得到	后退	到	支撑	.

它们四散奔逃，躺在沼泽草丛中，试图回到岸边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dʒʌmpt]

And	while	all	this	was	going	on	Jack	Rabbit	and	his	friends	had	jumped
和	尽管	全部	这	曾是	去	在	杰克	兔子	和	他的	朋友们	有	跳了起来

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

out	into	the	shallow	water	and	took	a	little	roundin's	to	shore	,
出去	进入	这	浅的	水	和	采取	一个	小的	-	到	支撑	,

就在这一切发生的时候，杰克兔和他的朋友们跳进了浅水里，绕着岸边游了一小圈。

['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɔgz] [wei] , [ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

keeping	out	of	Mr	.	Dog's	way	,	and	made	tracks	for	the	top	of	a	hill	,
保持	出去	的	先生	.	狗的	方式	,	和	制成	轨道	为了	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

他避开狗先生的去路，朝着山顶跑去。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

where	they	would	be	out	of	danger	and	see	the	fun	at	the	same	time	.
在哪里	他们	会	是	出去	的	危险	和	看	这	乐趣	在	这	相同的	时间	.

在那里，他们既能脱离危险，又能享受乐趣。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [dɔːg][ænd; ənd]

Then	they	all	stood	up	there	and	watched	the	fight	between	Mr	.	Dog	and
然后	他们	全部	站立	向上	那里	和	观看	这	斗争	之间	先生	.	狗	和

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ,

the	big	fish	,
这	大的	鱼	,

然后他们都站在那里，观看狗先生和大鱼之间的搏斗。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] :

and	Jack	Rabbit	sang	out	,	as	loud	as	ever	he	could	:
和	杰克	兔子	唱	出去	,	作为	大声	作为	曾经	他	可以	:

杰克兔放声歌唱，声音比他以往任何时候都大：

" [dəunt] [liːv] , ['mɪstər] . [dɔːg] !
" Don't leave , Mr . Dog !
" 不 离开 , 先生 . 狗 !

“别走，狗先生！”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [dɔːg] !
Stay with him , Mr . Dog !
停留 和 他 , 先生 . 狗 !

狗狗先生，陪着他吧!

[hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [dɔːg] ; [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
Hold him to it , Mr . Dog ; you've got him !
抓住 他 到 它 , 先生 . 狗 ; 你已经 得到 他 !

记住他的话，狗先生；你抓到他了!

[fɜːrst] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [dɔːg] !
First course , Mr . Dog !
第一的 课程 , 先生 . 狗 !

第一道菜，狗狗先生!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 204]
" [页 -]

[第204页]

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [hɜːrd] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][gɑːt] ['mædər] [ænd; ənd] ['mædər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
And Mr . Dog heard Jack Rabbit and got madder and madder every minute ,
和 先生 . 狗 听到 杰克 兔子 和 得到 茜草 和 茜草 每一个 分钟 ,

狗先生听到杰克兔的叫声，每分钟都越来越生气。

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɪk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
till all of a sudden he got a lick on the side of the head from Mr .
直到全部 的 一个 突然 他 得到 一个 舔 在 这 边 的 这 头 从 先生 .
['fɪʃɪz] [teɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [stɑːrz][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][laɪn] .
Fish's tail that made him see stars and broke the line .
鱼的 尾巴 那 制成 他 看 明星 和 打破 这 线 .

突然，鱼先生的尾巴舔了一下他的脑袋，让他眼前一阵眩晕，鱼线也断了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [waɪl] ['mɪstər] . [dɔːg] [krɔːld] [bæk]
And away went the big fish out into deep water , while Mr . Dog crawled back
和 离开 去 这 大的 鱼 出去 进入 深的 水 , 尽管 先生 . 狗 爬行 后退
[tuː; tə] [ʃɔːr] ,
to shore ,
到 支撑 ,

于是，大鱼游向了深水区，而狗先生则爬回了岸边。

[wet] [ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][moʊst] [ded] .
wet and bruised from head to foot , and most dead .
湿的 和 瘀伤 从 头 到 脚 , 和 最多 死的 .

浑身湿透，伤痕累累，从头到脚都是，而且大部分已经死亡。

[ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
Then Mr . ' Coon and Mr . ' Possum and Jack Rabbit , standing on top of
然后 先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 和 杰克 兔子 , 常设 在 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

然后，浣熊先生、负鼠先生和野兔站在山顶上，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [læf] , [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɔːld] [aʊt] :
gave a great big laugh , all together , and Mr . Rabbit called out :
给予 一个 伟大的 大的 笑 , 全部 一起 , 和 先生 . 兔子 称为 出去 :

大家一起哈哈大笑，兔子先生喊道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [dɔːg] ?
" How did you like the first course , Mr . Dog ?
" 如何 做过 你 喜欢 这 第一的 课程 , 先生 . 狗 ?

“狗狗先生，您觉得第一道菜怎么样？”

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [kɔːld] [aʊt] :
" That made them all laugh again , and then Mr . ' Coon called out :
" 那 制成 他们 全部 笑 再次 , 和 然后 先生 . - 浣熊 称为 出去 :

“这又逗得他们哈哈大笑起来，然后‘浣熊先生’喊道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [dɔːg] ?
" Are you ready for the second course , Mr . Dog ?
" 是 你 准备好 为了 这 第二 课程 , 先生 . 狗 ?

“狗狗先生，准备好享用第二道菜了吗？”

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
" And pretty soon Mr . ' Possum he called out :
" 和 漂亮的 很快 先生 . - 负鼠 他 称为 出去 :

“很快，‘负鼠先生’就喊道：”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [roʊst] [naʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] ?
" Are you ready for a nice roast now , Mr . Dog ?
" 是 你 准备好 为了 一个 好的 烤 现在 , 先生 . 狗 ?

“狗狗先生，现在准备好接受一场精彩的烤肉大战了吗？”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] ['veri] [laʊd] ,
" And that , of course , made them all laugh very loud ,
" 和 那 , 的 课程 , 制成 他们 全部 笑 非常 大声 ,

“当然，这让他们都哈哈大笑起来。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [juːst] [slæŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ment] [baɪ][ə; eɪ] " [roʊst] " [ðæt]
for Mr . ' Possum used slang now and then and meant by a " roast " that
为了 先生 . - 负鼠 用过的 俚语 现在 和 然后 和 意思是 经过 一个 " 烤 " 那
['piːp(ə)l] [wʊd] [ɔːl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔːg] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ;
people would all make fun of Mr . Dog wherever he went ;
人们 会 全部 制作 乐趣 的 先生 . 狗 无论 他 去 ;

“负鼠先生”偶尔会说俚语，“嘲讽”的意思是，无论狗先生走到哪里，人们都会取笑他；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
which they did , for a long time .
哪个 他们 做过 , 为了 一个 长的 时间 .

他们确实这样做了，而且持续了很长时间。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔːg] , ['kudnt] [help] ['kɔːlɪŋ]
Even Mr . Robin , who was good friends with Mr . Dog , couldn't help calling
甚至 先生 . 罗宾 , WHO 曾是 好的 朋友们 和 先生 . 狗 , 不能 帮助 呼叫
[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
out to him ,
出去 到 他 ,

就连和狗先生关系很好的罗宾先生也忍不住喊他一声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] :
now and then , as he went by :
现在 和 然后 , 作为 他 去 经过 :

他路过时，时不时会这样说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [dɔːg] ?
" Are you ready for the next course , Mr . Dog ?
" 是 你 准备好 为了 这 下一个 课程 , 先生 . 狗 ?

“狗狗先生，你准备好上下一课了吗？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔ:g] [wʊd] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] ['hʌrɪŋ] [baɪ] ['veri] [fæst] ,

"	And	Mr	.	Dog	would	pretend	not	to	hear	and	go	hurrying	by	very	fast	,
"	和	先生	.	狗	会	假装	不是	到	听到	和	去	匆忙	经过	非常	快速地	,

“而狗先生会假装没听见，飞快地跑过去。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mæn] .

as	if	he	were	out	on	special	and	important	business	for	Mr	.	Man	.
作为	如果	他	是	出去	在	特别的	和	重要的	商业	为了	先生	.	男人	.

就好像他是奉曼先生之命执行特殊而重要的任务一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ɪn]

THE	HOLLOW	TREE	INN
这	空洞的	树	客栈

空心树旅馆

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [goʊ] ['ɪntu:] ['bɪznəs]

THE	THREE	FRIENDS	GO	INTO	BUSINESS
这	三	朋友们	去	进入	商业

三个朋友合伙做生意

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] [wen] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [wɜ:r; wər]

One	rainy	day	when	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	were
一	下雨	天	什么时候	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	是

['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hɑ:loʊ] [tri:] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [tə'geðər] ,

rummaging	about	their	house	in	the	Big	Hollow	Tree	where	they	all	lived	together	,
翻找	关于	他们的	房子	在	这	大的	空洞的	树	在哪里	他们	全部	居住地	一起	,

在一个下雨天，浣熊、负鼠和老黑乌鸦在他们共同居住的大空心树的房子里翻找东西。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə'bʌv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʌðər]

they	found	that	above	each	of	their	rooms	there	was	a	good	deal	of	other
他们	成立	那	多于	每个	的	他们的	房间	那里	曾是	一个	好的	交易	的	其他

[ru:m] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['evər] [ju:st] .

room	that	nobody	ever	used	.
房间	那	无人	曾经	用过的	.

他们发现，他们每个房间的上方都有相当大的空间，但从来没有人使用过。

[ðæt] [set] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

That	set	them	to	thinking	,
那	放	他们	到	思维	,

这让他们开始思考。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd][tu:; tə] [let] [ɔ:l] [ðæt] [gʊd] [ru:m]

and	pretty	soon	Mr	.	'	Possum	said	it	was	too	bad	to	let	all	that	good	room
和	漂亮的	很快	先生	.	-	负鼠	说	它	曾是	也	坏的	到	让	全部	那	好的	房间

[goʊ][tu:; tə] [weɪst] ,

go	to	waste	,
去	到	浪费	,

很快，负鼠先生就说，这么好的房间就这么浪费掉太可惜了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [sed] [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][bɪg]

and	Mr	.	'	Coon	said	yes	,	it	was	,	and	that	their	house	was	big
和	先生	.	-	浣熊	说	是的	,	它	曾是	,	和	那	他们的	房子	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

enough	for	a	hotel	.
足够的	为了	一个	酒店	.

库恩先生说，是的，他们的房子足够大，可以开一家酒店。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Of	**course**	**he**	**didn't**	**think**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**at**	**the**	**time**	**,**
的	课程	他	没有	思考	什么	他	曾是	说	在	这	时间	,

当然，他当时并没有思考自己说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][set]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['wɪslɪŋ] ,

but	**it**	**set**	**Mr**	**.**	**Crow**	**to**	**thinking**	**and**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**,**	**whistling**	**,**
但	它	放	先生	.	乌鸦	到	思维	和	步行	向上	和	向下	,	吹口哨	,

但这却让克劳先生开始思考，他来回踱步，吹着口哨。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] .

and	**pretty**	**soon**	**he**	**stopped**	**still**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**'**	**Coon**	**and**	**'**	**Possum**	**.**
和	漂亮的	很快	他	停止	仍然	和	看起来	在	这	-	浣熊	和	-	负鼠	.

很快，他就停了下来，看着那只浣熊和负鼠。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['kʊkɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːl] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] .

"	**I'll**	**do**	**the**	**cookin**	**'**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you'll**	**get**	**the**	**things**	**to**	**cook**	**.**
"	患病的	做	这	烹饪	-	,	"	他	说	,	"	如果	你会	得到	这	事物	到	厨师	.

“我来做饭，”他说，“如果你能提供做饭的食材的话。”

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**right**	**then**	**and**	**there**	**they**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**do**	**it**	**,**
"	和	正确的	然后	和	那里	他们	制成	向上	他们的	思想	到	做	它	,

“就在那时，他们下定决心要这么做。”

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd]

and	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**while**	**the**	**Old**	**Black**	**Crow**	**was**	**hurrying**	**about**	**inside**
和	早期的	这	下一个	早晨	,	尽管	这	老的	黑色的	乌鸦	曾是	匆忙	关于	里面

,

,

,

第二天清晨，老黑乌鸦在屋里忙碌的时候，

['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ði]

getting	**things**	**ready**	**for**	**business**	**,**	**the**
获得	事物	准备好	为了	商业	,	这

为业务开展做好准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

- [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [neɪld] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn]

'	**Coon**	**and**	**the**	**'**	**Possum**	**nailed**	**up**	**a**	**sign**	**outside**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**was**	**on**
-	浣熊	和	这	-	负鼠	钉子	向上	一个	符号	外部	,	和	这	是	什么	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	**:**
它	:

“浣熊”和“负鼠”在外面钉了个牌子，上面写着：

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn] .

THE	**HOLLOW**	**TREE**	**INN**	**.**
这	空洞的	树	客栈	.

空心树旅馆。

[bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [wiːk] .

BOARD	**BY**	**THE**	**DAY**	**OR**	**WEEK**	**.**
木板	经过	这	天	或者	星期	.

按日或按周计酬。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɹn'saɪd][tuː; tə][help]['mɪstər] . [kroʊ] [get] ['redi] ,

Then	they	went	inside	to	help	Mr	.	Crow	get	ready	,
然后	他们	去	里面	到	帮助	先生	.	乌鸦	得到	准备好	,

然后他们进屋去帮克劳先生做准备。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

and	by	and	by	they	all	sat	down	and	waited	for	people	to	come	.
和	经过	和	经过	他们	全部	卫星	向下	和	等待	为了	人们	到	来	.

于是，他们都坐了下来，等着人们过来。

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [felt] ['prɪti] [wel] , [tuː] ,

Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	felt	pretty	well	,	too	,
先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	毛毡	漂亮的	出色地	,	也	,

“浣熊先生”和“负鼠先生”也感觉很好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [taɪm] .

for	they	thought	they	would	have	the	easiest	time	.
为了	他们	想法	他们	会	有	这	最容易	时间	.

因为他们认为这样会最轻松。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['mɪstər] . [kroʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər] ,

You	see	,	they	had	always	depended	on	Mr	.	Crow	a	good	deal	,	for	,
你	看	,	他们	有	总是	取决于	在	先生	.	乌鸦	一个	好的	交易	,	为了	,

你看，他们一直都很依赖克劳先生，因为，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

besides	being	a	good	cook	,	he	was	a	great	hand	to	provide	,
除了	存在	一个	好的	厨师	,	他	曾是	一个	伟大的	手	到	提供	,

除了厨艺好，他还是个很能干的帮手。

[ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [wer] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [θɪŋz] ,

and	knew	more	about	where	to	get	the	best	things	,
和	知道	更多的	关于	在哪里	到	得到	这	最好的	事物	,

而且他更清楚哪里能买到最好的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ,

and	the	best	time	of	day	or	night	to	get	them	,
和	这	最好的	时间	的	天	或者	夜晚	到	得到	他们	,

以及一天中或晚上捕捉它们的最佳时间。

[ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .

than	both	of	the	others	put	together	.
比	两个都	的	这	其他的	放	一起	.

比另外两者加起来还要多。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

So	he	didn't	say	anything	,
所以	他	没有	说	任何事物	,

所以他什么也没说。

[bʌt; bət] [drest] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd] [spruːs] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [kæp][ænd; ənd]

but	dressed	up	nice	and	spruce	in	a	clean	apron	and	cooking	cap	and
但	穿着	向上	好的	和	云杉	在	一个	干净的	围裙	和	烹饪	帽	和

[liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

leaned	out	of	the	window	,
倾斜	出去	的	这	窗户	,

但他却打扮得干干净净，穿着干净的围裙和厨师帽，探出窗外。

[æz; əz] [kʊks] ['ɔːlweɪz] [duː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] .

as	cooks	always	do	,	with	his	arms	folded	.
作为	厨师	总是	做	,	和	他的	武器	折叠	.

他像厨师们常做的那样，双臂交叉抱在胸前。

[baɪ]
By
经过

经过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ænd; ənd][baɪ] [əˈlɔːŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] .
and by along came Mr . Jack Rabbit .
和 经过 沿着 来了 先生 . 杰克 兔子 .

这时，杰克兔先生来了。

" [həˈloʊ] !
" HELLO !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðɪs] ? "
" HE SAID , " WHAT'S THIS ? "
" 他 说 , " 是什么 这 ? "

他说：“这是什么？”

" [həˈloʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
" Then he read the sign over and looked at Mr . Crow and asked him
" 然后 他 读 这 符号 超过 和 看起来 在 先生 . 乌鸦 和 问 他
[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
if it was a joke .
如果 它 曾是 一个 开玩笑 .

然后他仔细读了一遍告示，看着克劳先生问他这是不是个玩笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] :
And Mr . Crow said :
和 先生 . 乌鸦 说 :

克劳先生说：

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .
Come up and see .
来 向上 和 看 .

上来看看吧。

" [soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm]

"	So	then	Mr	.	Rabbit	went	up	stairs	and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum
"	所以	然后	先生	.	兔子	去	向上	楼梯	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

showed	him	through	,
显示	他	通过	,

于是，兔子先生上了楼，浣熊先生和负鼠先生带他参观了一遍。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðɪs] ['sʌmər] , ['eni] [wei] ,

and	Jack	Rabbit	said	that	he	didn't	feel	very	well	this	summer	,	any	way	,
和	杰克	兔子	说	那	他	没有	感觉	非常	出色地	这	夏天	,	任何	方式	,

杰克兔说他这个夏天身体一直不太舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] ['hiːd][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [waɪl]

and	he	believed	he'd	just	shut	up	his	house	and	come	and	board	a	while
和	他	相信	他会	只是	关闭	向上	他的	房子	和	来	和	木板	一个	尽管

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

他当时的想法是，关掉房子，来这里住一段时间，换换环境。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] ['mɪstər] .

He	said	he	guessed	he'd	take	the	room	above	Mr	.
他	说	他	猜对了	他会	拿	这	房间	多于	先生	.

他说他猜他会住先生楼上的房间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

- [kuːnz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,

'	Coon's	,	because	it	had	a	nice	south	window	and	a	tall	looking	glass	,
-	浣熊的	,	因为	它	有	一个	好的	南	窗户	和	一个	高的	寻找	玻璃	,

“库恩家”，因为它有一扇漂亮的南窗和一面高高的镜子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [pæk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [raɪt] [əˈweɪ]

and	that	he'd	pack	up	a	few	things	that	he	needed	and	come	over	right	away
和	那	他会	盒	向上	一个	很少	事物	那	他	需要	和	来	超过	正确的	离开

.

:
.

他会收拾一些需要的东西，马上过来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ]

Then	he	went	home	and	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow
然后	他	去	家	和	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦

[ɔːl] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

all	shook	hands	and	danced	around	in	a	circle	to	think	how	well	they	were
全部	摇晃	双手	和	跳舞	大约	在	一个	圆圈	到	思考	如何	出色地	他们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

going	to	do	,
去	到	做	,

然后他回到家，浣熊、负鼠和老黑乌鸦都握手，围成一圈跳舞，想着他们以后会过得多么好。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [æz; əz]

for	if	Mr	.	Jack	Rabbit	came	they	were	sure	of	having	as	many	others	as
为了	如果	先生	.	杰克	兔子	来了	他们	是	当然	的	拥有	作为	许多	其他的	作为

[ðer; ðər] [haʊs] [wʊd] [hoʊld] .

their	house	would	hold	.
他们的	房子	会	抓住	.

因为如果杰克兔先生来了，他们肯定会迎来和他们家能容纳的一样多的其他兔子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .

And	while	they	were	dancing	along	came	Mr	.	Robin	.
和	尽管	他们	是	跳舞	沿着	来了	先生	.	罗宾	.

他们正翩翩起舞时，罗宾先生出现了。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [læft] ,

He	read	the	sign	,	too	,	and	laughed	,
他	读	这	符号	,	也	,	和	笑了	,

他也看到了告示，然后笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] ['mɪstər] . - [kuːn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

and	then	knocked	at	the	door	till	Mr	.	'	Coon	came	down	and	let	him	in	.
和	然后	敲门	在	这	门	直到	先生	.	-	浣熊	来了	向下	和	让	他	在	.

然后他敲门，直到"库恩先生"下来给他开了门。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æt; ət] [fɜːrst] , [laɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

He	thought	it	was	a	joke	at	first	,	like	the	Rabbit	,
他	想法	它	曾是	一个	开玩笑	在	第一的	,	喜欢	这	兔子	,

他一开始以为这是个玩笑，就像兔子一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [dʒʌst]

but	when	he	heard	that	Jack	Rabbit	was	coming	to	board	he	spoke	up	just
但	什么时候	他	听到	那	杰克	兔子	曾是	未来	到	木板	他	辐	向上	只是

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [kʌm] ,

as	quick	as	anything	and	said	he'd	come	,
作为	快的	作为	任何事物	和	说	他会	来	,

但当他听说杰克兔要来登船时，他立刻开口说他也会来。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] .

too	,	and	that	he'd	have	his	things	there	before	supper	time	.
也	,	和	那	他会	有	他的	事物	那里	前	晚餐	时间	.

而且，他会在晚饭前把东西都搬到那里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

He	took	the	room	over	Mr	.	Crow	,
他	采取	这	房间	超过	先生	.	乌鸦	,

他霸占了克劳先生的房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

because	he	said	he	didn't	mind	the	smell	of	the	cooking	,
因为	他	说	他	没有	头脑	这	闻	的	这	烹饪	,

因为他说他不介意做饭的味道。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['hiːd] [lɜːrn] [sʌm; səm] [nuː] [rɪ'siːts, riː'siːts] .

and	then	maybe	he'd	learn	some	new	receipts	.
和	然后	或许	他会	学习	一些	新的	收据	.

然后他或许能学到一些新的收据。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [ɑːr; ər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪnzfoʊk] ,

You	see	,	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Robin	are	sort	of	kinsfolk	,
你	看	,	先生	.	乌鸦	和	先生	.	罗宾	是	种类	的	亲属	,

你看，乌鸦先生和罗宾先生算是亲戚吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [treɪs] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

and	when	they	have	time	they	often	get	together	and	trace	back	to	find	out
和	什么时候	他们	有	时间	他们	经常	得到	一起	和	痕迹	后退	到	寻找	出去

[dʒʌst] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

just	what	relation	they	are	to	each	other	,
只是	什么	关系	他们	是	到	每个	其他	,

他们有时间的时候经常聚在一起，追溯彼此之间的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [gʊd] [frendz] .
and **that** **makes** **them** **good** **friends** **.**
和 那 制作 他们 好的 朋友们 .

这让他们成为了好朋友。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ['hædnt] [mə'rɛn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [bʌt; bət]
Mr **.** **Robin** **hadn't** **more'n** **got** **out** **of** **the** **house** **when** **who** **should** **walk** **in** **but**
先生 . 罗宾 之前没有 更多 得到 出去 的 这 房子 什么时候 WHO 应该 走 在 但
['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .
Mr **.** **Squirrel** **.**
先生 . 松鼠 .

罗宾先生刚走出家门，就看到松鼠先生走了进来。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['bɔːdəz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .
" **What's** **all** **this** **about** **boarders** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Squirrel** **.**
" 是什么 全部 这 关于 寄宿生 ? " 说 先生 . 松鼠 .

“寄宿生是怎么回事？”松鼠先生问道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [maɪ'self] .
" **I'm** **looking** **for** **a** **place** **to** **spend** **a** **month** **or** **two** **myself** **.**
" 我是 寻找 为了 一个 地方 到 花费 一个 月 或者 二 我 .

“我正在寻找一个可以自己待上一两个月的地方。”

" [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ,
" **So** **then** **they** **showed** **him** **the** **room** **above** **Mr** **.** **'** **Possum's** **,**
" 所以 然后 他们 显示 他 这 房间 多于 先生 . - 负鼠的 ,

于是他们带他看了“负鼠先生”楼上的房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and **he** **was** **so** **pleased** **with** **the** **view** **and** **everything** **that** **he**
和 他 曾是 所以 高兴 和 这 看法 和 一切 那 他

他对景色和一切都非常满意，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

[peɪd] [ə; eɪ] ['wiːks] [bɔːrd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['enibɑːdi] [els] [frʌm; frəm]
paid **a** **week's** **board** **in** **advance** **to** **be** **sure** **of** **keeping** **anybody** **else** **from**
有薪酬的 一个 本周 木板 在 进步 到 是 当然 的 保持 任何人 别的 从
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
getting **it** **.**
获得 它 .

提前支付一周的住宿费，以确保不会让其他人抢走这间房。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [kroʊ] [dɪd]
When **he** **was** **gone** **the** **'** **Coon** **and** **'** **Possum** **and** **the** **Old** **Black** **Crow** **did**
什么时候 他 曾是 已消失 这 - 浣熊 和 - 负鼠 和 这 老的 黑色的 乌鸦 做过
[ə'nʌðər] [dæns] ,
another **dance** **,**
其他 舞蹈 ,

他走后，浣熊、负鼠和老黑乌鸦又跳了一支舞。

[ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [haʊ] [rɪtʃ] [ðeid] [biː; bi] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]

and	kept	saying	over	and	over	how	rich	they'd	be	and	what	they	would	do
和	保留	说	超过	和	超过	如何	富有的	他们会	是	和	什么	他们	会	做

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] .

with	all	the	money	.
和	全部	这	钱	.

他们反复说着他们会变得多么富有，以及他们会如何使用所有的钱。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['læfɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	they	heard	somebody	laughing	outside	,
然后	他们	听到	某人	笑	外部	,

然后他们听到外面有人在笑，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] .

and	when	they	looked	out	there	was	Mr	.	Turtle	laughing	and	reading	the	sign	.
和	什么时候	他们	看起来	出去	那里	曾是	先生	.	龟	笑	和	阅读	这	符号	.

当他们向外看去时，只见乌龟先生正在笑着读着告示牌。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] . "

"	This	isn't	the	first	of	April	.	"
"	这	不是	这	第一的	的	四月	.	"

“今天不是四月一日。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] , " [its] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Crow	,	"	it's	a	boarding	house	,	and	a	good	one	.
"	不	,	"	说	先生	.	乌鸦	,	"	它是	一个	登机	房子	,	和	一个	好的	一	.

“不，”克劳先生说，“那是一家寄宿公寓，而且是一家不错的寄宿公寓。”

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɑːp] [hɪr] .

All	the	best	people	in	the	country	stop	here	.
全部	这	最好的	人们	在	这	国家	停止	这里	.

全国最优秀的人才都会在这里停留。

['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .

Mr	.	Rabbit	,	Mr	.	Robin	and	Mr	.	Squirrel	.
先生	.	兔子	,	先生	.	罗宾	和	先生	.	松鼠	.

兔子先生、知更鸟先生和松鼠先生。

['sɑːri] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fʊl] .

Sorry	,	Mr	.	Turtle	,	but	our	rooms	are	all	full	.
对不起	,	先生	.	龟	,	但	我们的	房间	是	全部	满的	.

抱歉，龟先生，我们的房间都满了。

" [ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [dɪd] [lʊk] [tʃiːp] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Then	Mr	.	Turtle	did	look	cheap	,	for	he	thought	he	couldn't	be	in	the	crowd	,
"	然后	先生	.	龟	做过	看	便宜的	,	为了	他	想法	他	不能	是	在	这	人群	,

“然后，龟先生看起来确实很廉价，因为他认为自己不能混在人群中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kraʊd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .

and	it	was	the	very	crowd	he	liked	to	associate	with	.
和	它	曾是	这	非常	人群	他	喜欢	到	联系	和	.

而这正是他喜欢交往的那群人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [ruːm]

But	just	then	Mr	.	'	Coon	happened	to	think	that	they	might	fit	up	the	big	room
但	只是	然后	先生	.	-	浣熊	发生	到	思考	那	他们	可能	合身	向上	这	大的	房间

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

below	the	other	big	room	where	they	all	gathered	to	eat	and	talk	,
以下	这	其他	大的	房间	在哪里	他们	全部	聚集	到	吃	和	讲话	,

但就在这时，库恩先生突然想到，他们或许可以把楼下那个大房间也改造成他们平时吃饭聊天的大房间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] [ðæt] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm] , [ɪg'zæktli] ,

and	Mr	.	Turtle	said	that	would	suit	him	,	exactly	,
和	先生	.	龟	说	那	会	套装	他	,	确切地	,

龟先生说，那正合他意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] ['eni]

because	he	was	large	and	heavy	and	didn't	care	much	about	climbing	any
因为	他	曾是	大的	和	重的	和	没有	关心	很多	关于	攀登	任何

[weɪ] .

way	.
方式	.

因为他体型庞大、体重沉重，而且对攀爬本身也不太感兴趣。

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf]['æftər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [tuː] ,

So	he	hurried	off	after	his	things	,	too	,
所以	他	慌忙	离开	后	他的	事物	,	也	,

于是他也匆匆收拾东西离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [dɔːg] !

and	he	wasn't	out	of	sight	before	here	comes	Mr	.	Dog	!
和	他	不是	出去	的	视线	前	这里	来	先生	.	狗	!

他还没离开视线，狗狗先生就来了！

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	were	both	looking	out	the	window	when	he
先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	是	两个都	寻找	出去	这	窗户	什么时候	他

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

他走过来的时候，浣熊先生和负鼠先生都在往窗外看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	they	jumped	back	like	lightning	.
和	他们	跳了起来	后退	喜欢	闪电	.

他们像闪电一样跳了回去。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['mɪstər] . [dɔːg] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

You	see	,	they	didn't	like	Mr	.	Dog	worth	a	cent	.
你	看	,	他们	没有	喜欢	先生	.	狗	值得	一个	中心	.

你看，他们一点也不喜欢那只狗先生。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	Mr	.	Crow	came	and	looked	out	the	window	and	talked	to	him	.
然后	先生	.	乌鸦	来了	和	看起来	出去	这	窗户	和	谈话	到	他	.

然后克劳先生走了过来，从窗户往外看，和他说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,

Mr	**.**	**Dog**	**was**	**just**	**as**	**polite**	**as**	**a**	**basket**	**of**	**chips**	**,**
先生	.	狗	曾是	只是	作为	有礼貌的	作为	一个	篮子	的	芯片	,

狗先生就像一篮薯片一样彬彬有礼。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [ðə; ði][pə'laɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**of**	**course**	**that's**	**the**	**politest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	的	课程	那就是	这	最有礼貌的	事物	在	这	世界	.

当然，这是世界上最有礼貌的做法。

" [aɪv] [dʒʌst] [siːn] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] , " [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm]

"	**I've**	**just**	**seen**	**Mr**	**.**	**Robin**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dog**	**,**	**"**	**and**	**I**	**came**	**to**	**get**	**a**	**room**
"	我已经	只是	已见	先生	.	罗宾	,	"	说	先生	.	狗	,	"	和	我	来了	到	得到	一个	房间

, [tuː] . "

,	**too**	**.**	**"**
,	也	.	"

“我刚才见过罗宾先生，”狗先生说，“我也是来租个房间的。”

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [dɔːg] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	**Awfully**	**sorry**	**,**	**Mr**	**.**	**Dog**	**,**	**but**	**our**	**rooms**	**are**	**all**	**full**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
"	非常	对不起	,	先生	.	狗	,	但	我们的	房间	是	全部	满的	,	"	说	先生	.	乌鸦	.

“非常抱歉，狗先生，我们的房间都满了。”乌鸦先生说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər][saɪn] , [ðen] ? " [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**take**	**down**	**your**	**sign**	**,**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dog**	**.**
"	为什么	不	你	拿	向下	你的	符号	,	然后	?	"	说	先生	.	狗	.

“那你为什么不把你的牌子摘下来呢？”狗先生说。

" [hoʊ'tel] ['nevər] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .

"	**Hotels**	**never**	**take**	**down**	**their**	**signs**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Crow**	**.**
"	酒店	绝不	拿	向下	他们的	标志	,	"	说	先生	.	乌鸦	.

克劳先生说：“酒店从来不会撤下他们的招牌。”

" [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] , ['iːðər] , " [sed] ['mɪstər] . [dɔːg] .

"	**Hotels**	**are**	**never**	**too**	**full**	**for**	**one**	**more**	**,**	**either**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Dog**	**.**
"	酒店	是	绝不	也	满的	为了	一	更多的	,	任何一个	,	"	说	先生	.	狗	.

“酒店永远不会嫌人多，”狗先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veɪkənsi]

"	**If**	**you**	**don't**	**let**	**me**	**come**	**in**	**I**	**think**	**I'll**	**wait**	**around**	**here**	**and**	**make**	**a**	**vacancy**
"	如果	你	不	让	我	来	在	我	思考	患病的	等待	大约	这里	和	制作	一个	空缺

.

:
.

“如果你不让我进去，我想我会在这里等着，然后空出一个位置。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**211**	**]**
"	[	页	-	]

[第211页]

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn]

THE	**HOLLOW**	**TREE**	**INN**
这	空洞的	树	客栈

空心树旅馆

[kən'tɪnjuːd]

CONTINUED
持续

持续

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə]['mɪstər] .
WHAT HAPPENS TO MR .
什么 发生 到 先生 .

先生会怎么样?

[dɔːg]
DOG
狗

狗

[naʊ] , [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [stʊd] [ʌp]
Now , when Mr . ' Possum and Mr . ' Coon heard that their hair stood up
现在 , 什么时候 先生 . - 负鼠 和 先生 . - 浣熊 听到 那 他们的 头发 站立 向上
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

当负鼠先生和浣熊先生听说他们的毛发都竖了起来时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] [tuː] ['veɪkənt][ruːmz; rʊmz] ['eni] [wei] [ɪf] ['mɪstər] . [dɔːg]
for they knew very well that there'd be two vacant rooms any way if Mr . Dog
为了 他们 知道 非常 出色地 那 那里 是 二 空缺 房间 任何 方式 如果 先生 . 狗
['evər] [gɑːt][ˌɪn'saɪd] ,
ever got inside ,
曾经 得到 里面 ,

因为他们很清楚，如果狗先生进来的话，无论如何都会空出两个房间。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and two if he stayed where he was ,
和 二 如果 他 入住 在哪里 他 曾是 ,

其次，如果他留在原地的话，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] ,
for they happened to think that Mr . Rabbit would be coming along presently ,
为了 他们 发生 到 思考 那 先生 . 兔子 会 是 未来 沿着 目前 ,

因为他们碰巧认为兔子先生马上就会过来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ['wʊdnt] [biː; bi][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
and Mr . Squirrel wouldn't be far behind .
和 先生 . 松鼠 不会 是 远的 在后面 .

松鼠先生也不会落后太远。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
So they hurried to the back window and looked out ,
所以 他们 慌忙 到 这 后退 窗户 和 看起来 出去 ,

于是他们赶紧跑到后窗边往外看。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and sure enough there was Mr . Rabbit coming with his trunk on his
和 当然 足够的 那里 曾是 先生 . 兔子 未来 和 他的 树干 在 他的
['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .
shoulder and almost there .
肩膀 和 几乎 那里 .

果然，兔子先生扛着象鼻走了过来，眼看就要到了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
At first they were
在 第一的 他们 是

起初他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

['fraɪt(ə)nd] [moʊst][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

frightened	most	to	death	for	Mr	.	Rabbit	,
害怕	最多	到	死亡	为了	先生	.	兔子	,

兔子先生吓得大多数人魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər]

and	then	the	'	Coon	slipped	over	and	whispered	to	the	Crow	to	keep	Mr
和	然后	这	-	浣熊	滑倒了	超过	和	低声说道	到	这	乌鸦	到	保持	先生

. [dɔːg] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

.	Dog	talking	as	hard	as	he	could	,
.	狗	说	作为	难的	作为	他	可以	,

然后，浣熊悄悄溜过去，低声告诉乌鸦，要让狗先生尽可能地多说话。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

so	he	wouldn't	notice	anything	.
所以	他	不会	注意	任何事物	.

所以他什么都不会注意到。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ['ræbɪt]

All	the	time	he	was	doing	this	the	'	Possum	was	motioning	to	Jack	Rabbit
全部	这	时间	他	曾是	正在做	这	这	-	负鼠	曾是	示意	到	杰克	兔子

[tuː; tə][slɪp][ʌp] ['iːzi] - [laɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

to	slip	up	easy	-	like	with	his	trunk	.
到	滑	向上	简单的	-	喜欢	和	他的	树干	.

在他做这一切的时候，负鼠一直在示意杰克兔用它的鼻子轻松地靠近。

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [keɪm] .

AND	UP	HE	CAME	.
和	向上	他	来了	.

他爬了上来。

[soʊ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [slɪpt] [ʌp] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

So	Mr	.	Rabbit	slipped	up	softly	on	the	other	side	of	the	house	from	Mr	.
所以	先生	.	兔子	滑倒了	向上	轻轻	在	这	其他	边	的	这	房子	从	先生	.

于是，兔子先生悄悄地从房子的另一边溜了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[dɔːg][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [daʊn] ,

Dog	and	set	his	trunk	down	,
狗	和	放	他的	树干	向下	,

狗把鼻子放下来

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [let] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	'	Possum	let	out	a	long	rope	with	a	hook	on	it	.
和	这	-	负鼠	让	出去	一个	长的	绳索	和	一个	钩	在	它	.

负鼠放出了一根带钩子的长绳子。

[dʒæk] ['ræbɪt] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [hʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Jack	Rabbit	stood	up	on	his	trunk	and	grabbed	the	hook	as	soon	as	he
杰克	兔子	站立	向上	在	他的	树干	和	抓住	这	钩	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

could	reach	it	and	hooked	it	under	his	arms	.
可以	抵达	它	和	钩子	它	在下面	他的	武器	.

杰克兔站起身来，用鼻子顶着钩子，一够得着就抓住了钩子，把它钩在了自己的腋下。

[ðen] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [keɪm] ,

Then	the	'	Coon	and	the	'	Possum	pulled	and	pulled	and	up	he	came	,
然后	这	-	浣熊	和	这	-	负鼠	拉	和	拉	和	向上	他	来了	,

然后浣熊和负鼠使劲拉，他就上来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

and	as	soon	as	he	was	safe	they	let	down	the	rope	and	caught	the
和	作为	很快	作为	他	曾是	安全的	他们	让	向下	这	绳索	和	捕捉	这

[hʊk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ['hænd(ə)l] .

hook	in	the	trunk	handle	.
钩	在	这	树干	处理	.

他一安全，他们就放下绳子，把钩子钩在箱子把手上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['kudnt] [get]

That	was	a	load	for	all	three	of	them	,	and	even	then	they	couldn't	get
那	曾是	一个	加载	为了	全部	三	的	他们	,	和	甚至	然后	他们	不能	得到

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

对他们三个人来说，那都是个不小的负担，即便如此，他们还是勃不起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [help] .

and	called	across	to	the	Crow	to	come	quick	and	help	.
和	称为	穿过	到	这	乌鸦	到	来	快的	和	帮助	.

于是他呼唤乌鸦快来帮忙。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['mɪstər] . [dɔːg][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

So	he	had	to	leave	Mr	.	Dog	a	minute	,
所以	他	有	到	离开	先生	.	狗	一个	分钟	,

所以他不得不暂时离开狗狗先生一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

and	when	he	did	that	Mr	.	Dog	walked	around	the	tree	,
和	什么时候	他	做过	那	先生	.	狗	步行	大约	这	树	,

当他这样做时，狗先生绕着树走了一圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['goʊɪŋ] [ʌp]

and	there	was	the	trunk	just	a	few	feet	from	the	ground	,	going	up
和	那里	曾是	这	树干	只是	一个	很少	脚	从	这	地面	,	去	向上

树干离地面只有几英尺，向上延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['veri] ['sloʊli] .

very	slowly	.
非常	缓慢地	.

非常慢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg] .

That	was	enough	for	Mr	.	Dog	.
那	曾是	足够的	为了	先生	.	狗	.

对狗先生来说，这就足够了。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] ['hiːd] [bɪn] [fuːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

He	knew	then	he'd	been	fooled	,	and	he	was	so	mad	he	didn't	know	what
他	知道	然后	他会	到过	被骗了	,	和	他	曾是	所以	疯狂的	他	没有	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他当时就知道自己被骗了，气得不知所措。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	one	look	at	that	trunk	and	made	up	his	mind	he	wouldn't	stand	it
他	采取	一	看	在	那	树干	和	制成	向上	他的	头脑	他	不会	站立	它

.

:

.

他只看了一眼那个箱子，就下定决心不能容忍它。

[soʊ] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər]

So	he	stepped	back	a	little	and	made	a	short	run	and	gave	a	jump	for
所以	他	步	后退	一个	小的	和	制成	一个	短的	跑步	和	给予	一个	跳	为了

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the	trunk	,
这	树干	,

于是他后退了一步，小跑了几步，然后纵身跃向树干。

[dʒʌst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

just	as	high	as	ever	he	could	.
只是	作为	高的	作为	曾经	他	可以	.

他达到了他所能达到的最高高度。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

HE	CAUGHT	IT	AS	HE	WENT	BY	.
他	捕捉	它	作为	他	去	经过	.

他路过时抓住了它。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [dɔːg] ['wɔznt] ['veri] ['lʌki] ,

But	Mr	.	Dog	wasn't	very	lucky	,
但	先生	.	狗	不是	非常	幸运的	,

但狗先生的运气不太好。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] ['lændɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [raɪt] [ə'genst] [wʌn] ['kɔːrnər]

for	instead	of	landing	on	the	trunk	he	landed	his	nose	right	against	one	corner
为了	反而	的	降落	在	这	树干	他	登陆	他的	鼻子	正确的	反对	一	角落

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

因为他没有落在树干上，而是鼻子正好撞到了树干的一个角上。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mædər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	that	made	him	madder	than	ever	.
和	那	制成	他	茜草	比	曾经	.

这让他比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [ræn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'gen] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

He	ran	and	jumped	again	harder	than	before	,
他	跑	和	跳了起来	再次	更难	比	前	,

他跑跳得比之前更用力，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːg] ['dɪdnt] [kwaɪt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	time	the	trunk	was	a	little	higher	and	Mr	.	Dog	didn't	quite	hit	it	.
但	这	时间	这	树干	曾是	一个	小的	更高	和	先生	.	狗	没有	相当	打	它	.

但这次树干稍微高了一些，狗狗先生没有完全撞上去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

There	was	a
那里	曾是	一个

曾有一个

[第215页]

[stræp] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
strap **hanging** **down** **,** **though** **,** **and** **he** **caught** **it** **as** **he** **went** **by** **.**
带子 绞刑 向下 , 尽管 , 和 他 捕捉 它 作为 他 去 经过 .

不过，肩带垂了下来，他经过时一把抓住了它。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He **caught** **it** **with** **his** **teeth** **,**
他 捕捉 它 和 他的 牙齿 ,

他用牙齿叼住了它。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [went] [raɪt] [θruː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l]
and **two** **of** **his** **teeth** **went** **right** **through** **two** **of** **the** **holes** **where** **the** **buckle**
和 二 的 他的 牙齿 去 正确的 通过 二 的 这 孔 在哪里 这 扣上
[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] ,
catches **,**
捕获物 ,

他的两颗牙齿正好穿过了皮带扣上的两个孔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] .
and **there** **they** **stayed** **.**
和 那里 他们 入住 .

他们就住在了那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [tuː] .
He **had** **the** **trunk** **all** **right** **enough** **,** **but** **the** **trunk** **had** **him** **,** **too** **.**
他 有 这 树干 全部 正确的 足够的 , 但 这 树干 有 他 , 也 .

他完全掌控了箱子，但箱子也掌控了他。

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] .
THE **ARRIVAL** **OF** **THE** **OTHER** **GUESTS** **.**
这 到达 的 这 其他 客人 .

其他客人陆续到达。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
There **he** **was** **.**
那里 他 曾是 .

他就在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['dɪdnt] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] ['eni] ['haɪər] ['iːðər] .

His	feet	didn't	quite	touch	the	ground	,	and	he	couldn't	get	up	any	higher	either	.
他的	脚	没有	相当	触碰	这	地面	,	和	他	不能	得到	向上	任何	更高	任何一个	.

他的脚没能完全着地，而且他也无法再站得更高了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp] [sterz] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Then	all	at	once	the	people	up	stairs	saw	how	it	was	,
然后	全部	在	一次	这	人们	向上	楼梯	锯	如何	它	曾是	,

突然间，楼上的人都看到了事情的经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	they	commenced	to	laugh	in	spite	of	themselves	,
和	他们	开始	到	笑	在	尽管如此	的	他们自己	,

于是他们不由自主地笑了起来。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][peg] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪl] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	hitched	the	rope	around	a	peg	under	the	sill	so	they	could	rest	a	minute
和	搭便车	这	绳索	大约	一个	钉子	在下面	这	窗台	所以	他们	可以	休息	一个	分钟

.

:

.

他们把绳子系在窗台下的木桩上，这样就可以休息一会儿了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

That	was	fun	for	them	,	but	it	wasn't	for	Mr	.	Dog	,	by	a	good	deal
那	曾是	乐趣	为了	他们	,	但	它	不是	为了	先生	.	狗	,	经过	一个	好的	交易

.

:

.

那对他们来说很有趣，但对狗狗先生来说却一点也不好玩。

[hiː; hi] ['kudnt] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rest] , ['iːðər] .

He	couldn't	laugh	,	and	he	couldn't	rest	,	either	.
他	不能	笑	,	和	他	不能	休息	,	任何一个	.

他笑不出来，也无法休息。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

And	just	then	Mr	.	Squirrel	came	with	his	trunk	,
和	只是	然后	先生	.	松鼠	来了	和	他的	树干	,

就在这时，松鼠先生带着他的箱子来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][bæg] ,

and	Mr	.	Robin	with	his	satchel	and	a	hand	bag	,
和	先生	.	罗宾	和	他的	书包	和	一个	手	包	,

还有罗宾先生，他带着他的挎包和手提包。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [sæk] .

and	Mr	.	Turtle	with	his	things	in	a	big	sack	.
和	先生	.	龟	和	他的	事物	在	一个	大的	解雇	.

还有龟先生，他的东西都装在一个大袋子里。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

- [kuːn] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
' Coon ran down and let them all in and locked the door .
- 浣熊 跑 向下 和 让 他们 全部 在 和 已锁定 这 门 .

“浣熊跑下来，把他们都放了进来，然后把门锁上了。”

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʌz; wəz] .
Then he ran back to the window where Mr . Dog was .
然后 他 跑 后退 到 这 窗户 在哪里 先生 . 狗 曾是 .

然后他跑回了狗先生所在的窗边。

" [ɪf] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hoʊ'tel] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]
" If we'll let you down will you go home and not come around this hotel interfering
" 如果 出色地 让 你 向下 将要 你 去 家 和 不是 来 大约 这 酒店 干扰
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ?
with our business ?
和 我们的 商业 ?

“如果我们让你失望了，你会回家吗？你会不会别再来我们酒店打扰我们的生意了？”

" [sez] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .
" says Mr . ' Possum .
" 说道 先生 . - 负鼠 .

“负鼠先生说道。”

" [jes] ; [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gests] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Yes ; will you promise not to try to get any of our guests away from
" 是的 ; 将要 你 承诺 不是 到 尝试 到 得到 任何 的 我们的 客人 离开 从
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

“是的；你能保证不会试图把我们的任何客人从我们这里带走吗？”

" [sez] ['mɪstər] . - [kuːn] .
" says Mr . ' Coon .
" 说道 先生 . - 浣熊 .

“库恩先生说道。”

['mɪstər] . [dɔːg] ['kudnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ,
Mr . Dog couldn't talk much in the fix he was in ,
先生 . 狗 不能 讲话 很多 在 这 使固定 他 曾是 在 ,

狗先生当时处境艰难，说不出什么话来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [jes] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [soʊ] ['prɪti]
but he did the best he could , and promised yes to everything , so pretty
但 他 做过 这 最好的 他 可以 , 和 承诺 是的 到 一切 , 所以 漂亮的
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

但他尽力了，并且答应了所有事情，所以很快，

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [trʌŋk] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
they let the trunk down till his feet touched the ground ,
他们 让 这 树干 向下 直到 他的 脚 感动 这 地面 ,

他们把树干放下来，直到他的脚着地为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræp] .
and he could get his teeth out of the strap .
和 他 可以 得到 他的 牙齿 出去 的 这 带子 .

他可以把牙齿从皮带里拔出来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

Then	he	put	out	for	home	just	about	as	fast	as	he
然后	他	放	出去	为了	家	只是	关于	作为	快速地	作为	他

然后他几乎以最快的速度向家驶去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[kʊd; kəd] [goʊ] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

could	go	,	without	so	much	as	thanking	them	for	letting	him	down	,
可以	去	,	没有	所以	很多	作为	谢谢	他们	为了	出租	他	向下	,

他可以一声不吭地离开，甚至连句谢谢都没说，就因为他们让他失望了。

[ænd; ənd] [ʌp] [went] ['mɪstər] . ['ræbɪts] [trʌŋk] ['prɪti] [kwɪk] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [tuː; tə]

and	up	went	Mr	.	Rabbit's	trunk	pretty	quick	,	now	that	there	were	plenty	to
和	向上	去	先生	.	兔子的	树干	漂亮的	快的	,	现在	那	那里	是	很多	到

[help] .

help	.
帮助	.

兔子先生很快就把象鼻抬起来了，因为现在有很多帮手了。

[ðen] [ðə; ði] [gests] [ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ,

Then	the	guests	all	hurried	to	their	rooms	to	unpack	,
然后	这	客人	全部	慌忙	到	他们的	房间	到	解包	,

然后客人们都匆匆赶回房间整理行李。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]

and	Mr	.	Crow	bustled	around	to	get	supper	with	what	he	had	in	the
和	先生	.	乌鸦	熙熙攘攘	大约	到	得到	晚餐	和	什么	他	有	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

克劳先生忙着用家里现有的食材准备晚餐。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] ['hædnt] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

for	Mr	.	'	Possum	and	Mr	.	'	Coon	hadn't	time	yet	to	bring	in	anything	.
为了	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	之前没有	时间	然而	到	带来	在	任何事物	.

因为负鼠先生和浣熊先生还没来得及带回任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['sʌpər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [sed] [soʊ] ,

It	was	a	pretty	good	supper	,	though	,	and	all	the	guests	said	so	,
它	曾是	一个	漂亮的	好的	晚餐	,	尽管	,	和	全部	这	客人	说	所以	,

晚餐相当不错，所有客人都这么说。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɪŋz]

and	said	they	knew	what	a	good	cook	Mr	.	Crow	was	if	he	had	things
和	说	他们	知道	什么	一个	好的	厨师	先生	.	乌鸦	曾是	如果	他	有	事物

[tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ,

to	work	with	,
到	工作	和	,

他们说，如果食材充足，他们知道克劳先生是个多么好的厨师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ] [sed] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪf] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] -

and	the	Crow	said	he	guessed	he	could	do	his	part	if	the	'	Coon	and	'
和	这	乌鸦	说	他	猜对了	他	可以	做	他的	部分	如果	这	-	浣熊	和	-

['pɑːsəm] [wʊd] [duː] [ðerz] .

Possum	would	do	theirs	.
负鼠	会	做	他们的	.

乌鸦说，如果浣熊和负鼠各尽其责，他也能尽自己的一份力。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [jʊə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs]
Well , it makes a good deal of difference whether you're company at a house
出色地 , 它 制作 一个 好的 交易 的 不同之处 无论 你是 公司 在 一个 房子
[ɔːr][ə; eɪ] ['bɔːrdər] .
or a boarder .
或者 一个 边境 .

嗯，你是住在家里陪伴客人还是寄宿在房子里，这可是有很大区别的。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['kʌmpəni] [æt; ət][fɜːrst] ,
They all felt a good deal like company at first ,
他们 全部 毛毡 一个 好的 交易 喜欢 公司 在 第一的 ,

起初，他们都感觉彼此很合得来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [ðeɪ] [felt] ['dɪfrənt] .
but by the next evening at supper time they felt different .
但 经过 这 下一个 晚上 在 晚餐 时间 他们 毛毡 不同的 .

但到了第二天晚上吃晚饭的时候，他们的感觉就不一样了。

['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
Mr . ' Coon and Mr . ' Possum had been out
先生 . - 浣熊 和 先生 . - 负鼠 有 到过 出去

“浣熊先生”和“负鼠先生”出去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ɔːl] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]
all day bringing in things , too , and Mr . Crow had been cooking harder than
全部 天 带来 在 事物 , 也 , 和 先生 . 乌鸦 有 到过 烹饪 更难 比
['evər] .
ever .
曾经 .

一整天都在搬运东西，克劳先生也比以往任何时候都更加努力地做饭。

['mɪstər] . ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] .
Mr . Robin was first to make remarks .
先生 . 罗宾 曾是 第一的 到 制作 评论 .

罗宾先生首先发言。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɜːr; wər] [kænd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [gʊd] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] .
He said that the cherries were canned , and not very good ones at that .
他 说 那 这 樱桃 是 罐装 , 和 不是 非常 好的 一个 在 那 .

他说这些樱桃是罐头装的，而且品质也不怎么样。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . - [kuːn] ,
" That's what I said , " put in Mr . ' Coon ,
" 那就是 什么 我 说 , " 放 在 先生 . - 浣熊 ,

“我就是这么说的，”库恩先生插话道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" but Mr . ' Possum said you wouldn't know the difference . "
" 但 先生 . - 负鼠 说 你 不会 知道 这 不同之处 . "

“但是负鼠先生说你不会知道区别的。”

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] .
" Oh , he did , did he ? " says Mr . Robin .
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ? " 说道 先生 . 罗宾 .

“哦，他真的这么做了？”罗宾先生说道。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] ['betər] ['tʃeriːz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Well , I've got better cherries than these at home ,**
" 出色地，我已经 得到 更好的 樱桃 比 这些 在 家 ，

“嗯，我家里有比这些更好的樱桃。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [er] .
" **and he got up from the table with a disgusted air .**
" 和 他 得到 向上 从 这 桌子 和 一个 厌恶 空气 .

他一脸厌恶地从桌边站了起来。

[ðen] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['roʊstɪd] [nʌts] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt]
Then Mr . Squirrel picked up some roasted nuts that the Crow had just brought
然后 先生 . 松鼠 挑选 向上 一些 烤 坚果 那 这 乌鸦 有 只是 带来
[ɪn] .
in .
在 .

然后，松鼠先生捡起了一些乌鸦刚带来的烤坚果。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] [nʌts] ? " [hiː; hi] [sez] , ['æftər] ['hiːd] [krækt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **Where'd you get these nuts ? " he says , after he'd cracked one or two of them .**
" 在哪里? 你 得到 这些 坚果 ? " 他 说道 , 后 他会 裂纹 一 或者 二 的 他们 .

“这些坚果你从哪儿弄来的？”他掰开一两个坚果后问道。

" [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [griːn] [bʊʃɪz] , " [sez] ['mɪstər] . - [kuːn] .
" **Down on the slope of Green Bushes , " says Mr . ' Coon .**
" 向下 在 这 坡 的 绿色的 灌木丛 , " 说道 先生 . - 浣熊 .

“就在绿灌木丛的山坡下，”库恩先生说。

" [waɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [gʊd] [wʌnz] ? "
" **Why , aren't they good ones ? "**
" 为什么 , 不是 他们 好的 一个 ? "

“为什么？难道它们不是好东西吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] , " [sez] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] — " [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **I suppose they were once , " says Mr . Squirrel — " two or three years ago .**
" 我 认为 他们 是 一次 , " 说道 先生 . 松鼠 — " 二 或者 三 年 前 .

“我想他们曾经是，”松鼠先生说，“两三年前。”

[nʌts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [freʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "
Nuts have to be fresh to be good . "
坚果 有 到 是 新鲜的 到 是 好的 . "

坚果必须新鲜才好吃。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [sez] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt]
" **That's what I told him , " says Mr . ' Possum ; " but he said you wouldn't**
" 那就是 什么 我 讲述 他 , " 说道 先生 . - 负鼠 ; " 但 他 说 你 不会
[noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
know the difference . "
知道 这 不同之处 . "

“我就是这么跟他说的，”负鼠先生说，“但他却说你根本分辨不出区别。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [dɪd] , [dɪd] [hiː; hi] ? " [sez] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .
" **Oh , he did , did he ? " says Mr . Squirrel .**
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ? " 说道 先生 . 松鼠 .

“哦，他真的这么做了？”松鼠先生说。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt] ['betər] [nʌts] [ðæn; ðən] [ðiːz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Well , I've got better nuts than these at home ,**
" 出色地，我已经 得到 更好的 坚果 比 这些 在 家 ，

“嗯，我家里有比这些更好的坚果。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði]['teɪbl] .
" and Mr . Squirrel he got up and left the table .
" 和 先生 . 松鼠 他 得到 向上 和 左边 这 桌子 .

"然后松鼠先生就起身离开了餐桌。"

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] .
Then Jack Rabbit began .
然后 杰克 兔子 开始 .

然后杰克兔开始了。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs]['sæləd] ? " [hiː; hi] [sez] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] .
" Where'd you get this salad ? " he says , turning up his nose .
" 在哪里? 你 得到 这 沙拉 ? " 他 说道 , 转弯 向上 他的 鼻子 .

"你这沙拉是从哪儿弄来的?"他扬起鼻子问道。

" [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['mænz] [bæk] [geɪt] , " [sez] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .
" Out by Mr . Man's back gate , " says Mr . ' Possum .
" 出去 经过 先生 . 男人的 后退 门 , " 说道 先生 . - 负鼠 .

"就在曼先生家后门外面,"负鼠先生说。

" [waɪ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
" Why , isn't it good ?
" 为什么 , 不是 它 好的 ?

"为什么，它不好吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 219]
" [页 -]

[第219页]

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] , " [sez] ['mɪstər] . ['ræbɪt] .
" Might have been once , " says Mr . Rabbit .
" 可能 有 到过 一次 , " 说道 先生 . 兔子 .

"或许曾经是吧,"兔子先生说。

" [aɪ] [spoʊz] [its] [sʌm; səm]['mɪstər] . [mæn] [θruː] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪltɪd] . "
" I s'pose it's some Mr . Man threw out because it was wilted . "
" 我 假设 它是 一些 先生 . 男人 扔 出去 因为 它 曾是 枯萎的 . "

"我猜这是曼先生扔掉的，因为它已经蔫了。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [sez] ['mɪstər] . - [kuːn] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ]
" That's what I told him , " says Mr . ' Coon , " but he said you wouldn't know
[ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
the difference . "
这 不同之处 . "

"我就是这么跟他说的,"库恩先生说，"但他却说你根本分辨不出区别。"

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
" Oh , he did , did he ?
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

"哦，他真的这么做了？"

[wel] , [aɪv] [gɑːt] ['betər] ['sæləd][ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
Well , I've got better salad than this at home ,
出色地 , 我已经 得到 更好的 沙拉 比 这 在 家 ,

嗯，我家做的沙拉比这个好吃多了。

" [ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" and Jack Rabbit he got up and he left the table .
" 和 杰克 兔子 他 得到 向上 和 他 左边 这 桌子 .

"杰克兔站起来离开了桌子。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['prɪti] [suːn] ,

And	then	,	pretty	soon	,
和	然后	,	漂亮的	很快	,

然后，很快，

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːlt] ['mækrəl] [ænd; ənd]

Mr	.	Turtle	made	a	face	over	the	fish	because	they	were	salt	mackerel	and
先生	.	龟	制成	一个	脸	超过	这	鱼	因为	他们	是	盐	鲭鱼	和

[nɑːt][naɪs] [freʃ] [fɪʃ] ,

not	nice	fresh	fish	,
不是	好的	新鲜的	鱼	,

乌龟先生看到鱼就做了个鬼脸，因为这些是咸鲭鱼，而不是鲜美的鱼。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] .

such	as	he	was	used	to	at	home	.
这样的	作为	他	曾是	用过的	到	在	家	.

就像他在家里习惯的那样。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː] ,

So	he	got	up	and	left	the	table	,	too	,
所以	他	得到	向上	和	左边	这	桌子	,	也	,

于是他也起身离开了餐桌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [ɔːl][baɪ]

and	there	sat	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	Old	Black	Crow	all	by
和	那里	卫星	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	全部	经过

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .

themselves	and	looking	cheap	enough	to	fall	through	the	floor	.
他们自己	和	寻找	便宜的	足够的	到	落下	通过	这	地面	.

于是，浣熊、负鼠和老黑乌鸦孤零零地坐在那里，看起来廉价得仿佛要从地板下掉下去。

['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

Mr	.	Crow	said	it	wasn't	his	fault	,
先生	.	乌鸦	说	它	不是	他的	过错	,

克劳先生说这不是他的错。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [kə'menst] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	then	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'	Possum	commenced	to	blame	it	on
和	然后	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-	负鼠	开始	到	责备	它	在

[iːtʃ]

each
每个

然后，浣熊先生和负鼠先生就开始互相指责对方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['ʌðər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

other	,	and	nearly	got	into	a	fight	.
其他	,	和	几乎	得到	进入	一个	斗争	.

和另一个人，差点打起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [faɪt] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

They	were	just	about	to	fight	when	Mr	.	Crow	happened	to	think	of
他们	是	只是	关于	到	斗争	什么时候	先生	.	乌鸦	发生	到	思考	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他们正要打起来的时候，克劳先生突然想到了一件事。

['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Mr	**.**	**Crow**	**always**	**did**	**think**	**of**	**things**	**.**
先生	.	乌鸦	总是	做过	思考	的	事物	.

克劳先生总是会思考一些事情。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	**I'll**	**tell**	**you**	**!**
"	患病的	告诉	你	!

我告诉你!

" [hiː; hi] [sez] .

"	**he**	**says**	**.**
"	他	说道	.

他说。

" [wiːl] [dʒʌst] [rent] [ruːmz; rʊmz] . "

"	**We'll**	**just**	**rent**	**rooms**	**.**	**"**
"	出色地	只是	租	房间	.	"

“我们就租房间吧。”

" [duː] [wʌt] ? " [sez] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [tə'geðər] .

"	**Do**	**what**	**?**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**and**	**Mr**	**.**	**'**	**Coon**	**together**	**.**
"	做	什么	?	"	说道	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	一起	.

“做什么？”负鼠先生和浣熊先生异口同声地说。

" [waɪ] , [dʒʌst] [rent] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gests] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz]

"	**Why**	**,**	**just**	**rent**	**each**	**of**	**our**	**guests**	**his**	**room**	**and**	**let**	**him**	**take**	**his**	**meals**
"	为什么	,	只是	租	每个	的	我们的	客人	他的	房间	和	让	他	拿	他的	餐

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

“为什么不给每位客人租一间房间，让他们在外面吃饭呢？”

[ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [wɜːrk] . "

Then	**we**	**won't**	**have**	**any**	**work**	**.**	**"**
然后	我们	惯于	有	任何	工作	.	"

那样我们就没工作了。

" ['wuː] - [iː] ! " [sez] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [bəuθ] [tə'geðər] , [æz; əz] [laʊd]

"	**Whoo**	**-**	**ee**	**!**	**"**	**says**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**and**	**Mr**	**.**	**'**	**Coon**	**both**	**together**	**,**	**as**	**loud**
"	哇哦	-	ee	!	"	说道	先生	.	-	负鼠	和	先生	.	-	浣熊	两个都	一起	,	作为	大声

[æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	**ever**	**they**	**could**	**.**
作为	曾经	他们	可以	.

“呜——！”负鼠先生和浣熊先生齐声喊道，声音大得惊人。

[ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,

That	**made**	**all**	**the**	**guests**	**come**	**running**	**back**	**,**
那	制成	全部	这	客人	来	跑步	后退	,

这让所有客人都跑回来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [plæn] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] , [tuː] ,

and	**when**	**they**	**heard**	**the**	**new**	**plan**	**they**	**all**	**cheered**	**,**	**too**	**,**
和	什么时候	他们	听到	这	新的	计划	他们	全部	欢呼	,	也	,

当他们听到新计划时，也都欢呼起来。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

and	**said**	**it**	**was**	**just**	**the**	**thing**	**.**
和	说	它	曾是	只是	这	事物	.

他说这正是他想要的。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][saɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

So	then	Mr	.	-	Possum	went	down	and	got	the	sign	and	brought	it	up
所以	然后	先生	.	-	负鼠	去	向下	和	得到	这	符号	和	带来	它	向上

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] :

and	changed	it	to	read	:
和	已更改	它	到	读	:

于是，负鼠先生下楼去取了牌子，把它拿上来，改成了：

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn] .

THE	HOLLOW	TREE	INN	.
这	空洞的	树	客栈	.

空心树旅馆。

['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ['oʊnli] .

FURNISHED	ROOMS	ONLY	.
提供	房间	仅有的	.

仅提供带家具的房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

And	that	was	how	business	began	at	last	in	the	Hollow	Tree	.
和	那	曾是	如何	商业	开始	在	最后的	在	这	空洞的	树	.

就这样，空心树的生意终于开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪk'spleɪnz]

MR	.	-	POSSUM	EXPLAINS
先生	.	-	负鼠	解释

负鼠先生解释道

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænt] ['mɛlɪsi]

HOW	UNCLE	SILAS	TRIED	TO	PLEASE	AUNT	MELISSY
如何	叔叔	西拉斯	尝试	到	请	阿姨	梅丽西

西拉斯叔叔是如何努力取悦梅丽西阿姨的

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

you	remember	that	the	Hollow	Tree	people	took	four	of	their	friends	to	live
你	记住	那	这	空洞的	树	人们	采取	四	的	他们的	朋友们	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn] .

with	them	and	called	it	the	Hollow	Tree	Inn	.
和	他们	和	称为	它	这	空洞的	树	客栈	.

你还记得空心树人带了四个朋友来和他们一起生活，并把那里叫做空心树旅馆吗?

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , ['ɔːlsoʊ][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ,

Mr	.	Robin	came	,	and	Mr	.	Turtle	,	also	Jack	Rabbit	and	Mr	.	Squirrel	,
先生	.	罗宾	来了	,	和	先生	.	龟	,	还	杰克	兔子	和	先生	.	松鼠	,

罗宾先生来了，还有乌龟先生、杰克兔和松鼠先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kraʊd] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] ['setld] [ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['getɪŋ]

and	they	made	a	jolly	crowd	after	they	got	settled	and	knew	about	each	getting
和	他们	制成	一个	快乐的	人群	后	他们	得到	定居	和	知道	关于	每个	获得

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

his	own	things	to	eat	,
他的	自己的	事物	到	吃	,

他们安顿下来后，各自找了自己的东西吃，就热闹起来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

because	the	Hollow	Tree	people	—	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	old
因为	这	空洞的	树	人们	—	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的

[blæk] [kroʊ] — [faʊnd] [ðeɪ] ['kudnt] [suːt][ðer; ðər] [gests] [ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

black	Crow	—	found	they	couldn't	suit	their	guests	exactly	when	it	came	to	a
黑色的	乌鸦	—	成立	他们	不能	套装	他们的	客人	确切地	什么时候	它	来了	到	一个

['stedi] ['daɪət] .

steady	diet	.
稳定的	饮食	.

因为空心树人——浣熊、负鼠和老黑乌鸦——发现他们在日常饮食方面无法完全满足客人的需求。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kept] [haʊs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [deɪz] ([ænd; ənd] [naɪts] , [tuː] ,

So	they	all	kept	house	together	,	and	used	to	go	out	days	(	and	nights	,	too	,
所以	他们	全部	保留	房子	一起	,	和	用过的	到	去	出去	天	(	和	夜晚	,	也	,

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

所以他们都住在一起，经常白天（有时晚上）外出。

[wen] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt]

when	Mr	.	Man	and	Mr	.	Dog	were	tired	and	asleep	and	didn't	want
什么时候	先生	.	男人	和	先生	.	狗	是	疲劳的	和	睡着了	和	没有	想

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]) [ænd; ənd][get] [naɪs] [θɪŋz] .

to	be	disturbed	)	and	get	nice	things	.
到	是	不安	)	和	得到	好的	事物	.

当人先生和狗先生累了睡着了，不想被打扰的时候，他们就得到了好东西。

[ðen] [ðeid] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] ,

Then	they'd	bring	them	in	and	fix	them	to	suit	themselves	,
然后	他们会	带来	他们	在	和	使固定	他们	到	套装	他们自己	,

然后他们会把它们运进来，按照自己的需要进行改造。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [daʊn] [sterz] , [naɪs][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	have	them	all	on	the	big	table	down	stairs	,	nice	and	comfortable	,
和	有	他们	全部	在	这	大的	桌子	向下	楼梯	,	好的	和	舒服的	,

把它们都放在楼下的大桌子上，既舒适又惬意。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

where	they	could	sit	and	talk	as	long	as	they	pleased	.
在哪里	他们	可以	坐	和	讲话	作为	长的	作为	他们	高兴	.

他们可以坐在那里，想聊多久就聊多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ðæt] [wei] ,

It	was	a	good	deal	like	a	big	family	when	they	were	all	together	that	way	,
它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	一个	大的	家庭	什么时候	他们	是	全部	一起	那	方式	,

他们聚在一起的时候，就像一个大家庭一样，感觉真好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	they	used	to	say	how	nice	it	was	,
和	他们	用过的	到	说	如何	好的	它	曾是	,

他们过去常说那里有多好，

[ænd; ənd][wʌns]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][wʌz; wəz][naɪs] ,

and	once	Mr	.	'	Possum	said	he	always	did	think	a	big	family	was	nice	,
和	一次	先生	.	-	负鼠	说	他	总是	做过	思考	一个	大的	家庭	曾是	好的	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

“负鼠先生”曾经说过，他一直觉得大家庭挺好的。

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Then Jack Rabbit laughed and said he should
然后 杰克 兔子 笑了 和 说 他 应该

然后杰克兔笑着说他应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[θɪŋk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] ,
think Mr . ' Possum was just the kind of a man for a big family ,
思考 先生 . - 负鼠 曾是 只是 这 种类 的 一个 男人 为了 一个 大的 家庭 ,

我认为“负鼠先生”正是那种适合大家庭的人。

['biːɪŋ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
being fond of good things to eat and not very fond of getting them for
存在 喜爱 的 好的 事物 到 吃 和 不是 非常 喜爱 的 获得 他们 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他喜欢美食，却不太喜欢自己去享用。

[ænd; ənd] ['moʊstli] [fæt] [ænd; ənd] ['sliːpi] [laɪk] .
and mostly fat and sleepy like .
和 大多 胖的 和 困 喜欢 .

而且大多时候都显得肥胖和困倦。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [naɪs] , [spraɪ] ['mɪsɪz] . - ['pɑːsəm] , [naʊ] ,
He said if there was just a nice , spry Mrs . ' Possum , now ,
他 说 如果 那里 曾是 只是 一个 好的 , 轻快 太太 . - 负鼠 , 现在 ,

他说，如果现在能有一个漂亮、活泼的“负鼠太太”就好了。

[tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ]
to keep house and look after things he should think it would be ever so
到 保持 房子 和 看 后 事物 他 应该 思考 它 会 是 曾经 所以
[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bætʃələr] ['kwɔːrtərz] ,
much better than living in bachelor quarters ,
很多 更好的 比 活的 在 学士 四分之一 ,

他觉得，操持家务、照料一切，总比住在单身公寓里要好得多。

[ɔːr] , ['ræðər] , [θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ]
or , rather , thirds , with Mr . ' Coon and Mr . Crow , and not having
或者 , 相当 , 三分之一 , 和 先生 . - 浣熊 和 先生 . 乌鸦 , 和 不是 拥有
[θɪŋz] ['veri] ['ɔːrdərli] .
things very orderly .
事物 非常 秩序 .

或者更确切地说，是和“浣熊先生”和“乌鸦先生”分属三个人，而且事情并没有那么井然有序。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [dʒæk] ['ræbɪt] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
Of course , with himself , Jack Rabbit said , it was different ,
的 课程 , 和 他自己 , 杰克 兔子 说 , 它 曾是 不同的 ,

当然，杰克兔说，他自己就不一样了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['loʊnsəm] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but even at his house it got lonesome , too , now and then .
但 甚至 在 他的 房子 它 得到 寂寞 , 也 , 现在 和 然后 .

但即使在他自己的家里，偶尔也会感到孤独。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[wel] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Well	**,**	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**thought**	**a**	**minute**	**,**
出色地	,	先生	.	-	负鼠	想法	一个	分钟	,

“嗯，”负鼠先生想了想，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][foʊks] ['biːɪŋ] [tuː] [spraɪ] ,

and	**then**	**he**	**said**	**that**	**there**	**was**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**folks**	**being**	**too**	**spry**	**,**
和	然后	他	说	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	各位	存在	也	轻快	,

然后他说，有些人过于敏捷也是有可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt]

and	**that**	**it**	**was**	**because**	**he**	**had**	**always**	**been**	**afraid**	**of**	**getting**	**that**
和	那	它	曾是	因为	他	有	总是	到过	害怕的	的	获得	那

[kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [dʒʌst]

kind	**that**	**he**	**had**	**been**	**pretty**	**well**	**satisfied**	**to**	**live**	**in**	**the**	**Hollow**	**Tree**	**just**
种类	那	他	有	到过	漂亮的	出色地	使满意	到	居住	在	这	空洞的	树	只是

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	**he**	**was**	**.**
作为	他	曾是	.

正因为他一直害怕变成那样，所以他才很满足于现在这样住在空心树里。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪn]

He	**said**	**that**	**he**	**had**	**once**	**had**	**an**	**uncle**	**that**	**something**	**happened**	**to**	**in**
他	说	那	他	有	一次	有	一个	叔叔	那	某物	发生	到	在

[ðæt] [laɪn] ,

that	**line**	**,**
那	线	,

他说他以前有个叔叔，那条血脉里出了点事。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ]

and	**whenever**	**he**	**thought**	**about**	**poor**	**Uncle**	**Lovejoy**	**he**	**didn't**	**seem**	**to**	**care**	**much**
和	每当	他	想法	关于	贫穷的	叔叔	洛夫乔伊	他	没有	似乎	到	关心	很多

[ə'baʊt] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] .

about	**trying**	**anything**	**he**	**wasn't**	**used**	**to**	**.**
关于	尝试	任何事物	他	不是	用过的	到	.

每当他想起可怜的洛夫乔伊叔叔，他似乎就不太愿意尝试任何他不习惯的事情了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

Then	**they**	**all**	**wanted**	**him**	**to**	**tell**	**about**	**Uncle**	**Lovejoy**	**and**	**what**	**happened**	**to**
然后	他们	全部	通缉	他	到	告诉	关于	叔叔	洛夫乔伊	和	什么	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后他们都想让他讲讲洛夫乔伊叔叔的事以及他身上发生了什么事。

[soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [dɪd] [tel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðɪs] [weɪ] :

So	**Mr**	**.**	**'**	**Possum**	**did**	**tell**	**,**	**and**	**it**	**went**	**this**	**way**	**:**
所以	先生	.	-	负鼠	做过	告诉	,	和	它	去	这	方式	:

于是，负鼠先生就把事情说了出来，事情是这样的：

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] — [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l]

"	**Once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Uncle**	**Lovejoy**	**—**	**we**	**always**	**called**	**him**	**Uncle**
"	一次	之上	一个	时间	,	"	他	说	,	"	叔叔	洛夫乔伊	—	我们	总是	称为	他	叔叔

['sailəs] [ðen] ,

Silas	**then**	**,**
西拉斯	然后	,

“很久很久以前，”他说，“洛夫乔伊叔叔——那时候我们一直叫他西拉斯叔叔，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz]

and	**he**	**was**	**uncle**	**on**	**my**	**mother's**
和	他	曾是	叔叔	在	我的	母亲的

他是我母亲的叔叔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[saɪd] ,
side ,
边 ,

边，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['mɛlɪsi] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [waɪd] ['pɔːpɔː] ['hɑːloʊz]
and lived with Aunt Melissy in a nice place just beyond the Wide Pawpaw Hollows
和 居住地 和 阿姨 梅丽西 在 一个 好的 地方 只是 超过 这 宽的 木瓜 空心
— [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,
— once upon a time ,
— 一次 之上 一个 时间 ,

从前，他们和梅丽西阿姨住在宽阔的木瓜谷外一个风景优美的地方。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
as I was saying , he had to go to town on some business ,
作为 我 曾是 说 , 他 有 到 去 到 镇 在 一些 商业 ,

正如我刚才所说，他得去城里办点事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] . "
and that was something that never happened to Uncle Lovejoy before . "
和 那 曾是 某物 那 绝不 发生 到 叔叔 洛夫乔伊 前 . "

这是洛夫乔伊叔叔以前从未遇到过的事情。

" [wel] , [ænt] ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [spraɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] —
" Well , Aunt Melissy was always a spry woman , as I said , and stirring —
" 出色地 , 阿姨 梅丽西 曾是 总是 一个 轻快 女士 , 作为 我 说 , 和 搅拌 —
['veri] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː] .
very stirring , and primpy , too .
非常 搅拌 , 和 矫揉造作 , 也 .

“嗯，正如我所说，梅丽西阿姨一直是个精神矍铄的女人，而且非常引人注目——非常引人注目，也很爱打扮。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [spraɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]
But she was never as stirring and spry and primpy as she was the
但 她 曾是 绝不 作为 搅拌 和 轻快 和 矫揉造作 作为 她 曾是 这
[deɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] .
day that Uncle Silas started for town .
天 那 叔叔 西拉斯 开始 为了 镇 .

但自从西拉斯叔叔进城那天起，她就再也没有像那时那样神采奕奕、精神抖擞、衣着考究了。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌp] [niːt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [θɪŋz] ,
She dressed him all up neat and proper in his very best things ,
她 穿着 他 全部 向上 整洁的 和 恰当的 在 他的 非常 最好的 事物 ,

她把他打扮得干干净净，穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sez] :
and tied his tie for him , and while she was tying it she says :
和 系 他的 领带 为了 他 , 和 尽管 她 曾是 捆绑 它 她 说道 :

她帮他系好领带，一边系一边说：

" - [naʊ] , ['sailəs] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" ' Now , Silas , ' she says ,
" - 现在 , 西拉斯 , - 她 说道 ,

“‘现在，西拉斯，’”她说，

- [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [taʊn] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt]

'	when	you	get	to	town	you	buy	a	few	little	articles	right	away	and	put
-	什么时候	你	得到	到	镇	你	买	一个	很少	小的	文章	正确的	离开	和	放

[ðem; ðəm] [ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

“你一到镇上就立刻买几件小衣服穿上。”

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [foʊks] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	don't	want	folks	to	see	that	you	come	from	the	country	,	you	know	,
你	不	想	各位	到	看	那	你	来	从	这	国家	,	你	知道	,

你不想让别人看出你来自农村，你知道的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['kʌz(ə)n] ['glɛnˌwʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [foʊks] .

and	you	don't	want	Cousin	Glenwood	to	be	ashamed	of	you	before	folks	.
和	你	不	想	表哥	格伦伍德	到	是	羞愧	的	你	前	各位	.

你也不想让格伦伍德表哥在众人面前为你丢脸吧。

['kʌz(ə)n] [glen] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . -

Cousin	Glen	will	know	just	what	things	you	need	and	where	to	get	them	.	'
表哥	格伦	将要	知道	只是	什么	事物	你	需要	和	在哪里	到	得到	他们	.	-

格伦表哥会知道你需要什么，以及去哪里能买到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] ,

Then	she	told	him	not	to	get	run	over	by	anything	,	or	blow	out	the	gas	,
然后	她	讲述	他	不是	到	得到	跑步	超过	经过	任何事物	,	或者	吹	出去	这	气体	,

然后她告诉他不要被任何东西撞到，也不要把煤气罐吹灭。

[ɔːr] [let] ['enibɑːdi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænt] ['mɛlɪsi]

or	let	anybody	see	that	he	wasn't	used	to	things	,	because	,	you	see	,	Aunt	Melissy
或者	让	任何人	看	那	他	不是	用过的	到	事物	,	因为	,	你	看	,	阿姨	梅丽西

[wʌz; wəz] [praʊd] ,

was	proud	,
曾是	自豪的	,

或者不让任何人看出他不习惯这些事，因为，你知道，梅丽西阿姨很骄傲。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['glɛnˌwʊd] [hɜːr'self] .

being	a	Glenwood	herself	.
存在	一个	格伦伍德	她自己	.

她本人就是格伦伍德家族的一员。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

Then	Uncle	Lovejoy	promised	all	those	things	,
然后	叔叔	洛夫乔伊	承诺	全部	那些	事物	,

然后洛夫乔伊叔叔答应了所有这些事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [iːt] [paɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɔːr] [drɪŋk]

and	that	he	would	use	his	napkin	and	not	eat	pie	out	of	his	hand	or	drink
和	那	他	会	使用	他的	餐巾	和	不是	吃	馅饼	出去	的	他的	手	或者	喝

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [boʊl] ,

out	of	his	finger	bowl	,
出去	的	他的	手指	碗	,

他会用餐巾纸，不会用手直接吃馅饼，也不会用洗手碗喝水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [ænt] ['mɛlɪsi] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

and	a	lot	more	things	that	Aunt	Melissy	remembered	at	the	last	minute	.
和	一个	很多	更多的	事物	那	阿姨	梅丽西	记得	在	这	最后的	分钟	.

还有梅丽西阿姨在最后一刻才想起来的其他很多事情。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk]

So	you	see	by	the	time	he	got	on	the	train	he	had	a	good	deal	to	think
所以	你	看	经过	这	时间	他	得到	在	这	火车	他	有	一个	好的	交易	到	思考

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

所以你看，当他登上火车时，他有很多事情需要考虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['hiːd]

and	he	kept	thinking	about	it	until	by	the	time	he	got	to	the	city	he'd
和	他	保留	思维	关于	它	直到	经过	这	时间	他	得到	到	这	城市	他会

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['hiːd] [traɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [wʌns] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd]

made	up	his	mind	he'd	try	to	do	for	once	everything	she	told	him	to	and
制成	向上	他的	头脑	他会	尝试	到	做	为了	一次	一切	她	讲述	他	到	和

他一直在思考这件事，直到到达城市时，他下定决心，这一次，他要试着去做她让他做的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]

give	her	a	pleasant	surprise	with	the	way	he	had	fixed	up	and	improved
给	她	一个	令人愉快的	惊喜	和	这	方式	他	有	固定的	向上	和	改进

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .

his	manners	when	he	got	back	.
他的	礼仪	什么时候	他	得到	后退	.

他回来后举止得体，给了她一个惊喜。

['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [foʊks] , [ɪ'speʃəli]

Uncle	Lovejoy	was	good	natured	and	always	anxious	to	please	folks	,	especially
叔叔	洛夫乔伊	曾是	好的	自然	和	总是	焦虑的	到	请	各位	,	尤其

[ænt] ['mɛlɪsi] . "

Aunt	Melissy	.	"
阿姨	梅丽西	.	"

洛夫乔伊叔叔性情温和，总是竭力讨好别人，尤其是梅丽西阿姨。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] ['glɛnˌwʊd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	Cousin	Glenwood	met	him	at	the	station	,
" 出色地		,	表哥	格伦伍德	遇见	他	在	这	车站	,

“嗯，格伦伍德表哥在车站接他了。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt]

and	about	the	first	thing	Uncle	Silas	said	was	to	ask	him	where	he	got
和	关于	这	第一的	事物	叔叔	西拉斯	说	曾是	到	问	他	在哪里	他	得到

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

西拉斯叔叔开口的第一句话就是问他衣服是从哪里来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ænt] ['mɛlɪsi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ,

and	to	tell	him	that	Aunt	Melissy	had	said	he	was	to	fix	up	,
和	到	告诉	他	那	阿姨	梅丽西	有	说	他	曾是	到	使固定	向上	,

并告诉他，梅丽西阿姨说他得把事情处理好。

['soʊz] [foʊks] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi]

so's	folks	wouldn't	think	he	came	from	the	country	,	which	,	of	course	,	she
所以也是	各位	不会	思考	他	来了	从	这	国家	,	哪个	,	的	课程	,	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

所以人们不会认为他来自农村，而她当然是来自农村。

[ðæt] [dʒʌst] ['suːtɪd] ['kʌz(ə)n] ['glɛnˌwʊd] ,

That	just	suited	Cousin	Glenwood	,
那	只是	适合	表哥	格伦伍德	,

这正合格伦伍德表弟的意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ;

for	he	liked	to	spend	money	and	show	off	what	he	knew	about	the	city	;
为了	他	喜欢	到	花费	钱	和	展示	离开	什么	他	知道	关于	这	城市	;

因为他喜欢花钱，也喜欢炫耀自己对这座城市的了解；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] - [moʊst] ['evriwer] ,

so	he	took	Uncle	Lovejoy	'	most	everywhere	,
所以	他	采取	叔叔	洛夫乔伊	-	最多	到处	,

所以他几乎到处都带着洛夫乔伊叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] - [moʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

and	told	him	to	buy	'	most	everything	he	saw	.
和	讲述	他	到	买	-	最多	一切	他	锯	.

并告诉他“看到什么就买什么”。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	of	course	Uncle	Silas	did	it	,
和	的	课程	叔叔	西拉斯	做过	它	,

当然，是西拉斯叔叔干的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænt] ['mɛlɪsi] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk]

because	he	wanted	to	surprise	Aunt	Melissy	when	he	got	back	and	make
因为	他	通缉	到	惊喜	阿姨	梅丽西	什么时候	他	得到	后退	和	制作

[hɜːr; hər] [fiːl] ['hæpi] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] . "

her	feel	happy	for	once	in	her	life	.	"
她	感觉	快乐的	为了	一次	在	她	生活	.	"

因为他想回来后给梅丽西阿姨一个惊喜，让她这辈子开心一次。

" ['kʌz(ə)n] [glen] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [fɜːrst] ,

"	Cousin	Glen	took	Uncle	Lovejoy	to	the	stores	first	,
"	表哥	格伦	采取	叔叔	洛夫乔伊	到	这	商店	第一的	,

“格伦表哥先带洛夫乔伊叔叔去了商店，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['æftərwərd] ,

and	then	to	a	good	many	different	kinds	of	places	afterward	,
和	然后	到	一个	好的	许多	不同的	种类	的	地方	之后	,

之后又去了许多其他不同的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	every	place	where	there	was	a	mirror	Uncle	Lovejoy	would	stand	before	it
和	每一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	镜子	叔叔	洛夫乔伊	会	站立	前	它

[ænd; ənd][əd'maɪər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ænt] ['mɛlɪsi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm]

and	admire	himself	and	wonder	what	Aunt	Melissy	would	say	when	he	got	home
和	钦佩	他自己	和	想知道	什么	阿姨	梅丽西	会	说	什么时候	他	得到	家

.

:

.

凡是有镜子的地方，洛夫乔伊叔叔都会站在镜子前欣赏自己，并想知道梅丽西阿姨回家后会怎么说。

[hiː; hi] [kept] ['baɪɪŋ] [nuː] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] ,

He	kept	buying	new	things	every	day	,
他	保留	购买	新的	事物	每一个	天	,

他每天都在买新东西，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [deɪ] ['hiːd] [siː] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ɔːr] ['kæriɪŋ] [ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

because	every	day	he'd	see	somebody	with	something	on	or	carrying	or	leading
因为	每一个	天	他会	看	某人	和	某物	在	或者	携带	或者	领导

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

因为他每天都会看到有人身上带着东西，或者拿着东西，或者领着什么东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ænt] ['melɪsi] [sed] ,

and	when	he	remembered	what	Aunt	Melissy	said	,
和	什么时候	他	记得	什么	阿姨	梅丽西	说	,

当他想起梅丽西阿姨说过的话时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

he	made	up	his	mind	he'd	have	to	have	all	the	things	to	please	her	,
他	制成	向上	他的	头脑	他会	有	到	有	全部	这	事物	到	请	她	,

他下定决心，一定要拥有所有能让她高兴的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðem; ðəm]

and	he	got	them
和	他	得到	他们

他得到了它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	far	as	he	could	.
作为	远的	作为	他	可以	.

他尽其所能。

['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] ['glɛnˌwʊd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kə'mens] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

Even	Cousin	Glenwood	had	to	commence	buying	things	pretty	soon	to	keep	up	,
甚至	表哥	格伦伍德	有	到	开始	购买	事物	漂亮的	很快	到	保持	向上	,

就连格伦伍德表弟也得很快开始添置东西才能跟上潮流。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [stɑːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]

and	before	long	people	used	to	stop	on	the	street	and	look	at	them
和	前	长的	人们	用过的	到	停止	在	这	街道	和	看	在	他们

[wen] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

when	they	went	by	.
什么时候	他们	去	经过	.

不久之后，人们路过时都会停下来观看他们。

['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , ['iːðər] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] ,

Uncle	Silas	didn't	want	to	go	home	,	either	,	when	the	time	came	,
叔叔	西拉斯	没有	想	到	去	家	,	任何一个	,	什么时候	这	时间	来了	,

到了该回家的时候，西拉斯叔叔也不想回家。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

but	of	course	he	had	to	,	and	he	put	on	his	best	clothes	for	the
但	的	课程	他	有	到	,	和	他	放	在	他的	最好的	衣服	为了	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

但他当然必须去，所以他穿上了自己最好的衣服去旅行。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hiːd] [haɪrd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

and	took	a	young	man	he'd	hired	to	wait	on	him	,	and	started	.
和	采取	一个	年轻的	男人	他会	雇用	到	等待	在	他	,	和	开始	.

他带着自己雇来伺候他的一个年轻人，出发了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ænt] ['mɛlɪsi] [dʒʌst] [wʌt] [taɪm] ['hiːd] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

"	He	didn't	tell	Aunt	Melissy	just	what	time	he'd	be	there	,
"	他	没有	告诉	阿姨	梅丽西	只是	什么	时间	他会	是	那里	,

“他没有告诉梅丽西阿姨他具体什么时候到，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

so	it	was	a	surprise	sure	enough	.
所以	它	曾是	一个	惊喜	当然	足够的	.

所以，这的确令人感到意外。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hiːd] [haɪrd] ,

He	walked	right	into	the	yard	,	and	behind	was	the	young	man	he'd	hired	,
他	步行	正确的	进入	这	院子	,	和	在后面	曾是	这	年轻的	男人	他会	雇用	,

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

carrying	his	things	.
携带	他的	事物	.

他径直走进院子，身后跟着他雇来的年轻人，正提着他的东西。

[ænt] ['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm]

Aunt	Melissy	was	getting	dinner	,	and	had	just	come
阿姨	梅丽西	曾是	获得	晚餐	,	和	有	只是	来

梅丽西阿姨正在准备晚餐，她刚到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

to	the	door	a	minute	to	see	what	time	it	was	by	the	sun	,
到	这	门	一个	分钟	到	看	什么	时间	它	曾是	经过	这	太阳	,

走到门口，看了看太阳升起时几点了。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

when	all	of	a	sudden	,	as	she	looked	up	,	there	he	was	!
什么时候	全部	的	一个	突然	,	作为	她	看起来	向上	,	那里	他	曾是	!

突然，她抬头一看，他就在那里！

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	had	his	hat	in	one	hand	and	a	cane	in	the	other	,
他	有	他的	帽子	在	一	手	和	一个	甘蔗	在	这	其他	,

他一手拿着帽子，一手拿着拐杖。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ['tʃɪkɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

and	was	leading	a	game	chicken	by	a	string	.
和	曾是	领导	一个	游戏	鸡	经过	一个	细绳	.

他当时正用绳子牵着一只斗鸡。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

All	his	boxes	and	bundles	and	the	young	man	were	behind	him	.
全部	他的	盒子	和	捆绑	和	这	年轻的	男人	是	在后面	他	.

他的所有箱子、包裹和那个年轻人都在他身后。

['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wɔːr] [æn; ən] ['aɪglæs] , [tuː] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed]

Uncle	Lovejoy	wore	an	eyeglass	,	too	,	and	smoked	a	paper	thing	he	said
叔叔	洛夫乔伊	穿着	一个	眼镜	,	也	,	和	熏制	一个	纸	事物	他	说

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

was	a	cigarette	.
曾是	一个	卷烟	.

洛夫乔伊叔叔也戴着眼镜，抽着一种他说是香烟的纸片状的东西。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
My little cousins , who were there ,
我的 小的 表兄弟姐妹 , WHO 是 那里 ,

我的小表弟表妹们当时也在那里，

[toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [ðer; ðər][pɑː][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]
told me afterward that their pa had never looked so fine in his life before or
讲述 我 之后 那 他们的 帕 有 绝不 看起来 所以 美好的 在 他的 生活 前 或者
[sɪns] .
since .
自从 .

事后他们告诉我，他们的父亲生前从未如此容光焕发，此后也再未如此。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [ænt] ['mɛlɪsi] .
They didn't know him at all , and neither did Aunt Melissy .
他们 没有 知道 他 在 全部 , 和 两者都不 做过 阿姨 梅丽西 .

他们根本不认识他，梅丽西阿姨也不认识他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen]
She thought he was somebody with something to sell at first , and when
她 想法 他 曾是 某人 和 某物 到 卖 在 第一的 , 和 什么时候
[hiː; hi] [sed] : "
he said : "
他 说 : "

她起初以为他是来推销东西的人，当他说：“

" - [ɔː] , [ðer; ðər] , - ! -
" ' Aw , there , Melissah ! '
" - 啊 , 那里 , - ! -

“哎呀，梅丽莎！”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,
she threw up her hands and was just about to call for help ,
她 扔 向上 她 双手 和 曾是 只是 关于 到 称呼 为了 帮助 ,

她举起双手，正要呼救，

[wen] [dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] .
when just that minute she saw it was Uncle Silas .
什么时候 只是 那 分钟 她 锯 它 曾是 叔叔 西拉斯 .

就在那一刻，她看清了，那是西拉斯叔叔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [pʊr] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] !
" Poor Uncle Silas !
" 贫穷的 叔叔 西拉斯 !

可怜的西拉斯叔叔！

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
He meant to surprise her , and he did it sure enough .
他 意思是 到 惊喜 她 , 和 他 做过 它 当然 足够的 .

他本想给她一个惊喜，而且他确实做到了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .
He meant to please her , though , and he didn't do that worth a cent .
他 意思是 到 请 她 , 尽管 , 和 他 没有 做 那 值得 一个 中心 .

他本想讨她欢心，结果却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] .

It	seemed	funny	,	but	she	was	mad	.
它	似乎	有趣的	,	但	她	曾是	疯狂的	.

这事看起来很有趣，但她却很生气。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [foʊks] ; [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

That's	just	the	trouble	about	women	folks	;	you	never	know	when	you're	going	to
那就是	只是	这	麻烦	关于	女性	各位	;	你	绝不	知道	什么时候	你是	去	到

[pliːz] [ðem; ðəm] .

please	them	.
请	他们	.

这就是女人的麻烦之处；你永远不知道什么时候才能让她们满意。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər][mɑː][soʊ][mæd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

My	little	cousins	said	they	never	saw	their	ma	so	mad	before	or	since	.
我的	小的	表兄弟姐妹	说	他们	绝不	锯	他们的	玛	所以	疯狂的	前	或者	自从	.

我的小表弟们说，他们以前从未见过妈妈这么生气，以后也再没见过。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz][naɪs] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] ,

She	made	Uncle	Lovejoy	take	off	all	his	nice	clothes	,	and	the	young	man	,	too	,
她	制成	叔叔	洛夫乔伊	拿	离开	全部	他的	好的	衣服	,	和	这	年轻的	男人	,	也	,

她让洛夫乔伊叔叔脱掉所有漂亮的衣服，那个年轻人也一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] [geɪm] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	she	cooked	the	game	chicken	for	dinner	.
和	她	煮熟	这	游戏	鸡	为了	晚餐	.

她把野鸡做成了晚餐。

[ðen] , [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] ,

Then	,	right	after	dinner	,
然后	,	正确的	后	晚餐	,

然后，就在晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ʃɪnɪ] [stɪks] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ,

she	picked	up	a	bag	of	shinney	sticks	that	Uncle	Lovejoy	had	brought	home	,
她	挑选	向上	一个	包	的	斯尼	棍子	那	叔叔	洛夫乔伊	有	带来	家	,

她拿起一袋洛夫乔伊叔叔带回家的雪茄烟囱棍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : "

and	she	says	to	him	and	the	young	man	:	"
和	她	说道	到	他	和	这	年轻的	男人	:	"

她对他说，还有那个年轻人："

" - [naʊ] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	'	Now	you	get	out	in	the	garden	,	'	she	says	,	'	both	of	you	,
"	-	现在	你	得到	出去	在	这	花园	,	-	她	说道	,	-	两个都	的	你	,

"'现在你们俩都到花园里去，'她说，'

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [juːv] [bɪn] ['spendɪŋ] . -

and	try	to	earn	back	some	of	this	money	you've	been	spending	.	'
和	尝试	到	赚	后退	一些	的	这	钱	你已经	到过	开支	.	-

并努力把你花掉的钱赚回来一些。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lʌvˌdʒɔɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

And	Uncle	Lovejoy	didn't	feel	very	much	like	it	,	but
和	叔叔	洛夫乔伊	没有	感觉	非常	很多	喜欢	它	,	但

洛夫乔伊叔叔并不太想这么做，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

he	went	,	and	so	did	the	young	man	.
他	去	,	和	所以	做过	这	年轻的	男人	.

他走了，那个年轻人也走了。

[soʊ][dɪd] [ænt] ['mɛlɪsi] ,

So	did	Aunt	Melissy	,
所以	做过	阿姨	梅丽西	,

梅丽西阿姨也是。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɪnɪ] [stɪks] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	she	used	up	most	of	those	shinney	sticks	on	Uncle	Silas	and	the	young
和	她	用过的	向上	最多	的	那些	斯尼	棍子	在	叔叔	西拉斯	和	这	年轻的

[mæn] [bɪ'fɔːr] [fɔːl] ,

man	before	fall	,
男人	前	落下	,

秋天到来之前，她把大部分冰棍都用在了西拉斯叔叔和那个年轻人身上。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪs] [kloʊðz] [ə'gen] ,

and	Uncle	Silas	never	saw	any	of	his	nice	clothes	again	,
和	叔叔	西拉斯	绝不	锯	任何	的	他的	好的	衣服	再次	,

西拉斯叔叔再也没见过他那些漂亮的衣服了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['gɑːrdn] [ðeɪ] ['evər] [dɪd][hæv; həv] , [soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [sed] .

though	they	had	the	best	garden	they	ever	did	have	,	so	my	little	cousins	said	.
尽管	他们	有	这	最好的	花园	他们	曾经	做过	有	,	所以	我的	小的	表兄弟姐妹	说	.

虽然他们拥有了有史以来最好的花园，我的小表弟们是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [smoʊk] ,

"	And	that	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,	leaning	back	in	his	chair	to	smoke	,
"	和	那	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	到	抽烟	,

“然后，”负鼠先生说着，向后靠在椅子上抽烟。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ]['fæməli][laɪf] .

"	that's	why	I've	always	been	afraid	to	try	family	life	.
"	那就是	为什么	我已经	总是	到过	害怕的	到	尝试	家庭	生活	.

“这就是我一直害怕尝试家庭生活的原因。”

[its] ['iziə] [tuː; tə] [pliːz] [wʌn][ðæn; ðən] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][spraɪ] ,

It's	easier	to	please	one	than	two	,	especially	when	the	other	one	is	a	spry	,
它是	更轻松	到	请	一	比	二	,	尤其	什么时候	这	其他	一	是	一个	轻快	,

取悦一个人比取悦两个人容易得多，尤其当另一个人很敏捷的时候。

['stɜːrɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ænt] ['mɛlɪsi] ['lʌv,dʒɔɪ] . "

stirring	person	like	Aunt	Melissy	Lovejoy	.	"
搅拌	人	喜欢	阿姨	梅丽西	洛夫乔伊	.	"

像梅丽西·洛夫乔伊阿姨那样令人感动的人。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [kloʊðz] ? " [æskt] [dʒæk] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri]

"	What	became	of	all	the	good	clothes	?	"	asked	Jack	Rabbit	,	who	was	always	very
"	什么	成为	的	全部	这	好的	衣服	?	"	问	杰克	兔子	,	WHO	曾是	总是	非常

['staɪlɪʃ] .

stylish	.
时髦的	.

“那些漂亮的衣服都到哪里去了？”一向穿着时髦的杰克兔问道。

" [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] , " [sed] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ,

"	Why	,	I've	heard	,	"	said	Mr	.	'	Possum	,
"	为什么	,	我已经	听到	,	"	说	先生	.	-	负鼠	,

“哎呀，我听说了，”负鼠先生说。

" [ðæt] [ænt] ['mɛlɪsi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

"	that	Aunt	Melissy	made	some	of	them	over	for	my	little	cousins	,
"	那	阿姨	梅丽西	制成	一些	的	他们	超过	为了	我的	小的	表兄弟姐妹	,

“梅丽西阿姨给我的小表弟表妹们做了一些，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['treɪdɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɛdlər] [fɔːr; fər]['pæt(ə)nt]

and	that	she	traded	off	the	rest	of	them	to	a	pedler	for	patent
和	那	她	交易	离开	这	休息	的	他们	到	一个	小贩	为了	专利

['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌŋk(ə)l]['saɪləs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] ,

medicine	to	give	Uncle	Silas	for	a	weak	mind	,
药品	到	给	叔叔	西拉斯	为了	一个	虚弱的	头脑	,

她把剩下的东西都卖给了小贩，换了些专利药给西拉斯叔叔治脑子不好使。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][maɪ'self][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

and	I	think	he	needed	it	some	myself	for	trying	to	please	her	in	the
和	我	思考	他	需要	它	一些	我	为了	尝试	到	请	她	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] .

first	place	.
第一的	地方	.

我觉得他自己也需要一些惩罚，因为他一开始就是想讨好她。

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Rabbit	nodded	.
"	先生	.	兔子	点头	.

兔子先生点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	takes	all	kind	of	people	to	make	a	world	,	"	he	said	.
"	它	需要	全部	种类	的	人们	到	制作	一个	世界	,	"	他	说	.

他说：“世界需要各种各样的人来创造。”

['mɪstər] . - [kuːn] [jɔːnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	.	'	Coon	yawned	and	rubbed	his	eyes	.
先生	.	-	浣熊	打哈欠	和	摩擦	他的	眼睛	.

库恩先生打了个哈欠，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

The	others	were	fast	asleep	.
这	其他的	是	快速地	睡着了	.

其他人都睡得很熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['poʊətri] [klʌb]

THE	HOLLOW	TREE	POETRY	CLUB
这	空洞的	树	诗	俱乐部

空心树诗歌俱乐部

['mɪstər] . [kroʊ] [plænz] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l]

MR	.	CROW	PLANS	AN	ENTERTAINMENT	FOR	THE	FOREST	PEOPLE
先生	.	乌鸦	计划	一个	娱乐	为了	这	森林	人们

克劳先生计划为森林居民举办一场娱乐活动

[hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['prɪti] [hɑːrd] .

HAD	TO	SCRATCH	HIS	HEAD	AND	THINK	PRETTY	HARD	.
有	到	划痕	他的	头	和	思考	漂亮的	难的	.

他挠了挠头，认真思考了一番。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [wer] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

when	it	was	getting	along	toward	fall	in	the	Hollow	Tree	where	Jack	Rabbit	and
什么时候	它	曾是	获得	沿着	朝向	落下	在	这	空洞的	树	在哪里	杰克	兔子	和

['mɪstər] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] -

Mr	.	Robin	and	the	others	had	come	to	live	with	the	-	Coon	and	-
先生	.	罗宾	和	这	其他的	有	来	到	居住	和	这	-	浣熊	和	-

['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

Possum	and	the	old	black	Crow	,
负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	,

当秋天临近，杰克兔、罗宾先生和其他小伙伴们来到空心树里，与浣熊、负鼠和老黑乌鸦一起生活时，

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ,

there	began	to	be	long	evenings	,
那里	开始	到	是	长的	晚上	,

夜晚开始变得漫长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

and	the	Hollow	Tree	people	used	to	think	of	new	ways	to	pass	the	time	.
和	这	空洞的	树	人们	用过的	到	思考	的	新的	方式	到	经过	这	时间	.

空心树居民过去常常想出各种新奇的消磨时间的方法。

[ðeɪ] [traɪd] [geɪmz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] [trɪks] .

They	tried	games	at	first	,	and	sleight	of	hand	tricks	.
他们	尝试	游戏	在	第一的	,	和	诡计	的	手	技巧	.

他们一开始尝试玩游戏，以及一些障眼法。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

Then	they	tried	doing	things	,
然后	他们	尝试	正在做	事物	,

然后他们尝试做一些事情，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər] [ruːm] [ɑːn]

and	Mr	.	Turtle	carried	them	all	together	twice	around	the	big	parlor	room	on
和	先生	.	龟	携带	他们	全部	一起	两次	大约	这	大的	客厅	房间	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

龟先生背着他们绕着大客厅转了两圈。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ['fʌni] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] ,

But	even	that	wasn't	so	funny	after	the	first	evening	,	and	Mr	.	Crow	,
但	甚至	那	不是	所以	有趣的	后	这	第一的	晚上	,	和	先生	.	乌鸦	,

但第一晚过后，就连这也不那么好笑了，克劳先生

[huː] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ,

who	did	most	of	the	thinking	,
WHO	做过	最多	的	这	思维	,

谁做了大部分思考?

[hæd; həd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['prɪti] [hɑːrd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

had	to	scratch	his	head	and	think	pretty	hard	what	to	do	next	.
有	到	划痕	他的	头	和	思考	漂亮的	难的	什么	到	做	下一个	.

他不得不挠挠头，认真思考下一步该怎么办。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒæk] ['ræbɪt] ,

All	at	once	he	happened	to	remember	that	Jack	Rabbit	,
全部	在	一次	他	发生	到	记住	那	杰克	兔子	,

他突然想起杰克兔，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['poʊət] ,

who	**was**	**the**	**big**	**man**	**of**	**the**	**party**	**,**	**was**	**also**	**a**	**first**	**rate**	**poet**	**,**
WHO	曾是	这	大的	男人	的	这	派对	,	曾是	还	一个	第一的	速度	诗人	,

他是党内举足轻重的人物，同时也是一位一流的诗人。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

and	**liked**	**to**	**read**	**his**	**own**	**poetry**	**better**	**than**	**anything**	**.**
和	喜欢	到	读	他的	自己的	诗	更好的	比	任何事物	.

他最喜欢朗读自己的诗歌。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] :

So	**,**	**when**	**he**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**he**	**said**	**:**
所以	,	什么时候	他	想法	的	那	,	他	说	:

所以，当他想到这一点时，他说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['poʊətri] [klʌb] .

We'll	**have**	**a**	**poetry**	**club**	**.**
出色地	有	一个	诗	俱乐部	.

我们将成立一个诗歌俱乐部。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [weɪk] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**And**	**of**	**course**	**that**	**made**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**wake**	**up**	**right**	**away**	**.**
"	和	的	课程	那	制成	先生	.	兔子	唤醒	向上	正确的	离开	.

“当然，这立刻就把兔子先生吵醒了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**232**	**]**
[	页	-	]

[第232页]

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是什么	那	?	"	他	说	.

“那是什么？”他问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['poʊətri] [klʌb] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**thing**	**is**	**a**	**poetry**	**club**	**?**
"	什么	种类	的	一个	事物	是	一个	诗	俱乐部	?

诗歌俱乐部是什么类型的组织?

" [pʊr] ['mɪstər] . [dɔːg] .

"	**POOR**	**MR**	**.**	**DOG**	**.**
"	贫穷的	先生	.	狗	.

“可怜的狗狗先生。”

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**
"	为什么	,	"	说	先生	.	乌鸦	,

“为什么？”克劳先生问道。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['membər] [iːtʃ] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

"	**it's**	**a**	**place**	**where**	**the**	**members**	**each**	**write**	**a**	**poem**	**and**	**read**	**it**	**at**	**the**
"	它是	一个	地方	在哪里	这	成员	每个	写	一个	诗	和	读	它	在	这

[nekst] ['miːtɪŋ] .

next	**meeting**	**.**
下一个	会议	.

“这是一个成员们各自写一首诗，并在下次会议上朗诵的地方。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['poʊət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] ,

You're	the	only	real	,	sure	enough	poet	,	of	course	,	and	will	be	president	,
你是	这	仅有的	真实的	,	当然	足够的	诗人	,	的	课程	,	和	将要	是	总统	,

你才是唯一真正的诗人，当然，你也会当上总统。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [best] ['poʊəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][traɪ] ,

and	write	the	best	poem	,	but	the	rest	of	us	can	try	,
和	写	这	最好的	诗	,	但	这	休息	的	我们	能	尝试	,

并写出最棒的诗，但我们其他人也可以尝试。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] .

and	you	can	tell	us	our	mistakes	.
和	你	能	告诉	我们	我们的	错误	.

您可以指出我们的错误。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][hæz; həz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

I've	heard	that	Mr	.	Man	has	them	,	and	they're	ever	so	much	fun	.
我已经	听到	那	先生	.	男人	有	他们	,	和	它们是	曾经	所以	很多	乐趣	.

我听说曼先生有这些玩具，而且它们真的非常有趣。

" [dʒæk] ['ræbɪt] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] .

"	Jack	Rabbit	thought	so	,	too	,	and	all	the	others	liked	the	plan	.
"	杰克	兔子	想法	所以	,	也	,	和	全部	这	其他的	喜欢	这	计划	.

“杰克兔也这么认为，其他兔子也都喜欢这个计划。”

[soʊ] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðer; ðər]['poʊəmz] .

So	they	elected	Mr	.	Rabbit	president	and	then	went	to	work	on	their	poems	.
所以	他们	当选	先生	.	兔子	总统	和	然后	去	到	工作	在	他们的	诗歌	.

于是他们选举兔子先生当总统，然后开始创作诗歌。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ['veri] [suːn] ,

They	couldn't	have	the	first	meeting	very	soon	,
他们	不能	有	这	第一的	会议	非常	很快	,

他们不可能很快举行第一次会议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ,

for	it	took	longer	to	write	poems	in	those	days	than	it	does	now	,
为了	它	采取	更长	到	写	诗歌	在	那些	天	比	它	做	现在	,

因为在那个年代写诗比现在要花更长的时间。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hæf] ['redi] [ðə; ði]

so	before	they	got	half	ready	the
所以	前	他们	得到	一半	准备好	这

所以在他们还没准备好一半的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[nuːz] [gɑːt][aʊt][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

news	got	out	some	way	,	and	even	Mr	.	Dog	had	heard	of	it	.
消息	得到	出去	一些	方式	,	和	甚至	先生	.	狗	有	听到	的	它	.

消息不知从哪里传开了，连狗先生都听说了。

[pʊr] ['mɪstər] . [dɔːg] !

Poor	Mr	.	Dog	!
贫穷的	先生	.	狗	!

可怜的狗狗先生！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [kwaɪt] [ɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	made	him	really	quite	ill	to	think	he	wasn't	on	very	good	terms	with	the
它	制成	他	真的	相当	患病的	到	思考	他	不是	在	非常	好的	条款	和	这

['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

Hollow	Tree	people	,
空洞的	树	人们	,

一想到自己和空心树人的关系不太好，他就感到非常不舒服。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['prɪti] [naɪs] ['poʊətri] , [tuː] ,

for	he	thought	he	could	write	pretty	nice	poetry	,	too	,
为了	他	想法	他	可以	写	漂亮的	好的	诗	,	也	,

因为他觉得自己也能写出很不错的诗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klʌb] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	he	wanted	to	belong	to	that	club	worse	than	anything	he	could
和	他	通缉	到	属于	到	那	俱乐部	更糟	比	任何事物	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

他比任何事都更渴望加入那个俱乐部。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [soʊ] [bæd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [toʊld] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst] [let]

He	wanted	to	so	bad	that	at	last	he	told	Mr	.	Robin	that	if	they'd	just	let
他	通缉	到	所以	坏的	那	在	最后的	他	讲述	先生	.	罗宾	那	如果	他们会	只是	让

[hɪm; ɪm] [kʌm] ['hiːd] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [æskt] .

him	come	he'd	promise	anything	they	asked	.
他	来	他会	承诺	任何事物	他们	问	.

他非常想去，最后他告诉罗宾先生，如果他们让他去，他愿意答应他们任何要求。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [boʊd] .

MR	.	RABBIT	BOWED	.
先生	.	兔子	鞠躬	.

兔子先生鞠躬了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kroʊ] ,

They	didn't	want	to	let	him	,	though	,	until	Mr	.	Crow	,
他们	没有	想	到	让	他	,	尽管	,	直到	先生	.	乌鸦	,

不过，他们一开始并不想放他走，直到克劳先生出现。

[huː] ['ɔːlweɪz] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

who	always	felt	kind	of	sorry	for	Mr	.	Dog	,
WHO	总是	毛毡	种类	的	对不起	为了	先生	.	狗	,

他总是有点同情狗先生，

[sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] ['mɪstər] . [dɔːg] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

said	he	didn't	see	why	Mr	.	Dog	shouldn't	come	and	look	in	through	the	window
说	他	没有	看	为什么	先生	.	狗	不应该	来	和	看	在	通过	这	窗户

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

他说他不明白为什么狗先生不能过来透过百叶窗往里看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [neɪl] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

and	that	they	could	nail	a	seat	for	him	on	a	limb	just	outside	.
和	那	他们	可以	指甲	一个	座位	为了	他	在	一个	肢	只是	外部	.

他们可以给他钉个座位，就在外面的树枝上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi]

They	could	pull	him	up	to	it	with	a	rope	and	he
他们	可以	拉	他	向上	到	它	和	一个	绳索	和	他

他们可以把他用绳子拉上去，然后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[kʊd; kəd][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['poʊəmz][ɔːl] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
could sit there and listen and applaud the poems all through without being
可以 坐 那里 和 听 和 鼓掌 这 诗歌 全部 通过 没有 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,
able to do any damage to the poets ,
有能力的 到 做 任何 损害 到 这 诗人 ,

可以坐在那里，全程聆听并为诗歌鼓掌，而不会对诗人造成任何伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [dʌn]
and he would be glad enough to be let down by the time they got done
和 他 会 是 高兴的 足够的 到 是 让 向下 经过 这 时间 他们 得到 完毕
[ri'saitɪŋ] .
reciting .
背诵 .

等他们背诵完毕，他就会很高兴被放了下来。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
So they sent him an invitation , and Mr . Dog was as happy as a
所以 他们 发送 他 一个 邀请 , 和 先生 . 狗 曾是 作为 快乐的 作为 一个
[kɪŋ] .
king .
国王 .

于是他们给他发了邀请函，狗先生高兴得像个国王。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,
He went right to work on his poem ,
他 去 正确的 到 工作 在 他的 诗 ,

他立刻开始创作他的诗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd][ɔːl] [deɪ] ['traɪɪŋ]
and he worked all night and walked up and down the yard all day trying
和 他 工作 全部 夜晚 和 步行 向上 和 向下 这 院子 全部 天 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [raɪmz] [fɔːr; fər] " ['dʒɔɪfl] " [ænd; ənd] " ['miːtɪŋ] ,
to think up rhymes for " joyful " and " meeting ,
到 思考 向上 韵律 为了 " 快乐 " 和 " 会议 ,

他整夜工作，白天在院子里来回走动，努力想出与“快乐”和“相遇”押韵的词语。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪs] [wɜːrdz] .
" and a lot of other nice words .
" 和 一个 很多 的 其他 好的 字 .

以及其他许多美好的话语。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Even when he was asleep he dreamed about it ,
甚至 什么时候 他 曾是 睡着了 他 梦见 关于 它 ,

即使在睡梦中，他也会梦到这件事。

[ænd; ənd] [sed] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'baʊt] [æz; əz]
and said over some of the lines out loud and jerked his paws about as
和 说 超过 一些 的 这 线条 出去 大声 和 猛地一抖 他的 爪子 关于 作为
[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] .
if he were reciting it and making motions .
如果 他 是 背诵 它 和 制作 运动 .

他大声念着一些台词，还挥舞着爪子，好像在背诵台词一样，并做出相应的动作。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [dɔːg] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

You	see	,	Mr	.	Dog	hadn't	always	done	just	right	by	the	Hollow	Tree	people	,
你	看	,	先生	.	狗	之前没有	总是	完毕	只是	正确的	经过	这	空洞的	树	人们	,

你看，狗先生并非一直都对空心树镇的居民们尽心尽力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] .

and	he	was	anxious	to	make	a	good	impression	and	fix	up	things	.
和	他	曾是	焦虑的	到	制作	一个	好的	印象	和	使固定	向上	事物	.

他急于给人留下好印象，并把事情处理好。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ɔːl] [ʌp] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk]

He	fixed	himself	all	up	,	too	,	when	the	night	came	for	the	meeting	,	and	took
他	固定的	他自己	全部	向上	,	也	,	什么时候	这	夜晚	来了	为了	这	会议	,	和	采取

[hɪz; ɪz]

his
他的

会议当晚，他也把自己收拾妥当，然后起身赴约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

['poʊəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] ['hiːd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæn][fɔːr; fər]

poem	under	his	arm	and	lit	a	cigar	that	he'd	borrowed	of	Mr	.	Man	for
诗	在下面	他的	手臂	和	点燃	一个	雪茄	那	他会	借来的	的	先生	.	男人	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

他腋下夹着一首诗，点燃了一支特意从曼先生那里借来的雪茄。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

and	away	he	went	.
和	离开	他	去	.

于是他走了。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][roʊp]

The	Hollow	Tree	people	were	on	the	lookout	for	him	and	had	the	rope
这	空洞的	树	人们	是	在	这	瞭望台	为了	他	和	有	这	绳索

[daʊn] [ænd; ənd] ['redi] .

down	and	ready	.
向下	和	准备好	.

空心树镇的人们一直在寻找他，并且已经放下绳索做好了准备。

[soʊ]['mɪstər] . [dɔːg] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] ,

So	Mr	.	Dog	tied	it	around	under	his	arms	,	and	they	pulled	and	pulled	,
所以	先生	.	狗	系	它	大约	在下面	他的	武器	,	和	他们	拉	和	拉	,

于是，狗先生把绳子绑在腋下，他们就使劲拉啊拉。

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] .

and	up	he	came	.
和	向上	他	来了	.

他爬了上来。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Then	,	when	he	got	pretty	close	to	the	window	,
然后	,	什么时候	他	得到	漂亮的	关闭	到	这	窗户	,

然后，当他走到离窗户很近的地方时，

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [roʊp] [θruː] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [stɪl] [ə; eɪ]
they closed the shutter and put the rope through and pulled him up still a
他们 关闭 这 快门 和 放 这 绳索 通过 和 拉 他 向上 仍然 一个
['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,
little higher ,
小的 更高 ,

他们关上百叶窗，把绳子穿过百叶窗，把他拉得更高一些。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪm] ,
so that he could reach the seat on the limb ,
所以 那 他 可以 抵达 这 座位 在 这 肢 ,

这样他就能够到树枝上的座位了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [liːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
which was fixed just right for him to sit there and lean on the window
哪个 曾是 固定的 只是 正确的 为了 他 到 坐 那里 和 倾斜 在 这 窗户
[sɪl] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
sill while he listened and looked in .
窗台 尽管 他 听着 和 看起来 在 .

窗户的位置刚刚好，他可以坐在那里，倚着窗台，一边听一边往里看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [dɔːg] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Of course , Mr . Dog wished he was inside , like the others ,
的 课程 , 先生 . 狗 希望 他 曾是 里面 , 喜欢 这 其他的 ,

当然，狗先生也希望自己能像其他人一样待在屋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər]
but he knew why he wasn't , and he was glad enough to be there
但 他 知道 为什么 他 不是 , 和 他 曾是 高兴的 足够的 到 是 那里
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但他知道自己为什么不在，而且他很高兴能来到这里。

[hiː; hi] [piːkt] [θruː] [ðə; ði] [slæts] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm]
He peeked through the slats at the big room and smiled and said some
他 偷看 通过 这 板条 在 这 大的 房间 和 微笑 和 说 一些
[naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ,
nice things about how pretty the room looked ,
好的 事物 关于 如何 漂亮的 这 房间 看起来 ,

他透过百叶窗的缝隙向大房间望去，微笑着说了些好听的话，夸赞房间很漂亮。

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] ['riːəl] ['soʊʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
till they all got real sociable with him .
直到 他们 全部 得到 真实的 善于交际的 和 他 .

直到他们都和他变得非常合得来。

[ðen] [dʒæk] ['ræbɪt] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] .
Then Jack Rabbit called the meeting to order and made a few remarks .
然后 杰克 兔子 称为 这 会议 到 命令 和 制成 一个 很少 评论 .

然后，杰克兔宣布会议开始，并发表了几句讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz]

He	said	the	duties	of	his	office	had	kept	him	from	writing	quite	as
他	说	这	职责	的	他的	办公室	有	保留	他	从	写作	相当	作为

[lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] ,

long	and	as	good	a	poem	as	he	would	have	liked	to	write	,
长的	和	作为	好的	一个	诗	作为	他	会	有	喜欢	到	写	,

他说，公务繁忙让他无法写出他想写的那样长而好的诗。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

but	that	he	hoped	they	might	be	willing	to	hear	what	he	had	done	.
但	那	他	希望	他们	可能	是	愿意的	到	听到	什么	他	有	完毕	.

但他希望他们愿意听听他做了什么。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , " [jes] , [jes] !

Then	they	all	shouted	,	"	Yes	,	yes	!
然后	他们	全部	喊叫	,	"	是的	,	是的	!

然后他们齐声喊道："是的，是的！"

" [ænd; ənd] " [hɪr] , [hɪr] !

"	and	"	Hear	,	hear	!
"	和	"	听到	,	听到	!

"和"说得好，说得好！"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [boʊd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg]

"	and	Mr	.	Rabbit	bowed	first	to	the	ones	inside	and	then	to	Mr	.	Dog
"	和	先生	.	兔子	鞠躬	第一的	到	这	一个	里面	和	然后	到	先生	.	狗

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

outside	,	and	began	:
外部	,	和	开始	:

于是，兔先生先向屋里的人鞠躬，然后向外面的狗先生鞠躬，开始说道：

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['poʊətri] .

THE	JOYS	OF	POETRY	.
这	喜悦	的	诗	.

诗歌的乐趣。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræbɪt] .

BY	J	.	RABBIT	.
经过	J	.	兔子	.

作者：J. RABBIT。

[oʊ] , [swiːt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['poʊətri]

Oh	,	sweet	the	joys	of	poetry
哦	,	甜的	这	喜悦	的	诗

啊，诗歌的乐趣真美好！

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

In	the	merry	days	of	spring	,
在	这	欢乐	天	的	春天	,

在春光明媚的日子里，

[wen] [ðə; ði] [duː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ]

When	the	dew	is	on	the	meadow
什么时候	这	露	是	在	这	草地

当草地上挂着露水时

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] !

And	the	duck	is	on	the	wing	!
和	这	鸭子	是	在	这	翼	!

鸭子展翅高飞了！

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ðen] , [frʌm; frəm][dæn][tuː; tə]['doʊvər] ,
For ' tis then , from Dan to Dover ,
为了 - 的 然后 , 从 担 到 多佛 ,

那时，从丹到多佛，

[aɪm][ə; eɪ]['roʊvər] - [mɪd][ðə; ði]['kloʊvər] ,
I'm a rover ' mid the clover ,
我是 一个 探测车 - 中 这 三叶草 ,

我是三叶草丛中的漫游者，

['siːkɪŋ] [raɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər]
Seeking rhymes the country over
寻求 韵律 这 国家 超过

全国寻韵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] , [sɪŋ] , [swɪŋ] —
With a ring , sing , swing —
和 一个 戒指 , 唱歌 , 摇摆 —

伴着铃声，歌唱，摇摆——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [dɪŋ] ,
With a ding , dong , ding ,
和 一个 叮 , 董 , 叮 ,

叮咚叮

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] —
And a ting a ling a ling —
和 一个 ting 一个 凌 一个 凌 —

叮叮当当——

[fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['roʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
For I'm the rhyming rover of the spring .
为了 我是 这 押韵 探测车 的 这 春天 .

因为我是春天里吟诗作赋的漫游者。

[oʊ] , [swiːt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['poʊətri]
Oh , sweet the joys of poetry
哦 , 甜的 这 喜悦 的 诗

啊，诗歌的乐趣真美好！

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [taɪm] !
In the pleasant summer time !
在 这 令人愉快的 夏天 时间 !

在宜人的夏日时光里！

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l]
For ' tis then I have no trouble
为了 - 的 然后 我 有 不 麻烦

所以那时我就没问题了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ]['dʒent(ə)l] [raɪm] ;
To compose my gentle rhyme ;
到 撰写 我的 温和的 韵 ;

谱写我温柔的韵律；

[ɪn][ə; eɪ] ['nʊk.lət] [baɪ][ðə; ði] [b'rʊklɪt]
In a nooklet by the brooklet
在 一个 小角落 经过 这 小溪

在小溪边的一个小角落里

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʊklət] ,

I	can	think	up	quite	a	booklet	,
我	能	思考	向上	相当	一个	小册子	,

我可以构思出一本很棒的小册子，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] ['hʊklət]

As	with	fishing	line	and	hooklet
作为	和	钓鱼	线	和	钩子

就像钓鱼线和鱼钩一样

[aɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [klaɪm]

I	assist	the	fish	to	climb
我	协助	这	鱼	到	爬

我帮助鱼儿爬上山。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪm] ,

To	the	music	of	my	chime	,
到	这	音乐	的	我的	钟声	,

伴着我钟声的乐声，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['rɑːlɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raɪm]

For	with	rollick	and	with	rhyme
为了	和	欢闹	和	和	韵

欢快地，押韵地

[aɪm][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [taɪm] .

I'm	the	poet	of	the	pleasant	summer	time	.
我是	这	诗人	的	这	令人愉快的	夏天	时间	.

我是美好夏日时光的诗人。

[oʊ] , [swiːt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['poʊətri]

Oh	,	sweet	the	joys	of	poetry
哦	,	甜的	这	喜悦	的	诗

啊，诗歌的乐趣真美好！

[wen] ['eni] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] ,

When	any	days	have	come	,
什么时候	任何	天	有	来	,

当某些日子到来时，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['zefər] ['wɪspər]

When	the	autumn	zephyrs	whisper
什么时候	这	秋天	微风	耳语

当秋风低语

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪntər] ['briːzɪz] [hʌm] !

Or	the	winter	breezes	hum	!
或者	这	冬天	微风	哼	!

或者冬日的微风会发出嗡嗡声！

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ðen] [maɪ] [θɔːts] [ʌn'fəːlɪŋ] ,

For	'	tis	then	my	thoughts	unfurling	,
为了	-	的	然后	我的	想法	展开	,

那时我的思绪便开始展开，

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [goʊz] ['ʌpwərd] ['kɜːrlɪŋ] ,

While	the	smoke	goes	upward	curling	,
尽管	这	抽烟	去	向上	冰壶	,

烟雾向上卷曲着升腾，

[kʌm] [ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [swəːliŋ] , ['twəːliŋ] ,

Come	a	whirling	,	swirling	,	twirling	,
来	一个	旋转	,	旋转	,	旋转	,

旋转着，旋转着，旋转着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , - , [tɜːrn] ,

With	a	rumty	,	tumty	,	turn	,
和	一个	-	,	-	,	转动	,

一阵隆隆作响的巨响，

[kʌm] [ə; eɪ] [ˈtwəːliŋ] , [swəːliŋ] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] ,

Come	a	twirling	,	swirling	,	whirling	,
来	一个	旋转	,	旋转	,	旋转	,

旋转，旋转，旋转，

[laɪk] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

Like	the	rattle	of	a	drum	.
喜欢	这	嘎嘎作响	的	一个	鼓	.

像鼓声一样。

[kʌm] [ə; eɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] , [kʌm] [ə; eɪ] [swəːliŋ] ;

Come	a	whirling	,	come	a	swirling	;
来	一个	旋转	,	来	一个	旋转	;

一阵旋风袭来，一阵旋涡袭来；

[fɔːr; fər][ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

For	in	spring	or	in	the	summer	,
为了	在	春天	或者	在	这	夏天	,

无论是在春季还是夏季，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwɪntər]

In	the	autumn	or	the	winter
在	这	秋天	或者	这	冬天

在秋季或冬季

[aɪm][ðə; ði] - , - , [ˈtʌmər]

I'm	the	rumty	,	tumty	,	tummer
我是	这	-	,	-	,	汤米

我是 rumty, tumty, tummer

[ðæt] [riˈdʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːznz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

That	rejoices	in	the	seasons	as	they	come	.
那	欢欣鼓舞	在	这	季节	作为	他们	来	.

它欣然接受四季的更迭。

[wel] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] [gɑːt] [θruː] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

Well	,	when	Mr	.	Rabbit	got	through	everybody	sat	still	for	a	minute	,
出色地	,	什么时候	先生	.	兔子	得到	通过	大家	卫星	仍然	为了	一个	分钟	,

兔子先生说完后，大家都静静地坐了一会儿。

[tɪl] [ˈmɪstər] . [dɔːg] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˌʌnˈwaɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi]

till	Mr	.	Dog	called	out	for	somebody	to	come	and	unwind	him	so	he
直到	先生	.	狗	称为	出去	为了	某人	到	来	和	放松	他	所以	他

[kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] [əˈgen] .

could	get	his	breath	again	.
可以	得到	他的	气息	再次	.

直到狗先生喊着要人来帮他放松一下，好让他重新呼吸。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kəˈmenst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Then	they	all	commenced	to	laugh	and	shout	and	pound	on	the	table	.
然后	他们	全部	开始	到	笑	和	喊	和	磅	在	这	桌子	.

然后他们都开始大笑、叫喊，并拍打桌子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

And	Mr	.	Rabbit	coughed	and	looked	pleased	and	said	it	was	easy
和	先生	.	兔子	咳嗽	和	看起来	高兴	和	说	它	曾是	简单的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] .

enough	to	do	when	you	knew	how	.
足够的	到	做	什么时候	你	知道	如何	.

兔子先生咳嗽了一声，看起来很满意，说道，只要知道方法，做起来很容易。

[lʊkt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

LOOKED	FOOLISH	AND	SWALLOWED	TWO	OR	THREE	TIMES	.
看起来	愚蠢	和	吞咽	二	或者	三	时代	.

看起来很傻，吞咽了两三次。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

Then	Mr	.	'	Possum	,	who	was	next	on	the	program	,
然后	先生	.	-	负鼠	,	WHO	曾是	下一个	在	这	程序	,

接下来出场的嘉宾是“负鼠先生”。

[sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeid] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr]

said	he	hoped	they'd	let	him	off	this	time	because	he	could	only	think	of	four
说	他	希望	他们会	让	他	离开	这	时间	因为	他	可以	仅有的	思考	的	四

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他说他希望这次他们能放过他，因为他只能想到四句台词。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	he	was	a	better	hand	at	the	dinner	table	than	he	was
和	那	他	曾是	一个	更好的	手	在	这	晚餐	桌子	比	他	曾是

[æt; ət]['poʊətri] , ['eniweɪ] .

at	poetry	,	anyway	.
在	诗	,	反正	.

而且，他更擅长餐桌上的款待，而不是诗歌创作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː]

But	they	wouldn't	do
但	他们	不会	做

但他们不会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它，

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

so	he	got	up	and	looked	foolish	and	swallowed	two	or	three	times	before	he
所以	他	得到	向上	和	看起来	愚蠢	和	吞咽	二	或者	三	时代	前	他

[kʊd; kəd][get] ['stɑːrtɪd] .

could	get	started	.
可以	得到	开始	.

于是他站了起来，看起来很傻，在开始之前还吞咽了两三口唾沫。

[wʌt] [aɪ] [lʌv] .

WHAT	I	LOVE	.
什么	我	爱	.

我喜欢的东西。

[baɪ][ə; eɪ] . [pʌfɪŋtən] - ['pɑːsəm] .
BY A . PUFFINGTON ' POSSUM .
经过 一个 . 帕芬顿 - 负鼠 .

作者：A. PUFFINGTON 'POSSUM。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['tʃɪkɪn] [paɪ]
I love the fragrant chicken pie
我 爱 这 香 鸡 馅饼

我喜欢这香喷喷的鸡肉派。

[ðæt] [bluːmz] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ;
That blooms in early spring ;
那 花朵 在 早期的 春天 ;

它在早春开花；

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [stuː] [ɔːr][fraɪ] ,
I love a chicken stew or fry ,
我 爱 一个 鸡 炖 或者 炒 ,

我喜欢炖鸡或炸鸡。

[ɔːr] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] .
Or any old thing .
或者 任何 老的 事物 .

或者任何旧东西。

['mɪstər] . - ['pɑsəmz] ['poʊəm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Mr . ' Possum's poem was short , but it went right to the spot ,
先生 . - 负鼠的 诗 曾是 短的 , 但 它 去 正确的 到 这 点 ,

“负鼠先生”的诗虽然短小，却直击要害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ə'plɔːd] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [dʒæk] ['ræbɪt] ['dʒeləs] .
and the way they applauded almost made Jack Rabbit jealous .
和 这 方式 他们 鼓掌 几乎 制成 杰克 兔子 嫉妒的 .

他们的掌声几乎让杰克兔都嫉妒了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [moʊst] [tuː] [truː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['poʊətri] ,
He said that it was ' most too true to be good poetry ,
他 说 那 它 曾是 - 最多 也 真的 到 是 好的 诗 ,

他说这“太真实了，不像是好诗”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst]
but that it was good for a first
但 那 它 曾是 好的 为了 一个 第一的

但作为第一次来说，这已经很好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

['efərt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .
effort , and that being short helped it .
努力 , 和 那 存在 短的 帮助 它 .

付出了努力，而且个子矮反而帮了忙。

[ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] :
Then Mr . Robin spoke his piece :
然后 先生 . 罗宾 辐 他的 片 :

然后罗宾先生发表了他的看法：

['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
MOTHER AND ME .
母亲 和 我 .

妈妈和我。

[baɪ][siː] . ['rɑːbɪn] .

BY	C	.	ROBIN	.
经过	C	.	罗宾	.

作者：C. 罗宾

[wen] [ðə; ði] [bʌd] [breɪks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [baʊ]

When	the	bud	breaks	out	on	the	maple	bough
什么时候	这	芽	休息	出去	在	这	枫	买

当枫树枝上冒出嫩芽时

['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [nest] —

Mother	and	me	we	build	our	nest	—
母亲	和	我	我们	建造	我们的	巢	—

我和妈妈一起筑巢——

[ə; eɪ] [twɪg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪsp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊ]

A	twig	from	the	yard	and	a	wisp	from	the	mow
一个	枝条	从	这	院子	和	一个	烟雾	从	这	刈

一根来自院子里的树枝，一缕来自草坪的碎屑

[ænd; ənd] [fɔːr] [bluː] [egz] - [niːθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [brest] .

And	four	blue	eggs	'	neath	the	mother	breast	.
和	四	蓝色的	鸡蛋	-	下方	这	母亲	胸部	.

母鸡胸部下方有四枚蓝色的蛋。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Up	in	the	tree	,	mother	and	me	,
向上	在	这	树	,	母亲	和	我	,

我和妈妈在树上，

['hæpi] [ænd; ənd] [blaɪð] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .

Happy	and	blithe	and	contented	are	we	.
快乐的	和	快乐的	和	满足	是	我们	.

我们快乐、惬意、满足。

[wen] [ðə; ði] ['deɪziz] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] [daɪ] ,

When	the	daisies	fall	and	the	roses	die	,
什么时候	这	雏菊	落下	和	这	玫瑰	死	,

当雏菊凋零，玫瑰枯萎，

[æn; ən] ['empti] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [tuː; tə] [swɪŋ] —

An	empty	nest	in	the	boughs	to	swing	—
一个	空的	巢	在	这	树枝	到	摇摆	—

树枝间空荡荡的鸟巢——

[fɔːr] [jʌŋ] ['rəubinz] [ðæt] [lɜːrn] [tuː; tə] [flai]

Four	young	robins	that	learn	to	fly
四	年轻的	知更鸟	那	学习	到	飞

四只学习飞翔的小知更鸟

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ə'duː] [tɪl] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

And	a	sweet	adieu	till	another	spring	.
和	一个	甜的	再见	直到	其他	春天	.

甜蜜的告别，期待来年春天再见。

[ðen] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

Then	up	in	the	tree	,	mother	and	me	,
然后	向上	在	这	树	,	母亲	和	我	,

然后，我和妈妈一起爬上了树。

['hæpi] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wiːl] [biː; bi] .

Happy	once	more	and	contented	we'll	be	.
快乐的	一次	更多的	和	满足	出色地	是	.

我们将再次感到快乐和满足。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] ['wɔznt] [soʊ] [laʊd] ['æftər]['mɪstər] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['poʊəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

The	applause	wasn't	so	loud	after	Mr	.	Robin's	poem	,	but	they	all	said	it
这	掌声	不是	所以	大声	后	先生	.	罗宾的	诗	,	但	他们	全部	说	它

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

was	very	pretty	,
曾是	非常	漂亮的	,

罗宾先生朗诵完诗歌后，掌声并不热烈，但他们都说这首诗很美。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['iːv(ə)n] [waɪpt]

and	Mr	.	'	Possum	even	wiped
和	先生	.	-	负鼠	甚至	擦拭

而“负鼠先生”甚至还擦了擦屁股

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ]

his	eyes	with	his	handkerchief	,	because	it	made	him	remember	something
他的	眼睛	和	他的	手帕	,	因为	它	制成	他	记住	某物

[sæd] .

sad	.
伤心	.

他用手帕捂住眼睛，因为这让他想起了一件悲伤的事。

['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] " ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ,

Mr	.	Rabbit	said	that	it	ought	to	be	"	Mother	and	I	,
先生	.	兔子	说	那	它	应该	到	是	"	母亲	和	我	,

兔子先生说应该是“妈妈和我”，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'baʊt] ['græmər] ,

"	but	that	it	didn't	make	much	difference	,	he	supposed	,	about	grammar	,
"	但	那	它	没有	制作	很多	不同之处	,	他	据称	,	关于	语法	,

但他认为，这在语法方面并没有太大区别。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [raɪmd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [naɪs] .

so	long	as	it	rhymed	and	sounded	nice	.
所以	长的	作为	它	押韵	和	听起来	好的	.

只要押韵好听就行。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt][ʌp] .

Then	Mr	.	Crow	got	up	.
然后	先生	.	乌鸦	得到	向上	.

然后克劳先生站了起来。

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

JUST	NOTHING	.
只是	没有什么	.

什么都没有。

[baɪ][dʒeɪ] . [kroʊ] .

BY	J	.	CROW	.
经过	J	.	乌鸦	.

作者：J. CROW。

[waɪl] ['ʌðər] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

While	others	may	sing	of	the	pleasures	of	spring	,
尽管	其他的	可能	唱歌	的	这	快乐	的	春天	,

当其他人歌颂春天的美好时，

[ɔːr] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] [ɔːr] [fɔːl] ,
Or winter or summer or fall ,
或者 冬天 或者 夏天 或者 落下 ,

或者冬天、夏天或秋天

[aɪl] [sɪŋ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
I'll sing not of these , because , if you please ,
患病的 唱歌 不是 的 这些 , 因为 , 如果 你 请 ,

我不会歌颂这些，因为，请允许我这样说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[aɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
I'll sing of just nothing at all .
患病的 唱歌 的 只是 没有什么 在 全部 .

我将唱一首空无一物的歌。

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [oʊ] , [hoʊ] !
Just nothing at all , because , oh , ho !
只是 没有什么 在 全部 , 因为 , 哦 , 何 !

什么都没有，因为，哦，嚯!

[aɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [æn; ən] [oʊld] [blæk] [kroʊ] .
I'll sing of myself , an old black crow .
患病的 唱歌 的 我 , 一个 老的 黑色的 乌鸦 .

我将歌颂我自己，一只年老的黑乌鸦。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz] [sɪn] —
As black as a coal and as homely as sin —
作为 黑色的 作为 一个 煤炭 和 作为 家常的 作为 罪 —

黑如煤炭，丑陋如罪恶——

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [preɪ] ?
What more can I tell you , I pray ?
什么 更多的 能 我 告诉 你 , 我 祈祷 ?

我还能告诉你些什么呢?

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] , [waɪ] , [ðen] ,
For when you have nothing to sing of , why , then ,
为了 什么时候 你 有 没有什么 到 唱歌 的 , 为什么 , 然后 ,

当你没有什么可歌颂的时候，为什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Of course there is nothing to say .
的 课程 那里 是 没有什么 到 说 .

当然没什么好说的。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [oʊ] , [hoʊ] !
Nothing to say at all , oh , ho !
没有什么 到 说 在 全部 , 哦 , 何 !

没什么好说的，哦，嚯!

[ɪk'sept] [ˌgud'bai] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [kroʊ] —
Except goodby to the old black crow —
除了 再见 到 这 老的 黑色的 乌鸦 —

除了向那只老黑乌鸦道别——

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [oʊld] [blæk] [kroʊ] !
The rollicking old black crow !
这 欢快的 老的 黑色的 乌鸦 !

那只活泼的老黑乌鸦!

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər]['mɪstər] . ['kroʊz] ['poʊəm] .

They	made	a	good	deal	of	fuss	over	Mr	.	Crow's	poem	.
他们	制成	一个	好的	交易	的	大惊小怪	超过	先生	.	乌鸦的	诗	.

他们对克劳先生的诗大惊小怪。

[ðeɪ] [ə'plɔːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][æt; ət][ɔːl] ,

They	applauded	,	of	course	,	but	they	said	it	wasn't	so	at	all	,
他们	鼓掌	,	的	课程	,	但	他们	说	它	不是	所以	在	全部	,

他们当然鼓掌了，但他们说事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

and	that	Mr	.	Crow	was	a	good	deal	more	than	"	just	nothing	.
和	那	先生	.	乌鸦	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	"	只是	没有什么	.

而且克劳先生远不止"什么都不是"。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

"	They	said	that	it	was	he	who	had	got	up	this	party	,
"	他们	说	那	它	曾是	他	WHO	有	得到	向上	这	派对	,

他们说，是他发起了这个党派。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [kʊk] ['eniwer] .

and	that	he	was	the	best	man	to	plan	and	cook	anywhere	.
和	那	他	曾是	这	最好的	男人	到	计划	和	厨师	任何地方	.

而且他是任何地方最擅长策划和烹饪的人。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [laɪkt] ['mɪstər] . ['kroʊz] ['eɪprəl] [fuːl] ['tʃɪkɪn] [paɪz] ,

Mr	.	'	Possum	said	he	even	liked	Mr	.	Crow's	April	fool	chicken	pies	,
先生	.	-	负鼠	说	他	甚至	喜欢	先生	.	乌鸦的	四月	傻子	鸡	馅饼	,

"负鼠先生"说他甚至喜欢"乌鸦先生"的愚人节鸡肉馅饼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [læft] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [hɪm'self] .

and	then	they	all	remembered	and	laughed	,	even	to	Mr	.	Crow	himself	.
和	然后	他们	全部	记得	和	笑了	,	甚至	到	先生	.	乌鸦	他自己	.

然后他们都想起来了，都笑了，就连克劳先生本人也笑了。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['skwɜːrəlz] [tɜːrn] .

After	that	it	was	Mr	.	Squirrel's	turn	.
后	那	它	曾是	先生	.	松鼠的	转动	.

之后就轮到松鼠先生了。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

['skwɜːrəl] [kɔft] [twaɪs] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [vest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

Squirrel	coughed	twice	and	straightened	his	vest	before	he	began	,
松鼠	咳嗽	两次	和	拉直	他的	背心	前	他	开始	,

松鼠咳嗽了两声，整理了一下背心才开始说话。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['poʊəm] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

so	they	knew	his	poem	wasn't	to	be	funny	.
所以	他们	知道	他的	诗	不是	到	是	有趣的	.

所以他们知道他的诗不是为了搞笑。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [læd] .

THE	FOOLISH	LITTLE	LAD	.
这	愚蠢	小的	小伙子	.

愚蠢的小家伙。

[baɪ]['mɪstər] . [greɪ] ['skwɜːrəl] .
BY MR . GRAY SQUIRREL .
经过 先生 . 灰色的 松鼠 .

作者：灰松鼠先生。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [goʊz] ,
Once on a time , the story goes ,
一次 在 一个 时间 , 这 故事 去 ,

很久很久以前，故事是这样的：

[ə; eɪ] ['sɪli] ['skwɜːrəl] [læd]
A silly squirrel lad
一个 愚蠢的 松鼠 小伙子

一只傻乎乎的松鼠小伙

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] —
One summer day did run away —
一 夏天 天 做过 跑步 离开 —

一个夏日悄然逝去——

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːˌ] [fiːl] [bæd] .
Which made his ma feel bad .
哪个 制成 他的 玛 感觉 坏的 .

这让他的妈妈感到难过。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
She hunted for him up and down
她 猎杀 为了 他 向上 和 向下

她上下搜寻他的踪迹。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi][ræn] —
And round and round she ran —
和 圆形的 和 圆形的 她 跑 —

她绕着圈跑来跑去——

[ə'læs] , [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['skwɜːrəl] [bɔɪ]
Alas , that foolish squirrel boy
唉 , 那 愚蠢 松鼠 男生

唉，那只愚蠢的松鼠男孩

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]['mɪstər] . [mæn] .
Was caught by Mr . Man .
曾是 捕捉 经过 先生 . 男人 .

被曼先生抓住了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː]
For he had tried to climb a tree
为了 他 有 尝试 到 爬 一个 树

因为他曾试图爬树

[æz; əz]['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [pæst] .
As Mr . Man came past .
作为 先生 . 男人 来了 过去的 .

当曼先生经过时。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [klaɪm] ! " [sed] ['mɪstər] . [mæn] ,
" I'll make you climb ! " said Mr . Man ,
" 患病的 制作 你 爬 ! " 说 先生 . 男人 ,

“我会让你爬上去！”曼先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] ['prɪti] [fæst] .

And	walked	home	pretty	fast	.
和	步行	家	漂亮的	快速地	.

然后他很快就走回家了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt]

When	he	got	there	a	boy	came	out
什么时候	他	得到	那里	一个	男生	来了	出去

他到那儿的时候，一个男孩走了出来。

[æz; əz]['mɪstər] . [mæn] [went] [ɪn] .

As	Mr	.	Man	went	in	.
作为	先生	.	男人	去	在	.

当曼先生进去的时候。

[ðæt] ['sɪli] ['skwɜːrəl] [suːn] [wʌz; wəz] [pʊt]

That	silly	squirrel	soon	was	put
那	愚蠢的	松鼠	很快	曾是	放

那只傻松鼠很快就被关起来了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][tɪn] .

Into	a	house	of	tin	.
进入	一个	房子	的	锡	.

走进一间铁皮房子。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] !

"	Now	you	can	climb	!
"	现在	你	能	爬	!

现在你可以爬山了!

" [sed] ['mɪstər] . [mæn] ,

"	said	Mr	.	Man	,
"	说	先生	.	男人	,

曼先生说：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [faʊnd]

But	when	he	did	he	found
但	什么时候	他	做过	他	成立

但他这么做之后却发现

[ðæt] [naɪs] [tɪn] [haʊs] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ,

That	nice	tin	house	,	so	bright	and	new	,
那	好的	锡	房子	,	所以	明亮的	和	新的	,

那间漂亮的铁皮房子，又亮又新，

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Turned	round	and	round	and	round	.
转向	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	.

转啊转啊转。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [klaimz] [ænd; ənd] [klaimz] [ɔːl] [deɪ]

And	there	he	climbs	and	climbs	all	day
和	那里	他	攀登	和	攀登	全部	天

于是他就在那里爬啊爬，整天都在爬。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][stɑːp] ,

And	never	seems	to	stop	,
和	绝不	似乎	到	停止	,

而且似乎永无止境。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ]

And	I	have	heard	my	mother	say
和	我	有	听到	我的	母亲	说

我听我母亲说过

['hiːl]	['nevər]	[riːtʃ]	[ðə; ði][tɑːp]	.
He'll	**never**	**reach**	**the**	**top**	**.**
地狱	绝不	抵达	这	顶部	.

他永远也到不了顶峰。

[wen]	['mɪstər]	.	['skwɜːrəl]	[sæt]	[daʊn]	[ðer; ðər]	['wɔznt]	[ə; eɪ][draɪ]	[aɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[ruːm]	,
When	**Mr**	**.**	**Squirrel**	**sat**	**down**	**there**	**wasn't**	**a**	**dry**	**eye**	**in**	**the**	**room**	**,**
什么时候	先生	.	松鼠	卫星	向下	那里	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房间	,

松鼠先生坐下时，房间里所有人都热泪盈眶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər]	.	[dɔːg]	[ˌaʊt'saɪd]	[wʌz; wəz]	[ə'fektɪd]	.
and	**even**	**Mr**	**.**	**Dog**	**outside**	**was**	**affected**	**.**
和	甚至	先生	.	狗	外部	曾是	做作的	.

就连外面的狗狗先生也受到了影响。

[hiː; hi]	[sed]	['hiːd]
He	**said**	**he'd**
他	说	他会

他说他会

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**244**	**]**
[	页	-	]

[第244页]

[siːn]	[ðæt]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['skwɜːrəl]	[æt; ət]	['mɪstər]	.	['mænz]	[haʊs]	['tɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]
seen	**that**	**poor**	**little**	**squirrel**	**at**	**Mr**	**.**	**Man's**	**house**	**turning**	**and**	**turning**	**away**	**in**
已见	那	贫穷的	小的	松鼠	在	先生	.	男人的	房子	转弯	和	转弯	离开	在

[hɪz; ɪz]	[tɪn]	[wiːl]	,
his	**tin**	**wheel**	**,**
他的	锡	车轮	,

看见曼先生家那只可怜的小松鼠在他的铁皮轮子里转啊转，

[ænd; ənd]	[felt]	[soʊ]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[taɪmz]	['hiːd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]
and	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**him**	**that**	**two**	**or**	**three**	**times**	**he'd**	**tried**	**to**	**get**	**him**	**out**
和	毛毡	所以	对不起	为了	他	那	二	或者	三	时代	他会	尝试	到	得到	他	出去

.

:

.

他非常同情他，曾两三次试图把他救出去。

[hiː; hi]	[sed]	,	[ðoʊ]	,
He	**said**	**,**	**though**	**,**
他	说	,	尽管	,

不过他说，

[ðæt]	['mɪstər]	.	[mæn][hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[kɔːt]	[hɪm; ɪm][æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	[ðæt]	[ðen]	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[get]
that	**Mr**	**.**	**Man**	**had**	**always**	**caught**	**him**	**at**	**it**	**and**	**that**	**then**	**they**	**didn't**	**get**
那	先生	.	男人	有	总是	捕捉	他	在	它	和	那	然后	他们	没有	得到

[ɑːn]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	.
on	**well**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
在	出色地	为了	一个	天	或者	二	.

曼先生总是能抓到他做这种事，然后他们就会闹别扭一两天。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['tendər]	-	['hɑrtɪd]	,	[ðoʊ]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['kudnt]	[help]	['pɪtiɪŋ]	[ðə; ði]
He	**was**	**so**	**tender**	**-**	**hearted**	**,**	**though**	**,**	**he**	**said**	**,**	**that**	**he**	**couldn't**	**help**	**pitying**	**the**
他	曾是	所以	投标	-	心地	,	尽管	,	他	说	,	那	他	不能	帮助	怜悯	这

['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	,
little	**fellow**	**,**
小的	同伴	,

他说，他心地善良，忍不住怜悯这个小家伙。

['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['getɪŋ] ['eniwer] .

climbing	and	climbing	all	day	long	and	never	getting	anywhere	.
攀登	和	攀登	全部	天	长的	和	绝不	获得	任何地方	.

整天爬啊爬，却始终原地踏步。

['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][bæd] [driːmz] ['hiːd]

Mr	.	-	Possum	shivered	,	and	said	it	reminded	him	of	bad	dreams	he'd
先生	.	-	负鼠	瑟瑟发抖	,	和	说	它	提醒	他	的	坏的	梦境	他会

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ,

had	sometimes	,
有	有时	,

“负鼠先生”打了个寒颤，说这让他想起了自己有时会做的噩梦。

[wen] ['hiːd] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

when	he'd	eaten	too	much	supper	,	and	dreamed	of	climbing	the	rainbow	.
什么时候	他会	吃	也	很多	晚餐	,	和	梦见	的	攀登	这	彩虹	.

当他晚饭吃得太多时，梦见自己爬上了彩虹。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [huː] [keɪm] [nekst] .

Then	they	all	sat	still	and	waited	for	Mr	.	Turtle	,	who	came	next	.
然后	他们	全部	卫星	仍然	和	等待	为了	先生	.	龟	,	WHO	来了	下一个	.

然后他们都静静地坐着，等待接下来到来的乌龟先生。

[maɪ] [snʌg] [haʊs] .

MY	SNUG	HOUSE	.
我的	舒适	房子	.

我的舒适小屋。

[baɪ] - ['tɜːrt(ə)l] .

BY	D'LAND	TURTLE	.
经过	-	龟	.

作者：D'LAND TURTLE。

[oʊ] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Oh	,	what	do	I	care	for	your	houses	of	wood	,
哦	,	什么	做	我	关心	为了	你的	房屋	的	木头	,

哦，我才不在乎你们的木屋呢?

[jʊr; jər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr][ʌv; əv] [stoʊn] ,

Your	houses	of	brick	or	of	stone	,
你的	房屋	的	砖	或者	的	石头	,

你们的砖房或石房，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz]['koʊzi][ænd; ənd] [gʊd] —

When	I	have	a	house	that	is	cosy	and	good	—
什么时候	我	有	一个	房子	那	是	舒适	和	好的	—

当我拥有一间舒适温馨的房子时——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

A	beautiful	house	of	my	own	?
一个	美丽的	房子	的	我的	自己的	?

拥有一栋属于自己的漂亮房子?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɪl] [nɑːt][sæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [nɑːt] [kræk]

And	the	doors	will	not	sag	and	the	roof	will	not	crack
和	这	门	将要	不是	下垂	和	这	屋顶	将要	不是	裂缝

门不会下垂，屋顶也不会开裂。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

Of	the	house	that	I	carry	about	on	my	back	.
的	这	房子	那	我	携带	关于	在	我的	后退	.

我背着的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] - [tɪz] ['nevər] [tuː] [smɔːl] ,

It	is	never	too	large	and	'	tis	never	too	small	,
它	是	绝不	也	大的	和	-	的	绝不	也	小的	,

它永远不会太大，也永远不会太小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [roʊm] .

It	is	with	me	wherever	I	roam	.
它	是	和	我	无论	我	漫游	.

无论我走到哪里，它都与我同在。

[ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['sʌmər] , [ɪn] ['wɪntər] [ɔːr] [fɔːl] ,

In	spring	or	in	summer	,	in	winter	or	fall	,
在	春天	或者	在	夏天	,	在	冬天	或者	落下	,

无论春夏秋冬，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

I	always	can	find	my	way	home	.
我	总是	能	寻找	我的	方式	家	.

我总能找到回家的路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [træk]

For	it	isn't	so	hard	to	remember	the	track
为了	它	不是	所以	难的	到	记住	这	追踪

因为记住这条路线并不难。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'baʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

To	the	house	that	you	carry	about	on	your	back	.
到	这	房子	那	你	携带	关于	在	你的	后退	.

到你背着的那栋房子。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . -

Well	,	of	course	,	everybody	applauded	that	,	and	then	it	was	Mr	.	'
出色地	,	的	课程	,	大家	鼓掌	那	,	和	然后	它	曾是	先生	.	-

[kuːnz] [taɪm] .

Coon's	time	.
浣熊的	时间	.

当然，大家都鼓掌了，然后就轮到"浣熊先生"上场了。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

Mr	.	'	Coon	said	he	was	like	Mr	.	'	Possum	.
先生	.	-	浣熊	说	他	曾是	喜欢	先生	.	-	负鼠	.

"浣熊先生"说他就像"负鼠先生"。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɑːn]['poʊətri] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd] [fɔːr] [laɪnz] .

He	wasn't	much	on	poetry	,	and	only	had	four	lines	.
他	不是	很多	在	诗	,	和	仅有的	有	四	线条	.

他不太喜欢诗歌，只会写四行诗。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [laɪk] ['mɪstər] . - ['pɑsəmz] , [tuː] .

He	said	they	were	some	like	Mr	.	'	Possum's	,	too	.
他	说	他们	是	一些	喜欢	先生	.	-	负鼠的	,	也	.

他说，他们当中有些人也像"负鼠先生"那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] .

THE	BEST	THINGS	.
这	最好的	事物	.

最美好的事物。

[baɪ][ziː] . [kuːn] .

BY	Z	.	COON	.
经过	Z	.	浣熊	.

作者：Z. COON

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ][laɪk][ðə; ði][fɔːl] ,

I	like	the	spring	,	I	like	the	fall	,
我	喜欢	这	春天	,	我	喜欢	这	落下	,

我喜欢春天，也喜欢秋天。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [hiːt] ,

I	like	the	cold	and	heat	,
我	喜欢	这	寒冷的	和	热	,

我喜欢寒冷和炎热。

[ænd; ənd]['poʊəmz] , [tuː] , [bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl]

And	poems	,	too	,	but	best	of	all
和	诗歌	,	也	,	但	最好的	的	全部

还有诗歌，但最棒的还是.....

[aɪ][laɪk] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

I	like	good	things	to	eat	.
我	喜欢	好的	事物	到	吃	.

我喜欢吃好吃的。

[liːnd] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blaɪndz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] .

LEANED	OVER	CLOSE	TO	THE	BLINDS	AND	COMMENCED	TO	READ	.
倾斜	超过	关闭	到	这	百叶窗	和	开始	到	读	.

她俯身靠近百叶窗，开始阅读。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði]

That	brought	the	house	down	,	and	the	Hollow	Tree	people	thought	the
那	带来	这	房子	向下	,	和	这	空洞的	树	人们	想法	这

[ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

entertainment	was	over	.
娱乐	曾是	超过	.

这让全场沸腾，空心树镇的人们以为演出结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔːg] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

They	were	going	to	have	supper	right	away	,	but	Mr	.	Dog	called	out	to
他们	是	去	到	有	晚餐	正确的	离开	,	但	先生	.	狗	称为	出去	到

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

他们正准备马上吃晚饭，但狗先生喊着让他们稍等片刻。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] .

He	said	he	had	a	little	poem	himself	that	he	wanted	to	read	.
他	说	他	有	一个	小的	诗	他自己	那	他	通缉	到	读	.

他说他自己也有一首小诗想朗读。

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [stɪl] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['veri] [mʌtʃ] .

So	out	of	politeness	they	all	sat	still	,	though	they	didn't	expect	very	much	.
所以	出去	的	礼貌	他们	全部	卫星	仍然	,	尽管	他们	没有	预计	非常	很多	.

出于礼貌，他们都静静地坐着，尽管他们并没有抱太大的期望。

[ðen] ['mɪstər] . [dɔːg] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd]

Then	Mr	.	Dog	unrolled	his	poem	and	leaned	over	close	to	the	blinds	and
然后	先生	.	狗	展开	他的	诗	和	倾斜	超过	关闭	到	这	百叶窗	和

[kə'menst] [tuː; tə] [riːd] .

commenced	to	read	.
开始	到	读	.

然后，狗先生展开他的诗，俯身靠近百叶窗，开始朗读。

[maɪ] ['fɔːrɪst] [frendz] .

MY	**FOREST**	**FRIENDS**	**.**
我的	森林	朋友们	.

我的森林朋友们。

[baɪ]['mɪstər] . [dɔːg] .

BY	**MR**	**.**	**DOG**	**.**
经过	先生	.	狗	.

作者：狗先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《空心树与密林》是《空心树(The Hollow Tree and Deep Woods Book being a)

[oʊ] , [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] ['fɔːrɪst] [frendz] ,
Oh , dear to me my forest friends ,
哦 , 亲爱的 到 我 我的 森林 朋友们 ,

哦，我亲爱的森林朋友们，

[ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . ['ræbɪt] —
Especially Mr . Rabbit —
尤其 先生 . 兔子 —

尤其是兔子先生——

[aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz]['poʊətri] ['veri] [mʌtʃ] ,
I love his poetry very much ,
我 爱 他的 诗 非常 很多 ,

我非常喜欢他的诗歌。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)l]['hæbɪt] .
And every gentle habit .
和 每一个 温和的 习惯 .

以及每一个温和的习惯。

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz]['mɪstər] . - [kuːn] ,
And dear to me is Mr . ' Coon ,
和 亲爱的 到 我 是 先生 . - 浣熊 ,

我最亲爱的是“库恩先生”，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] ;
And also Mr . ' Possum ;
和 还 先生 . - 负鼠 ;

还有“负鼠先生”；

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [suːn] —
I hope to win their friendship soon —
我 希望 到 赢 他们的 友谊 很快 —

我希望尽快赢得他们的友谊。

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] ['blɑːsəm] .
' Twill be a precious blossom .
- 斜纹布 是 一个 宝贵的 开花 .

它将成为一朵珍贵的花朵。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] , [tuː] ,
And Mr . Crow and Robin , too ,
和 先生 . 乌鸦 和 罗宾 , 也 ,

还有乌鸦先生和罗宾，

[wɪð; wɪθ] ['fænsi] [swiːt] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ,
With fancy sweet and fertile ,
和 想要 甜的 和 沃 ,

精致甜美且肥沃，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ,
And Mr . Squirrel , kind and true ,
和 先生 . 松鼠 , 种类 和 真的 ,

还有善良真诚的松鼠先生，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] .
And **likewise** **Mr** **.** **Turtle** **.**
和 同样地 先生 . 龟 .

龟先生也是如此。

[oʊ] , [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['fɔːrɪst] [frendz] ,
Oh **,** **dear** **to** **me** **my** **forest** **friends** **,**
哦 , 亲爱的 到 我 我的 森林 朋友们 ,

哦，我亲爱的森林朋友们，

[ɪ'speʃəli] ['mɪstər] . ['ræbɪt] —
Especially **Mr** **.** **Rabbit** **—**
尤其 先生 . 兔子 —

尤其是兔子先生——

[aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz]['poʊətri] ['veri] [mʌtʃ]
I **love** **his** **poetry** **very** **much**
我 爱 他的 诗 非常 很多

我非常喜欢他的诗歌。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)l]['hæbɪt] .
And **every** **gentle** **habit** **.**
和 每一个 温和的 习惯 .

以及每一个温和的习惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **246** **]**
[页 -]

[第246页]

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz][hæf] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd]
Before **Mr** **.** **Dog** **was** **half** **through** **reading** **the** **Hollow** **Tree** **people** **had** **gathered**
前 先生 . 狗 曾是 一半 通过 阅读 这 空洞的 树 人们 有 聚集
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
around **the** **window** **to** **listen** **.**
大约 这 窗户 到 听 .

狗先生还没读完《空心树》的一半，人们就聚集在窗边听他朗读。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['stænzə][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]
By **the** **time** **he** **got** **to** **the** **end** **of** **the** **third** **stanza** **he** **had** **to** **stop**
经过 这 时间 他 得到 到 这 结尾 的 这 第三 诗节 他 有 到 停止
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɪr] ,
for **them** **to** **cheer** **,**
为了 他们 到 欢呼 ,

当他唱到第三节结尾时，不得不停下来让他们欢呼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][læst][wʌn] ,
and **when** **he** **read** **the** **last** **one** **,**
和 什么时候 他 读 这 最后的 一 ,

当他读完最后一条时，

[dʒæk] ['ræbɪt] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər]
Jack **Rabbit** **pounded** **on** **the** **shutter** **with** **his** **fist** **and** **shouted** **,** **"** **Hurrah** **for**
杰克 兔子 猛击 在 这 快门 和 他的 拳头 和 喊叫 , " 欢呼 为了
['mɪstər] . [dɔːg] !
Mr **.** **Dog** **!**
先生 . 狗 !

杰克兔用拳头猛击百叶窗，大喊道："狗先生万岁！"

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːg] !
Hurrah **for** **Mr** **.** **Dog** **!**
欢呼 为了 先生 . 狗 !

为狗狗先生欢呼！

" [dʒʌst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	just	as	loud	as	ever	he	could	,
"	只是	作为	大声	作为	曾经	他	可以	,

“他的声音一如既往地大，”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [paʊnd] , [tuː] .

while	all	the	others	crowded	up	and	shouted	and	tried	to	pound	,	too	.
尽管	全部	这	其他的	挤	向上	和	喊叫	和	尝试	到	磅	,	也	.

其他人也都围拢过来，大声喊叫，并试图敲打。

[wel] , ['meɪbi] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] ['wɔznt] ['veri] [strɔːŋ] ,

Well	,	maybe	the	shutter	wasn't	very	strong	,
出色地	,	或许	这	快门	不是	非常	强的	,

或许是快门力度不够。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [tuː] [hɑːrd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər]['mɪstər] . ['dɔgz]

or	maybe	they	crowded	and	pounded	too	hard	in	their	excitement	over	Mr	.	Dog's
或者	或许	他们	挤	和	猛击	也	难的	在	他们的	激动	超过	先生	.	狗的

[naɪs] ['poʊəm] ,

nice	poem	,
好的	诗	,

或许是因为他们太激动，听了狗先生的诗后兴奋不已，所以才挤在一起，敲打得太用力了。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd]

for	all	at	once	there	was	a	loud	crack	and	the	shutter	flew	open	and
为了	全部	在	一次	那里	曾是	一个	大声	裂缝	和	这	快门	飞翔	打开	和

[aʊt] [went] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɪstər] . [dɔːg] !

out	went	Mr	.	Rabbit	right	smack	into	the	arms	of	Mr	.	Dog	!
出去	去	先生	.	兔子	正确的	啪	进入	这	武器	的	先生	.	狗	!

突然一声巨响，百叶窗猛地打开，兔子先生飞了出去，一头栽进了狗先生的怀里！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['sʌd(ə)n]

I	tell	you	that	was	pretty	sudden
我	告诉	你	那	曾是	漂亮的	突然

我跟你说，那真是太突然了。

[ænd; ənd] — ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [skerd] .

and	—	Mr	.	Rabbit	was	scared	.
和	—	先生	.	兔子	曾是	害怕的	.

兔子先生很害怕。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] [ænd; ənd]

So	were	all	the	others	and	they	were	going	to	grab	the	shutter	and
所以	是	全部	这	其他的	和	他们	是	去	到	抓住	这	快门	和

[kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [aʊt] [ðer; ðər] .

close	it	again	and	leave	Mr	.	Rabbit	out	there	.
关闭	它	再次	和	离开	先生	.	兔子	出去	那里	.

其他人也都一样，他们正要抓住百叶窗把它关上，把兔子先生留在外面。

[bʌt; bət][dʒæk] ['ræbɪt] [θɪŋks] [kwɪk] .

But	Jack	Rabbit	thinks	quick	.
但	杰克	兔子	思考	快的	.

但杰克兔反应很快。

" [oʊ]['mɪstər] . [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst]['poʊəm][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

"	Oh	Mr	.	Dog	,	"	he	said	,	"	that	was	the	nicest	poem	I	ever	heard	.
"	哦	先生	.	狗	,	"	他	说	,	"	那	曾是	这	最友善的	诗	我	曾经	听到	.

“哦，狗先生，”他说，“这是我听过的最美的诗。”

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] , [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [fər'evər] ['æftər] !

Let	me	embrace	you	,	Mr	.	Dog	,	and	be	your	friend	forever	after	!
让	我	拥抱	你	,	先生	.	狗	,	和	是	你的	朋友	永远	后	!

狗狗先生，让我拥抱你，从此以后做你的朋友吧！

" [ðen] [hiː; hi] [hʌgɪd] ['mɪstər] . [dɔːg][dʒʌst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg]

"	Then	he	hugged	Mr	.	Dog	just	as	tight	as	he	could	,	and	Mr	.	Dog
"	然后	他	拥抱	先生	.	狗	只是	作为	紧的	作为	他	可以	,	和	先生	.	狗

[hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,

hugged	him	,
拥抱	他	,

然后他紧紧地抱住了狗先生，狗先生也抱住了他。

[tuː] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæpi] .

too	,	and	shed	tears	,	he	was	that	happy	.
也	,	和	棚	眼泪	,	他	曾是	那	快乐的	.

他也高兴得流下了眼泪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	had	been	wanting	to	make	up	with	the	forest	people	for	a	long	time	,
他	有	到过	想要	到	制作	向上	和	这	森林	人们	为了	一个	长的	时间	,

他一直很想和森林里的人们和好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

but	he	hadn't	expected	this	.
但	他	之前没有	预期的	这	.

但他没想到会这样。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

Then	the	others	all	saw	how	it	was	and	they	shouted	,	"	Hurrah	for	Mr	.
然后	这	其他的	全部	锯	如何	它	曾是	和	他们	喊叫	,	"	欢呼	为了	先生	.

[dɔːg] !

Dog	!
狗	!

然后其他人都看到了，他们大喊："狗先生万岁！"

" [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] .

"	again	and	invited	him	in	.
"	再次	和	受邀	他	在	.

"再次邀请他进来。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ]

And	Mr	.	Dog	went	in	and	they
和	先生	.	狗	去	在	和	他们

然后狗先生进去了，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [taɪm] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

had	the	biggest	supper	and	the	biggest	time	that	ever	was	known	in	the
有	这	最大	晚餐	和	这	最大	时间	那	曾经	曾是	已知	在	这

['hɑːloʊ] [triː] .

Hollow	Tree	.
空洞的	树	.

在空心树里享用了有史以来最丰盛的晚餐，度过了最美好的时光。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['mɪstər] . [dɔːg][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l]

And	that's	how	Mr	.	Dog	got	to	be	friends	with	all	the	Hollow	Tree	people
和	那就是	如何	先生	.	狗	得到	到	是	朋友们	和	全部	这	空洞的	树	人们

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

就这样，狗先生最终和空心树镇的所有居民都成了朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][lɔːŋgər]

And	he	stayed	friends	with	them	ever	and	ever	so	long	—	and	longer
和	他	入住	朋友们	和	他们	曾经	和	曾经	所以	长的	—	和	更长

— [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

—	just	as	long	as	he	lived	,
—	只是	作为	长的	作为	他	居住地	,

他与他们一直保持着友谊，直到生命的尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪstər] . [dɔːg] [ðæt] ['iznt] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] .

for	the	Mr	.	Dog	that	isn't	good	friends	with	them	now	isn't	the	same	Mr	.
为了	这	先生	.	狗	那	不是	好的	朋友们	和	他们	现在	不是	这	相同的	先生	.

[dɔːg] .

Dog	.
狗	.

现在和他们关系不好的那只狗先生，已经不是原来的那只狗先生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [æz; əz][smɑːrt] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] ['poʊətri] ,

And	he	isn't	as	smart	,	either	,	for	he	can't	write	poetry	,
和	他	不是	作为	聪明的	,	任何一个	,	为了	他	不能	写	诗	,

而且他也没那么聪明，因为他不会写诗。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

and	he's	never	even	been	able	to	find	the	Hollow	Tree	,
和	他是	绝不	甚至	到过	有能力的	到	寻找	这	空洞的	树	,

他甚至都没能找到那棵空心树。

[wer] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd]

where	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	old	black	Crow	live	together	and
在哪里	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	居住	一起	和

['evri] ['sʌmər] [kiːp] ['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] .

every	summer	keep	open	house	for	their	friends	.
每一个	夏天	保持	打开	房子	为了	他们的	朋友们	.

浣熊、负鼠和老黑乌鸦住在一起，每年夏天都会敞开家门欢迎朋友们来玩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

['raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

AROUND	THE	WORLD	AND	BACK	AGAIN
大约	这	世界	和	后退	再次

环游世界再返回

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz]['oʊvər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Once	upon	a	time	,	when	Mr	.	Dog	was	over	spending	the	evening	with	the
一次	之上	一个	时间	,	什么时候	先生	.	狗	曾是	超过	开支	这	晚上	和	这

['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] ,

Hollow	Tree	people	,
空洞的	树	人们	,

从前，有一次，狗先生来空心树镇和镇上的人们一起度过晚上，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

he	told	them	that	Mr	.	Man	had	said	the	world	was	round	,	like	a	ball	.
他	讲述	他们	那	先生	.	男人	有	说	这	世界	曾是	圆形的	,	喜欢	一个	球	.

他告诉他们，曼先生说过地球是圆的，像个球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər]['mɪstər] . [dɔːg][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

Of	**course**	**this**	**was**	**after**	**Mr**	**.**	**Dog**	**got**	**to**	**be**	**good**	**friends**	**with**	**the**	**'**
的	课程	这	曾是	后	先生	.	狗	得到	到	是	好的	朋友们	和	这	-

['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

Possum	**and**	**the**	**'**	**Coon**	**and**	**the**	**old**	**black**	**Crow**	**,**
负鼠	和	这	-	浣熊	和	这	老的	黑色的	乌鸦	,

当然，这是在狗先生和负鼠、浣熊以及老黑乌鸦成为好朋友之后的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [fɔːr; fər]

and	**he**	**often**	**used**	**to**	**come**	**over**	**to**	**the**	**Hollow**	**Tree**	**,**	**where**	**they**	**lived**	**,**	**for**
和	他	经常	用过的	到	来	超过	到	这	空洞的	树	,	在哪里	他们	居住地	,	为了

[ə; eɪ]

a
一个

他经常会到他们居住的空心树那里来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**249**	**]**
[	页	-	]

[第249页]

['kwaɪət] [tɔːk] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [sed] , [ænd; ənd]

quiet	**talk**	**and**	**smoke**	**,**	**and**	**to**	**tell**	**the**	**things**	**that**	**Mr**	**.**	**Man**	**said**	**,**	**and**
安静的	讲话	和	抽烟	,	和	到	告诉	这	事物	那	先生	.	男人	说	,	和

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

轻声细语，抽着烟，讲述着曼先生说过的话和做过的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	**what**	**he**	**had**	**on**	**his**	**table**	**for**	**dinner**	**.**
和	什么	他	有	在	他的	桌子	为了	晚餐	.

以及他餐桌上晚餐的菜肴。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mæn] , [tuː] ;

The	**Hollow**	**Tree**	**people**	**liked**	**to**	**hear**	**about**	**Mr**	**.**	**Man**	**,**	**too**	**;**
这	空洞的	树	人们	喜欢	到	听到	关于	先生	.	男人	,	也	;

空心树镇的人们也喜欢听人先生的故事；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər]

but	**when**	**they**	**heard**	**what**	**he**	**said**	**about**	**the**	**world**	**being**	**round**	**they**	**thought**	**there**
但	什么时候	他们	听到	什么	他	说	关于	这	世界	存在	圆形的	他们	想法	那里

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['mɪstər] . [dɔːg][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

must	**be**	**some**	**mistake**	**in**	**the**	**way**	**Mr**	**.**	**Dog**	**had**	**understood**	**it**	**.**
必须	是	一些	错误	在	这	方式	先生	.	狗	有	理解	它	.

但是当他们听到他说地球是圆的时，他们觉得狗先生对地球的理解肯定有误。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] ,

Mr	**.**	**'**	**Coon**	**said**	**that**	**it**	**couldn't**	**be**	**so**	**,**
先生	.	-	浣熊	说	那	它	不能	是	所以	,

库恩先生说这不可能，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][læst] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [diːp]

for	**the**	**edge**	**of**	**the**	**world**	**was**	**just**	**beyond**	**the**	**last**	**trees**	**of**	**the**	**big**	**deep**
为了	这	边缘	的	这	世界	曾是	只是	超过	这	最后的	树木	的	这	大的	深的

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

因为世界的尽头就在大森林最后一棵树的后面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] ['ɔ:f(ə)n][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

and	that	he'd	often	sat	there	and	hung	his	feet	over	and	watched	the
和	那	他会	经常	卫星	那里	和	悬挂	他的	脚	超过	和	观看	这

[mu:n] [kʌm] [ʌp] .

moon	come	up	.
月亮	来	向上	.

他经常坐在那里，把脚悬在外面，看着月亮升起。

['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [sed] [soʊ] , [tu:] ;

Mr	.	-	Possum	said	so	,	too	;
先生	.	-	负鼠	说	所以	,	也	;

“负鼠先生”也这么说；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪd] , [blu:] ['wɔ:tər] ,

and	Mr	.	Crow	said	that	the	other	edge	was	over	along	the	wide	,	blue	water	,
和	先生	.	乌鸦	说	那	这	其他	边缘	曾是	超过	沿着	这	宽的	,	蓝色的	水	,

克劳先生说，另一边就在广阔的蓝色水面上。

[wer] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt]

where	Mr	.	Turtle	lived	,	and	that
在哪里	先生	.	龟	居住地	,	和	那

龟先生住的地方，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [flæt] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [si:] .

of	course	the	water	was	flat	,	as	everybody	could	see	.
的	课程	这	水	曾是	平坦的	,	作为	大家	可以	看	.

当然，水面平静如镜，这一点大家都看得出来。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɪl] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

Anyway	,	it	would	spill	out	if	it	wasn't	.
反正	,	它	会	洒	出去	如果	它	不是	.

总之，如果不是这样，它早就溢出来了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dɔ:g] [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd] [sed] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [dɔ:g]

But	Mr	.	Dog	stuck	to	it	that	Mr	.	Man	had	said	just	what	Mr	.	Dog
但	先生	.	狗	卡住	到	它	那	先生	.	男人	有	说	只是	什么	先生	.	狗

[hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [sed] ,

had	said	he	said	,
有	说	他	说	,

但狗先生坚持认为，人先生说的正是狗先生所说的那些话。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tɜ:rnd] ['oʊvər]

and	that	,	what	was	more	,	Mr	.	Man	had	said	that	the	world	turned	over
和	那	,	什么	曾是	更多的	,	先生	.	男人	有	说	那	这	世界	转向	超过

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

而且，更重要的是，曼先生还说过，世界每天都在变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɔ:l] [went] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	the	sun	and	moon	and	stars	all	went	round	it	.
和	那	这	太阳	和	月亮	和	明星	全部	去	圆形的	它	.

太阳、月亮和星星都围绕着它运转。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mæn][hæd; həd] [sed] , [tu:] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

And	Mr	.	Man	had	said	,	too	,	that	people	sometimes	went	around	the	world	,
和	先生	.	男人	有	说	,	也	,	那	人们	有时	去	大约	这	世界	,

曼先生也说过，人们有时会环游世界。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɜːrn]['oʊvər][ɔːr] [fɔːl] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'niːθ] , [bʌt; bət]

and	didn't	turn	over	or	fall	off	into	the	sky	when	they	were	underneath	,	but
和	没有	转动	超过	或者	落下	离开	进入	这	天空	什么时候	他们	是	下	,	但

[kept] [ɑːn] ,

kept	on	,
保留	在	,

即使在下面，它们也没有翻倒或掉到空中，而是继续向前。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

and	came	up	on	the	other	side	,	right	back	to	the	very	place	they	started
和	来了	向上	在	这	其他	边	,	正确的	后退	到	这	非常	地方	他们	开始

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

然后他们从另一边上来，又回到了他们出发的地方。

[wel] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['wʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

Well	,	that	made	them	all	wonder	a	good	deal	more	than	ever	;	and	Mr	.
出色地	,	那	制成	他们	全部	想知道	一个	好的	交易	更多的	比	曾经	;	和	先生	.

[dʒæk] ['ræbɪt] ,

Jack	Rabbit	,
杰克	兔子	,

这让他们比以往任何时候都更加疑惑不解；还有杰克兔先生，

[huː] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

who	came	in	just	then	for	the	evening	,
WHO	来了	在	只是	然后	为了	这	晚上	,

这时刚进来准备过夜的人，

[sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,

said	he	shouldn't	be	a	bit	surprised	if	it	were	true	,
说	他	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	它	是	真的	,

他说，如果这是真的，他一点也不觉得奇怪。

[fɔːr; fər] ['hiːd] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['siːznz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	he'd	often	noticed	how	the	seasons	went	round	and	round	,	and	he
为了	他会	经常	注意到	如何	这	季节	去	圆形的	和	圆形的	,	和	他

[θɔːt] , [naʊ] ,

thought	,	now	,
想法	,	现在	,

因为他常常注意到四季轮回，他想，现在，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [sʌm; səm] [weɪ] , [tuː] .

they	must	travel	around	the	world	some	way	,	too	.
他们	必须	旅行	大约	这	世界	一些	方式	,	也	.

他们也必须以某种方式环游世界。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kəm'poʊzd] [sʌm; səm]['poʊətri][ɑːn] [sprɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

He	said	he'd	composed	some	poetry	on	Spring	as	he	came	along	,
他	说	他会	由	一些	诗	在	春天	作为	他	来了	沿着	,

他说他一路走来，创作了一些关于春天的诗歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	that	now	he	understood	some	lines	of	it	better	than	he	had
和	那	现在	他	理解	一些	线条	的	它	更好的	比	他	有

[æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] ;

at	the	start	;
在	这	开始	;

而且现在他对其中的一些句子理解得比一开始更透彻了；

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['poʊətri][dʒʌst] [kʌmz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]['mɪstər]

for	,	of	course	,	when	poetry	just	comes	to	anybody	,	as	it	does	to	Mr
为了	,	的	课程	,	什么时候	诗	只是	来	到	任何人	,	作为	它	做	到	先生

. ['ræbɪt] ,

.	Rabbit	,
.	兔子	,

当然，有时候诗歌会自然而然地降临到任何人身上，就像兔子先生那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [æt; ət][fɜːrst] .

it	isn't	expected	that	even	the	poet	himself	will	understand	it	very	well	at	first	.
它	不是	预期的	那	甚至	这	诗人	他自己	将要	理解	它	非常	出色地	在	第一的	.

即使是诗人本人，一开始也不可能完全理解这首诗。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [dʒæk] ['ræbɪts] ['poʊəm] ,

Then	they	all	wanted	to	hear	Jack	Rabbit's	poem	,
然后	他们	全部	通缉	到	听到	杰克	兔子的	诗	,

然后他们都想听杰克兔的诗，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

and	Mr	.	Rabbit	said	that	it	really	wasn't	just	as	he	wanted	it	yet	,
和	先生	.	兔子	说	那	它	真的	不是	只是	作为	他	通缉	它	然而	,

兔子先生说，这还没完全达到他的预期。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , ['hiːd] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

but	that	if	they	wouldn't	expect	too	much	,	he'd	let	them	hear	how	it	went	,
但	那	如果	他们	不会	预计	也	很多	,	他会	让	他们	听到	如何	它	去	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

但他表示，如果他们不要抱太大期望，他还是会让他们听听事情的经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[wɪtʃ] [weɪ] , [sprɪŋ] ?

WHICH	WAY	,	SPRING	?
哪个	方式	,	春天	?

春天，你往哪走?

[baɪ][dʒeɪ] . ['ræbɪt] .

By	J	.	Rabbit	.
经过	J	.	兔子	.

作者：J. Rabbit。

[oʊ] [sprɪŋ] ,

O	Spring	,
哦	春天	,

哦，春天，

[hoʊ] , [sprɪŋ] !

Ho	,	Spring	!
何	,	春天	!

嚯，春天!

['wɪðər] [duː][juː; jʊ][goʊ] , [sprɪŋ] ?

Whither	do	you	go	,	Spring	?
往哪里去	做	你	去	,	春天	?

春天，你要去哪里?

[ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] .
If I did but know .
如果 我 做过 但 知道 .

如果我知道的话。

[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

春天，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] , [tuː] .
I would go there , too .
我 会 去 那里 , 也 .

我也会去那里。

[preɪ] , [sprɪŋ] ,
Pray , Spring ,
祈祷 , 春天 ,

祈祷吧，春天，

[seɪ] , [sprɪŋ] ,
Say , Spring ,
说 , 春天 ,

比如，春天

['wɪðər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [sprɪŋ] ?
Whither and away , Spring ?
往哪里去 和 离开 , 春天 ?

春天，你往哪里去?

[aɪ] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] , [sprɪŋ] ,
I would start to - day , Spring ,
我 会 开始 到 - 天 , 春天 ,

我今天就开始，春天。

[ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If I go with you .
如果 我 去 和 你 .

如果我和你一起去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ænsər] : —
And Spring answers : —
和 春天 答案 : —

春天给出了答案：——

" [waɪ] , [sɜːr] ,
" Why , sir ,
" 为什么 , 先生 ,

“为什么，先生？”

[aɪ] , [sɜːr] ,
I , sir ,
我 , 先生 ,

我，先生，

[dʒʌst][goʊ] ['trɪpɪŋ] [baɪ] , [sɜːr] —
Just go tripping by , sir —
只是 去 绊倒 经过 , 先生 —

先生，您就随便路过吧——

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət][traɪ] , [sɜːr] ,
If **you** **did** **but** **try** **,** **sir** **,**
如果 你 做过 但 尝试 , 先生 ,

先生，如果您尽力了，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
You **could** **go** **with** **me** **.**
你 可以 去 和 我 .

你可以跟我一起去。

['fɑːloʊ] ,
Follow **,**
跟随 ,

跟随，

['fɑːloʊ] ,
Follow **,**
跟随 ,

跟随，

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] —
Over **hill** **and** **hollow** **—**
超过 爬坡道 和 空洞的 —

翻过山丘和山谷——

[wer] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [kɔːl] , [oʊ] ,
Where **the** **bluebirds** **call** **,** **O** **,**
在哪里 这 蓝知更鸟 称呼 , 哦 ,

蓝鸟鸣叫的地方，哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] .
I **am** **sure** **to** **be** **.**
我 是 当然 到 是 .

我肯定会。

" [wel] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'plɔːd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" **Well** **,** **everybody** **applauded** **that** **,** **of** **course** **;**
" 出色地 , 大家 鼓掌 那 , 的 课程 ;

“当然，大家都为此鼓掌；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][koʊld] ['weðər] ,
and **Mr** **.** **'** **Coon** **said** **that** **for** **his** **part** **he** **was** **tired** **of** **cold** **weather** **,**
和 先生 . - 浣熊 说 那 为了 他的 部分 他 曾是 疲劳的 的 寒冷的 天气 ,

库恩先生说，他自己已经厌倦了寒冷的天气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɛniˌbɑːdid] [goʊ][wɪð; wɪθ]
and **that** **if** **to** **-** **morrow** **was** **a** **bright** **day** **,** **and** **anybody'd** **go** **with**
和 那 如果 到 - 明天 曾是 一个 明亮的 天 , 和 任何人都会 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果明天是个晴朗的日子，而且有人愿意和他一起走，

['hiːd] [stɑːrt] [aʊt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [sprɪŋ] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
he'd **start** **out** **at** **sunrise** **and** **follow** **Spring** **clear** **around** **the** **world** **.**
他会 开始 出去 在 日出 和 跟随 春天 清除 大约 这 世界 .

他会从日出时分出发，一路追随春天的脚步，环游世界。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] ['hiːd] [goʊ] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['mɪstər] . [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [nɑːt] ,

Then	Mr	.	-	Possum	said	he'd	go	just	to	see	whether	Mr	.	Man	was	right	or	not	,
然后	先生	.	-	负鼠	说	他会	去	只是	到	看	无论	先生	.	男人	曾是	正确的	或者	不是	,

然后“负鼠先生”说他要去看看“人类先生”说的是否属实。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] ['hiːd] [goʊ] , [tuː] .

and	Mr	.	Crow	said	he'd	go	,	too	.
和	先生	.	乌鸦	说	他会	去	,	也	.

克劳先生说他也会去。

['mɪstər] . ['ræbɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] ,

Mr	.	Rabbit	wanted	to	go	to	prove	some	things	in	his	poem	,
先生	.	兔子	通缉	到	去	到	证明	一些	事物	在	他的	诗	,

兔子先生想去证明他诗中的一些内容。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,

but	he	had	to	make	a	garden	if	it	was	a	good	day	,
但	他	有	到	制作	一个	花园	如果	它	曾是	一个	好的	天	,

但如果天气晴朗，他就得种个花园。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [dɔːg] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɪg] [moʊlz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [mæn] .

and	Mr	.	Dog	had	an	engagement	to	dig	moles	for	Mr	.	Man	.
和	先生	.	狗	有	一个	订婚	到	挖	鼹鼠	为了	先生	.	男人	.

狗先生受雇于人先生去挖鼹鼠。

[set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

SET	OUT	IN	HIGH	SPIRITS	.
放	出去	在	高的	烈酒	.

精神抖擞地出发。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrlɪ] , [ðə; ðɪ] [θriː] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

So	the	next	morning	,	bright	and	early	,	the	three	Hollow	Tree	people	got	up	and	started	.
所以	这	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	这	三	空洞的	树	人们	得到	向上	和	开始	.

第二天一大早，空心树镇的三个人就起床出发了。

[ðeɪ] [pækt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] ['hʌŋgri] ,

They	packed	some	lunch	in	a	basket	,	so	they	wouldn't	get	hungry	,
他们	包装	一些	午餐	在	一个	篮子	,	所以	他们	不会	得到	饥饿的	,

他们带了些午餐放在篮子里，免得饿肚子。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ;

in	case	they	were	gone	all	day	,	and	set	out	in	high	spirits	;
在	案件	他们	是	已消失	全部	天	,	和	放	出去	在	高的	烈酒	;

以防他们一整天都不在家，而且兴高采烈地出发了；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

for	it	was	a	beautiful	morning	in	April	,	and	they	knew	Spring	had	come	at	last	.
为了	它	曾是	一个	美丽的	早晨	在	四月	,	和	他们	知道	春天	有	来	在	最后的	.

因为那是一个四月里美丽的早晨，他们知道春天终于来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['blu:bɜ:rd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
They saw a bluebird up in a tree not far away ,
他们 锯 一个 蓝鸟 向上 在 一个 树 不是 远的 离开 ,

他们看到一只蓝鸟停在不远处的一棵树上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['poʊəm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
and they remembered what Mr . Rabbit's poem had said about following him
和 他们 记得 什么 先生 . 兔子的 诗 有 说 关于 下列的 他
['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] ;
over hill and hollow ;
超过 爬坡道 和 空洞的 ;

他们想起了兔子先生的诗里写的，要跟着他翻山越岭；

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
so they went along in that direction , talking and whistling and singing ,
所以 他们 去 沿着 在 那 方向 , 说 和 吹口哨 和 歌唱 ,

于是他们朝着那个方向走去，边走边说、吹口哨、唱歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [felt] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
because they felt so good in the fresh morning sunlight .
因为 他们 毛毡 所以 好的 在 这 新鲜的 早晨 阳光 .

因为他们感觉沐浴在清晨的阳光下非常舒服。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['blu:bɜ:rd] [hɑ:pt] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ə'hed] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] -
And Mr . Bluebird hopped and whistled and flew along ahead , until , by -
和 先生 . 蓝鸟 跳跃 和 吹口哨 和 飞翔 沿着 前方 , 直到 , 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and - by ,
和 - 经过 ,

于是蓝鸟先生蹦蹦跳跳、吹着口哨、飞在前面，过了一会儿，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [lɪvd] .
they came to where Mr . Fox lived .
他们 来了 到 在哪里 先生 . 狐狸 居住地 .

他们来到了狐狸先生居住的地方。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ] , [soʊ] ['ɜ:rli] ? " [kɔ:ld] ['mɪstər] . [fɑ:ks] .
" Where are you fellows going , so early ? " called Mr . Fox .
" 在哪里 是 你 伙伴们 去 , 所以 早期的 ? " 称为 先生 . 狐狸 .

“你们这么早要去哪儿？”狐狸先生喊道。

" [wɪə(r)] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [kɔ:ld] [bæk] ['mɪstər] . [kroʊ] ;
" We're following Spring around the world , " called back Mr . Crow ;
" 是 下列的 春天 大约 这 世界 , " 称为 后退 先生 . 乌鸦 ;

“我们正在追随春天的脚步环游世界，”克劳先生回应道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔ:g] [hæd; həd] [sed] .
and then they told him all that Mr . Dog had said .
和 然后 他们 讲述 他 全部 那 先生 . 狗 有 说 .

然后他们把狗先生说的话都告诉了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ðen] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [lʊkt] ['veri] [waɪz] ,
Then Mr . Fox looked very wise ,
然后 先生 . 狐狸 看起来 非常 明智的 ,

这时，狐狸先生看起来非常睿智。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

for	he	didn't	know	if	Mr	.	Dog	was	playing	a	trick	on	them	,
为了	他	没有	知道	如果	先生	.	狗	曾是	玩耍	一个	诡计	在	他们	,

因为他不知道狗先生是不是在捉弄他们。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd]

or	if	it	were	really	true	that	the	world	was	round	and	he	hadn't	heard
或者	如果	它	是	真的	真的	那	这	世界	曾是	圆形的	和	他	之前没有	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

或者，如果地球真的是圆的，而他却从未听说过。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ɑːn] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Anyway	,	he	wasn't	going	to	let	on	,	so	he	said	,	"	Why	,	of	course	!
反正	,	他	不是	去	到	让	在	,	所以	他	说	,	"	为什么	,	的	课程	!

总之，他不想承认，于是他说：“当然啦！”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	knew	that	all	the	time	.
我	知道	那	全部	这	时间	.

我一直都知道这一点。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [elm] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,

You	just	keep	right	on	until	you	come	to	that	big	elm	over	yonder	,
你	只是	保持	正确的	在	直到	你	来	到	那	大的	榆树	超过	远处	,

你只需一直往前走，直到看到那边那棵大榆树为止。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	turn	to	the	right	.
和	转动	到	这	正确的	.

然后向右转。

['enibɑːdi] ['oʊvər][ðer; ðər][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

Anybody	over	there	can	show	you	the	way	.
任何人	超过	那里	能	展示	你	这	方式	.

那边任何人都可以给你指路。

" [ðen] ['mɪstər] . [fɑːks] [kɔft] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	Mr	.	Fox	coughed	and	went	back	into	the	house	,
"	然后	先生	.	狐狸	咳嗽	和	去	后退	进入	这	房子	,

“然后狐狸先生咳嗽了一声，就回到了屋里。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['wʊdnt] [læf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [dɔːg]

but	he	made	up	his	mind	he	wouldn't	laugh	until	he	had	seen	Mr	.	Dog
但	他	制成	向上	他的	头脑	他	不会	笑	直到	他	有	已见	先生	.	狗

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] .

and	was	sure	it	was	all	a	joke	.
和	曾是	当然	它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

但他下定决心，在见到狗先生并确信这一切都是个玩笑之前，他不会笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][elm] [triː] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

And	the	Hollow	Tree	people	kept	on	to	the	elm	tree	,	and	,	sure	enough	,
和	这	空洞的	树	人们	保留	在	到	这	榆树	树	,	和	,	当然	足够的	,

于是，空心树镇的人们继续守着那棵榆树，果然不出所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] , ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

there	was	Mr	.	Bluebird	,	hopping	and	whistling	and	flying	on	ahead	,
那里	曾是	先生	.	蓝鸟	,	跳跃	和	吹口哨	和	飞行	在	前方	,

只见蓝鸟先生蹦蹦跳跳、吹着口哨、飞在前面。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

for	he'd	been	listening	to	what	Mr	.	Fox	had	told	them	.
为了	他会	到过	聆听	到	什么	先生	.	狐狸	有	讲述	他们	.

因为他一直在听狐狸先生跟他们说话。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊlfs] [pleɪs] .

So	they	hurried	right	along	after	him	till	they	came	to	Mr	.	Wolf's	place	.
所以	他们	慌忙	正确的	沿着	后	他	直到	他们	来了	到	先生	.	狼的	地方	.

于是他们就跟着他一路小跑，直到来到沃尔夫先生家。

['mɪstər] . [wʊlf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] .

Mr	.	Wolf	was	looking	out	of	his	door	as	they	came	by	.
先生	.	狼	曾是	寻找	出去	的	他的	门	作为	他们	来了	经过	.

他们经过时，沃尔夫先生正从门外往外看。

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] ['ɜːrli] [bɜːrdz] !

"	Hello	,	you	early	birds	!
"	你好	,	你	早期的	鸟类	!

“早起的鸟儿有虫吃！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [huːz] [hen] - [ruːst] [juː; jʊ] [bɪn] ['æftər] ?

"	Whose	hen	-	roost	you	been	after	?
"	谁	母鸡	-	栖息地	你	到过	后	?

你觊觎的是谁的鸡舍?

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Then	they	told	him	they	weren't	thinking	of	such	things	as	that	on	a
"	然后	他们	讲述	他	他们	不是	思维	的	这样的	事物	作为	那	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

beautiful	morning	like	this	,
美丽的	早晨	喜欢	这	,

“然后他们告诉他，在这样一个美好的早晨，他们不会想这种事情。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	that	they	were	following	Spring	around	the	world	.
但	那	他们	是	下列的	春天	大约	这	世界	.

但他们却在世界各地追随春天的脚步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːg] ,

And	they	told	him	all	that	Mr	.	Man	had	said	to	Mr	.	Dog	,
和	他们	讲述	他	全部	那	先生	.	男人	有	说	到	先生	.	狗	,

他们把曼先生对狗先生说的话全都告诉了他。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [dʒæk] ['ræbɪts] ['poʊəm] .

and	what	Mr	.	Fox	had	said	,	and	about	Jack	Rabbit's	poem	.
和	什么	先生	.	狐狸	有	说	,	和	关于	杰克	兔子的	诗	.

还有狐狸先生说过的话，以及关于杰克兔的诗。

['mɪstər] . [wʊlf] [θɔːt] ['hiːd] ['betər] [biː; bi] [waɪz] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

Mr	.	Wolf	thought	he'd	better	be	wise	,	too	,	until	he	found	out	just	how	things	were	,
先生	.	狼	想法	他会	更好的	是	明智的	,	也	,	直到	他	成立	出去	只是	如何	事物	是	,

沃尔夫先生也觉得自己最好聪明点，直到他弄明白事情的真相。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : — " [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
so he said : — " Sure enough !
所以 他 说 : — " 当然 足够的 !

所以他说："果然如此！"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
That's a good plan .
那就是 一个 好的 计划 .

那是个好计划。

[aɪ'd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] .
I'd go along if I had time .
ID 去 沿着 如果 我 有 时间 .

如果有时间，我会一起去。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [wel] .
I know the way well .
我 知道 这 方式 出色地 .

我非常熟悉这条路。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ]
You just keep on till you
你 只是 保持 在 直到 你

你只需一直坚持下去，直到你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kriːk] ['jɑːndər] , [ðen] [krɔːs] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
come to that creek yonder , then cross and turn to the right ,
来 到 那 溪 远处 , 然后 叉 和 转动 到 这 正确的 ,

走到那边的小溪边，过溪后向右转。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
and after that any one can show you the way .
和 后 那 任何 一 能 展示 你 这 方式 .

之后任何人都可以为你指路。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] , [hiː; hi] [sez] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [triː] !
" AND MR . CROW , HE SAYS , " WHY , IT IS OUR TREE !
" 和 先生 . 乌鸦 , 他 说道 , " 为什么 , 它 是 我们的 树 !

“乌鸦先生说，‘哎呀，这是我们的树！’”

" [soʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,
" So away went the Hollow Tree people , and when they got to the creek ,
" 所以 离开 去 这 空洞的 树 人们 , 和 什么时候 他们 得到 到 这 溪 ,
[ænd; ənd] [krɔːst] ,
and crossed ,
和 交叉 ,

于是，空心树人就出发了，当他们来到小溪边，过了溪之后，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bluːbɜːrd] [ə'gen] , ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
and turned to the right , there was the bluebird again , hopping and
和 转向 到 这 正确的 , 那里 曾是 这 蓝鸟 再次 , 跳跃 和
['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,
whistling and dancing on ahead ,
吹口哨 和 跳舞 在 前方 ,

向右转一看，蓝鸟又出现了，它在前面蹦蹦跳跳、吹着口哨、翩翩起舞。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊlf] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][goʊ] .

just	in	the	direction	that	Mr	.	Wolf	had	said	to	go	.
只是	在	这	方向	那	先生	.	狼	有	说	到	去	.

就按照沃尔夫先生指示的方向走。

[ðen] , ['prɪti] [suːn] , ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

Then	,	pretty	soon	,	Mr	.	'	Possum	said	he	was	hungry	,
然后	,	漂亮的	很快	,	先生	.	-	负鼠	说	他	曾是	饥饿的	,

没过多久，负鼠先生就说他饿了。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [mɔːs] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

so	they	sat	down	on	some	moss	and	ate	their	lunch	,
所以	他们	卫星	向下	在	一些	苔藓	和	吃	他们的	午餐	,

于是他们坐在苔藓上吃了午饭。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm]

and	Mr	.	Bluebird	came	up	close	and	sang	to	them	till	Mr	.	'	Possum
和	先生	.	蓝鸟	来了	向上	关闭	和	唱	到	他们	直到	先生	.	-	负鼠

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] ,

went	to	sleep	in	the	sun	and	took	a	little	nap	,
去	到	睡觉	在	这	太阳	和	采取	一个	小的	午睡	,

蓝鸟先生飞近他们，唱歌给他们听，直到负鼠先生在阳光下睡着了，打了个盹儿。

[waɪl] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [pʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

while	the	'	Coon	and	the	Crow	put	what	was	left	back	into	the	basket	and
尽管	这	-	浣熊	和	这	乌鸦	放	什么	曾是	左边	后退	进入	这	篮子	和

[gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

got	ready	to	go	.
得到	准备好	到	去	.

浣熊和乌鸦把剩下的东西放回篮子里，准备出发。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli]

Then	Mr	.	'	Possum	woke	up	and	said	he	was	sure	they	must	be	nearly
然后	先生	.	-	负鼠	觉醒	向上	和	说	他	曾是	当然	他们	必须	是	几乎

[əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

然后"负鼠先生"醒了过来，说他确信他们现在一定已经绕着地球走了一圈了。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [əˈbaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] [ænd; ənd]

for	he'd	just	had	a	dream	about	catching	a	chicken	with	four	legs	and
为了	他会	只是	有	一个	梦	关于	捕捉	一个	鸡	和	四	腿	和

[tuː] ['hedz] ,

two	heads	,
二	头部	,

因为他刚刚做了一个梦，梦见自己抓到了一只四条腿两个头的鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

and	he	knew	that	must	mean	something	good	.
和	他	知道	那	必须	意思是	某物	好的	.

他知道这一定意味着好事。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['bluːbɜːrd] [went] [əˈhed] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ,

So	then	they	went	on	and	the	bluebird	went	ahead	,	until	they	came	to	a	fine	,
所以	然后	他们	去	在	和	这	蓝鸟	去	前方	,	直到	他们	来了	到	一个	美好的	,

于是他们继续前行，蓝鸟飞在前面，直到他们走到一个罚款的地方。

[bɪg] [keɪv] , [wer] ['mɪstər] . [ber] [lɪvd] .

big	cave	,	where	Mr	.	Bear	lived	.
大的	洞穴	,	在哪里	先生	.	熊	居住地	.

熊先生居住的大山洞。

[naʊ] ['mɪstər] . [ber] [ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [waɪz] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd]

Now	Mr	.	Bear	is	very	big	and	wise	—	at	least	he	thinks	he	is	—	and
现在	先生	.	熊	是	非常	大的	和	明智的	—	在	至少	他	思考	他	是	—	和

[hiː; hi] [nuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] ,

he	knew	right	away	that	Mr	.	Dog	was	just	playing	a	joke	on	them	,
他	知道	正确的	离开	那	先生	.	狗	曾是	只是	玩耍	一个	开玩笑	在	他们	,

熊先生个头很大，也很有智慧——至少他自己是这么认为的——他一眼就看出狗先生只是在跟他们开玩笑。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] : — " [wel] , [wel] !

or	at	least	he	thought	he	did	,	so	he	said	:	—	"	Well	,	well	!
或者	在	至少	他	想法	他	做过	,	所以	他	说	:	—	"	出色地	,	出色地	!

或者至少他认为自己做到了，所以他说："好吧，好吧！"

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	supposed	you	fellows	knew	all	that	long	ago	.
我	据称	你	伙伴们	知道	全部	那	长的	前	.

我想你们早就知道这一切了。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər][fɜːrst][taɪm] [raʊnd] ?

You	don't	mean	to	say	,	do	you	,	that	this	is	really	your	first	time	round	?
你	不	意思是	到	说	,	做	你	,	那	这	是	真的	你的	第一的	时间	圆形的	?

你不会是想说，这真的是你第一次吧?

[waɪ] , [aɪ][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Why	,	I	go	round	the	world	every	spring	and	fall	,
为什么	,	我	去	圆形的	这	世界	每一个	春天	和	落下	,

为什么呢？我每年春秋两季都会环游世界。

[ænd; ənd] [baɪ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	buy	most	of	my	things	on	the	other	side	.
和	买	最多	的	我的	事物	在	这	其他	边	.

我的大部分东西都是在另一边买的。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [pæθ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen]

You	just	follow	this	path	till	you	come	to	a	big	black	rock	,	and	then
你	只是	跟随	这	小路	直到	你	来	到	一个	大的	黑色的	岩石	,	和	然后

你沿着这条路一直走，直到看到一块巨大的黑色岩石，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ə'hed] .

turn	to	the	right	and	keep	straight	ahead	.
转动	到	这	正确的	和	保持	直的	前方	.

向右转，然后直行。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] .

You	can't	miss	the	way	.
你	不能	错过	这	方式	.

你肯定不会迷路。

" [ðen] ['mɪstər] . [ber] [went] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

"	Then	Mr	.	Bear	went	back	in	his	cave	,
"	然后	先生	.	熊	去	后退	在	他的	洞穴	,

然后熊先生就回到了他的山洞里。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk]

and	laid	down	and	rolled	over	and	laughed	to	think	what	a	big	joke
和	铺设	向下	和	滚动	超过	和	笑了	到	思考	什么	一个	大的	开玩笑

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] .

everybody	was	playing	on	the	Hollow	Tree	people	.
大家	曾是	玩耍	在	这	空洞的	树	人们	.

然后躺下翻了个身，笑着想，大家竟然都在捉弄空心树镇的人们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] ['pi:p(ə)l] [kept] [raɪt] [ɑ:n] ,

But	the	Hollow	Tree	people	kept	right	on	,
但	这	空洞的	树	人们	保留	正确的	在	,

但空心树镇的人们继续前行，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['blu:bɜ:rd] [stɪl] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] ;

for	they	saw	Mr	.	Bluebird	still	whistling	and	dancing	on	ahead	;
为了	他们	锯	先生	.	蓝鸟	仍然	吹口哨	和	跳舞	在	前方	;

因为他们看见蓝鸟先生还在前面吹着口哨、跳着舞；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [blæk] [rɑ:k] [ðæt] ['mɪstər] . [ber] [hæd; həd]

and	by	-	and	-	by	they	came	to	the	big	black	rock	that	Mr	.	Bear	had
和	经过	-	和	-	经过	他们	来了	到	这	大的	黑色的	岩石	那	先生	.	熊	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

过了一会儿，他们来到了熊先生提到的那块黑色大石头前。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [tu:; tə][du:] .

and	turned	to	the	right	again	as	he	had	told	them	,	to	do	.
和	转向	到	这	正确的	再次	作为	他	有	讲述	他们	,	到	做	.

然后他又按照吩咐向右转了。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blu:bɜ:rd] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [skɪpt]

Then	they	walked	and	walked	,	and	Mr	.	Bluebird	hopped	and	skipped
然后	他们	步行	和	步行	,	和	先生	.	蓝鸟	跳跃	和	跳过

[ænd; ənd] ['hwisld] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

and	whistled	,	until	at	last	,
和	吹口哨	,	直到	在	最后的	,

于是他们走了又走，蓝鸟先生蹦蹦跳跳地吹着口哨，直到最后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [naɪt] ,

just	as	they	were	all	getting	very	tired	and	it	was	most	night	,
只是	作为	他们	是	全部	获得	非常	疲劳的	和	它	曾是	最多	夜晚	,

就在他们都非常疲惫的时候——而且几乎是晚上——

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [wʊdz] ;

they	came	to	a	big	hollow	tree	in	a	deep	woods	;
他们	来了	到	一个	大的	空洞的	树	在	一个	深的	树林	;

他们来到茂密森林深处的一棵巨大的空心树前；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑ:səm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sez] ,

and	Mr	.	'	Possum	looked	up	and	says	,
和	先生	.	-	负鼠	看起来	向上	和	说道	,

负鼠先生抬起头说：

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðɪs] [tri:] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tri:] !

"	Why	,	"	he	says	,	"	this	tree	looks	a	good	deal	like	our	tree	!
"	为什么	,	"	他	说道	,	"	这	树	看起来	一个	好的	交易	喜欢	我们的	树	!

“哎呀，”他说，“这棵树看起来很像我们的树！”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ku:n] [hi:; hi] [sez] , " [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [tri:] !

"	And	Mr	.	'	Coon	he	says	,	"	Why	,	it's	just	like	our	tree	!
"	和	先生	.	-	浣熊	他	说道	,	"	为什么	,	它是	只是	喜欢	我们的	树	!

“库恩先生说，‘哎呀，它就像我们的树一样！’”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] , [hiː; hi] [sez] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [triː] !
" And Mr . Crow , he says , " Why , it is our tree !
" 和 先生 . 乌鸦 , 他 说道 , " 为什么 , 它 是 我们的 树 !

“克劳先生说，‘哎呀，这是我们的树！’”

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeid]
" for of course they'd
" 为了 的 课程 他们会

“他们当然会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θriː] [taɪmz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]
turned to the right three times , which brought them right back where they started
转向 到 这 正确的 三 时代 , 哪个 带来 他们 正确的 后退 在哪里 他们 开始
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

他们向右转了三次，结果又回到了出发点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though they did not know it .
尽管 他们 做过 不是 知道 它 .

虽然他们对此毫不知情。

[soʊ] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] : — " [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
So then all at once they commenced to laugh and shout : — " We've done it !
所以 然后 全部 在 一次 他们 开始 到 笑 和 喊 : — " 我们已经 完毕 它 !

于是他们突然开始大笑和喊叫：“我们成功了！”

[wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
We've done it !
我们已经 完毕 它 !

我们成功了！

" [wiːv] ['fɑːloʊd] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" We've followed Spring around the world ,
" 我们已经 随后 春天 大约 这 世界 ,

我们追随春天的脚步环游世界，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] !
According to the plan !
根据 到 这 计划 !

一切都在按计划进行！

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræbɪt] !
Hurrah for Mr . Rabbit !
欢呼 为了 先生 . 兔子 !

兔先生万岁！

[ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mæn] !
And hurrah for Mr . Man !
和 欢呼 为了 先生 . 男人 !

为曼先生欢呼！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 258]
" [页 -]

[第258页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['blu:bɜ:rd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['hwisld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [tu:] ;

And	the	bluebird	up	in	the	branches	whistled	and	danced	and	shouted	,	too	;
和	这	蓝鸟	向上	在	这	分支	吹口哨	和	跳舞	和	喊叫	,	也	;

树枝上的蓝鸟也鸣叫、跳舞、歌唱;

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔ:g] [keɪm] ['oʊvər] ['prɪti] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeid] [gɑ:t] [hoʊm] [jet] .

and	Jack	Rabbit	and	Mr	.	Dog	came	over	pretty	soon	to	see	if	they'd	got	home	yet	.
和	杰克	兔子	和	先生	.	狗	来了	超过	漂亮的	很快	到	看	如果	他们会	得到	家	然而	.

杰克兔和狗先生很快就过来查看他们是否已经到家了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [praʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['poʊəm][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] ;

And	of	course	Mr	.	Rabbit	was	proud	about	the	way	his	poem	had	turned	out	;
和	的	课程	先生	.	兔子	曾是	自豪的	关于	这	方式	他的	诗	有	转向	出去	;

当然，兔子先生对自己的诗的最终成果感到非常自豪;

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔ:g][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [tu:] , [ɑ:n]['mɪstər] . ['mænz] [ə'kaʊnt] .

and	Mr	.	Dog	he	was	proud	,	too	,	on	Mr	.	Man's	account	.
和	先生	.	狗	他	曾是	自豪的	,	也	,	在	先生	.	男人的	帐户	.

狗先生也为人先生感到骄傲。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['sʌpər] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ,

Then	they	all	had	a	big	supper	,	to	celebrate	,
然后	他们	全部	有	一个	大的	晚餐	,	到	庆祝	,

然后他们一起享用了一顿丰盛的晚餐来庆祝。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstər] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔ:g] [went] [ə'weɪ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,

and	by	-	and	-	by	Mr	.	Rabbit	and	Mr	.	Dog	went	away	arm	in	arm	,
和	经过	-	和	-	经过	先生	.	兔子	和	先生	.	狗	去	离开	手臂	在	手臂	,

过了一会儿，兔子先生和狗先生手挽着手走了。

['sɪŋɪŋ] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['poʊəm][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ;

singing	Mr	.	Rabbit's	poem	to	the	moon	;
歌唱	先生	.	兔子的	诗	到	这	月亮	;

对着月亮唱兔子先生的诗;

[waɪl] [ðə; ði] - [ku:n] [ænd; ənd] - ['pɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] [went] [tu:; tə][bed] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [sprɪŋ] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

while	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	old	black	Crow	went	to	bed	happy	because	they	had	followed	Spring	clear	around	the	world	,
尽管	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	去	到	床	快乐的	因为	他们	有	随后	春天	清除	大约	这	世界	,

浣熊、负鼠和老黑乌鸦都高兴地上床睡觉了，因为它们一路追随春天环游了世界。

[ænd; ənd]['hædnt][gɑ:t][lɔ:st][ɔ:r] ['tʌmbld] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

and	hadn't	got	lost	or	tumbled	off	into	the	sky	,
和	之前没有	得到	丢失的	或者	翻滚	离开	进入	这	天空	,

而且它既没有迷路，也没有掉到天上去。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][hoʊm] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

but	were	home	again	safe	and	sound	in	the	Hollow	Tree	.
但	是	家	再次	安全的	和	声音	在	这	空洞的	树	.

但我们平安地回到了空心树里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn]

CHRISTMAS	AT	THE	HOLLOW	TREE	INN
圣诞节	在	这	空洞的	树	客栈

空心树旅馆的圣诞节

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [toʊld] [ðə; ði] [læst] ['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːri] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

THE	STORY	TELLER	TOLD	THE	LAST	HOLLOW	TREE	STORY	ON	CHRISTMAS	EVE	.
这	故事	出纳员	讲述	这	最后的	空洞的	树	故事	在	圣诞节	前夕	.

讲故事的人在圣诞前夜讲了最后一个空心树的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

IT	WAS	SNOWING	OUTSIDE	,
它	曾是	下雪了	外部	,

外面在下雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [diːp] [wʊdz]

AND	THE	LITTLE	LADY	WAS	WONDERING	HOW	IT	WAS	IN	THE	FAR	DEEP	WOODS
和	这	小的	女士	曾是	好奇	如何	它	曾是	在	这	远的	深的	树林

小姑娘想知道，遥远的森林深处是什么样子。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] ,

Once	upon	a	time	,	he	said	,	when	the	Robin	,	and	Turtle	,	and	Squirrel	,
一次	之上	一个	时间	,	他	说	,	什么时候	这	罗宾	,	和	龟	,	和	松鼠	,

他说，很久很久以前，当知更鸟、乌龟和松鼠.....

[ænd; ənd][dʒæk] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	Jack	Rabbit	had	all	gone	home	for	the	winter	,
和	杰克	兔子	有	全部	已消失	家	为了	这	冬天	,

杰克兔都回家过冬了。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

nobody	was	left	in	the	Hollow	Tree	except	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the
无人	曾是	左边	在	这	空洞的	树	除了	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这

[oʊld] [blæk] [kroʊ] .

old	black	Crow	.
老的	黑色的	乌鸦	.

空心树里只剩下浣熊、负鼠和老黑乌鸦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]

Of	course	the	others	used	to	come	back	and	visit	them	pretty	often	,	and
的	课程	这	其他的	用过的	到	来	后退	和	访问	他们	漂亮的	经常	,	和

['mɪstər] . [dɔːg] ,

Mr	.	Dog	,
先生	.	狗	,

当然，其他人也经常回来看望他们，还有狗先生。

[tuː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [wʊdz]

too	,	now	that	he	had	got	to	be	good	friends	with	all	the	Deep	Woods
也	,	现在	那	他	有	得到	到	是	好的	朋友们	和	全部	这	深的	伍兹

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

而且，既然他已经和深林里的所有人成了好朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .

and	they	thought	a	great	deal	of	him	when	they	got	to	know	him	better	.
和	他们	想法	一个	伟大的	交易	的	他	什么时候	他们	得到	到	知道	他	更好的	.

他们越了解他，就越看重他。

['mɪstər] . [dɔːg][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

Mr	.	Dog	told	them	a	lot	of	things	they	had	never	heard	of	before	,
先生	.	狗	讲述	他们	一个	很多	的	事物	他们	有	绝不	听到	的	前	,

狗先生告诉了他们许多他们以前从未听说过的事情。

[θɪŋz] [ðæt] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] ,

things	that	he'd	learned	at	Mr	.	Man's	house	,
事物	那	他会	学习	在	先生	.	男人的	房子	,

他在曼先生家学到的东西，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

and	maybe	that's	one	reason	why	they	got	to	liking	him	so	well	.
和	或许	那就是	一	原因	为什么	他们	得到	到	喜欢	他	所以	出色地	.

也许这就是他们如此喜欢他的原因之一。

[hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] .

HE	TOLD	THEM	ALL	ABOUT	SANTA	CLAUS	.
他	讲述	他们	全部	关于	圣诞老人	条款	.

他给他们讲了圣诞老人的故事。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

He	told	them	about	Santa	Claus	,	for	one	thing	,
他	讲述	他们	关于	圣诞老人	克劳斯	,	为了	一	事物	,

他给他们讲了圣诞老人的故事，仅此而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	how	the	old	fellow	came	down	the	chimney	on	Christmas	Eve	to	bring
和	如何	这	老的	同伴	来了	向下	这	烟囱	在	圣诞节	前夕	到	带来

['prez(ə)nts][tuː; tə]['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

presents	to	Mr	.	Man	and	his	children	,
礼物	到	先生	.	男人	和	他的	孩子们	,

以及圣诞夜那天，老头子如何从烟囱里下来，给曼先生和他的孩子们带来礼物。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ʌp]

who	always	hung	up
WHO	总是	悬挂	向上

总是挂断电话的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp]

their	stockings	for	them	,	and	Mr	.	Dog	said	that	once	he	had	hung	up
他们的	长筒袜	为了	他们	,	和	先生	.	狗	说	那	一次	他	有	悬挂	向上

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] ,

his	stocking	,
他的	袜	,

他们把袜子送给了他们，狗先生说，他把袜子挂好后，

[tuː] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [boʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

too	,	and	got	a	nice	bone	in	it	,
也	,	和	得到	一个	好的	骨	在	它	,

而且，还啃到了一块不错的骨头。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks]

that	was	so	good	he	had	buried	and	dug	it	up	again	as	much	as	six
那	曾是	所以	好的	他	有	埋葬	和	挖	它	向上	再次	作为	很多	作为	六

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .

times	before	spring	.
时代	前	春天	.

那东西太好了，以至于在春天到来之前，他把它埋了又挖了多达六次。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] ,

He	said	that	Santa	Claus	always	came	to	Mr	.	Man's	house	,
他	说	那	圣诞老人	克劳斯	总是	来了	到	先生	.	男人的	房子	,

他说圣诞老人总是会来曼先生家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr]

and	that	whenever	the	children	hung	up	their	stockings	they	were	always	sure
和	那	每当	这	孩子们	悬挂	向上	他们的	长筒袜	他们	是	总是	当然

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

to	get	something	in	them	.
到	得到	某物	在	他们	.

孩子们每次把袜子挂起来的时候，总能在里面发现礼物。

['mɪstər] . [kroʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

MR	.	CROW	HE	MADE	HIMSELF	A	NEW	PAIR	ON	PURPOSE	.
先生	.	乌鸦	他	制成	他自己	一个	新的	一对	在	目的	.

克劳先生故意给自己做了一副新眼镜。

[wel] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] .

Well	,	the	Hollow	Tree	people	had	never	heard	of	Santa	Claus	.
出色地	,	这	空洞的	树	人们	有	绝不	听到	的	圣诞老人	克劳斯	.

嗯，空心树镇的人们从来没听说过圣诞老人。

[ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kaʊz]

They	knew	about	Christmas	,	of	course	,	because	everybody	,	even	the	cows
他们	知道	关于	圣诞节	,	的	课程	,	因为	大家	,	甚至	这	牛

[ænd; ənd] [ʃiːp] ,

and	sheep	,
和	羊	,

它们当然知道圣诞节，因为每个人，甚至牛羊，都知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] .

know	about	that	,	but	they	had	never	heard	of	Santa	Claus	.
知道	关于	那	,	但	他们	有	绝不	听到	的	圣诞老人	克劳斯	.

他们知道这件事，但从未听说过圣诞老人。

[juː; jʊ] [siː] , ['sæntə] ['klɔz] ['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]

You	see	,	Santa	Claus	only	comes	to	Mr	.	Man's	house	,	but	they	didn't	know	that
你	看	,	圣诞老人	克劳斯	仅有的	来	到	先生	.	男人的	房子	,	但	他们	没有	知道	那

,

,

,

你看，圣诞老人只来曼先生家，但他们并不知道这一点。

['iːðər] , [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [hʌŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] ['hiːd] [kʌm] [ðer; ðər] , [tuː] ,

either	,	so	they	thought	if	they	just	hung	up	their	stockings	he'd	come	there	,	too	,
任何一个	,	所以	他们	想法	如果	他们	只是	悬挂	向上	他们的	长筒袜	他会	来	那里	,	也	,

所以她们想，如果把袜子挂起来，他也会过来。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [duː] .

and	that's	what	they	made	up	their	minds	to	do	.
和	那就是	什么	他们	制成	向上	他们的	思想	到	做	.

他们最终决定这么做。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] ,

They	talked	about	it	a	great	deal	together	,
他们	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	一起	,

他们一起就此事进行了很多讨论。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [lʊkt] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn]

and	Mr	.	-	Possum	looked	over	all	his	stockings	to	pick	out	the	biggest	one
和	先生	.	-	负鼠	看起来	超过	全部	他的	长筒袜	到	挑选	出去	这	最大	一

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

负鼠先生翻遍了他所有的长袜，挑出了他最大的那只。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	Mr	.	Crow	he	made	himself	a	new	pair	on	purpose	.
和	先生	.	乌鸦	他	制成	他自己	一个	新的	一对	在	目的	.

克劳先生特意给自己做了一副新眼镜。

['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sʌtʃ] [bɪg] ['stɑːkɪŋz]

Mr	.	-	Coon	said	he	never	knew	Mr	.	Crow	to	make	himself	such	big	stockings
先生	.	-	浣熊	说	他	绝不	知道	先生	.	乌鸦	到	制作	他自己	这样的	大的	长筒袜

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

库恩先生说他以前从没见过克劳先生给自己做这么大的袜子。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['niːdɪd] [θɪŋz] [bɪgə(r)] ,

but	Mr	.	Crow	said	he	was	getting	old	and	needed	things	bigger	,
但	先生	.	乌鸦	说	他	曾是	获得	老的	和	需要	事物	大	,

但克劳先生说他年纪大了，需要更大的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ləund] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kuːn] , ['mɪstər] . -

and	when	he	loaned	one	of	his	new	stockings	to	Mr	.	'	Coon	,	Mr	.	'
和	什么时候	他	借出的	一	的	他的	新的	长筒袜	到	先生	.	-	浣熊	,	先生	.	-

[kuːn] [sed] ,

Coon	said	,
浣熊	说	,

当他把自己的一只新袜子借给库恩先生时，库恩先生说：

" [ðæts] [soʊ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

"	That's	so	,	"	and	that	he	guessed	they	were	about	right	after	all	.
"	那就是	所以	,	"	和	那	他	猜对了	他们	是	关于	正确的	后	全部	.

“确实如此，”他猜想他们说的最终还是对的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

They	didn't	tell	anybody	about	it	at	first	,
他们	没有	告诉	任何人	关于	它	在	第一的	,

他们一开始没跟任何人提起这件事。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . [dɔːg] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

but	by	and	by	they	told	Mr	.	Dog	what	they	were	going	to	do	,
但	经过	和	经过	他们	讲述	先生	.	狗	什么	他们	是	去	到	做	,

但过了一会儿，他们还是告诉了狗先生他们的计划。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [raɪt] [aʊt] .

and	when	Mr	.	Dog	heard	it	he	wanted	to	laugh	right	out	.
和	什么时候	先生	.	狗	听到	它	他	通缉	到	笑	正确的	出去	.

狗先生听到这话，差点笑出声来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [nuː] ['sæntə] ['klɔz] ['nevər] [went] ['eniwer] [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] ,

You	see	,	he	knew	Santa	Claus	never	went	anywhere	except	to	Mr	.	Man's	house	,
你	看	,	他	知道	圣诞老人	克劳斯	绝不	去	任何地方	除了	到	先生	.	男人的	房子	,

你看，他知道圣诞老人除了去曼先生家之外，哪儿也不去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	he	thought	it	would
和	他	想法	它	会

他觉得会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz]
be a great joke on the Hollow Tree people when they hung up their stockings
是 一个 伟大的 开玩笑 在 这 空洞的 树 人们 什么时候 他们 悬挂 向上 他们的 长筒袜
[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] .
and didn't get anything .
和 没有 得到 任何事物 .

如果空心树镇的居民们把圣诞袜挂起来却什么也没收到，那对他们来说将是一个巨大的笑话。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [dɔːg] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But by and by Mr . Dog thought about something else .
但 经过 和 经过 先生 . 狗 想法 关于 某物 别的 .

但过了一会儿，狗先生又想到了别的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt]
He thought it would be too bad , too , for them to be disappointed that
他 想法 它 会 是 也 坏的 , 也 , 为了 他们 到 是 失望的 那
[wei] .
way .
方式 .

他也觉得，如果他们因此感到失望，那就太糟糕了。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [dɔːg] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] ,
You see , Mr . Dog liked them all now ,
你 看 , 先生 . 狗 喜欢 他们 全部 现在 ,

你看，狗先生现在都喜欢它们了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
and when he had thought about that a minute he made up his mind to
和 什么时候 他 有 想法 关于 那 一个 分钟 他 制成 向上 他的 头脑 到
[duː] ['sʌmθɪŋ] .
do something .
做 某物 .

他思考了一会儿后，决定采取行动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] ['sæntə] ['klɔz] !
And this is what it was — he made up his mind to play Santa Claus !
和 这 是 什么 它 曾是 — 他 制成 向上 他的 头脑 到 玩 圣诞老人 克劳斯 !

事情就是这样——他决定扮演圣诞老人！

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['sæntə] ['klɔz] [lʊkt] ,
He knew just how Santa Claus looked ,
他 知道 只是 如何 圣诞老人 克劳斯 看起来 ,

他很清楚圣诞老人的样子。

- [kɔːz] ['hiːd] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æt; ət]['mɪstər] . ['mænz] [haʊs] ,
' cause he'd seen lots of his pictures at Mr . Man's house ,
- 原因 他会 已见 很多 的 他的 图片 在 先生 . 男人的 房子 ,

因为他在曼先生家看过他很多照片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

and	he	thought	it	would	be	great	fun	to	dress	up	that	way	and	take	a
和	他	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	裙子	向上	那	方式	和	拿	一个

[bæg][ʌv; əv]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

bag	of	presents	to	the	Hollow	Tree	while	they	were	all	asleep	and	fill	up	the
包	的	礼物	到	这	空洞的	树	尽管	他们	是	全部	睡着了	和	充满	向上	这

['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kuːn] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] .

stockings	of	the	'	Coon	and	'	Possum	and	the	old	black	Crow	.
长筒袜	的	这	-	浣熊	和	-	负鼠	和	这	老的	黑色的	乌鸦	.

他觉得打扮成那样，趁着大家都睡着的时候，带着一袋礼物去空心树那里，把浣熊、负鼠和老黑乌鸦的袜子都装满，一定很有趣。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] ,

But	first	he	had	to	be	sure	of	some	way	of	getting	in	,
但	第一的	他	有	到	是	当然	的	一些	方式	的	获得	在	,

但首先他必须确保有办法进入。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['sæntə] ['klɔz] ,

so	he	said	to	them	he	didn't	see	how	they	could	expect	Santa	Claus	,
所以	他	说	到	他们	他	没有	看	如何	他们	可以	预计	圣诞老人	克劳斯	,

所以他对他们说，他不明白他们怎么会期待圣诞老人出现。

[ðer; ðər] ['tʃimniz] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] ,

their	chimneys	were	so	small	,
他们的	烟囱	是	所以	小的	,

他们的烟囱太小了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] [lætʃ] [strɪŋ] [aʊt] [daʊn] [sterz] ,

and	Mr	.	Crow	said	they	could	leave	their	latch	string	out	down	stairs	,
和	先生	.	乌鸦	说	他们	可以	离开	他们的	闩锁	细绳	出去	向下	楼梯	,

克劳先生说他们可以把门闩绳留在楼下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [dɔːg] ['wɑːntɪd] .

which	was	just	what	Mr	.	Dog	wanted	.
哪个	曾是	只是	什么	先生	.	狗	通缉	.

这正是狗狗先生想要的。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

Then	they	said	they	were	going	to	have	all	the	folks	that	had	spent	the
然后	他们	说	他们	是	去	到	有	全部	这	各位	那	有	花费	这

然后他们说，他们要把所有花过钱的人都召集起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ]

summer	with	them	over	for	Christmas	dinner	and	to	see	the	presents	they
夏天	和	他们	超过	为了	圣诞节	晚餐	和	到	看	这	礼物	他们

[hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .

had	got	in	their	stockings	.
有	得到	在	他们的	长筒袜	.

夏天的时候，我会和他们一起过圣诞节，吃圣诞晚餐，看看他们袜子里的礼物。

[ðeɪ] [toʊld]['mɪstər] . [dɔːg][tuː; tə][drɑːp]['oʊvər] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ,

They	told	Mr	.	Dog	to	drop	over	,	too	,	if	he	could	get	away	,
他们	讲述	先生	.	狗	到	降低	超过	,	也	,	如果	他	可以	得到	离开	,

他们告诉狗先生，如果他能逃脱的话，也过来一趟。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	Mr	.	Dog	said	he	would	,
和	先生	.	狗	说	他	会	,

狗先生说他会的。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt]

and	went	off	laughing	to	himself	and	ran	all	the	way	home	because	he	felt
和	去	离开	笑	到	他自己	和	跑	全部	这	方式	家	因为	他	毛毡

[soʊ] [pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

so	pleased	at	what	he	was	going	to	do	.
所以	高兴	在	什么	他	曾是	去	到	做	.

他一边笑着一边跑回家，因为他对自己即将要做的事情感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] .

IT	GOT	HEAVIER	AND	HEAVIER	.
它	得到	较重	和	较重	.

它变得越来越重。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['prɪti] [hɑːrd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] .

Well	,	he	had	to	work	pretty	hard	,	I	tell	you	,	to	get	things	ready	.
出色地	,	他	有	到	工作	漂亮的	难的	,	我	告诉	你	,	到	得到	事物	准备好	.

我跟你说，他为了做好准备工作，肯定付出了很多努力。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði]['prez(ə)nts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪg]

It	wasn't	so	hard	to	get	the	presents	as	it	was	to	rig
它	不是	所以	难的	到	得到	这	礼物	作为	它	曾是	到	钻井平台

拿到礼物并不难，难的是作弊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[ʌp][hɪz; ɪz]['sæntə] ['klɔz] [dres] .

up	his	Santa	Claus	dress	.
向上	他的	圣诞老人	克劳斯	裙子	.

掀起他的圣诞老人裙子。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [wʊl] [aʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['mænz][bɑːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪskərz] ,

He	found	some	long	wool	out	in	Mr	.	Man's	barn	for	his	white	whiskers	,
他	成立	一些	长的	羊毛	出去	在	先生	.	男人的	谷仓	为了	他的	白色的	胡须	,

他在曼先生的谷仓里找到了一些长羊毛，用来做他白色的胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][sʌm; səm][ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]

and	he	put	some	that	wasn't	so	long	on	the	edges	of	his	overcoat
和	他	放	一些	那	不是	所以	长的	在	这	边缘	的	他的	大衣

[ænd; ənd] [buːt] [tɑːps][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æn; ən][oʊld][hæt][hiː; hi][hæd; həd] .

and	boot	tops	and	around	an	old	hat	he	had	.
和	启动	最高额	和	大约	一个	老的	帽子	他	有	.

他还把一些不太长的布料贴在大衣边缘、靴筒上以及他的一顶旧帽子周围。

[ðen] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][bɪg] [sæk] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðer; ðər] , [tuː] ,

Then	he	borrowed	a	big	sack	he	found	out	there	,	too	,
然后	他	借来的	一个	大的	解雇	他	成立	出去	那里	,	也	,

然后，他又借用了在那儿找到的一个大麻袋。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [swɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	fixed	it	up	to	swing	over	his	back	,
和	固定的	它	向上	到	摇摆	超过	他的	后退	,

他把它改装成可以挂在背上的秋千，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sæntə] ['klɔz] [duː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

just	as	he	had	seen	Santa	Claus	do	in	the	pictures	.
只是	作为	他	有	已见	圣诞老人	克劳斯	做	在	这	图片	.

就像他在图片里看到的圣诞老人那样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .

He	had	a	lot	of	nice	things	to	take	along	.
他	有	一个	很多	的	好的	事物	到	拿	沿着	.

他带了很多好东西。

[θriː] ['tendər] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ['hiːd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mæn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

Three	tender	young	chickens	he'd	borrowed	from	Mr	.	Man	,	for	one	thing	,
三	投标	年轻的	鸡	他会	借来的	从	先生	.	男人	,	为了	一	事物	,

首先，他从曼先生那里借来了三只鲜嫩的小鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [nuː] ['nekˌtaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [foʊks][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	then	he	bought	some	new	neckties	for	the	Hollow	Tree	folks	all	around	,
和	然后	他	买	一些	新的	领带	为了	这	空洞的	树	各位	全部	大约	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

and	a	big	,
和	一个	大的	,

然后他给空心树镇周围的居民都买了些新领带，还有一大堆.....

[straɪpt] ['kændi] [keɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kændi] [keɪnz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wel] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

striped	candy	cane	for	each	one	,	because	candy	canes	always	looked	well	sticking	out
有条纹的	糖果	甘蔗	为了	每个	一	,	因为	糖果	拐杖	总是	看起来	出色地	粘性	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] .

of	a	stocking	.
的	一个	袜	.

每人一根条纹拐杖糖，因为拐杖糖从长袜里伸出来总是很好看。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [paɪp][fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

Besides	all	that	,	he	had	a	new	pipe	for	each	,	and	a	package	of
除了	全部	那	,	他	有	一个	新的	管道	为了	每个	,	和	一个	包裹	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

除此之外，他还给每个人准备了一支新烟斗和一包烟草。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [dɔːg] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ]

You	see	,	Mr	.	Dog	lived	with	Mr	.	Man	,	and	didn't	ever	have	to	buy
你	看	,	先生	.	狗	居住地	和	先生	.	男人	,	和	没有	曾经	有	到	买

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

much	for	himself	,
很多	为了	他自己	,

你看，狗先生和人先生住在一起，所以它几乎不需要为自己买任何东西。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

so	he	had	always	saved	his	money	.
所以	他	有	总是	已保存	他的	钱	.

所以他一直都有存钱的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [naʊ] [wʌt]

He	had	even	more	things	than	that	,	but	I	can't	remember	just	now	what
他	有	甚至	更多的	事物	比	那	,	但	我	不能	记住	只是	现在	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

they	were	;
他们	是	;

他还有更多东西，但我现在想不起来都有哪些了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [bæg]

and	when	he	started	out	,	all	dressed	up	like	Santa	Claus	,	I	tell	you	his	bag
和	什么时候	他	开始	出去	, 全部		穿着	向上	喜欢	圣诞老人	克劳斯	,	我	告诉	你	他的	包

[wʌz; wəz]

was
曾是

他刚出门的时候，打扮得像个圣诞老人，我告诉你，他的包是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

['prɪti] ['hevi] ,

pretty	heavy	,
漂亮的	重的	,

相当重，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt]

and	he	almost	wished	before	he	got	there	that	he	hadn't	started	with	quite
和	他	几乎	希望	前	他	得到	那里	那	他	之前没有	开始	和	相当

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

到达目的地之前，他几乎就后悔当初没有带那么多东西了。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

HE	ALMOST	HAD	TO	LAUGH	RIGHT	OUT	LOUD	.
他	几乎	有	到	笑	正确的	出去	大声	.

他差点没忍住笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] ,

It	got	heavier	and	heavier	all	the	way	,
它	得到	较重	和	较重	全部	这	方式	,

它一路变得越来越重，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [strɪŋ] [aʊt] .

and	he	was	glad	enough	to	get	there	and	find	the	latch	string	out	.
和	他	曾是	高兴的	足够的	到	得到	那里	和	寻找	这	闩锁	细绳	出去	.

他很高兴能到达那里并找到门闩上的绳子。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [bæg] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

He	set	his	bag	down	to	rest	a	minute	before	climbing	the	stairs	,
他	放	他的	包	向下	到	休息	一个	分钟	前	攀登	这	楼梯	,

他放下包休息了一会儿，然后才开始爬楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lisnd] .

and	then	opened	the	doors	softly	and	listened	.
和	然后	打开	这	门	轻轻	和	听着	.

然后轻轻地打开门，侧耳倾听。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [kuːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . -

He	didn't	hear	a	thing	except	Mr	.	Crow	and	Mr	.	'	Coon	and	Mr	.	'
他	没有	听到	一个	事物	除了	先生	.	乌鸦	和	先生	.	-	浣熊	和	先生	.	-

['pɑːsəm] ['briːðɪŋ] ['prɪti] [loʊ] ,

Possum	breathing	pretty	low	,
负鼠	呼吸	漂亮的	低的	,

除了乌鸦先生、浣熊先生和负鼠先生微弱的呼吸声，他什么也没听到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] ,

and	he	knew	they	might	wake	up	any	minute	,
和	他	知道	他们	可能	唤醒	向上	任何	分钟	,

他知道他们随时都可能醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	he	wouldn't	have	been	caught	there	in	the	midst	of	things	for
和	他	不会	有	到过	捕捉	那里	在	这	中间	的	事物	为了

他不会在事情发生的过程中被卷入其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

很划算。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

So	he	slipped	up	just	as	easy	as	anything	,
所以	他	滑倒了	向上	只是	作为	简单的	作为	任何事物	,

所以他犯错的程度简直轻而易举。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər] [ruːm] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [raɪt]

and	when	he	got	up	in	the	big	parlor	room	he	almost	had	to	laugh	right
和	什么时候	他	得到	向上	在	这	大的	客厅	房间	他	几乎	有	到	笑	正确的

[aʊt] [laʊd] ,

out	loud	,
出去	大声	,

当他起身走进大客厅时，他几乎忍不住大笑出声来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

for	there	were	the	stockings	sure	enough	,	all	hung	up	in	a	row	,
为了	那里	是	这	长筒袜	当然	足够的	,	全部	悬挂	向上	在	一个	排	,

果然，那些长筒袜就挂在那里，整齐地挂了一排。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [iːtʃ] [wʌn] ['telɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	a	card	with	a	name	on	it	over	each	one	telling	who	it	belonged	to
和	一个	卡片	和	一个	姓名	在	它	超过	每个	一	讲述	WHO	它	属于	到

.

:
.

每件物品上方都贴有一张卡片，上面写着物品的主人姓名。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Then	he	listened	again	,	and	all	at	once	he	jumped	and	held	his	breath	,
然后	他	听着	再次	,	和	全部	在	一次	他	跳了起来	和	握住	他的	气息	,

然后他又听了一遍，突然间他吓了一跳，屏住了呼吸。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

for	he	heard	Mr	.	'	Possum	say	something	.
为了	他	听到	先生	.	-	负鼠	说	某物	.

因为他听到“负鼠先生”说了些什么。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [teɪk]

But	Mr	.	'	Possum	was	only	talking	in	his	sleep	,	and	saying	,	"	I'll	take
但	先生	.	-	负鼠	曾是	仅有的	说	在	他的	睡觉	,	和	说	,	"	患病的	拿

[ə'nʌðər] [piːs] ,

another	piece	,
其他	片	,

但“负鼠先生”只是在说梦话，他说：“我再拿一块，

[pliːz] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪns] [paɪ]['hiːd]

please	,	"	and	Mr	.	Dog	knew	he	was	dreaming	about	the	mince	pie	he'd
请	,	"	和	先生	.	狗	知道	他	曾是	做梦	关于	这	剁碎	馅饼	他会

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

had	for	supper	.
有	为了	晚餐	.

“拜托，”狗先生知道他梦见了晚餐吃的肉馅饼。

[soʊ] , [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

So	,	then	he	opened	his	bag	and	filled	the	stockings	.
所以	,	然后	他	打开	他的	包	和	已填	这	长筒袜	.

于是，他打开包，把袜子装满了。

[hiː; hi][pʊt][ɪn] [mɪkst] ['kændi][ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɜːrst] ,

He	put	in	mixed	candy	and	nuts	and	little	things	first	,
他	放	在	混合	糖果	和	坚果	和	小的	事物	第一的	,

他先放了些什锦糖果、坚果和其他小东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['kændi] [keɪnz] , [soʊ] [ðeid] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	the	pipes	and	tobacco	and	candy	canes	,	so	they'd	show	at	the
和	然后	这	管道	和	烟草	和	糖果	拐杖	,	所以	他们会	展示	在	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

然后是烟斗、烟草和拐杖糖，它们会显示在最上面。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][naɪs] [drest]

and	hung	a	nice	dressed
和	悬挂	一个	好的	穿着

挂了一件漂亮的衣服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

['tʃɪkɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

chicken	outside	.
鸡	外部	.

外面有只鸡。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [lʊkt] [faɪn] !

I	tell	you	,	they	looked	fine	!
我	告诉	你	,	他们	看起来	美好的	!

我跟你说，他们看起来挺好的!

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['mɪstər] . [dɔːg] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðer; ðər][tuː; tə]

It	almost	made	Mr	.	Dog	wish	he	had	a	stocking	of	his	own	there	to
它	几乎	制成	先生	.	狗	希望	他	有	一个	袜	的	他的	自己的	那里	到

[fɪl] ,

fill	,
充满	,

这几乎让狗狗先生希望自己也能在那里找到一个属于自己的圣诞袜来装礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

and	he	forgot	all	about	them	waking	up	,
和	他	忘了	全部	关于	他们	醒来	向上	,

他完全忘记了他们会醒来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

and	sat	down	in	a	chair	to	look	at	the	stockings	.
和	卫星	向下	在	一个	椅子	到	看	在	这	长筒袜	.

然后她坐到椅子上，开始欣赏那些长筒袜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

It	was	a	nice	rocking	chair	,
它	曾是	一个	好的	摇滚	椅子	,

那是一把很不错的摇椅。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	over	in	a	dark	corner	where	they	wouldn't	be	apt	to	see	him	,
和	超过	在	一个	黑暗的	角落	在哪里	他们	不会	是	易于	到	看	他	,

而他则躲在别人不太可能看到他的黑暗角落里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

even	if	one	of	them	did	wake	up	and	stick	his	head	out	of	his	room	,
甚至	如果	一	的	他们	做过	唤醒	向上	和	戳	他的	头	出去	的	他的	房间	,

即使他们中的一个醒来并把头探出房间，

[soʊ]['mɪstər] . [dɔːg] [felt] ['prɪti] [seɪf] [naʊ] , ['eniweɪ] .

so	Mr	.	Dog	felt	pretty	safe	now	,	anyway	.
所以	先生	.	狗	毛毡	漂亮的	安全的	现在	,	反正	.

所以，狗狗先生现在感觉很安全了。

[hiː; hi] [rɔkt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] ['stɑːkɪŋz] ,

He	rocked	softly	,	and	looked	and	looked	at	the	nice	stockings	,
他	摇滚	轻轻	,	和	看起来	和	看起来	在	这	好的	长筒袜	,

他轻轻摇晃着身体，目光久久地落在那双漂亮的长筒袜上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [ðeid] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	thought	how	pleased	they'd	be	in	the	morning	,	and	how	tired	he	was
和	想法	如何	高兴	他们会	是	在	这	早晨	,	和	如何	疲劳的	他	曾是

.

:

.

他心想，他们明天早上该有多高兴啊，而他自己又有多累。

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ; [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] ['mɪstər]

You've	heard	about	people	being	as	tired	as	a	dog	;	and	that's	just	how	Mr
你已经	听到	关于	人们	存在	作为	疲劳的	作为	一个	狗	;	和	那就是	只是	如何	先生

. [dɔːg] [felt] .

.	Dog	felt	.
.	狗	毛毡	.

你肯定听说过有人累得像狗一样；而狗狗先生当时就是这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['staːtiŋ] [hoʊm] ,

He	was	so	tired	he	didn't	feel	a	bit	like	starting	home	,
他	曾是	所以	疲劳的	他	没有	感觉	一个	少量	喜欢	开始	家	,

他太累了，一点也不想回家。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd]

and	by	and	by	—	he	never	did	know	how	it	happened	—	but	by	and
和	经过	和	经过	—	他	绝不	做过	知道	如何	它	发生	—	但	经过	和

[baɪ]['mɪstər] .

by	Mr	.
经过	先生	.

渐渐地——他始终不知道事情是怎么发生的——但渐渐地，先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[dɔːg] [went] [saʊnd] [əˈsliːp] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sæntə] ['klɔz] [kloʊðz] [ɑːn]

Dog	went	sound	asleep	right	there	in	his	chair	,	with	all	his	Santa	Claus	clothes	on
狗	去	声音	睡着了	正确的	那里	在	他的	椅子	,	和	全部	他的	圣诞老人	克劳斯	衣服	在

.

:

.

狗狗穿着全套圣诞老人服装，就那样在椅子上睡着了。

[tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [dɔːg] [dʒʌmp] [raɪt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

TO	SEE	MR	.	DOG	JUMP	RIGHT	STRAIGHT	OUT	OF	HIS	CHAIR	.
到	看	先生	.	狗	跳	正确的	直的	出去	的	他的	椅子	.

看到狗狗先生直接从椅子上跳起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] ,

And	there	he	sat	,
和	那里	他	卫星	,

他就坐在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [fʊl] ['stɑːkɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

with	his	empty	bag	in	his	hand	and	the	nice	full	stockings	in	front	of	him
和	他的	空的	包	在	他的	手	和	这	好的	满的	长筒袜	在	正面	的	他

,

,

,

他手里拿着空空的袋子，面前摆着漂亮的厚丝袜。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

all	night	long	.
全部	夜晚	长的	.

整夜。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [laɪt] ['mɪstər] . [dɔːg] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Even	when	it	came	morning	and	began	to	get	light	Mr	.	Dog	didn't	know	it
甚至	什么时候	它	来了	早晨	和	开始	到	得到	光	先生	.	狗	没有	知道	它

;

:

;

即使天亮了，天色渐亮，狗先生也浑然不知；

[hiː; hi][dʒʌst] [slept] [raɪt] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['taɪərd] .

he	just	slept	right	on	,	he	was	that	tired	.
他	只是	睡着了	正确的	在	,	他	曾是	那	疲劳的	.

他太累了，直接就睡着了。

[ðen] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑsəmz] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [aʊt]

Then	pretty	soon	the	door	of	Mr	.	'	Possum's	room	opened	and	he	poked	out
然后	漂亮的	很快	这	门	的	先生	.	-	负鼠的	房间	打开	和	他	戳	出去

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

没过多久，负鼠先生的房门开了，他探出了头。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kuːnz] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [aʊt]

And	just	then	the	door	of	Mr	.	'	Coon's	room	opened	and	he	poked	out
和	只是	然后	这	门	的	先生	.	-	浣熊的	房间	打开	和	他	戳	出去

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

就在这时，库恩先生的房门开了，他探出了头。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ['oʊpənd][ænd; ənd][aʊt] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	the	door	of	the	old	black	Crow	opened	and	out	poked	his	head	.
然后	这	门	的	这	老的	黑色的	乌鸦	打开	和	出去	戳	他的	头	.

这时，老黑乌鸦的门开了，它的头探了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] ['mɪstər] . [dɔːg] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	all	looked	toward	the	stockings	,	and	they	didn't	see	Mr	.	Dog	,	or	even	each	other	,
他们	全部	看起来	朝向	这	长筒袜	,	和	他们	没有	看	先生	.	狗	,	或者	甚至	每个	其他	,

他们都看向长筒袜，却没看到狗先生，甚至彼此也没看到。

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər]

They	saw	their
他们	锯	他们的

他们看到了他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

['stɑːkɪŋz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kuːn] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] : —

stockings	,	though	,	and	Mr	.	'	Coon	said	all	at	once	:	—
长筒袜	,	尽管	,	和	先生	.	-	浣熊	说	全部	在	一次	:	—

不过，说到长筒袜，库恩先生一口气说道：——

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] !

"	Oh	,	there's	something	in	my	stocking	!
"	哦	,	有	某物	在	我的	袜	!

“哦，我的袜子里有东西！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sez] : — " [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] , [tuː] !

"	And	then	Mr	.	Crow	says	:	—	"	Oh	,	there's	something	in	my	stocking	,	too	!
"	和	然后	先生	.	乌鸦	说道	:	—	"	哦	,	有	某物	在	我的	袜	,	也	!

“然后克劳先生说：‘哦，我的袜子里也有东西！’”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [sez] : — " [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] !

"	And	Mr	.	'	Possum	says	:	—	"	Oh	,	there's	something	in	all	our	stockings	!
"	和	先生	.	-	负鼠	说道	:	—	"	哦	,	有	某物	在	全部	我们的	长筒袜	!

“负鼠先生说：‘哦，我们所有人的袜子里都有东西！’

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hə'rɑː] [ɔːl] [tə'geðər] ,

"	And	with	that	they	gave	a	great	hurrah	all	together	,
"	和	和	那	他们	给予	一个	伟大的	欢呼	全部	一起	,

于是，他们齐声欢呼起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [dɔːg][dʒʌmp] [raɪt] [streɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	rushed	out	and	grabbed	their	stockings	and	turned	around	just	in	time	to	see	Mr	.	Dog	jump	right	straight	up	out	of	his	chair	,
和	匆忙	出去	和	抓住	他们的	长筒袜	和	转向	大约	只是	在	时间	到	看	先生	.	狗	跳	正确的	直的	向上	出去	的	他的	椅子	,

他们冲出去抓起长袜，转身就看到狗先生猛地从椅子上跳了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	he	did	not	know	where	he	was	the	least	bit	in	the	world	.
为了	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	这	至少	少量	在	这	世界	.

因为他根本不知道自己身在何处。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] !

"	Oh	,	there's	Santa	Claus	himself	!
"	哦	,	有	圣诞老人	克劳斯	他自己	!

“哦，那是圣诞老人本人！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

"	they	all	shouted	together	,	and	made	a	rush	for	their	rooms	,
"	他们	全部	喊叫	一起	,	和	制成	一个	匆忙	为了	他们的	房间	,

他们齐声喊叫，然后冲向各自的房间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

for	they	were	scared	almost	to	death	.
为了	他们	是	害怕的	几乎	到	死亡	.

因为他们吓得几乎魂飞魄散。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɔːnd] [ɑːn]['mɪstər] . [dɔːg][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

But	it	all	dawned	on	Mr	.	Dog	in	a	second	,
但	它	全部	黎明	在	先生	.	狗	在	一个	第二	,

但狗先生瞬间就明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ˌaɪ 'tiː]

and	he	commenced	to	laugh	and	hurrah	to	think	what	a	joke	it
和	他	开始	到	笑	和	欢呼	到	思考	什么	一个	开玩笑	它

[wʌz; wəz][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

was	on	everybody	.
曾是	在	大家	.

他开始大笑欢呼，心想这真是个捉弄所有人的笑话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dɔːg] [læf] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ,

And	when	they	heard	Mr	.	Dog	laugh	they	knew	him	right	away	,
和	什么时候	他们	听到	先生	.	狗	笑	他们	知道	他	正确的	离开	,

他们一听到狗先生的笑声，就立刻认出了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	they	all	came	up	and	looked	at	him	,
和	他们	全部	来了	向上	和	看起来	在	他	,

他们都走过来看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

and	he	had	to	tell	just	what	he'd	done	and	everything	;
和	他	有	到	告诉	只是	什么	他会	完毕	和	一切	;

他必须把自己所做的一切都说出来；

[soʊ] [ðeɪ] ['emptid] [aʊt] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

so	they	emptied	out	their	stockings	on	the	floor	and	ate	some	of	the
所以	他们	清空	出去	他们的	长筒袜	在	这	地面	和	吃	一些	的	这

['prez(ə)nts][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

presents	and	looked	at	the	others	,
礼物	和	看起来	在	这	其他的	,

于是，他们把袜子里的礼物倒在地板上，吃掉了一些，然后看着剩下的礼物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['brekfəst] , [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː][ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

until	they	almost	forgot	about	breakfast	,	just	as	children	do	on	Christmas	morning	.
直到	他们	几乎	忘了	关于	早餐	,	只是	作为	孩子们	做	在	圣诞节	早晨	.

直到他们几乎忘记了早餐，就像孩子们在圣诞节早晨那样。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] ,

Then	Mr	.	Crow	said	,	all	at	once	,	that	he'd	make	a	little	coffee	,
然后	先生	.	乌鸦	说	,	全部	在	一次	,	那	他会	制作	一个	小的	咖啡	,

然后克劳先生突然说道，他要去煮点咖啡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [dɔːg][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ,

and	that	Mr	.	Dog	must	stay	and	have	some	,
和	那	先生	.	狗	必须	停留	和	有	一些	,

狗先生必须留下来吃一些。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	by	and	by	they	made	him	promise	to	spend	the	day	with	them
和	经过	和	经过	他们	制成	他	承诺	到	花费	这	天	和	他们

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]

and	be	there	when	the	Robin	and	the	Squirrel	and	Mr	.	Turtle	and
和	是	那里	什么时候	这	罗宾	和	这	松鼠	和	先生	.	龟	和

[dʒæk] ['ræbɪt] [keɪm] ,

Jack	Rabbit	came	,
杰克	兔子	来了	,

后来，他们让他答应和他们一起待一天，等知更鸟、松鼠、乌龟先生和小兔子来的时候，他也要在场。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['naɪsər] ['krɪsməs] [ðæn; ðən]

And	it	was	snowing	hard	outside	,	which	made	it	a	nicer	Christmas	than
和	它	曾是	下雪了	难的	外部	,	哪个	制成	它	一个	更漂亮	圣诞节	比

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ,

if	it	hadn't	been	,
如果	它	之前没有	到过	,

外面下着瓢泼大雪，这让圣诞节比没下雪的时候更美好。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ðeɪ] [brɔːt] ['prez(ə)nts] , [tuː] .

and	when	all	the	others	came	they	brought	presents	,	too	.
和	什么时候	全部	这	其他的	来了	他们	带来	礼物	,	也	.

其他人来了之后，也都带来了礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [dɔːg] [drest] [ʌp][æz; əz]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] ['hiːd]

And	when	they	saw	Mr	.	Dog	dressed	up	as	Santa	Claus	and	heard	how	he'd
和	什么时候	他们	锯	先生	.	狗	穿着	向上	作为	圣诞老人	克劳斯	和	听到	如何	他会

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [bɪn] [kɔːt] ,

gone	to	sleep	and	been	caught	,
已消失	到	睡觉	和	到过	捕捉	,

当他们看到狗先生打扮成圣诞老人，并听说他睡着后被抓住了，

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

they	laughed	and	laughed	.
他们	笑了	和	笑了	.

他们笑个不停。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snəud] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

And	it	snowed	so	hard	that	they	had	to	stay	all	night	,
和	它	下雪了	所以	难的	那	他们	有	到	停留	全部	夜晚	,

雪下得太大了，他们不得不在外面待了一整夜。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] .

and	after	dinner	they	sat	around	the	fire	and	told	stories	.
和	后	晚餐	他们	卫星	大约	这	火	和	讲述	故事	.

晚饭后，他们围坐在篝火旁讲故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['krɪsməs] [wiːk] .

And	they	had	to	stay	the	next	night	,	too	,	and	all	that	Christmas	week	.
和	他们	有	到	停留	这	下一个	夜晚	,	也	,	和	全部	那	圣诞节	星期	.

他们还得留宿一晚，整个圣诞节期间都得待在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ,

And	I	wish	I	could	tell	you	all	that	happened	that	week	,	but	I	can't	,
和	我	希望	我	可以	告诉	你	全部	那	发生	那	星期	,	但	我	不能	,

我很想把那周发生的所有事情都告诉你们，但我不能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [taɪm] .

because	I	haven't	time	.
因为	我	还没有	时间	.

因为我没时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['krɪsməs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ,

But	it	was	the	very	nicest	Christmas	that	ever	was	in	the	Hollow	Tree	,
但	它	曾是	这	非常	最友善的	圣诞节	那	曾经	曾是	在	这	空洞的	树	,

但那是空心树里过过的最美好的圣诞节。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] [diːp] [wʊdz] ['eniwer] .

or	in	the	Big	Deep	Woods	anywhere	.
或者	在	这	大的	深的	伍兹	任何地方	.

或者在任何地方的大森林里。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sed] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] ['hɑːloʊ] [triː] ['stɔːri] ,

And	this	,	said	the	Story	Teller	,	is	the	very	last	Hollow	Tree	story	,
和	这	,	说	这	故事	出纳员	,	是	这	非常	最后的	空洞的	树	故事	,

“这就是空心树故事的最后一个故事了，”说书人说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [θruː] ['mɪstər] . [dɔːg] ,

and	there	will	be	no	more	,	for	they	all	came	out	through	Mr	.	Dog	,
和	那里	将要	是	不	更多的	,	为了	他们	全部	来了	出去	通过	先生	.	狗	,

不会再有第二个了，因为它们都是通过狗先生出来的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dɔːg][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [naʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [fɑːr]

and	Mr	.	Dog	has	gone	away	now	into	that	Far
和	先生	.	狗	有	已消失	离开	现在	进入	那	远的

狗先生现在已经走远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

[lænd] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wer] [ɔːl] [gʊd] [dɔːgz][goʊ][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [get] ['veri] , ['veri] [oʊld] .

Land	of	Evening	where	all	good	dogs	go	to	when	they	get	very	,	very	old	.
土地	的	晚上	在哪里	全部	好的	狗	去	到	什么时候	他们	得到	非常	,	非常	老的	.

暮色之地，所有善良的狗狗老了之后都会去那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

He	was	friends	with	the	Hollow	Tree	people	to	the	last	,
他	曾是	朋友们	和	这	空洞的	树	人们	到	这	最后的	,

他与空心树镇的人们一直保持着友谊，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	when	he	got	too	old	to	visit	them	,	they	used	to	come	to	see	him
和	什么时候	他	得到	也	老的	到	访问	他们	,	他们	用过的	到	来	到	看	他

,

,

,

当他年纪太大无法去看望他们时，他们就去看望他。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

sometimes	at	night	,	when	Mr	.	Man	was	asleep	.
有时	在	夜晚	,	什么时候	先生	.	男人	曾是	睡着了	.

有时在夜里，当曼先生睡着的时候。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dɔːg] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnset] [ðeɪ]

And	when	Mr	.	Dog	went	away	on	his	long	journey	beyond	the	sunset	they
和	什么时候	先生	.	狗	去	离开	在	他的	长的	旅行	超过	这	日落	他们

[wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['sɑːri] ,

were	all	so	sorry	,
是	全部	所以	对不起	,

当狗先生踏上漫漫归途，离开人世时，大家都感到非常难过。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['mɪstər] . [dɔːg] [wʊd] ['evər][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	they	knew	that	no	other	Mr	.	Dog	would	ever	be	friends	with	them	,
为了	他们	知道	那	不	其他	先生	.	狗	会	曾经	是	朋友们	和	他们	,

因为他们知道，不会再有其他狗先生和他们做朋友了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	they	were	very	sad	in	the	Hollow	Tree	for	a	long	time	.
和	他们	是	非常	伤心	在	这	空洞的	树	为了	一个	长的	时间	.

他们在空心树里悲伤地待了很久。

[ðen] [hɪəz] [ˌgud'baɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kroʊ] ,

Then	here's	goodby	to	the	old	black	Crow	,
然后	这里是	再见	到	这	老的	黑色的	乌鸦	,

那么，就此向老黑乌鸦说再见吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] , [tuː] , [θriː] !

And	the	rest	,	with	a	one	,	two	,	three	!
和	这	休息	,	和	一个	一	,	二	,	三	!

其余的，一、二、三!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˌgud'baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] , ['hɑːloʊ] —

And	here's	goodby	to	the	Hollow	,	Hollow	,	Hollow	—
和	这里是	再见	到	这	空洞的	,	空洞的	,	空洞的	—

再见了，空心谷，空心谷——

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

Good	-	by	to	the	Hollow	Tree	.
好的	-	经过	到	这	空洞的	树	.

再见了，空心树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi]

GOOD	-	BYE	TO	THE	LITTLE	LADY
好的	-	再见	到	这	小的	女士

再见了，小淑女

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [sez]
WHAT SHE WISHES AND WHAT THE STORY TELLER SAYS
什么 她 愿望 和 什么 这 故事 出纳员 说道

她的愿望和讲故事的人所说的话

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ['θɔːtfəli] .
The Little Lady looks into the fire thoughtfully .
这 小的 女士 看起来 进入 这 火 深思熟虑 .

小淑女若有所思地望着炉火。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] ?
" And isn't there any more about the Hollow Tree ?
" 和 不是 那里 任何 更多的 关于 这 空洞的 树 ?

“关于空心树还有更多故事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [æt; ət] [læst] .
" she says at last .
" 她 说道 在 最后的 .

她最后说道。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [tuː] .
The Story Teller looks into the fire , too .
这 故事 出纳员 看起来 进入 这 火 , 也 .

讲故事的人也凝视着火焰。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I'm afraid not , " he answers .
" 我是 害怕的 不是 , " 他 答案 .

“恐怕不行，”他回答道。

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ?
" And won't you never know any more ?
" 和 惯于 你 绝不 知道 任何 更多的 ?

“难道你永远都不会知道更多了吗？”

[nɑːt] ['evər] — [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ? "
Not ever — in a thousand days ? "
不是 曾经 — 在 一个 千 天 ? "

永远不可能——一千天之内?

" [aɪ] — [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] . "
" I — no , I'm afraid not . "
" 我 — 不 , 我是 害怕的 不是 . "

“我——不，恐怕不行。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
" I wish we lived in a Hollow Tree , " says the Little Lady .
" 我 希望 我们 居住地 在 一个 空洞的 树 , " 说道 这 小的 女士 .

“我希望我们能住在空心树里，”小淑女说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ]
From the House of Many Windows the Story Teller looks down on the dazzling
从 这 房子 的 许多 视窗 这 故事 出纳员 看起来 向下 在 这 耀眼的
[laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] ['dʒæŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
lights and the clatter and jangle of the street .
灯 和 这 哒 和 争吵 的 这 街道 .

从多窗之屋里，说书人俯瞰着街道上耀眼的灯光和嘈杂的声响。

[ðen] [hiː; hi] [ri'membəz] [kuːl] , ['mʌski] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [wʊdz] ,
Then he remembers cool , musky ways in the dim woods ,
然后 他 记得 凉爽的 , 麝香 方式 在 这 暗淡 树林 ,

然后他想起了昏暗树林里凉爽潮湿的气息，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pædɪd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [pæs] ['saɪləntli] [tuː; tə] ['hɪd(ə)n] ['hoʊmz] [ʌv; əv]
down **which** **the** **padded** **feet** **of** **the** **forest** **people** **pass** **silently** **to** **hidden** **homes** **of**
向下 哪个 这 带衬垫 脚 的 这 森林 人们 经过 默默 到 隐 房屋 的
[piːs] .
peace **.**
和平 .

森林居民的脚步悄无声息地沿着这条路走向隐秘的宁静家园。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['telər] [saɪz] .
The **Story** **Teller** **sighs** **.**
这 故事 出纳员 叹息 .

讲故事的人叹了口气。

" [jes] , ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] .
" **Yes** **,** **sweetheart** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **I** **have** **wished** **that** **sometimes** **,** **too** **.**
" 是的 , 亲爱的 , " 他 说道 , " 我 有 希望 那 有时 , 也 .

“是的，亲爱的，”他说，“我也曾有过这样的愿望。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [θriː] [frendz] , [peɪdʒ] - .
[**1** **]** **The** **Three** **Friends** **,** **page** **136** **.**
[1] 这 三 朋友们 , 页 - .

[1] 三个朋友，第 136 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神